This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

Это цифровая коиия книги, хранящейся для иотомков на библиотечных иолках, ирежде чем ее отсканировали сотрудники комиании Google в рамках ироекта, цель которого - сделать книги со всего мира достуиными через Интернет.

Прошло достаточно много времени для того, чтобы срок действия авторских ирав на эту книгу истек, и она иерешла в свободный достуи. Книга иереходит в свободный достуи, если на нее не были иоданы авторские ирава или срок действия авторских ирав истек. Переход книги в свободный достуи в разных странах осуществляется ио-разному. Книги, иерешедшие в свободный достуи, это наш ключ к ирошлому, к богатствам истории и культуры, а также к знаниям, которые часто трудно найти.

В этом файле сохранятся все иометки, иримечания и другие заииси, существующие в оригинальном издании, как наиоминание о том долгом иути, который книга ирошла от издателя до библиотеки и в конечном итоге до Вас.

Правила использовапия

Комиания Google гордится тем, что сотрудничает с библиотеками, чтобы иеревести книги, иерешедшие в свободный достуи, в цифровой формат и сделать их широкодостуиными. Книги, иерешедшие в свободный достуи, иринадлежат обществу, а мы лишь хранители этого достояния. Тем не менее, эти книги достаточно дорого стоят, иоэтому, чтобы и в дальнейшем иредоставлять этот ресурс, мы иредириняли некоторые действия, иредотвращающие коммерческое исиользование книг, в том числе установив технические ограничения на автоматические заиросы.

Мы также иросим Вас о следующем.

- Не исиользуйте файлы в коммерческих целях.
  Мы разработали ирограмму Поиск книг Google для всех иользователей, иоэтому исиользуйте эти файлы только в личных, некоммерческих целях.

- Не отиравляйте автоматические заиросы.
  Не отиравляйте в систему Google автоматические заиросы любого вида. Если Вы занимаетесь изучением систем машинного иеревода, оитического расиознавания символов или других областей, где достуи к большому количеству текста может оказаться иолезным, свяжитесь с нами. Для этих целей мы рекомендуем исиользовать материалы, иерешедшие в свободный достуи.

- Не удаляйте атрибуты Google.
  В каждом файле есть "водяной знак" Google. Он иозволяет иользователям узнать об этом ироекте и иомогает им найти доиолнительные материалы ири иомощи ирограммы Поиск книг Google. Не удаляйте его.

- Делайте это законно.
  Независимо от того, что Вы исиользуйте, не забудьте ироверить законность своих действий, за которые Вы несете иолную ответственность. Не думайте, что если книга иерешла в свободный достуи в США, то ее на этом основании могут исиользовать читатели из других стран. Условия для иерехода книги в свободный достуи в разных странах различны, иоэтому нет единых иравил, иозволяющих оиределить, можно ли в оиределенном случае исиользовать оиределенную книгу. Не думайте, что если книга иоявилась в Поиске книг Google, то ее можно исиользовать как угодно и где угодно. Наказание за нарушение авторских ирав может быть очень серьезным.

О программе Поиск кпиг Google

Миссия Google состоит в том, чтобы организовать мировую информацию и сделать ее всесторонне достуиной и иолезной. Программа Поиск книг Google иомогает иользователям найти книги со всего мира, а авторам и издателям - новых читателей. Полнотекстовый иоиск ио этой книге можно выиолнить на странице `http://books.google.com/`

СБОРНИКЪ

ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ

ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

ТОМЪ ДВѢНАДЦАТЫЙ.

12

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.
ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
(Вас. остр., 9 лин., № 12.)
1875.

СБОРНИКЪ

ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ

ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

ТОМЪ ДВѢНАДЦАТЫЙ.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.
ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
(ВАС. ОСТР., 9 ЛИН., № 12.)
1875.

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.
С.-Петербургъ, Январь 1875 года.

Непремѣнный Секретарь Академикъ *К. Веселовскій*.

ИЗДАНІЯ

ВТОРАГО ОТДѢЛЕНІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ,

продающіяся въ Комитетѣ Правленія и у комиссіонеровъ Академіи.

СБОРНИКЪ

ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ

ВЫХОДИТЪ ВЪ НЕОПРЕДѢЛЕННЫЕ СРОКИ И СОДЕРЖИТЪ ВЪ СЕБѢ,

сверхъ извлеченій изъ протоколовъ и отчетовъ отдѣленія:

Томъ I. Свѣдѣнія и замѣтки о малоизвѣстныхъ и неизвѣстныхъ памятникахъ, И. И. Срезневскаго. — **Характеристика Державина, какъ поэта**, Я. К. Грота.—**Сношенія П. И. Рычкова съ Академіею Наукъ въ XVIII столѣтіи**, П. П. Пекарскаго.—**Мнѣнія о Словарѣ славянскихъ нарѣчій**, А. Б. Шлейхера и И. И. Срезневскаго.—**Очеркъ дѣятельности и личности Карамзина**, Я. К. Грота.—**О второмъ Отдѣленіи Академіи Наукъ**, Его же.

Томъ II. Жизнь и литературная переписка П. И. Рычкова, соч. П. П. Пекарскаго.— **Литовскія народныя пѣсни**, И. Юшкевича.— **Коренное значеніе родства у Славянъ**, П. Н. Лавровскаго.—**Редакторъ, сотрудники и цензура въ русскомъ журналѣ 1755—1764 годовъ**, П. П. Пекарскаго.— **Труды югославянской академіи наукъ и художествъ**, И. И. Срезневскаго.— **Литературные труды П. И. Кеппена**, А. А. Куника.—Къ тому этому приложены два портрета: 1) митрополита Филарета московскаго; 2) П. И. Рычкова.

Томъ III. Древніе Славянскіе памятники юсоваго письма, съ описаніемъ ихъ и съ замѣчаніями объ особенностяхъ ихъ правописанія и языка. И. И. Срезневскаго.

Томъ IV. Феофанъ Прокоповичъ и его время, И. А. Чистовича.

Цѣна каждаго тома 1 р. 50 коп.

Томъ V. вып. I. **Воспоминанія о научной дѣятельности митрополита Евгенія**, И. И. Срезневскаго, съ прибавленіями гг. Полѣнова и Савваитова, съ письмами къ Городчанинову и Анастасевичу. — **Переписка Евгенія съ Державинымъ**, Я. К. Грота, съ письмами Евгенія къ гр. Хвостову и къ К. К. Гирсу.—**О словаряхъ Евгенія**, А. Ѳ. Бычкова, съ перепискою между преосв. и Ермолаевымъ и съ др. приложеніями. — Цѣна 75 коп.

Томъ V. вып. II. **Переписка А. Х. Востокова въ повременномъ порядкѣ**, съ объяснительными примѣчаніями И. И. Срезневскаго.— Цѣна 1 руб. 50 к.

Сатира Крылова и его «Почта Духовъ». Его же. Спб. 1869: 25 к.

Редакторъ, сотрудники и цензура въ Русскомъ журналѣ 1755—1764 годовъ. П. Пекарскаго. Спб. 1867: 35 к.

Путешествіе акад. Делиля въ Березовъ 1740 г. П. Пекарскаго. 50 к.

Жизнь и литературная переписка И. И. Рычкова, изслѣдованіе П. Пекарскаго (съ портретомъ и снимкомъ). Спб. 1867: 75 к.

Матеріалы для исторіи журнальной и литературной дѣятельности Екатерины II. П. Пекарскаго. Спб. 1863: 25 к.

Извѣстія о Татищевѣ. Его же: 40 к.

Словарь Бѣлорусскаго нарѣчія, И. Носовича. Спб. 1870: 3 руб.

Сербско-Русскій словарь, П. Лавровскаго. Спб. 1870: 1 руб. 50 к.

Отчетъ о четвертомъ присужденіи Ломоносовской преміи, Я. Грота (разборъ Толковаго Словаря Даля). Спб. 1870: 45 коп.

Замѣчанія объ изученіи русскаго языка и словесности въ среднихъ учебныхъ заведеніяхъ, И. Срезневскаго. Спб. 1872: 30 к.

Петръ Великій, какъ просвѣтитель Россіи, Я. Грота. Спб. 1872: 40 к.

Сочиненія и письма Хемницера. Съ примѣчаніями Я. Грота. Спб. 1873: 1 р. 50 к.

Исторія Императорской Академіи Наукъ. П. Пекарскаго. Т. I. Спб. 1870. Цѣна 3 р. Т. II. Спб. 1873. Цѣна 3 р. 50 к.

Иногородные адресуютъ свои требованія въ Комитетъ Правленія Академіи Наукъ, и прилагая деньги по выставленнымъ здѣсь цѣнамъ, получаютъ книги безъ платежа вѣсовыхъ.

ОГЛАВЛЕНІЕ.

		стран.
Извлеченіе изъ протоколовъ Отдѣленія русскаго языка и словесности:		
За апрѣль, май, сентябрь—ноябрь 1874 г.		I — VIII
Свѣдѣнія и замѣтки о малоизвѣстныхъ и неизвѣстныхъ памятникахъ. И. И. Срезневскаго	№ 1.	1 — 400
Сборникъ Бѣлорусскихъ пословицъ. П. П. Носовича.	№ 2.	1 — 232

СБОРНИКЪ

ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ

ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

ТОМЪ ДВѢНАДЦАТЫЙ.

12

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.
ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
(нов. пер., 9 лин., № 12.)
1875.

СБОРНИКЪ

ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ

ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

ТОМЪ ДВѢНАДЦАТЫЙ.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.
ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
(ВАС. ОСТР., 9 ЛИН., № 12.)
1875.

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.
С.-Петербургъ, Январь 1875 года.

Непремѣнный Секретарь Академикъ *К. Веселовскій*.

ИЗДАНІЯ

ВТОРАГО ОТДѢЛЕНІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ,

продающіяся въ Комитетѣ Правленія и у комиссіонеровъ Академіи.

СБОРНИКЪ

ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ

ВЫХОДИТЪ ВЪ НЕОПРЕДѢЛЕННЫЕ СРОКИ И СОДЕРЖИТЪ ВЪ СЕБѢ,

СВЕРХЪ ИЗВЛЕЧЕНІЙ ИЗЪ ПРОТОКОЛОВЪ И ОТЧЕТОВЪ ОТДѢЛЕНІЯ:

Томъ I. Свѣдѣнія и замѣтки о малоизвѣстныхъ и неизвѣстныхъ памятникахъ, И. И. Срезневскаго. — **Характеристика Державина, какъ поэта**, Я. К. Грота.—**Сношенія П. И. Рычкова съ Академіею Наукъ въ XVIII столѣтіи**, П. П. Пекарскаго. — **Мнѣнія о Словарѣ славянскихъ нарѣчій**, А. Б. Шлейхера и И. И. Срезневскаго.—**Очеркъ дѣятельности и личности Карамзина**, Я. К. Грота.—**О второмъ Отдѣленіи Академіи Наукъ**, Его же.

Томъ II. Жизнь и литературная переписка П. И. Рычкова, соч. П. П. Пекарскаго.— **Литовскія народныя пѣсни**, И. Юшкевича.— **Коренное значеніе родства у Славянъ**, П. Н. Лавровскаго.—**Редакторъ, сотрудники и цензура въ русскомъ журналѣ 1755—1764 годовъ**, П. П. Пекарскаго. — **Труды югославянской академіи наукъ и художествъ**, И. И. Срезневскаго. — **Литературные труды П. И. Кеппена**, А. А. Куника.—Къ тому этому приложены два портрета: 1) митрополита Филарета московскаго; 2) П. И. Рычкова.

Томъ III. Древніе Славянскіе памятники юсоваго письма, съ описаніемъ ихъ и съ замѣчаніями объ особенностяхъ ихъ правописанія и языка. И. И. Срезневскаго.

Томъ IV. Ѳеофанъ Прокоповичъ и его время, И. А. Чистовича.

Цѣна каждаго тома 1 р. 50 коп.

Томъ V. вып. I. **Воспоминанія о научной дѣятельности митрополита Евгенія**, И. И. Срезневскаго, съ прибавленіями гг. Полѣнова и Савваитова, съ письмами къ Городчанинову и Анастасевичу. — **Переписка Евгенія съ Державинымъ**, Я. К. Грота, съ письмами Евгенія къ гр. Хвостову и къ К. К. Гирсу.—**О словаряхъ Евгенія**, А. Ѳ. Бычкова, съ перепискою между преосв. и Ермолаевымъ и съ др. приложеніями. — Цѣна 75 коп.

Томъ V. вып. II. **Переписка А. Х. Востокова въ повременномъ порядкѣ**, съ объяснительными примѣчаніями И. И. Срезневскаго.— Цѣна 1 руб. 50 к.

24234

Томъ VI. Литературная жизнь Крылова, Я. К. Грота. — **Дополн. біогр. извѣстіе о Крыловѣ**, его же. — **О басняхъ Крылова въ худож. отношеніи**, А. В. Никитенко. — **О языкѣ Крылова**, И. И. Срезневскаго. — **О басняхъ Крылова въ переводахъ на иностр. языки**, А. Ѳ. Бычкова. — **Сатира Крылова и его Почта Духовъ**, Я. К. Грота. — **Слово въ день юбилея Крылова**, преосв. Макарія. — **Пирогъ; Лѣнтяй; Кофейница**, драматич. соч. **Крылова.** — **Пиръ** басня **его же.** — **Объясненіе Крылова. Письмо его къ В. А. Олениной. Замѣтка о нѣк. басняхъ Крылова**, Я. К. Грота; **О новомъ англ. переводѣ басенъ Крылова**, его же. — **Библіографическія и Историч. примѣчанія къ баснямъ Крылова**, составл. В. Ѳ. Кеневичемъ. — **Матеріалы для біографіи Крылова**, доставл. гг. Кеневичемъ, Княжевичемъ и Семевскимъ. — Къ книгѣ приложены снимки съ почерка Крылова. — Цѣна 2 руб.

Томъ VII. О трудѣ Горскаго и Невоструева: «Описаніе славянскихъ рукописей Синодальной Библіотеки», записка И. И. Срезневскаго — **Записка о томъ же**, А. Ѳ. Бычкова. — **Дополненіе къ исторіи масонства въ Россіи XVIII столѣтія**, П. П. Пекарскаго. — **Толковый словарь В. И. Даля**, записка Я. К. Грота. — **О зоологическихъ названіяхъ въ словарѣ Даля**, записка Л. И. Шренка. — **О ботаническихъ названіяхъ въ словарѣ Даля**, замѣтка Ф. И. Рупрехта — **Дополненія и замѣтки къ словарю Даля**, Я. К. Грота. — **Дополненіе къ областному словарю**, Н. Я. Данилевскаго. — **Объясненіе темныхъ и испорченныхъ мѣстъ русской лѣтописи**, Я. К. Эрбена. — **Разсмотрѣніе рецензій «Описанія рукописей Синодальной Библіотеки»**, статья К. И. Невоструева. — **О греческомъ кондакарѣ XII—XIII вѣка**, архим. Амфилохія. — **Итальянскіе архивы и матеріалы для славянской исторіи**, В. Макушева. — **Отчеты о дѣятельности Отдѣленія за 1868 и 1869 г. и очеркъ біографіи А. С. Норова**, составл. А. В. Никитенко. — Цѣна 1 руб. 50 коп.

Томъ VIII. Ломоносовъ какъ писатель. Сборникъ матеріаловъ для разсмотрѣнія авторской дѣятельности Ломоносова. Составилъ А. Будиловичъ. — **Матеріалы для библіографіи литературы о Ломоносовѣ**, С. И. Пономарева. — **Замѣчанія объ изученіи русскаго языка и словесности въ среднихъ учебныхъ заведеніяхъ**, И. Срезневскаго. — **Итальянскіе архивы и хранящіеся въ нихъ матеріалы для славянской исторіи. — II. Неаполь и Палермо. III. Неаполь, Бари и Анкона**, В. Макушева. — Цѣна 1 руб. 50 коп.

Томъ IX. Историческія бумаги, собранныя К. И. Арсеньевымъ. Приведены въ порядокъ и изданы П. Пекарскимъ съ біографіею и портретомъ Арсеньева. Цѣна 1 р. 50 коп.

Томъ X. Воспоминаніе о Сперанскомъ, А. В. Никитенко. — **Петръ Великій, какъ просвѣтитель Россіи**, Я. К. Грота. — **Словарь русскихъ гравированныхъ портретовъ**, Д. А. Ровинскаго. —

Когда основаны Уфа и Самара, П. П. Пекарскаго. — **Повѣсть о судѣ Шемяки,** М. Н. Сухомлинова. — **Библіографическія находки во Львовѣ,** Я. Ѳ. Головацкаго. — **Дополненіе къ словарю Даля,** П. В. Шейна. — **Воспоминанія о Далѣ и Пекарскомъ,** Я. К. Грота. Цѣна 1 р. 50 к.

Томъ XI. Исторія Россійской Академіи. Выпускъ первый. М. Н. Сухомлинова, — **Записка о путешествіи въ Швецію и Норвегію.** Я. К. Грота. — **Русскій театръ въ Петербургѣ и Москвѣ (1749—1774).** М. Н. Лонгинова.—**Дополненіе къ очерку славяно-русской библіографіи В. М. Ундольскаго.** Сост. Я. Ф. Головацкимъ. — **Дополненія и замѣтки** І. Ф. Наумова **къ Толковому словарю Даля.** Къ книгѣ приложенъ портретъ акад. Пекарскаго. Цѣна 2 руб.

Сочиненія Державина съ объяснительными примѣчаніями Я. Грота:

Томъ I (съ портретомъ Державина и 1-й жены его, со снимками и многочисленными рисунками). Спб. 1864: 4 р.
Томъ II (съ рисунками). 1865: 3 руб.
Томъ III (съ портретомъ 2-й жены Державина). 1866: 2 руб.
Томъ IV (съ алфавитнымъ указателемъ къ 4-мъ томамъ). 1867: 2 руб.
Томъ V (съ портретомъ Державина, снимками и указателемъ). 1869. 2 руб. 50 к.
Томъ VI (съ портретомъ Державина и указателемъ). 1871: 2 руб. 50 к.
Томъ VII (съ указателемъ). 1872: 2 руб.

Той же книги 2-е изданіе (общедоступное, безъ рисунковъ).

Томъ I (съ портретомъ Державина). Спб. 1868: 1 руб.
Томъ II. 1869: 1 руб.
Томъ III. 1870: 1 руб.
Томъ IV. 1874: 1 руб.

Матеріалы для біографіи Ломоносова, собранные П. П. Билярскимъ. Спб. 1865: 50 коп.

Дополнительныя извѣстія для біографіи Ломоносова, П. Пекарскаго. Спб. 1865: 50 коп.

Матеріалы для исторіи Пугачевскаго бунта. Бумаги Кара и Бибикова (со снимкомъ), Я. Грота. Спб. 1862: 30 коп.

То же. Переписка Екатерины II съ графомъ П. И. Панинымъ, Я. Грота. Спб. 1862: 25 коп.

То же. Бумаги, относящіяся къ послѣднему періоду мятежа и къ поимкѣ Пугачева. Я. Грота. СПб. 1874. Цѣна 60 коп.

Письма Ломоносова и Сумарокова къ Шувалову, Я. Грота. 1862: 30 к.

Очеркъ академической дѣятельности Ломоносова. Его же. 1865: 20 к.

Письма Карамзина къ Дмитріеву. Съ портретомъ и снимками. Издали съ примѣч. Я. Гротъ и П. Пекарскій. СПб. 1866: 2 руб.

Очеркъ дѣятельности и личности Карамзина. Я. Грота. Спб. 1868: 25 к.

Литературная жизнь Крылова. Его же. Спб. 1868: 25 к.

Сатира Крылова и его «Почта Духовъ». Его же. Спб. 1869: 25 к.

Редакторъ, сотрудники и цензура въ Русскомъ журналѣ 1755—1764 годовъ. П. Пекарскаго. Спб. 1867: 35 к.

Путешествіе акад. Делиля въ Березовъ 1740 г. П. Пекарскаго. 50 к.

Жизнь и литературная переписка И. И. Рычкова, изслѣдованіе П. Пекарскаго (съ портретомъ и снимкомъ). Спб. 1867: 75 к.

Матеріалы для исторіи журнальной и литературной дѣятельности Екатерины II. П. Пекарскаго. Спб. 1863: 25 к.

Извѣстія о Татищевѣ. Его же: 40 к.

Словарь Бѣлорусскаго нарѣчія, И. Носовича. Спб. 1870: 3 руб.

Сербско-Русскій словарь, П. Лавровскаго. Спб. 1870: 1 руб. 50 к.

Отчетъ о четвертомъ присужденіи Ломоносовской преміи, Я. Грота (разборъ Толковаго Словаря Даля). Спб. 1870: 45 коп.

Замѣчанія объ изученіи русскаго языка и словесности въ среднихъ учебныхъ заведеніяхъ, И. Срезневскаго. Спб. 1872: 30 к.

Петръ Великій, какъ просвѣтитель Россіи, Я. Грота. Спб. 1872: 40 к.

Сочиненія и письма Хемницера. Съ примѣчаніями Я. Грота. Спб. 1873: 1 р. 50 к.

Исторія Императорской Академіи Наукъ. П. Пекарскаго. Т. I. Спб. 1870. Цѣна 3 р. Т. II. Спб. 1873. Цѣна 3 р. 50 к.

Иногородные адресуютъ свои требованія въ Комитетъ Правленія Академіи Наукъ, и прилагая деньги по выставленнымъ здѣсь цѣнамъ, получаютъ книги безъ платежа вѣсовыхъ.

ОГЛАВЛЕНІЕ.

	стран.
Извлеченіе изъ протоколовъ Отдѣленія русскаго языка и словесности:	
За апрѣль, май, сентябрь—ноябрь 1874 г.....	I — VIII
Свѣдѣнія и замѣтки о малоизвѣстныхъ и неизвѣстныхъ памятникахъ. И. И. Срезневскаго..... № 1.	1 — 400
Сборникъ Бѣлорусскихъ пословицъ. П. П. Носовича. № 2.	1 — 232

ИЗВЛЕЧЕНІЯ ИЗЪ ПРОТОКОЛОВЪ ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ.

Апрѣль, май, сентябрь — ноябрь 1874 г.

Академикъ Срезневскій прочелъ составленную имъ записку слѣдующаго содержанія: «Къ значительному числу трудовъ нашего трудолюбиваго члена-кореспондента Ю. Даничича прибавился еще одинъ обширный трудъ, изданный въ Бѣлградѣ: «Историја облика Српскога или Хорватскога језика до свршетка XVII вијека». Подъ обликами г. Даничичъ разумѣетъ образы измѣненія словъ, требуемаго строемъ рѣчи, и потому включилъ въ свою книгу наблюденія о склоненіяхъ и спряженіяхъ. Общій взглядъ его на эти явленія основанъ на домыслахъ современной сравнительной филологіи и на убѣжденіи, что сербскій языкъ и отдѣльно отъ другихъ славянскихъ языковъ можно разсматривать какъ явленіе самостоятельное, объясняемое этими домыслами, въ томъ же родѣ, какъ было это дѣлаемо нѣкоторыми французами по французскому языку. Объемъ круга наблюденій очень широкъ: г. Даничичъ пользовался, какъ источниками, не только такими памятниками, въ которыхъ сербскій языкъ выражаетъ свои природныя свойства болѣе или менѣе ясно, но и такими произведеніями литературы (далматинской), въ которыхъ, не смотря на богатство данныхъ о языкѣ, драгоцѣнныхъ для наблюдателя, не мало того, что было слѣдствіемъ свободы писателей, не всегда оправдываемой строемъ языка. Въ практическомъ отношеніи, какъ пособіе для изученія языка писателей, это очень полезно. Для того же, кто не желалъ бы смѣшивать языка свободныхъ писателей съ языкомъ чистымъ народнымъ,

внесеніе наблюденій изъ произведеній писателей можетъ показаться излишнимъ. Въ книгѣ своей г. Даничичъ сдѣлалъ все, что только было возможно: при каждомъ наблюденіи отмѣченъ источникъ, изъ котораго оно взято. Было бы конечно важно, если бы въ ссылкахъ на сборныя изданія памятниковъ разныхъ вѣковъ были указываемы и самые памятники, такъ чтобы можно было имѣть въ виду время, къ которому относится каждое изъ данныхъ; но это очень бы увеличило размѣръ книги. Во всякомъ случаѣ такой исторической грамматики, какую теперь издалъ г. Даничичъ, подробной и составленной изъ однихъ наблюденій по источникамъ, нѣтъ еще ни для одного изъ славянскихъ нарѣчій».

Другая записка, читанная И. И. Срезневскимъ, касалась копенгагенскихъ сборниковъ стараго русскаго письма. Она составлена по поводу изданія имъ древняго сказанія о Константинопольскомъ храмѣ св. Софіи и предназначена для включенія въ «Свѣдѣнія и замѣтки о неизвѣстныхъ памятникахъ».

Кромѣ того онъ же читалъ записку «Объ антиминсахъ XIV, XV и начала XVI вѣка, частію доселѣ неизвѣстныхъ или неизслѣдованныхъ», составленную имъ для приложенія къ отчету его о книгѣ о. Константина Никольскаго, удостоенной Уваровской преміи. Теперь записка эта уже напечатана.

Академикъ Бычковъ представилъ нѣсколько отрывковъ изъ рукописи приготовляемаго Д. А. Ровинскимъ новаго труда подъ заглавіемъ: *Русскія народныя картинки*. Опредѣлено: рукопись эту, содержаніе которой уже прежде было изложено, напечатать въ *Сборникѣ* Отдѣленія.

Академикъ Сухомлиновъ продолжалъ читать въ засѣданіяхъ, по мѣрѣ составленія имъ Исторіи Россійской Академіи, біографическія и критическія замѣчанія о членахъ ея за первое время существованія этого учрежденія. Прочитанные въ теченіе полугодія отдѣлы названнаго труда составили первый выпускъ его, который и вышелъ уже въ свѣтъ. Впрочемъ въ отдѣльномъ видѣ Исторія Россійской Академіи напечатана въ небольшомъ числѣ экземпляровъ; она вошла въ составъ XI тома *Сборника* Отдѣленія.

Подъ наблюденіемъ академика Грота печатался, въ общедоступномъ изданіи, IV томъ «Сочиненій Державина» съ подробнымъ указателемъ къ первымъ четыремъ томамъ. Въ настоящее время онъ уже отпечатанъ, и по выпускѣ его въ свѣтъ немедленно приступлено къ печатанію V тома.

По возобновленіи засѣданій послѣ лѣтнихъ вакацій академикъ

Гротъ заявилъ, что онъ, окончивъ, по порученію Историческаго Общества, печатаніе III-го тома бумагъ императрицы Екатерины II, въ минувшіе мѣсяцы продолжалъ свои изслѣдованія надъ русскимъ языкомъ, особенно надъ его звуками съ физіологической точки зрѣнія, для приготовляемаго имъ второго изданія своихъ «Филологическихъ разысканій», и кромѣ того написалъ, отчасти по неизданнымъ документамъ, статью «О воспитаніи императрицы Екатерины II». Изъ обоихъ трудовъ были читаны извлеченія. Въ составъ перваго входитъ обзоръ главныхъ изъ прежнихъ сочиненій по теоріи русскаго языка. Особенное вниманіе посвящено академикомъ грамматикѣ Ломоносова и раскрытію ея источниковъ. Между прочимъ прочитано было слѣдующее мѣсто изъ новаго изслѣдованія Я. К. Грота:

«Въ главѣ *о знаменательныхъ частяхъ слова* нѣкоторыя замѣчанія Ломоносова подали поводъ къ любопытному недоразумѣнію, которое до сихъ поръ крѣпко держится въ нашей ученой и учебной литературѣ. Давно всѣ повторяютъ, что Ломоносовъ дѣлитъ части рѣчи на *знаменательныя* и *служебныя*. Это невѣрно: онъ дѣлитъ части рѣчи на *главныя* (имя и глаголъ) и *служебныя* (всѣ остальныя); тѣ же и другія называетъ *знаменательными частями слова*, постоянно употребляя этотъ терминъ вмѣсто неизвѣстнаго еще въ то время названія *части рѣчи*. Это съ несомнѣнною опредѣлительностью выражено имъ такъ: «Слово человѣческое имѣетъ *осмь частей знаменательныхъ*»; за тѣмъ слѣдуетъ исчисленіе *всѣхъ* частей рѣчи и замѣчено: «Сіи части слова, двѣ *главныя* и шесть *вспомогательныхъ* или *служебныхъ*, должны быть по своей необходимости во всякомъ языкѣ».

«Находя въ этой главѣ кажущееся противорѣчіе, полагали, что она не окончательно обработана, такъ какъ Ломоносовъ будто бы самъ сбивается въ своихъ терминахъ. Но нетрудно доказать, что напротивъ онъ здѣсь, какъ и вездѣ, говоритъ съ полнымъ сознаніемъ и разумѣніемъ предмета. Приписываемое ему раздѣленіе не имѣетъ на своей сторонѣ даже правильности, потому что между понятіями *знаменательный* и *служебный* нѣтъ не только противоположности, но и вообще соотношенія. Дѣло въ томъ, что онъ, посвятивъ все первое «наставленіе» своей грамматики «человѣческому слову вообще», различаетъ двоякія *части слова:* во 1-хъ, *нераздѣлимыя*, т. е., выражаясь точнѣе, основные элементы языка,—звуки и буквы, а во 2-хъ *знаменательныя*, т. е. «реченія» (слова), которыя, не такъ какъ слоги, существуютъ отдѣльно и заключаютъ въ

себѣ, каждое, свое *знаменованіе*. Любопытно, какъ симетрически расположены у Ломоносова отдѣлы перваго наставленія. Сначала, послѣ вступительныхъ замѣчаній о голосѣ, разсматриваются *нераздѣлимыя* части слова и ихъ *сложеніе* (образованіе слоговъ), а за тѣмъ *знаменательныя* части слова и опять ихъ *сложеніе* (образованіе предложеній). Уже въ главѣ о «складахъ» онъ объясняетъ, что изъ ихъ соединенія «раждаются знаменательныя части слова, т. е. реченія» въ самомъ общемъ смыслѣ. Итакъ дѣло совершенно ясно. Мѣсто, послужившее поводомъ къ недоразумѣнію (§ 40), слѣдуетъ понимать такимъ образомъ, что такъ какъ въ видимомъ мірѣ только «двоякаго рода бытія — вещи и ихъ дѣянія», то словесныя изображенія ихъ, т. е. имена и глаголы, какъ главныя реченія, могутъ быть названы по преимуществу знаменательными частями слова. Все, что слѣдуетъ далѣе, вполнѣ разъясняетъ предметъ, ибо тутъ же *мѣстоимѣніе*, *нарѣчіе*, *междуметіе* также названы знаменательными частями слова, да и вся глава отмѣчена этимъ названіемъ.

«До сихъ поръ у насъ еще никто серіозно не изучалъ отношенія граматики Ломоносова къ состоянію тогдашней филологической литературы. Пора наконецъ обстоятельно опредѣлить, что̀ въ этомъ замѣчательномъ трудѣ принадлежитъ собственно автору и что̀ было имъ почерпнуто изъ другихъ источниковъ. Признаніе доли заимствованій, какая окажется въ граматикѣ Ломоносова, никакъ не можетъ уронить его достоинства; за нимъ все еще останется довольно правъ на удивленіе потомства.

«Извѣстно, что Ломоносову ставятъ въ особенную заслугу раздѣленіе частей рѣчи на два принятые имъ разряда, и при этомъ замѣчаютъ, что онъ за сто лѣтъ до Беккера умѣлъ различить Begriffswörter и Formwörter. Но чтобъ быть безпристрастнымъ, надобно бы прибавить, что были люди, которые по меньшей мѣрѣ за 1400 лѣтъ до Ломоносова уже указали на эту разницу. Не говоря о Платонѣ, который признаётъ только имя и глаголъ за части рѣчи въ собственномъ смыслѣ, мы находимъ у извѣстнѣйшихъ граматиковъ древности, у Доната, Присціана и др., то же раздѣленіе словъ на двѣ групы, которое принялъ Ломоносовъ. Донатъ, жившій въ IV вѣкѣ, исчисливъ 8 частей рѣчи, прямо говоритъ. «Изъ нихъ двѣ — *главныя* (principales), имя и глаголъ». Присціанъ содержавшій въ VI вѣкѣ школу въ Константинополѣ, также учитъ, что по мнѣнію діалектиковъ собственно двѣ только части рѣчи, имя и глаголъ, потому что онѣ однѣ могутъ составлять полное предложеніе, прочія же части рѣчи называютъ *однозначащими*,

consignificantia (т. е. не самостоятельными). Конечно, трудно сказать утвердительно, чтобы Ломоносовъ, при составленіи своей грамматики, справлялся именно съ тѣмъ или другимъ писателемъ: обозначенныя мною основныя понятія древнихъ грамматиковъ давно сдѣлались достояніемъ новаго міра и встрѣчаются въ нѣсколькихъ современныхъ Ломоносову нѣмецкихъ и французскихъ сочиненіяхъ этого рода. Нельзя однакожъ не обратить вниманія на книги подобнаго содержанія, находившіяся въ собственной его библіотекѣ. Въ *Сборникѣ* А. А. Куника показана принадлежавшею Ломоносову еще въ 1738 году купленная имъ за границею «Nouvelle grammaire royale»; она была писана по-нѣмецки и издана въ Берлинѣ 1736 г. Въ академической библіотекѣ имѣется это самое сочиненіе, только въ другомъ, нѣсколько позднѣйшемъ изданіи (1752). Здѣсь, при исчисленіи частей рѣчи, помѣщено слѣдующее важное для насъ замѣчаніе: «Одинъ изъ новѣйшихъ грамматиковъ, отецъ Бюффьé, признаётъ за истинныя и дѣйствительныя части рѣчи только имя и глаголъ. Остальныя отдѣляетъ онъ подъ именемъ дополнительныхъ и видоизмѣняющихъ (modificatifs)». Не знаемъ, была ли въ рукахъ Ломоносова грамматика самого Бюффьé, но и приведеннаго указанія достаточно. У насъ было выражаемо предположеніе, что главнымъ источникомъ грамматики Ломоносова служили однородные труды французскаго ученаго Куръ-де-Жебелена; но по ближайшей справкѣ оказывается, что многотомное сочиненіе этого замѣчательнаго полигистора *) начало появляться не прежде 1773 года, т. е. только черезъ восемь лѣтъ послѣ смерти нашего академика. Нѣкоторыя сходныя черты въ трудахъ обоихъ ученыхъ объясняются тѣмъ, что и тотъ и другой были знакомы съ грамматическою литературою Грековъ и Римлянъ. Такъ въ своей всеобщей грамматикѣ Жебеленъ, указавъ на мнѣнія древнихъ о существованіи только двухъ главныхъ частей рѣчи, прибавляетъ: «Всѣ прочія были только подчиненныя» (toutes les autres n'étaient qu'en sous-ordre» **). То же или почти то же самое говорятъ и другіе грамматики 18-го вѣка, а въ числѣ ихъ и Ломоносовъ. Ему принадлежитъ только счастливый выборъ выраженія *служебныя части слова*. Что касается термина *знаменательныя*, то мы находимъ его еще у Аристотеля, между

*) Monde primitif, состоящее изъ цѣлаго ряда филологическихъ трудовъ. Ни Брюнѣ, ни Кераръ не приводятъ болѣе раннихъ изданій трудовъ Жебелена Court de Gébelin род. 1725, ум. 1784.

**) См. во II томѣ названнаго изданія [illegible]maire [illegible]selle, стр. 32.

осеннихъ засѣданіяхъ, особенно его интересовала. Предоставляя себѣ впослѣдствіи отозваться о ней подробнѣе, онъ долгомъ счелъ теперь же высказать, что по своему содержанію эта книга составляетъ совершенно новое и уже по этому одному замѣчательное въ нашей литературѣ явленіе. Что касается до выполненія г. Туловымъ педагогической задачи своей, то хотя въ трудѣ его можно указать и недостатки и излишества, но какъ первый на русскомъ языкѣ опытъ разсмотрѣнія звуковъ рѣчи съ физіологической точки зрѣнія, эта книга все таки должна быть привѣтствована съ благодарностью къ автору, принявшему въ руководство сочиненія нѣкоторыхъ нѣмецкихъ писателей и изложившему результаты ихъ наблюденій живо и занимательно.

СБОРНИКЪ
ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Томъ XII, № 1.

СВѢДѢНІЯ И ЗАМѢТКИ
О МАЛОИЗВѢСТНЫХЪ И НЕИЗВѢСТНЫХЪ
ПАМЯТНИКАХЪ.

И. Срезневскаго.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.
ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
(Вас. Остр., 9 лин., № 12.)
1874.

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.
С.-Петербургъ, Октябрь 1874 г.

Непремѣнный Секретарь *К. Веселовскій.*

СВѢДѢНІЯ И ЗАМѢТКИ

О МАЛОИЗВѢСТНЫХЪ И НЕИЗВѢСТНЫХЪ ПАМЯТНИКАХЪ.

И. И. СРЕЗНЕВСКАГО.

XLI.

Финляндскіе отрывки изъ памятниковъ древняго Русскаго письма XI — XV вв.

Въ началѣ 1869 года изъ Финляндіи отъ профессора Александровскаго университета г. Нордквиста прислано во 2-е Отдѣленіе Академіи Наукъ довольно значительное количество (всего 166) пергаминныхъ листовъ и лоскутовъ изъ различныхъ памятниковъ древняго Русскаго письма. Какъ ни богаты мы такими памятниками, не можемъ однако не дорожить и вновь открывающимися, находя въ каждомъ изъ нихъ что нибудь болѣе или менѣе любопытное — для палеографіи, для литературы или вообще для археологіи Русской. Представляетъ кое что любопытное и эта присылка изъ Финляндіи.

Финляндская присылка пергаминныхъ листовъ и лоскутковъ изъ древнихъ Русскихъ рукописей знакомитъ насъ еще съ однимъ родомъ случайнаго сбереженія памятниковъ древняго Русскаго письма: ихъ употребляли Финляндскіе Шведы на переплеты и обертки дѣловыхъ книгъ, на закладки въ нихъ и на ярлыки. Рукописи для этого расшивались по листамъ; листы, какъ нужно было, то складывались по поламъ, то разрѣзывались на части,

то обрѣзывались; написанное на нихъ стиралось,—или только въ томъ мѣстѣ, гдѣ нужно было написать заглавіе дѣловой книги, дѣла или ярлыкъ, или все совершенно. По годамъ, обозначеннымъ въ этихъ заголовкахъ, видно, что это дѣлалось не только въ XVII, но и въ XVI вѣкѣ. Какъ достались Шведамъ эти древнія Русскія рукописи, отгадать, кажется, можно. Рукописи эти, какъ указано будетъ въ своемъ мѣстѣ обстоятельно, всѣ церковныя, считавшіяся у насъ на равнѣ съ другими принадлежностями храма священными. По доброй волѣ отдавать свои священныя книги Русскіе не могли; если бы ихъ сочли ни кому не нужными, то ихъ бы сожгли, затопили, или зарыли въ землю. Можно было брать ихъ только силою, въ слѣдствіе занятія города, села, монастыря: Шведамъ, въ продолженіе длиннаго ряда лѣтъ немира ихъ съ Русскими, было много случаевъ для того, чтобы брать у Русскихъ силою не только книги, но и всякаго рода драгоцѣнности. Что Шведы въ добычу брали и книги, это доказываютъ библіотеки Швеціи и показанія въ родѣ тѣхъ, какія есть о вывозѣ Шведами книгъ изъ Чешской земли во время тридцатилѣтней войны. Нѣтъ никакого повода думать, что Шведы, силою отбирая книги изъ Русскихъ церквей, брали только оборванныя тетради книгъ, а не цѣльныя книги, и изъ книгъ то, что было хуже, а нелучшее. Скорѣе, напротивъ, брали самое лучшее — по крайней мѣрѣ казавшееся такимъ по переплету. Изъ того забраннаго, что оказывается въ Финляндской присылкѣ, видно, что обобраны были книги изъ нѣсколькихъ церквей: такъ на пр. пролога, книги, которая въ церкви могла быть только въ одномъ спискѣ, оказывается здѣсь двѣнадцать списковъ. Если обобрано было и не болѣе двѣнадцати церквей, то и тогда бы должно было быть взято Шведами болѣе 200 книгъ. Очевидно, что Финляндская присылка была бы несравненно важнѣе и по количеству листовъ и по содержанію, если бы, кромѣ другихъ причинъ, вмѣстѣ съ самими дѣлами архива, не сгорѣли и ихъ переплеты и обертки: слѣды пожара остались и на многихъ изъ присланныхъ листовъ. Нельзя вмѣстѣ съ тѣмъ не предполагать, что и кромѣ того, что имѣемъ въ Финляндской присыл-

кѣ, уцѣлѣло въ Финляндіи и многое другое, столь же мало тамъ нужное и можетъ быть для Русской археологіи еще болѣе важное.

Разобравъ присланные листы и лоскутки по почеркамъ письма и по форматамъ, я нашелъ въ нихъ остатки 48 рукописей: отъ четырехъ остались только небольшіе лоскутки; отъ одной четыре смытыхъ листа; отъ другихъ листа по два, по четыре и болѣе, даже по 14 и по 20 листовъ слишкомъ.

Все это — отрывки изъ книгъ церковныхъ и монастырскихъ: изъ двухъ четвероевангелій, изъ одной книги второй половины новаго завѣта, изъ пяти книгъ евангельскихъ чтеній, изъ трехъ книгъ апостольскихъ чтеній, изъ одного толковаго евангелія, изъ одного толковаго апокалипсиса, изъ восьми книгъ церковныхъ пѣснопѣній, изъ восемнадцати книгъ такъ называемыхъ прологовъ, изъ семи сборниковъ поученій. По содержанію рукописей, я распредѣлилъ ихъ на четыре отдѣла, и за тѣмъ переномеровалъ, держась въ каждомъ отдѣлѣ повременнаго порядка.

Написаніе нѣкоторыхъ изъ этихъ книгъ должно быть отнесено къ отдаленному времени: къ XI и XII вѣку относятся три; къ XIII — 15, къ XIV — 25, къ XV — 5.

Пергаминъ почти всѣхъ книгъ выдѣлалъ тщательно, довольно тонокъ, мягокъ, одинаковъ съ обѣихъ сторонъ, и вмѣстѣ съ тѣмъ одинакой выдѣлки — такой же какая была и у Грековъ Византійскихъ. Одна только рукопись, книга Евангельскихъ чтеній XV вѣка съ вытертымъ письмомъ XIV вѣка (№ 7), отличается отъ всѣхъ остальныхъ особымъ пергаминомъ, бѣлымъ, матовымъ, чѣмъ-то покрытымъ или напитаннымъ, такимъ пергаминомъ, который нерѣдко встрѣчается въ книгахъ западно-Европейскихъ.

Большая часть этихъ книгъ отличаются большимъ форматомъ. Нѣкоторые изъ прологовъ писаны въ листъ, котораго страница въ длину болѣе 9, а въ ширину около 7 вершковъ. Многіе пологи, четвероевангелія, сборники поученій писаны въ большую четверть — длиною около 7, шириною до 5 вершковъ. Есть книги и въ малый длинный листъ въ родѣ того, какой теперь обыченъ для писчей бумаги — длиною въ 7 вершковъ и болѣе,

шириною въ 5 вершковъ и болѣе. Обыкновенная четвертка въ двое менѣе этого листа или немного болѣе.

Тетради, обыкновенно по 8-ми листковъ (по 4 по поламъ сложенныхъ куска пергамина), для каждой книги приготовлялись заранѣе въ одномъ и томъ же размѣрѣ длины, ширины, числа и разстоянія строкъ — посредствомъ обозначенія тонкими проколами на самыхъ краяхъ листковъ, гдѣ должны быть протянуты строки, и посредствомъ проведенія чертъ для строкъ и ихъ границъ — острымъ орудіемъ разомъ для двухъ и болѣе листковъ. Эти черты были проводимы не только для указанія строкъ въ поперекъ страницы и для указанія длины строкъ въ доль страницы, но еще и для мѣстъ, гдѣ должны писаться буквы большія въ началѣ строкъ, такъ же въ длину страницы. При этомъ, чѣмъ роскошнѣе предполагали писать книгу, тѣмъ шире оставляли поля и пробѣлы между столбцами, и тѣмъ менѣе стѣсняли строки, одна съ другою. Особенно широко отставлялись строки для книгъ пѣвчевскихъ, гдѣ надъ словами предполагалось писать крюки: тетради, приготовленныя для такихъ книгъ, не годились по широтѣ разстоянія между строками ни для чего другаго, такъ же какъ негодились и для написанія пѣснопѣній съ крюками тетради, приготовленныя для другой цѣли. Книги малой величины писались въ одинъ столбецъ; книги въ большую четвертку и въ листъ всегда въ два столбца. Выборъ величины строчныхъ буквъ зависѣлъ не столько отъ величины книги, сколько отъ намѣренія написать ее болѣе или менѣе роскошно и отъ цѣли, для которой она писалась: евангельскія книги, прологи и книги поученій писались крупнѣе другихъ; евангелія напрестольныя крупнѣе ручныхъ, и т. п. Самыя крупныя строчныя буквы были въ ширину около $^1/_8$ вершка, и предполагали такое разстояніе между строками, что на вершкѣ помѣщались 4 строки; самыя малыя строчныя буквы были не короче $^1/_{10}$ вершка и въ книгѣ такими буквами написанной на вершкѣ помѣщалось строкъ 7 или 8. Начальныя прописныя буквы бывали обыкновенно въ двое болѣе простыхъ строчныхъ; буквы рисованныя бывали и въ 6 разъ болѣе: тѣ и другіе

всегда опускались въ низъ отъ строки. Внутреннее поле страницы, а равно и пробѣлъ между столбцами въ роскошныхъ рукописяхъ былъ около половины вершка; наружныя поля значительно шире. Чернило для писанія книгъ употреблялось всегда одно и то же, такое же какъ и въ Византійской Греціи, желѣзное. Всѣ эти данныя получаются и изъ листовъ Финляндской присылки такъ же, какъ и изъ другихъ древнихъ рукописей. Не въ такой же мѣрѣ обычнымъ въ другихъ древнихъ Русскихъ рукописяхъ можно считать малое употребленіе киновари и большихъ рисованныхъ и раскрашенныхъ буквъ: изъ листовъ Финляндской присылки въ остаткахъ XI—XII вв. ни того ни другаго совсѣмъ нѣтъ; въ остаткахъ XIII в. рисованныя буквы есть только въ двухъ рукописяхъ изъ 15-ти (№ 4 и № 40), киноварь употреблена скупо; въ остаткахъ XIV в. рисованныя буквы довольно часты, а киновари все таки мало.

Ни на одномъ изъ листовъ Финляндской присылки нѣтъ ни записи, ни приписки, указывающей на время ихъ написанія. По этому для распредѣленія ихъ по времени надобно пользоваться указаніями другихъ рукописей, относящихся къ тому или другому опредѣленному времени, указаніями о почеркахъ и начертаніяхъ отдѣльныхъ буквъ, а равно и о правописаніи.

Соображаясь съ этими указаніями, древнѣйшимъ остаткомъ Русскаго письма въ Финляндской присылкѣ надобно считать листы пѣвческаго стихираря (№ 13). Начертанія отдѣльныхъ буквъ и вообще характеръ письма—тѣ же, что и въ Остромировомъ евангеліи: основываясь на этихъ данныхъ, слѣдовало бы отнести этотъ памятникъ къ серединѣ XI вѣка; но такому заключенію мѣшаетъ правописаніе и употребленіе буквы щ исключительно передъ шт. Судя по крайней мѣрѣ по доселѣ открытымъ памятникамъ, только уже въ концѣ XI вѣка стало употребляться исключительно щ вмѣсто шт и устраиваться собственно Русское правописаніе, которымъ въ Остромировомъ евангеліи и въ Сборникѣ 1073 г. написаны только отдѣльныя слова и то непослѣдовательно, и котораго главный признакъ есть замѣненіе ѫ по-

средствомъ оу = ѹ и безразличное употребленіе ѧ и ꙗ; утвердилось же это Русское правописаніе, какъ господствующее, уже въ XII вѣкѣ. Если это такъ, то пѣвческій Стихирарь Финляндской присылки долженъ быть отнесенъ къ концу XI или къ началу XII вѣка.

Немногимъ позже въ XII в. написаны были четвероевангелія (№ 1 и 2). Правда, что такихъ именно почерковъ, какіе видимъ въ этихъ двухъ памятникахъ, нѣтъ ни въ одномъ изъ памятниковъ XII вѣка, доселѣ найденныхъ; но ихъ большая близость по характеру къ почеркамъ XI вѣка, чѣмъ къ памятникамъ XIII в., заставляетъ отнести ихъ къ XII вѣку. Эти Финляндскіе листы тѣмъ болѣе важны, что они суть единственные доселѣ найденные остатки роскошнаго написанія Четвероевангелія: извѣстный списокъ этой книги 1144 г. написанъ очень просто и тѣсно.

Пятнадцать памятниковъ XIII вѣка представляютъ шесть различныхъ почерковъ. Однимъ изъ нихъ, кажется, болѣе древнимъ, чѣмъ всѣ остальные, написаны листы Сборника поученій (№ 37). По начертанію нѣкоторыхъ буквъ, между прочимъ ж, з, ч, это письмо можетъ быть отнесено и къ XII в. Оно любопытно особенно тѣмъ, что, какъ кажется, сдѣлано не перомъ, а тростію. Не менѣе, кажется, древни и листы Служебной январской минеи (№ 14). На всѣхъ листахъ почеркъ совершенно одинакій, только не одинаково сжатый. Всего сжатѣе написана приписка въ пробѣлѣ между уставомъ службы и самою службою 22 января. На другомъ листѣ послѣдняя строка на обѣихъ страницахъ написана широкимъ почеркомъ по мельче. Въ начертаніи отдѣльныхъ буквъ нѣтъ въ этомъ памятникѣ никакихъ важныхъ особенностей. Болѣе всего замѣчательно начертаніе буквы ч, которое напоминаетъ нынѣшнее: такое начертаніе впрочемъ употреблялось уже и въ началѣ XIII в., какъ свидѣтельствуетъ Житіе Нифонта 1219 года. Съ почеркомъ этого памятника начала XIII в. близко сходенъ, хотя и не такъ прямъ, почеркъ Пролога мартовской половины года (№ 31), отличаясь отъ него болѣе

смѣшеніе разныхъ начертаній одной и той же буквы, между прочимъ и з, м, о, начертаній, изъ которыхъ нѣкоторыя сдѣлались господствующими въ XIV вѣкѣ.

Старѣйшіе изъ памятниковъ опредѣленнаго времени, въ которыхъ рѣзко выразились признаки письма, господствовавшаго въ XIV вѣкѣ, относятся къ послѣднимъ годамъ XIII вѣка и первымъ годамъ XIV вѣка: это Псалтырь 1296 г., Смоленскія грамоты 1297 и 1298 гг., грамота Новгородскаго князя Андрея 1301 г., книга евангел. чтеній 1307 года. Письмо это развилось очень рано въ нѣсколько отличныхъ почерковъ, между которыми болѣе различаются: почеркъ четвероугольный, какой употребленъ въ грамотѣ Смоленской Рижскимъ ратманамъ и въ Новгородской грамотѣ Андрея Нѣмцамъ, — почеркъ длинный, какой видимъ въ Псалтыри 1296 г. и въ Евангеліи 1307 года, — почеркъ широкій угловатый, какимъ написанъ одинъ изъ списковъ Смоленской договорной грамоты съ Нѣмцами, Прологъ п. 1323 г. и др. Всѣ эти три почерка видимъ и въ памятникахъ Финляндской присылки. Въ Финляндской присылкѣ старѣе другихъ, изъ тѣхъ, которые писаны почеркомъ четвероугольнымъ, кажется, отрывокъ изъ книги Апостольскихъ чтеній (№ 9): въ немъ господствуетъ еще употребленіе оу послѣ согласныхъ (встрѣчающееся впрочемъ и въ памятникахъ XV вѣка); употребленіе же широкаго є вмѣсто ѥ не даетъ права заключать, что онъ новѣе тѣхъ, въ которыхъ господствуетъ ѥ, потому что это широкое є употреблялось уже и въ XIII в., какъ на пр. въ Смоленской грамотѣ 1297—1298 г. Къ числу наиболѣе древнихъ отнести надобно и отрывокъ изъ Пролога мартовской половины года (№ 32), судя по рисунку буквы ж, болѣе древнему, похожему на нынѣшній, по употребленію оу иногда послѣ согласныхъ и вообще по почерку, приближающемуся къ почеркамъ XIII вѣка. Памятники, писанные длиннымъ почеркомъ, всѣ близки одни съ другими по времени, и принадлежатъ, вѣроятно, второй половинѣ XIV вѣка. Изъ памятниковъ, писанныхъ широкимъ угловатымъ почеркомъ, древнѣе другихъ кажутся листы Пролога мартовской половины года (№ 33) — по формѣ

буквъ ж, з, м. Остальные должны быть отнесены ко второй половинѣ XIV в. или даже и къ началу XV вѣка, такъ какъ почерки XIV в. продолжались и въ XV-мъ, какъ видно изъ книги Евангельскихъ чтеній 1409 г., изъ Минеи Служебной 1413, изъ Пролога 1425 г. и др.

Памятники XV вѣка, которыхъ остатки находятся въ Финляндской присылкѣ, не представляютъ ничего особенно замѣчательнаго въ палеографическомъ отношеніи.

По языку всѣ рукописи Финляндской присылки одинаковы: во всѣхъ Старославянскій языкъ, сохраняя древнія формы образованія и измѣненія словъ, между прочимъ въ памятникахъ XI—XIII вѣка и удвоенныя гласныя, подчинился требованіямъ выговора Русскаго. Въ нѣкоторыхъ рукописяхъ употреблено ч вм. ц и наоборотъ; въ нѣкоторыхъ поставлено и вм. ѣ. Эти и другія особенности читатель замѣтитъ въ прилагаемыхъ выпискахъ. Замѣчанія объ особенностяхъ содержанія рукописей сообщены частію тамъ же, частію въ общемъ спискѣ памятниковъ.

Общій списокъ Финляндскихъ отрывковъ изъ памятниковъ древняго Русскаго письма.

А.

1. Изъ книги Четвероевангелія: XII в. въ б. 4-у: 2 лл. въ 2 столб. по 26 стр.

Эти два листа, составляя внутреннюю часть тетради, представляютъ изъ евангелія Матѳея XXVII: 37—66 и XXVIII: 1—8.

2. Изъ книги Четвероевангелія: XII в. въ б. 4-у: 2 лл. въ 2 столб. по 26 стр.

На первомъ листѣ находится изъ евангелія Марка VIII: 13—38, IX: 1—10; на второмъ изъ того же евангелія XI: 14—32.

Хотя по числу строкъ на страницѣ эти листы и сходны съ другими (см. 1), но они принадлежали особой книгѣ, какъ должно заключить по размѣру ширины столбцовъ и по промежутку, оставленному между ними.

[illegible] и посланій: XV в., въ [illegible] № 26 стр. 6 лл.

[illegible] находится часть 1-го посланія къ [illegible] —конецъ 2-го посланія къ [illegible] четвертомъ — сказаніе о 1-мъ [illegible] посланія (I: 1 — 5), на пя- [illegible] —7 до конца) и начало сказанія [illegible] шестомъ—конецъ сказанія и на- [illegible].

[illegible] чтеній: XIII в. въ 2 столб. 3 лл.

[illegible] сыропустной и суб. а вел. поста; [illegible] чтеніе нед. в. и начало чте- [illegible] третьемъ чтеніе изъ ев. Луки: XXIII:

[illegible] чтеній: XIV в. въ 4-у: въ [illegible] лл. 4 обрѣзанныхъ, 6 двойн. обрѣз- [illegible] 2 лоскутка.

[illegible] первой половины книги съ началомъ.—Это былъ [illegible] на дни всей недѣли.

[illegible] чтеній: XIV в. въ 4-у: въ [illegible] лл. и 2 обрѣзка.

[illegible] на нед. сыропуст., на 1, 2 и 3 суб. и 1 и 2 [illegible].

[illegible] чтеній: XV в. въ длин. 4-у: [illegible] лл. и 2 двойныхъ обрѣзка.

[illegible] сохранившихся листахъ находятся части чтеній изъ первой [illegible] краснаго апракоса.

[illegible] страницахъ видны слѣды болѣе древняго письма, XIV [illegible] как доказательство, что и въ XIV вѣкѣ [illegible] употребляемъ пергаминъ западной выдѣлки очень [illegible].

Книга Апостольскихъ чтеній: XIV в. въ б. 4-у въ [illegible] столб. по 28 стр.: 4 лл., изъ которыхъ 2 до поло- [illegible] обрѣзаны.

[illegible] сохранившихся листахъ находятся чтенія и вмѣстѣ съ ними [illegible] указанія и пѣснопѣнія на нѣкоторые дни января, іюля [illegible] августа.

9. Изъ Книги Апостольскихъ чтеній: XIV в. въ 4-у: 8 лл. и два двойныхъ обрѣзка.

Большая часть листовъ относится къ первой половинѣ книги: только 2 лл. заключаютъ въ себѣ чтенія изъ второй половины, именно: на дни сентября и октября. При чтеніяхъ помѣщены правила устава службы и указанія пѣснопѣній.

10. Изъ Книги Апостольскихъ чтеній: XIV в. въ б. 4-у въ 2 столб. по 30 стр: 4 обрѣзан. лл.

Всѣ изъ первой половины книги.

11. Изъ Евангелія а. Матѳея съ толкованіемъ: XIII в. въ 2 столб. по 48 и 49 стр: 4 лл. и 5 обрѣзковъ.

На этихъ листахъ помѣщены съ толкованіемъ стихи гл. XV, XVI, XVII, и XXIV.

12. Изъ Апокалипсиса съ толкованіемъ: XV в. въ 4-у: 4 лл.

Части главъ XI, XII и XVIII.

13. Изъ Стихираря крюковаго: XI—XII в. въ 4-у по 11 стр: 2 лл. и одинъ двойной обрѣзокъ.

На сохранившихся листахъ помѣщены стихиры на Успеніе пресв. Богородицы и св. Адріану и Наталіи.

14. Изъ Минеи служебной январской: XIII в. въ 4-у, въ 2 столб. 23 стр.: 4 лл. и 3 обрѣзка.

На сохранившихся листахъ, принадлежащихъ двумъ тетрадямъ, находятся части январскихъ службъ: 16 янв.: поклоненіе веригамъ св. а. Петра, 17 янв. пам҃ прпд. ѡц҃а н. Антонія̀ велика҃о, 20 янв. память прпд. Евѳиміа, 22 янв. память ап. Тимоѳея и с. м. Анастасіа.

Между уставомъ службы 22 янв. и самою службою подъ небольшою заставкою есть приписка, кажется, той же руки, но мелко, перечеркнутая другимъ чернилом̀ъ:

а бра҃ чеⷬ҃ства коврига нѣ ищимъ кѣ ѭ
сти испьлѣснѣвела.

15. Изъ Служебной минеи: XIII в. въ 4-у: 4 лл.

Содержаніе: части двухъ разныхъ каноновъ.

16. Изъ Праздничной Минеи: XIV в. въ 4-у: 8 лл., въ 2 столб., изъ которыхъ два до половины обрѣзаны.

17. Изъ Постной тріоди: XIV в. въ 4-у: 14 лл. и 1 двойн. обрѣзокъ.

Отдѣльные листы изъ разныхъ тетрадей.

18. Изъ Постной тріоди: XIV в. въ 4-у: 4 лл.

Части двухъ разныхъ каноновъ и трипѣсньцевъ.

В.

19. Изъ Пролога сентябрьской половины года: XIII в. въ б. 4-у, въ 2 столб. по 32 стр.: 2 лл.

Содержаніе: сказанія и поученія на 16—17 и 20—21 ноября.

20. Изъ Пролога сентябрьской половины года: XIII в. въ б. 4-у въ 2 столб. по 30 строкъ: 28 лл.

Содержаніе: сказанія и поученія на 7, 8, 9, 10, 24, 25, 26, 27, 29 и 30 сентября, 1, 2, 15, 16, 18, 19 октября, 16, 17, 21, 22, 23, 24, 31 декабря, 2, 4, 29 янв. и 10, 11 февр.

21. Изъ Пролога сентябрьской половины года: XIII в. въ б. 4-у въ 2 столб. по 34 стр.: 2 лл.

Содержаніе: сказанія на 8, 11 и 12 ноября.

22. Изъ Пролога сентябрьской половины года: XIV в: въ мал. л. въ 2 столб. по 32 стр.: 2 лл.

Содержаніе: сказанія и поученія на 4, 5 и 8 февраля.

23. Изъ Пролога сентябрьской половины года: XIV в. въ б. 4-у въ 2 столб. по 29 стр.: 4 лл.

Содержаніе: сказанія и поученія на 5 февр. и нѣк. другія.

24. Изъ Пролога сентябрьской половины года: XIV в. въ л. въ 2 столб. по 32 стр.: 2 лл.

Отрывки изъ поученій.

25. Изъ Пролога сентябрьской половины года: XIV в. въ л. въ 2 столб. по 31 стр.: 2 лл.

Отрывки изъ поученій.

26. Изъ Пролога сентябрьской половины года: XIV в. въ б. л. въ 2 столб. по 40 или болѣе строкъ: $1\frac{1}{2}$ листа, надрѣзанные съ низу.

Отрывки изъ поученій на 11 и 12 ноября. .

27. Изъ Пролога сентябрьской половины года: XIV в. въ б. 4-у, въ 2 столб. по 33 стр.: 4 лл. и 2 обрѣзка.

Содержаніе: сказанія и поученія на разныя дни декабря и февраля.

28. Изъ Пролога сентябрьской половины года: XIV в. въ б. л. въ 2 столб. по 33 стр.: 6 лл.

Житія и поученія на 1—14 ноября съ перерывами.

29. Изъ Пролога сентябрьской половины года: XIV в: въ б. 4-у въ 2 столб. по 29 стр: 4 лл.

Поученія.

30. Изъ Пролога сентябрьской половины года: XV в. въ мал. длин. л. въ 2 столб. по 30 стр: 2 лл.

Части сказаній о пророкѣ Даніилѣ и о трехъ отрокахъ.

31. Изъ Пролога мартовской половины года: XIII в. въ б. 4-у, въ 2 столб. по 31 стр.: 8 лл. и 5 обрѣзковъ.

Содержаніе: сказанія и поученія на дни іюля 28 и 31, августа 4, 5, 7, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 23.

32. Изъ Пролога мартовской половины года: XIV в. въ 4-у въ 2 столб. по 29 стр.: 2 лл. разрѣзанныхъ по поламъ.

Сказанія и поученія на 14 и 18 апр.

33. Изъ Пролога мартовской половины года XIV в. въ б. 4-у въ 2 столб. по 31 стр: 1 л. и 2 лоскута.

Поученія и сказанія на 24, 25 и 29 августа.

34. Изъ Пролога мартовской половины года: XIV в: въ бол. л. въ 2 столб. по 41 стр.: $3\frac{1}{2}$ лл.

Содержаніе: житія и поученія на дни іюня 9, 10, 18, 19, 23, 24.

35. Изъ Пролога мартовской половины года: XIV в. въ 4-у въ 2 столб.: 2 лл.

Содержаніе: поученія и сказанія о св. Θеодотѣ.

36. Изъ Пролога мартовской половины года: XV в. въ мал. длин. л. въ 2 столб. по 43 стр.: 14 лл.

Сказанія и поученія на дни іюля 25—30 и августа 2—22 съ перерывами.

Г.

37. Изъ Сборника поученій XII—XIII в. въ б. 4-у, въ 2 стол. по 33 строки: 2 лл.

Содержаніе: конецъ слова о воскресеніи, начало слова о твари и о дни рекомѣмъ нѣ҃ла, середина слова о богочеловѣкѣ.

38. Изъ Сборника поученій: XIII в. въ б. 4-у въ 2 столб. по 30 стр: 2 лл.

Части двухъ поученій.

39. Изъ Сборника поученій: XIII в. въ б. 4:у въ 2 столб. по 28 стр.: 2 лл.

На первомъ листѣ находится конецъ слова о «поганскихъ нравахъ» и за тѣмъ заглавіе Евсевіева слова о недѣлѣ на 3-ю суботу поста; на второмъ листѣ часть слова о недѣлѣ.

На второмъ же листѣ въ низу страницы есть приписка глаголическими буквами въ двѣ строки и рядомъ съ нею три слова кириллицею.

ⰲⰻⰽⰻⰻ ⰲ ⰻⰾⰻⰽⰴ. ⰾⰲⰻⰽⰻ о г҃и поспѣши
ⰻⰴⰻ. ⰺⰲⰻ ⰵ ⰴⰻⰻ ⰵ ⰴⰴⰴ ⰾⰴⰻ

40. Изъ Сборника поученій: XIII в. въ б. 4-у въ 2 столб. по 28 стр.: 2 лл.

Содержаніе: часть слова о воскресеніи, конецъ слова о милосердіи, начало слова Іоанна Златоустаго о покореніи и благодати.

41. Изъ Сборника поученій: XIII в. въ б. 4-у въ 2 столб. по 28 стр.: 4 лл.

На этихъ листахъ находятся части поученій, по которымъ нельзя судить о ихъ содержаніи. Одно только озаглавлено: въ нѣ҃ вю пб҃. Иѡана Зла҃оустаго сло҃ ѡ Йѡвѣ.

42. Изъ Сборника поученій: XIII в. въ б. 4-у въ 2 столб. по 28 стр.: 2 лл.

Два отрывка изъ житія прор. Иліи.

43. Изъ Сборника поученій: XIV в. въ б. 4-у въ 2 столб. по 29 стр: 2 лл.

Части двухъ поученій.

Д.

44. Разные обрѣзки:

а. Четыре листа въ б. 4-у изъ Пролога XIV вѣка, за исключеніемъ немногихъ строкъ совершенно смытые.
б. два обрѣзка изъ книги Апостольскихъ чтеній XIV в.
в. два лоскутка изъ Минеи служебной XIV в.
г. два обрѣзка изъ Часослова XIV в.
д. одинъ обрѣзокъ изъ книги еванг. чтеній XIV в.
е. шесть обрѣзковъ западнаго Латинскаго письма.

ВЫПИСКИ ИЗЪ ПАМЯТНИКОВЪ.

1. Изъ Четвероевангелія XII в. № 1.

Здѣсь сообщается весь сохранившійся ея отрывокъ — строка въ строку.

се есть і̄с цр̂ь июдѣи
скъ ⁘ —
Тъгда распаша съ
нимь два разбои
ника единого о де
сноую а дроугаго о
шоуюю ⁘ —
Мимоходащеи же
хоулахоу и. покъı
вающе главами
своими и глаго
люще. оува разара
ѩи цр̄квь. и трь
ми дн̄ьми съзи
даѩи. спаси себе
аще сънъ бж̄ии е
си и съл̂ѣзи съ
кр̂та ⁘ —
Такожеи и старѣ
ишинъı жьрьчь
скъı роугающеса
и книжници же
и старьци и фарї
сеи глаголахоу. и

ны спасль есть се
бе ли не можеть
—съпасти. аще цр̂ь
израилевъ есть. да
съл̑зеть нынѣ
съ крьста и вѣроу
имемъ емоу. оупъ
ва на бга да избави
ть нынѣ. аще хоще
ть емоу. рече бо гако
божии сынъ есмъ ⁘
Тожде же разбоини
ка распатага съ ни
мь. поношаста емѹ ⁘
Отъ шьстыга же го
динъı. тьма бъıсть
по всеи земли до де
ватаго ча̂ ⁘
Въ деватъıи же ча
съ възъпи іс̄ гласъ
мь велиемь глаго
ла. или. или. ли
ма самахѳани. и
же есть боже боже мо
и въскоую ма еси
оставилъ ⁘ —
Нѣции же отъ стога
щихъ тоу слъıша
—въше глаголахоу.
гако Илию зоветь.
и абие текъ единъ
отъ нихъ и при
имъ гоубоу испль
нь оцьта. възнь
зъ на трьсть на
паганше и. а про
чии глаголахоу. о
стани да видимъ
аще придеть Или
га спастъ его ⁘ —

Дроугъıи же прии
мъ копие прободе
емоу ребра. и изиде
кръвь и вода ⁘ —
Іс̄съ же пакъı возъпи
испоусти дх̄ъ ⁘ —
И се попона црк̄вьна
га раздьраса съ въı
шьнаго кража. до
нижьнаго кража
на двое ⁘ —
И зем̾а потрасеса и
камение распаде (а = а)
са и гроби отъвь
— рзошаса и многа
телеса почиваю
щихъ въсташа.
и ишьдъше из гро
бъ по въскрьсени
и его. вънидоша
въ стъıи градъ и
гавишаса мнозѣ
мъ ⁘
Сътьникъ же иже
бѣ съ нимь стрѣ
гоущеи Іс̄а видѣ
въше троусъ и
бъıвъшага. оубо
гашаса зѣло гл̄ще
въ истиноу съı
нъ бж̄ии бѣ ⁘ —
Бахоу же тоу женъı
многъı из далеча
зьраща. гаже идо
ша по Іс̄ѣ ѿ Гали
лѣга слоужаща є
моу. въ нихъ же
бѣ Мариа Магда
лъıни и Мар̄ia И
гаковла и Иѡси

2. и мтн. и мти сн҃ѹ
Зеведеовоу ⁘
Поздѣ же бывъшоу
приде чловѣкъ
бга҃тъ отъ Арима
ѳеꙗ именьмь
Иосифъ. иже и ж
чиса оу Іс҃а. съ при
стоупль къ Пи
латоу проси тѣ
ла Ісо҃ва. Пила
тъ же повелѣ да
ти тѣло Ісо҃во ⁘ —
И приимъ тѣло
Иосифъ. обн
въ е плащани
цею чистою и по
ложи е въ новѣ с
воемь гробѣ и
же исѣченъ бѣ
в҃ камени и въ
зваль камень
на двьри гроба
и отиде ⁘ —
И бѣ же тоу Мр҃и
ꙗ Магдалꙗни
—и дроугаꙗ Мари
ꙗ сѣдащи пра
мо гробоу ⁘ —
Въ оутрьнии же дь
нь по пятъцѣ съ
бьрашаса старѣи
шинъı жьрьчьск
ъı и фарисеи къ
Пилатоу глаголю
ще. господи пома
ноухомъ ꙗко ль
стьць онъ рече и е
ще съı живъ. по
трьхъ дн҃ьхъ въ
станоу. повели оу
ко҃ бо оутвьрдити
гробъ до трьтьıꙗ
го дне. еда какъ при
шьдъше оучени
ци его нощию оу
крадоуть и. и ре
коуть людьмъ въ
ста ѿтъ мьртвъı
ихъ. и боудеть
послѣдьнаꙗ ль
сть горьши пьрвъıꙗ.
—рече же имъ Пила
тъ имате коусті
дию идѣте оутв҃
рдите ꙗко же вѣ
сте. они же шьдъ
ше оутвьрдиша
гробъ знамена
въше съ коусто
дию ⁘ —
Въ вечеръ же соубо
тьнъıи свита
ющоу въ пьрвоую
соуботоу приде
Мариа Магда
лъıни и дроугаꙗ
Мариа видѣтъ
гроба. и се трѯсъ
велии бъıсть. а
нгелъ бо господьнь
съшьдъ съ нбсе и
пристоупивъ отъ
вали камень отъ
двьрии гробоу и сѣ
даше на немь. бѣ
же зракъ его ꙗко
мълнии и ѡдѣни
—е кго бѣло акъ снѣ
гъ ⁘ —

Отъ страха же ѥго съ
страсошаса стрѣ
гоущеи. и бъша
акъı мьртви. отъ
вѣщавъ же ангелъ
рече имъ. не бои
теса въı. вѣмъ ꙗ
ко Іс̄а пропатаго
ищете. нѣсть сде.
въста бо ѥако же ре
че. придѣта види
та мѣсто. иде же
лежа господь. и
борзо шьдъша рь
цѣта оученико
его. ѥако въста ѿ
мьртвъıихъ. и се
вараеть въı въ Га
лилѣи. тоу и оузь
рите. се рекохъ ва
ма ∴ —
И ошьдъши скоро
отъ гроба съ стра
хъмь и съ радості

2. Изъ Четвероевангелія XII в. № 2.

Сообщается строка въ строку весь сохранившійся отрывокъ. Надъ тремя изъ столбцовъ означены числа и содержанія главъ тою же рукою, но другимъ мелкимъ и нетщательнымъ почеркомъ. Съ боку при столбцахъ означены числа главъ по Аникіеву дѣленію.

к̄д о въпрошенид ц̄рцам— ∴
и третиꙗ дн̄ь въскр̄с
соути и не обр̄ѣоу
ѧса глш̄е ∴ конь ∴ —
п̄д И прииꙗ Петръ на
чатъıи ставлати.
ѿтъ же обращьса и
възрѣвъ на оучє
никъı своı запрѣ
ти Петрови гла. и
ди за ма сотоно. ꙗ
ко не съмъıслиши
ѥже соуть б̄жиа.
нъ ѥже чл̄вчска ∴ —
п̄е И призъвавъ народы
съ оученикъı своı
ми рече имъ. иже
хощеть по мнѣ ити
да ѿтъвръжеться
себе и възьметь
кр̄стъ свои и по мнѣ
идеть ∴ нс̄. г̄. ѥо.
Иже бо аще хощеть
дш̄оу свою спс̄ти по
гоубить ю. а иже по
гоубить дш̄оу свою
мене ради и євгліѥ
—ножго спс̄еть ю.
Каꙗ польза ѥсть
чл̄вкоу. аще при
ѻбращеть вьсь мі
ръ. ти отъщети
ть дш̄оу свою. что

ли дасть чл҃вкъ
измѣноу на дш҃ї
своєи ⁘ —
пг Иже бо аще постъı
дитьсѧ мене и мо
ихъ словесъ въ ро
дѣ семь прѣлюбо
дѣинѣмь и грѣ
шьнѣмь. и сн҃ъ
чл҃вчскъ постъı
дитьсѧ кго. кгда
придеть въ сла
вѣ оц҃а своєго съ а
нг҃лы стъıими ⁘ —
пз И гл҃ше имъ пра
во гл҃ю вамъ. ѥако
соуть дроузи и о
тъ сьде стоѧщі
хъ. иже не имоу
ть вькоусити
—съмьрти донде
же оу҃зрать цр҃ствı
є бж҃иє пришь
дъше въ силѣ ⁘ —
*) И по шести дн҃ь поя
тъ Іс҃ъ Петра Иѥако
ва и Ив҃ана. и възве
де ѥ на гороу въıсо
коу. особь кдини.
и прев҃бразисѧ пре
дъ ними. и ризъı к
го бъıша бльща
щасѧ. бѣлъı зѣло
ѥако и снѣгъ. ѥщѣ
хъ же не можеть
бѣлильникъ на
земли тако обѣ
лн. и ѥависѧ имъ И
лиѧ съ Моу҃сѣ҃мь.
и бѣста гл҃ща съ Іс҃о
мь. ѿвѣщавъ Пе
тръ гл҃а къ Іс҃ви ра
вви. добро кєть на
мъ сьде бъıти и
сътворимъ три
коуща. тебе кдї
—ноу и Моиси кдино҃.
и Илии кдиноу. не
вѣдаше бо что гл҃е
ть. бахоу бо пристра
шьни. и бъıсть обла
къ осѣнаѧ ѥ. и прї
де гласъ изъ облака
гл҃а. сь кєть сн҃ъ мо
и възлюбленъıи по
слоушаите кго ⁘ —
И внезапоу възрѣ
вше никого же не
видѣша тъкмо Іс҃а
кдиного. съ собою.
съходащемъ же и
мъ съ горы запрѣ
ти имъ да никомо҃
же не повѣдать є
же видѣша тъкъ
мо кгда сн҃ъ чл҃вчь
из мьртвъıхъ въ
скрьснеть ⁘ —
пи И слово оу҃дьржаша къ
себѣ. пъıтающе
что кєть кже из мь
ртвъıихъ въскрь
2.**) шахоу бо оу҃ченицї
кго. и придоша па

*) Съ боку: к҃е ѡ прѣѡбраженіи ⁘ —
**) Надъ страницею: ѡ оусьхъшіи смокъвьницѣ ⁘

кы въ Иєр҃ѣмъ. и въ
шьдъ І҃съ въ цр҃квь.
начатъ изгонити
продающаѧ голоу
би и коупоующаѧ
въ цр҃кви. и дъскы
тържьникомъ. и
сѣдалища прода
ющихъ голоуби и
спровьрже. и не да
даше да кто мимо
несеть съсоудъı скв°
зѣ цр҃квь. и оучаше
ѧ гл҃а имъ. нѣсть
ли писано ѩко хра
мъ мои храмъ мо
литвѣ наречетьса.
всѣмъ ѩзъıкомъ.
вы же сътвористе
и вьртьпъ разбои
никомъ ⁘ —
р҃кв И слышаша книжь
ници и жьрци и и
скахоу како и бъı
— *)ша погоубити. боѧ
хоу бо сѧ ѥго ѩко вь
сь народъ диваше
сѧ оучению ѥго. ⁘
р҃кг И ѩко поздѣ бъıсть.
исхожаше вънъ и
з града. и мимохо
даще за оутра вї
дѣша смокъвь оу҃
съхъшоу ис корені
ѧ. и въспомаиоу
въ Петръ гл҃а ѥмоу
равъви. внижь сѧ
къвь юже прокл҃а
тъ оусъше ⁘ —
ркд И ѿвѣщавъ І҃съ гл҃а
ѥмоу. имѣте вѣ
роу бж҃ию. право
гл҃ю вамъ. ѩко и
же речеть горѣ се
и двигниса и въ
вьрзиса въ море.
и не размъıслить
въ срдц҃и своѥмь.
нъ вѣроу имѣте
ѩко же гл҃ть бъı
— ваѥть. боудеть ѥ
моу ѥже аще рече
ть ⁘ —
р҃ке Сего ради гл҃ю вамъ.
все ѥлико аще мо
лящеса проснте.
вѣроуите ѩко прі
имете и боудеть
вамъ ⁘ —
р҃кѕ И ѥгда стоите мола
щеса ѿпоущаите.
аще что имате
на кого. да и оц҃ь ва
ш҃ь нб҃сьнъıи ѿпо҃
стить вамъ прѣ
грѣшениѧ ваша.
аще ли въı не ѿпоу
щаѥте ни ѿц҃ь ва
ш҃ь нб҃сьнъıи ѿпо҃
стить прѣгрѣ
шении вашихъ.
и придоша пакъı
въ Иєр҃ѣмъ и въ ц҃ь **)
— жьрци и книжьници

*) Надъ страницею: ѡ непомѣнии вражд

**) Три строки нижнія вытерты.

и старци и гл҃ша ѥ
моу. коѥю властию
твориши се. или кто
ти дасть власть сию
да се твориши. Іс҃ъ
же ѿвѣщавъ рече и
мъ. въпрошоу же а
зъ ѥдиного словесе
и ѿвѣщаите мнѣ.
и рекоу вамъ. коею
властию се творю.
крщ҃ниѥ Иѡаново
ѿкоудоу бѣ. съ нб҃се
ли или ѿ чл҃вкъ. ѿвѣ
щаите ми и смы
шлахоу къ себѣ гл҃ю
ще. аще речемъ съ
нб҃се. речеть намъ.
почто оубо не вѣро
васте ѥмоу. нъ аще
речемъ ѿ чл҃вкъ бо
ѩхоу бо сѧ *)

3. Изъ книги Евангельскихъ чтеній: № 4.

нѣ҆лѧ сыропу.
ѥу҃а. ѿ матфе ⁘
Рече г҃ь своимъ
оученикомъ
аще ѿпоущаѥ
те чл҃вкмъ сгрѣ
шениѧ ихъ. ѿ
поустить ва
мъ ѻц҃ь вашь нб҃ь
ныи. аще ли не ѿ
поущаѥте чл҃вкмъ
съгрѣшениѧ ихъ.
ни ѻц҃ь вашь ѿпу
стить вамъ сгрѣ
шении вашихъ. ѥ
гда же поститеся
не боудѣте ѩко ли
цѣмѣри оунъıли
просмражають
—бо лица своѧ да
бъıша сѧ ѩвили
чл҃вкмъ постаще
сѧ. аминъ гл҃ю ва
мъ ѩко оудала
ють мьздоу свою.
тъı же постаса по
мажи главоу сво
ю ѥлеѥмь. и лице
своѥ оумъıи да ѩ
не ѩвишися чл҃ко
мъ постаса но ѡ
цю твоѥмоу иже
ѥсть въ таинѣ. и
ѡц҃ь твои видаи
та въ таинѣ въз
дасть тебе ѩвѣ.
не скрываите себе
скровищь на зем
ли. иде же чрвь
и тьла тълить
идеже татиѥ не
подъкопавають.
ни крадоуть. иде
же бо ѥсть скрови
—ще ваше. тоу и ср҃дць
ваше.

*) Послѣднія три строки вытерты.

Изъ [illegible] Евангелія: № 11.

[illegible] ѧ[illegible] ѣмъше рабы кго до
[illegible] ша. и оубиша. и слы
[illegible] же тъ цр҃ь разгнѣ
[illegible] ваѣка. и посла воиꙗ своꙗ. и
[illegible] оубици оубиница тыѧ. и
[illegible] градꙑ ихъ ражьже ⁘....
[illegible] Тъгда гла гнъ къ рабомъ сво
[illegible] ѥмъ. бракъ оубо готовъ естъ.
[illegible] вании же не оу бѣша достои
[illegible] ни. идѣте же на ѡбходница.
[illegible] и клико аще ѡбрящете при
[illegible] зовѣте на бракъ. и шьдъше
[illegible] раби ти събраша на поутї
[illegible] клико ѡбрѣтоша. злъꙗ же
[illegible] и блгыѧ. и исплънисѧ бракъ
[illegible] съвъзлежащихъ ⁘

[illegible] пѣвческаго XI—XII в: № 13.

[illegible] сохранившійся отрывокъ.

1 стр.

[illegible] на земли веселик.
[illegible] въ роущѣ вла
[illegible] дѣлать ⁘
[illegible] помощь
[illegible] станище
[illegible] избави
[illegible] та ⁘ —
[illegible] съберѣтесѧ
[illegible] оу. при
[illegible]

[illegible] цесарь
[illegible] прии
[illegible] ришьдъшѣ ⁘ —

рк҃в И [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
—*)ша [illegible]
[illegible]
[illegible]
рк҃г И [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

*) Надъ страницею [illegible]
**) Три строки нижнія [illegible]

Ты ѥдина бога зачьнъши неиздре
ченьно. и рожьши неизглаголань
но. на небеса идеши. съ съпѣмь це
сарьствоующи ⁘ —
г҃ На бесъмьртьноѥ твоѥ оусъпениѥ.
богородице мати животоу. облаци
апостолъı. по въздоухоу въсхъщаа
хоу. и по мироу расѣıнъııа. въ ѥди
3 стр.
мъ цесареви въ моукахъ законьнѣ по
двизавъса. и лютааго врага раздроу
шилъ ѥси силоу. и побѣдьнъııа прıı
лъ ѥси образъı. вѣньць носа въ въшь
ниихъ. богоу прѣстоиши. ѥмоу же
моласа непрѣстаи. о хвалащиихъ
та. моученикомъ оудобрениѥ ⁘ —
Въ к҃г. стхъ мч҃нкъ. Андриана. и Наталїа ⁘ —
О соупрѳуго сватаıа. и избранаıа го
сподеви. ѡ соупроуго добраıа и бла
женаıа богови. о любьзнаıа вьрста
4 обор. стр.
и любимаıа Христови. както не диви
тьса о семь. оуслъıшавъ. ıаже о тою па
че чловѣкъ дѣıанıı. како жена моу
жьствова. на горькааго моучитела
и своѥ подроужиѥ оукрѣпи. не дати
себе зълъıимъ. нъ за вѣроу прııати
съмьрть въ живота мѣсто. о богосъ
. . . . . Наталııа мо
. . . . . жьствьнъıи
. . . . . ъ и къ само

Обрѣзокъ (нижняя часть листа).

1 стр.
спѣвъше прѣвъзвъшеноу зьраще
и съ страхъмь глаголаахоу. се измѣ
нениѥ десница въшьнааго. самъ
2 обор. стр.
мъ окрьстъ предъстоıаще. и доу
ша правьдьнъıихъ обьходаще це
сарицоу хвалать. ови. ıако вино

3 стр.

нашего. хвалами и пѣсньми доухо
вьнъіими. того съгласьно оубла
жаємъ ⁘ —

4 обор. стр.

ше. на нємь ти сѧ кланѧємъ ѩко
владъіцѣ. съдѣтеля познавъше ⁘
по̑ Господи непостижимоє съмотрени

6. Изъ Минеи служебной на январь: № 14.

Изъ службы 16 янв.

Чт̑оую дв̑цю въспоимъ
безначалноє слово не
създаноє. паче ѥсте
ства порожьши на на
ше спн̑иє пѣм̑и вопи
ємъ. блг̑вте.
Высокъіи ѡч̑е сн̑е оу
тѣшителю тр̑це
ѥдино чтн̑аѧ. и ве

рховнѣаго ап̑ла̑мъ
Петра. млтв̑ами
цр̑ю пособьствоуи
на бранехъ присно.
а градоу же недви
жимо и непоколѣ
блемо мирноє пода
и же оустроениє.

Исъ службы 17 янв.

и власти же по
срамивъ посто
мь прилѣжно по
бѣдитель прибра

нъ *) Антонии стѣіи
бѣ̑ı. постникомъ
слава мнихомъ
слава... примдр̑е...

Изъ службы 20 янв.

Ꙗко житиє имъый
блж̑не. сиѩѧ ѩко а̑
нглъ. изъ млада оу
бо бѣ̑ı съсоудъ
причт̑нъ. на въішне
є̀ житиє̀ оусъшелъ
ѥси. ѡч̑е бо̑моудре
добродѣтельми же ду
ша вѣньчеваѧ ІЕуфимие ⁘

Оутвержениє ѩви
та всѣхъ влд̑коу
цѣломоудрьіє оукра
сивъ поустъінъны
їмъ сладость и̑ дерь
жаниє похотемъ.
тобою приѡбраза бъ
лажене ІЕуфимиє ⁘

*) τροπαιοῦχος

7. Изъ Пролога сентябрьской половины года: № 20.

Изъ сказаній 9 сент.

Сь с҃тый мч҃никъ Сеоурианъ
бѣ҃ї ѿ града Севастиискa
го. вьиньствоуа въ чи
ноу синаторь.... ѡбличи ль
сть идольскоую. тѣмъ
повѣшенъ бывъ и биенъ
бѣ҃ї крѣпко. жилами го
важами. и стръгаша к
моу ребра. и пакы повѣше
нъ бывъ на стѣнѣ...
Iако же бо ловци творать
въвергоуть оудоу в рѣкоу *)
и чюють гиа **) смоущаеть
и проужаетсa. не напра
сно ни ноужею влѣкоуть
ю. да не отрвѣтсa вервь. и
ѡтиноудь погоубать ю.
нъ попоущають хытро ве
рвь. дондеже идеть тамо
же хощеть. и тако оуразоу
мѣеть *) тако оутомитсa. и
прѣста ѿ стремлениа. ти
тогда начноуть пакы вл
ѣщи ю по малоу. тако и сти
и сти҃и долготерпѣниемь
и любовию влѣкоуть бра҃е
и не ѡскачють ни скарѣ
доують. ни гноушаютсa
но покрываютъ и застоу
пають. тако да съгрѣшьша
го по времени исправать.

Изъ сказаній 10 сент.

Бѣ нѣкто именемь Iако
въ престоа оу кр҃та иже
видѣвъ воина прободъ
шаго ребра гн҃а... и при
текъ приатъ тыковь
и вза в неи ч҃тноую кро
вь и держаше ю тай. и
по семь оумираа ѡста
ви ю двѣма члк҃ома... и бѣ
члв҃къ... Варипсава й
вземъ тоу с҃тоую кровь съ
тыковью. идаше по всѣ
мъ градомъ и странамъ.
и многа ицѣлениа тво
ра. и видѣвше же нѣци
и ба҃ не боящеса й мнѣ
вше тако аще оубиемъ й
и возмемъ кровь. и при
имемъ имѣние много.
нощью ѡстоупльше оу
биша й.

Изъ сказаній 15 окт.

Слово о дающихъ коунъı въ рѣзы.

(Мира сего члв҃ци никако же
которъ оставлаютсa. аще
не съ прилогомь възмоуть вещи.
рѣзъı же) взимають тако бъıти и

---

*) -|- и имѣть великѣ рыбѣ.
**) тако?
***) оуразоумѣють.

3 стр.

нашего. хвалами и пѣсньми доухо
вьнѣими. того съгласьно оубла
жаѥмъ ⁘ —

4 обор. стр.

ше. на нѥмь ти сѧ кланаѥмъ ꙗко
владъщѣ. съдѣтеля познавъше ⁘
по̃ Господи непостижимоѥ съмотрени

6. Изъ Минеи служебной на январь: № 14.

Изъ службы 16 янв.

Чт̑оую дв̑цю въспоимъ
безначалноѥ слово не
създаноѥ. паче ѥсте
ства порожьши на на
ше спн̑ѥ пѣ̑ми вопи
ѥмъ. блг̑вте.
Высокыи ѡч̑е сн̑е оу
тѣшителю тр̑це
ѥдино чтн̑аѧ. и ве
рховнаго ап̑ѣмъ
Петра. мт̑вами
цр̑ю пособьствоуи
на бранехъ присно.
а градоу же недви
жимо и непоколѣ
блемо мирноѥ пода
и же оустроениѥ.

Исъ службы 17 янв.

ѥ власти же по
срамивъ посто
мь прилѣжно по
бѣдитель прибра
нъ *) Антонии ст̑ыи
бы̑. постникомъ
слава мнихомъ
слава... примдр̑е...

Изъ службы 20 янв.

Ꙗко житиѥ имъый
блж̑не. сиѧѧ ꙗко ѧ
нглъ. изъ млада оу
бо бы̑ съсоудъ
причт̑нъ. на въшне
ѥ житиѥ оусъшелъ
ѥси. ѡч̑е б̑омоудре
добродѣтельми же ду
ша вѣньчеваѧ Іеуфимие ⁘
Оутвержениѥ ꙗви
та всѣхъ влдкоу
цѣломоудрыѥ оукра
сивъ поустынъныі
имъ сладость и дерь
жаниѥ похотемъ.
тобою приѡбраза бъ
лажене Іеуфимиѥ ⁘

*) τροπαιοῦχος

7. Изъ Пролога сентябрьской половины года: № 20.

Изъ сказаній 9 сент.

Сь сѵ̃тый мч̃нкъ Сеоурианъ
бѣ҆ѣ ѿ града Севастиска
го. въиньствоуа въ чи
ноу синаторь.... ѡ҆бличи ль
сть идольскоую. тѣмъ
повѣшенъ бывъ и бикнъ
бѣ҆ крѣпко. жилами го
важами. и стръгаша к
моу ребра. и пакы повѣше
нъ бывъ на стѣнѣ...
Іако же бо ловци творать
въвергоуть оудоу в рѣкоу *)
и чюкть ꙗа **) смоущаѥть
и проужаѥтсѧ. не напра
сно ни ноужею влѣкоуть
ю. да не отрвѣтсѧ вервь. и
ѡ҆тиноудь погоубать ю.
нъ попоущають хытро ве
рвь. дондеже идеть ꙗмо
же хощеть. и ꙗко оуразоу
мѣкть *) ꙗко оутомитсѧ. и
прѣста ѿ стремлениꙗ. ти
тогда начноуть пакы вл
ѣщи ю по малоу. тако и сѵ̃ти
и сѵ̃ии долготерпѣниемь
и любовию влѣкоуть брае
и не ѡ҆скачють ни скарѣ
доують. ни гноушаютсѧ
но покрываютъ и застоу
пають. ꙗко да съгрѣшьша
го по времени исправать.

Изъ сказаній 10 сент.

Бѣ҆ нѣкто именемь Іако
въ престоа оу крѵ̃та иже
видѣвъ воина прободъ
шаго ребра гн҃а... и при
текъ приатъ тыковь
и взѧ в неи чт̃ноую кро
вь и держаше ю тан. и
по семь оумираа ѡ҆ста
ви ю двѣма члк̃ома... и бѣ
члв̃къ... Варипсава и
вземъ тоу сѵ̃тоую кровь съ
тыковью. идаше по всѣ
мъ градомъ и странамъ.
и многа ицѣленига тво
ра. и видѣвше же нѣци
и ба̃ не боящеса и мнѣ
вше ꙗко аще оубиемъ и
и возмемъ кровь. и при
имемъ имѣние много.
нощью ѡ҆стоупльше оу
биша и.

Изъ сказаній 15 окт.

Слово о дающихъ коунъı въ рѣзы.

(Мира сего члв̃ци никако же
которъ оставлаютьса. аще
не съ прилогомь възмоуть вещи.
рѣзъı же) взимають ꙗко бъıти и

*) -+- и имѫть великѫ рыбѫ.
**) ꙗко?
***) оуразоумѣють.

хъ правдѣ начало злобѣ
же и ѡбидѣ велицѣи. се
го ради ѥмлющеи рѣзы
нечистѣи. и жесточии
именоутсѧ мерзъчи
и предъ бмь и предъ чвк
ъı. и ⊙тиноудь крт҃ыно
мъ ѡречено ѥсть рѣзно
ѥ промъıшлениѥ. ıако
же рече прр҃къ ѡ неправе
днѣмь градѣ. не ⊙скоу
дѣѥть ѡ поути ѥго ли
хва и лесть. ѡ праведнѣ
мь же иже сребра своѥго
не даѥть в лихвоу. и ѡ
же пакъı ѡ лихвы и ѡ не
правдъı избавити доу
ша ихъ. притъчникъ
же. множа бат҃ьство сво
ѥ с лихвою и прибъıткъı.
милоующимъ нищаѧ
съберетъ ıа. вѣмь и азъ
нѣкъııа. ıако за при⊙брѣ
тениѥ лихвъı и главъı
съ дш҃ею ⊙тщетишасѧ.
повелѣваѥть же и зако
нъ гл҃а. ѥдиновѣрникоу
же си не излихвои ни
злата ни всего житıа.
и пакъı коунъ своихъ
в рѣзъ не вдаси. ѥклиси
ıастъ же гл҃ть ⊙ бат҃аци
хъсѧ лихвами или ⊙би
дою. си рече ѥсть непра
вда люта юже видѣхъ
предъ слн҃цемь. бат҃ьство
ѡ рѣзъ сбираѥмоѥ же въ
молвѣ злѣ погъıбаютъ *)
и не ѡчиститьсѧ дш҃а
ѥго ѡ грѣха. а вси дни ѥ
го въ тмѣ и въ ıарости м
нозѣ. апл҃ъ въ Тимофѣ
ю пиша рⷣ. бат҃ъмъ за
прѣщаи не оуповати на
бат҃ьство своѥ. но на ба
дающаго намъ все ⊙би
льно въ наслажениѥ
блг҃ть *). но бат҃итисѧ дѣ
лъı добръıми блг҃опода
тливъıмъ бъıти. и тѣ
мь на нбс҃ѣхъ скровище
себе ⊙брѣсти. повиноу
ющесѧ брак҃ бж҃твено
моу писанью ѡстоупи
мъ лютаго рѣзоимань
ıа. и мерзъкаго того оу
мъıшлениıа. лихва бо
льсти припражена ѥ
стъ. но паче поревноуи
мъ добромоу житию.
блж҃наго Закхѣıа глц҃а
с нимь. се. полъ имѣниа
моего г҃и нищимъ даю
и аще ѥсмь кого прикоби
дѣлъ възвращю четве
ричею. да и мъı оуслъıши
мъ ѡ вѣдоущаго таинъı
наша влдкъı спс҃а. дн҃ь
спн҃иѥ домоу твоѥмоу
бъı. бг҃оу же нашемоу слаⷭ.

---

*) погъıбаѥть

**) блг҃ти?

Изъ чтеній 16 окт.

Садофъ мчнкъ... бькнъ бы бе ла до ногоу. и съдраша
зъ мти паличьемь съ кожа его въ площь
и краѧша кожю его ѿ че перста ремень.

Содержаніе:

л. 1. *7 сент.* — конецъ сказ. о мученіи с. Созонта.
— Страсть с. м. Іеоутоухиа.
— Слово ѿ Лимониса ѿ подвизѣ.
— поученіе предъпраздьньства стѣи бци.
8 сент. — Рѫтво престъіа влдчца нашеа бца.
л. 2. — поученіе на рѫтво прътъіа влдчца нашеа бца.
л. 3. *9 сент.* — Памть стую праведникоу Акъима и Аннъі.
— Стра стго мчнка Сеоуриана.
— Словѡ ѿ согрѣшающихъ.
л. 4. *10 сент.* — Поклоненіе чтномоу древоу... стго Варипсавъі.
— Стра стъі мчнць сестрѣниць. Минодоръі и Митродоръі и Ноумфодоръі.
— Поученіе.
л. 5. *24 сент.* — конецъ поученія.
25 сент. — Памать страха великаго и троуса.
— Стра стго и препод. м. Пафнотиа.
— Памть прпдб. Іеоуфросинии.
л. 6. — Словѡ ѿ прозвутерѣ въпадъшимъ въ прелюбодѣаніе.
л. 7. *27 сент.* — Преставленіе стго Іа боловча коунглиста.
— Слово Анастасьа игоумена горъі Синаискъіа ѡ покаании и ⊙ разбоиницѣ его же спасе Іа фелогъ.
л. 8. — продолженіе слова.
л. 9. *29 сент.* — Житіе св. Киріяка (безъ начала)
30 сент. — Памть с. Григорьа кпа великъіа Арменьа.
— Стра стѣі женъ Рипсимии Гаіании и дружинъі ею.
л. 10. — Словѡ ѡ ѿкровении стго Іефрема ѿ проскоурѣ.
1 окт. — Сказаніе о с. апостолѣ Ананіи (безъ заглавія).

— Стр҃а прпд. м. Михаила игоумена Зовискаго манастыра.

л. 11. *8 окт.* — Сказаніе о с. Кипріянѣ (безъ начала).
— Стр҃а с. прпб. Θеофи(ла) (и)споведника.
— Слово ѡ ст҃ѣмь Андрѣ(ѣ) како сѧ ѥмоу створи Хр҃а (ради) похабьство.

л. 12. — продолженіе.

л. 13. *15 окт.* — окончаніе поученія.
16 окт. — ст҃го мч҃ника Логѵна сотника.

л. 14. *18 окт.* — окончаніе поученія.
19 окт. — Пам҃ѧ с. прр҃ка І☉ила.
— Стр҃а ст҃го мч҃ника Садофа..
— Сказаніе о с. Амфилохіи.

л. 15. — первая страница почти вся смыта, на оборотѣ:
— Сказаніе о с. Авраамѣ праот.
Сло҃в ѥко не подобаѥть соудити никомоу же съгрѣшающихъ.

л. 16. (верх. кусокъ): — продолженіе.
17 дек. — Сказаніе о пр. Данилѣ.

л. 17. (верх. кусокъ).
— Сказаніе о пр. Данилѣ како Вила скрѫши.
— Сказаніе о трехъ отрокахъ.

л. 18. — продолженіе.

л. 19. *21 дек.* — конецъ сказанія о св. Θемистоклѣ.
— Память прпд. Филогона.
— Слово Іоанна Златоустаго ☉ показаніи.

л. 20. *22. дек.* — Стр҃а с. мч҃нца Анастасіи.
— Ст҃го сщномч҃ника Капитона.
— Стр҃а с. м. Хроусогона.

л. 21. — Стр҃а сс. женъ Иринии Агапии и Хи☉нии.
— Стр҃а с. мч҃нца Феодотии и чадъ ѥѧ.
— Слово ѿ Патерика ѥко добро ѿ враждъı смиритисѧ.
23 дек. — Стра сс. моученикъ і҃ иже въ Критѣ.

л. 22. — Слово ѡ мнисѣ.
24 дек. — Стр҃ѵ с. мч҃нца Ѣоугении и иже с нею.
— Поученик (на) предъпразднѣство Ржтва Хр҃а.

л. 23. *31 дек.* — окончаніе сказанія о прпд. Меланіи.
— Стр҃а с. ап҃ла Тимона.
— Слово ѿ нѣкоѥи старицы иже въ поустыни скончасѧ.
л. 24. *2 янв.* — окончаніе сказанія о с. папѣ Сильвестрѣ.
— Страсть с. м. Василія.
— Чюдо с. Селивестра.
л. 25. *4 янв.* — окончаніе сказанія о съ Ѳеоктистѣ.
— Слово отъ Лимониса.
4 янв — Память с. прр҃ка Михея.
л. 26. — продолженіе.
— Поученіѥ (на) предъпраздьнѣство Кр҃щнія.
л. 27. *29 янв.* — окончаніе сказанія о Маріи.
— Сло^{в} с. Григорія папы Римьскаго ѿ нѣкоѥмъ мнисѣ.
л. 28. *10 фев.* — окончаніе сказанія о с. м. Харлампіи.
— Слово о Марцѣ мнисѣ, како видѣ бѣса.
11 фев. — Страсть с. м. Власія: начало.

8. Изъ Пролога мартовской половины года: № 31.

Изъ сказаній іюля 28.

Моужь страшьнъ бы
въ ратнымъ. смѣхоу бы
ваѥть дѣтемъ на торжи
щи. без ратныхъ. оубиѥ
нъ бы҃. моужь самоя вѣ
рстъı носа чвѣтъ. корчь
ма бы҃ ѥмоу раздроушени
ѥ....
Еустафии мч҃къ бѣ хр҃ьа
нъ. . . . . патѣ
провьртѣша ѥмоу. оужи
ѡбазанъ влачимъ бѣ... до Са
гара рѣкъı. . . . . тамо
же въ керстоу вложенъ бы҃.
въвьрженъ бы в рѣкоу...пришьдъ
бж҃твенъш анг҃лъ изнесе
керстоу на соухо и ѡбрѣте
ся поя в ней ст҃ыи. живъıи
въ помощь въıшняго и про
чаѧ. оувѣдѣвъ же се игѣ
монъ посрамисѧ. и измокъ
ножь оуби себе...
Акакиı... въ пановъ ражь
женъ въсаженъ бы҃.
... ѡви прилежаще поль
скъıхъ зрацѣхъ скотъı и
коня пасоуть. и ѡ нихъ
десатиноу бв҃и дающе спсу
тьсѧ. дроузии сѣно сѣкоу
ще агница кормать. и ѡ
тѣхъ нищиѧ ѡдѣваютъ.
инии по морю плавающе
и по земли гостьбы дѣюще
и бероуще бр҃атьство.

Изъ поученія авг. 5.

Оубоитеса бра҃к ба҃ и кн҃за.

Изъ поученія авг. 13.

Повѣдаше прозвутеръ Петръ.
ѡ сѣмь Григорьи папѣ Ри
мьстемь ꙗко патріархъ
създа манастырь вели
къ. и заповѣда игоуменоу.
да никто же ѿ мнихъ ни
до вѣкшѣ имоуть въ кель
є. мнихъ же єдинъ имы
и брата бѣльца. и проси оу
него гл҃а не имѣю срачи
ци. створи любовь коупи
ми срачицю. и дастьємоу
.г. златицѣ гл҃а. коупи со
бѣ ꙗко же ти годе. вземъ
же мнихъ имѣꙗше оу себе.
инъ же бра҃ видѣ оу него и
шедъ повѣда игоуменоу.
игоуменъ же повѣда па
пѣ. и по трѣхъ дн҃ѣхъ ѿлоу
чиша мниха ѿ причаща
нига. ꙗко разорьша мана
стырьскоую заповѣдь.
и по малѣ дни҃и оумре бра҃
ѿлоученъıи. . . . . и
бы҃ печальнъ ѡ немь папа.
ꙗко не раздреши єго преже
ѿишьствиа. ѿ ѡпитьмиа.
и написавъ на хартию раздрѣ
шиоую мл҃твоу. дасть и архи
дыꙗконоу и повелѣ взити
вьрхоу гроба братна и про
чисти ю. шьдъ же дыꙗконъ
и прочте хартию вьрхоу гро
ба братна... въ тоу
нощь видѣ игоуменъ оумь
ршаго брата. и гл҃аємоу и
гоуменъ неси ли оумьрлъ.
брате. ѿвѣщаємоу єи ни.
пакы въпроси игоуменъ
то кдѣ єси былъ досель.
в тѣмьницѣ до вчерашне
го дне҃ до .ѳ. го ча҃ бѣхъ поу
щенъ. оувѣдѣнъ же бъı всѣ
ми ꙗко въ нь же часъ
дыꙗконъ измъıви
мл҃твоу... въ тъ ча҃ ра
здрѣшенъ бы҃ ѿ ѡпитьмı
є. и поущена бы҃ дша та. ѿ о
питьмиа и ѿ тьмницѣ ⁘

9. Изъ Пролога Мартовской половины года: № 34.

Содержаніе.

л. 1. *9 іюня.* — конецъ житія сь. Кирилла Александрійскаго.
— Слово ѿ канунъ сѣхъ апл҃ъ ѡ рабѣхъ. да не ѡбидать гд҃ии свои[x].
— Пооученьıє къ сущимъ въ пецалѣхъ и въ напастехъ.
10 іюня. — Стр҃ть сѣго мученика Тимоѳеа єпа Проусискаго.
— Память с. ѳца Феѳана.

— Поученье с҃тго Ефрѣма...

л. 2. *18 іюня.* — Слово ѡ нѣкоемь дх҃овнѣ прозвутерѣ. иже видѣвъ бѣсъı оу келıи лѣнивагo мниха.

— Сло҃ ѡ̈ любви.

10 іюня. — Стр҃ть с҃тго ап҃ла Іюдъı сродника г҃на.

л. 3. *23 іюня.* — конецъ мученія с. Евстохія, Гаія и друж.

— Слово с҃тго Ефрѣма ѻ оучителѣхъ.

24 іюня. — Р҃ство с҃тго Іѡана предтѣца.

л. 4. — отрывки изъ поученій.

Образецъ правописанья (изъ 3 л.):

Горе ва|мъ пастуſи ѥли не добрѣ | пасеше ѻвечь моихъ съ добрътıа закалаѥте и волною ѥдѣваетсѣ | а не родите ѻвцıихъ мо|ихъ немощнаго не оукрѣписте. и краставаго не ѩцѣлисте. скрушенаго не | оутвердисте. и погıбъшаго не изıскасте. и разидошаса ѻвца моꙗ на | горъı и вса холми вıсѣкъı зане не бъıти пас|тухомъ и по лицю всеꙗ земла. разидошаса. и нѣ взискающа|го ѡбращающа.

10. Изъ Сборника поученій: № 37.

се сло҃ истъл҃ по
ѡ̈ с҃тхъ сло҃съ с҃тхъ ап҃лъ
и прр҃къ и оц҃ь ѻ твари(и) ѻ дн҃и
рекомѣмь нела. ꙗко
не подобаѥ҃ть кр҃тиꙗ
номъ кланꙗтиса нѣли ⁘
ни цѣловати ꙗ҃. зане
тварь ѥ҃сть. г҃и бл҃ви оч҃е ⁘
Пьрвоѥ Павелъ р҃е. послоу
жиша твари паче тво
рца. оу҃зрю ѝбо дѣло пь
рстъ твоихъ. лоуноу
и звѣздъı ꙗже тъı ѻ
снова. вѣрнıи же ви
дѣвше тварь почюда
—тса творцıи моудрости.
и творцю поклонатса.
а невѣрнıи написавъ
ше свѣтъ въ болванъ. и

кланаютса твари. и то
таковıи творца хоула
ть. и не мнятса хоула
ще. ıъ бъ вѣсть хоулоу
ихъ. вѣрнıи же бѣга
ють того. и тако твора
ще. не тварь хоулать.
ıъ творцю кланаю́ть
са. тако бо и мудръıй
р҃е. г҃ь створи зора и слн҃це.
и свѣтъ пролıа. и ѻсвѣ
ти всю вселеноую. а не
р҃е ѻ бълванѣ. болванъ
бо ѥ҃сть съпратанъ. въı
долбенъ. написанъ. ѻ
саженъ. а не пролıа
са ꙗко свѣтъ на всю
вселеноую. и ѥ҃сть свѣ
тъ неосажемъ *). неѩспо

*) осаженъ, и поправлено тою же рукою *и* на *м*.

вѣдимъ. невѣдомъ
никим же кде сѧ въ
дваряѥть. ꙗко же и
въ Иовѣ глть. Моисн
глть. и бы вечеръ и
бы оутро днь ѥдинъ.
и вторыи и третии. и
осмыи то же ѥсть. нъ
обращаѥтсѧ опать.
и ращитаѥтся на .ѕ.
—днии. а одинъ днь. свѣ
бо одинъ ѥсть. а има ѥ
моу днь. рѣ бо въ да боуде
ть свѣтъ. и бы свѣтъ.
и нарече въ свѣтъ днь
мь. а тьмоу нарѣ нощию.
и Двдъ глть боудеть послѣ
дний вѣкъ днь бесконь
чныи и. не митоушаѧ
сѧ съ нощию. ни мьрцаѧи.
да тъ же днь иже нына
ѥсть. нъ тъ не мьрцаѧи.
а нына мьрцаѧ. и никто
же не можеть оуказати
образа свѣтоу. нъ тькмо
видимъ бываемоѥ. и Со
ломонъ бо глть. никто
же не можеть изъобрѣсти
всеѧ твари створенъıѧ.
ни образа оуказати. къı
мь ѥсть образомь свѣтъ.
Iако же бо въ оутробѣ рака
ѥмоѥ не разоумѣти та
ко и то. и пакъı рѣ о глоуби
но премоудрости бии.
ꙗко неиспытанъı соу
дьбъı ѥго. и неислѣдова
ни поутиѥ ѥго. кто бо
разоумѣ оумъ гнь. или
кто свѣтникъ ѥмоу бы.
инде много о томь глть.
нъ не можемъ всего ни
сати. нъ и се годѣ ѥсть *).
. . . По истинѣ кто
бъ велии. ꙗко бъ нашь. —
Хсъ слѣпъıѧ ихъ
просвѣти. прокаженъı
ѧ оцѣсти слоукъıѧ
исправи. бѣснъıѧ ицѣ(ли)
раслабленъıѧ оукрѣ
пи мьртвъıѧ въскрси.
они же ꙗко злодѣѧ му
чиша и. на крстѣ прѣгво
здиша. сего ради приде
на на гнѣвъ вии конь
чини. ꙗко же и сами по
спѣшьствоваша своѥ
и погыбели . . . И сами своѥи по
гыбели прци бъıша.
приде на землю посѣти
тъ ихъ. и не прияша ѣ
го. понеже дѣла ихъ тъ
мна бѣша. не възлюби
ша свѣ. да не ꙗватсѧ
дѣла ихъ.

*) Болѣе нѣтъ. По списку Паисіевскаго сборника см. въ Древ. пам. Рус. письма и языка, стр. 272.

11. Изъ Сборника поученій: № 38.

горе безаконьнику
тако кгда же вси про
свѣтатьсѧ. а Онъ
Омрачитьсѧ. горе
хоудникоу сваже
ть бо сѧ тазыкъ кго.
и ѿвещати соуди
и не можеть. горе
лихоимьцю тако
бат҃ьство бежить
ѿ него. и О҃гнь при
кмлеть. горе оунъı
вающемоу. взище
ть бо времени кже
злѣ расточилъ к
сть. и не Обраще
ть. горе блюдолю
бчю. тако О҃скверь
нак҃ѣть О҃дежю же
ниховоу и ѿ цр҃ь
скаго брака изво
димъ ксть съ сту
домь. горе клеве
тникоу и с нимь
пьıаници. тако си
съ оубиицами ра
стажени боудоуть.
и съ прѣлюбодеи му
чатьсѧ. горе пита
ющемоусѧ въ ма
лок҃ се врема. тако бо
и О҃венъ питаѥтьсѧ
на заколени҃е. горе
лицемѣроу пасты
рь бо кго ѿмещеть
сѧ. и волкъ въсхъı
щаѥть и. блж҃нъ хо
даи теснъıмъ поу
темь. вѣнець бо но
сѧ на н҃бо въсходи
ть. блж҃нъ имеѧи
житиѥ въıсоко. и
смереноу же моу
дрость Хр҃ѣу подоби
тьсѧ. блж҃нъ твора
и добро много у ни
щихъ. многъı бо ѡ҃
бращеть помощь
никъı. блж҃енъ раста
чаѧи злаѧ. тако же
бѣ събралъ. и съ дерь
зновениѥмь соуди
и предъстоѧ. и въ стра
шнъıи дн҃ь соуднъı
и. блж҃нъ поноудивъı
и себе на всѧ. тако ну
жници въсхъıтають
цр҃твиѥ н҃бноѥ. пону
димъ себе братиѥ на
всако дѣло бл҃го:

12. Изъ Сборника поученій: № 39.

сꙗ Въ соу҃ третью
« поста. ст҃го кпископа
« Евсевиѧ слово. како до
« стоить чьстити не
« дѣлю ⁘

. . . . . .
Не боуди ти тажько пре
бъıти до коньчинъı
ѿпоущениѧ цр҃квь
наа҃го безд рати и бе

з бѣдъı. ни ѡ чемь же
житиискѣмь тоу сто
ıаще пещиса. ıего же
не достоить въ сто́ую
недѣлю творити. нъ
тъчью събиратиса
въ цр̀кви на мл̀твоу ⁘
И ѡ грѣсѣхъ своихъ ко
моужьдо плакатиса.
мнози оубо чаю́ть сты
ıа нѣла. нъ не вси ıеди
нѣмъ оумъмь помъı
шлаю́ть. иже бо са ба̀
боıать то ти жидоуть
сты́ıа недѣла. да въсъ
лю́ть мл̀твъı своıа бо́у
и стѣмь тѣлѣ и кръ
—ви Хв̀ѣ причастатьса. А
боуи и лѣнивии жидоу
ть сты́ıа недѣла. да дѣ
ла ѡставльше. събираю
тьса на игрищихъ вь
тъщетоу. не лъжь ıѣсть
слово се. изиди бо въ и
нъı дни на игрища. и ѡ
бращеши ıа поуста. а и
зиди въ недѣлю на та
же мѣста. и ѡбращеши
тоу ѡвъı гоудоущи ѡвъı
плашюща. а дроугъıа
сѣдаща. и ѡ дроузѣ кле
вечюща. а дроугъıа бо
рющаса. а дроугъıа по
мавающе и помизаю
ща дроугъ дроугоу на зло.
и зѣло ıѣсть горе тѣмъ
иже тако творать. изъ
давать бо са слышавъ
ше гласъ троубънъıи.
и гоусльнъıи. текоуще
къ нимъ. и ѡки крила
ти ѡбращю́ть са тоу . . . .
— . . . . Пришедъıи
бо въ сто́ую цр̀кви вьса
та бг̀а ıа слышить и
видить. и радоуıаса
дш̀ею ѿидеть. а прише
дъıи на игрища види
ть вса непризнина.
что бо творать плашю
щии не сами ли са бѣ
дать. а гоудоущии не
акъı ли и непризни
древоу пакости твора
—ть. Така ти дѣлеса бъı
вають на зълъıихъ тѣ
хъ съборищихъ. вса не
призниıа льсть въ
пагоубоу подобьна тѣ
мь же и мьзда ихъ отъ
зла.

Приписка глаголицею (и кириллицею) въ низу страницы написана, кажется, въ то же время, какъ и рукопись. Я ее читаю такъ:

стани. благъ. хвали
бога. оц̀а и сн̀а и ст̀го дх̀а.

13. Изъ Сборника поученій: № 40.

вьсе сьде ѡстанеть зла
то и имѣнис̀ все. а мъı
съ грѣхъı ıединѣми
ѿсоудоу ѡтидемъ. дѣ
ти ѡстаноуть. сьрдо
бола ѡстанеть. имѣ

ніѥ разидетьсѧ. Да
ѥже то къжьдо гл҃ть
—въ себѣ. дѣти ми ѡста
ноуть да тъı ми пама҃
сътворѧть. боуди же и
тако нъ не така мьзда
ꙗко же бъı ѡбрѣлъ сво
ею роукою давъıи. и тѣ
мь съмьртьнаѧ ча
ша предълежить. А и ѥ
ще. а҆ще боудуть дѣти
нѣкъıѧ. или пиѧница.
ли татьıѥ. ли блоудьни
ци. да тѣмь погоубѧть
имѣніѥ то. и тъı же ѥ
да боудеши злъмь при
ѡбрѣлъ ѥ. ли татьбою
или ѡбидою. или клѥ
ветами. сѣси боуди и
кротостию приѡбрѣлъ
ѥ. и троудъмь своимь
и потъмь. ти не раздаѧ
лъ ѥго нищиимъ ни
въ свободоу ѡбратилъ.
А и тако нѣсть то наше
нъ бж҃иѥ данииѥ. да не
бъı лѣпо ѥго щадѣти.
ни своѥго творити. то
го бо ради и моукоу по
дъѥмлѥмъ. аще ли ра
—здаѥмъ ѥ. то двоѥ доб
ро сътворимъ. и ѡнѣмъ
пользоу сътворимъ. и
сами притранъıѧ му
къı ѩзбоудемъ. Оба
че мъıслиши младе
ньца зьрѧ оумирающа.
семоу бѣ бъıти моему
имѣнию наслѣдьнї
коу. се моѥй старостї
подпоръ бѣ. се бѣ ѡ҃
расль моѥго корене. сь
же ꙗко и цвѣтъ въси
ѧ въ материима роу
кама дьржимъ вънѣ
запоу оуваде. То гл҃е
ши ми. да сѧ сего не пла
чю и не ръıдаю. не могу
бо оутърпѣти ѥстьствь
наѧго корене. вънеза
а҆поу зьрѧ ѡтързаемъı
лѣторасли бг҃осадь
нъı. а҆ще же и покоуси
шисѧ многами при
тъчами оутѣшити
мѧ. ѥже не плакати
сѧ оумирающаго ѥ
стьствьнѣ. Или при
—ближитисѧ невъзмо
жеши. ни оубо чл҃вче.
не семоу бо тебе оучю.
ни повелѣваю не пла
катисѧ. нъ беспрѣмѣ
ньномоу плачю въ
збранаю. И а҆зъ бо въ
грѣсѣхъ ѥсмь пови
тъ. Да вѣдѣ желю ма
терьню. и срдч҃ноѥ ѡ
ч҃е. братьиѥ же и сестрь
иѥ ръıданиѥ. и вьсе
ѧ сьрдобола хлипанї
ѥ и сѣтованіе. нъ по
добаѥть пьрвѣе пла
катисѧ своѥѧ дш҃а вь
зирающе мьртвьца
на гробь несома. оуже
бо ѥго потомь не оузь
римъ. да того дѣ́ма
съ псалмъı и пѣснь
ми и свѣщами про

вожаѥмъ и. Нъ прей
демъ оу҃же ѿ гроба на
въскрьсениѥ и помъı
слимъ ꙗко въ сънѣ
хъ нънѣ пребъıваѥ
мъ пакъı бо въскрь(снемъ).
— Сихъ оубо таковъı
ихъ тъı послоушаꙗ
не мози въ нечаꙗнии
ѥ себе въврещи. не бра
ню же богатитиса.
нъ богатьствъмь и
стиньнъıимь безъ
лихоиманиꙗ. безъ
хъщениꙗ и ноужа.
нъ како живеши. ли
хоимьствомь ли хо
щеши богатитиса.
да инѣмъ злато ѡста
неть себе клатвъı.
Да лихованъıи тобою
ѡбходить пища и
ща плачаса и ръıдаѧ.
вечероу бъıвъшю ѡбь
ходить стегнъı не и
мѣꙗ кде главъı подъ
клонити. да и нощи
ю҃ хода поимъı дѣѥ
ть на та къ всѣмъ.
како бо можеть оу҃съ
ноути гладъмь лю
тъмь ѡдьржимъ и *)
— . . . . . ѡбьхо
дить зимою и гладъ
мь ѡдьржимъ. роу
коу простираꙗ. не дь
рьзнеть къ сътоѡ
моу бе страха гла҃ти
ѡ ноужьнѣи пищи.
Многаждъı же и досаже
ниѥ приимъ ѡтиде
ѡ҃ тебе. тъı же ѥгда въ
зидеши на полатоу
си ѥгда възлажеши.
на ѡдрѣ и поставать
предъ тобою великоу
и пълноу трапезоу. тъ
гда въспомани ѡка
ꙗнаа҃го ѡного. ѡбьхо
дащааго акъı пса по
стьгнамъ. въ тьмѣ
и въ калѣ и ѡ҃тоудоу и
доущю не на ѡдръ. ни
къ женѣ. нъ на сѣнѣ
акъı пьсъ всю нощь ла
ѥть тъı же а҃ще и ма
лъı прокопавъшю хра
миноу оу҃зьриши. ра
бомъ повелиши. да ю҃
добрѣ потворать. о҃нъ
же въ роубѣхъ и на со
ломѣ. и въ бърнии ле
жа. и бѣдьно стража
зимоу тьрпить. къı
и оубо звѣрь семоу мї
лостивьнъ боудеть.
къıи такъ чл҃вкъ и
же семоу кротъкъ не
боудеть. Се все помъı
шльше бра҃ѥ не мозѣ
мъ жестосьрди бъı
ти. ни лихоимателѥ.
ни хъщьници. нъ
правѣ живѣмъ. да
хвалоу ѿ ба҃ приимѣ
мъ. ѥмоу же слава . . . .

*) девять строкъ смыто.

14. Изъ Сборника поученій: № 41.

※ Въ нѣ̂ .в. по̑. и
« ѡ̑а̑на злаа̑устаго сло»
« ѡ̑ и̑ѡвѣ ⁘ —
Сѣдаймъı и име
мъса ѡбѣщани
ꙗ. и въı послоуша
нимꙗ. и вси боудѣ
мъ печальнъıмꙗ слу
жьбъı. и съ тьрпѣни
ємь словоу тьрпѣни
ꙗ̀ поставимъса. . . .
—вамъ ли троудъ да ѡдо
лѣ̀ѣть. боудѣмъ и мъı
члв̄ци по древлє гл̄а
новѡмоу оу̑ставоу. чло
вѣка бо ѡбражаѣ̀ть
непорочьнъıи: правь
дивъıй. и̑стиньнъ.
ꙗко же ѡбъщий на
оукъмь. єгда кто сво
єго сн̄а или раба пу̑
щаꙗ на дѣло. велить
гл̄а а̑къı члв̄къ при
и̑мися дѣла. и ѡбь
щєє имꙗ своє̀ твори̑
ть чюдо. Тако же и вь
си аще наричютьса
члв̄ци. нъ єдинъ ѡ
нъ по истинѣ чл҃къ
ѡбразъ тъ съблюда
ꙗ̀ и пьрвоѡбразнъı
ꙗ доброт҃ъı нейска
жаꙗ. наре҃ и члв̄ка
ѿ соущьства . . . .

XLII.

Псалтырь безъ толкованій Русскаго письма XI вѣка.

(съ гадальными приписками.)

До сихъ поръ извѣстно было нѣсколько Русскихъ и не Русскихъ списковъ Псалтыри XI и XII вѣка съ однимъ и тѣмъ же толкованіемъ, отличающихся въ отношеніи къ содержанію только разночтеніями большею частію малозначительными, а въ отношеніи къ написанію, кромѣ рисунка буквъ и правописанія, тѣмъ, что въ однихъ и текстъ псалмовъ и толкованія написаны однимъ и тѣмъ же почеркомъ; въ другихъ же текстъ псалмовъ написанъ крупнѣе, чѣмъ толкованія. Эти списки псалтыри давали возможность предполагать, что текстъ псалтыри переведенъ былъ въ одно время съ толкованіями псалмовъ. Въ одной только Болонской псалтыри текстъ псалмовъ написанъ не только крупнѣе, но и совершенно отдѣльно отъ толкованій въ особенныхъ столбцахъ, такъ, что толкованія написаны чаще, чѣмъ псалмы, и не одинаково часто, а смотря по величинѣ текстовъ, толкуемыхъ то чаще, то рѣже, и хотя были въ виду у переписчика, но написаны послѣ текста изъ особой книги. Только эта Болонская псалтырь наводила на мысль объ отдѣльномъ переводѣ текста псалмовъ, безъ толкованій. Не давно открылись въ Слуцкѣ листы псалтыри совершенно безъ толкованій, югозападнаго Славянскаго письма XI вѣка (см. Древ. Слав. пам. юсов. письма: 21, 155—165); а вотъ теперь открываются листы такой же псалтыри безъ толкованій Русскаго письма такъ же, какъ мнѣ кажется, XI вѣка. Они сообщены мнѣ

А. Ѳ. Бычковымъ. Что эта Русская псалтырь есть памятникъ XI вѣка доказывается почеркомъ и правописаніемъ.

Почеркъ напоминаетъ всего болѣе Минею 1096 года, хранящуюся въ Типографской библіотекѣ, вмѣстѣ съ тѣмъ и ту толковую псалтырь Русскаго письма XI вѣка, которая хранится въ Импер. публ. библіотекѣ. Болѣе другихъ замѣчательны слѣдующія буквы:

— ѫ большею частію написано въ три пріема |, /, \ — такъ же какъ и въ Остромир. евангеліи и въ другихъ памятникахъ XI вѣка. Позже стали писать эту букву въ четыре пріема и въ пять.

— ѯ написана съ крючкомъ, или загибающимся свободнымъ, довольно правильнымъ округленіемъ или надломаннымъ, какъ въ Минеѣ 1096 года.

— ѡ написана почти постоянно въ четыре пріема: [, \, /,], а иногда въ три: |, V, |, такъ же какъ въ Минеѣ 1096 г., въ Остромировомъ Евангеліи и др.

— ѵ написана со среднею чертою, то опускающеюся отъ верха правой отвѣсной черты къ низу лѣвой отвѣсной, какъ въ Остромир. евангеліи, то нѣсколько положе не отъ самаго верха одной и не къ самому низу другой. Позже начинаетъ господствовать только этотъ второй рисунокъ.

ѵ, такое же какъ и въ Минеѣ 1096 г., походитъ болѣе на ѵ Остромир. евангелія, нежели на ѵ памятниковъ XII в.

Правописаніе этого памятника совершенно Русское, т. е. недопускающее широкаго юса (ѫ) и смѣшивающее малый юсъ (ѧ) съ ѫ, употребляющее є вм. ѣ послѣ ρ, передъ которымъ стоитъ другая гласная (предъ, пребываѥшь, времѧ, жребію), ь и ъ въ такихъ же случаяхъ передъ ρ, а не за нимъ (твьрдь, чьртога, жрьтвоу, ѡтвьрженъ, пьрсть (есть впрочемъ и чрьвь, дльготоу), притомъ правильно отличающее слоги твердые и мягкіе (кромѣ очень не многихъ случаевъ, какъ сьсьцю, скрьбь, вьселенаѧ). Тѣмъ не менѣе древность ясно въ немъ выражается довольно правильнымъ употребленіемъ глухихъ ъ и ь вм. чистыхъ гласныхъ о и е и по-

чти постояннымъ неопущеніемъ ихъ (лицьмъ, срдцьмъ, смьртьныѧ, правьднъıй, дьрьжавъна, пьсьѧ, гнѣвъмь, слоухъмь, избытъцѣхъ, оупъваніѥ, чл҃вкъ, вьсѣмъ, вьсѭ, отьчьствиѧ, пьсье, зъла, съпасеніѥ, съмотреніѥ, отъстоупи, съпѧлъ,—есть впрочемъ кото вм. къто, из ложеснъ, мнози. Къ этому можно прибавить въ числѣ признаковъ древности, употребленіе словъ цѣсарь или цьсарь=цр̂ь, цѣсарьствіѥ=цр̂ьствіѥ, цѣсарево=цр̂ево, иночадъıй, иночадъ и пр.

Доказательства древности письма не относятся къ тѣмъ мѣстамъ, на которыхъ легла рука другаго болѣе поздняго писца, и которыя рѣзко отличаются чернотою чернила. Чернило перваго писца было жидко, и потому кое-гдѣ читается съ трудомъ. Эта неясность и заставила другаго писца кое-гдѣ навести буквы и даже цѣлыя строки. Наводившій былъ Сербъ, какъ ясно по замѣненію малаго юса (ѧ) посредствомъ е, а ъı просредтвомъ и, и по исключительному употребленію ь. Рисунокъ буквъ, имъ написанныхъ, заставляетъ отнести его работу къ XIII в.

Псалтырь эта написана въ 8-у, или въ очень малую 4-у, по 20 строкъ на страницѣ, такъ, что каждый стихъ псалма раздѣленъ на двѣ или на три части, изъ которыхъ каждая начинается съ новой строки киноварною буквою. Дѣленіе это не совпадаетъ съ дѣленіемъ стиховъ въ толковой псалтыри. Заглавныя строки псалмовъ, а равно и рисованныя буквы, которыми начинаются псалмы, написаны такъ же киноварью. Все, что написано киноварью, написано послѣ, что видно изъ ненужнаго повторенія буквъ, на пр. (Пположилъ ѥси. Ий по средѣ цр̄ве).

Киноварью же написаны и замѣтки въ низу нѣкоторыхъ страницъ. Въ статьѣ XXXIV Свѣдѣній и замѣтокъ, о Псалтыри XIV в., хранящейся въ Типограф. библіотекѣ, я привелъ нѣсколько данныхъ о гаданіяхъ по книгамъ Пророческимъ, а изъ Псалтыри выписалъ гадальныя приписки. Такія гадальныя приписки и въ нынѣ разсматриваемой псалтыри написаны по низамъ страницъ тѣмъ же почеркомъ, какъ и другія киноварныя буквы, и частію такія же, какъ въ Типографской Псалтыри XIV вѣка:

л. 2 пс. XVIII. гдна блгть и оукрашеніе ти буде[т].
въ пс. XIV в. велика радость и събраньє бываєть.
л. 3 пс. XIX. Оуслъшить бъ млтвоу твою.
въ пс. XIV. » бь » »
л. 3 об. пс. XX. врази нынѣ оубидать тебе.
въ пс. XIV в. множи вражи нынѣ обидоуть тебе.
л. 4 об. пс. XXI в. ѡ печали въ радо придеть.
въ пс. XIV в. ѡ печали въ радость прихода многоу.
л. 6 об. пс. XXII. въ свѣтъ приходить его же просиши.
л. 7 пс. XXIII. — ши троудъ и —
л. 7 об. пс. XXIV. сими непьцисѧ.

И такъ вотъ гадальныя приписки къ псалтыри XI вѣка, современныя Владимиру Мономаху, который самъ въ своемъ поученіи дѣтямъ далъ знать, что онъ гадалъ по псалтыри, и указалъ, что ему вынулось.

Представляю здѣсь вѣрный списокъ со всей тетради А. Ѳ. Бычкова (обозначая косымъ письмомъ Сербскія поправки), а подъ строкою привожу тѣ же псалмы изъ списка толковой псалтыри XI вѣка, принадлежащаго Императорской публичной библіотеки съ началомъ псалма XVII и концомъ XXIV.

XVII. 1. (Сла[в]. сѣ[л]. въ[п]. отро[к]. гнію Дви. глаже гла къ ги слове
са пѣсни сеѧ. въ дьнь въ нь же ѩзбави и гъ. и
зд роукы вьсѣхъ врагъ его. и изд роукы Савьло
вы. и рече... — ϛї ·⁘· —
2. Възлюблю та і и крѣпость моѧ ·⁘~⁘·
3. Гъ оутвьрждение моє и прибѣжище мо
є и ѩзбавитель мой ·⁘·
бъ помощникъ мои оупъваю на нь ·⁘·
Заштитьникъ мои ръгъ спсенѧ моего
и застоупьникъ мой ·⁘~⁘·.
4. Хвала призовоу га и отъ врагъ моихъ спсѧсѧ ·⁘·
5. Одрьжашѧ мѧ болѣзни съмрьтьныѧ ·⁘·
Потоци безакониѧ съматошѧ мѧ ·⁘·

6. Болѣзни а҃довы ѡбидоша мѧ ·:·
Вариша мѧ сѣти съмрьтьныѧ ·:·~·.
7. Въ скрьбь мо҃ призвахъ г҃а. и҃ къ б҃у моемѹ҃ възвахъ ·:·
Оуслыша ѡтъ стыѧ црькве гласъ мои ·:·
И въпль мои прѣдъ нимъ вънидеть въ оуши его ·:·
8. И подвижаса и҃ трапетьна бы҃ земла ·:·
И ѡснованиѧ горъ съмашаса ·:·~
И подвизаса ꙗко разгнѣваса на ѧ҃ ·:·
9. Възиде дымъ гнѣвомь его ·:·
И ѡгнь ѡтъ лица его въспланетьса ·:·
Оуглиѥ разгорѣшаса ѡтъ него ·:·
10. И преклони нб҃са и҃ съниде. и҃ примракъ по
дъ ногама ѥго ·:·
11. И възиди на херовимъ и҃ летѣ ·:·
Летѣ на крилоу вѣтрьню ·:·
12. И положи тьмоу за кровъ свои ·:·
Окрьстъ его кровъ его ·:·
Тьмьна вода въ ѡблацѣхъ аёрънъйхъ ·:·
13. Отъ блистаниѧ прѣдъ нимь ѻблацї проидѹ҃ ·:·
Градъ и оуглиѥ ѡгньнии ·:·
14. И възгрьмѣ съ нбсе г҃ь и҃ вышьнии дасть гла҃ своїѧ ·:·
15. Поусти стрѣлы и разгъна ѧ҃ ·:·
И млъниѧ оумьножи и съмате ѧ҃ ·:·~·:·
16. И ꙗвишаса источници водъ ·:·
И ѡткрышаса ѡснованиѧ вьселенъıѧ ·:·
Ѿтъ запрѣщениѧ твоего г҃и. ѡтъ дъхно
вениѧ гнѣва твоего ·:·
17. Посьла съ вышє и приѧтъ мѧ ·:·~·:·
Поиѧтъ мѧ ѡтъ водъ мъногъ ·:·~·:·
18. Избави мѧ отъ врагъ моихъ сильнъıихъ ·:·
Отъ ненавидащихъ мене ꙗко ѹ҃крѣпишаса паче
мене ·:·~
19. Вариша мѧ въ дн҃ь ѡзълоблениѧ моего ·:·
И бысть г҃ь подъıатель мои ·:·

20. И възведе мѧ на широтоу ·:·
И избави мѧ ꙗ҆ко възхотѣ ми ·:·
21. И въздасть ми г҃ь по правьдѣ моеи ·:·
И по чистотѣ роукоу моеѫ̀ въздасть ми ·:·
22. ꙗ҆ко съхранихъ поути г҃на. и не нечьствовахъ ѿ̀ ба̀
моего. ~
23. ꙗ҆ко вьсѧ соудьбы его предъ мъноѫ̀ и о҆пра
вьданиѧ его не о҆стоупиша о҆тъ мене ·:·
24. И боудоу непорочънъ съ нимь ·:·
И ѡ҆цѣщоуся отъ безакониѧ моего ·:·
25. И въздасть ми г҃ь по правьдѣ моеи ·:·
И по ч҃тотѣ роукѫ̀ моеѫ̀ прѣдъ о҆чима его ·:·
26. Съ прѣподобнъимь прѣподобънъ боудеши ·:·
И съ мѫ̀жьмь неповинѣномь неповиньнъ бѫ̀деши ·:·
27. И съ избраномь избранъ боудеши ·:·
И съ стръпътивъимъ развратишисѧ ·:·
28. ꙗ҆ко тъı люди съмѣренъıѧ спсѣши ·:·
И ѡ҆чи гръдъıихъ съмѣриши ·:·
29. ꙗ҆ко тъı просвѣщаѥ̀ши свѣтильникь мои г҃и ·:·
Бе҃ мои просвѣтиши тьмоу моѫ̀ ·:· ~
30. ꙗ҆ко тобоѫ̀ избавлюсѧ ѡ
тъ напасти. и о҆ бз҃ѣ моемь прѣлѣзоу стѣнѫ̀ ·:·
31. Бъ мои непорочънъ поуть его ·:·
Словеса г҃на раждьжена ·:·
Заштитьникь е҆сть вьсѣмъ оупъ
ваѫ̀щимъ на нь ·:·
32. ꙗ҆ко кто̀ бъ̀ развѣ г҃а. ли кто бъ̀ развѣ ба̀
нашего ·:·
33. Бъ̀ прѣпоꙗсаѧ мѧ силоѫ̀ ·:·
И положи непорочънъ поуть мои ·:·
34. Съврьшаѧ нозѣ мои ꙗ҆ко е҆лени.)
И на въсокъıихъ поставлѧѧ мѧ ·:·

---

34. Съврьшая нозѣ мои ꙗ҆ко е҆лени. и на въсокъıихъ
поставлѧѧ мѧ ·:·

35. Наоучаѧ роуцѣ мои на брань ·⁘·
И положи лоукъ мѣданъ мышьци моѥи ·⁘·
36. И далъ ми ѕащищение спсениѧ моѥго ·⁘· —
И десница твоѧ приѧтъ ма ·⁘· —
И наказание твоѥ приѧтъ ма въ коньць: —
И наказание твоѥ само ма наоучить: —
37. И оуширилъ ѥси стопы моѧ подъ мною ·⁘· —
И не ѵзнемогоста плеснѣ мои ·⁘· —
38. Поженоу врагы моѧ и постигноу ѧ ·⁘· —
И не возвращюсѧ донъдеже искньчаютьсѧ *) ·⁘· —
Съкроушю ѧ и не могоуть мощи постоѧтї ·⁘·
Падоуть подъ ногама моима ·⁘· —
40. И препоѧсалъ ма ѥси силою на брань ·⁘· —
Съпалъ ѥси вьсѧ въстающаѧ на ма по
дъ мною ·⁘· —
41. И врагъ моихъ далъ ми ѥси плеща ·⁘·
И ненавидащаѧ ма потреби ·⁘· —
42. Възъваша и не бѣ спсаѧи ·⁘· —
Къ гоу и не оуслъша ихъ ·⁘· —

---

35. Наоу́чаѧ роуцѣ мои́ на брань ·⁘·
И положи лоукъ мѣданъ мышьци моѥи́ ·⁘·
36. И далъ ми е́си защищение́ и́ спсение́ ·⁘·
И десница твоѧ приѧ́тъ ма ·⁘·
И наказание́ твое́ и́справить ма въ коньць ·⁘·
И наказание́ твоѥ само ма наоу́чить ·⁘·
37. Оу́ширилъ ѥ́си стопы моѧ́ подъ мною́ ·⁘·
И не и́знеможе́те плеснѣ мои́ ·⁘·
38. Поженоу врагы моѧ и́ постигноу ѧ́ ·⁘·
Не възвращоуса́ дойдеже и́сконьчаю́тьса ·⁘·
39. Съкроу́шоу ѧ́ и́ неи́моуть мощи постоѧ́ти ·⁘·
Падоу́ть подъ ногама моима ·⁘·
40. И прѣпоѧ́салъ ма́ еси силою́ на брань ·⁘·
Съпалъ ѥ́си вьсѧ въстающаѧ́ на ма подъ мною́ ·⁘·
41. И врагъ мои́хъ далъ ми́ е́си плеща ·⁘·
И неповидашта ма потрѣби ·⁘·
42. Възъваша и́ не бѣ
спсаѧи́ къ гоу и́ не оуслъша и́хъ ·⁘·

---

*) вмѣсто исконьчаштъса.

— 43. И истьню ѧ акы прахъ предъ лицьмь вѣтроу ⁘ —
И аки бьрнiе поути поглажю ѩ ⁘ —

44. Избави мѧ отъ прерѣканиѧ людьска ⁘ —
Поставиши мѧ въ главу ѩзыкомъ ⁘ —
Людье ихъ же не ꙁнахъ работаша ми ⁘ —

45. Слоухъмь оуха слъышаша мѧ ⁘ —
Сн҃ове щюждии съльгаша ми ⁘ —

46. Сн҃ове щюждии обетъшаша и охромоша
отъ стьзь своихъ ⁘ —

47. Живъ г҃ь и блг҃ословленъ бъ҃ ⁘ —
И възнесетьсѧ бъ҃ спсениѧ моего ⁘ —

48. Бъ҃ даи҃и мьсть мънѣ и оумоучи людї
подъ мѧ ⁘ —

49. Избавитель мои отъ врагъ моихъ гнѣ
вьливъıихъ
И отъ въстающ*ихъ на ме взнесе ме*
И ѿ моужа неправьдна *изᵇави ме*

---

43. Истьню ѧ ꙗко прахъ прѣдъ лицемъ вѣтроу ⁘
ꙗко бренье пѫти поглаждоу ѧ ⁘

44. Избави мѧ ѿ прерѣканьѧ людска ⁘
Поставиши ѧ въ гла
воу ѩзыкомъ ⁘
Людиѣ ихъ же не знахъ работаша ми ⁘

45. Слоухъ(мь) оуха оуслъıшама мѧ ⁘
Сн҃ве тоуждии съльгаша ми ⁘

46. Сн҃ве тоуждии обетъшаша. и охромоша отъ
стьзь своихъ ⁘

47. Живъ г҃ь блг҃нъ бъ҃ мои ⁘
И възнесетьсѧ въ спсении моего ⁘

48. Бъ҃ даи҃и мьсть мънѣ и оумѫчи люди подъ мѧ ⁘

49. Избавитель мои отъ врагъ моихъ гнѣвьливъı
хъ. отъ въстаѫщихъ на мѧ възнесеши
мѧ. отъ мѫжа неправьдьна избави мѧ ⁘

50. Сего ради исповѣмь ти *се* въ ѩзыцѣхъ гѣ ⁘ —
Имени твоємоу въспою ⁘ —
51. И *възелича́е* спсєѥ *) цр҃во ⁘ —
— И твора милть хоу своємоу ⁘ —
Дв҃дви и сѣмени ѥго до вѣка ⁘ —

Слаᵛ. ѱаᵍ. двдв. м ⁘

XVIII. 2. Небеса исповѣдаютъ славоу бжію ⁘ —
Сътвореніѥ же роукоу ѥго възвѣща
ѥсть твьрдь ⁘ —
3. Днь дни отъригаѥть гл҃ъ ⁘ —
И нощь нощи възвѣщаѥть разоумъ:
4. Не соуть рѣчи ни словеса ⁘ —
Ихъ же не слышаться гласи ихъ ⁘ —
5. Въ вьсю землю изидоша вѣщанїа ихъ ⁘ —
И въ коньць вьселенъıа гли ихъ ⁘ —
Въ слнци положи село ѥго ⁘ —

---

50. Сего ради ѥсповѣмь ти са въ ѧзыцѣхъ гѣ ⁘
Имени твоємоу въспоѧ възвели
чаѧ спсе҃ніе цр҃ѧ ⁘
И твора милть хоу своеѧ ⁘ Двн и сѣмени его до вѣка ⁘

XVIII. 2. Нбсы ѥсповѣдаѧть славоу вжіѧ ⁘
Тварь же роукѧ ѥго възвѣ
щаѥть твардь ⁘
3. Днь дни отъригаѥть гѣи ⁘
И нощь нощи възвѣщаѥть разоумъ ⁘
4. Не соуть рѣчи ни словеса ихъ
же не слышать гласи ихъ ⁘
5. Въ всю землю ѥзидоу вѣщанїа ихъ ⁘
И въ коньць вьселенъıа гли ихъ ⁘
Въ слнци положи село ѥго ⁘

---

* [illegible]

6. И тъ ѩко женихъ исходѧ отъ ѹ҃ртога своег҃о.
Въздрадоуѥтьсѧ ѩко исполинъ тещи
поуть ·⁘·
7. Отъ начатъ҃ка н҃бси исходъ ег҃о ·⁘·
И срѣтениѥ ег҃о до коньца н҃бси ·⁘· —
И нѣсть иже оукрꙑѥтьсѧ теплот҃и ег҃
8. Ꙁаконъ г҃нь непорочьнъ *обращае* дш҃е *)
— Съвѣдѣтельство г҃не вѣрно оумоу
драѧ младеньца ·⁘· —
9. Оправьданиѧ г҃на права веселѧща сь
рдьца ·⁘· —
Заповѣди г҃на ꙁ далеча просвѣщаю
щи очи ·⁘· —
10. Страхъ г҃нь ч҃тъ пребываѥть въ вѣ
кꙑ вѣкоу ·⁘· —
Соудьбꙑ г҃на истиньнꙑ (и) оправьданꙑ
въ коупѣ ·⁘· —
11. Въжделѣна паче ꙁлата и камениѧ
драга многа ·⁘· —
И слажьша паче медоу и съта ·⁘· —

---

6. И тъ ѩко женихъ ѩсходаи ѿ чрътога своѥго ·⁘·
Въздрадоуѥтьсѧ ѩко исполинъ тещи пѫть ·⁘·
Отъ начатъка нбс҃и ѩсходъ
ег҃о. И срѣтениѥ ег҃о до коньца н҃бси ·⁘·
И нѣ ѩже ѹ҃крꙑѥтьсѧ ѿ теплотꙑ ег҃о ·⁘·
8. Законъ г҃нь непорочьнъ ѡбращаѧ дш҃а ·⁘·
Съвѣдѣниѥ бо г҃не непорочьно оумѫдри младеньца
9. Оправданьа г҃на права веселѧшта ср҃дце ·⁘·
Заповѣдь ѩжиѧ ѿ далеча, просвѣщаѫщи ѡчї ·⁘·
10. Страхъ г҃нъ (чистъ) прѣбꙑваѧ
въ вѣкꙑ вѣкоу. сѫдьбы г҃на ѩстиньнꙑ. и о
правьданꙑ въ коупѣ ·⁘·
11. Въжделѣна паче злата. и камене драга мънога ·⁘·
И слаждьша паче
меда и съта ·⁘·

---

*) г҃дна бл҃ть и оукрашение ти боу҃де....

12. Ибо рабъ твои хранитъ а ⁘ —
Вънегда съхранитъ а възданіе мъ
ного ⁘
13. Грѣхопаданіа кто разоумѣетъ ⁘ —
Отъ таинъıхъ моихъ очисти ма ⁘ —
14. И отъ чюждиихъ пощади раба твоего ⁘ —
Аще ми не оудолѣетъ тъгда непорочь
— нъ боудоу ⁘ —
И оцѣщюса отъ грѣха велика ⁘ —
15. И боудоу въ бл҃говолениѥ словеса оу
стъ моихъ ⁘ —
И поученіе ср҃дца моего предъ тобо
ю вънноу ⁘ —
Г҃и помощьниче мои избавителю мои ⁘ —

ѱ҃а. дв҃дв. ѳ҃і ⁘

XIX. 2. Оуслъıшитъ та г҃ь въ дн҃ь печали
твоѥа ⁘ —
Защититъ та има ба҃ Иаковла ⁘

---

12. Ибо рабъ твои хра
нитъ а ⁘
Вънегда съхранити въздаяніе мъного ⁘
13. Грѣхъпаданіе както разоумѣетъ ⁘
Отъ таинъ моихъ очисти ма ⁘
14. И отъ тоуждиихъ пощади раба твоего ⁘
Аще ми не оудобляетъ тогда непорочьнъ боудоу.
И очищоуса
отъ грѣха велика.
15. И боудѫтъ въ бл҃гніе словеса оустъ моихъ ⁘
И поученіе сердца моего прѣдъ тобою вънѫ ⁘
Г҃и помощьниче мои и избавителю мой ⁘
XIX. 2. Оуслъıшитъ та г҃ь въ дн҃ь печали ⁘
Защити та има
ба҃ Иаковла ⁘

3. Посъли ти помощь отъ с҃тго ⁘ —
И отъ Сиона застоупить та ⁘ —
4. Помани вьсакоу жьртвоу твою ⁘ —
И олокавътомата твоа тоучьна бѫдї.
5. Даждь ти г҃ь по ср҃цю твоємоу ⁘
И вьсь съвѣтъ твои исплъни ⁘
6. Въздрадоуѥмъса о спснии твоѥмь
И въ има г҃а ба҃ нашего възвеличим(са)
Исплъни г҃ь вса прошениа твоа *) ⁘
— 7. Нынѣ познахъ ако спсъ ѥсть г҃ь хъ своі ⁘ —
Оуслъшить съ нбсе с҃тго своѥго ⁘ —
Въ силахъ спсениа десница ѥго ⁘ —
8. Си на колесницахъ и си на конихъ ⁘ —
Мъı же въ има г҃а ба҃ нашего призовемъ ⁘ —
9. Ти съпати бъша и падоша ⁘ —
Мъıже въстахомъ и прости бъıхомъ ⁘ —

---

3. Посъли ти помо
щь отъ ста҃го ⁘
И о҆тъ Сио҆на защити та ⁘
4. Помани жрьтвоу твоѭ. и олокавътомата
твоа тоучьна боуди ⁘
5. Даждь ти г҃и по ср҃ц҃ѫ
твоемоу ⁘
И вьсь съвѣтъ твои наплъни ⁘
6. Въдрадоуе́мса о҆ спнии твоемь ⁘
И въ има г҃а ба҃ нашего да възвеличимъса ⁘
Испълни г҃ь вьса прошениа твоа ⁘
7. Нынѣ разоумѣхъ спслъ е҆сть г҃ь ха҃ твое́го ⁘
Въ силахъ спсньѐ десница е҆го ⁘
8. Си на колесницахъ и си на конихъ ⁘
Мы же въ има г҃а ба҃ нашего призовемъ ⁘
9. Ти съпати бъша и падоу ⁘
Мъı же въстахомъ и прости
бъıхомъ.

---

*) Подъ строкою: оуслъшить въ м

10. Гн̄ спси цра и оуслъши нъı ⁘ —
Въ нь же дн̄ь аще призовемъ та ⁘ —
Пс̄лмъ. Двдвъ. к̄ ⁘

XX. 2. Гн̄ силою твоєю възвеселитьсѧ цр̄ь ⁘ —
І о съпасении твоємь
въздрадоуєтьсѧ зѣло ⁘
3. Желанiе ср̄дца єго далъ єсиємоу ⁘ —
И хотѣнiа оустъ єго нѣси єго лишилъ ⁘ —
4. Ꙗко варилъ єси бл̄ословлении щедро
тънъıими ⁘ —
Пположилъ єси на главѣ єго вѣньць ѿ
камене драгаго ⁘ —
5. Живота проси оу тебе и далъ єси ємоу *) ⁘ —
— Дълготоу дни и въ вѣкъı вѣкоу ⁘ —
6. Велиа слава єго спс̄єнiе(мь) твоимь ⁘ —
Славоу и вельлѣпотоу възложиши на нь ⁘
7. Ꙗко даси ємоу бл̄овленiе въ вѣкъı вѣк ⁘ —
Възвеселиши и радостью съ лицьмь твоимь ⁘

---

10. Гн̄ спси цр̄а, и оуслъши
нъı вь нь же дн̄ь. аще призовемъ та ⁘

XX. 2. Гн̄ силоѭ твоѭ̀ възвеселитьсѧ цр̄ь ⁘
И о̀ спс̄ени твоѣмь въздрадоуѣмъсѧ зѣло ⁘
3. Желанiе сердца єго далъ
емоу єси. и хотѣнiа оу̀стьноу нѣси єго лишилъ ⁘
4. Ꙗко варилъ є̀ єси бл̄гiнѣмь бл̄гостьнъıмъ ⁘
Положилъ єси на главѣ єго вѣньць. о̀тъ камене драгаго ⁘
5. Живота проси и далъ ємоу єси. дълготоу дн̄е
и вѣкъ вѣкоу ⁘
6. Велиа слава єго спс̄еньѣмь твоимь ⁘
Славоу и вельлѣпотоу възложиши
на нь ⁘
7. Ꙗко даси ємоу бл̄̀слвньѣ въ вѣкъ вѣкоу ⁘
Възвеселиши и радостиѭ̀ съ лицемь твоимь ⁘

---

*) Подъ строкою: врази нънѣ оуобидать тебе.

8. Ѧко цр҃ь оупъваѥть на гв҃а ⁘
И мл҃тью въшьнаго не подвижитьсѧ ⁘ —
9. Да обращетьсѧ роука твоѧ вьсѣмъ вра
гомъ твоимъ ⁘ —
Десница твоѧ обращеть вьсѧ ненавида
щаѧ тебе ⁘ —
10. Ѧко положи ѧ ꙗко пещь огньноу въ вре
ма лица твоѥго ⁘ —
Гѣ҃ гнѣвъмь своимь съмѧтеть ꙗ и поꙗ
сть ѧ огнь ⁘ —
11. Плодъ ихъ отъ ⁊емлѧ погоубиши
И сѣмѧ ихъ отъ сн҃овъ чл҃вчьскъ ⁘
12. Ꙗко оуклониша на тѧ ⁊лаѧ ⁘
Помъслиша съвѣтъı ихъ же не възмо
гоша съставити ⁘
— 13. Ꙗко положиши плеща ихъ въ и⁊бъıтъ
цѣхъ твоихъ ⁘
Оуготованѣши лицѣ ихъ ⁘ —

---

8. Ꙗко цр҃ь оупъваѣть на гв҃а. и мл҃стиѫ вышнаа-
го. не подвижитьсѧ ⁘
9. да ѡбращетьсѧ рѫка твоѧ вьсѣмъ
врагомъ твоимъ ⁘
Десница твоѧ ѡбращеть ненавидащаѧ тебе
10. Ꙗко положи ѧ ꙗко попелъ пещь ѡгньноу. въ
врема лица твоѥго ⁘
Гѣ҃ гнѣвомь своимь съма
теть ѧ и поѧсть ѧ ѡгнь ⁘
11. Плодъ ихъ ѡтъ земла погоубиши ⁘
И сѣмѧ ихъ ѡтъ сыновъ чл҃вчьскъıихъ ⁘
12. Ꙗко оуклониша на
тѧ злаѧ. помъслиша съвѣтъ. ихъ же (не) въ-
змогоу съставити ⁘
13. Ꙗко положи ихъ
пища ⁘
Въ ѩзбытцѣхъ своихъ оуготоваеши лице ихъ ⁘

14. Възнесися ги силою твоєю ⁘
Поємъ и въспоємъ силы твоа ⁘
Сла². ѱа². Двдвъ. ка ⁘ —

XXI. 2. Бе бе вьньми ми вьскоую остави ма
Далеуе отъ спсенїа моєго словеса грѣ
хопадании моихъ ⁘ —
3. Бе мои възовоу въ днь и не оуслы
шиши ⁘ —
И нощию не въ безоумиє мнѣ ⁘
4. Тыже въ стѣмь живеши хвала Излва
5. На та оупъваша оци наши ⁘ —
И оупъваша (и) избавилъ ꙗ єси ⁘ —
6. Къ тебе възъваша и спслиса соуть. —
На та оупъваша и не постыдѣшаса ⁘
7. Азъ єсмь чрьвь а не члвкъ ⁘
Поношениє члвкъмъ и оуничьжьние
людьмъ *) ⁘

---

14. Възвеселиса
ги силоѫ твоеѫ ⁘
Поемъ и въспоемъ силы твоѫ ⁘

XXI. 2. Бже бе мой. вьньми ми вьс коуя остави
ма.
Далече отъ спсеныя моего. словеса грѣхъпада
ний моихъ ⁘
3. Бе мой възовоу въ дьнь и не оуслышиши ⁘
И въ нощи не въ безоумий мънѣ ⁘
Ты же въ стѣмь живеши похвала
Илва ⁘
5. На та оупъваша оци наши ⁘
Оупъваша и избавилъ ꙗ єси ⁘
6. Къ тебѣ възъваша
и спслиса сѧть. на та оупъваша и не постыдѣ
шаса ⁘
7. Азъ же є
смь чрьвь и не члвкъ ⁘
Поношениє члвкомъ и оу
ничьжениє людьмъ ⁘

---

*) Въ концѣ строки подъ страницею: ѿ печали въ радо придеть ⁘

— 8. Вьси видащии мѧ пороугаша ми сѧ ⁘
Глаша оустьнама и покъываша гла
вою ⁘ —
9. Оупъва на г҃а да изъбавить и ⁘ —
И с҃спсеть и аще хощеть ⁘ —
10. Ѩко ты ѥси истъргъи мѧ ищрева ⁘
Оупъваниѥ моѥ отъ сьсьцю матере
моѥѧ ⁘ —
11. Къ тебе привьрженъ ѥсмь из ложеснъ.
Отъ оутробы м҃тре моѥѧ бъ҃ мои ѥси ты: —
12. Не отъстоупи отъ мене ѩко скьрбь близь ⁘
Ѩко нѣсть помагаѧи ми ⁘ —
13. Обидоша мѧ тельци мноꙁи ⁘ —
И оуньци тоучьни одьржаша ме ⁘
14. *Отъвръꙁоше на ме оуста своꙗ* ⁘
Ѩко львъ въсхъщаѧ и *рикаѧ* ⁘

---

8. Вьси видащей мѧ пороугаша ми сѧ ⁘
Глаша оустьнами покъываша главами ⁘
9. Оупъва на б҃а да избавить и. с҃спсеть ѩко же хо
щеть ѥмоу ⁘
10. Ѩко ты ѥси истръгъи мѧ ищрева ⁘
Оупъваньѥ моѥ отъ сьсьцоу ма
тере моеѧ ⁘
11. Къ тебѣ при-
връженъ ѥсмь из ложеснъ ⁘
Отъ оутробы м҃тре моеѧ. въ мои ѥси ⁘
12. Не остоупи отъ мене ѩко скрь
бь близь ⁘
Ѩко нѣсть помагаѧщаго ⁘
13. Обидоу мѧ тельци мънози ⁘
Юньци тоучьни одрьжаша мѧ ⁘
13. Отъврѣша на мѧ
оуста своѧ ⁘
Ѩко левъ въсхъщаѧ и рикаѧ ⁘

14. Възнесися ги силою твоєю ⁘
Поємъ и въспоємъ силы твоя ⁘
Сла^{в}. ѱа^{л}. Двдвъ. ка ⁘ —

XXI. 2. Бе бе вьньми ми вьскоую остави ма
Далече отъ спсенїа моего словеса грѣ
хопадании моихъ ⁘ —
3. Бе мои възовоу въ днь и не оуслы
шиши ⁘ —
И нощию не въ безоумиє мнѣ ⁘
4. Ты же въ стѣмь живеши хвала Изліва
5. На та оупъваша оци наши ⁘ —
И оупъваша (и) избавилъ та єси ⁘ —
6. Къ тебе възъваша и спслися соуть. —
На та оупъваша и не постыдѣшася ⁘
7. Азъ єсмь чрьвь а не члвкъ ⁘
Поношениє члвкъмъ и оуничьжьние
людьмъ *) ⁘

---

14. Възвеселиса
ги силож твоєж ⁘
Поємъ и въспоємъ силы твож ⁘
XXI. 2. Бже ве мой. вьньми ми вьс коуя ѡстави
ма.
Далече ѡтъ спсеныя моего. словеса грѣхъпада
ний моихъ ⁘
3. Бе мой възовоу въ дьнь и не оуслъшиши ⁘
И въ нощи не въ безоумий мънѣ ⁘
Тъı же въ стѣмь живеши похвала
Илва ⁘
5. На та оупъваша оци наши ⁘
Оупъваша и избавилъ та єси ⁘
6. Къ тебѣ възъваша
и спслиса сѧть. на та оупъваша и не постъдѣ
шаса ⁘
7. Азъ же є
смь чрьвь и не члвкъ ⁘
Поношениѣ члвкомъ и оу
ничьжениѣ людьмъ ⁘

*) Въ концѣ строки подъ страницею: ѿ печали въ радо придеть ⁘

— 8. Вьси видѧщии мѧ пороугаша ми сѧ ⁘
Глаша оустьнама и покъываша гла
вою ⁘ —
9. Оупъва на га да иꙁбавить и ⁘ —
И спсеть и аще хощеть ⁘ —
10. ѧко ты ѥси истъргъи мѧ ищрева ⁘
Оупъваниѥ моѥ отъ сьсьцю матере
моеѧ ⁘ —
11. Къ тебе привьрженъ ѥсмь иꙁ ложеснъ.
Отъ оутробы мтре моеѧ бъ мои ѥси ты: —
12. Не отъстоупи отъ мене ꙗко скърбь близь ⁘
ѧко нѣсть помагаѧи ми ⁘ —
13. Обидоша мѧ тельци множи ⁘ —
И оуньци тоучьни одьржаша ме ⁘
14. *Отъврьзоше на ме оуста своꙗ* ⁘
ѧко львъ въсхъщаѧ и *рикаѧ* ⁘

---

8. Вьси видащей мѧ пороугаша ми сѧ ⁘
Глаша оустьнами покъываша главами ⁘
9. Оупъва на ба да избавить и. спсеть ꙗко же хо
щеть ѥмоу ⁘
10. Ѩко ты ѥси истрьгъи мѧ ищрева ⁘
Оупъваньѥ моѥ отъ сьсьцоу ма
тере моеѧ ⁘
11. Къ тебѣ при-
връженъ ѥсмь из ложеснъ ⁘
Отъ оутробы мтре моеѧ. въ мои ѥси ⁘
12. Не остоупи отъ мене ꙗко скрь
бь близь ⁘
Ѩко нѣсть помагаѧщаго ⁘
13. Обидоу мѧ тельци мънози ⁘
Юньци тоучьни одрьжаша мѧ ⁘
13. Отъврѣша на мѧ
оуста своꙗ ⁘
Ѩко левъ въсхъщаѧ и рикаѧ ⁘

15. І*ꙗко вода изліꙗхъ се и разидоше*
се кости моѥ ⁘ —
Бысть ср҃дце моѥ ꙗко воскъ
таꙗ. по ср҃ѣ чрѣва моѥго ⁘ —
— 16. И исъше акы скоудѣль крѣпость ⁘
И ꙗзыкъ мои прильпе грѣтани моемь ⁘ —
И въ пьрсть см҃рти съведе ма ⁘ —
17. Ꙗко обидоша ма пси миожи ⁘ —
И съборъ ꙁлобивъıихъ осѣде ма ⁘
Пригвоꙁдиша роуцѣ мои и ноꙁѣ мои ⁘ —
18. И ищьтоша вьса кости моа ⁘ —
Ти же съмотриша ма и преꙁьрѣша ма ⁘ —
19. Раꙁдѣлиша себе риꙁы моа
И о матиꙁмѣ моеи меташа жребиа ⁘ —
20. Тъı же г҃и не оудали помощи твоꙗ отъ

---

15. І*Ако вода ꙗзлихъса, ꙗ разидоуса вьса кости*
моꙗ ⁘
Бысть ср҃дце моѥ ꙗко воскъ таꙗ посредѣ чре
ва моѥго ⁘
16. Исъше ꙗко скоудѣль крѣпость моꙗ ⁘
И ꙗзыкъ мои
прильпе грѣтани моемь ⁘
И въ прьсти съмрьти сѣде ма ⁘
17. І*Ако обидоу ма пси миози* ⁘
Съньмъ ꙁлобивъıихъ осѣде ма ⁘
Пригвоздиша рꙗ
цѣ мои ꙗ ноѥ мои.
18. И ищѣтоша въ
са кости моа ⁘
Ти же съмотриша ꙗ прѣзрѣша
ма ⁘
19. Раздѣлиша себе ризы моѥ ⁘
И о ꙗматизмѣ моемь
меташа жребиа ⁘
20. Тъı же г҃и не оудали помощи своѥ

мене ⁘ —
И на ꙁастоупленїе моѥ приꙁьри ⁘ —
21. Изꙁбави отъ ороужїа дш҃ю мою ⁘ —
Изд роукы пьсѧ иночадоую мою ⁘ —
22. Сп҃си мѧ отъ оустъ львовъ ⁘ —
Отъ рогъ ѥдинорожь съмѣренїе моѥ ⁘ —
23. Повѣмь има твоѥ братьи моѥи ⁘ —
Ии по средѣ цр҃ве въспою та ⁘ —
24. Боѩщиисѧ г҃а въсхвалите и ⁘ —
— Вьсе сѣмѧ Иѧковле прославьть и ⁘ —
И оубоить же сѧ отъ него вьсе сѣмѧ Изꙁ҃лево ⁘ —
25. Ѧко не оуничьжи ни негодова мл҃твы нищаго ⁘
Ни отъвратилъ же ѥсть лица своѥго отъ
мене ⁘ —
И ѥгда въꙁывахъ къ немоу оуслъша
ше мѧ ⁘ —

ѩ отъ мене ⁘
На застоупленїе моѥ призьри ⁘
21. Избави отъ ороужїа дш҃оу моѭ ⁘
Изд роукы пьсѧ
иночадоуѭ моѭ ⁘
22. Сп҃си мѧ отъ оустъ львовъ ⁘
И отъ рогъ иногорожь съмѣренїе моѥ ⁘
23. Повѣмь имѧ твоѥ братий моѣй ⁘
По средѣ цр҃квь
въсп҃оѭ ти ⁘
24. Боѩщийсѧ г҃а въхвалите и ⁘
Вьсе сѣмѧ
ихъ Иѧковле прославите и ⁘
Да оубоитьсѧ г҃а вьсе сѣмѧ Издраилево ⁘
25. ІѦко не оуничьжи.
ни негодова мл҃твы нищаа́го ⁘
Ни отъвратилъ ѥ
сть мцѧ своѥго отъ мене ⁘
Егда възываахъ къ немѭ оуслъша
а́ше мѧ ⁘

26. Отъ тебе похвала моа въ цр҃ви велицѣ
исповѣмь ти са ⁘ —
Обѣты моа въздамь предъ боащимї
са его ⁘
27. Ѣдать нищи (и) насытатьса ⁘
И въсхвалать г҃а възискающи его ⁘ —
Жива боудоу срдца ихъ въ вѣкы вѣкоу
28. Поманоутьса и обрататьса къ г҃оу вси
коньци земла ⁘ —
И поклонатьса предъ нимъ вьса отьчь
ствиа языкъ ⁘ —
29. Ꙗко г҃не црьствиє и тъ обладаєть языкы
30. Ѣша и поклонишаса вьси тоучьнии земли.
— Прѣдъ нимь припадоуть вьси съходаще
и въ землю ⁘ —
31. Дш҃а моа томоу живеть и сѣма моє по
работаєть емоу ⁘ —
Възвѣстить г҃ви родъ градъи ⁘ —

---

26. Отъ тебѣ похвала моа.
въ цр҃кве велицѣ исповѣмьса тебѣ ⁘
Обѣты моа въздамь прѣдъ боащимиса его ⁘
27. Ꙗдать нищий (и) насытатьса ⁘
И въсхвалать г҃а
възискающий его ⁘
Жива боудоуть
срд҃ца ихъ въ вѣкы вѣка ⁘
28. Поманоутьса и обрататьса къ г҃и вьси ко
ньци земла ⁘
И поклонатьса прѣдъ нимь вьса отчества и
зычьскыа ⁘
29. Ꙗко г҃не єсть цр҃ствиѣ и тъ обладаєть языкы ⁘
Ꙗша и поклонишаса вьси тоучьний земла ⁘
Прѣдъ нимь припадоуть. вьси съ
ходащий на землю ⁘
31. И дш҃а моа томоу живеть. И сѣма моє пора
ботаєть емоу ⁘
Възвистите г҃ви родъ градъий ⁘

32. И възвѣстать правьдоу ·⁘·
Людьмъ родмъщимъса *) ѩже сътвори г҃ь.
ѱа҃. . Двдвъ. кв ·⁘· —

XXII. 1. Г҃ь пасеть ма и ничьто же мене лишить: —
2. Въ мѣствѣ **) паствиньнѣ тоу ма въсели ·⁘· —
На водѣ покоинѣ въспита ма ·⁘·
3. Дш҃ю мою обрати и наставилъ ма ѥсть
на стьꙁа правьднꙗ ·⁘· —
4. Имене твоѥго ради аще поидоу по средѣ
сѣни съмьртьнꙗ ·⁘· —
Не оубоюса ꙁъла (ѩ)ко ты съ мною ѥси ·⁘· —
Жьꙁлъ твои и палица твоа та ма оутѣ
шиста ·⁘·
5. Оуготовалъ ѥси предъ мною трапеꙁоу
предъ сътоужающиими мънѣ ***) ·⁘·

---

32. И възвѣстать. правьдꙋ ѥго ·⁘·
Людьмъ родащимъса ѩ
же створи г҃ь ·⁘·

XXII. 1. Г҃ь пасеть ма и ничьсо же мене лишить ·⁘·
2. Въ мѣстѣ паствиньнѣ тоу ма въсели ·⁘·
На водѣ покойнѣ въспита ма ·⁘·
3. (Дш҃оу мою обрати) Настави ма
на стьꙁа правꙗ ·⁘·
Имене твоѥго ради ·⁘·
4. Аще бо и пойдоу по сре-
дѣ сѣни съмьртьнꙗ. не оубоюса зъла ꙗко
ты съ мною ѥси ·⁘·
Жьзлъ твой (и) палица тво
а та ма оутѣшисте ·⁘·
5. Оуготовалъ ѥси прѣдъ мъ
ною трапезоу. прѣдъ стоужащиими мнѣ ·⁘·

---

*) Вмѣсто: родащимъса.
**) Написано ошибкою вмѣсто: мѣстѣ.
***) Подъ строкою: въ свѣтъ приходить его же проспиши

— Оумастилъ ѥси олѣемь главоу мою ⁘ —
И чаша твоѧ оупаѧющи мѧ коль дьржа
вьна ми ѥсть ⁘ —
6. Мл҃ть твоѧ поженеть мѧ вьсѧ дн҃и жи
вота моѥго ⁘ —
И да въселюсѧ въ домъ гн҃ь въ дълъго
тоу дьнии ⁘ —
ψа̃. Дв҃двъ. к҃г ⁘ —

XXIII. 1. Гн҃а ѥсть ꙁемлѧ (и) исплънениѥ ѥѧ ⁘ —
Вьселенаѧ и вси живоущии на неи ⁘
2. Тъ на морихъ основалъ ю ѥсть и на рѣка
хъ оуготовалъ ю ѥсть ⁘
3. Кто въꙁиде на гороу гн҃ю ⁘
Или кото*) станетъ на мѣстѣ ст҃ѣмь ѥго.
4. Неповиньнъ роукама и чистъ ср҃дцьмь.
Иже не прия на соуѥ д҃ша своѥѧ ⁘
И не клатьсѧ льстию къ ближьнемѹ
своѥмоу ⁘

Оумастилъ ѥси ѡлѣемь главоу мою ⁘
И чаша твоѧ оупаѧѧщи
мѧ коль дрьжавьна ѥсть мънѣ ⁘
6. И мл҃сть твоѧ поженеть мѧ. вьсѧ дн҃и живота
моѥго ⁘
И да въселитьсѧ въ домъ
гн҃ь. въ дълготѫ дн҃и ⁘
XXIII. 1. Гн҃а ѥсть земла (и) ѩсплънениѥ ѥѧ. вьселе
паѧ и вьси живоущии на неи ⁘
2. Тъ на морихъ ѡснова̀лъ ѭ ѥсть ⁘
И на рѣкахъ оугоновазъ ѭ ѥсть ⁘
3. Къто възиде на гороу гн҃ю ⁘
ли
къто станеть на мѣстѣ ст҃ѣмь ѥго ⁘
4. Неповиньнъ роукама и чистъ ср҃дцмь ⁘
Иже не прилъ на соуѥ д҃ша своѥѧ ⁘
И не клатьсѧ льстию къ ѩскрьнюмѫ своѥмоу ⁘

*) Вмѣсто къто.

5. Сь приметь бл҃гословлениѥ отъ г҃а.
И мл҃тыню отъ ба҃ спса своѥго ⁘ *)
— 6. Сь родъ ищющии г҃а ⁘ —
Ищющии лица ба҃ Иꙗковлѧ ⁘ —
7. Възъмѣте врата кнѧзи ваши ⁘ —
И възьмѣтесѧ врата вѣчьнаꙗ ⁘ —
И вънидеть цр҃ь славѣ ⁘ —
8. Кто сь есть цр҃ь славѣ ⁘ —
Гъ҃ крѣпъкъ и сильнъ ⁘ —
Гъ҃ сильнъ въ брани ⁘ —
9. Възъмѣте врата кнѧзи ваши ⁘ —
И възьмѣтесѧ врата вѣчьнаѧ ⁘ —
И вънидеть цр҃ь славѣ.
10. Като сь есть цр҃ь славѣ ⁘ —
Гъ҃ силамъ тъ ѥсть цр҃ь славѣ ⁘ —
слаⁿ. Двд҃въ. кд҃..кⁿа. д҃ ⁘ —
XXIV. 1. Къ тебе г҃и *възвигохъ дш҃ю мою*
Бе҃ мои на тѧ *оупѹвахъ да не по*

---

5. Сь прииметь бл҃гиниѥ отъ г҃а. и мл҃ть ѿ ба҃ спса своѥго ⁘
Сь родъ ѩскоущимъ г҃а ⁘
Искоущимъ лица ба҃ Иꙗковлѧ ⁘
7. Възьмѣте врата
кьнꙗзи ваши. и възьмоутьсѧ врата вѣчьнаѧ ⁘
8. И вънидеть цр҃ь славѣ. Като ѥсть цр҃ь славѣ ⁘
Гъ҃ крѣпъкъ и сильнъ. гъ҃ силенъ въ брани ⁘
9. Възьмѣте врата кьнꙗзи ваши. и възьмѣ-
тесѧ врата вѣчьнаѧ. и вънидe цр҃ь славѣ.
10. Кто сь ѥсть цр҃ь славѣ ⁘
Гъ҃ силамъ тъ ѥсть цр҃ь славѣ ⁘
XXIV. 1. Къ тебѣ г҃и въздвигъ дшоу моѭ ⁘
Бже҃ мои на тѧ оу

---

*) Подъ строкою: ...ши троудъ и

стзіжюда въ выкзі ⁘
Ни да посмѣють ми се вьси вра
зи мои ⁘ —

2. *Ибо вьси трпещій не постидетьса* *)
3. Да постыдатьса безаконьноующіи вь суе:
4. Поути твоа гі̄ съкажи ми и стьзамъ тво
имъ наоучи ма ⁘
5. Настави ма на истиноу твою ⁘ —
И наоучи ма ако ты єси бъ̄ спсъ̄ мои ⁘ —
И тебе пьрпьхъ *) вьсь дн̄ь ⁘ —
6. Помани щедроты твоа гі̄ ⁘
И мл̄ти твоа ѣко отъ вѣка соуть ⁘ —
7. Грѣхъ оуности моѥа и *невѣдѣнїа мо*
ѥго не помани ⁘ —

пъвахъ да не постыжд҃оуса въ вѣкы ⁘
Ни посмѣѫть
ми са вьси врази мои ⁘
2. Ибо вьси трьпащий та не постыдатса ⁘
3. Да постыдатьса
безаконьноующе въ соуе ⁘
4. Пѧти твоа̀ гі̄ съкажи ми ⁘
И стьзамъ твоїмъ наоу҃чи ма ⁘
5. Настави ма на їстиноу твоѫ̀ ⁘
И ноо҃чи ма ѣко ты ѥ҃си
въ̄ спсъ̄ мои ⁘
Тебѣ трьпѣхъ вьсь дьнь ⁘
6. Помани щедро-
ты твоѧ̀ гі̄. и мл̄сти твоа ѣко о҃тъ вѣка
соуть ⁘
7. Грѣхъ оу҃ности моѥ̀ѧ и невѣдѣ
нїа моѥ́го не помани ⁘

строкою: сними не пьциса ⁘ —

По милости твоѥи помани ма ты ⁘
Бл҃гостыѭе *твоѥ* ради г҃и.
8. Бл҃гъ и правъ г҃ь.
Сего ради законъ дасть *съгрѣшающимъ*
на поуть ⁘ —
9. *Наставитъ кротъкыа* на соудъ
И наоучить кротъкыѧ поутьмь *своимъ*
10. Вси поутьѥ г҃ни мл҃ть (и) истина.
Възискающимъ завѣта *ѥго*:
и съвѣдениа ѥго ⁘
— 11. Имене твоего ради г҃и ⁘
Оц҃ѣсти грѣхъ мои многъ бо ѥсть ⁘ —
12. Къто ѥсть чл҃вѣкъ боѧисѧ г҃а ⁘ —
Законъ поставить ѥмоу на поути иже
изволи ⁘ —
13. Дш҃а ѥго въ бл҃гыихъ въдвориться ⁘ —
И сѣмѧ ѥго наслѣдить землю ⁘ —

По мл҃сти
твоѥи помани ма ты ⁘
Бл҃гостыѭа твоѥа ради г҃и ⁘
8. Бл҃гъ и пра-
въ г҃ь. —
Сего ради законъ дасть сѫгрѣшаѭщиимъ на пѫть ⁘
9. И наставитъ кротъкыѧ на
соудъ. наоу҃чи кротъкыѧ поутьмъ своимъ ⁘
10. Вьси пѫтиѥ г҃ни мл҃ть и и
стина ⁘
Възискаѭщиимъ завѣта
ѥго. и съвѣдѣниа ѥго ⁘
11. Имене твоѥго ради г҃и. оц҃ѣсти
грѣхъ мои многъ бо ѥсть ⁘
12. Кто ѥсть чл҃къ боѧіса ва ⁘
Законъ поставить ѥму на пѫти. иже изволи ⁘
13. Дш҃а ѥго въ бл҃гыихъ въ
дворитьса ⁘
И сѣмѧ ѥго наслѣдить землю ⁘

14. Дьржава г҃ь бо҃щимъсѧ ѥго ⁘ —
И завѣтъ ѥго ꙗвить имъ ⁘ —
15. Очи мои въиноу къ г҃оу.
Ꙗко тъ истьргнеть отъ сѣти нозѣ моѥ
16. Призьри на мѧ и помилоуи мѧ ⁘ —
Ꙗко иночадъ нии *) ѥсмь азъ ⁘ —
17. Скр҃би срдца моѥго оумножишасѧ ⁘
И отъ бѣдъ моихъ изведи мѧ ⁘ —
18. Вижь съмѣреніѥ моѥ и троудъ мои ⁘ —
И остави вьсѧ грѣхы моѧ ⁘ —
19. Вижь врагъı моѧ ꙗко оумъножишасѧ ⁘
И ненавидѣниѥмь неправедьнъıимь
Възненавидѣша мѧ ⁘ —

---

14. Дрьжа г҃ь бо҃щиимъсѧ ѥго ⁘
И завѣтъ ѥго ꙗвить имъ ⁘
15. Очи мои въ и
иоу къ г҃и.
Ꙗко тъ истрьгнеть. отъ сѣти нозѣ мои ⁘
16. Призьри на мѧ и помилоуи мѧ. ꙗко иночадь и ни
щь ѥсмь азъ ⁘
17. Скрьби срдца моѥго оумъножишасѧ ⁘
о҃ бѣдъ моихъ избави мѧ ⁘
18. Виждь съмѣ
рениѥ моѥ и троудъ мои ⁘
Отъпоусти вьсѧ грѣхы моѭ ⁘
19. Виждь врагъı мо
и ꙗко оумъножишасѧ ⁘
И ненавидѣниѥмь
неправьдьномь възненавидѣша мѧ ⁘
20. (Съхрани дш҃оу моѭ и избави мѧ ⁘
Да непостъı
ждоусѧ ꙗко же оупъваахъ на та ⁘
21. Незълобивии и правии прилѣплахоусѧ мъ
иѣ ꙗко потрьпѣхъ та г҃и ⁘
22. Избави бг҃е И
здраилѧ отъ вьсѣхъ скрьбии ѥго ⁘)

*) Вмѣсто: иночадъ и нищь.

XLIII.

Сербская запись 1277 года.

Отъ одного изъ древнихъ Сербскихъ списковъ Книги Апостольскихъ чтеній. у В. И. Григоровича хранятся два листка. Судя по нимъ книга написана была въ небольшую длинную 4-ку въ два столбца по 35 строкъ. Вотъ одно изъ чтеній:

Соу^{б} е. пб. Бра. Не въ роукѣ
творена бо ста вьни
де Хъ. И ѡбразна ѥсти
нѣыймь. нь вь само нбо
ни да ꙗвити се лицоу
бжию ѡ насъ. ни ди мь
ногащий приводить се
бо. ꙗко архиѥрей вьхо
дить вь ста ꙗ стыихь на
вса лѣта. сь крьвию тоу
ждею. ꙗ подобаше ѥмоу
многащи приимати
моукоу ѡ сложенна ми
ра. нна же ѥдиною вь ко
ньчиноу вѣкь. вь ѡмѣ
танию грѣха. ко^{я}. сре .л·⁘
жрьтвою своѥю ꙗвисе.
ꙗкоже лежить чкомъ
ѥдиною оумрѣти. пото
мь же соудь. тако и Хь ѥ
диною приведьсе. вьзне
се многыихь грѣхы. вьто
роѥ безь грѣха ꙗвитсе.
ждоущимь ѥго вѣрою
вь спсениѥ. ко^{я}. соу^{б}.

Это же чтеніе (Евр. IX: 24—28) на субботу великаго поста назначено и въ Слѣпченской книгѣ Апост. чтеній, принимается и нынѣ; тогда какъ въ Охридской книгѣ, въ Шишатовецкой и въ нѣкоторыхъ другихъ вмѣсто этого чтенія стоитъ другое (Евр. X. 19—31). Въ Слѣпченской находимъ слѣд. отмѣны: рѣснотивымъ вм. истиннымъ, ꙗко же вм. ꙗко, въсего мира вм. мира, и ꙗкоже вм. ꙗкоже, приведесѧ вм. приведьсе, — многы вм. многыихь, жиджщимъ вм. ждоущимь. Судя по нѣкоторымъ чертамъ правописанія, подлинникъ, съ котораго сдѣланъ этотъ Сербскій списокъ, былъ древнѣе Слѣпченской книги.

На второмъ листкѣ есть запись о времени написанія книги:

† Начелнаѧ звѣздамь
на ѩснѣ рано вьстѣка
ющи. и́ слоуньчноую лоу
чо́у предьварѧющи и́ всѣ
мь видещимь оу́мь ѡ́свѣ
щаѥ́ть. желаю́щимь ви
дѣти слоуньчныѥ́ свѣ́тло
сти. ѡ́вощний же садо
ве цвѣ́тми свои́ми ба
грѣ́ютсе. прѣжѐ пло́вна
го вькоушениѧ. оусладѣ́
ѡ́боухаю́ще добровольны
ми вонѧми мира сладость
вьзвѣщаю́ще плодовнааго
зрѣниѧ. имь же сьзрѣвь
шемь. грьтань ѡ́слажаѥ
тсе вькоушаю́щиимь. и вь
ноутр.ниѧ насыщаю́тсе ∴
Й а́зь грѣшныи́ и́ ѡ́тегоще
ныи́ всѣми дѣлы безаконь
ныи́ми вьзрѣвь на мл҃рди
ѥ́ бж҃иѥ́. и́ надѣ́ѥсе да и́ ма
лоу ѡ́слабоу ѿ̀ прѣгрѣшене
и́ ми приѥ́ти потьщих се
сиѥ́ Сты́ѥ бж҃твьныѥ кни
гы напнсати вамъ ревно
стию бж҃твенно ражигаѥ́мь
и́мь. и хотещимь прочита
ти сто҃зарнаѧ сиѧ писани
ѧ да прьвѣ́ѥ вьзрѣ́вше. ѡ
свѣ́теть вамь боуиствьна
ѧ ѡ́чеса. и́ добро . . . .
цвѣ́ты ѡ́бьоу . . ють оу.
ный сьставы плодоу же при
спѣ́вщю реки́ше прочтению.

— оусладеть грьтани. и́ дше
вныѥ сьставы оумастеть.
и́ вь небс҃ный чрьтогь. и́ вь
цр҃твиѥ бж҃иѥ́. сь жених҃
мь Хм҃ь вьведоуть. вь неи
зглан҃ною сладость. и́ жи
знь вѣчноую. иѥ́же боу
ди всѣмь намь полоучи
чити вь бесконечныѥ.
вѣкы а̀минь ∴
Написаже же се сиѥ́ книгы
роукою мене грѣшь
наа́го. ѡ́бещаниѥ́мь чрь
норизца. причтомь же
диѧкона Ѳеѡ҃ра. И вь
дни́ стороднаго велика
го сн҃а Стефана Оу́роша
краѧ Српскааго И́ а́рхи
ѥпп҃а Йѡа́никиѧ. Въ лѣ҃
ѧ҃. ѱ҃. пѐ. индикта. вь҃ .ѐ ∴
Имоле молюсе вашемоу прѣ
по́бию. гд҃иѥ ѡ̃ци и бра
тиѧ. аще кто ѿ̀ вась пи
ѥть ѿ̀ сега не прѣсецаѥма
го источника. подадите
и мнѣ прѣскьрбниомоу. и
изьсьхшюмоу. и изьмьжа̀
ѥмоу понѣ малоу капли
цоу менѣ . . . грѣ
шнааго чрьноризца Ѳе
ѡ̃ра . . . авшаагосе. а
. . . . менеть г҃ь бь҃ вь
. . . . . , ... ѥмоу же
. . . . . аминь.

По времени этой записи (1277 г.) можно заключить, что она принадлежитъ той самой книгѣ, о которой В. И. Григоровичъ говоритъ въ своемъ Очеркѣ путешествія по Европейской Турціи, стр. 88, замѣчая, что это одна изъ самыхъ примѣчательныхъ книгъ, находящихся въ Стругѣ, что на Дримѣ.

XLIV.

Греческая Иверская Кормчая IX — X в. съ собраніями каноновъ и законовъ Іоанна Схоластика,

въ синодальной московской библіотекѣ $\frac{398}{373}$.

На эту рукопись прежде другихъ, сколько извѣстно, обратилъ вниманіе о. Архимандритъ Амфилохій (Археолог. Вѣстникъ 1867 г. стр. 15), защищая древность ея (IX в.) противъ приговора тѣхъ, которые относили ее къ XIII вѣку. Сообщаю здѣсь нѣсколько данныхъ о ней по подлиннику въ дополненіе свѣдѣній, находящихся въ статьѣ о. Амфилохія.

Считаю при этомъ не лишними и сравнительныя указанія на наши древнія рукописныя кормчія, тѣмъ болѣе, что сравненіемъ ихъ съ Греческими рукописными еще почти никто не занимался.

Древнія Русскія рукописныя кормчія, которыя имѣлъ я подъ руками при сличеніи съ Греческою, суть слѣдующія:

1. Ефремовская Кормчая (Синод. 227), XI — XII в., въ л. 320 лл. безъ конца и безъ 1, 8 и 9—16 лл. въ началѣ. Она заключаетъ въ себѣ собраніе каноновъ, каноническихъ посланій и другихъ подобныхъ, съ прибавленіями законовъ въ полномъ, а не въ сокращенномъ изложеніи, безъ всякихъ толкованій. Въ началѣ прибавлено къ этому собранію первое Фотіевское предисловіе (Телѣса оубо — мьздоу изнести = τα μὲν σωματα — τὸν μισθὸν ἀπενέγκασθαι), указатель каноновъ въ 14 титлахъ (гдѣ нѣтъ ни-

чего новѣе каноновъ 7-го вселенскаго собора) и затѣмъ перечень статей вошедшихъ въ собраніе, не совершенно сходный съ самымъ собраніемъ. Эта Кормчая была переписываема даже и въ позднѣйшее время, какъ свидѣтельствуетъ Соловецкій списокъ (1056, нынѣ въ библіотекѣ Казанской Духовной Академіи) XV—XVI в., тѣмъ болѣе важный, что въ немъ находится (кромѣ 1-го листа 1-й тетради) все, чего не достаетъ въ древнемъ спискѣ, между прочимъ и окончаніе 3-й новеллы Юстиніана, еще нѣсколько новеллъ и нѣсколько другихъ статей. Эта кормчая очень важна, какъ содержащая въ себѣ одинъ изъ древнѣйшихъ опытовъ перевода номоканона на Славянскій языкъ.

2. Устюжская Кормчая (Румянц. 230) XIII в. въ л. 147 лл. Она важна болѣе всего тѣмъ, что представляетъ въ себѣ переводъ собранія каноновъ Іоанна Схоластика въ 50 титлахъ. Передъ нимъ помѣщенъ образъ вѣры по первымъ вселенскимъ соборамъ и свѣдѣнія о 3 — 7 вселенскихъ соборахъ. За собраніемъ каноновъ въ 50 титлахъ слѣдуютъ выписки изъ другихъ каноновъ и разныя каноническія статьи — частію того же перевода что и въ Ефремовской Кормчей, частію другого. Есть между прочимъ и особый сборникъ законовъ: «Законъ соудныи». И эта кормчая переписывалась и въ позднее время, какъ доказываетъ между прочимъ списокъ Московской Духовной Академіи (54) XVI — XVII в., представляющій въ своихъ отличіяхъ отъ Устюжскаго списка доказательства, что онъ списанъ съ особеннаго списка, въ нѣкоторыхъ мѣстахъ болѣе вѣрнаго и болѣе полнаго.

3. Рязанская Кормчая (Импер. Публич. б-ки Толст. I, 311), XIII в. (1284 г.) въ л. въ 2 столбца 402 лл. Въ ней и въ одинаковыхъ съ нею по составу Сербскихъ (каковы Кормчая Загребская 1262 г. и Воскресенская 1305 г.) есть заглавіе: «Начинаютьсѧ книгы сиѣ глемыѣ Гречьскымъ ꙗзыкомъ *номоканонъ* сказаемыѣ нашимъ ꙗзыкомъ законоу правило» (ср. въ Житіи св. Меѳодія). Передъ считанными главами помѣщены вступительныя двѣ главы о соборахъ, три главы толкованій символа вѣры и молитвы Господней, два предисловія Фотіевскія (одно, что и въ

Ефрем. Корм. а другое, составляющее продолженіе перваго: Ὁ μὲν παρὼν πρόλογος — до конца) и затѣмъ Фотіевскій указатель каноновъ въ 14 титлахъ и перечень главъ, далѣе помѣщенныхъ. Всѣ основныя главы каноновъ сообщены не въ полномъ видѣ, а въ сокращеніи, томъ самомъ, которымъ воспользовался Аристинъ, и съ приложеніемъ къ каждому канону толкованій большею частію Аристина, а иногда Зонары и другихъ. Кромѣ законовъ Юстиніана (сравнительно съ Ефремов. Корм. не всѣхъ) помѣщены и законы Алексѣя Комнина, Законъ градскій (ὁ πρόχειρος νόμος). Переводъ всего особенный, болѣе внимательный чѣмъ въ Ефрем. и въ Устюж. кк., хотя кое-гдѣ и довольно близкій. Списковъ кормчей этого состава много, между прочимъ непозднихъ. Ею же пользовались и при напечатаніи Кормчей.

4. Новгородская Кормчая (Синод. 132), XIII в. (1280-хъ гг.) въ м. л. въ 2 столбца 631 лл. Заглавіе въ ней почти такое же какъ и въ Рязанской Кормчей; содержаніе такъ же очень похоже, но порядокъ и изложеніе многихъ главъ отличны. Въ началѣ поставленъ перечень главъ, статья о соборахъ (по Рязанской вторая) и затѣмъ прямо указатель каноновъ въ 14 титлахъ. Предисловія первое и второе, и толкованія стиха и символа вѣры занимаютъ мѣсто въ серединѣ книги, а одной статьи (первой) о соборахъ и толкованія молитвы Господней вовсе нѣтъ. Толкованія къ канонамъ тѣ же, что и въ Рязанской, но изложеніе самихъ каноновъ только частію сокращенное, принятое Аристиномъ, а нерѣдко и полное въ томъ же переводѣ какъ и въ Ефремовской Кормчей. Нѣтъ новеллъ Алексѣя Комнина, и есть за то особый сборникъ законовъ «Законъ соуднъіи» и нѣкоторыя новеллы Юстиніана, какъ и въ Ефремовской к. Главное отличіе этой Кормчей для насъ Русскихъ представляютъ Русскія статьи, между прочимъ Иліи Новгородскаго епископа, Іоанна Митрополита, Кирика діакона, Кирилла Туровскаго епископа, Кирилла митрополита, Уставъ Владимира о церков. судахъ и Русская правда. Списки кормчей этого состава были такъ же распространены, какъ и списки 3-го разряда; многіе изъ нихъ отличаются опущеніемъ нѣкоторыхъ ста-

тей, другіе прибавленіемъ новыхъ, нѣкоторые тѣмъ и другимъ вмѣстѣ. Такова между прочимъ и Чудовская (4) XIV вѣка.

Разсмотрѣніе кормчей 4-го разряда сравнительно съ кормчей 3-го разряда приводитъ къ заключенію, что подъ руками ея составителя, кромѣ кормчей 1-го, 2-го и 3-го разряда, была и еще Кормчая, изъ которой и взяты въ нее статьи, ненаходившіяся въ трехъ первыхъ; къ тому же домыслу приводятъ и нѣкоторыя ссылки Русскихъ каноническихъ статей; но такой особенной Кормчей доселѣ не найдено.

Обращаюсь къ Греческой рукописи.

Рукопись писана въ малую четвертку на хорошемъ, но неровномъ пергаминѣ, безъ всякихъ украшеній, сжато, но довольно красиво, очень мелкою вязанною скорописью за исключеніемъ заголовокъ въ строкахъ и на поляхъ, писанныхъ уставомъ.

Не касаясь вопроса о времени написанія книги, замѣчу только, что оно никакъ не можетъ быть относимо ко времени до патріарха Фотія, а только послѣ, къ IX — X в.,—и между тѣмъ це представляетъ въ себѣ номоканона Фотіевскаго.

Состоя теперь изъ 308 листовъ, она остается безъ начала и конца; тетради въ ней не помѣчены, и нельзя сказать, чѣмъ она начиналась и чѣмъ оканчивалась; это впрочемъ не мѣшаетъ понять общій составъ ея.

Если начиналась она сохранившеюся тетрадью, то на первомъ ея пропавшемъ листѣ, на первомъ мѣстѣ были каноны Апостола Павла, изъ VIII книги Апостольскихъ заповѣдей (у Беверегія II. 6, 15); на сохранившемся второмъ листѣ статья эта оканчивается, заключая въ себѣ каноны: 10 (безъ начала) — 17.

За этою статьею л. 1 об.—3, слѣдуютъ каноны Апо̃въ Петра и Павла, отъ туда же, безъ отдѣленія одного отъ другаго числами, и въ концѣ канонъ всѣхъ Апостоловъ (у Беверегія II. 6, 16—17). Передъ нѣкоторыми изъ каноновъ особыя заголовки такъ же не къ стати, какъ и нѣкоторыя изъ отдѣленій канона отъ канона посредствомъ отстановокъ: такъ на пр. передъ 13-мъ к. заголовка περὶ

γάμων; каноны 14, 15 и 16 написаны такъ, что отстановкою отдѣлена только первая половина 14-го к., а все остальное составляетъ какъ бы одинъ канонъ.

Съ л. 4-го начинается собраніе каноновъ Іоанна Схоластика (Συναγογὴ κανονῶν ἐκκλησιαστικῶν εἰς Ν̄ τίτλους διῃρημένη)—предисловіемъ, за которымъ, на об. 5-го л., перечень (ἡ τάξις) источниковъ, которыми пользовался составитель. Это были: 85 каноновъ Апостольскихъ, 20 Никейскаго 1-го вселенскаго собора, 25 Анкирскаго, 14 Новокесарійскаго, 21 Сардикійскаго, 20 Гангрскаго, 25 Антіохійскаго, 59 Лаодикійскаго, 7 Константинопольскаго 2-го вселенскаго, 8 третьяго вселенскаго Ефесскаго, 28 четвертаго вселенскаго Халкидонскаго и 68 Василія Великаго. На лл. 6 — 10 оглавленіе титлъ (ὑπότίτλωσις των Ν̄ τίτλων), а за нимъ, на лл. 10 — 11, оглавленіе статей съ канонами отцовъ церкви и соборовъ, не вошедшихъ въ собраніе 50 титлъ, и помѣщенныхъ въ книгѣ послѣ этого собранія.

Самое собраніе 50 титловъ (безъ особеннаго заглавія) заняло лл. 11 об. — 60 (л. 16 съ боку обрѣзанъ, между лл. 52 и 53 недостаетъ двухъ листовъ). Есть разницы со спискомъ напечатаннымъ въ Bibliotheca juris canonici veteris Жюстеля: стр. 499 и слѣд.

Представляя здѣсь содержаніе Собранія Іоанна Схоластика по разсматриваемой рукописи, указываю и количество каноновъ, отнесенныхъ къ каждому изъ титловъ, какъ оно показано и въ рукописи, не перемѣняю и чиселъ, подъ которыми стоятъ въ ней каноны, а отличія изданнаго текста показываю въ скобкахъ *):

I: 5: Ник. 7, 6, Конст. 2, 3, (2 + 3 = 2), Ефес. 6 (8).
II: 4: Апл. 34, Ант. 9. Халк. 12, 17.
III: 6: Апл. 35, Сард. 3, 11, 12, Ант. 13, 22.

*) Сокращенія. *Анк* = Правила Анкирскаго собора, *Ант* = П-а Антіохійскаго, *Апл*=П—а Апостольскія, *Вас*=П—а Василія Великаго, *Гант*=П—а Гангрскаго с., *Ефес*=П—а Ефесскаго с., *Кес*=П—а Новокесарійскаго с., *Лаод*=П—а Лаодикійскаго с., н=нѣтъ въ изданномъ текстѣ, *Ник*=П—а Никейскаго с.. *Сард.*=П—а Сардикійскаго с., *Халк.*=П—а Халкидонскаго собора.

IV: 3: Апл. 40, Ант. 24, Халк. (22) *).

V: (5)*): Апл. (38)*), 41, 60 (=59), Ант. 25 Халк. 26.

VI: 2: Апл. 76, Ант. 23.

VII: 9: Апл. 1, 2, Ник. 4, 6, Сард. 6 (= 4 + 6), Ант. 19, Лаод. 12, 22 (13), 57.

VIII: 3: Анк. 20 (= 15) Халк. 22 (= 25), Сард. 10.

IX: 3: Апл. 21, 77, 78.

X: 4: Апл. 36, 59 (= 58), Ант. 17, 18.

XI: 3: Апл. 29, 30, Халк. 2.

XII: 8: Апл. 14, Ник. 15, Анк. 18, Сард. 1, 2, Ант. 16, 29 (= 24), Халк. 5.

XIII: 5: Сард. 7, 8, 9, 21, Ант. 11.

XIV: 9: Апл. 6, 16, 12 (= 20), (+ 44), 82 (= 81), 84 (= 83), Ник. 17, Халк. 3, 7, Лаод. 5 (= 4).

XV: 3: Апл. 17, Сард. 14, Халк. 9.

XVI: 10: Апл. 75 (= 74), 76 (= 75), Сард. 3, 4, 5 (5 = 5 + 6), 18 (=17), Конст. 6, Ант. 14, 15, Халк. 21.

XVII: 3: Апл. 28, Ант. 4, 12 (н.).

XVIII: 10: Апл. 10, 11, 12, 13 (12 + 13 = 12), 16, 32, Ник. 13, Сард. 15 (= 13), Ант. 2, 6 (н).

XIX: 3: Сард. 15, Халк. 10, 20.

XX: 11: Апл. 15, 33, Ник. 3 (= 16), Сард. 16, 17 (16 + 17 = 16), Ант. 3, Лаод. 41, 42 (н), Халк. 11, 13 (н), 23.

XXI: 5: Апл. (=Анк.) 13, Кес. 13, Ант. 7, 8 (7 + 8 = 7), 10.

XXII: 7: Апл. 31, 39, 56 (= 55), Ант. 5, Лаод. 56, Лаод. (= Халк.) 8, 10.

XXIII: 4: Апл. 57 (= 56), Ник. 18, Кес. 14 (= 15), Лаод. 20.

XXIV: 5: Лаод. 11, 44, Халк. 15, Вас. 19 (= 24), 29 (= 44).

---

*) Въ рукописи часть листа отрѣзана.

XXV: 13: Апл. 17, 18, 19, 62 (= 61), 69 (= 68), 80, Ник. 9, 10, Кес. 9, 10, 11, Халк. (= Лаод.) 5 (н.), 16 (= 6).

XXVI: 12: Апл. 26, Лаод. 10, 15, 21, 22, 23, 25, 26, 31, 43, Халк. 14, Вас. 54.

XXVII: 7: Апл. 5, Анк. 10, Кес. 1, Вас. 12, 17, 36, 59 (Вас. н.).

XXVIII: 4: Ник. 3, Кес. 7, Лаод. 53, 54.

XXIX: 11: Апл. 52 (=51), 54 (=53), 60 (=63), Анк. 14, Ганг. 1, 2, 4, 9, 10, 14, Вас. 13 (= 12).

XXX: 3: Апл. 42, 43, 55 (= 54), 58 (= 57), Ганг. 11, Лаод. 24, 27 (н.), 45 (= 55).

XXXI: 6: Апл. 9 (= 69), Ганг. 19, Лаод. 50, 49, 51, 52.

XXXII: 9: Апл. 65 (= 66), Ганг. 12, 13 (н.), 15, 16, 17, Вас. 20 (н.), Ганг. 20 (н.), 18.

XXXIII: 4: Апл. 53 (н.) Ганг. 3 (н.), Халк. 4, 24 (н.).

XXXIV: 6: Ник. 12, Анк. 19, Халк. 16, Вас. 2, 3, 55 (= 60).

XXXV: 3: Ник. 14, Кес. 5, Вас. 4.

XXXVI: 14: Апл. 81 (= 80), 47, 49, 50, 51, Ник. 2, Кес. 6, 12, Лаод. 3, 45, 46, 47, 48, Конст. 5.

XXXVII: 20: Апл. 45, 46, 66 (= 64), 71 (= 70), 72 (= 71), Лаод. 6, 9, 29, 32, 33, 34, 35, 37, 38, 39, Конст. 4, Ефес. 1, 2, 4, 5.

XXXVIII: 11: Апл. 53 (= 52), Ник. 8, 19 (н.), Сард. 19, 20, (Сар. н.) Лаод. 2, 7 (н.), 8 (н.), Конст. 1 (н.), Ефес. 3 (н.). Вас. 32 (н.).

XXXIX: 20: Апл. 63 (= 62), Ник. 11, Анк. 1, 2, 3*) (+ 4, 5, 6, 7, 8, 9, 12, Вас. 19, 58, 65, 50, 47, 67, Анк. 24, Лаод. 36).

XL: 17: Апл. 22, 23, 24, 66 (= 65), Ник. 1, Анк. 21, 22, 23, 25, Вас. 18, 28, 37, 39, 40 (= 43), 41, (= 40), 42 (= 41), 56 (н.), (+ 71).

---

*) Въ рукописи двухъ листовъ не достаетъ.

XLI: 11: Апл. 48, Анк. 20, Кес. 70 (= 8), Вас. 16, 19, 20 (н.), (+ 35), 21, 24, 33, 43 (н.), (+ 58), 62.
XLII: 15: Апл. 68 (= 67), Анк. 11, Халк. 27, Вас. 5, 6, 11, 10, 15 (= 22), 22 (= 42), 23, 25, 27, 31, 34, 44.
XLIII: 8: Кес. 3, 4, Лаод. 1, 30, Вас. 26, 36 (= 35), 38, 65
XLIV: 13: Анк. 16, 17, Кес. 2, Вас. 8, 47, 48, 52, 53, 60, 61, 62 (н.), (+ 77), 63, 64.
XLV: 7: Апл. 25, Вас. 1, 14, 46 (= 61), 49, 51, 57.
XLVI: 7: Апл. 3, 4, 73 (= 72), 74 (= 73), Ганг. 7, 80 (= 8), Лаод. 14 (н.).
XLVII: 9: *) Апл. 8, 9, Сард. 11, Ганг. 5, 6, 20, Ант. 2, Лаод. 28 (= 58).
XLVIII: 5: Сард. 21 (= 20), Ефес. 6 (н.), Халк. 1 (н.), Вас. 54 (= 59), 68 (н.).
XLIX: 5: Апл. 37, Ник. 5, Ант. 20 (н.). Лаод. 40, Халк. 19 (н.).
L: 10: Апл. 7, 61 (= 60), Ник. 20, Ант. 1, Лаод. 16, 17, 19, 18, 59, Апл. 85 (85 = 84 + 85).

Въ нашей Устюжской Кормчей передъ собраніемъ каноновъ въ 50-ти титлахъ такъ же помѣщено оглавленіе содержанія каждаго изъ титловъ, и это содержаніе повторено, хотя и не всегда а иногда не вполнѣ, передъ каждымъ титломъ. За оглавленіемъ слѣдуютъ каноны по титламъ въ слѣдующемъ видѣ (ссылки невѣрныя, несходныя съ новымъ счетомъ и недописанныя исправляются или дополняются въ скобкахъ):

I: Конст. 2.
II: Апл. 44 (34), Халк. 22 (12).
III: Апл. 35, Ант. 22, Сард. 3.
IV: Апл. 40, Халк. 24 (22).
V: Апл. 38, 41, 60 (59), Халк. 26.

*) При обозначеніи содержанія титла поставлено какъ общее число приведенныхъ каноновъ 9, а выписано и перемѣчено цифрами только 8.

VI: Апл. 75 (76), Ант. 23.
VII: Апл. 1, Лаод. 12, 13, 17 (57).
VIII: Халк. 15 (25), Анк. 15.
IX: Апл. 21, 78 (77), 79 (78).
X: Апл. 36, Ант. 17, 18.
XI: Апл. 29, 30, Халк. 2.
XII: Апл. 14, Анк. 18, Халк. 5.
XIII: Ант. 11.
XIV: Апл. 1, (6), 2 (81), 44, 50 (83), Ник. 17, Халк. (Лаод.) 4, Халк. 7.
XV: Апл. 27, Халк. 2.
XVI: Апл. 75 (74), 76 (75), Халк. 21, Ант. 4 (15).
XVII: Апл. 28, Ант. 15 (4), 12.
XVIII: Апл. 11, 12 (12 + 13), 13 (16), 16 (32), Ант. 2, 76 (6).
XIX: Сард. 15, Халк. 10, 20.
XX: Апл. 20 (15), 33, Халк. 20 (13), 23, Лаод. 41, 42.
XXI: Ант. 20 (Анк. 13).
XXII: Апл. 57 (55), 31, Ант. 5.
XXIII: Ник. 13, Лаод. 20, Апл. 57 (56).
XXIV: Лаод. 44 (Халк. 15), Вас. 9 (25).
XXV: (Лаод. 5). Лаод. (Кес.) 11, Апл. 17, 18, 19, 62 (61), 69 (68), 80 (79), Ник. 9, 10.
XXVI: Лаод. 14 (21), 23, 25, Апл. 26, Халк. 14.
XXVII: *) Апл. 10 (5), Лаод. (Кес.) 1, Вас. 12 (27),
XXVIII: *) Ник. 3, Кес. 7, Лаод. 53, 54.
XXIX: Апл. 52 (51), 53, 54 (63), Анк. 14, (Ганг.) 2, 1.
XXX: Апл. 42, 50 (54), Лаод. 10 (24), Ганг. 11, Апл. 58 (57).
XXXI: Апл. 69, Ганг. 19, Лаод. 49, 50, 51, 52.
XXXII: Апл. 65 (66), Ганг. 18, 15 (12), 15, 16, 17 Вас. 20 (35).

---

*) Въ рукописи эти два титла переставлены на выворотъ: XXVII = 28, а XXVIII = 27.

XXXIII: Апл. (Халк. 4), Халк. 24, Апл. 83 (81) Ганг. 3.
XXXIV: Ник. 12, Анк. 19, Халк. 16, Вас. 2 (18), 3 (19), 45 (60).
XXXV: Ник. 14, Ник. 45 (Кес. 5).
XXXVI: Апл. 80, Ник. 45 (Кес. 6), Кес. 12, Лаод. 3, 45, 46, 47, 48.
XXXVII: Конст. 3 (4), Ефес. 1, 4, Лаод. 6, 34, 35, 32, 37 (38), Апл. 45, 46, 47 (65), 72 (71), 71 (70).
XXXVIII: Ник. 8, Лаод. 8, Ефес. 4 (3), Лаод. 2, Апл. 53 (52).
XXXIX: Апл. 59 (62), Ник. 11, Анк. 12, Вас. 7 (73) 57 (65), (72), Анк. 24, Лаод. 36.
XL: Вас. (56), 21 (57), Апл. 60 (65), 22, 37 (24), Вас. 23 (52), Анк. 21.
XLI: (Анк. 20), Кес. 8, Вас. 43 (58), 33 (48), 62 (77), Апл. 48, Вас. 16 (31), (Апл. 67).
XLII: Анк. (11), Лаод. (Халк.) 27, Вас. 15 (30), 33, 49, 34 (38), 27 (42), 11 (23).
XLIII: Лаод. 4 (1), Вас. 15 (50), 65 (80), Кес. 3, 4, Лаод. 80 (30).
XLIV: Ник. (Кес.) 2, Вас. 17 (78), 60 (67), 60 (75), 61 (76), 64 (79), 68 (63), (Анк. 16).
XLV: Вас. (61), 51 (66), 49 (64), 67 (62), Апл. 29 (25).
XLVI: Апл. 72, 73, Ганг. 7, 8, Апл. 3, 4.
XLVII: Сард. 11, Ант. (2), Апл. 9, 8, Ганг. 5, 6, Лаод. 58.
XLVIII: Лаод. (Халк.) 1, (Ефес.) 1 (6), Вас. 68 (84).
XLIX: Апл. 37, (Халк. 19).
L: Лаод. 40, 37 (17), 18, 59, Ник. 20 (Ант. 1), Апл. (7), 62 (60), (85).

Съ листа 68-го начинается рядъ каноническихъ статей, дополняющихъ собраніе въ 50 титлахъ:

— л. 68. (1—9) св. *Василія* Великаго: первые 16 (17) каноновъ изъ 84-хъ; л. 74. канонъ изъ 27-й главы о св. Духѣ (кан. 91); л. 76. канонъ изъ 29 гл. (92), канонъ изъ посланія Діодору (87);

л. 79. канонъ изъ посланія къ Григорію пресвитеру (88); л. 80, канонъ изъ посланія къ сельскимъ епископамъ (89); л. 80 об. канонъ изъ посланія къ своимъ епископамъ (90). Въ Ефрем. корм. 177 об., Рязан. 173 об., Новогород. 251.

— л. 81 об. (10) *Геннадія* патріарха Константинопольскаго окружное посланіе (Ефрем. Кормчая 232 — 234) въ томъ видѣ какъ она издана у Леунклавія (1, 187) такъ что и то, что въ другихъ изданіяхъ (на пр. у Беверегія, II. 181) отдѣлено какъ Вальсамоновское, соединено въ одно цѣлое, только съ оговоркою между этими двумя частями: καὶ μετὰ τὸν κανόνα, относящеюся вѣроятно къ Халкидонскому канону, въ концѣ первой части указанному, и въ рукописи невыписанному (Ефрем. 231 об.).

— л. 83 об. (11) св. *Григорія* Нисскаго епископа посланіе къ Литію Мелитинскому епископу (Ефрем. Кормч. 245 об., Рязанская Кормч. 203, у Беверегія II. 151).

— л. 90 об. (12) св. *Петра* Александрійскаго архіепископа изъ слова о покаяніи (Ефрем. Корм. 223 об. Рязан. Кор. 199 об., у Беверегія II. 8). При послѣднемъ канонѣ (15), такъ же какъ въ Ефрем. Корм. (13) обозначено, что онъ взятъ изъ слова на Пасху.

— л. 97 (13) св. *Григорія* Новокесарійскаго епископа чудотворца о преступившихъ во время нашествія варваровъ (Ефрем. Кормч. 234, у Беверегія II. 24). Канона 11-го нѣтъ, такъ же какъ въ Ефрем. Кормч. и во многихъ Греческихъ (ср. у Питры, стр. 566).

— л. 99 об. (14) св. *Тимоѳея* Александрійскаго патріарха Отвѣты на вопросы ему предложенные епископами и клириками на 2 синодѣ: 18 отвѣтовъ (какъ у Беверегія, II. 16, а не какъ у Питры, 634, гдѣ за ними слѣдуютъ еще 10 и потомъ еще 24). Въ Славянскомъ переводѣ полномъ (въ Ефрем. Кормч. 210), только 15, какъ и въ нѣкоторыхъ Греческихъ рукописяхъ (Питра, 644), и въ Аристиновскомъ сокращеніи (у Беверегія II. 6, 10, 11, въ Рязан. Корм. 205 об.). Послѣ отвѣта на 5-й вопросъ приведенъ кан. 2 Діонисія архіепископа Александрійскаго, кан. 3,

изъ посланія къ Василиду; послѣ отвѣта на 7-й вопросъ отъ туда же кан. 2-й; послѣ отвѣта на 11 вопросъ двѣ выписки изъ Аѳанасія Александрійскаго; послѣ 12-го канонъ 4 Діонисія.

— л. 104. (15—16). Вопросный канонъ св. *Аѳанасія* Александрійскаго и его посланіе къ иноку Аммону (Ефрем. Кормч. 212, у Беверегія II. 36).

— л. 106 об. (17 — 20). Выписки изъ *каноновъ соборныхъ*: *Константинопольскаго* вселенскаго (2-го) собора кан. 7, *Ефесскаго* кан. 6, 7, *Халкидонскаго* (кан. 28) рѣшеніе о старѣйшинствѣ Константинопольской церкви (у Беверегія II, 145, Ефрем. Кормч. 36).

— л. 108 об. (21) *Діонисія* Александрійскаго изъ посланія къ Василиду (у Беверегія II. 1; Ефрем. Кормч. 221).

— л. 110 об. (22) *Ѳеофила* Александрійскаго провозглашеніе по случаю настатія Богоявленія въ день воскресный (у Беверегія II. 170, Ефремов. Кормч. 207) и припоминаніе Аммону (у Беверегія т. ж. Ефр. Кормч. т. ж.).

— л. 112 об. (23) св. *Кирилла* Александрійскаго посланіе къ Ливійскимъ и Пентаполійскимъ епископамъ (у Беверегія II, 178. Ефрем. Кормч. 220), здѣсь раздѣленное на 4 канона, и посланіе къ Домну (у Беверегія II. 175. Ефрем. Кормч. 218), здѣсь раздѣленное на 3 канона.

— л. 114 об. (24) Выборъ (ἐκλογή) каноновъ *Карѳагенскаго* собора. Несходно съ Жюстелемъ (I. 321), ни съ Беверегіемъ (I. 365), ни съ Рязанскою и Новгородскою Кормчими. Изъ подробнаго изложенія у Жюстеля и въ Ефрем. Кормчей можно сдѣлать такой же выборъ, что и сдѣлано арх. Амфилохіемъ, подобравшимъ къ этому чтенію то, что годно, изъ Ефремовской Кормчей*). Въ этомъ выборѣ отдѣлено 87 каноновъ со ссылками на тѣ числа, которыми обозначены каноны въ полномъ изложеніи (напр. 74=98, 75=102, 75=103, 77=104, 78=111 и пр.). Здѣсь помѣщены слѣдующіе каноны: 88, 1, 2, 5, 6, 7, 8, 9, 11, 12, 13, 10, 14, 15, 16, 17, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 27,

*) Этотъ трудъ о. Амфилохія остается въ рукописи.

28, 30, 31, 32, 33, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 48, 49, 50, 53, 54, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 66, 3, 4, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 89, 90, 92, 102, 103, 104, 110, 122, 123, 124, 126, 128, 129, 130, 131, 132.

— л. 132 об. (25) Каноны 6-го вселенскаго *Трульскаго* собора (у Беверегія I. 152, Ефрем. Кормч. 37).

— л. 161 об. Каноны 7-го вселенскаго *Никейскаго* собора съ оглавленіемъ и съ посланіемъ собора къ священству и причту вел. Конст. церкви (Бевер. I. 284, Ефрем. Кормч. 70). Передъ канонами поставлены перечень ихъ и окружное посланіе (нѣтъ ни у Беверегія, ни въ Слав. переводѣ).

Этимъ и оканчивается рядъ дополненій къ собранію Іоанна Схоластика, означенныхъ въ перечнѣ на лл. 10 — 11 подъ тѣми цифрами, которыя здѣсь означены при каждой статьѣ въ скобкахъ. Замѣчательно, что при статьѣ о 7-мъ вселенскомъ соборѣ, которая занимаетъ послѣднее мѣсто въ перечнѣ, нѣтъ цифры: можно изъ этого заключать, что эта глава прибавлена къ собранію послѣ, при новой перепискѣ книги, а что въ болѣе древнемъ видѣ это собраніе ограничивалась канонами Трульскаго собора.

На оставшихся семи страницахъ тетради и на прибавочномъ листкѣ сдѣланы позже приписки:

— л. 172 об. Отрывокъ о крещеніи дѣтей,—л. 173 отрывки изъ твореній Кирилла Александрійскаго, л. 373 об. о епископскихъ рѣшеніяхъ, — л. 176 Каноны 12, 13, 14 четвертаго собора,—л. 176 об. Фотія патріарха о св. литургіи.

Съ л. 177 начинается новая тетрадь и новый рядъ дополненій:

—л. 177. Посланіе Ефесскаго собора Памфилійскому собору (у Беверегія I. 106, Ефрем. Кормч. л. 30).

— л. 178. Св. *Аванасія* Александрійскаго посланіе къ Руфиніану (у Беверегія II. 44, Ефрем. Корм. 215).

— л. 179. Посланіе Никейскаго собора церкви Александрійской (*Сократа* Исторія Цер. I. 9. *Θеодорита* Ист. Цер. I. 9).

— л. 181, об. Изъ записокъ о дѣйствіяхъ въ Константинополѣ о *Агапіи* и *Ваіадіи* (у Беверегія I. 658, Рязан. Кор. 140)

— л. 183 об. *Григорія* чудотворца, объ Іоаннѣ евангелистѣ — отрывокъ.

Съ л. 184 начинается рядъ статей о *ересяхъ*, прежде всего о Измаильтянахъ и клевещущихъ на христіанъ; далѣе съ 185 об. *Никифора* Константинопольскаго патріарха о клевещущихъ на христіанъ; съ л. 189, *Софронія* Іерусалимскаго патріарха о ересяхъ; съ л. 192 *Тимофея* пресьитера о ересяхъ; съ л. 202 о еретикахъ не крещаемыхъ и миромъ не помазуемыхъ; съ 207 л. о ересяхъ называемыхъ разсудныхъ (διακρινομένων); съ л. 216, св. *Епифанія* Кипрскаго епископа о ересяхъ — до 240. Все это, будучи сравнено съ тѣмъ, что представляютъ наши Кормчія и статьи изданныя Котелеромъ (1. 278 — 337), даетъ возможность заключать, что неправильность расположенія частей цѣлаго здѣсь вышла отъ неправильнаго расположенія тетрадей: три тетради, лл. 216—239, должны быть поставлены напередъ, а четыре тетради, стоящія передъ ними, лл. 184—215, должны быть перенесены назадъ. Тогда рядъ статей, какъ и слѣдуетъ, будетъ начинаться основнымъ сочиненіемъ Епифанія Кипрскаго, съ прибавленіями Никифора и Софронія; а за ними будетъ въ концѣ сочиненіе Тимоѳея пресвитера съ дополненіями.

Послѣдняя часть книги, лл. 240 — 308, занята выписками изъ императорскихъ постановленій.

Первое мѣсто, съ л. 240, занимаетъ собраніе Іоанна Схоластика въ 87 титлахъ, замѣчательное по полнотѣ, со схоліей передъ оглавленіемъ, которое чаще помѣщается въ концѣ (у Розенкамфа прил. VIII, и у Геймбаха II. 202 короче; такъ же и Ефрем. Кормч. л. 288; Рязан. 215 об. особый переводъ; Новгород. начало по одному переводу, конецъ по другому).

Затѣмъ слѣдуетъ собраніе, какъ обыкновенно называютъ 25 главъ (у Геймбаха II, 145). Оно оканчивается 21-ою главою, т. е. 34-ою главою 4-го титла I-й книги Кодекса. Въ началѣ

есть общее заглавіе (Διάταξις νόμων πολιτικῶν и пр.) и при каждой главѣ особое заглавіе.

Вмѣсто конца этого важнаго собранія, въ пробѣлѣ, въ два листка, лл. 294 и 295, вписаны небольшіе отрывки: *Епифанія* архіепископа о смерти игумена и монаховъ.

Съ л. 296 начинается еще одинъ выборъ (ὁμοίως ἐκλογή) постановленій изъ кодекса, дигестъ и новеллъ объ епископахъ и клирикахъ, монахахъ и священныхъ вещахъ, а также о Іудеяхъ и еретикахъ — съ такимъ же (кромѣ перваго слова) заглавіемъ какое дается собранію въ трехъ частяхъ (Жюстель. II. 1232). Листы 296 — 305 заключаютъ въ себѣ оглавленіе, раздѣленное на 269 параграфовъ. На 306 л. повторено заглавіе и начинаются выписки изъ постановленій. На лл. 306 — 308 помѣстилось только начало: 21 выписка. Почти всѣ онѣ въ такомъ видѣ: α̅ ἐκ τοῦ α̅ βιβλίου, τ̅ κωδικος τιτλ̅ α̅. Ὁ μὴ δοξάζων и пр. β̅. βιβλίου γ̅ τίτλου ιβ̅ Διάταξις β̅ ἡς ἡ ἀρχὴ omnes. Πάντα τὰ δικαστήρια и пр. γ̅ βιβλ̅ γ̅ τίτλου ιβ̅ Διάταξις ε̅ ἡς ἡ ἀρχὴ quatraginta. Μὴ δε μία διάγνωσις и пр. Сличая съ собраніемъ въ трехъ частяхъ по изданію Жюстеля, нахожу 1-ю выписку на стр. 1232 въ слѣдъ за заглавіемъ 1-го титла шесть строкъ, — 2-ю и 3-ю на стр. 1242 въ низу, — 4-ю на стр. 1242 — 1243, 5-ю и 6-ю на стр. 1243: V, VI, — 7-ю на стр. 1244: XI, — 8-ю на стр. 1245: XV, — 9-ю на стр. 1247: XXI, — 10-ю на стр. 1247—1248: XXIV, — 11-ю и 12-ю на стр. 1250: Si quum decernimus, — 13-ю на стр. 1251 въ серединѣ: Omnes, — 14-ю на стр. 1252: Cum apud, — 15-ю на стр. 1253: 1, — 16-ю на стр. 1253 — 1254: V, — 17-ю на стр. 1254: X, — 18-ю на стр. 1254: XX, — 19-ю на стр. 1255: XXII, — 20-ю на стр. 1257: XXX, — 21-ю на стр. 1258: XXXIII. Прилагаю полное оглавленіе и сохранившееся начало этого собранія — буква въ букву какъ написано въ рукописи.

† ΟΜΟΊΩϹ ΕΚΛΟΓῊ ΤΩ̂Ν ΕἸΡΗΜΕΝΩΝ ΕΚ ΤΩ ΚὨΔΙΚΗ Κ̀, ΤΟΙ̂Ϲ ΔΗΓΈϹΤΟΙϹ ΚΑῚ ΤΑ͂Ϲ ΝΕΑΡΑ͂Ϲ ΔΙΑΤΆΞΕϹΙ ΠΕΡῚ ΕΠΙϹΚΟΠΩΝ Κ̀, ΚΛΗΡΙΚΩ̂Ν Κ̀, ΜΟΝΑΧΩ̂Ν Κ̀, ΠΡΑΓΜΆΤΩΝ ΕΥΑΓΩ̂Ν ἘΤΙ ΔῈ Κ, ΙΟΥΔΑΙΩΝ Κ̀, ΑἸΡΕΤΙΚΩ̂Ν. ΕΚ ΤΟΥ̂ ΠΡΏΤΟΥ ΒΙΒΛΊΟΥ ΤΟΥ̂ ΚὨΔΙΚΟϹ ΤΙΤΛΟΥ Ἀ.

ἀ. περὶ τῶν μὴ δοξαζόντων τὴν ἁγίαν τριάδα ἐν μιᾷ θεότητι:

β̓. περὶ τῶν ἐν κυριακῇ σχολαζόντων ἐν πόλεσιν ἐργαστηρίων καὶ περὶ τῶν ἐν ἀγροῖς μὴ σχολαζόντων γεωργῶν:

γ̓. περὶ τοῦ μὴ γινέσθαι ἐγκληματικὴν διάγνωσιν ἐν τῇ τεσσαρακοστῇ:

δ̓. περὶ τοῦ μὴ ἐξεῖναι ἐν ταῖς τῆς πασχαλίας ἡμέραις καὶ ταῖς κυριακαῖς καὶ ταῖς ἑορταῖς δικαστηρίοις κεχρῆσθαι:

ἐ. ὅτι αἱ κτήσεις τῶν ἐκλησιῶν οὐχ ὑπόκεινται ταῖς πολιτικαῖς λειτουργίαις:

ϛ̓. ὅτι οὐ δεῖ τέμνεσθαι ἱερατικὴν δίκην παραγνώμην τοῦ ἀρχιεπισκόπου κωνσταντινουπόλεως:

ζ̓. ὅτι ἐν ταῖς βασιλεικαῖς παρόδοις ὑπόκεινται αἱ τοῦ θῦ ἐκλησίαι διδόναι ἀγγαρείας:

ἠ. περὶ τῶν ὁριζόντων κτίζεσθαι ξενῶνας ἢ μοναστήρια ὅτι τοῖς ἐπισκόποις ἔξεστιν ἀναζητεῖν:

θ̓. περὶ τῶν μὴ διανάρυσιν αἰχμαλώτων ἱερὰ σκεύη διδόντων ἢ ἀγοραζόντων ἢ ἐνεχυριαζόντων: —

ἰ. ὅτι ἡ κωσταντινουπόλεως ἐκλησία πασῶν τῶν ἐκλησιῶν ἄρχει. καὶ περὶ τοῦ μὴ ἔχειν ἄδειαν χαρτουλαρίους ἢ οἰκονόμους χαρτιοῦσθαι καὶ περὶ τῶν εἰς δέκα καὶ ἐννέα χρόνους αὐτουργῶν:

ιἀ. περὶ ἀρχαίως συνηθειῶν:

ιβ̓. περὶ τοῦ μὴ ὑποκεῖσθαι μοναχικὸν ἢ ἐκλησιαστικὸν κτῆμα εἰς τέρψιν πόλεως ἀφ' ἁρμάζεσθαι:

ιγ̓. περὶ τοῦ σχολάζειν τὰ πολιτικὰ πλὴν τῶν γεωργικῶν::

ιδ̓. περὶ χρεώστου καὶ ἐνεχύρου καὶ τῆς πράσεως αὐτοῦ:

ιε̅. περὶ τοῦ μὴ ὑποκεῖσθαι κληρικοὺς δημοσίαις ἀγγαρίαις.

ις̅. περὶ τῶν τὰς ἱερὰς παρθένους ὑφάρπαζόντων:

ιζ̅. ὅτι οἱ ἐν ἐκλησίᾳ τοῖς ἱερατικοῖς προσιόντες κεφαληκῶς τιμωροῦνται:

ιη̅. περὶ πρεσβυτέρων καὶ διακόνων καὶ μοναχῶν ὅτι τὰ αὐτῶν πράγματα ταῖς ἐκλησίαις ἢ τοῖς μοναστηρίοις προσκυνοῦνται:

ιθ̅. περὶ συκοφάντων καὶ ἐπισκόπων ἢ κληρικῶν ἀνιόντων ἐν κωνσταντινουπόλει δίχα γνώμης τοῦ ἰδίου μητροπολίτου:

κ̅. περὶ τῶν ἐπιδώσει χειροτονουμένων:

κα̅. περὶ τοῦ ἄδειαν ἔχειν ἐπισκόπους ἢ κληρικοὺς τὰ ἰδία καὶ τα ἐπίκτητα δωρεῖσθαι τε καὶ χαρίζεσθαι.

κβ̅. περὶ τῶν τὰ ἰδία καταλειμπανόντων μοναστήρια καὶ τῶν τούτοις ἀνηκόντων.

κγ̅. περὶ τοῦ μαγιστροκίνσου κωνσταντινουπόλεως καὶ τῶν τελευταίων βουλήσεων:

κδ̅. περὶ τοῦ μὴ ἔχειν ἄδειαν ἐπίσκοπον ἐκποιεῖσθαι ἢ διατίθεσθαι τὰ μετὰ τὴν ἐπισκοπὴν κτηθέντα. πλὴν τὰ ἀπὸ γονέων ἢ θείων ἢ ἀδελφῶν. εἰς αὐτὸν περιελθόντων καὶ περὶ δώσεων καὶ λήψεων διαφόρων:

κε̅. περὶ τῶν μετὰ τὴν συναλλαγὴν ἀποτασσομένων καὶ μὴ δὲν ζημιουμένων. καὶ περὶ τέκνων καὶ γονέων καὶ λαϊζόντων:

κς̅. περὶ κληρικῶν μὴ ἄδειαν ἐχόντων δημόσια περὶ πίστεως ζητεῖν:

κζ̅. ὅτι χρὴ τὸν ἐπίσκοπον τῶν ἐν φυλακῇ προνοεῖν:

κη̅. περῖ τοῦ μὴ ἄκοντας ἄγειν δύο κληρικοὺς μαχομένους τὸν ἐπίσκοπον κριθήσεσθαι:

κθ̅. περὶ ἐκδίκων ὅτι κρίσει τοῦ ἐπισκόπου προβάλλονται:

λ̅. περὶ ἀναβαπτιζομένων:

λα̅. περὶ τοῦ μίαν τῆς ἑβδομάδος τὸν ἐπίσκοπον τὰς φυλακὰς διερευνᾶν:

λβ̅. περὶ τῶν ὑβριζόντων ἐπίσκοπον:

λγ̅. περὶ τῶν συνοναρίων ὅτι δοκημασία τοῦ ἐπισκόπου:

λδ̅. περὶ τῶν καθειργομένων ἐν φυλακαῖς τῇ ἡμέρα τῆς πασχαλίας ἀπολυομένων:

λε̃. περὶ τοῦ μὴ ζημιοῦσθαι τοὺς ὑποστρέφοντας αἰχμαλώτους ῥωμαίους:

λϛ̃. περὶ τοῦ μὴ ἄκουσαν δούλην ἢ ἐλευθέραν συνεῖναι μίμοις:

λζ̃. ὅτι οὐχ ἔξεστιν ἑτεροδόξως συνήγορον γενέσθαι τῶν ὑπάρχων:

λη̃. περὶ ὀρθοδόξων καὶ ἑτεροδόξων ἐπιγαμβρίας ποιούντων καὶ μεταμελουμένων:

λθ̃. περὶ προβολῆς ἐκδίκων καὶ ὅτι ὀρθοδόξους αὐτοὺς δεῖ εἶναι:

μ̃. περὶ τῶν δίκην ἐχόντων μετὰ τῶν ἐν τῇ πόλει πραττόντων ἀρχόντων:

μ̃α. ὅτι ἄδειαν οἱ ἐπίσκοποι ἔχουσιν ἀναφέρειν τῇ βασιλείᾳ περὶ τῆς ῥᾳθυμίας τῶν ἀρχόντων καὶ τῆς τάξεως:

μ̃β. περὶ χαμαιρρίφων βρεφῶν εἴτε ἐξ ἐλευθέρων εἴτε ἐκ δούλων ῥιπτουμένων καὶ ἀνατρεφομένων ὅτι ἐλεύθερα:

μ̃γ. ὅτι ἔξεστιν τοῖς ἐπισκόποις τοὺς πανούργους καὶ τοὺς ἀκοσμοῦντας διὰ τῶν ἀρχόντων σωφρονίζειν:

μ̃δ. περὶ δίκων κληρικῶν καὶ ἐπισκόπων καὶ τῶν τούτων κρίσεων:

μ̃ε. περὶ τῶν ἀναβαλλομένων ἐμφυτευτῶν τὸ ἐμφύτευμα καὶ περὶ τῶν μὴ καταβαλλόντων ἐν τριετῇ χρόνῳ:

μ̃ϛ. περὶ τοῦ μὴ ἐξεῖναι ἐπισκόποις κύβοις ἢ θεάτροις ἢ κυνηγίοις παρακαθεῖσθαι ἢ θεωρεῖν καὶ τῶν τούτοις ποινῶν:

μ̃ζ. ὅτι οὐκ ἔξεστιν μαρτυρεῖν ἐπισκόπῳ:

μ̃η. περὶ τῶν κατεπισκόπων συκοφαντούντων καὶ τῶν τούτων ποινῶν:

μ̃θ. περὶ προσφύγων ἐν ὅπλων καὶ τῶν τούτων ἀποθέσεων:

ν̃. περὶ δανειστοῦ καὶ χρεοφιλέτου καὶ ἀρχόντων καὶ ἐπισκόπων:

ν̃α. περὶ μηνυτῶν καὶ χειροτονιῶν ἐπισκόπων καὶ κρίσεων ἀρχόντων ὑπὸ ἐπισκόπων ἀνατρεπομένων.

ν̃β. περὶ donatistῶν καὶ μανιχαίων ὅτι οὐκ ἔξεστιν αὐτοῖς ἀγωράζειν καὶ πιπράσκειν οὔτε δωρεῖσθαι καὶ διατυποῦσθαι ἐν τοῖς οἰκείοις οὔτε ἐν τοῖς ὀρθοδόξοις δούλοις αὐτῶν:

ν̃γ. περὶ τῶν μανιχαίων ὅτι κεφαληκῶς τιμωροῦνται:

ν̃δ. περὶ μανιχαίων καὶ διαφόρων αἱρετικῶν ὅτι οὐκ ἔξεστιν αὐτοὺς ἄρχειν ἐν οἱοδήποτε ἀξιώματι καὶ περὶ τῶν πειρωμένων ἄρχειν καὶ τῶν τῇ ἀρχῇ αὐτῶν συνηγορούντων:

ν̈ε. περὶ διαλύσεως μνηστόρων τε καὶ μνηστρίων αἱρετικῶν καὶ ὀρθοδόξων:

ν̈ς. περὶ ἰουδαίου ἐγκληματικῶς ἐναγομένου καὶ μὴ ἄδειαν ἔχοντος χριστιανίζειν πρὶν ἂν τὸ ἔγκλημα ἀποτίσῃ:

ν̈ζ. περὶ ἰουδαίων τὸν χριστιανίζειν ἐθέλοντα τιμωρούντων:

νη̈. περὶ τοῦ τόπου τῆς συναγωγῆς τῶν ἰουδαίων:

νθ̈. περὶ τῆς τῶν ἰουδαίων ἀγγαρείας:

ξ̈. περὶ τῶν ἐπεδάφους γλυφόντων ἢ γραφόντων τὸν τίμιον σταυρόν:

ξ̈α. περὶ βουλευτῶν ἰουδαίων:

ξ̈β. περὶ ἰουδαίων τὸν τίμιον σταυρὸν κεόντων:

ξ̈γ. ὅτι ἰουδαῖοι ἐν τοῖς σάββασιν καὶ ἐν ταῖς ἑορταῖς οὐ λειτουργοῦσι χριστιανοῖς:

ξ̈δ. ὅτι οὐ δεῖ τοὺς ἰουδαίους ἐπιρεάζειν εἰς τοὺς οἴκους ἢ εἰς τὰς συναγωγὰς αὐτῶν.

ξ̈ε. περὶ εἰσκομήσεως τοῦ τῶν ἰουδαίων στεφανιτικοῦ κανόνος:

ξ̈ς. ὅτι οὐ δεῖ τοὺς ἰουδαίους ὑπὸ χριστιανῶν κατεπήγεσθαι:

ξ̈ζ. ὅτι οὐ δεῖ ἰουδαῖον διαχρέως ἢ ἔγκλημα χριστιανίζειν ἐθέλοντα δέχεσθαι.

ξ̈η. ὅτι οὐ δεῖ ἰουδαίους ἐξ οἵας δήποτε θρησκείας ἀνδράποδον κτώμενον περιτέμνειν:

ξ̈θ. περὶ τῶν διὰ σπλαγχνοσκοπὰς ιμαντευομένων:

ο̈. περὶ τῶν ἐν ναῷ προσφευγόντων ἐνόπλων δούλων καὶ τοῖς ὅπλοις ἀνθιϊσταμένων:

ο̈α. περὶ τῶν αὐθαδῶς τοὺς πρόσφυγας ἐκ τῶν ἐκλησιῶν ἀποσπώντων καὶ ἑτέρων αἰτειῶν:

ο̈β. περὶ ὡρισμένων ἡμερῶν ἐν ταῖς τῶν ἀρχόντων διαδοχαῖς:

ο̈γ. περὶ υἱοῦ διὰ προστάξεως πρ̄ς τοὺς οἰκέτας ἐλευθεροῦντος.

ο̈δ. περὶ δούλων πιπράσκεσθαι θελόντων.

ο̈ε. ὅτι οὐκ ἔξεστιν τὸ ἐπιδικὸν θῶ καθιεροῦν:

ο̈ς. περὶ τοῦ ὑφελομένου τὰ ἱερὰ χρήματα:

ο̈ζ. περὶ ἱεροσύλων:

ο̈η. περὶ τῶν ἰδιωτικὰ χρήματα ἐξ ἱεροῦ κλεπτόντων:

ο̈θ. περὶ τῶν τῶν ἱεροσύλων διαφόρων ποινῶν:

π̈. περὶ διαφορᾶς καὶ κολάσεως ἱεροσύλων:

*

пα. περὶ τῶν ἐμπεπιστευμένων καὶ ἐξοτικῶν ἱεροσύλων:
пβ. περὶ τοῦ ὅτι σάκρα τί ἐστιν:
пг. περὶ τῶν κελευσθέντων παρασχεῖν εὐαγέσιν οἴκοις καὶ μὴ παρασχόντων:
пд. ὅτι οὐ χρὴ καλεῖν εἰς δίκην ἱερέα.
пе. ὅτι οἱ τάφοι κελεύσει τῶν ἱερέων ἀνανεοῦνται:
пѕ. περὶ τιμῆς τῆς τῶν ἰουδαίων θρησκείας:
пз. περὶ τῶν τὰ φάρμακα πιπρασκόντων ἢ φίλτρα ποιούντων:
пи. περὶ τῶν διαστρεφόντων τοὺς χριστιανίζειν ἐθέλοντας:
пѳ. περὶ τῶν πῶμα διδούντων πρὸς φίλτρον ἢ ἀμβλοθριδιον:
ѯ. ὅτι ἄδεια τοῖς ἐπισκόποις ὠθεῖν τοὺς ἄρχοντας πρὸς τὸ ἀκούειν τῶν ἀδικουμένων πενήτων:
ѯα. περὶ τῶν λαμβανόντων καὶ διδόντων ἕνεκεν χειροτονίας:
ѯβ. περὶ τῶν κατηγορούντων τοὺς μέλλοντας χειροτονεῖσθαι:
ѯг. περὶ ἐπισκόπων πέρα ἑνιαυτοῦ τὴν ἐπισκοπὴν καταλιμπανόντων:
ѯд. ὅτι χρὴ τοὺς χειροτονομένους ἐγγραμμάτους καὶ ἀγάμους ἢ μονογάμους εἶναι:
ѯе. περὶ πρεσβυτέρων ἢ διακόνων μετὰ τὴν χειροτονίαν γαμούντων ἢ παλλακὴν κτωμένων:
ѯѕ. περὶ τοῦ ἀριθμοῦ τῶν ἐν ἐκκλησίᾳ ὀφειλόντων καταλέγεσθαι ἱερέων ἢ κληρικῶν:
ѯз. περὶ βουλευτῶν καὶ ταξεοτῶν ὀφειλόντων χειροτονεῖσθαι. καὶ τούτων τε τῶν ἀριθμῶν:
ѯи. περὶ λαϊκοῦ χειροτονεῖσθαι μέλλοντος:
ѯѳ. περὶ ἀριθμοῦ καιρῶν τῶν τὰ ψιφίσματα ποιούντων:
р. περὶ κατηγορούντων καὶ μὴ ἀποδεικνύντων τὸν μέλλοντα χειροτονεῖσθαι καὶ τὸν πρὸ ἐξαιτάσεως χειροτονοῦντα:
ра. περὶ τῶν ἐπὶ χρήμασι χειροτονομένων ἢ χειροτονούντων ἢ μεσαζόντων:
рб. περὶ ἐνθρονιαστικῶν καὶ συνηθειῶν καὶ τῶν τούτων ἀριθμῶν:
рг. περὶ ἐξουσιώτητος ἐπισκοπῆς:
рд. περὶ ἐπισκόπων καὶ μοναχῶν μὴ ἐχόντων ἐξουσίαν κηδεμονεῖν οἱ δὲ λοιποὶ κληρικοὶ πάντες πρὸς πάντας:
ре. ὅτι δύνανται αἱ ἁγίαι ἐκκλησίαι ἀλλήλαις καὶ τοῖς ἰδίοις κληρι-

κοῖς μισθώσεις καὶ ἐμφυτεύσεις ποιεῖν χωρὶς τῶν διοικητῶν αὐτῶν καὶ χαρτουλαρίων καὶ συγγενῶν αὐτῶν καὶ ἀγχιστῶν καὶ περιεγγυητῶν:

ρϟ. ὅτι οὐκ ἔξεστιν ἐπισκόπῳ μαρτυρεῖν ἀλλ ἢ μαρτυρεῖν:

ρϠ. ὅτι οὐκ ἔξεστιν ἄρχοντι ἕνεκεν χρηματικῆς ἢ ἐγκληματικῆς αἰτείας ἐνάγειν εἰς δικαστήριον ἐπίσκοπον χωρὶς θείας κελεύσεως:

ρϡ. ὅτι οὐκ ἔξεστιν ἐπισκόπῳ τὸν ἰδίον ἐξαναγκης ἀπολύειν κληρικόν:

ρϢ. περὶ ἐπισκόπων καὶ πρεσβυτέρων πρὸ ἐξετάσεως αἰτίας ἐπιτιμώντων καὶ ποιναῖς ὑποβαλλομένων:

ρϣ. περὶ ἡλικιῶν καὶ τάξεων τῶν χειροτονουμένον καὶ τῶν τούτων ἐτῶν:

ρϤ. περὶ πρεσβυτέρων καὶ διακόνων καὶ ἀναγνωστῶν γαμούντων:

ρϥ. περὶ τῶν τοὺς εὐαγεῖς οἴκους διαδώρων ἐγχειριζομένων καὶ τῶν ἐγχειριζόντων:

ρϦ. περὶ τῶν εὐαγῆ οἶκον κτιζόντων καὶ τῶν ἐν αὐτῷ ἀφειρωμένων:

ρϧ. περὶ πρεσβυτέρων ἢ διακόνων ἐπιχρηματικὴ ἢ ἐγκληματικὴ αἰτία ψευδομαρτυρούντων:

ρϨ. ὅτι τὰς τῶν κληρικῶν χρηματικὰς ὑποθέσεις κρινέτω ὁ ἐπίσκοπος καὶ ἐκβιβαζέτω ὁ ἄρχων:

ρϩ. περὶ κληρικῶν ὑπὸ τοῦ ἰδίου ἐπισκόπου κατηγορουμένων καὶ καθαιρουμένων ὑπὸ δὲ ἄρχοντος ἐναγομένου καὶ τοῦ ἐπισκόπου μὴ καταδεχομένου τῷ βασιλεῖ ἀναφέρειν ἔξεστιν:

ρϪ. περὶ ἐπισκόπου μὴ κληρικὸν χρηματικῶς ἐναγόμενον κρίνειν ἐθέλοντος καὶ περὶ ἐκλησιαστικοῦ ζητήματος:

ρϫ. περὶ ἐπισκόπων κατ᾽ ἀλλήλων κινούντων αἰτείας καὶ ὑπο τίνων κρίνεσθαι ὀφειλόντων:

ρϬ. ὅτι μητροπολίτης ἐναγόμενος ὑπὸ τῷ ἰδίῳ πατριάρχῃ κρίνεται. ἐπίσκοπος δὲ ὑπὸ μητροπολίτου. καὶ πρεσβύτερος ὑπὸ ἐπισκόπου καὶ καθεξῆς.

ρϭ. περὶ διοικητῶν καὶ χαρτουλαρίων καὶ οἰκονόμων ὅτι λογοθετούμενοι τὰ ὀφείλοντα τιννύουσιν:

ρϮ. περὶ κληρικῶν παραγνώμην τοῦ ἰδίου ἐπισκόπου ἀποδημούντων:

ρ̃κϐ. περὶ ἀποκρισιαρίων μὴ ἐναγομένων ὑπὲρ τῶν ἀποστειλάντων αὐτοὺς ἀρχόντων τὲ καὶ ἐπισκόπων:

ρ̃κγ. περὶ κληρικῶν καὶ μοναχῶν καὶ μοναστρείων ἐνύβρίστως καὶ ἀνυβρίστως ἐναγομένων καὶ τῶν τούτους ἑλκόντων ἀρχόντων:

ρ̃κδ. περὶ τῶν ἐν λιτῇ ἢ ἐν λειτουργία ὑβριζόντων ἢ κολυόντων ἐπίσκοπον ἢ κληρικόν:

ρ̃κε. ὅτι οὐκ ἔξεστι κοσμικοῖς ἄνευ ἐπισκόπων ἢ κληρικῶν λιτανείας ποιεῖν.

ρ̃κs. περὶ προχειρήσεως ἡγουμένων καὶ ἡγουμενισσῶν καὶ τῶν τούτων ψήφων:

ρ̃κz. ὅτι οὐκ ἔξεστι μοναχοῖς μοναστρίαις συνδιαιτᾶσθαι:

ρ̃κη. ὅτι τινι ἐφαρμόζουσιν τὰ τοῦ μοναχοῦ πράγματα παῖδας ἔχοντας καὶ οὐκ ἔχοντας πρὸ τοῦ μονάσαι καὶ μετὰ τὸ μονάσαι:

ρ̃κθ. ὅτι ἀναιρεῖται τοῖς ἀνιοῦσι καὶ κατιοῦσιν ὁ τῆς ἀχαριστείας λόγος:

ρ̃λ. περὶ τῶν ἀπὸ μοναστηρίου εἰς μοναστήριον ἐρχομένων ὅτι τίνι ὀφείλουσιν τὰ τούτων πράγματα:

ρ̃λα. περὶ τῶν τὸν μοναχῶν ἀρνουμένων καὶ τῶν τούτων πραγμάτων:

ρ̃λϐ. περὶ τῶν ἁρπαζόντων ἢ διαφθειρόντων μονάστριαν ἢ ἀσκήτριαν ἢ διακόνισσαν καὶ τῶν μὴ ἐχουσῶν τὲκνα ἢ ἐχουσῶν:

ρ̃λγ. ὅτι ὁ προσερχόμενος τῷ ἄρχοντι καὶ μὴ ἐκδικούμενος τῷ ἐπισκόπῳ προσϊτω καὶ δι' αὐτοῦ ὑπὸ τοῦ ἄρχοντος ἐκδικεῖσθω εἰ δὲ μηγε ἔξεστιν τῷ ἐπισκόπῳ ἀναφέρειν τῷ βασιλεῖ:

ρ̃λδ. περὶ τῶν ἐν κρίσει ὑπὸ ἀρχόντων ἀδικουμένων ὅτι ἐξέστιν τοῖς ἐπισκόποις συνδικάζειν:

ρ̃λε. ὅτι ὁ ὑπὸ ἄρχοντος ἐν κρίσει ἀδικούμενος ὑπὸ τοῦ ἐπισκόπου κρινέσθω. ἡ δὲ τούτου ποινῆ δήλη:

ρ̃λs. ὅτι ἀρχόντων ἐν πόλεσιν μὴ ὑπόντων. δικαζέτωσαν ἐπίσκοποι τὲ καὶ ἐκδικοι:

ρ̃λz. ὅτι δύναται ὁ ἐπίσκοπος ἀναφέρειν βασιλεῖ περὶ τῶν πλείονα τῶν ὁρισμένων μεθοδευόντων σπόρτουλα:

ρ̃λη. ὅτι οἱ κληρικοὶ ἐπὶ τοῖς πολιτικοῖς ἁμαρτήμασιν τοῖς ἄρχουσιν τῶν ἐπαρχειῶν. ὑπόκεινται ἐν δὲ τοῖς ἐκλησιαστικοῖς τοῖς ἐπισκόποις:

ρλϑ. περὶ ἰδιωτικῶν οἴκων ὅτι ἱερᾶν λειτουργίαν ἐν αὐτοῖς οὐ γίνεσθαι δεῖ παραγνώμην τοῦ ἐπισκόπου καὶ περὶ τῶν τούτων ποινῶν :

ρμ. ὅτι οὐ δεῖ τοὺς ἐπισκόπους πολὺν χρόνον τὰς ἰδίας καταλειμπάνειν ἐκλησίας καὶ τῶν τούτων ποινῶν :

ρμα. περὶ τῶν ἀνακαινιζόντων τοὺς ἠπορημένους ναοὺς καὶ τῶν ἐκβάθρων ἀνακτηζόντων καὶ τῶν τούτων διοικήσεων:

ρμβ. ὅτι τῶν ἀκινήτων πραγμάτων αἱ ἐκδώσεις μετὰ γνώμης τοῦ μητροπολίτου καὶ τῶν ἐπισκόπων γενέσθωσαν:

ρμγ. ὅτι μόνοι οἱ χειροτονούμενοι ἐν τῇ ἐκλησία κωνσταντινουπόλεως ἀπαιτείθωσαν συνηθείας ἕτεροι δὲ μή:

ρμδ. περὶ τοῦ μὴ κτίζειν μοναχικὸν μοναστήριον χωρὶς γνώμης τοῦ ἐπισκόπου:

ρμε. περὶ τῶν πραγμάτων τῶν εἰς ἕτερον βίον ἀπὸ τοῦ μοναχοῦ μετεργομένων :

ρμς. περὶ τῶν μελλόντων μονάζειν ὅτι προδιατίθεσθαι δεῖ.

ρμζ. περὶ τῶν μελλόντων μονάζειν ὅτι τῇ γυναικὶ καὶ τοῖς παισὶν τὸ ὀφεῖλον προεκτιννύναι δεῖ:

ρμη. περὶ τοῦ μὴ δεῖν προσδέχεσθαι ἀπό μοναστηρίου εἰς μωναστήριον:

ρμϑ. ὅτι τὸν ἡγούμενον οὐχ ὁ βαθμὸς ἀλλ' ὁ χρηστὸς ποιεῖ βίος:

ρν. ὅτι οὐκ ἔξεστιν μοναχοὺς ἐν μοναστηρίοις γυναικῶν θάπτεσθαι ἢ τὸ ἀνάπαλιν :

ρνα. ὅτι τοῖς ἐπισκόποις ἔξεστιν ἱερεῖς καὶ μοναχοὺς κρίνειν καὶ τὰ περὶ τούτους τῶν ἀρχόντων ποιναῖς ὑποβαλλομένων τοῦτο τολμόντων.

ρνβ. ὅπως δεῖ ἐπίσκοπον χειροτονεῖσθαι καὶ ὑπὸ τίνων καὶ πόσων ψηφίζεσθαι:

ρνγ. περὶ τῶν κατηγορουμένων ἐπισκόπων ἢ πρεσβυτέρων ἢ διακόνων ἢ ἡγουμένων ἐν τῷ μέλλειν αὐτοὺς χειροτονεῖσθαι καὶ περὶ τῶν κατηγώρων αὐτῶν καὶ τῶν τούτων ποινῶν :

ρνδ. ὅτι χρὴ σύνοδον γίνεσθαι κατὰ τὸν ὀκτώβριον μῆνα ἑκάστου ἔτους καὶ τὰ ἐκλησιαστικὰ δόγματα ἐρευνᾶν :

ρνε. περὶ τῶν μητροπολιτικὸν ἐχόντων θρόνον :

ρ҃ηѕ. ὅτι χρὴ τοὺς ἐπισκόπους ἐποπτεύειν τοῦς διοικητὰς τῶν εὐαγῶν οἴκων:

ρ҃ηз. ὅτι χρὴ τοὺς ἐπισκόπους τὰς τῶν ἀρχόντων ἀδικίας τῷ βασιλεῖ ἀναφέρειν:

ρ҃ηи. δεῖ τοὺς ἐπισκόπους τὰς κανονικὰς ζητήσεις ἅμα τοῖς ἄρχουσιν ἐξετάζειν:

ρ҃ηѳ. ὅτι οὐ δεῖ τὸν ἐπίσκοπον συγχωρεῖν τοῖς ἄρχουσιν διαθήκας ἢ γάμους ἢ δωρεᾶς ἐπικωλύειν τοῖς βουλομένοις:

ρ҃ξ. περὶ τῶν διάσκησιν λυόντων τοὺς γάμους:

ρ҃ξа. ὅτι τὰ ἐκκλησιαστικὰ ἀκίνητα πράγματα μέχρι τριῶν ἐδίδονται γενεῶν:

ρ҃ξв. περὶ ἐτησίων τελεσμάτων τῶν ἐκδιδομένων ἐκκλησιαστικῶν προαστίων:

ρ҃ξг. περὶ τῶν ἀγνομονούντων ἐπιδιετίαν τὸ ἐτήσιον τέλος καὶ μὴ καλιεργούντων:

ρ҃ξд. περὶ τῶν κατὰ δωρεὰν ἱερατικὸν λαμβανόντων πρᾶγμα:

ρ҃ξе. περὶ τῶν ἀκίνητον ἱερατικὸν πρᾶγμα ἀγορᾶσαι τολμόντων:

ρ҃ξѕ. περὶ τῶν κατὰ δωρεὰν λαμβανόντων:

ρ҃ξз. περὶ τῶν κατ' ἐναλλαγὴν λαμβανόντων:

ρ҃ξи. περὶ τῶν εἰς ἰδικὴν ὑποθήκην λαμβανόντων:

ρ҃ξѳ. ὅτι δεῖ τὰς προσφόρους ἀγωγὰς κατὰ τῶν συναλλαξάντων κινεῖν:

ρ҃о. ὅτι χρὴ τοὺς εὐαγεῖς οἴκους δανίζεσθαι:

ρ҃оа. ὅτι οὐ δεῖ διηνεκῶς ἐμφυτεύεσθαι:

ρ҃об. ὅτι οὐ χρὴ τοὺς ταβελλίονας τοῖς εἰρημένοις καθυπουργεῖν:

ρ҃ог. ὅτι οὐ χρὴ τοὺς ἄρχοντας τοιαῦτα ὑπαγορευθῆναι συγχωρεῖν:

ρ҃од. ὅτι τὰ ἱερὰ σκεύη ἐπὶ μόνῃ ἀναρρύσει αἰχμαλιότων ἐκποιεῖσθω:

ρ҃ое. περὶ τῶν κεκωλυμένων διατάξεων καὶ τῶν εἰς ταύτας παραβαινόντων:

ρ҃оѕ. ὅτι οἱ διοικηταὶ καὶ οἱ οἰκονόμοι ἄκοντες μισθώσεις μὴ ποιήτωσαν:

ρ҃оз. περὶ τοῦ μὴ ἐκποιεῖσθαι μοναστήριον εἰς ἰδιοτικὸν οἶκον:

ρ҃ои. ὅτι οὐ δεῖ ἄπορον κτῆσιν εὐαγῆ οἶκον κατὰ δωρεᾶν λαμβάνειν:

ρδ̃θ. ὅτι οὐ μόνον τοῖς ἱερεῦσιν ἀλλὰ καὶ τοῖς ἄρχουσιν ἡ παραφυλακὴ τῶν κανόνων δέδωται:

ρε̃. περὶ τοῦ εἰς τὸ πρόσωπον τοῦ λαμβάνοντος καὶ ἄλλαν δύο ἐφεξῆς αὐτοῦ διαδόχων τὰς ἐμφυτεύσεις ποιεῖσθαι καὶ περὶ τῆς κουφιζομένης ἐκ τῆς μοῖρας:

ρε̃α. περὶ τοῦ ἐξεῖναι τοῖς ἐκδεδωκόσιν εἰς βασιλικὸν πρόσωπον ἢ εἰς πόλιν ἢ εἰς ταμεῖον τοῦτο ἀνατρέπειν καὶ περὶ ἐρειπίων καὶ τῶν τούτων τελεσμάτων:

ρε̃β. περὶ τῶν εἰς χρῆσιν λαμβανόντων ἀκίνητον πράγμα τῶν εὐαγῶν οἴκων:

ρε̃γ. περὶ τοῦ ἀριθμοῦ τῶν μισθωτικῶν ἐτῶν:

ρε̃δ. περὶ δανείων καὶ τόκων καὶ ἐνεχύρων:

ρε̃ε. ὅτι οὐ δεῖ χωρὶς γνώμης τοῦ ἀρχιεπισκόπου τοὺς προεστῶτας τῶν εὐαγῶν οἴκον ἐμφυτεύσεις ἢ μισθώσεις κἂν ἕως πενταετίας ποιεῖσθαι:

ρε̃ϛ. ὅτι οὐ δεῖ τοὺς οἰκονόμους ἢ χαρτουλαρίους ἢ διοικητὰς δι' ἑαυτῶν ἢ παρενθέτων χαρτιοῦσθαι προσώπων:

ρε̃ζ. ὅτι ἔξεστιν πάσαις ταῖς ἐκκλησίαις διηνεκεῖς ἐμφυτεύσεις ποιεῖν:

ρε̃η. περὶ τῶν μὴ εὐπωρούντων εὐαγῶν οἴκων τὴν τῶν δημοσίων ἔκτισιν καὶ περὶ δανειστοῦ καὶ πράσεως ἀκινήτων πραγμάτων καὶ προτιμήσεως τῶν πλείονα παρεχόντων:

ρε̃θ. ὅτι ἔξεστιν τοῖς εὐαγέσιν οἴκοις πρὸς ἀλλήλους μόνον ἀνταλάττειν:

ρϋ̃. ὅτι τὰς βασιλικὰς δωρεὰς οὐ δεῖ ἀνταλλάττειν:

ρϋ̃α. ὅτι τὰς ἀνοφελοὺς καὶ ἐπιβλαβοὺς κτήσεις ἐκποιεῖσθαι δεῖ:

ρϋ̃κ. ὅτι οὐκ ἔξεστιν οἰκονόμοις καὶ χαρτουλαρίοις καὶ διοικηταῖς συγγενέσιν αὐτῶν καὶ ἀγχιστεύουσι καθόλου δήποτε τρόπον ἐμφυτεύεσθαι ἢ χαρτιοῦσθαι:

ρϋ̃ι. περὶ ἐμφυτευτῶν καὶ μισθωτῶν ἐπιδιετίαν ἀγνωμονούντων το ἐτήσιον τέλος καὶ περὶ ἐκποιήσεως τῆς κρείττονος ὄψεως:

ρϋ̃λ. ὅτι αἱ ἄποροι κτήσεις ἤτοι δωρεαὶ ἀποδίδονται τοῖς ἀπόροις δωρηταῖς μὴ ἀποδιδομένων τῶν ὑπὲρ αὐτῶν δοθέντων χρυσίνων:

ρϋ̃ε. ὅτι οὐκ ἀναγκάζοντε οἱ σεπτοὶ οἶκοι κτήσεις ὀνᾶσθαι:

ρϗς. ὅτι τὰ σεπτὰ κιμήλια ἐπὶ μόνῃ ἀναρρύσει αἰχμαλώτων ἐκποιοῦνται τὰ δὲ ἀργὰ σκεύη ἐπιλύσει χρεῶν:

ρϗζ. περὶ πράσεως καὶ ἀνταλλαγῆς ἀκινήτων πραγμάτων καὶ περὶ ἐκτίσεως:

ρϗη. ὅτι οὐκ ἔξεστιν παρὰ τοῖς ἐκτεθῆσιν νόμοις ἐμφυτεύεσθαι:

ρϗθ. περὶ δωρεῶν ἐκλησιαστικῶν:

ς. περὶ δανειστοῦ καὶ ὑποθήκης:

ςα. περὶ προκαθεδρίας τοῦ θρόνου ῥώμης καὶ κωνσταστινουπόλεως:

ςκ. περὶ τῶν μητροπολιτικὸν ἐχόντων θρόνον:

ςϗ. ὅτι τὰ βασιλεικὰ προνόμια φολάττεσθαι χρή:

ςχ. ὅτι ρυπαραῖς λειτουργίαις αἱ τοῦ θυ ἐκλησίαι ἀτελεῖς:

ςε. περὶ χρονίας παραγραφῆς:

ςϛ. περὶ τῶν βουλομένων κτίζειν ναὸν ἢ ἀνορθοῦν:

ςζ. περὶ τῶν ἐν τῷ ἰδίῳ κτήματι παρασυνάζεις ποιούντων καὶ ταῖς ἐμφυτεύσεσιν:

ςη. περὶ τῶν προσταχθέντων κληρονόμων εὐκτηρίους οἴκους οἰκοδομεῖν καὶ τῶν τούτοις ὀφειλόντων ἄρχειν:

ςθ. ὅτι τὰ εἰς διάδοσιν πενήτων καὶ ἀνάρρυσιν αἰχμαλώτων κατὰ διαθήκην ὁριζομένων τοῖς ἐπισκόποις ἐξεζητεῖν:

ϟ. περὶ τῶν καταλειπομένων λεγάτων ἐκ διαθήκης τοῖς εὐαγέσιν οἴκοις:

ϟα. περὶ λεγάτων καὶ δωρεῶν μὴ πιπράσκεσθαι ἢ ἀνταλλάττεσθαι ὀφειλόντων:

ϟβ. περὶ ἐπισκόπων καὶ διοικητῶν καὶ τῶν πρὸ τῆς ἐπισκοπῆς καὶ μετὰ τὴν ἐπισκοπὴν κτηθέντων ἢ δωρηθέντων:

ϟγ. περὶ ἀδιαδόχων καὶ ἀδιαθέτων ἐπισκόπων καὶ κληρικῶν:

ϟδ. περὶ αἱρετικῶν καὶ ἰουδαϊκῶν ναῶν:

ϟε. περὶ ὀρθανοτρόφων καὶ ὀρθανικῶν πραγμάτων:

ϟς. ὅτι τῇ ἐκλησίᾳ ῥώμης ἔξεστιν εἰς ἑκατὸν πιπράσκειν ἔτη:

ΕΓΡΑΦΕΙ ΜΗΝΙ ΜΑΪῼ ΥΠΑΤΙΑ ΒΕΛΙΣΑΡΙΟΥ:

ϟζ. ὅτι ἑτέροις οἴκοις οὐκ ἔξεστιν εἰς ἑκατὸν πιπράσκειν ἔτη:

ϟη. περὶ τῶν ἀθέτων ἐχουσῶν ἐκλησιῶν εἰς τεσσαράκοντα ἔτη ἐκδίδοναι:

ϟθ. περὶ αἱρετικῶν μὴ ὀφειλόντων βαπτίζειν:

сК. ὅτι οὐκ ἔξεστιν αἱρετικοῖς εὐκτήριον ἔχειν:

сКа. περὶ τῆς ἐκλησίας ἱεροσολύμων καὶ τῶν ταύτης κτημάτων:

сКв. ὅτι ἔξεστι πάσαις ταῖς ἐκλησίαις πρὸ ἀλλήλας διηνεκεῖς ἐμφυτεύσεις ποιεῖν χωρὶς τῆς κωνσταντινουπόλεως:

сКг. περὶ φθειρομένης ἢ γαμουμένης διακόνου ἢ μοναστρίας καὶ τῶν ταύτης πραγμάτων:

сКд. περὶ ἐπισκόπου ἐμφυτεύσεις κινητῶν πραγμάτων χαρτουλαρίοις ποιοῦντος:

сКе. περὶ τοῦ ἀπετεῖσθαι οἰκονόμους καὶ χαρτουλαρίους τὰς ἐκλησιαστικὰς εἰσφορὰς καὶ τοὺς αὐτῶν κληρονόμους:

сКs. περὶ διακονίσσης ἀνδρὶ συνοικούσης:

сКз. περὶ τῶν ἁρπαζόντων μοναστρίαν:

сКи. περὶ τῶν ἀπὸ μοναχῶν:

сКѳ. ὅτι χρὴ πρὸ τῆς ἀποταγῆς διατυποῦσθαι:

сК. περὶ τῶν εἰς ἕτερον κοινόβιον μεταχωρούντων:

сКа. περὶ αἱρετικῶν ἐκλησιῶν:

сКб. περὶ τῶν τῆς μοιχευθήσης γυναικὸς πραγμάτων:

сКг. περὶ τῆς τῶν αἰχμαλώτων κτήσεως:

сКд. περὶ τῆς ῥεπουδιατευσάσης γυναικός:

сКе. περὶ ἐναλλαγῆς ἀκινήτων πραγμάτων:

сКs. περὶ τῶν μὴ συνερχομένων καὶ κοινονούντων ταῖς τοῦ θῦ ἐκλησίαις:

сКз. περὶ ἑβραϊκῶν συναγωγῶν καὶ τῶν τούτων βιβλίων:

сКи. ὅτι οὐκ ἔξεστιν κωλύειν ἑβραίους ἑλληνιδι φωνὴ χρᾶσθαι ταῖς θείαις γραφαῖς:

сКѳ. περὶ τῶν ἐν τοῖς ἰδίοις οἴκοις παρασυνάξεις ποιούντων:

сМ. περὶ αἱρετικῶν ναῶν καὶ ἰουδαϊκῶν συναγωγῶν:

сМа. περὶ θρησκευτικῶν ζητημάτων:

сМб. ὅτι ἔξεστιν μητροπολίταις ἐπισκόπους κρίνειν πατριάρχαις δε μητροπολίτας. καὶ περὶ τῶν ἀνατρεπόντων μὴ δὲ καταδεχομένων τὰς τῶν ἐπισκόπων κρίσεις: ΤΗΣ ἐΝ ΧΑΛΚΗΔΟΝΙ ΣΥΝΟΔΟΥ:

сМг. περὶ τῶν ἀδικουμένων ὑπὸ τοῦ ἰδίου μητροπολίτου:

сМд. ὅτι ἴση τῆς πρεσβυτέρας ῥώμης κατὰ πάντα ἡ κωνσταντινουπόλεως ἐκλησία:

сѫе. ѻ́ти к᾽ а́н деутера́ ѝ кѡнстантиноупо́литѡн е́кли̑сиа ї̈сиѣ тѣ̑ та́ксеи:

сѫs. ѻ́ти пре̑тѡс ѳро́нос ѻ̔ ро́мис дїа̀ то̀н коруфаи̑он тѡ̑н апостóлѡн пе́трон каѝ ѹ̓ дїа̀ то̀ васїле́ѡн ѻ̔ кѡнстантиноупо́леѡс: ТѠ̑Н НЄАРѠ̑Н:

сѫз. перѝ тѡ̑н е̓н тѣ̑ васїлеи́ди а̃ниѻнтѡн е̓пїскопѡ́н:

сѫи. перѝ клирїкѡ̑н у́врїстѡ̑н:

сѫѳ. перѝ монахѡ̑н фатрїастѡ̑н:

сѧ. перѝ лаїкоу̑ а̀форїсѳе́нтос каѝ у́ф е́терѹ дехѳе́нтос:

сѧа. ѻ́ти е́ксестин диакони́ссаис каѝ мѡнастрі́аис та̀ ѻ̓кеі̑а е̓кли̑сіаис каталіпа́неин каѝ птѡхоі̑с:

ТѠ̑Н А́ГІѠН А́ПОСТО́ЛѠН:

сѧв. ті́на деі̑ тѡ̑н ї̈ерѡ̑н скеѹѡ̑н пипра́скесѳаи каѝ ті́на мѝ деі̑ каѝ ті́нас деі̑ пипра́скеин каѝ а̓гора́зеин каѝ ті́нас ѹ̓ деі̑ каѝ перѝ диафорѡ̑н ї̈еросу́лѡн тѐ каѝ ї̈еросулиѡ̑н:

сѧг. ѻ́ти ѹ̓к е́ксестин тоі̑с просфу́гоис е̓н тѣ̑ е̓кли̑сиа каѳеу́деин ѝ е̓сѳі́еин:

сѧд. перѝ тѡ̑н а́гїѡн нѝстеиѡ̑н каѝ тѡ̑н кекѡлѹме́нѡн ѝ е̓пітетрамме́нон гі́несѳаи е̓н тѣ̑ тессарако́стѣ̑:

сѧе. ѻ́ти ѹ̓к е́ксестин е̓пїскопоис а̀наваллеин хѡрі̑с васїлеікѝ̑с келеу́сеѡс еі̑те пе́ра тоѹ̑ е́ниаѹтоѹ̑ тѝ̑с їдїас е̓пїскопѝ̑с хѡрі́зесѳаи еі̑те е̓ѯ а̀ѹтѝ̑с даπанᾶсѳаи каѝ перѝ ї̈ерѡ̑н а̀фїстамéнѡн тѡ̑н їдїѡн е́кли̑сіѡн каѝ е́тérѡн а̀нт᾽ а̀ѹтѡ̑н еі̑сіо́нтѡн:

сѧs. перѝ тѡ̑н ді́кас е̓хо́нтѡн метà ї̈ерѡмéнѡн гѹнаікѡ̑н каѝ тѡ̑н е̓п е̓мваіно́нтѡн а̀ѹтоі̑с а̀рхо́нтѡн:

сѧз. ѻ́ти ѻ̔ патрїа́рхаи та̀ тѡ̑н мѝтрополітѡ̑н ѻ̔ дѐ мѝтрополі́таи та̀ тѡ̑н е̓пїско́пон дїкаζе́тѡсан:

сѧи. перѝ гѹнаікѡ̑н а́рпаζомéнѡн ї̈ерѡміе́нѡн тѐ каѝ космікѡ̑н мемнѝстеѹмéнѡн тѐ каѝ а̀мнѝстѡн каѝ тѡ̑н то́ѹтѡн ді́кѡн:

сѧѳ. перѝ то̑н мѝ дїдо́наι е̓ггѹа̀с е̓пїско́поѹс ѝ клирїкоѹ̀с мѝ дѐποιеі̑н о́мологі́ас:

с҃ѯ. перѝ клирїкѡ̑н у́врїζо́нтѡн васїле́а ѝ е̓пі́скопон ѝ а́рхонта ѝ πресвѹ́терон каѝ перѝ тѡ̑нποιоу́нтѡн фамѡ́са каѝ а̀наγινоσκо́нтѡн а̀ѹта́:

ϛξα. ὅτι καὶ ὁ πολιτικὸς νόμος τιμωρεῖται τοὺς συκοφάντας καὶ τοὺς φατρίας:

ϛξβ. περὶ αἱρετικῶν μεταβαπτιζομένων καὶ τῶν τούτων ἀποτριβῶν καὶ ὅτι ἄξιστον καθῶς ἡ μοῦν καὶ περὶ ἄλλων αἱρετικῶν καὶ αὐτῶν τῶν ἀρχόντων:

ϛξγ. περὶ τοιήτους μοναστηρίων καὶ τοῦ μὴ γίνεσθαι αὐτὰ θεατικὰ καὶ περὶ πραγμάτων μοναζόντων:

ϛξδ. περὶ τοῦ μὴ ὡς ἔτυχε μοναχὸν εἶναι τοῦ μοναστηρίου καὶ πράγματα πράττειν καὶ ὅτι ὑπὸ τὸν ἐπίσκοπον αὐτόν:

ϛξε. περὶ τῶν ὑποκοπῶν ἀπαιδεύτων τοὺς ἄνδρας αὐτῶν ἀποβιβρώσκοντας καὶ γαμουσῶν:

ϛξϛ. περὶ τῶν ἀπαξιωμένων:

ϛξζ. περὶ παρθενικῶν καὶ ἀναιρούσων τὰ τικτόμενα ἢ ποιούσων φθόρια:

ϛξη. περὶ ἐπόρκων καὶ ἐν τούτοις δεῖ τοὺς ὁμνύοντας μὴ ἐναιρεῖν:

ϛξθ. περὶ τῶν ὁμνύντων ἑλληνικοὺς ὅρκους.

---

† ἐκλογὴ τῶν εἰρημένων ἐν τῷ κώδικι καὶ ταῖς θηγέστοις καὶ ταῖς νεαραῖς διατάξεσι περὶ ἐπισκόπων καὶ κληρικῶν καὶ μοναχῶν καὶ πραγμάτων ἐναγῶν ἔτι δὲ καὶ Ἰουδαίων καὶ αἱρετικῶν ἐκ τοῦ α̅ βιβλίου τοῦ κώδικος τίτλος. α̅.

α̅. Ὁ μὴ δοξάζων τὴν ἁγίαν τριάδα ἐν μιᾷ θεότητι ἰουδαΐσαμον. οὔτε χριστιανὸς λέγεται. ἀλλ' ἄρρων ἐστὶν καὶ αἱρετικὸς καὶ ἄτιμος τιμωρεῖται:

β̅. βιβλίου γ̅ τίτλου ιβ̅ διάταξις β̅. ἧς ἡ ἀρχὴ omnes: Πάντα τὰ δικαστήρια καὶ πᾶν τὸ τῆς πόλεως πλῆθος. ἐν κυριακῇ ἀργείτωσαν. μόναις δὲ γεωργοῖς ταῖς οἰκείαις ἐργασίαις προς-

γ̅. καρτερεῖ ἐξέστω: βιβλίου γ̅ τίτλου ιβ̅ Διατάξις ε̅ ἧς ἡ ἀρχὴ quatenus:

Μὴ δὲ μία διάγνωσις ἐγκληματικὴ γυμναζέσθω ἐν τῇ τεσσαρακοστῇ τῶν νηστειῶν:

δ̅. βιβλίου γ̅ τίτλου ιβ̅ διάταξις ϛ̅ ἧς ἡ ἀρχὴ omnes: τὰς δεκαπέντε ἡμέρας τὰς τῆς πασχαλίας καὶ τὴν τοῦ χῦ γένναν καὶ

τὰ Θεοφάνια καὶ ἑκάστην κυριακὴν καὶ ἐν τῇ τῶν ἀποστόλων μνήμῃ καὶ τὰ δικαστήρια καὶ αἱ Θέαι καὶ τῶν ἀννόνων ἀπαιτήσεις· καὶ αἱ τῶν ἰδιωτικῶν χρεῶν εἰς πραξεις ἀργεῖτωσαν: τίτλου ε̅.

ε̅. αἱ κτήσεις τῶν ἐκλησιῶν τῶν πόλεων οὐκ ὑπόκεινται ῥυπαραῖς λειτουργίαις· ἢ ἐξτραορδιναρίαις ἢ ἐπικλασμοῖς ἢ μετακομιδαῖς. μόνον δὲ τὸν κανόνα συντελοῦσι. καὶ τὰς ἀναγκαίας ἐπιγινώσκουσι συνωνάς. τοῦ ταῦτα παραβάινοντος sacrilegio ἱεροσυλία ὑποκειμένου καὶ διηνεκῶς δὲ πορτατευομένου:

ϛ̅. τὰς ἀναφυομένας ἀμφισβητήσεις ἐν ὅλῳ τῷ Ἰλλυρικῷ οὐ δεῖ τέμνεσθαι παρα γνώμην τοῦ ἀρχιεπισκόπου κονσταντινουπόλεως. εἰ τὶς ἔχει τὰ προνόμια τῆς ἀρχαίας ῥώμης.

ζ̅. Πάντες καὶ αἱ τῶν ἐκλησιῶν κτήσεις ὑπόκεινται δοῦναι ἀγγαρείας καὶ παραγγαρείας. καὶ ἀμάξας ἐν ταῖς βασιλεικαῖς ἐπὶ τὰ ἐξπέδητα παρόδοις:

η̅. ἐάν τὶς δωρήσηται πρᾶγμα κινητὸν ἢ αὐτοκίνητον ἢ δίκαιον εἰς πρόσωπον μάρτυρος ἢ προφήτου ἢ ἀγγέλου ὥς αὐτοῦ μέλλον ἐυκτήριον ὠκοδομεῖν καὶ τὴν δωρεὰν ἐμφανήσει ἐφ᾽ ὧν ἀναγκαῖόν ἐστιν. ἀναγκάζεται τὸ ἔργον κἂν μὴ ἀρχθῇ πληροῦν μετὰ κληρονόμων. καὶ πληρωθέντι δοῦναι τὰ τῆς δωρεὰς. τὸ αὐτὸ ἐπὶ ξενοδοχίων καὶ νοσοκομείων καὶ πτωχείων. ἄδειας οὔσης τοῖς ἐπισκόποις καὶ οἰκονόμοις· ἐνάγειν αὐτοῖς. τούτων δὲ πληρουμένων, ἡ διόικησις γίνεται κατὰ τὰ δόξαντα τοῖς φιλοτιμησαμένοις καὶ τοῖς ἐπιτεθέντας ὅροις:

θ̅. Ὁ μὴ δι ἀνάρυσιν αἰχμαλώτων ἀγωράζων ἱερὰ σκέυη ἢ ἀπλώματα. ἢ λαμβάνων εἰς ὑποθήκην ἐνέχυρον· καὶ τῶν τιμῶν καὶ τοῦ χρέους ἐκπίπτει. Καὶ αὐτὰ ἐκδικοῦνται διὰ τῶν ἐπισκόπων καὶ οἰκονόμων καὶ σκευοφυλάκων εἰ καὶ ἐχων εὐθησαν ἢ καὶ αἱ τιμαὶ αὐτῶν ἀπαιτοῦνται εἰ μὴ φαίνονται διὰ ἐναγωγης condicticio ἢ τῆς ἀσημίου in factum

ι̅. Ἡ κωνσταντινουπόλεως ἐκλησία πασῶν τῶν ἄλλων ἐστὶ κεφαλὴ. ἡ παροικικῶ δικαίω γινομένη ἔκδοσις. ἄκυρὸς ἐστιν ἐπὶ τῶν ἐκλησιαστικῶν· ὡς μήτε τῷ νόμω γνωριζομένη. ἐὰν ἔμπρακτος ἄρχων· κωνσταντινουπόλεως δι ἑαυτοῦ ἢ μέσου προσώπου παρὰ τῆς μεγάλης ἐκλησίας ἀκίνητον ἐκλάβῃ. τὸ πραχ-

ϑὲν ἄκυρον. καὶ δίδωσι τῇ ἐκλησία τὴν διατίμησιν τοῦ πράγματος. ὁμοίως καὶ ὁ οἰκονόμος· εἰ δὲ καὶ καϑ' ἕτερον τρόπον πείσει ἢ ἀναγκάσει περιελϑεῖν εἰς αὐτὸν ἐκλησιαστικὸν πρᾶγμα. καὶ τὸ πραχϑὲν ἄκυρον καὶ τὸ δοϑὲν ὑπὲρ τούτου εἰς πρόσωπον τῆς ἐκλησίας ἀποδίδοται αὐτῇ καὶ πρὸς τοὶς εἰρημένοις ὑπόκειται ποινῇ εἴκοσι χρυσίου λιτρῶν αὐτὸς καὶ ὁ τὸ πρᾶγμα δοῦς καὶ ὁ λαβὼν ἐπὶ τὸ παρασκευάσαι γενέσϑαι τὸ συνάλλαγμα. τὸ δοϑὲν αὐτω δειπλοῦν δίδωσι. καὶ πάντα προσκυροῦνται τῇ ἐκλησία. περαιτέρω δὲ τῶν ἴκοσι ἐτῶν ἀκίνητον τῆς ἐκλησίας οὐ μισϑοῦται μόνοις εὐπόροις δεῖ τὰ ἐκλησιαστικὰ ἐμφητεύειν διὰ τὴν ἀποκατάστασιν τῆς ὄψεως. καὶ μὴ περαιτέρω αὐτοῦ τοῦ ἐμφυτευομένου καὶ δύο ἐξῆς κληρονόμων· καὶ μὴ κουφίζειν πλέον τοῦ ἕκτου μέρους τοῦ σωζομένου κανόνος ἐν τῶ καιρῶ τῆς ἐκδόσεως. εἰ δὲ βλάψει τὸ πρᾶγμα καὶ ἐνισταμένου τοῦ χρόνου ἐξεοῦται καὶ τὴν ζημίαν ἀποϑεραπεύει. εἰ δὲ ῥαϑυμήσει ὁ οἰκονόμος ἢ ἄποροις ἐκδῶ ἐπιγινώσκει τὴν βλάβην. οἱ χαρτουλάριοι τῆς ἐκλησίας τῆς μεγάλης. οὔτε διὰ μέσου προσώπου δύνανται; λαβεῖν ἀκίνητον αὐτῆς κατὰ μίσϑωσιν ἢ ἐμφύτευσιν ἢ ἕτερον τρόπον. γίνονται οἱ χαρτουλάριοι ἡγουμένου λιβέλλου καὶ φέροντος ὑπογραφὴν τοῦ πατριάρχου καὶ τοῦ οἰκονόμου. ἐαν τις αὐτῶν φανεῖ κλέπτων ἢ προδιδοῦς ἢ ἄλλος ἀν ἐπιτήδειος ἔξεστι τῶ πατριάρχη καὶ τοῖς οἰκονόμοις ἐκβάλλειν αὐτὸν τοῦ καταλόγου. γίνονται δὲ εἰς τό σκρίνιον τῆς ἀνατολῆς χαρτουλάριοι δεκαπέντε. εἰς τὸ ἀσιανῆς δέκα ἕξ. εἰς τὸ πόντον δεκαπέντε εἰς τὸ ενοίκιον δεκαπεντε. εἰς τὸ ϑράκης ὀκτῶ. εἰς το ἀντιώχου ἕξ. εἰς τὸ καλαποδίου ἕξ. εἰς τὸ τοῦ ἀναλώματος δέκα. εἰς τὸ τῶν γιγάντων ἐνέα. καὶ λαμβάνουσι λόγω συνηϑειῶν ἐπὶ μὲν τοῖς ἐμφυτευτικοῖς συμβολέοις πεντηκοστάς ἐπὶ δὲ τοῖς μισϑωτικοῖς καὶ λοιποῖς συναλλάγμασιν ἑκατοστήν. εἰ ϑὲ ὑπὲρ τὸν εἰρημένον ἀριϑμόν γένηται χαρτουλάριος ἐκπίπτει καὶ δίδωσι τῇ ἐκλησία δεκαπέντε λίτρας καὶ ὁ ποιήσας αὐτὸν εἴκοση μετὰ ζητήσεως ἀκριβοῦς. Οἱ οἰκονόμοι λογιζέσϑωσαν γνώμη τοῦ πατριάρχου τὴν γινομένην δαπάνην τοῖς ἐμφυτευταῖς καὶ μισϑωταῖς καὶ διοικηταῖς ἑκάστου οἰκονόμου

ζητοῦντος τὰ τῆς ὑφ' ἑαυτὼν διοικήσεως. τῶν δὲ λοιπ
πρόσταξιν ἄγραφον τοῦ πατριάρχου τοῖς λογισμοῖς ὑπογρ
τὸ ἀνέγνων καὶ τὸ χωρὶς τῆς τοιάυτης παρατηρήσεως λογ
οἰκοθεν οἱ οἰκονόμοι διδόασι τῆς δὲ λογιζομένης δαπά
τῶν εἰσκομιζομένων χρημάτων λαμβάνουσιν οἱ χαρτ
ἑκατοστάς. ὁ δὲ πλέον λαμβάνων. καὶ τῆς ὑπουργε
χαρτουλαρίου καὶ τῆς ἱερατικῆς ἀξίας ἐκπίπτει παραχρῆ
τοὺς οἰκονόμους κατὰ μῆνα ἢ τὸ μήκιστον ὑπὲρ δύο λόγ
πρὸς τοὺς ἀρχαρίους. ἐπεὶ κινδυνεύσουσιν.

ιᾱ. Βιβλίου ᾱ τίτλ° ῑ διάταξις κϐ ἧς ἡ ἀρχὴ si qu
milegia: τὰ ταῖς ἐκλησίαις ἐκ παλαιῶν διατάξεων
τημιμένα κρατείτω.

ιβ. Βιβλι° ᾱ τίτλ° ῑ διαταξ' κϛ ἧς ἡ ἀρχὴ decern
ὑπο μοναχῶν ἢ κληρικῶν μήτε δημόσιον οἰκοδόμημα
πρὸς τέρψιν πόλεως ἀφορισμένον εἰς ἐκλησίαν ὑφαρπα

ιῑ. Βιβλι° ῑ τιτλ° ιε διαταξ' ε ἧς ἡ ἀρχὴ. omnes. ἐν
ριακὴ πάντες οἱ δικασταὶ καὶ τὸ τῶν πόλεων πλῆθος
συστήματα τῶν τεχνῶν πασῶν ἀργείτωσαν. γεωργοῖς δὲ
ταῖς οἰκείαις εἰργασίαις προσκαρτερεῖν;

ιᾱ. Βιβλί ζ τιτλ οε Διάταξις ῑ ἧς ἡ ἀρχὴ qum
Ἡνίκα οἱ δανεισταὶ τὰ πράγματα τοῦ χρεώστου πιπρά
εὑρεθῆ δὲ πλέον τὸ καταβληθὲν τίμημα τῆς κεχρεωστ
αὐτοῖς ποσότητος. ἐν τοῖς αρχίοις τῆς ἐκλησίας. τὸ π

ιε. ἀποτιθέσθωσαν. ἐπὶ τὸ φυλάττεσθαι τοῦτο τῷ παλαὶ χ
τίτλ° ῑ. Οἱ κληρικοὶ καὶ τὰ ἀνδράποδα αὐτῶν. οὐχ' ὑπ
κεναῖς εἰσφοραῖς ἢ μητάτοις:

ιϛ. Ἐὰν τίς ἁρπάση ἢ μόνον πειραθῆ λαβεῖν γαμετὴν π
ἱερὰν κεφαληκῶς τιμωρεῖται:

ιζ. Ἐὰν τινες ἐν ἐκλησία ἐπέλθωσιν ἐπισκόπω ἢ κληρ
ἄτοπόν τι πράξουσιν ἐν τῷ τόπω ἢ τῇ λειτουργία: παρ
των πουβλικῶς κατηγωροῦνται καὶ κεφαληκῶς τιμορ
κἂν ὁ ἐπίσκοπος παροραᾶ τὸ γεγονὼς. εἰ δε ὑπερβαίν
ἐπελθόντες τὴν πολιτικὴν τάξιν διὰ δημοσίων γραμμ
ἄρχων στρατιώτας προσκαλεῖται·

— на лл. 1—3 Собраніе каноновъ въ 50 титлахъ Іоанна Схоластика (Ивер. 4—60).

— на лл. 33—54 Собраніе постановленій въ 87 главахъ.

— на лл. 55—110 дополненія къ этимъ двумъ собраніямъ изъ каноновъ соборовъ и отцовъ церкви.

Другая столь же древняя рукопись есть Парижская изъ Коаленевскихъ (209. Монфоконъ: 267). Въ ней находится:

— на лл. 1—65 Собраніе каноновъ въ 50 титлахъ.

— на лл. 65 и слѣд. Посланія Григорія Новокесарійскаго (Ивер. 97), Аѳанасія Александрійскаго къ Аммону (Ивер. 104), Василія Великаго къ еп. Амфилохію, къ Діодору, къ Григорію Пресвитеру и къ епископамъ (Ивер. 68), Григорія Нисскаго (Ивер. 83), Отвѣты (15) Тимоѳея Александрійскаго (Ивер. 99), Посланія Кирилла Александрійскаго (Ивер. 112), Геннадія (Ивер. 81), Каноны Петра Александрійскаго (Ивер. 90), и начало 2-го посланія Василія Великаго къ Амфилохію (конца недостаетъ).

— лл. — 104 и слѣд. Каноны Трульскаго собора (безъ утраченнаго начала т. е. съ конца 1-го канона (Ивер. 132), и Никейскаго 2-го собора (Ивер. 161), но безъ оглавленія и окружнаго посланія.

на лл. 146 и слѣд. Посланія Діонисія Александрійскаго къ Василиду въ полнѣ (не такъ какъ въ Ивер. гдѣ на лл. 100, 103 и 108—110 и ниже помѣщены только части его между отвѣтами Тимоѳея Александрійскаго); отрывки Ѳеофила Александ. (Ивер. 110).

— на лл. 152 и слѣд. Собраніе постановленій въ 87 главахъ (Ивер. 240) и подобное собраніе въ 25 главахъ (Ивер. 263).

Во Флорентинской Медиційской библіотекѣ есть двѣ рукописи подобнаго содержанія (X:X и IX:VIII), отнесенныя къ XI вѣку (Бандини: 277 и 403).

Начало одной изъ нихъ такое же какъ и Иверской:

— на лл. 1—2. Каноны апостоловъ Петра и Павла (Ивер. 1—3).

— на лл. 3 и слѣд. Собраніе каноновъ въ 50 титлахъ, съ двумя указателями, и одинъ изъ нихъ есть Фотіевскій. Далѣе:

— на лл. 60 и слѣд. Каноны Апостоловъ и за ними каноны соборовъ Никейскаго, Анкирскаго, Новокесарійскаго, Гангрскаго,

Антіохійскаго, Лаодикійскаго, Константинопольскаго, Ефесскаго, Халкидонскаго, Сардикійскаго, Карѳагенскаго (Ивер. 114) въ полнѣ и съ посланіями, Трульскаго (Ивер. 132), Никейскаго 2-го (Ивер. 161), Константинопольскаго 1—2-го, Софійскаго. За тѣмъ помѣщены каноническія статьи отцевъ церкви: Діонисія (Ивер. 108), Петра (Ивер. 90), Григорія чудотворца (Ивер. 97), Аѳанасія (Ивер. 104), Григорія Богослова, Василія Великаго (Ивер. 68), Григорія Нисскаго (Ивер. 83), Тимоѳея (Ивер. 99), Аѳанасія (Ивер. 104), Ѳеофила (Ивер. 110), Кирилла (Ивер. 112), патріарха Геннадія (Ивер. 31), посланіе къ еп. Мартирію.

— на лл. 226 и слѣд. Собраніе постановленій въ 87 главахъ, Собраніе въ 25 главахъ и Собраніе въ 3-хъ частяхъ, за которымъ слѣдуетъ, какъ и въ изданіи Жюстеля (1361—1375). Законъ импер. Ираклія, раздѣленный на два титла.

Въ другой Флорентинской рукописи XI в., названной на л. 6 об. Номоканономъ патріарха Вальсамона находятся:

— на лл. 2 и слѣд. Фотіевскій номоканонъ-указатель въ 14 титлахъ съ предисловіемъ.

— на лл. 20 и слѣд. выписки изъ книгъ Апостольскихъ постановленій, между прочимъ и каноны апост. Петра и Павла и 87 апостольскихъ Каноновъ.

— на лл. 34 и слѣд. двѣ статьи о соборахъ такого же содержанія какъ и въ нашихъ Кормчихъ.

— на лл. 39 и слѣд. Собраніе каноновъ въ 50 титлахъ.

— на лл. 68 и сл. Каноны каждаго изъ соборовъ отдѣльно: Никейскаго, Анкирскаго, Гангрскаго, Новокесарійскаго, Антіохійскаго, Лаодикійскаго, Константинопольскаго, Ефесскаго, Халкидонскаго, Сардикійскаго, Карѳагенскаго (130 кк.), Трульскаго, Никейскаго 2-го, Константинопольскаго 1—2-го, и за тѣмъ выписки изъ дѣяній соборовъ Халкидонскаго, Трульскаго, Никейскаго съ посланіемъ къ церкви Александрійской, Воспоминаніе о соединеніи церкви и наконецъ Каноны Софійскаго собора.

— съ л. 205 начинается рядъ каноническихъ статей отцевъ церкви: Діонисія, Петра, Григорія чудотворца, Аѳанасія, Григорія Богослова, съ приложеніемъ стихотворенія Амфилохія, Василія

Великаго, Григорія Нисскаго, Тимоѳея, Аѳанасія Ѳеофила, Кирилла, Геннадія патріарха.

— съ л. 247 начинается рядъ статей и постановленій о еретикахъ, между прочимъ и Епифанія Кипрскаго и Тимоѳея (Ивер 384).

— на лл. 289 и слѣд. разныя богословскія статьи.

— на лл. 319 и слѣд. Собраніе постановленій въ 87 главахъ и перечень епархій Льва философа.

— на лл. 326 и слѣд. изборъ изъ законовъ Израильскихъ, такой же какъ въ нашихъ Кормчихъ.

— на лл. 333 и слѣд. сокращенный изборъ изъ законовъ Льва и Константина, 6248 (740) г. въ 18 титлахъ и за тѣмъ разныя постановленія—военныя, зодческія и пр.

Въ той же Флорентинской библіотекѣ есть еще рукопись (V: XXII), отнесенная къ XII вѣку (Бандини: 45) и не менѣе замѣчательная. Въ ней:

на лл. 1—60 помѣщено Собраніе каноновъ въ 50 титлахъ съ предисловіемъ, перечнемъ источниковъ и оглавленіемъ титлъ.

— на лл. 60 и слѣд. Номоканонъ Іоанна Схоластика (Жюстель: 603) съ такими же прибавленіями какъ въ изданіи Жюстеля.

— на лл. 83 и слѣд. каноны соборовъ Трулльскаго, Никейскаго 2-го, Карѳагенскаго (въ выборѣ, какъ и въ Ивер. 114).

— на лл. 120 и слѣд. сокращенное изложеніе каноновъ Апостольскихъ, первыхъ шести вселенскихъ соборовъ и шести мѣстныхъ, а равно и каноновъ Василія Великаго изъ двухъ посланій къ Амфилофію.

— на лл. 137 и слѣд. посланія Василія Великаго къ Амфилохію (всѣ три), къ епископамъ (оба), и къ Григорію пресвитеру, а далѣе каноническія статьи Григорія Нисскаго, Ѳеофила, Петра, Григорія чудотворца, Аѳанасія, Василія Великаго (три отрывка: о причащеніи, о жизни пустынной и о іереяхъ), Тимоѳея (15 отвѣтовъ), Кирилла.

— на лл. 163 и слѣд. разныя выписки изъ постановленій соборныхъ и частію императорскихъ безъ порядка и полноты.

Въ Парижской публичной библіотекѣ есть такъ же рукописи XII в. Въ одной изъ нихъ (1324) есть Собранія пост[illegible] въ

87 главахъ, въ 25 главахъ и въ 3-хъ частяхъ, но изъ Собранія каноновъ въ 50 титлахъ только предисловіе. Въ другой (1334) помѣщено все Собраніе каноновъ Іоанна Схоластика въ 50 титлахъ и три помянутыя Собранія законовъ, и вмѣстѣ съ тѣмъ Номоканонъ Фотія. Въ третьей (изъ Коаленевскихъ XXXIV: Монфоконъ: 85) находится только предисловіе Іоанна Схоластика къ Собранію каноновъ въ 50 титлахъ и нѣтъ самаго Собранія а есть другое отдѣльно по соборамъ; есть кромѣ того Собраніе законовъ въ 87 главахъ и статьи о ересяхъ.

Къ XII-му же вѣку отнесена еще рукопись Оксфордской библіотеки Бодлеева Собранія (173: C. E. Zachariae, ὁ προχ. νόμος: 283), сохранившаяся безъ начала и конца и безъ многихъ листовъ въ серединѣ. Предполагать можно, что въ несохранившейся первой половинѣ книги было между прочимъ и Собраніе каноновъ въ 50 титлахъ съ дополненіями. Въ сохранившейся второй половинѣ находятся три Собранія законовъ, а за ними рядъ статей о ересяхъ Епифанія Кипрскаго съ прибавленіями и Тимоѳея пресвитера (Ивер. 184).

Въ лучшемъ видѣ сохранилась другая рукопись той же библіотеки того же Бодлеева собранія (86), отнесенная къ XIII в. (Zachariae: 277). Въ ней статьи расположены въ слѣдующемъ порядкѣ:

— на лл. 1—43. Собраніе каноновъ въ 50 титлахъ.

— на лл. 43 и слѣд. указатель каноновъ по начальныхъ словамъ въ томъ родѣ какъ у Питры (1 : 669).

— на лл. 49—62 Номоканонъ въ 50 титлахъ съ прибавленіями, какъ и въ вышеозначенной рукописи Флорентинской библіотеки (V: XXII: л. 60).

— на лл. 68 и слѣд. Каноны соборовъ: Карѳагенскаго (въ извлеченіи: Ивер. 114), Трулльскаго и Никейскаго 2-го (Ивер. 132, 161), Константинопольскаго 1—2-го, и каноны отцевъ церкви: Діонисія, Петра, Григорія чудотворца, Аѳанасія, Василія, Тимоѳея, Ѳеофила, Кирилла, съ прибавленіемъ свитка патріарха

[1]33 и слѣд. свѣдѣнія о соборахъ: шести вселен-

[1]хъ.

на лл. 144—161. Сокращенное изложеніе каноновъ Симеона Логоѳета (Жюстель: 11 : 710—748).

Изъ рукописей Вѣнской публичной библіотеки нѣтъ ни одной, достойной сравненія съ Иверскою. Въ одной изъ нихъ (11 : XI. Нессель: 25) помѣщенъ за Собраніямъ каноновъ въ 50 титлахъ, Номоканонъ въ 50 титлахъ (иначе чѣмъ въ изданіи Жюстеля) и за тѣмъ: на лл. 47—51. Вопросы Іоанна мниха патріарху Николаю; на лл. 51—68. Вопросы Максима мниха Никифору Хартофилаку, на лл. 92—110. извлеченіе изъ св. писанія. Въ другой Вѣнской рукописи (V: LXX. Нессель. 134) вмѣстѣ съ Собраніемъ каноновъ въ 50 титлахъ дано мѣсто трудамъ Фотія, Зонары, Вальсамона, Гарменопула и пр.

Въ Венеціанской библіотекѣ св. Марка есть рукопись XV вѣка (169: Zanetti. 1 : 98), въ которой съ Собраніемъ каноновъ въ 50 титлахъ и тремя Собраніями законовъ соединено полное Собраніе каноновъ съ двойнымъ Фотіевскимъ предисловіемъ.

Въ Туринской библіотекѣ есть рукопись (XXVI. 6. V. 6) XVI вѣка (Пасини: 96), въ которой, по ея составу, можно бы ожидать найти и Собраніе каноновъ въ 50 титлахъ, но отъ которой сохранилась, можетъ быть, только вторая половина, заключающая въ себѣ Собранія законовъ въ 87 главахъ, въ 25 главахъ и въ 3-хъ частяхъ.

Вообще, чѣмъ болѣе сравниваемъ Иверскую Кормчую съ другими подобными, тѣмъ болѣе удовлетворяемся въ ея важности для изученія постепеннаго стройнаго наращенія состава кормчей, основанной на Собраніи каноновъ въ 50 титлахъ.

Указавъ выше на Славянскую Кормчую подобнаго состава, сохранившуюся въ спискѣ XIII вѣка (Устюжскомъ) и въ другомъ болѣе позднемъ XVI — XVII в., нѣсколько отъ него отличномъ не въ общемъ содержаніи, а въ подробностяхъ, считаю не лишнимъ, для большей наглядности сравненія съ выше указанными Греческими Кормчими, представить ея содержаніе въ болѣе подробномъ видѣ. Въ этой кормчей помѣщены:

— на лл. 1—7 изложеніе символа вѣры 1-го Никейскаго и

Константинопольскаго соборовъ и затѣмъ извѣстія о вселенскихъ соборахъ 3 — 7.

— на лл.7—41 Собраніе каноновъ соборныхъ въ 50 титлахъ.

— на лл. 42—47 выписки разныхъ каноновъ, именно: 27-й изъ 85 Апостольскихъ, начало пригласнаго слова Трулльскаго собора, каноны этого собора, 21, 27, 31, 51, 59, 69, 84, 88, 80, каноны Апостоловъ Петра и Павла 1—4, 7—14 въ особенномъ изложеніи.

— на лл. 48—53 Законъ соудный людемъ: особое извлеченіе изъ законовъ гражданскихъ.

— на лл. 53 и слѣд. выдержки изъ *Василія Великаго* о епистоліяхъ.

— на лл. 55 и слѣд. разные каноны: изъ Апостольскихъ 67 и 84, изъ Никейскихъ 3 и 4, изъ Халкидонскихъ 3, 7, 8 и 18, изъ Трулльскихъ 22, 23, 42, 44—47, 52, 54, 64, 72, 82, 86, 101, Никейскихъ 7-го вселенскаго собора 16, 17 и 21, изъ Анкирскихъ 25, изъ Новокесарійскихъ 8, изъ Гангрскихъ 11.

— на лл. 63—65 извѣстія о вселенскихъ соборахъ.

— на лл. 65 и слѣд. о возбраненныхъ бракахъ и затѣмъ выписки изъ разныхъ церковныхъ постановленій.

— на лл. 77 и слѣд. *Іоанна мниха* о исповѣди.

— на лл. 102 и слѣд. Поученіе сыномъ и дщеремъ духовнымъ и запрещенія св. отцевъ.

— на лл. 109—111: Отвѣты *Тимовея* Алекс. (15).

— на лл. 111—113 каноны: Апостольскіе 25, 42, 43, 46—48, 55, 56 и 64, Гангрскій 4, Лаодикійскіе 49 и 51, Василія Великаго 4, 25, 31, 43, 49, 50, 62, 65.

— на лл. 114—117. Правила для монаховъ (безъ заголовка).

— на лл. 118—122 *Іоанна* просвютера игоумена Пателареи уставъ монастырскій;

— на лл. 122 и слѣд. Правила для монаховъ *Θеодора Студійскаго* и другія,—поученія о вѣрѣ,—объ одѣяніи священническомъ, — поученіе о крещеніи, — объясненіе именъ патріарховъ.

— на лл. 138 и [illegible]е позднимъ почеркомъ о просвитерѣ бѣльцѣ и нѣско[illegible]ъ Іоанна молчальника.

Значительная часть содержанія этой кормчей по переводу та же что и въ Ефремовской, древнѣйшей изъ сохранившихся Кормчихъ Славянскихъ Русскаго письма, XI—XII в. Но и по одному этому близки онѣ, не смотря на различіе состава. На л. 177 Ефремовской Кормчей передъ собраніемъ Каноновъ Василія Великаго находится такое заглавіе: Сѷго оц҃а нашего Василиѧ архиєп҃па Кесариѥ Кападочьскааго отъ написанъıихъ посъланий къ Амфилохию епп҃у Иконнискоу, ѡ канонѣхъ невъчинанъıихъ. въ прѣжеписанъıихъ. пѧтидесѧтъ. титьлъ разноканони і҃и. Послѣднія слова заглавія ясно указываютъ на то, что эти каноны были вписаны въ книгу, какъ дополненіе къ содержанію Собранія каноновъ въ 50 титлахъ, куда они дѣйствительно не вошли, а потому и внесены въ число дополненій къ нему въ Иверской Кормчей. Ихъ нѣтъ въ Устюжской Кормчей, какъ нѣтъ и другихъ дополненій къ собранію въ 50 титлахъ; а можно было бы ихъ ожидать. Нѣтъ въ ней и Собранія законовъ въ 87 главахъ, тоже находящихся въ Ефремовской. Такіе пропуски, лишающіе Устюжскую Кормчую полноты состава, даютъ мѣсто вопросу: не было ли въ славянскомъ переводѣ другой Кормчей съ Собраніемъ каноновъ въ 50 титлахъ, болѣе стройной, изъ которой въ Устюжскую взято только кое-что? Съ этимъ вопросомъ можетъ быть соединенъ и другой: Не изъ той-ли же кормчей взяты нѣкоторыя статьи и въ ту, съ которой списана Новгородская XIII вѣка и Чудовская Варсонофьевская XIV вѣка и которая вмѣстѣ съ нѣсколькими статьями одинаковаго содержанія и перевода какъ и въ Ефремовской и въ Устюжской заключала въ себѣ то, чего нѣтъ ни въ одной изъ сохранившихся древнихъ кормчихъ? Не предрѣшая этого вопроса, позволю себѣ замѣтить, что древніе Русскіе списки Кормчихъ и Русскія статьи, помѣщенныя въ нѣкоторыхъ изъ нихъ, во всякомъ случаѣ важны для того, кто изслѣдуетъ источники каноническаго права.

XLV.

Туровскіе евангельскіе листы XI вѣка.

Одна изъ самыхъ главныхъ исконныхъ особенностей Славянскаго языка въ отношеніи къ выговору есть отличеніе слоговъ твердыхъ и мягкихъ, отличеніе, обозначающееся между прочимъ употребленіемъ *ы* и двухъ различныхъ *л*, твердаго въ *ла*, *лу*, *лы* и мягкаго въ *ля*, *лю*, *ли*, вовсе не похожихъ на западно-Европейское l (la, lu, li). Изъ западныхъ Славянскихъ нарѣчій сохраняется этотъ древній выговоръ почти только въ Польскомъ (ła = ла, łu = лу, ły = лы, — la = ля, lu = лю, li = ли), между тѣмъ какъ въ другихъ вмѣсто согласныхъ твердыхъ и нѣкоторыхъ мягкихъ употребляются среднія, сжатыя, какъ во Французскомъ, Нѣмецкомъ и др. Въ древнемъ Славянскомъ правописаніи, такъ же какъ и въ новомъ Русскомъ, отличіе слоговъ твердыхъ и мягкихъ выражалось гласными, и между прочимъ гласными глухими ъ и ь, правильно послѣдовательное употребленіе которыхъ совершенно соотвѣтственно съ согласными, за которыми они ставятся, и съ законами образованія коренныхъ созвучій и словъ отъ нихъ произшедшихъ. Эта черта древняго Славянскаго языка выражается однако не одинаково вѣрно въ каждомъ его памятникѣ, а съ исключеніями, которыя указываютъ на то, что въ древности уже, кромѣ чистаго Славянскаго языка, рѣзко отличавшаго слоги твердые и мягкіе, были и такіе говоры, въ которыхъ отличеніе слоговъ твердыхъ и мягкихъ не вполнѣ со-

талос того происходили ошибки противъ правиль-

наго написанія тѣхъ и другихъ слоговъ, частію невольныя, по выговору писавшаго, частію и по подражанію. Не мѣшая правильнымъ выводамъ объ употребленіи въ древнемъ Славянскомъ языкѣ слоговъ твердыхъ и мягкихъ, эти ошибки, хотя во многихъ случаяхъ и очень непослѣдовательно, тѣмъ не менѣе часто, повторяются въ самыхъ древнихъ памятникахъ—такъ, что до недавняго времени не было въ виду ни одного древняго памятника, въ которомъ бы не было такихъ ошибокъ. Остромирово евангеліе, древнѣйшій изъ памятниковъ, въ которыхъ есть записи о времени ихъ написанія, и вообще одинъ изъ древнѣйшихъ, изобилуетъ такими ошибками не менѣе другихъ подобныхъ. Это тѣмъ болѣе замѣчательно, что Григорій діаконъ, его писавшій, какъ Русскій, что видно по Русскимъ его опискамъ, не могъ самъ собою надѣлать ошибокъ противъ отличенія слоговъ твердыхъ и мягкихъ, соблюдаемаго въ Русскомъ языкѣ и до сихъ поръ, а только повторилъ ошибки извода, съ котораго списывалъ, и къ нимъ прибавилъ еще, нѣкоторыя по подражанію, по привычкѣ писать съ ошибками. Такъ имъ написано не только вьса, съньмъ, отврьзи, врьхоу, мрьтвъ, бисьръ, шьдъ, кънижьникъ, лъжь, мѫжь, виждь, даждь, оучитель, вьторьникъ, идеть, вашь, лежащь, но и въса, съномъ, отьвръзошаса, врьхоу = върхоу, мрътвъ, бисъръ, шъдъ, кънижъникъ, лъжъ, мѫжъ, виждъ, даждъ, оучителъ, вьторъникъ, идетъ, вашъ, лежащъ, — написано и кънязоу, пѣнязоу, Авела, Самаранинъ, алтара, септабра, цр҃а, цр҃оу, кесара, боура, вечераѭ, съмѣраѭиса, оударите, прозьрѫ, разорѫ, творѫ, всакъ, вм. кънязя, кънязю, пѣнязю, Авеля, Самарянинъ, алтаря, септабря, цр҃я, цр҃ю, кесаря, боуря, вечеряѭ, съмѣряѭиса, оударяите, прозьрѫ, разорѫ, творѫ, вьсякъ. Всѣ другіе памятники XI вѣка и болѣе поздніе, доселѣ изслѣдованные, даютъ наблюдателю такія же данныя. Имѣя въ виду эти памятники, можно подумать, что памятниковъ, въ которыхъ бы не было смѣшенія слоговъ т дыхъ и мягкихъ, нѣтъ вовсе.

Такіе памятники однако наконецъ отыскиваются, памятники письма Русскаго, въ которыхъ за выдѣленіемъ того, что надобно или можно считать описками Русскихъ писцовъ, видимъ чистый старо-Славянскій языкъ, правильно отличающій слоги твердые и мягкіе.

Въ ряду такихъ памятниковъ не льзя не считать и Туровскіе листы книги Евангельскихъ чтеній.

Въ статьѣ XXXIII Свѣдѣній и замѣтокъ былъ сообщенъ одинъ листъ этой евангельской книги съ краткимъ обозначеніемъ причинъ, почему я считаю его памятникомъ письма XI вѣка. Во 2-й Вводной статьѣ къ Древнимъ Слав. памятникамъ юсоваго письма (стр. 168—172), сообщено изъ нея еще нѣсколько листовъ съ запискою о важности этой книги въ отношеніи филологическомъ. Здѣсь издаю все, что уцѣлѣло изъ нея по подлиннику—строка въ строку и знакъ въ знакъ*), а за тѣмъ чтеніе и сравненіе текста съ другими древними текстами.

Точный списокъ съ Туровскихъ листовъ.

Отрывокъ 1-й л. 1.

чий. нъ прѣлазаи инѫдѣ тать ѥстъ
и разбойникъ. а въходаи двьрьми
пастырь ѥсть овьцамъ. семоу двь
рьникъ ѿврьзаѥть. и овьца гласъ
ѥго слъшаѥть. и своѧ овьца глаша
ѥть по имени. и изгонить ѩ. ѥгда
же своѧ вьса иженеть. прѣдъ ними
ходить. и овьца по нѥмь идѫть. ѩко

*) Издаю, въ слѣдствіе случайныхъ обстоятельствъ, спустя три года послѣ того, какъ приготовилъ къ изданію. Не могу при этомъ не упомянуть о двухъ изданіяхъ, посвященныхъ тому же памятнику: одно — прекрасный литографическій снимокъ со всѣхъ листовъ Туровскаго евангелія, приготовленный Бермелѣевымъ и напечатанный въ 1868 году; другое — внимательное типическое изданіе, сдѣланное г. Гильдебрантомъ въ 1869 году.

вѝдаѣть гласъ є҆го. по щоуждемь же не и҆дѫть. нъ бѣжѧть о҆тъ нє го. ꙗ҆ко не знаѭть щоуждааго гла са. сиѭ притъчѫ рⷱ и҆мъ і҃съ. они же не разоумѣша чьто бѣша. ѥ҆же гл҃а аше и҆мъ. рече же и҆мъ пакы і҃съ. а҆ минъ а҆минъ гл҃ѭ вамъ. азъ є҆ смь двьрь о҆вьцамъ. вьси є҆лико же приде ихъ прѣжде мене. татьє сѫ ть и разбои҆ниць. нъ не послоуша — ша и҆хъ о҆вьца а҆зъ є҆смь двьрь. м҃ ноѭ а҆ще къто вънидеть сп҃сетьс҃ и вънидеть. и҆ и҆зидеть. и҆ пажить о҆брѧщеть ⁘ : . . .

ВЪ ПѦТЪКЪ҃. Ѳ҃. НЕ҃. ЄВ҃А҃ ѿ и҆ѡа҃на. глава. ѯ҃ѯ . . .

Рⷱ г҃ь. къ пришьдъшиимъ къ нє моу и҆ю҆деомъ. сего ради мѧ о҆ц҃ь люб҃ ть. ꙗ҆ко а҆зъ по҆лагаѭ дш҃ѧ моѭ да па кы приимоу ѥ҆ѭ. никъто же възьм҃ ть ѥ҆ѧ҃ ѿ мене. нъ а҆зъ полагаѭ о҆ себѣ . о҆бласть бо и҆мамъ. положити ѥ҆ѭ. и҆ о҆ бласть и҆мамъ пакы прия҆ти ѥ҆ѭ с҃ѭ ѥ҆ѭ заповѣдь прия҆тъ о҆ц҃а моє҆го. распьрѧ же пакы бысть въ и҆ю҆дей хъ. за словеса си. гл҃аахѫ же мно зи ѿ нихъ. бѣсъ и҆мать. и҆ не и҆сто

Отрывокъ 2: л. 2.

нъ сего придъ҃ѧ на годинѫ си ѥ҆ѭ · ÷ · ⌣

Ѯа҃. Оч҃е прослави и҆мѧ твоє҆. приде же гласъ съ нб҃се. и҆ прославихъ. и҆ па кы прославлѭ. народъ же стоѧи. слъшавъ. гл҃аахѫ громъ бысть.

йни глаахѫ. англъ гла. ємоу. о
тъвѣща іс̃ъ и рє̃. не мене ради гла
съ сь бысть. нъ народа ради. ны
нѣ сѫдъ єсть мироу семоу. ны
нѣ кънязь мира сего. изънанъ
бѫдетъ вънъ. и азъ аще възнесе
нъ бѫ̃ отъ земла. вьса привлѣкѫ
къ себѣ. се же глааше клепла. коє
ѥ̃ съмрьтыѫ̃. хотааше оумрѣти.
Ѿвѣща ємоу народъ. мы слъша
хомъ Ѿ закона. ѩко хс̃ъ прѣбы
ваєть въ вѣкъ. и како ты глѥ *)

Отрывокъ 3-й: лл. 3—10

3. тогда дъва бѫдета на селѣ. єдинъ
поємлєть. дроугыи оставлѩ
тьса. дъвѣ мелющи въ жрьнъва
хъ. єдина поємлєтьса. и єдина
оставлаєтьса. бъдите оубо. ѩко
не вѣсте въ кѫѩ̃ годинѫ г̃ь вашь
придеть. се же вѣдите. ѩко аще бы
вѣдѣлъ г̃одинъ храмины. въ к̃
ѥ̃ стражѫ̃ тать придеть. бъдѣлъ
оубо бы. и не бы оставилъ подъ
рыти храмины своєѩ. сего ради
и вы бѫдете готови ѩко въ нь же
не мьните часъ. сн̃ъ члв̃чь придет̃.. —
※ НЄ ς̃І. ева Ѿ м°а гл°а с̃ѕ̃ѳ.
Ре̃ г̃ь притъчѫ сиѫ̃ оуподоби
са ц̃рьствиє. нб̃сьноє члв̃коу
ц̃рю иже призъва рабы своѩ и

*) На оборотѣ этого листка, оставшагося неписаннымъ, написана грамота князя Константина Ивановича Острожскаго 1513 года: она сообщается ниже.

— дасть имъ имѣніе своє и овомъ дасть. пать талантъ. овомоу же дъва. овомоу же єдинъ. комоу ждо противѫ силѣ своєи. и отид° абиє. шьдъ же приимъи пать талантъ. дѣла о нихъ. и приобр° те дроугѫ пать талантъ. та кожде. иже дъва. приобрѣте дроу гаа дъва. а приимъи єдинъ. шьдъ раскопа землѭ. и съкръı се ребро г̃а своєго. по мънозѣ же врѣ мени. приде г̃ь рабъ тѣхъ. и съ тазаса о словеси. съ ними. и при стѫпль приимъıи пать тала нътъ. принесе дроугѫ пать та ланътъ. гл̃а ємоу г̃и. пать тал° нътъ ми єси прѣдалъ. се дроугѫ приобрѣтохъ ими. рѣ̃ ємоу г̃ь
4. єго. добръıи рабе бл̃гъıи и вѣрь не. о малѣ бѣ вѣрнъ. надъ мъно гъıими та поставлѭ въниди въ радость г̃а своєго. и пристѫпль же и приимъи дъва таланъта. рѣ̃. г̃и. дъва таланъта ми єси прѣда лъ. се дроугаа дъва приобрѣтохъ има. рѣ̃ ємоу г̃ь єго. добръıи рабе бл̃гъıи. и вѣрьне. о малѣ бѣ вѣрь нъ. надъ мъногъı та поставлѭ. въниди въ радость г̃а своєго. при стѫпль же и приимъи єдинъ таланътъ. рѣ̃. г̃и. вѣдѣхъ та. и ко жестокъ єси чл̃вкъ. жьна. и деже нѣси сѣıлъ. и събираа. ѫ̃д же не расточилъ. и оубоıавъса шь

дъ съкрыхъ таланътъ твои въ земли. се имаши своѥ. ѿвѣщавъ же гь ѥго рѣ ѥмоу. зълыи рабе и лѣнивыи. вѣдаѣши ꙗко жьнѫ иде же не сѣꙗхъ. и събираѭ. ѩдѣ же не расточихъ. подобааше ти оу бо въдати. серебро моѥ тръжьни комъ. и пришьдъ азъ възалъ оу бо быхъ своѥ съ лихвоѭ. възмѣте оубо ѿ ѥго таланътъ. и дадете имоущюоумоу. десать. талантъ. имоущѫоумоу бо вьсьде дано бѫдетъ. и избѫдеть. а ѿ не имѫщааго. и ѥже аще мьнить са имѣꙗ. възато бѫдеть ѿ ѥго. се гла възгласи. имѣꙗи оу ши слъшати да слъшить ⁘...

❋ СѪБО ЗІ. ева ѿ ма° гла°. ❋ сѫн ⁘...

5. Ре гь. притъчѫ сиѭ. оуподоб са цртвиѥ нбсьноѥ. десати дв. ꙗже приимъша свѣтиль никъ своѩ. ꙁидоша противѫ женихоу и невѣстѣ. пать же бѣаше ѿ нихъ бѫи. и пать мѫдръ. бѫѩ бо. приимъша свѣтиль никъ своѩ. не възаша съ собоѭ олѣа. а мѫдрыѩ приѩша съ собоѭ олѣи въ съсѫдѣхъ. съ свѣтиль никъ своими. мѫдащю же женихоу. въздрѣмашаса вьса и съпаѭ. полоунощи же въпль бысть. се женихъ градеть. ꙁисходите въ срѣтениѥ ѥмоу. тогда въсташа вьса дв ты. и оукрасиша °вѣ

тильникъı своѧ а бл҃ꙗѧ рѣша мѫдрыимъ. дадите намъ ѿ олѣа вашего. ꙗко свѣтильници наши оугасаѭть. ѿвѣщаша же мѫдры ѧ глѭща. ѣда како не достанеть на мъ. и вамъ. идѣте же паче къ продаѭщиимъ. и коупите себѣ. идоу щамъ же имъ коупитъ. приде же нихъ и готовыѧ вънидоша съ нⷬ мъ на бракъ. и затворенъı бъıша двьри. послѣди же придоша. и прочаѧ двы глѭща. гⷭи гⷭи. ѿврьзи намъ. онъ же ѿвѣщавъ рⷰ. амин҃ глѭ вамъ. не вѣмъ васъ. бъдите оубо ꙗко не вѣсте дьне ни часа. въ нь же сн҃ъ чл҃вчь придеть...

✠ НЄ З҃І. ева҃ ѳ ма҃. гла҃. рн҃з. Въ врѣма оно. изиде іс҃ъ въ страѭ турьскѫ и сидоньскѫ. и се женⷡ
6. хананѣйска. ѿ прѣдѣлъ тѣхъ. и шьдъши възъпи глѭщи. помилоуи ма гⷭи сн҃е дв҃двъ. дъщи моꙗ зълѣ бѣсьноуѣтьса. онъ же не ѿвѣща ѥи словесе. и пристѫпльше оученици ѥго. молаахѫ и глѭще. ѿпоусти ѭ. ꙗко въпиѣть въ слѣдъ насъ. онъ же ѿвѣщавъ рⷰ. нѣсмь посъланъ. тъкъмо къ ов҃ьцамъ погıбъшиимъ домоу изл҃ва. она же пришьдъши поклониса ѥмоу глѭщи. гⷭи. помози ми. онъ же ѿвѣщавъ рече. нѣсть добро ѿтати хлѣба ѿ чадъ. и по врѣщи и пьсомъ. она же

рѣ. єи гѝ. и бо и пьси ѣдать ѿкроупи
ць падающихъ съ трапезы гѝо
дий. свойхъ. тогда ѿвѣщавъ ісъ
— рече ѥи. о жено. велиꙗ ѥсть вѣра тво
и. бжди тебѣ ꙗко же хощеши. и и
сцѣлѣ дъщи ѥѧ въ тъ часъ ·⁘· . . .
·є{ⷣ}|||⊙⊙|||⊙⊙|||⊙⊙|||⊙⊙|||ⷣ}ɔ
и се подобаѥть вѣдѣти. аще бжденъ па
сха. жтрь чтжтьсѧ сжботьноѥ ѿ сихъ.
до рожьства стыꙗ бц̃ѧ. ищи же сж̃ три.
и нѣ. мц̃а. септ̃ѧ. прѣ въздвижениꙗ
чьстьнаго крс̃та. по въздвижении же
такожде. ищи. с̃ж. и ïѣ. септ̃ѧ мц̃а. ѣ
томь же по рѧдоу. ѿ прс̃тыꙗ бц̃ѧ. даже
и до коньца ·⁘· . . .

※ СЖБО А. НОВОУ҃МҲ ЛѢ.

※ ева. ѿ лу҃. гл̃а. кг *) ·⁘· . . .

7. Въ врѣмѧ оно. вънидѣ ісъ. въ ка
перънаоумъ. въ градъ галилейскъ. и бѣ оучѧ въ сжботы. и оу
жасꙋ̃хжсѧ оученици ѥго. ꙗко съ
властиж̃ бѣ слово ѥго. и въ сънь
мищи бѣ члвкъ имы дхъ бѣ
сьнъ. нечистъ. и възъпи гла
сомъ **) велиѥмь гл̃ѧ. остани. чь
то намъ. и тебѣ ісе назарѧнине.
пришьлъ ѥси погоубитъ насъ. вѣ
мь тѧ. къто ѥси стыи бжии. и за
прѣти ѥмоу ісъ гл̃ѧ. прѣмлъчи.
и изиди из него. и поврыгъ и бѣ
съ по средѣ. изиде из него. никако

*) На поляхъ этой страницы въ верху, съ лѣваго боку и въ низу написана грамота Константина Ивановича Острожскаго 1508 года: она сообщается ниже.

**) Было написано ь и переправлено въ ъ или на оборотъ.

же не врѣжды ѥго. и бысть оужасъ
на вьсѣхъ и сѫтазаахѫсѧ дроугъ
къ дроугоу. глѭще. чьто ѥсть сло
во се. ꙗко властиѭ и силоѭ велить
— нечистыимъ дхомъ. и исходать ⁘...
※ НѦЄ А҃. евѣа. ѿ лоу.. глѣа. кѳ.
Въ врѣмѧ оно. стоѧ бѣ іс҃ъ при ѥзе
рѣ генисарьтьстѣ. и видѣ дъва
кораблица стоѧща при ѥзерѣ.
рыбари же ошьдъше ѿ нѥю. пла
каахѫ мрѣжѧ. вълѣзъ же въ ѥ
динъ ѿ кораблицю. иже бѣ си
моновъ. моли и ѿ земл҃ѧ възати
мало. и сѣдъ ис корабл҃ѧ оучѧаше
народы. ꙗко же прѣста гл҃ѧ. рѣ къ
симоноу. възѣди въ глоубинѫ.
и въметѣте мрѣжѧ ваша въ лови
твѫ. и ѿвѣщавъ симонъ рѣ ѥмоу.
наставьниче об нощь вьсѫ трѫ
ждьшесѧ. ничесо же не ꙗхомъ.
по гл҃оу же твоѥмоу въметемъ
8. мрѣжѧ. и се сътворьше. обѧша мн҃
жьство. рыбъ мъного. протрьзаа
хѫ же сѧ мрѣжѧ ихъ. и поманоуша
причастьникомъ. иже бѣахѫ въ
дроузѣмь корабли. да пришьдъше
помогѫть имъ. и придоша. и и
сплънишѧ оба корабл҃ѧ. ꙗко погрѫ
жатисѧ има. видѣвъ же симонъ
петръ. припаде къ колѣнома іс҃во
ма гл҃ѧ. изиди ѿ мене. ꙗко мѫжь
грѣшьнъ ѥсмь г҃и. оужасъ бо одрь
жааше и. и вьсѧ иже бѣахѫ съ ни
мь о ловитвѣ рыбъ. ꙗже ꙗша.

такожде же. и ꙗкова. и ꙗ҃ана. сна зеведѣова. ꙗ҃же бѣаста ѡбыцьни ка симонови. рⷣ къ симоноу їс҃ъ. не боисѧ. Ѿселѣ бѫдеши чл҃вѣкы лова. и ꙁвезъше корабль на зе мл҃ѭ ѡставльше вьсе. вьслѣдъ є҃ го ѩдоша· ·:· . . . .

※ СѪБО В҃. ева. Ѡ лѹ҃. гла҃. л҃г. Въ врѣмѧ ѻ҃но. бѣ оуча їс҃ъ, и бѣа хѫ сѣдѧще фарисеи. и законоу҃ чителѥ. иже бѣахѫ пришьли Ѿ вьсѧкоꙗ ꙁвьси галилѣискы. и ꙗюдѣискы. и ꙗ҃ерл҃ма и сила гн҃а бѣ. цѣлити ꙗ҃. и се мѫжи носѧще на ѻдрѣ чл҃вка. иже бѣ ѻсла блнъ. и ꙁискаахѫ вънести и. и положити прѣдъ нимь. и не ѻбрѣ тъше коудоу вънесѫть и. народа ради. възлѣзъше на храмъ ск҃в зѣ скѹдьлы низъвѣсиша и. съ ложьмь по срѣдѣ. прѣдъ іс҃а. и видѣ въ вѣрѫ ихъ рⷣ є҃моу. чл҃вче Ѿпоу
9. щаѭть ти сѧ грѣси твои. и нача ша помышлѧти. кънижьници и фарисѣи гл҃ѭще. къто ѥсть сь иже гл҃ѥть хоулоу. кто можеть Ѿпоущати грѣхы. тъкъмо є҃ динъ бъ҃. разоумѣвъ же їс҃ъ помы шл҃ениꙗ ихъ. Ѿвѣщавъ рⷣ имъ чт҃о помышлꙗ҃ѥте въ срⷣцихъ ва шихъ. чьто ѥсть оудобѣѥ рещи. ѻслабленоуоумоу Ѿпоущаѭть ти сѧ грѣси твои. ли рещи. въста ни и ходи. нъ да оувѣсте. ꙗко вла

сть имать сн҃ъ чл҃вч҃ь на земли ѡ
поущати грѣхы. рⷣ ослабленоу
оумоу. тебѣ гл҃ж. въстани и въ
зьми ложе твоѥ. и иди въ домъ
свой. и абиѥ въставъ прѣдъ ни
ми. възьмъ на ⁿемь же лежааше.
— иде въ домъ свой. слава бⷣ и оужа
съ приѧтъ вьсѧ. и славлѧахѫ бⷣ.
и исплънишасѧ страхомъ гл҃ж
ще. ꙗко видѣхомъ дивьна дьнь с҃ь.⁘...
Н҃Е. В҃. ева. ѡ лоу. гла҃. нд.
Рⷣ гь. ꙗко же хощете да творѧть
вамъ чл҃вц҃и. и въı творите и
мъ такожде. и аще любите лю
бащаѧ въı. каꙗ вамъ хвала ѥсть
ибо и грѣшьници любащаѧ лю
бать. и аще бл҃готворите. бл҃го
творащимъ вамъ. каꙗ вамъ хва
ла ѥсть. ибо и грѣшьници тожде
творать. и аще въ заимъ даѥте.
ѡ нихъ же чаѥте въсприѧти. ка
ꙗ вамъ хвала ѥсть. ибо и грѣшьни
ци грѣшьникомъ въ заимъ дан
10. ѫть. да въсприимѫть равьно. оба
че любите врагъı ваша. и добро тво
рите. и въ заимъ дайте. ничесо же
не чаѫще. и бѫдеть мьзда ваша мъ
нога. и бѫдете сн҃ве вышьнѧаго.
ꙗко тъ бл҃гъ ѥсть. на невъзблаго
дѣтьнъıѧ и зълъıѧ. бѫдете ми
лосрьди. ꙗко же оц҃ь вашь милосрьдъ
ѥсть. ⁘...
❋ СѪБОᵀ Г҃. ева҃. ѡ лоу҃. гла҃ ли҃.
Въ врѣмѧ оно. изиде і҃съ. и оузьрѣ

мытарꙗ именемь левьгиѫ. сѣ
дꙗща на мытьници. и рⷱ имоу
иди по мнѣ. и оставль вьсе. въ
ставъ. въ слѣдъ его иде. и съ
твори чрѣждениѥ велиѥ левги
имъ въ домоу своимь. и бѣ наро
— дъ мъногъ. мытари. и инѣхъ.
иже бѣахѫ съ нимь възлежащε. и
ръпътаахѫ кънижьници ихъ.
и фарисеи. къ оученикомъ его.
глѭще. по что съ мытари и грѣ
шьникы. ѣсть и пиѥть. и ѿвѣ
щавъ іс рⷱ къ нимъ. не трѣбѫ
ть съдравии врача. нъ болащеи.
не придохъ призъватъ правьд
никъ. нъ грѣшьникъ въ покаани^{ѥ}.
❋ НЕ. Г. ева. ѿ лоу. гла^{а}. ѯ^{г}.
Въ врѣмꙗ оно. идѣаше іс въ гра
дъ нарицаимыи наинъ. и съ
нимь идѣахѫ оученици его.
и народъ мъногъ. ꙗко прибл^{и}
жисꙗ къ вратомъ града и сѐ
изношаахѫ ѹмьрьша. сна ин

Вотъ все, что уцѣлѣло, или по крайней мѣрѣ все, что отыскано, изъ этой драгоцѣнной книги, заключавшей въ себѣ евангельскія чтенія на весь годовой кругъ: только десять листковъ изъ трехъ разныхъ мѣстъ книги.

Они написаны въ малую четвертку не мелкимъ красивымъ уставомъ по 18 строкъ на страницѣ, на хорошемъ пергаменѣ, довольно тщательно, но безъ особенныхъ украшеній, если только не считать ими киноварныхъ заглавій и большихъ начальныхъ буквъ, покрытыхъ красками, красною, синею и зеленою.

Одинъ отрывокъ, состоящій изъ одного листка, заключаетъ въ себѣ вторую половину чтенія на четвергъ 5-й недѣли по пасхѣ и начало чтенія на пятницу той же недѣли.

Второй отрывокъ, такъ же одинъ листокъ, заключаетъ въ себѣ среднюю часть чтенія на вторникъ 6 недѣли по пасхѣ. Оборотъ этого листка, не занятый евангельскимъ чтеніемъ, занятъ теперь записью 7021=1513 года.

Третій отрывокъ, состоящій изъ остальныхъ осьми листковъ, заключаетъ въ себѣ конецъ чтенія на субботу 16-й недѣли послѣ пятидесятницы, полныя чтенія на воскресенье 16-й недѣли, на субботу и воскресенье 17-й недѣли, на субботу и воскресенье 1 и 2 недѣли новаго лѣта, на субботу 3-й недѣли и начало чтенія на воскресенье 3-й недѣли. На оборотѣ четвертаго листка этого отрывка на поляхъ и частію по серединѣ страницы написана запись 7016=1508 года.

Вотъ обѣ записи строка въ строку:

I. Запись 1508 года.

В' лѣто ,з. sı го годѹ. мца маиа .в. дня. при дръжавѣ гдра. корола его мл҃ти. великого кн҃аза жикгимоньта. И кн҃зь костеньти ивановичь ѡстр҃ск҃ыи пав҃иленьскыи. гетманъ гдра корола его мл҃ти великого кн҃за жи
кгимоньта старо
ста лѹцькыи. и бра
слав҃скыи. и вѣниць
кыи. маршалокь
волыньскои земли
и зь женою моею
кнгинею тать
яною. и зь сыно[м] ни и[м]
кн҃земъ илиею. на
дали єсмо в турове
и записали оу е[вг]ѵ҃ліи
ко црк҃ви бж҃ей к пре
ображению гда

бг҃а и сп҃а нашего і҃с
х҃а. надали єсмо
садъ с пасекою и по
ле зь сеножа҃тьми и съ зерьі и зь жамѣжьками. на сіои сторонѣ
на пересѣльи. села вереснѣкого на сіои сторонѣ воронинѣ ѿ замкѹ
присвещеникохъ с҃тго храма преѡбраженіа г҃да бг҃а и спа҃ нашего і҃с х҃а
на има свещенико҃
митрофана. и ма
тфѣа. вѣчно
и на вѣкы непорѹшено. а если бы пото҃ хто бы хотѣль тое нше над҃а
нарѹшити. и к҃руньть цр҃квнѣ и ѿдалити ѡ҃ цр҃кви бж҃еи и с҃тго сп҃а.
томѹ судить г҃ь бг҃ъ. и пр҃ста его мт҃и. и да будеть при҃тенъ с тьми ко-
торыіе суть проклаты. с҃тыми ѡ҃ц҃и на҃ с҃тыхъ седми соборехъ. ѕ҃р҃

II. Запись 1513 года.

Въ лѣто, ,ѕ҃. к҃а.го годѹ, мц҃а ѳеврала, і҃, днь
индит҃а, а҃ го, при др҃ѣвѣ, гр҃а крола его мл҃ти, вели
кого кн҃за жи҃кгі҃моньта, т҃а, кн҃а, костенътинъ
ивановичь. ѡ҃строзьскі҃и, па҃ виленьскы҃и гѣтьманъ
гдр҃а корола его мл҃ти, вели҃кого кнлза жи҃кгимоньта҃,
староста лоу҃цкы҃и и бра҃словъскы҃и, и вѣницкы҃и. марша҃
локъ, волыньской земли҃, и зь женою мое҃ю кнлгинею тать
ѓяною. и҃ зъ сн҃омъ нш҃имъ кнлземь ильѣю. на҃дали҃ єсмо в тѹро
ве҃ и҃ записа҃ли҃ оу҃ ѣ҃ѵ҃лі҃и, к цр҃кви бж҃іи, к прѣѡбраженію
г҃а бг҃а сп҃а нш҃его, і҃с х҃а, три поли на пересѣльи, села бере
сни҃цького, и зь припашьми и зь сеножатьми, и҃ замѣжь
ками, по самѹю тѣчькѹ, и҃ долину, при свещеникохъ с҃тго
хра҃ма҃, пр҃ѡбражѣнїа. г҃а бг҃а сп҃са нш҃его, і҃с х҃а, на има
свѣще҃никовъ, митрофа҃на҃, и҃ матѳѣа. вѣчно. и҃ на вѣ
кы непороушено, а҃ е҃сли҃ бы потомъ, хто бы хотѣлъ
тое҃ нп҃е҃ нада҃нье҃ нарѹшити҃ то и҃ кр҃ѹть ѿдалити҃,
ѿ цр҃кви бж҃іи҃ с҃тго сп҃са҃, томѹ соудить г҃ъ бг҃ъ. и пр҃ста
его мт҃и, и҃ да бѹдетъ при҃чтенъ. с тьми. которы҃и соуть
проклаты с҃тыми҃ ѡ҃ц҃и на҃ с҃ты҃х сѣми съборехъ.

Обѣ эти записи одинаково свидѣтельствуютъ, что книга евангельская, отъ которой теперь осталась на виду только незначительная часть, въ началѣ XVI вѣка была дѣйствительно книгою и книгою сберегаемою: иначе бы не могли быть вносимы въ нее записи важныя для храма, которому она принадлежала.

По нѣкоторымъ признакамъ письма и правописанія Туровское евангеліе должно быть отнесено къ числу памятниковъ XI в.

По почерку буквъ оно походитъ всего болѣе на Остромирово евангеліе: въ немъ тѣ же соотношенія вышины и ширины буквъ и толщины чертъ, тотъ же рисунокъ почти каждой изъ нихъ, между прочимъ и *ж*, *м*, *х*, *ц*, *ч*, *ѫ*; только буквы *к* и *у*, написаны нѣсколько иначе, такъ какъ въ Изборникѣ 1073 года, а буква *з* болѣе похожа на *з* Сборника 1076 года.

Къ Изборнику 1073 года и къ Минеямъ 1096 и 1097 гг. подходитъ Туровское евангеліе по употребленію надстрочнаго знака въ родѣ точки надъ гласными: а҃зъ, аминъ о҃вьцѧмъ, о҃но, о҃ужасъ, и҃моущюо҃у҃моу, добрыи҃, прии҃моу, имѣи҃, е҃лико, е҃сть, и҃ждѫ, властии҃, своѧ, и пр.

Отъ Остромирова евангелія и отъ сборниковъ 1073 и 1076 гг. Туровское евангеліе отличается исключительнымъ употребленіемъ *щ* вмѣсто *шт*, сближающимъ его съ Минеями 1096 и 1097 года. Съ Минеями же сходно оно и по болѣе частому употребленію титлъ въ словахъ подобныхъ о҃ (= отъ), ре҃ (= рече) и т. п.

Частое употребленіе ѫ и ѭ и притомъ большею частію правильно, такъ же какъ въ Остромировомъ евангеліи и въ Изборникѣ 1073 года, заставляетъ сближать Туровское евангеліе болѣе съ этими памятниками, чѣмъ съ памятниками болѣе поздними, каковы и Минеи 1096 и 1097 гг., въ которыхъ ѫ и ѭ избѣгаются, замѣняясь посредствомъ оу и ю по Русскому выговору.

Все это вмѣстѣ позволяетъ думать, что Туровское Евангеліе вообще моложе Остромирова евангелія и старѣе Минеи 1096 и 1097 гг.

Выше отмѣчено уже, что въ Туровскомъ Евангеліи юсы очень часто употреблены правильно, а иногда и неправильно по Русскому выговору. Уже этого одного довольно, чтобы сказать, что Туровское евангеліе есть памятникъ Руссскаго письма. Останавливаясь на этомъ, обозначу случаи, въ которыхъ видно вліяніе Русскаго писца:

Изъ нихъ болѣе всего тѣхъ, въ которыхъ стоятъ ѫ вм. оу, ѧ вм. ꙗ, оу вм. ѫ, ꙗ вм. ѩ, ꙗ вм. ѧ:

— ѫ вм. оу: имоущѫоумоу. 4: б, бѫи, бѫѭѫ. 5: а, мѫдащю. 5: а, ѫтрь. 6: б, трѫждьшеся. 7: б, трѣбѫѭть. 10: б.

— ѧ вм. ꙗ: овьцамъ, ѧже. 1: б, 6: а, распьра 1: б, хотѧаше. 2: а, оставлѧтьсѧ. 3: а, ѿвѣщашѧ. 5: б, молѧахѫ. 6: а, назаранине. 7: а, оучѧаше. 7: б, оба корабля. 8: а, погрѫжатисѧ. 8: а, ѧже бѣѧста. 8: а, всѧкоꙗ. 8: б, сила гнѧ. 8: б, мьзда ваша. 10: а, въшьлаго. 10: а, врача. 10: б.

— оу вм. ѫ: приимоу. 1: б, имоущюоумоу, имоущѫоумоу. 4: б, идоущамъ. 5: б, глоубинѫ: 7: б, поманоуша. 8: а, коудоу. 8: б, скѹдьлъı. 8: б, хоулоу. 9: а.

— ю вм. ѩ: мелющи. 3: а.

— ꙗ вм. ѧ: стоꙗи. 2: а, събираꙗ. 4: а, имѣꙗ, имѣꙗи. 4. б, прстъıꙗ. 6: б, стоꙗ. 7: б, стоꙗща. 7: б, ѧхомъ. 7: б, вьсакоꙗ. 8: б.

Вліяніе Русскаго писца не менѣе очевидно и въ употребленіи е вм. ѣ, ере вм. рѣ, ж вм. жд.

— е вм. ѣ: бѫдете готови. 3: а, бѫдете милосрьди. 10: а, по средѣ. 7: а.

— ере вм. рѣ: ре: серебро. 3: б, 4: б.

— ж вм. жд: рожьства. 6: б. пр$^{\text{ѫ}}$ѣ 6: б.

Есть еще случаи отступленія отъ чистоты Славянскаго языка, которые встрѣчаются и не въ Русскихъ рукописяхъ, но здѣсь про между другими Русскими признаками должны быть, кажется, поставлены въ ряду ихъ:

— опущеніе ъ и ь: мнози. 1: б.

— о вм. ъ: тогда. 3: а, 5: а, 6: а, гласомъ. 7: а. страхомъ. 9: б.

— е, вм. ь: шедъ. 9: б.

— ъ вм. ь: гласомъ, 7: а, страхомъ. 9: б, не вѣмъ. 5: б.

— ь вм. и: татьк. 1: а.

— ѣ вм. е: хананѣиска. 6: а, зеведѣова. 8: а. іюдѣискъ. 8: б, фарисѣй. 9: а.

— е вм. ѣ: вьсьде. 4: б.

— и вм. ии: бл҃готворѧщимъ. 9: б.

За тѣмъ остаются описки—видѧть вм. вѣдѧть. 1: а, приѧтъ вм. приѧхъ отъ 1: б,—бѫ вм. бѫдѫ. 2: а,—приимъи вм. приимъи, какъ и написано тутъ же рядомъ. 3: а, 4: а, пѧть. 3: б, (жьнѫ вм. жьнѫ, 4: б,)—слъіть вм. слъішить. 4: б,—генисарьтьстѣ вм. генисаретьстѣ. 7: б, възѧти вм. възити. 7: б, вьсѫ вм. вьсѫ, даѫ-ѫть вм. даѫть. 9—10, ѥмъ вм. ѥмоу. 10: а, мъітари вм. мъітарь или мъітарии. 10: б.

Выдѣля Русскія ошибки и описки, получаемъ въ Туровскомъ евангеліи чистый Славянскій языкъ, съ послѣдовательнымъ соблюденіемъ отличенія слоговъ твердыхъ и мягкихъ.

Въ той же части Остромирова евангелія находимъ слѣдующія отклоненія отъ этого качества древ. языка, наложенныя не Русскимъ писцомъ:—слъішѧтъ = Т. слъішѧть, пришъдъшимъ = Т. пришьдъшимъ, жрънъвахъ = Т. жрьнъвахъ, цр҃оу = Т. цр҃ю, идетъ = Т. идеть, вьсѫ = Т. вьсѫ, вьсакоѭ = Т. вьсакоѩ, въса = Т. вьса, ѥдинь = Т. ѥдинъ. Вмѣстѣ съ этими случаями слѣдуетъ поставить и случаи неупотребленія л для смягченія губной б: корабица вм. кораблица, корабицоу вм. кораблицю.

Эти случаи можно бы конечно считать простыми описками, если бы такія описки не повторялись на каждомъ листѣ Остромирова евангелія и если бы вмѣстѣ съ тѣмъ такими же признаками смѣшенія не были богаты очень многія другія рукописи того же XI вѣка.

Обратимся къ тексту евангелія.

Представляю чтеніе Туровскихъ листовъ и при нихъ варіан-

ты изъ другихъ древнихъ списковъ Евангелія, кирилловскихъ и глаголическихъ, раздѣляя ссылки на два общіе отдѣла: въ первомъ означены списки сходные съ Туровскимъ, въ другомъ отличные.

Чтеніе Туровскихъ листовъ.

1-й отрывокъ.

Іо. X: 1—9.

(Аминъ аминъ гл҃ѫ вамъ. не въходаі двьрьми въ дворъ овь) чии нъ прѣлазаі инѫдѣ тать ѥсть и разбоиникъ. (2) а въходаі двьрьми пастырь ѥсть овьцамъ. (3) семоу двьрьникъ ѿврьзаѥть и овьца гласъ ѥго слъшать. и своѭ овьца глашаѥшь по имени и изгонить ѩ (4) ѥгда же своѩ овьца ижденеть. прѣдъ ними ходить. и овьца по нѥмь идѫть. ꙗко вѣдать гласъ ѥго. (5) по щоуждемь же не идѫть. нъ бѣжать отъ него. ꙗко не знаѫть щоуждааго гласа. (6) сиѫ притъчѫ рⷱ имъ Іс҃ъ. они же не разоумѣша. чьто бѣша ꙗже гл҃ааше имъ. (7) рече же имъ пакы. Іс҃ъ. аминъ. аминъ. гл҃ѫ вамъ. азъ ѥсмь двьрь овьцамъ. (8) вьси ѥлико же приде ихъ прѣжде мене. татьѥ сѫть и разбоиници. нъ не послоушаша ихъ овьца. (9) азъ ѥсмь двьрь. мъноѫ аще къто вънидетъ спсетьсѧ. и вънидеть и изидеть. и пажить обращеть.

1. инѫдѣ. Ват. Срб. XII. =инѫдоу. Зогр. Остр. Вскр. Блг. XIV.
   разбоиникъ. Зогр. Остр. Ват. Срб. XII. и д. =оубоиникъ. Вскр.
3. двьрьникъ. Зогр. Ват. =вратарь. Остр. Вскр.
   слъшать. Зогр. Остр. Вскр. =слоушаѫтъ. Ват.
   глашаѥть. Зогр. Остр. Ват. =зоветь. Вскр.
   изгонить. Зогр. Остр. Ват. =гонить. Вскр.
4. вѣдать. Зогр. Остр. Вскр. =знаѫтъ. Ват.
5. щоуждааго гласа. Зогр. — его, Ват. =щоуждних гласа. Вскр.
6. бѣша Остр. Зогр. бѣаша. =бѣ. Воскр.—сѫ. Ват.
7. аминъ. Зогр. Остр. Ват. и пр. =право. Блг. XIII. Срб. XIV.
8. вьси ѥлико. Зогр. Ват. Вскр. =вьсе ѥлико. Остр.
   разбоиници. Зогр. Остр. Ват. =оубоиници. Вскр.
9. пажить. Зогр. Остр. Ват. =паствоу. Вскр.

Іо. X: 17 — 20.

Рⷭ гь къ пришьдъшимъ къ нѥмоу іюдеомъ. сего ради мѧ оц̑ь любитъ ꙗко азъ полагаѭ дш̑ѫ моѭ. да пакы приимѫ ѭ. (18) никъто же възьметь ѥѧ ѿ мене. нъ азъ полагаѭ ѭ о себѣ. область бо имамъ положити ѭ. и область имамъ пакы приѧти ѭ. сиѭ заповѣдь приѧхъ отъ оц̑а моѥго. (19) распьрꙗ же пакы бысть въ Іюдеихъ за словеса сі. (20) глаахѫ же мънози ѿ нихъ бѣсъ имать и неи̑сто(въ ѥсть. чьто ѥго послоушаѥте).

17. сего ради. Зогр. Остр. Ват. =сего дѣла. Вскр.
18. никъто же възьметь. Зогр. Остр. Ват. и др. =никто же не възьметь. Вскр.
область. Зогр. Остр. Ват. =власть. Вскр.
19. распьрꙗ же пакы бысть. Зогр. Остр. Ват. =распьри же пакы бывъши. Вскр.
въ Іюдеихъ. Зогр. Остр. Ват. Вскр. =въ Жидохъ. Срб. XIV.

2-й отрывокъ.

Іо. XII: 27 — 34.

(Нынѣ дш̑а моꙗ възмѫтисѧ и чьто рекѫ. оч̑е сп̑си мѧ отъ годинъı сеѩ). нъ сего ради придохъ на годинѫ сиѭ. (28) Оч̑е прослави имѧ твоѥ. приде же гласъ съ н̑бсе. и прославихъ и пакы прославлѭ. (29) народъ же стоѧи слъıшавъ. глаахѫ. (30) громъ бысть. ини глаахѫ. аг̑лъ гл̑а ѥмоу. (30) отъвѣща Іс̑ъ и рⷭ. не мене ради гласъ сь бысть. нъ народа ради. (31) нынѣ сѫдъ ѥсть мироу семоу. нынѣ кънѧзь мира сего изгънанъ бѫдетъ вънъ. (32) и азъ аще вънесенъ бѫдѫ отъ землѧ. вьсѧ привлѣкѫ къ себѣ. (33) се же глааше клепла. коиѭ съмрьтьıѭ хотѣаше оумрѣти. (34) ѿвѣща ѥмоу народъ. мъı слъıшахомъ ѿ закона. ꙗко Хс̑ъ прⷭбъıваѥть въ вѣкъ и како тъı гл̑е(ши вънестисѧ подобаѥть сыну чл̑вчьскоуоумоу. къто ѥсть сь сынъ чл̑вчь).

27. придохъ. Остр. Воскр. Срб. XIII. =придъ. Зогр. Ват.
сего ради. Зогр. Остр. Ват. =сего дѣла. Вскр.
на годинѫ сиѭ. Зогр. Остр. Ват. Вскр.

ними. (20) и пристѫпль приимъıи пать таланътъ. принесе дроугѫѭ пать таланътъ. гл҃а ѥмоу. г҃и. пать таланътъ ми ѥси прѣдалъ. се дроугѫѭ пать приобрѣтохъ ими. (21) рє҃ ѥму г҃ь ѥго. добрыи рабе бл҃гыи и вѣрьне. о малѣ бѣ вѣрьнъ. надъ мъногъıими та поставлѭ. вьниди въ радость г҃а своѥго. (22) и пристѫпль же приимъıи дъва таланъта рє҃. г҃и дъва таланъта ми ѥси прѣдалъ. се дроугаѧ дъва приобрѣтохъ има. (23) рє҃ ѥмоу г҃ь ѥго. добрыи рабе бл҃гыи и вѣрьне. о малѣ бѣ вѣрьнъ. надъ мъногъı та поставлѭ. вьниди въ радость г҃а своѥго. (24) пристѫпль же и приимъıи ѥдинъ таланътъ рє҃. г҃и. вѣдѣхъ та. ꙗко жестокъ ѥси чл҃вкъ. жъна иде же нѣси сѣѧлъ. и събираѧ ѭдѫ же не расточилъ. (25) и оубоꙗвъсѧ шьдъ съкръıхъ таланътъ твои. въ земли. се имаши своѥ. (26) ѿвѣщавъ же г҃ь ѥго рє҃ ѥмоу. зълыи рабе и лѣнивыи. вѣдаѥши ꙗко жьнѭ идѣ же не сѣѧхъ. и събираѭ ѭдѫ же не расточихъ. (27) подобаа-ше ти оубо въдати сребро моѥ тръжьникомъ. и пришьдъ азъ възалъ оубо бъıхъ своѥ съ лихвоѭ [28]). Възмѣте оубо ѿ ѥго таланътъ и дадите имѫщюоумоу десать таланътъ. (29) имѫщоуоумоу бо вьсьдѣ дано бѫдеть и избѫдеть. а ѿ неимѫщааго и ѥже аще мънитьсѧ имѣѧ възато бѫдеть ѿ ѥго. (30) се г҃л҃а възгласи. имѣѭи оуши слъıшати да слъıшить.

16. приимъıи. Остр. (такъ и далѣе). =приемъı. Зогр. (такъ и далѣе).
приимъıи пать талаѭтъ. Зогр. Остр. (такъ и ниже: 20, 24). =иже пать талантъ взѧ. Сав. Вскр. Срб. XIII. (такъ и ниже 20, 24).
дѣла о нихъ. Зогр. Остр. Сав. =съдѣла ими. Вскр. Срб. XIII.
приобрѣте. Зогр. Остр. Сав. =створи. Вскр. Срб. XIII.
дроугаѧ дъва. Зогр. Остр. Сав. =дроузѣи дъвѣ. Вскр.

17. приимъıи ѥдинъ. Зогр. Остр. Сав. =иже ѥдинъ прия. Вскр. Срб. XIII.

19. сътазаса о словеси. Зогр. Остр. Сав. =свѣща слово. Вскр. Срб. XIII.

20. приимъıи. Остр. (такъ и ниже). =примъı. Зогр. (такъ и ниже).
г҃л҃а. Сав. =гла. Зогр. Остр. Вскр. Срб. XIII.
приобрѣтохъ. Зогр. Остр. =приобрѣтъ. Сав.
ими. Зогр. Остр. Сав. =къ нимъ. Вскр.

21. вѣрьне. Зогр. Остр. Сав. =вѣрьнъıи. Вскр. Срб. XIII.
надъ мъногъıими. =надъ многъı. Зогр. Остр. Сав.

22. пристѫпль. Зогр. Остр. Сав. =пристоупи. Срб. XIII.
приимъıи дъва таланъта. Зогр. =иже два таланта взе. Сбр. XIII. Остр. Сав.
ıсси прѣдалъ. Зогр. Остр. Сав. =прѣдасть. Вскр.
приобрѣтохъ. Зогр. Остр. =приобрѣтъ. Сав.
има. Зогр. Остр. Сав. =къ нима. Вскр.
23. вѣрьне. Зогр. Остр. Сав. =вѣрьнъıи. Вскр. Срб. XIII.
надъ мъногъı. Зогр. Остр. Сав. =надъ многъıми. Срб. XIII.
24. пристѫпль же. Зогр. Остр. Сав. =пристѫпи же. Срб. XIII.
жьна: жьнаи. Зогр. Остр. Сав. =жьнеши. Вскр.
събираıа. Зогр. Сав. =събираıши. Остр. Вскр. Срб. XIII.
расточилъ. =расточивъ. Зогр. Остр. Вскр. = расточь. Сав.
25. се имаши своѥ. Зогр. =се имаши твоѥ. Остр. Сав. Вскр.
26. вѣдаеши. =вѣдѣаше=вѣдѣше. Зогр. Остр. Сав. Вскр.
жьнѫ. Срб. XIII. =жьнѫ. Зогр. Остр. Сав. Вскр.
расточихъ. Зогр. Остр. Сав. Вскр. =расточивь. Срб. XIII.
27. възалъ бıхъ. Остр. Вскр. =възалъ бимъ. Зогр. Сав.
29. ıже аще мьнить са ıмѣа възато=иже имать да са възьметь отъ бѫдеть ѿ нıго. Остр. (или) Сав. нıго. Вскр.

Мѳ. XXV: 1 — 13.

Рⷱ гъ притъчѫ сиѫ оуподобиса цр҃ствиѥ нбсьноѥ. десати дв҃ъ. ıаже приимъша свѣтильникъı своıа. изъидоша противѫ женихоу и невѣстѣ. (2) пать же бѣаше ѿ нихъ боуи и пать мѫдръ. (3) боуıа бо приимъша свѣтильникъı своıа. не възаша съ собоѫ олѣı. (4) а мѫдръıѧ приıаша съ собоѫ олеи въ съсѫдѣхъ съ свѣтильникъı своими. (5) моудащю же женихоу. въздрѣмашаса вьса и съпаахѫ. (6) полоунощи же въпль бысть. се женихъ градеть. исходите въ срѣтениѥ ѥмоу. (7) тогда въсташа вьса дв҃ъı ты. и оукрасиша свѣтильникъı своıа. (8) а боуıа рѣша мѫдръıимъ. дадите ї намъ ѿ олѣа вашего. ıако свѣтильници наши оугасаѫть. (9) ѿвѣщаша же мѫдръıа глѫща. ѣда како не достанеть намъ и вамъ. идѣте же паче къ продаѫщимъ. и коупите себѣ. (10) идѫщамъ же имъ коупить. приде женихъ. и готовъıа съ нимъ на бракъ. и затворенъı бъıша двьри. (11)

по слѣди же придоша и прочаѧ дѣвы глѣжща. гн гн. ѿврьзи намъ. (12) онъ же ѿвѣщавъ рѣ. аминъ глѣ вамъ. не вѣмь васъ. (13) бъдите оубо ꙗко не вѣсте дьне ни часа. въ нь же снъ чл҃вчь придеть.

1. оуподобисѧ. Зогр. Сав. =подобьно ѥсть. Остр.
2. цр҃твиѥ нбсьноѥ. Остр.=цесарьство нбсноѥ. Вскр. =цр҃твиѥ нбское. Зогр. Сав.
   изидоша. Зогр. Остр. =изидѫ. Сав.
   противѫ женихоу и невѣстѣ. Зогр. Остр. Сав. =противоу женихоу. Вскр. = пр. женещоумоусе. Срб. XIII.
   бѣаше. =бѣ. Зогр. Остр. Сав. Вскр.
   боуи. Зогр. Остр. Сав. =боуивъ. Вскр.=оуродивъ. Срб. XIII
3. боуѧѧ. Остр. Сав. Зогр. Зогр. =боуѧ. =оуродивъ. Срб. XIII.
   свѣтильникъ. Зогр. Остр. Сав. Вскр. =свѣще. Срб. XIII.
   олѣа. Сав. =елеѥ. Остр.=ѡлеѥ. Зогр.=масла дрѣвена. Срб. XIII.=масла. Вскр.
4. приѧша. Зогр. Сав. =възѧша. Остр. Вскр. Срб. XIII.
   олѣи. Сав. =елеи. Остр.=ѡлѣи. Зогр.=масло. Вскр. Срб. XIII.
   въ съсѫдѣхъ. Зогр. Сав. =въ съсѫдѣхъ своихъ. Вскр. Остр.
   свѣтильникъ. Зогр. Сав. Вскр. =свѣщами. Срб. XIII.
   съ свѣтильникъ своими. Зогр. Остр. Сав. Вскр. =съ свѣтильникъ. Срб. XIII.
5. мѧдащю. Зогр. Остр. Сав. Вскр. =къснещю. Срб. XIII.
   женихоу. Зогр. Остр. Сав. Вскр. =невѣстителю, Срб. XIII.
6. градеть. Зогр. Сав. =идеть. Остр. Вскр.
   въ срѣтениѥ. Зогр. Остр. =противоу. Вскр.
   ѥмоу. Остр. Срб. XIII. =ѥго. Зогр. Сав.
7. дѣвы ты. Зогр.=тыѧ. Сав. =дѣвы онъ. Вскр. Срб. XIII.
8. боуѧѧ. Остр. Вскр. = боуѧ. Зогр. Сав. =оуродивыѧ. Срб. XIII.
   рѣша. Зогр. Сав. Срб. XIII. =рекоша. Остр.
   олѣа. Зогр. Остр. Сав. =масла. Вск. Срб. XIII.
   ꙗко. Зогр. Остр. Сав. Вскр. =имь же. Срб. XIII.
   свѣтильници. Зогр. Остр. Сав. Вскр. =свѣтила. Срб. XIII.
9. намъ и вамъ. Сав. Вскр. =вамъ и намъ. Зогр. Остр.

10. идѫщимъ. Зогр. Остр. Сав. Вскр.=гредоущемъ. Срб. XIII.
коупитъ. Зогр. Остр. Сав. Вскр.=коупити. Срб. XIII.
женихъ. Зогр. Остр. Сав. Вскр. =женениси. Срб. XIII.
вънидоша. Остр. Вскр. =вънидѫ. Зогр. Сав.
11. по слѣди. =по слѣдь. Зогр. Остр. Сав. Вскр. Срб. XIII.
12. не вѣмь. Остр. =не вѣдѣ. Зогр. Остр. Сав. Вскр. Срб. XIII.
13. чл҃вчь. Вскр. =чловѣчьскъи: чс҃къ. Зогр. Остр. Сав.

Мѳ. XV: 21 — 28.

Въ врѣмѧ оно. изиде І҃съ въ странѫ Тѹрьскѫ и Сидоньскѫ. (22) и се жена Хананейска. ѿ предѣлъ тѣхъ ишьдъши. възъпи гл҃ѫщи. помилоуи мѧ г҃и сн҃е Двдвъ. дъщи моѧ зълѣ бѣсьноуѥ̀тьсѧ. (23) онъ же не ѿвѣща ѥ̀и словесе. и пристѫпльше оученици ѥ̀го. молѧахѫ и. гл҃ѫще ѿпоусти ѫ. ꙗко въпиѥ̀ть въ слѣдъ насъ (24). онъ же ѿвѣщавъ р҃ѣ. нѣсмь посъланъ. тъкъмо къ овцѧмъ погыбъшимъ домоу Изл҃ева. (25) она же пришьдъши поклонисѧ ѥ̀моу гл҃ѫщи. г҃и помози ми. (26) онъ же ѿвѣщавъ рече. нѣсть добро отѧти хлѣба ѿ чадъ. и поврѣщи и пьсомъ. (27) она же р҃ѣ. ѥ̀и г҃и. ибо и пьси ѣдать ѿ кроупиць падаѫщихъ съ трапезы г҃ходии своихъ. (29) тъгда ѿвѣщавъ І҃съ рече ѥ̀и. о жено. велиѧ ѥ̀сть вѣра твоѧ. бѫди тебѣ ꙗко же хощеши. и исцѣлѣ дъщи ѥ̀ѧ въ тъ часъ.

21. изиде. Остр. =отъиде. Зогр. =въиде. Сав.
22. сн҃е. =сн҃оу. Зогр. Остр. Сав.
зълѣ. Зогр. Остр. =зѣло. Сав.
бѣсьноуѥ̀тьсѧ. Зогр. Остр. =бѣситьсѧ. Сав.
23. молѧахѫ. Зогр. Остр. Сав. =молѣхѫ. =молѣахоуть. Срб. XIII.
молѧахѫ и. Зогр. =молѣахѫ ѥ̀го. Остр.
въ слѣдъ насъ. Зогр. Остр. Сав. =за нами. Срб. XIII.
26. ѿ чадъ. =чадомъ. Зогр. Остр. Сав. Срб. XIII.
27. съ трапезы. Сав. =отъ трапезы. Зогр. Остр.
28. велиѧ. Зогр. Сав. =велика. Остр.
дъщи ѥ̀ѧ. Зогр. Сав. =дъшти еи. Остр.
въ тъ часъ. Зогр. Сав. =въ томъ часѣ. Остр.

Лук. IV: 31 — 36.

Въ врѣмѧ ѻно. вьниде Іс̃ъ въ Каперънаѹмъ. въ градъ Галилейскъ. и бѣ ѹча въ сѫботы. (32) и ѹжасаахѫсѧ ѹченици ѥго. ꙗко съ властиѭ бѣ слово ѥго. (33) и въ сьньмищи бѣ чл̃вкъ имы дх̃ъ бѣсьнъ. нечистъ. и вьзъпи гласъмь велиѥмь. (34) гл̃ѧ. ѻстани. чьто намъ и тебѣ Іс̃е Назарꙗнине. пришьлъ ѥси погоубитъ насъ. вѣмь тѧ. къто ѥси. стыи бж̃ий. (35) и запрѣти ѥмоу Іс̃ъ гл̃ѧ. прѣмлъчи. и ѩзиди ѩз него. и поврыгъ и бѣсъ по срѣдѣ. ѩзиде ѩз него. никако же не врѣждь ѥго. (36) и бысть ѹжасъ на вьсѣхъ. и сѫтазаахѫсѧ дроугъ къ дроугоу гл̃ѭще. чьто ѥсть слово се. ꙗко властиѭ и силоѭ велить нечистыимъ дх̃омъ и ѩсходать.

32. ученици. =учении. Остр.=о учении. Зогр. Ват. Вскр.
33. въ сѣньмищи. Зогр. Ват. =въ съборищи. Остр. Вскр. Срб. XIII.
имы дх̃ъ бѣсьнъ нечистъ. Зогр. Вскр. Срб. XIII. = имы бѣсъ нечистъ. Ват. =имы доуха нечиста. Остр.
велиѥмь. Зогр. Остр. Ват. =великъмь. Вскр.
34. пришьлъ погоубитъ. Зогр. Остр. Ват. Вскр. =пришьлъ погоубити. Срб. XIII.
35. вѣмъ. Зогр. Остр. Ват. Вскр. =вѣдѣ.
прѣмлъчи. Зогр. Остр. Вскр. =помлъчи. Ват.
неврѣждь. Остр. = не врѣдивъ Вскр. Срб. XIII. =не врѣжда. Зогр. Ват.
36. оужасъ. Зогр. Остр. Ват. =оужасть. Вскр.

Лук. V: 1 — 11.

Въ врѣмѧ ѻно. стоѩ бѣ Іс̃ъ при ѥзерѣ Генисаретьстѣ. (2) и видѣ дъва кораблица стоѩща при ѥзерѣ. ръібари же ѻшьдъше ѿ нею. плакаахѫ мрѣжѧ. (3) вълѣзъ же въ ѥдинъ ѿ кораблицю. иже бѣ Симоновъ. моли и ѿ землѧ възити мало. и сѣдъ ѩс кораблѩ ѹчѩаше народы. (4) ꙗко же прѣста гл̃ѧ. рц̃ѣ къ Симоноу. възѣди въ глѫбинѫ. и въметѣте мрѣжѧ ваша въ ловитвѫ. (5) и ѿвѣщавъ Симонъ рц̃ѣ ѥмоу. наставьниче. ѻб нощь вьсѭ трѫждьшеса. ничесоже не ѩхомъ. по гл̃оу же твоѥмоу. въметемъ

мрѣжѧ. (6) и се сътворьше обѫшѧ множьство рыбъ мъного, протрьзаахѫ же сѧ мрѣжѧ ихъ. (7) и поманѫшѧ причастьникомъ. иже бѣахѫ въ дроузѣмь корабли. да пришьдъше помогѫть имъ. и придошѧ. и исплънишѧ оба корабля. ꙗко погрѫжѭгисѧ има. (8) видѣвъ же Симонъ Петръ. припаде къ колѣномa Іс҃вома гл҃ѧ. изиди ѿ мене. ꙗко мѫжь грѣшьнъ ѥсмь г҃и. (9) оужасъ бо одрьжааше и. и вьсѧ иже бѣахѫ съ нимь. о ловитвѣ рыбъ. ꙗже ꙗшѧ. (10) такожде же. Иꙗкова. и Иоа҃на. сн҃а Зеведеова. ꙗже бѣѧста обьщьника Симонови. р҃ѣ къ Симоноу Іс҃ъ. не бойсѧ. ѿселѣ бѫдеши ч҃лвкъı лова. (11) и извезъше корабль на землѭ. оставльше вьсе. въ слѣдъ ѥго ѥдошѧ.

1. стоѭ. бѣ. Зогр. Ват. Вскр.	=стоѭаше. Остр.
Генисаретьстѣ. Ват. Вскр.	=Генисаретьсцѣ. Зогр. Остр.
2. кораблица. Вскр.	=корабица. Зогр. Остр. = кораблѣ. Ват.
рыбари. Зогр. Вскр. Срб. XIII.	=рыбитви. Ват.
плакаахѫ. Зогр. Остр. Ват.	=плокаахоу. Вскр.
мрѣжа. Зогр. Ват. Вскр.	=мрѣжа своѭ. Остр.
3. кораблицю. Ват. Вскр.	=корабицоу. Остр. Зогр. Ват.
възати.	=възити. Ват. = отъстѫпити. Зогр. Остр. Вскр. Срб. XIII.
4. възѣди. Остр.	=вѣди. Ват. =виждь ѣхаі. Зогр. = виждь ꙗди. Вскр. Срб. XIII.
въметѣте. Зогр. Остр. = въметите Ват.	=въмещете. Вскр. Срб. XIII.
5. трѫждьшесѧ. Зогр. Остр. Ват.	=трудивъшесѧ. Вскр.
въметемъ. Ват.	=въврьжемъ. Зогр. Остр. Вскр. Срб. XIII.
6. сътворьше. Зогр. Остр. Ват.	=створивъше. Вскр. Срб. XIII.
обѫшѧ. Зогр. Остр.	=обѧсѧ. Ват. =ѧшѧ. Вскр.
7. корабли. Зогр. Остр. Вскр.	=кораби. Ват.
придошѧ. Зогр. Остр. Вскр.	=придѫ. Ват.
исплънишѧ. Зогр. Ват.	=наплънишѧ. Остр. Вскр.
9. одрьжааше. Зогр. Остр. Ват. Вскр.	=ѡдрьжашеть. Срб. XIII.
иже бѣахѫ. Остр. Ват.	=сѫщѧѧ. Зогр. Вскр. Срб. XIII.
ꙗшѧ. Зогр. Остр. Вскр.	=ꙗсѧ. Ват.

Лук. IV: 31 — 36.

Въ врѣмѧ ѻно. вьниде Іс̃ъ въ Каперънаѹмъ. въ градъ Галилеискъ. и бѣ ѹча въ сѫботы. (32) и ѹжасаахѫ сѧ ѹченици ѥго. ꙗко съ властиѭ бѣ слово ѥго. (33) и въ сьньмищи бѣ чл҃вкъ имы дх̃ъ бѣсьнъ. нечистъ. и вьзъпи гласъмь велиѥмь. (34) гл҃а. ѻстани. чьто намъ и тебѣ Іс̃е Назарꙗнине. пришьлъ ѥси погоубитъ насъ. вѣмь тѧ. къто ѥси. стыи бж̃ии. (35) и запрѣти ѥмоу Іс̃ъ гл҃а. прѣмлъчи. и ѩзиди ѩз него. и поврыгъ и бѣсъ по срѣдѣ. ѩзиде ѩз него. никако же не врѣждь ѥго. (36) и бысть ѹжасъ на вьсѣхъ. и сѫтазаахѫ сѧ дроугъ къ дроугоу гл҃ѭще. чьто ѥсть слово се. ꙗко властиѭ и силоѭ велить нечистыимъ дх̃омъ и ѩсходать.

32. ученици. =учении. Остр.=о учении. Зогр. Ват. Вскр.
33. въ сѣньмищи. Зогр. Ват. =въ съборищи. Остр. Вскр. Срб. XIII.
имы дх̃ъ бѣсьнъ нечистъ. Зогр. Вскр. Срб. XIII. = имы бѣсъ нечистъ. Ват. =имы доуха нечиста. Остр.
великѣмь. Зогр. Остр. Ват. =великъмь. Вскр.
34. пришьлъ погоубитъ. Зогр. Остр. Ват. Вскр. =пришьлъ погоубити. Срб. XIII.
35. вѣмъ. Зогр. Остр. Ват. Вскр. =вѣдѣ.
прѣмлъчи. Зогр. Остр. Вскр. =помлъчи. Ват.
невреждь. Остр. = не врѣдивъ Вскр. Срб. XIII. =не врѣжда. Зогр. Ват.
36. ужасъ. Зогр. Остр. Ват. =оужасть. Вскр.

Лук. V: 1 — 11.

Въ врѣмѧ ѻно. стоѩ бѣ Іс̃ъ при ѥзерѣ Генисаретьстѣ. (2) и видѣ дъва кораблица стоѩща при ѥзерѣ. ръибари же ѻшьдъше ѿ нею. плакаахѫ мрѣжѧ. (3) вълѣзъ же въ ѥдинъ ѿ кораблицю. иже бѣ Симоновъ. моли и ѿ земла възити мало. и сѣдъ ѩс кораблѩ ѹчѧаше народы. (4) ꙗко же прѣста гл҃а. рц̃ѣ къ Симоноу. възѣди въ глѫбинѫ. и въметѣте мрѣжа ваша въ ловитвѫ. (5) и ѿвѣщавъ Симонъ рц̃ѣ ѥмоу. наставьниче. ѻб нощь вьсѭ тружьдьшесѧ. ничесоже не ѩхомъ. по гл҃оу же твоѥмоу. въметемъ

мрѣжа. (6) и се сътворьше обаша множьство рыбъ мъного. протрьзаахѫ же са мрѣжа ихъ. (7) и поманѫша причастьникомъ. иже бѣахѫ въ дроузѣмь корабли. да пришьдъше помогѫть имъ. и придоша. и исплъниша оба корабля. ꙗко погрѫжатиса има. (8) видѣвъ же Симонъ Петръ. припаде къ колѣнома Ісвома гла. изиди ѿ мене. ꙗко мѫжь грѣшьнъ єсмь ги. (9) оужасъ бо одрьжааше и. и вьса иже бѣахѫ съ нимь. о ловитвѣ рыбъ. ꙗже ꙗша. (10) такожде же. Иꙗкова. и Иоана. сна Зеведеова. ꙗже бѣаста обьщьника Симонови. ре къ Симоноу Ісъ. не бойса. ѿселѣ бѫдеши чловѣкы лова. (11) и изведъше корабль на землѭ. оставльше вьсе. въ слѣдъ его идоша.

1. стоꙗ бѣ. Зогр. Ват. Вскр. =стоꙗаше. Остр.
Генисаретьстѣ. Ват. Вскр. =Генисаретьсцѣ. Зогр. Остр.
2. кораблица. Вскр. =корабица. Зогр. Остр. =кораблѣ. Ват.
рыбари. Зогр. Вскр. Срб. XIII. =рыбитви. Ват.
плакаахѫ. Зогр. Остр. Ват. =плокаахоу. Вскр.
мрѣжа. Зогр. Ват. Вскр. =мрѣжа своꙗ. Остр.
3. кораблицю. Ват. Вскр. =корабицоу. Остр. Зогр. Ват.
възати. =възити. Ват. =отъстѫпити. Зогр. Остр. Вскр. Срб. XIII,
4. възѣди. Остр. =въѣди. Ват. =виждь ѣхаі. Зогр. =виждь ꙗди. Вскр. Срб. XIII.
въметѣте. Зогр. Остр. =въметите Ват. =въмещете. Вскр. Срб. XIII.
5. трѫждьшеса. Зогр. Остр. Ват. =трудивъшеса. Вскр.
въметемъ. Ват. =въврьжемъ. Зогр. Остр. Вскр. Срб. XIII.
6. сътворьше. Зогр. Остр. Ват. =створивъше. Вскр. Срб. XIII.
обаша. Зогр. Остр. =обаса. Ват. =аша. Вскр.
7. кораби. Зогр. Остр. Вскр. =кораби. Ват.
придоша. Зогр. Остр. Вскр. =придѫ. Ват.
исплъниша. Зогр. Ват. =напълниша. Остр. Вскр.
9. одрьжааше. Зогр. Остр. Ват. Вскр. =ѫдрьжашеть. Срб. XIII.
иже бѣахѫ. Остр. Ват. =сѫщаꙗ. Зогр. Вскр. Срб. XIII.
ꙗша. Зогр. Остр. Вскр. =ꙗса. Ват.

10. бѣаста: бѣста. Остр. Вскр. =бѣсте. Зогр. Ват.
обьщьника. Зогр. Ват. Вскр. =обьщаника. Остр.
11. корабль. Ват.=корабь. Зогр. =корабли. Остр. Вскр.
на земли. Остр. Ват. =на соухо. Зогр. Вскр. Срб. XIII.
идоша. Зогр. Остр. Вскр. =идѫ. Ват.

Лук. V: 17 — 26.

Въ врѣмѧ оно. бѣ оучѧ Іс̃ъ. и бѣахѫ сѣдѧще фарисей. и законоучителѥ. иже бѣахѫ пришьли. ѿ вьсѣкоѩ вьси Галилейскъı. и Июдейскъı. и Иерл̃ма. и сила гн̃а бѣ. цѣлити ѩ̀ (18) и се мѫжи носѧще на одрѣ чл̃вка. иже бѣ ослабленъ. и искаахѫ вънести и. и положити прѣдъ нимь. (19) и не обрѣтъше кѫдѫ вънесѫть и. народа ради. възлѣзъше на храмъ. сквозѣ скудьлъı низъвѣсиша и. съ ложьмь по срѣдѣ. прѣдъ Іс̃а. (20) и видѣвъ вѣрѫ ихъ рц̃ѣ ѥмоу. чл̃вче ѿпоущаѭть ти сѧ грѣси твои. (21) и начаша помъıшлѩти кънижьници и фарисеи гл̃ѫще. кьто ѥсть сь. иже гл̃ѥть хоулѫ. кто можеть ѿпоущати грѣхъı. тъкъмо ѥдинъ б̃ъ. (22) разоумѣвъ же Іс̃ъ помъıшлениа ихъ. ѿвѣщавъ рц̃ѣ имъ. что помъıшлѩете въ ср̃дцихъ вашихъ. (23) чьто ѥсть оудобѣѥ рещи ослабленоуоумоу. ѿпоущаѭть ти сѧ грѣси твои. ли рещи. въстани и ходи. (24) нъ да оувѣсте. ѩ̀ко власть имать сн̃ъ чл̃вчь на земли ѿпоущати грѣхъı, рц̃ѣ ослабленоуоумоу. тебѣ гл̃ѫ, въстани и възьми ложе твоѥ. и йди въ домъ свои. (25) и абиѥ въставъ прѣдъ ними. възьмъ на нѥмь же лежаше. иде въ домъ свои. слава б̃а. (26) и оужасъ приѩтъ вьсѧ. и славл̃ахѫ б̃а. и исплънишасѧ страхъмь гл̃ѫще ѩ̀ко видѣхомъ дивьна дьнь сь.

17. ѿ вьсѣкоѩ вьси Галилеискъı и=ѿ всѣхъ вьси Галилеискъ и Ию-
Июдейскъı. Зогр. Остр. Вскр. денскъ. Ват.
Срб. XIII.
18. ослабленъ. Зогр. Остр. Ват. Вскр.=ослабенъ. Сав.
вънести и. Зогр. Остр. Ват. Вскр.=вьнести его. Сав.
19. вънесѫть. =вънести. Зогр. Остр. Ват. Вскр.
Срб. XIII.
народа ради. Зогр. Остр. Ват. =народа дѣла. Вскр.
сквозѣ. Зогр. Остр. Вскр. =сковѣ. Ват. Сав.
скѫдьлъı. Ват. = скѫдьль. Сав.=покровъ. Остр.=стропъ. Вскр. Срб.
Зогр. XIII.

съ ложьмь. Зогр. Остр. Ват. Вскр.=съ одромъ. Сав.
21. хоуаѫ. Остр. Вскр. =власвимиѫ. Зогр. Ват.
23. ослабѣноуоу҃му. Зогр. Остр. Вскр.=ослабеноумоу. Ват.
ли рещи. Зогр. Ват. =или рещи. Остр. Вскр. Срб. XIII.
24. чл҃вчь. Ват. =чл҃вчьскыи. Зогр. Остр. Вскр.
на земли. Остр. Вскр. =на земи. Зогр. Ват.
въ домъ свои. Ват. Вскр. =въ домъ твои. Зогр. Остр.
25. възьмъ. Зогр. Остр. Вскр. =възатъ. Ват.
26. оужасъ. Зогр. Остр. Ват. =оужасть. Вскр.
испълнишасѧ. Зогр. Ват. Вскр. =напълнишасѧ. Остр.
дивьна. Зогр. Ват. Вскр. Срб. XIII.=прѣславьна. Остр.

Лук. VI: 31 — 36.

Рс҃ гь҃. ꙗко же хощете да творѧть вамъ чл҃вци. и въı творите имъ такожде. (32) и аще любите любѧщаѧ вы. каꙗ вамъ хвала ѥсть. ибо и грѣшьници любѧщаѧ любѧть. [33]) и аще бл҃готворите. бл҃готворѧщимъ вамъ. каꙗ хвала ѥсть. ибо и грѣшьници тожде творѧть. (34) и аще въ заимъ даѥте. ѿ нихъ же чаѥте въсприяти. каꙗ вамъ хвала ѥсть. ибо и грѣшьници грѣшьникомъ въ заимъ даѭть. да въсприимѧть равьно. (35) обаче любите врагы ваша и добро творите. и въ заимъ дайте. ничего же не чаѭще. и бѫдеть мьзда ваша мъногa. и бѫдете сн҃ве вышьняго. ꙗко тъ бл҃гъ ѥсть. на невъзблагодѣтьныѧ и зълыѧ. (36) бѫдѣте милосрьди. ꙗко же ѻц҃ь вашь милосрьдъ ѥсть.

33. тожде. Зогр. Остр. Ват. Вскр. =такожде. Срб. XIII.
35. добро творите. Остр. Ват. =благотворите. Зогр. Вскр. Срб. XIII.
не чаѭще. Остр. Ват. =чаѭше. Зогр. Вскр. Срб. XIII.
невъзблагодѣтьныѧ. Зогр. Ват.=невъзблагодатьныѧ. Остр. Вскр.
36. милосрьди. Зогр. Ват. Вскр. =милостиви. Остр. Срб. XIII.
милосрьдъ. Зогр. Ват. Вскр. =милостивъ. Остр. Срб. XIII.

Лук. V: 27 — 32.

Въ врѣмѧ оно. изиде Іс҃ъ и оузьрѣ мытаря именьмь Левьгиѭ. сѣдаща на мытьници. и рс҃ ѥмоу. йди по мнѣ. (28) и оставль вьсе. въставъ. въ слѣдъ ѥго йде. (29) и сътвори чрѣждение велиѥ

Левгии ѥмѫ. въ домоу своѥмь. и бѣ народъ мъногъ. мытарь. и йнъıхъ йже бѣахѫ съ нимь възлежѧще. (30) и ръпътаахѫ кънижьници йхъ. и фарисеи. къ оученикомъ ѥго. глаѭще. по что съ мытари и грѣшьникы ѣсть и пиѥть. (31) и ѿвѣщавъ Іс̃ъ рс̃ къ нимъ. не трѣбоуѭть съдравии врача. нъ болѧщеи. (32) не придохъ призъватъ правѣдьникъ нъ грѣшьникъ въ покаѧниѥ.

27. изиде. Зогр. Остр. Ват. =прѣходѧ. Вскр. = мимоидъı. Срб. XIII.
оузьрѣ. Зогр. Остр. Ват. =видѣ. Вскр. Срб. XIII.
мытарѧ. Зогр. Ват. Вскр. =мьздоомьца. Остр.
сѣдѧща. Остр. =сѣдѧщь. Зогр. Вскр. Ват.
мытьници. Остр. Ват. Вскр. =мьзьдници. Зогр,
29. вьсе. =вьса=вьсѣ. Зогр. Остр. Ват. Вскр.
велиѥ. Ват. =велико. Зогр. Остр. Вскр. Срб. XIII.
съ нимь. Ват. Вскр. =съ ними. Зогр. Остр. Срб. XIII.
30. кънижьници ихъ. Вскр. =кънижьници. Зогр. Остр.
ѣсть и пиѥть. Зогр. Ват. =ѣсте и пиѥте. Остр. Вскр.
31. врача. Остр. Ват. Вскр. =врачевъ. Зогр.
32. не придохъ. Зогр. Остр. =не придъ. Ват.
правьдьникъ. Зогр. Ват. Оств. =правьднъıхъ. Срб. XIII.=правьдивъıихъ. Вскр.
грѣшьникъ. =грѣшьникъı. Зогр. Остр. Ват. Вскр.

Лук. VII: 11 — 12.

Въ врѣмѧ оно йдѣаше Іс̃ъ. въ градъ нарицаѥмъıи Наинъ. и съ нимь йдѣахѫ оученици ѥго. и народъ мъногъ. (12) ѩко приближисѧ къ вратомъ града. и се изношаахѫ ѹмьрьша. сна ино (чада матере своеи. и та бѣ въдова. и народъ отъ града мъногъ бѣ съ неѭ).

12. ѩко. =ѩко же. Зогр. Остр. Ват. Вскр.
града. Зогр. Ват. Вскр. =градоу. Остр.
оумьрьша. сна. Ват. =оумърьшь с̃нъ. Зогр. Остр. Вскр.
ино(чад.). Зогр. Вскр. =ѥдиночадъ. Остр. Ват.

женившись на дочери князя Семена Михаиловича Слуцкаго, Александрѣ, имѣлъ отъ нея сына Василія и дочь Софью. Новая княгиня Острожская получила отъ своего мужа вѣно «на замкѣ своемъ на Туровѣ и на другихъ имѣняхъ своихъ», а отъ короля подтвердительную грамоту 1528 г. дек. 23 на это и на другія распоряженія своего мужа (А. З. Р. I: 157) *).

Грамоты кн. Кост. Ив. Острожскаго, вписанныя въ Туровское Евангеліе, относятся къ 2 маю 1508 (7016 г.) и къ 10 февраля 1513 г. (7021 г.) онѣ указываютъ на время, когда сталъ князь К. И. Острожскій владѣть Туровомъ. Обѣ относятся къ Преображенской церкви Турова. Церковь во имя Преображенія существуетъ и теперь въ Туровѣ, но новая построенная въ 1800 г. (Арх. Николая, Ист. Стат. Мин. епархіи: стр. 275) **) Евангельская книга, въ которой вписаны обѣ грамоты княземъ К. И. Острожскимъ, могла быть въ Преображенской церкви и ранѣе, могла быть и вкладомъ самого князя въ церковь.

---

*) Вѣроятно, уже послѣ этого, и ни въ какомъ случаѣ не ранѣе 1523 г., не ранѣе того времени, когда князь Константинъ Иван. Острожскій, по смерти княгини Татьяны, женился на княжнѣ Александрѣ Семеновнѣ Слуцкой, написано этою новою княгинею Острожской, то предписаніе Туровскому намѣстнику Михну Тишкевичу, которое въ спискѣ находится въ Румянц. музеѣ, и которое тамъ помѣчено 1513 г. іюля 7 (О. Р. М. 228). Это предписаніе касается Покровской церкви села Сторожевицъ (въ 3-хъ верстахъ отъ Турова). Той же церкви Покровской села Сторожевицъ касаются и тѣ два листа, которые изданы въ Археографическомъ сборникѣ (А. С. I: 3, 4) и изъ которыхъ одинъ, болѣе поздній помѣченъ 1497 годамъ: они должны быть писаны не въ 1497 году, а развѣ въ 1517 или 1527, какъ ясно кажется изъ предыдущаго.

**) Другая церковь въ Туровѣ есть Ильинская, такъ же новая, построенная въ 1850 г., но по преданію стоящая на мѣстѣ, гдѣ была церковь и въ древности (т. ж.). Въ селѣ Сторожевицахъ есть такъ же церковь, какъ была и въ XVI в. Покровская, но новая, съ 1843. (т. ж. 274). Есть свѣдѣнія, что тамъ, гдѣ стоитъ нынѣ эта церковь, въ древности до-Татарской былъ женскій монастырь Варваринскій (т. ж. 161). Въ Туровѣ же, тамъ, гдѣ теперь кладбищенская церковь во имя Всѣхъ святыхъ былъ мужской монастырь Борисоглѣбскій, гдѣ жили Туровскіе епископы, и гдѣ подвизался (въ XII в.) преп. Мартинъ затворникъ (т. ж.).

XLVI.

Сербское Евангеліе XII вѣка.

Листъ этой великолѣпной рукописи хранится въ собраніи пр. Порфирія, остальные листы на Аѳонѣ. Называя ее великолѣпною, имѣю въ виду ея внѣшность: прекрасный, тонкій и нѣжный пергаминъ, котораго листы, по поламъ сложенные для сшивки въ тетради и написанія, имѣютъ въ длину 9 вершковъ съ лишкомъ, а ширину около 7 вершковъ; прекрасный крупный уставъ, которымъ написана рукопись въ два столбца по 23 строки; изящной работы рисованныя разными красками буквы, какихъ ни по величинѣ, ни по красотѣ рисунка, ни по нѣжности работы нѣтъ ни въ одной изъ древнихъ Кирилловскихъ рукописей, доселѣ открытыхъ. По рисунку буквъ эту рукопись надобно отнести къ XII вѣку. То же подтверждаетъ, кажется, и запись, находящаяся въ книгѣ. Вотъ она по списку пр. Порфирія:

Азь грѣшны Григорие диꙗкь недостоины нарещисе диꙗкь. заставихь сиѥ евнг҃лие. златомь. кнезю вѣкославномоу. Мирославоу. сн҃оу Завидиноу. а мне гн҃. не забѹди грѣшнаго. ны храни себѣ. дѣ ми есть гн҃е жаль. тебѣ работавши кнезю своемоу гн҃оу. дѣ ми е. не храниши грѣшнаг ⁘ —

По лѣтописямъ Сербскимъ Завидъ былъ сынъ Тѣхомила, братъ Стефана Немани, и «сьзьда прьковь на Лимоу ѡ.в҃. стльпа

св. а. Петра и Павла» (Шаф. Pamatký dř. písemnictví Jihoslavanův. VI: 58 и 68). Въ архивѣ Вѣнскомъ есть двѣ Латинскія грамоты одна 1186 сентября, другая 1190 г. 17 іюня, заключающія въ себѣ мирныя условія Дубровчанъ съ княземъ Мирославомъ, и подъ обѣими грамотами есть подпись по Сербски: отъ кнеза Мирослава. Въ концѣ этой статьи прилагаю обѣ грамоты по списку, сообщенному мнѣ В. В. Богишичемъ.

Какъ образецъ правописанія выписываю слово въ слово и строка въ строку два чтенія съ листа, хранящагося у пр. Порфирія:

мц̂а. енва^{р}. ѕ̄. ⁓
※ ст̄го Иоана крс̄тлѣ
※ свѣ̄ вьсиѣ праведь. ⁓
※ алѣ̂. гла̂. н̄. а̄. ⁓
※ еоу̂. ѡ̈ь Иѡа̂. гл^{ъ}. г̄і.
Вь ѡ̂. вѣды Иоа̂
Іс̄а гредюща
къ себѣ. и гл̄а
имь. се агн̄ць
бж̄и. вьземле
и грѣхи всего
мира. си есть
о немь же азь р
ѣхь. по мнѣ греде
ть мюжь. иже прѣд
ь множ̄ ѧсть. ѣко пр
ьвѣе мене ѧсть и
азь не вѣдѣхь его.
— нь да ѣвитьсе Изл̄е̄
ви. сего ради азь пр
дь вь водѣ крьсте
и свѣдѣтельствов
а Иоань гл̄е. ѣко ви
дѣхъ (дх̄ъ) сьходещь ѣ

ко голоубь сь нб̄се.
и прѣбы на немь.
и азъ не видѣхь его.
но послави ме крь
стити вь водѣ ть мь
нѣ рс̄. надь нь же оу
зриши дх̄ь сьходе
щь и прѣбываощь
на немь. сн ѧсть крь
стеи дх̄омь ст̄мь. и
азь видѣхь и свѣдѣ
тельствовахь. ѣко
си есть сн̄ъ бжѣи. ⌣
Сю⁶. по бг̄оѣвлени.—
※ алѣ̄ гла̂. д̄. ⌣
※ бѣ̄ оущедри ны и бл̄г.~
※ еуѣ̂. и⁽ⁱ⁾. в срѣ̂ а̄. нѣ̂. ѡ̄. Лу⁽ᵏ⁾.
— Нѣ̂. по бг̄оѣве⁽ⁱⁱ⁾ алѣ̂. г̂. ѳ̄.
пр̄ иерѣи твои облѣкю. ⌣
еоу̂. ѡ̄ Ма⁽ᵉ⁾. гла⁽ᵃ⁾. н̄. і̄.
Вь ѡ⁽ᵏ⁾: слышавь Іс̄ь ѣ
ко Иоа⁽ⁿ⁾ прѣдань бы̂. о
тиде вь Галилѣю. и о
ставь Назареть. при
шьдь вьселисе вь Ка
перьнаоумь. вь помо
рие. вь прѣдѣлѣхь За
влонихь. и Нефтали
млихь. да сьбюдеть
се рѣ̄ное Исаиемь про
рокомь гл̄щемь. за
млѣ Завлонѣ и землѣ
Нефталимлѣ. пють
морѫ об онь полъ Ерда

св. а. Петра и Павла» (Шаф. Pamatký dř. písemnictví Jihoslavanův. VI: 58 и 68). Въ архивѣ Вѣнскомъ есть двѣ Латинскія грамоты одна 1186 сентября, другая 1190 г. 17 іюня, заключающія въ себѣ мирныя условія Дубровчанъ съ княземъ Мирославомъ, и подъ обѣими грамотами есть подпись по Сербски: отъ кнеза Мирослава. Въ концѣ этой статьи прилагаю обѣ грамоты по списку, сообщенному мнѣ В. В. Богишичемъ.

Какъ образецъ правописанія выписываю слово въ слово и строка въ строку два чтенія съ листа, хранящагося у пр. Порфирія:

мц̂а. енва^{р}. ꙁ̄. ⁓
※ с̄т̄го Иоана крс̄тлѣ
※ свѣ̄ вьсиѣ праведь. ⌣
※ алл̂ѣ. гла̂. н̄. а̄. ⌣
※ еоу̂. ѡ̂ь Иѡа̂. гл^{а}. г̄і.
Вь ѡ̂. вѣды Иоа̂
Іс̄а гредющ а
къ себѣ. и гл̄а
имь. се агн̄ць
бж̄и. вьземле
и грѣхи всего
мира. си есть
о немь же азь р
ѣхь. по мнѣ греде
ть мюжь. иже прѣд
ь множ̾ сть. ѣко пр
ьвѣе мене сть и
азь не вѣдѣхь его.
— нь да ѣвитьсе Изл̄е̄
ви. сего ради азь пр
дь вь водѣ крьсте
и свѣдѣтельствов
а Иоань гл̄е. ѣко ви
дѣхъ (дх̄ъ) сьходещь ѣ

ко голоубь сь нбсе.
и прѣбы на немь.
и азъ не видѣхь его.
но послави ме крь
стити вь водѣ ть мь
нѣ рѐ. надь нь же оу
зриши дхь сьходе
щь и прѣбываюшь
на немь. сн ѧсть крь
стеи дхомь стмь. и
азь видѣхь и свѣдѣ
тельствовахь. ѣко
си есть снъ бжѣи. ⌣
Сю⁶. по бгоѣвлени.—
※ алѣ гла. д. ⌣
※ бѐ оущедри ны и блг.—
※ еуѣ. иⁱⁿ. в срѣ а. нѐ. ѡ Луᵏ.
— Нѐ. по бгоѣвеⁿ алѣ. г. ѳ.
пр иерѣи твои облѣкю. ⌣
еоу. ѡ Маᵒ. глаᵃ. н. і.
Вь ѡᵏ: слышавь Ісъ ѣ
ко Иоаⁿ прѣдань бы. о
тиде вь Галилѣю. и о
ставь Назареть. при
шьдь вьселисе вь Ка
перьнаоумь. вь помо
рие. вь прѣдѣлѣхь За
влонихь. и Нефтали
млихь. да сьбюдеть
се рѐное Исаиемь про
рокомь глщемь. зм
млѣ Завлонѣ и землѣ
Нефталимлѣ. пють
морѫ об онь полъ Ерда

на Галилѣа езыкь.
людіе сѣдеще вь
тьмѣ. видѣше свѣ
тъ велеи. и сѣдещи
мь вь странѣ и сѣни
смр̃тьнѣи. свѣ̃ вьси
ѣ имь. ѿ толѣ наче
і҃с҃ь проповѣдати
и гл̃ти. покаитесе
приближи бо се цр̃ь
ство нб̃сное.

Вотъ еще нѣсколько строкъ изъ этого памятника по выпискамъ гр. Порфирія:

Искони бѣ слово и слово бѣ ѿь ба̃: и бг̃ъ бѣ слово. и се бѣ искони ѿ ба̃: и вса тѣмь быше: и без него не бы ничьто же. еже [illegible] на томь животь бѣ и животь бѣ свѣть чл̃комь.

— Вл̃годѣть и істйна Йс҃ Хр̃мь бысть ·:·

— Вл̃ никто же не видѣ нигдѣ же. тькмо кночеды сн̃ь сьи [illegible] ѿчи̃: ть исповѣда и се ѧсть сьвѣдѣтельство —

— Вь ѿ. Петрь въставь тече кь гробоу. и принйкь видѣ [illegible] одины лежаще: и йде вь себѣ дивасе бывшѣмоу.... очи [illegible] дрьжастасе да его не познаете... мы же надѣахомсе. [illegible] ѧсть хотей избавйти Йзл̃... и жены етеры ѿ нась оужа- [illegible] бывьше рано вь гроба.

— [illegible] етерь бѣ ѿь фарйсей. Никодйм̃ йма емѣ. кнезь [illegible] се праде къ Йсв̃и нощиж. и р̃ емѣ равви вѣмь ѣко [illegible] пришьль еси оучитель.

— [illegible] затвореномь — за страхь Йюдѣйскы — сѫдь [illegible] ѧсть — до крове Захарие побившаго междю ол- [illegible] и храмомь — на дворь Каіѣпинь. иже ѧсть претор ь... [illegible] всю сирю. и облѣкоше и вь прапр̃у. — старьци [illegible] сн̃ь емѣ Филать. не слышиши ли колико си на те сви-

дѣтельствоують. и не ѿвеща емю ни къ единомю же гл҃оу. ѣко дивитисе демоноу зѣло.

— Свѣтильникъ тѣлоу есть око. егда ѡко твое просто бюде. а все тѣло твое свѣтло бюдеть. а понеже лукаво бюдеть и тѣло твое тьмно будѐ. Блюди обое да свѣть иже вь тебѣ тьма есть. аще оубо тѣло твое свѣтло бюдеть не имы чести етеры тьмны. бюдеть свѣтло все ѣко и ѧгда свѣтилникь блистаниемь просвѣщаетьсе.

Изъ буквъ, употребленныхъ писцомъ этого памятника, по написанію болѣе другихъ замѣчательны:

— Ж: написано въ три пріема: ꙁ ⟋ ⟍

— ꙁ: съ длиннымъ хвостомъ въ томъ же родѣ какъ и въ Остромировомъ евангеліи.

— М: середнія черты его сравнительно съ крайними въ половину короче.

— Н: средняя черта не доходитъ ни до верха лѣвой крайней, но до низа правой.

— Ф: отвѣсною чертою не выходитъ изъ-за строки.

— ы: состоитъ изъ ь и і соединенныхъ поперечною черточкой.

— ѣ: не выходитъ отвѣсною чертою изъ-за строки.

— ѧ и ѩ: употребляются одинаково.

— ѫ: очень рѣдко.

— ѭ (= ѣ): написано нѣсколько скошенно.

Касательно употребленія буквъ слѣдуетъ замѣтить:

— вь вм. оу: бывьше рано вь гроба.

— е употребляется и вмѣсто ѧ: гредещь, езыкь, ме, вьземлеи, сьходещь, видѣше и пр.

— и вмѣсто ы: грѣхи.

і вмѣсто и: благоизволих, Григорїѣ, Антонїѣ, бл҃годѣть и істйна.

— ѥ случайно: ѥночедь.

— ѓ въ значеніи ь: сѓго Кюприѣна и ѓюстимы, ѓюрде, ѓемоноу (= игемоноу).

— л послѣ губныхъ иногда вставляется иногда нѣтъ: оставь вм. оставль, Нефталимлихь.

— ѡ въ началѣ словъ: вь ѡ̃ (= въ оно врѣма) ѡко.

— п вмѣсто ф: филосопа.

— ц вм. сц какъ смягченіе ск: синаицѣи, людьци.

— т вмѣсто ѳ: Назаретъ, Атанас.

— у вмѣсто оу въ значеніи ѫ: гредущь. лукаво, будѐ: ср. ю.

— ф вмѣсто п: Петра архиефискоу̃, Филать.

— щ исключительно передъ шт.

— ь и вмѣсто ъ, котораго нѣтъ.

— ѣ и въ значеніи ꙗ: крс̃тлѣ, вьсиѣ, ѣвитьсе, ѣко.

— ю вмѣсто ѫ: гредюща, мюжь, сю[6] (= сѫбота), облекю, сьбюдетьсе, пють, бюдеть (ср. у), — иногда и вмѣсто оу: емю (= ѥмоу), единомю, бывшюмоу.

— ѧ случайно въ настоящемъ значеніи: дивѧсе, имѧ, и вмѣсто ѣ и е: снѧсть, ѧсть = ѧсть (= ѥсть), жѧ.

— ѫ случайно въ настоящемъ своемъ значеніи (множ, ощиѫ, и вмѣсто ю или оу: морѫ, Йсѫ Хр̃мь, а такъ же вмѣсто ѧ въ значеніи ѥ (ю): ѫванъ батіста.

Въ грамматическомъ отношеніи замѣчательно:

— окончанія прилагательныхъ въ имен. един. ч. муж. р. на ы = ц и на еи: вьзлюблены, пославы, ѥночеды, бѫи = бжеи, свѣть велеи.

— опущеніе ть въ 3 лицѣ: егда оубо ѡко твое просто бюде.

— краткое прошедшее на ь = ъ вмѣсто охъ: сего ради азь придь вь водѣ крьсте.

— несоблюденіе достигательнаго: послабы ме крьстити.

Изъ вышеприведенной выписки видно, что этотъ памятникъ есть книга Евангельскихъ чтеній, слѣд. во второй своей части заключаетъ синаксарь. Въ немъ между прочимъ отмѣчено:

— *Сент.* 6. с҃т. Евьдосі҃ѣ. и свѧщеніе бц҃і,
23. Ново лѣто. Зачатіе Іоана кр҃тителѣ.
— *Окт.* 1. С҃тго а҃пла Ананіе и Петра архіепископоу҃.
2. с҃тго Кюпріѧна мч҃еника и ѓюстины.
21. с. о. н. Аларіе.
— *Дек.* 24. сщ҃ѐніе цр҃кви с҃тѣи Софіи.
— *Февр.* 12. с҃тго ѡц҃а оучителѣ Словѣньска Коурила философа.
— *Авг.* 18. с. м҃ка Фрора и Лавра и Стратоника. Іоана ѓюрдѣ.

Слѣдуютъ двѣ грамоты, о которыхъ выше было вспомянуто. Одна изъ нихъ относится къ 1186 г., другая къ 1190 г. *).

I.

In nomine patris et filij et spiritus sancti amen. Anno ejusdem incarnationis millesimo centesimo octogesimo sexto indictione quinta mensis septembris | die sanctorum Cosme et Damianj. In civitate Ragusij. In curia domini gloriosissimj regis W. A. domini Tribuni archiep(scopi) in pre | sentia et Tasahgardi regis camerarii ac Gervasii comitis cunctorumque nobilium et populi universi..... udalus jupa | nus. et drusinna Semitja, Vidossi filius, ex parte magni jupanj Nemanie et fratrum ejus. comitis Strazimiri et (comitis) | Miroslaui. quorum locutiones audientes. archiepiscopus, camerarius, comes cum nobilibus et populo hoc ordine pacem fe(cerunt) | Videlicet ut omnia mala que retro tempore acta fuerunt inter Raguseos et Sclavos pro lite. de vineis. galeis. sag..... | animaljum et omnium rerum ex utraque parte usque ad diem istum in pace remaneant. et nunquam rememorentur omni tempore.... | tamen hereditatem Raguseorum quam antique posse-

*) Относительно первой изъ грамотъ сл. *С. Любича*: Listine o odnošajah izmedju juž Slavenska i Mletačke republike. 1: XVII, и *Ф. Миклошича* Monumenta Serbica: III; относительно второй сл. *С. Любича:* XXIII и *Ф. Миклошича:* V.

derunt ex patribus ex avis et proavis suis per se excepto locum Ragat . . et . . . . | in lege habende sunt posite. Et quod secure Ragusej per totam terram illorum, nominatim portu Narent . . . mercando . . . . . | berando. pascendo et sua reposita recipiendo ligna incidento pergant. sine ullo contrario. secundum an(tiquam con) | suetudinem. et ut tollatur decima qua ex novo super Raguseos posita fuit. Et . . . . . | de uineis tollatur per quas antea acceptum fuit. Et quod solidos nullo umquam tempore super Rag(useos)... . . . | accipiant, sicut prius retro tempore acceperunt. pro nulla culpa quorumlibet hominum. Item et Sclavi . . . . . | saluj et nullum malum sit ejs a Ragusejs per terram aut per mare. et nullam captionem habeant . . . . . | Et Sclavi de Chelmunia ut per ciuitatem ubi voluerint emant. Et quod Ragusei c . . . . . | non querant. Et quod pax pro nulla re. aut culpa aliquorum hominum proici . . possit (in)perpetu(um) (sed) . . . | fuerit per justitiam audetur. Insuper quod innimicj illorum Ragusium stando illis et . . . . . | Raguseorum innimicj in terra illorum stando Raguseis non offendant H(anc) pacem . . . . . | Strazimiro Miroslauo. nos Ragusej fecimus et heredibus eorum et (terra) illorum . . . . tempore salva tamen jussione. et ordinatione atque fidelitate domini nostri gloriossimi. . . . . | nullum quid queramus a mega jupano et fratribus ejus sine ratione. Sic . . . os. d. . . . . | et sancta patrocinia et crux sancta. hoc quod hic scriptum est tenere. Amen. . . . . .

Ѣхъ вели жупань кльнсє и подьписахь.
Ѣхъ кнєзь мирославь кльнсє и подьписахь.

A tergo: Pace tra Ragusei e Schiavoni
1186.

II.

※ In christi nomine. Anno dominice incarnationis millesimo centesimo nonagesimo. mensis Junij die XVII intrante. Salutationibus et locutionibus domini comitis Miroslavi per nuntios suos Maurum Jupanum et Sergium directis. hec est Raguseorum re s

ponsio. Inprimis videlicet si fortuna ei accedente Ragusium intrare voluerit. promittimus sine fraude salve illum recipere ad nostrum posse. et ros illius et homines ejus ut nostras personas dum in civitate nostra steterit. nullo quidem justitia faciendo. Et si contrarium ex perditione civitatis advenerit. Consiliando insimul comes Gervasius cum nobilibus suis similiter et comes Miroslavus cum nobilibus suis permittimus portare ipsum sine frande cum rebus et hominibus suis quo voluetit. cum suo expendio. sicut Et inter nos consuetudinem habemus. Et si redire ad civitatem nostram voluerit. ad posse nostrum promittimus illum cum rebus et hominibus suis sine fraude recipere. Tamen ut nunc ipse iustitiam faciat Raguseis sine frande. Electis ex utraque parte Iudicibus ante quorum presentiam insticia secundum antiquorum mores finiatur. Et si facere illam nunc non potuerit, cum redierit in terra sua facturus sit illam. Et hoc promittimus fideliter implere salvo sacramento domini nostri regis Tancredi et juramento pacis, defendere illum ab omnibus. sine fraude et malo ingenio. Sic nos deus adjuvet et hec sancta quatuor evangelia.

※ Ego Gervasius comes Ragusii. in hoc ordine juro. et omnes sequentes idem jurant.

† Vitalis Bodatie.
† Slabba Lucari. Iudex.
† Dersimirus Iudex.
† Lucarus Pudisij.
† Lucarus comitis Njcolay.
† Petrus de Predi.
† Michatius vicarius.
† Petrus Bubanne.
† Michael Goyslavj.
† Vitalis Vulpis.
† Michael ejus nepos.
† Grosius Goyslavj.
† Teodorus de Stilu.
† Archidiaconus Marinus.
† Johannes Manave.
† Dimitrius Rosinj.
† Simon Stephanj.
† Teodorus Domane.
† Vitus Lampri.
† Pizinagus Berisne.
† Ursus Bani.
† Savinus Bonde.
† Marinus de Rastj.
† Lautertius Pisinj.
† Binzola Valentinj.
† Sergius Bladimiri.
† Savinus Mazole.
† Germanus Michatij.

† Johannes Calepi.
† Teodorus Caputassi.
† Dabrisius Mathej.
† Johannes Gondole.
† Felix tra Valle.
† Paversenus Pesane.
† Michael Chunuj.
† Stepi de Macca.
† Tesseius de Rigina.
† Priasui Berisne.
† Petrus de Rastj.
† Michatius Bersecij.
† Michael Mangùinj.
† Georgius Clementis.
† Johannes Ursacij.
† Michael Bontij.
† Johannes Petracce.
† Lampridius Vitalis.
† Ursus Balli.
† Andreas Paulj.
† Michael Ursane.
† Petrus Domane.
† Marinus Grobe.
† Vitana Bitij.
† Laurentius Aveljnj.
† Margatia Bocini.
† Teodorus Luce.
† Georgius Bacinolj.
† Duesius Vetrij.
† Michatius Furaterre.

† Domane Plaćći.

Omnes homines qui sacramentum hoc supradictum sine fraude et malo ingenio firme non tenuerint dei et sanctorum omnium incurrant maledictionem et cum diabolo perpetuo in inferno mancipentur et dampnentur. Omnibus hec iura servantibus sit pax domini nostri ihesu christi in perpetuum Amen;

† Quod scriptum Ego diaconus Marinus et Ragusii comunis notarius. plena in curia Raguseorum residente Bernardo archiepiscopo. et Gervasio comite, cum nobilibus et populo cuncto. Jussione cunctorum scripsi. complevi. et roboravi.

Ego comes Miroslavus, sicut comes Gervasius cum suis nobilibus mihi juravit, idem et ego illis juro. secundum supradictum capitulare. recta fide et sine fraude perpetuo manutenere.

КРЬС̄ТЬ ЗАМН	КНЄ РОСЬ
ΛΛ	ΚΑ ·:·

XLVII.

Кормчая книга Сербскаго письма 1262 года.

Принадлежа къ числу самыхъ замѣчательныхъ, эта рукопись написана на очень хорошемъ пергаминѣ въ четвертку[1]) въ два столбца и въ теперешнемъ своемъ видѣ заключаетъ въ себѣ 398 листовъ. Рукопись неуцѣлѣла въ полнотѣ своей: не достаетъ двухъ цѣльныхъ тетрадей и нѣсколькихъ листовъ, въ разныхъ мѣстахъ, какъ указано будетъ ниже. Письмо крупное уставное, въ началѣ болѣе крупное, въ серединѣ кое-гдѣ есть и полууставное. Писцы были разные, что можно заключать по различію почерка и начертанія буквъ. Правописаніе Сербское, но съ отклоненіями, каковы на пр. л. 2. пьрваго, л. 3, сьвькоупишася, оутвьржда, л. 4. сьбраша; л. 15. нетокомь; л. 17. хлѣбъ нашь насыщии дажь намъ днѣсь, л. 18. вь роуцихъ, прѣлага, л. 19. приключьвьшьхь и пр.

Въ ряду списковъ Кормчей книги этотъ списокъ есть одинъ изъ самыхъ важныхъ по древности. Древнѣе его только два: Ефремовскій списокъ Синодальной библіотеки XI—XII в. и Устюжскій списокъ Румянцовскаго музея XIII вѣка. Отъ того и другого отличается онъ содержаніемъ и расположеніемъ; а въ ряду тѣхъ, которые были въ виду издателей печатной кормчей, есть древнѣйшій. Позже его, въ 1284 году, написанъ Рязанскій списокъ Императорской Публичной библіотеки, а въ 1305 году

[1]) 30 сентиметровъ въ длину и 25—26 въ ширину.

Сербскій списокъ Воскресенскаго монастыря, котораго часть хранится отдѣльно въ Московскомъ публичномъ музеѣ въ ряду рукописей Ундольскаго; въ XV—XVII вв. нѣсколько другихъ списковъ.

Сообщая здѣсь обозрѣніе этой рукописи, разсмотрѣнной мною въ прошломъ 1271 г., сравнительно съ Рязанскою 1284 г., Сербскою 1305 г. и съ печатною[2]), не могу не засвидѣтельствовать моей благодарности И. В. Ягичу за сообщеніе выписокъ, послужившихъ основаніемъ этого обозрѣнія.

Сербская кормчая 1262 г. начинается такъ:

сь бгмь починаютъ се кни҃ ⁘ сиѥ. глемыѥ грьчьскымь ѥзыкомь номоканонь. и сказаемыѥ нашимь ѥзыкомь. законоу правило ⁘

Слово ѿ стыхь. и вьселньскыхь седми сборь. гдѣ и когда и на кыежде їхь сьбра се. побаѥть вѣдѣти всякомоу крстиѧноу ѩкѣ седмь есть стыхь и вьселеньскыхь великъ сборь[3]) ⁘

Въ этой статьѣ не достаетъ конца расказа о пятомъ соборѣ, всего расказа о шестомъ и начала расказа о седьмомъ вселенскомъ соборѣ, т. е. листа между 6 и 7 лл. Послѣднія слова на 6 л.: ѩко и чьтврьти сборь приѥмьше и похваливьше и прокленьше Несториѧ, а 7 л. начинается такъ: и вьторое вь лѣто шестьтисоущьноѥ двѣ стѣ деветь десеть шестое[4]).

— Л. 8ª столб. в. И ѥще ѿ всѣхь стыхь сборѣхъ и ѿ врѣмени чиноу ихь которѣи по которѣмь бы ⁘ Вѣдомо же боуди и се ѩко изложеніѥ сборомь не бы по чиноу ихь ни по врѣменимь вь неже снидоше се. быша бо сбори прѣжде Никеискаго стго и вьселеньскаго прьваго сбора нарицаѥмыи

[2]) Обозначаю въ ссылкахъ первую буквами РК, вторую СК (листы изъ нея Ундольскаго СКУ), третью ПК.

[3]) СК. 2; РК. 1; ПК. л. 5.

[4]) Окончаніе расказа о 5 вселенскомъ соборѣ такое: проклеше Несториа. а петаго же сбора до шестого. лѣть. рк҃е ѕ҃. Начало расказа о 7 соборѣ: — Седмыи же стъи вьселѥньскы сборь. бы҃ вь Нїкей вьторо҃ѥ. вь лѣ҃ шеститисоущиоѥ с҃. деветьдесеть и шестоѥ. СК. 8—9; РК. 5—6; ПК. 12—14.

помѣстьнии иже соуть се. Помѣстьны сборь. а̄ . . . . помѣстьныи . в̄ ⁘ (л. 8ᵃ, ст. в)... помѣстьныи . г̄ ⁘ (л. 9ᵃ ст. а)... вьселньскы . а̄. числомь . д̄ ⁘ (л. 9 ст. в)... помѣсты . ē ⁘ (ibid) ... помѣстны ⁘ ѕ̄ (ib.)... помѣстьнъı ꙁ̄ (л. 9ᵃ ст. 6)... помѣстьныи . ӣ. (л. 9ᵃ ст. 6)... а вьселеньскы . в̄. числомъ ⁘ ѳ (л. 10ᵃ ст. а)... а вьселеньскыи . г̄. числомь ⁘ . і̄. (ib.)... помѣстны а̄ı (ib.).... а вьселеньскыи . д̄. по числ°у в̄ı (ib.)... помѣстьныи ⁘ г̄ı ⁘ (л. 10ᵃ ст. в) .... д̄ı а вселеньскы ⁘ ē (л. 11ᵃ ст. в.) . . . . . ē ı̄. а вселенскь . ѕ̄. числомъ . ѕ̄ı̄. (л. 11ᵃ ст. а) . . . а вселенск ⁘ ꙁ̄ (ib.). Послѣдни же сты и вьселеньскы седмыи сборь сніде сь вь Никеи второѥ (л. 11ᵇ ст. а[5]).

— л. 12ᵃ ст. 6. Истолкованиѥ стиха глемаго гӣ іс хс̄ бе̄ нашь помилуи на̄ ⁘ Коѥжо слово реченаго стиха испльнь ѥсть повелѣнии бгомоудрыихъ... Безъ конца: между лл. 14 и 15 не достаетъ одного листа. Послѣднія слова на 14 л.: и сицѣ прѣжде речеными четырьми имени глю ѥже рещи гӣ. ке. хс̄ вс̄. четыри зло . . . [6]) На 15 л. первыя слова: . . . ю вь ѥдиного ба̄. Знамениѥ ѥсть вѣроующемоу се стоѥ изьѡображенніе и пр[7]).

— л. 16ᵃ ст. а. Истлькованиѥ мл̄твѣ. ѥіже наоучи гъ іс хь оученікы своѥ и тѣми и насъ начи и оучить моли[тв]се и гла̄ ⁘ Оче нашь иже ѥси на нбсѣхь. Тлькованиѥ Златооустаго. Оучить ны како подобаѥть мл̄ити се и-абиѥ и оумь нашь вьпераѥть и пр. [8])

— л. 18ᵃ ст. в. Пролого рекьше прѣсловиѥ сведошаго ста̄ правила вь четыри на десете тı̄лы ⁘ Тѣлеса оубо по нобію вьществьныѥ приимающе пищє растоуть же и цвьтоуть до оуставленаго имь вьзраста и пр. [9])

---

[5]) СК. 11—15; РК. 7—, ПК. 16.

[6]) Далѣе должно слѣдовать Истлькованиѥ ст̄го изьѡображенія вѣры. СК. 18. РК. 12.

[7]) Передъ ю должно было быть Вѣроу.

[8]) СК. не достаетъ. РК. 14.

[9]) СК. 20; РК. 15. ПК. 21—23.

— л. 20ª ст. в. Дроугое прѣдисловиѥ сведьшаго правила иже по петѣмь сборѣ. и шестаго же и седмаго. и иже по сихь. и прилоⷢшаго и сьчетавьшааго с правилы. сь апл҃скыми же. и с преже бывьшихь сѣхь сборь ·:· Прѣди реченоѥ оубо прѣдьсловиѥ ѡнелѣ же кр҃тїаньскаѧ проповѣдь и пр.[10]). Конца нѣтъ, потому что между 20 и 21 недостаетъ листа. Л. 20 оканчиваетсятакъ: иже по тѣхь бывьшаѧ сь прѣжѣними сьвькоуплѣ ѥмь и ѥже чѣмь недоставьшеѥ врѣме нѣсть дало. таковоѥ тѣ....

За этимъ другимъ предисловіемъ должно было слѣдовать начало статьи: Титлы правиломъ сьчетанія[11]); но листовъ на которыхъ оно было написано, нѣтъ.

— Л. 21 начинается такъ: ва закона заповѣди сбора вьселеньскаго шестаго сьбравьшагосе при Оустинїанѣ и пр. какъ окончаніе «главѣ .г҃.» граны прьвыѥ; за тѣмъ глава .д҃. глава .ѣ҃. . . . и пр. Грань прьваѧ содержитъ въ себѣ главь .ѧ҃ї. На л. 24ª ст. в: начинается грань втораѧ О сьзданїи прⷦковь и ѡ свщенныхо сьсоудѣхь и ѡ вьзложенихь сирѣчь и пр.: .г҃. (3) главы. На л. 24ᵇ ст. в: грань третиѧ глаᵃ .кв҃. О мл҃итвахъ и ѡ пл҃мѣхь и чтенихь и пр. На л. 26ª ст. в: грань четврьта О оглашеныхь сирѣчь ѡ пооучающихь се вѣрѣ. и ѡ сѣмь крьщении, главь ѕ҃ї. На л. 27ª ст. в: грань пета. въ неи же главы трии. На л. 28ª ст. а: грань шьстаѧ вь не же главы трии. на л. 28ᵇ ст. а. грань седма вь нѣи же глаᵃ петь На л. 29ª ст. в: грань ѡсма вь нѣи же глаᵃ Ѡсмьнадесеᵗ. На л. 31ª ст. в: грань девета въ нѣи же главь ѯ҃ѳ. На л. 35ª ст. в: грань десета вь нѣи же главь ѡсмь. На л. 36ª ст. а: грань .ѧ҃ї. вь нѣи же главь .ѕ҃ї. На л. 37ª ст. а: грань .в҃ї. в ньи же глаᵃ .и҃ї. Послѣ глаᵃ .ѕ҃ї. слова: глаᵃ .ѕ҃ї. а нѣтъ главе .ѕ҃ї. и .и҃ї. Окончаніе такое: вь Ꙗфесѣ на прьвѣмь сборѣ сьбравьшихьсе сѣтыхь ѻц҃ь заповѣди сбора иже вь Ꙗфесѣ правѣ. ѕ҃. На л. 39ª ст. а: грань .ѳ҃ї. вь нѣи же глаᵃ .м҃в. Къ гл. 2-й относится приписка тою же рукою въ низу страницы: ѡ сихь же

[10]) СК. 22; РК. 16. ПК. 24—25

[11]) СК. 23; РК. 17; ПК. 26—58.

брацѣхь ѡбрѣщии свитькь Сисиниѭ и Алексѣя патриарха. Къ главѣ .кѧ. гдѣ говорится: «о шпильманѣхь и ѡ глоумьцихъ» и пр. прибавлено тою же рукою: шпилмань сказаѥтьсе игрьць. На л. 42ª ст. а: грань .дї. въ неи же главь .ѕ.

— Л. 43ª ст. а. Въвенїе номᵒканоноу. сиречь законноиоу правилоу и излᵒженїе. соущаго вь книгахь сихь съчетанїѭ свѧщенныхь правѣ. стыхь апль и седми вьселеньскыхь стыхь сборь. нетькмо же техь нь и помѣстныхь. и иже ѿ нѣкыихь стыхь ѿпь ѡсобно бывьшихь правиль. и како по редоу стоѥть и которы сборь колико правиль имать. Это — оглавленіе 64-хъ статей книги [12]). Недестаетъ главъ .лѳ. — .нд. (на стр. стран. л. 44) и за тѣмъ: написаша же се прежѣ и ины главы. иже соуть се а. в. г. д. (выше написанныя).

— Л. 45ᵇ ст. а. Излᵃсниѥ правиломь апльскымь же и ѿчьскымь. имѣѥ тлкованиѥ Алѣксиѭ диѭкона. и законохранителѣ Аристина. правила стыхъ апль. правило .а.[13]) Листы перепутаны и нѣкоторыхъ не достаетъ.

На л. 46ª, гдѣ правила д—ѕ въ верху страницы приписано: «двѣ прѣдьсловии ѡ сложении грании ∴ правилнаго сьчетанїѭ і четыри на десяте грани»; а въ низу страницы: «Аристини жена бѣше и сею монастырь вь Цѣригради нарицаѥтсе Аристининь. и ѿ того монастырѣ бѣше сь Алеѯии диѭконь и законьникь и того ради наричаѥть се Аристинь». Безъ «тлка» помѣщены правила .в., .з., .кг., .кд., .ѯг., ѯѳ, .о., .оа., .оѕ. При правилѣ .пв. (рабь вь причьть неприѥтьнь свѣнь воле гїи своихь. достоиныи же свобождень бывь да боудеть причьтьникь) написано: И се тожде правило .пв. стѣхь апль. вь немь же и тлькь и пр.

— Л. 58ª ст. а. Стго апла Паула правила цркованїѭ .зі. правиѭ .а. [14]). При пр. .г. съ боку страницы приписано: гѹдць есть смычькь іжѳ гѹдеть лѹчшемь.

[12]) СК. 45, РК. 34, ПК. 59.
[13]) СК. 47, РК. 36, ПК. гл. а.
[14]) СК. 64, РК. 50, ПК. гл. в.

— Л. 59ª ст. в. Сѡбою сто́ю и врьховнею а҃плоу Петра и Павла правиль .зі. [15]).

— Л. 61ª ст. а. Всѣхъ сты́хь а҃пль коупно правилѣ двѣ. [16])

— Л. 61ª ст. в. Сты и вселе́нскы иже вь Никеи прьвыи сборь бы̑ вь цр̑тво Костантина великаго събравшихсе .тиі. сты́хь ѿць на злочьстиваго Ариа хоулившаго сна бжиа гда нашего іс ха кго же прокльньше тиі стиі ѡцѝ и правила изложише вчиненаа здѣ. прьваго сбора правиль .к. [17])

— Л. 68ª ст. а. Иже въ Анкурѣ сто́го помѣстнаго сбора правиль .ке.[18]). Передъ правиломъ введеніе: прьвѣк всѣхь сборь иже въ Антиохии Сурстѣи бы̑ и пр. За тѣмъ: Правило .а. се же и второ . . . правило .г.

Л. 74ª ст. 6. Иже вь Новѣи Кесарии сто́го сбора правиль .ѣі. [19]).

Л. 78ª ст. в. Сто́го помѣстьнаго сбора иже въ Гангрѣ правиль .к. сь же сты сбо̀р по Никеискѣмь прьвѣмь сборѣ снідесе и правила изложии [20]) ∴ Введеніе: Гм̑ пр̑тымь соущимь въ Арменну съслоужьбникомь и пр. Правила «тлька» отъ а до .ѳі., за тѣмъ: тл̑ь всѣмь преже ре̑нымь правіломь сто́го сего сбора иже вь Ганґрѣ.

— Л. 81ª ст. а. Иже въ Антиѡхии Сурсцѣи ст̑ помѣстнаго сбора правил .ке.[21]) Начинается введеніемъ; за каждымъ правиломъ «тлькъ».

— Л. 87ª ст. в. Сты сборь помѣстьны иже в̀ Лаѡдикии Фроугиисцѣи събра се ѿ различныхь ѡбластии Асиискаго правлениа многомь бл̑женымь ѡцемь сьшьдь-

---

[15]) СК. 65, РК. 51, ПК. гл. г.
[16]) СК. 67, РК. 53, ПК. гл. д.
[17]) СК. 67, РК. 53, ПК. гл. е.
[18]) СК. 75, РК. 59, ПК. гл. ѕ.
[19]) СК. 81, РК. 66, ПК. гл. ѕ.
[20]) СКУ. 6, РК. 69, ПК. гл. и.
[21]) СКУ. 5, РК. 71, ПК. гл. ѳ.

шимсе иже и заповѣди црковныѧ изложише. ꙗко же написани соуть здѣ сбору иже вь Лаѡдикии правиль .н҃ѳ. правило .а҃.[22]). За правиломъ .ѳ҃. и его тлькомь слѣдуетъ: много (вм. иного) номоканона тожде правило деветое на десете. Побаѧть ѥ҃пископь ѡ себѣ преже поучивше ѡглашеныѧ и мл҃твоу ѡ нихь творити и т. д. и «тлькь». Правило .к҃г. безъ «тлька», только съ объясненіемъ: се правило разоумно; такъ и при прав. .л҃н. се разоумно. При прав. .л҃ѳ. вмѣсто «тлька»: ѡ сем же ищи правила с҃тыхь а҃пль седмьдесетнаго и седмьдесеть прьваго. Правило .м҃а. се же правило и .м҃в. Правило .м҃и. безъ «тлька»: се разоумно. У прав. .н҃в. вмѣсто «тлька»: се разоумно; при прав. г҃г. то же нѣтъ тлька. Въ «тлькоу» прав. .г҃е. не достаетъ конца.

На недостающихъ листахъ должно было быть окончаніе главы г҃ и за тѣмъ:

— с҃ты вьселеньскыи вторы сборь [23]).

— Правила с҃тго и вьселеньскаго третиѧго сбора иже въ Ꙗфесѣ. [24])

— Правила с҃тго и вьселеньскаго четврьтаго сбора иже въ Халкидонѣ [25]).

— Л. 96[a] ст. а начинается такъ: повинни аще же мниси или мірьсции чл҃вци да боудоуть безь ѡбщениѧ сирѣчь да ѡлоучетсе. За тѣмъ: правило .ѳ҃. и его «тлькъ» и т. д.

— Л. 102[a]. Правила с҃тго помѣстнаго сбора иже в Сардакии рекше вь Срѣдци правиль двадесет и ѥдно [26]); у правилъ .и҃. и .в҃і. нѣтъ «тлька».

— Л. 107[a] ст. в. Правила с҃тго и помѣстнаго сбора иже вь Карѳагенѣ .р҃.л҃.и҃.[27]). Введеніе: Иже вь Карѳагени с҃тыи сборь бысть. црьтвоующоу тогда въ Римѣ Ѡнорию и пр.; за тѣмъ на л. 108[a] ст. а: Си три правила ѡсобна соуть и прѣдь-

[22]) СК. 86, РК. 78, ПК. гл. г҃.
[23]) СК. 94, РК. 87, ПК. гл. а҃і.
[24]) СК. 97, РК. 89, ПК. гл. в҃і.
[25]) СК. 99, РК. 91, ПК. гл. г҃і.
[26]) СК. 106, РК. 98, ПК. гл. д҃і.
[27]) СК. 111, РК. 104, ПК. гл. е҃і.

словиѭ соуть соущимь вь числѣ правиломь: три правила съ толкованіями. Потомъ на л. 109ª ст а. по числу правило .а. и за нимъ другія съ толкованіями; нѣтъ «тлька» только при прав. .г., .лг., .н., .оѝ., .оѡ., .пѡ., .чг. Между лл. 132 и 133 не достаетъ листа. На л. 133 окончаніе прав. .рг҃і. и начинается прав. .рд҃і., и при немъ замѣчаніе: Си же четыри правила сто прьвоѭ на десете сто второе на десете сто третиѭ на десете сто четврьтоѭ на десете истлькована соуть вь стодесетѣмь правилѣ сего сбора. Между лл. 135 и 136 опять не достаетъ листа; на л. 136 читается конецъ тлька пр. .рк҃з. За прав. рл҃е слѣдуетъ: вьспісаніѭ Курила александрскаго кь ѡцемь сего сбора. прав. .рл҃г. безъ «тлька»; потомъ: посланіе Аттика ѥпа Костантина града к семоу же сбороу. праві .рл҃з. безъ тлька. Далѣе: Иже вь Никеи сбора сты҃и ѡбразь вѣры, и при немъ тлькь, наконецъ: ѿ посланиа сего сбора иже к Римьскомоу папѣ Келестиноу правило .рл҃и. и тлькь.

На л. 139ª ст. в. оканчивается статья приписко̀ю: мт҃ію вжиѭ поидоше кь прьвымь и сего помѣстьнаго сбора правило иже вь Карѳагени Африкиисцѣи.

— Л. 139ª ст. в. Ѡ створшимсе вь Константинѣ градѣ ѡ Агапии и Гавадии прещемасе ѡ прѣстоль ѥпиѭ Вьстрьскаго града вь цр҃тво Аркадиѭво сна Ѳеѡдосиа Великааго[28]). Одно правило, толкованіе его, и потомъ: и се правило приложисе кь прѣднимь ѿ гѣ.

— Л. 139ª ст. в. Правила шестаго все .... За тѣмъ листа недостаетъ, на которомъ должно было быть начало статьи: Правила шестаго вьселеньскаго сбора иже вь Коньстантинѣ гради въ Троулѣ полат҃нѣмь[29]).

Л. 140 начинается такъ: обновившиѭ ти бо бг҃оборци и нечьстивыѭ ѥдиноу волю и ѥдино дѣиство и пр. — изъ перваго правила. При всякомъ правилѣ есть тлькъ, кромѣ правилъ: .ді., .кв., .кг., .кз., .лд., .н., .нг., .нз., .ѯз., .оз., .пг., .пз., .чг., .чн.

[28]) СК. 141, РК. 140; ПК. гл. ѯі.
[29]) СК. 149, РК. 141, ПК. гл. ѯі.

На л. 153ᵃ у прав. .ѯ̄а̄. и .ѯ̄в̄. приписка: Облакы гонещеи ѿ селѣнь влькодлаци нарицаютсе. да кгда оубо погибнеть лоуна или сл̄нце. влькодлаци лоуноу изѣдоше или сл̄нце. си же вса басни и лжа соуть. Въ концѣ статьи: И сего вселеньскаго сбора свѩ̄тенаѧ правила гредоуще прѣдь петыми теченіе ѿ Хр̂ѣ добрѣ скончаше.

— Л. 160ᵃ ст. а. Правила седмаго вселеньскаго сбора иже вь Никеи второи сьбрасе .к̄в. правило .а̄. [30]). Толкованія нѣтъ при прав. .ӣ., .ѳ̄., .г̄., .зі.

Л. 166ᵇ ст. а. Правила иже в К°стантинѣ граде бывшаго прьваго и втораго сбора въ цр̄кви ст̄ыхь ап̄ль правиль .зі. [31]). Введеніе начинается такъ: Сборь сь надьписаѣтьсе сице и пр. Сказ[ь] Недооумѣтисе ѥсть здѣ како ѥдинь сы сборь сь и пр. Толкованій нѣтъ, и за 1-мъ пр. замѣчено: си правила вса разоумна.

— Л. 168ᵃ ст. в. Правила три иже вь Костантинѣ градѣ вь прѣименитѣи цр̄кви бж̄ие моудрости. рекше вь ст̄ѣи Софіи. сьбравшагосе сбора иже и седмыи сборь оутврьдіи. правило .а̄. [32]).

— Л. 169ᵃ ст. в. Ст̄го и великаго Василиѧ иже кь Амьфилохию к̄ѣпоу Иконинскомоу и кь Диѡдороу и кь инѣ́м нѣкымь посланыхъ правиль .ч̄а. правило .а̄. [33]) Правила съ толкованіями, которыхъ нѣтъ только при прав: .ѯ̄., .аі., .к̄г., .к̄д., .л̄а., .л̄г., .м̄в., .н̄в., .н̄ѯ., .н̄и., .г̄ѳ., .ѯ̄., .ѯ̄в., .ѯ̄г., .ѯ̄д., .ѯ̄з., .о̄е., .о̄ѯ., .о̄и., .п̄г. У правила а̄. два «тлка». Къ прав. .е̄і. и .з̄і. прибавлено: сказь. Сима двѣма главама нѣс(ть) тькоуоу п°неже си паче сказаніе ѥста и пр. При прав. н̄а приписано: посланіе третіе; у прав. .п̄е.: ѿ посланиѧ ст̄го Васи(ли)ѧ кь Амфилохію (безъ тлка); у прав. .п̄з.: ѿ посланиѧ Василиѧ ѥже кь Диѡдороу (безъ тлка); у прав. .п̄ѯ.: ѿ по-

[30]) СК. 162, РК. 163, ПК. гл. ӣѣ.
[31]) СК. 167, РК. 170, ПК. гл. ѳ̄і.
[32]) СК. 169, РК. 172, ПК. гл. к̄.
[33]) СК. 170, РК. 173, ПК. гл. к̄а.

сланиꙗ сѧ҃го Василиꙗ кь Григорию прозвутероу ꙗко же ѿлоучитисе ѥмоу ѿ живоущеѥ оу него жены (безъ тлка); у прав. .пѝ.: ѿ посланиꙗ сѧ҃го Василиꙗ кь селскымь епѝпомь (безъ тлка); у прав. .пѝѳ.: ѿ посланиꙗ сѧ҃го Василиꙗ кь соущимь подь нимь ѥпѝпомь непоставлꙗти на мьздѣ (безъ тлка); у прав. .ч҃.: ѿ посланиꙗ сѧ҃го Василиꙗ кь Амфилохию ѡ сѧ҃мь дсѣ гла҃ .кз. ѡ неписаныхь ѡбычаяхь (безъ тлка); у прав. .ча. ѿ двадесете деветоѥ главы тогожде писаниꙗ.

— Л. 186ᵃ ст. в. Тогоже о врѣмени сьгрѣшающихь правиль .кг҃. в кратцѣ [34]).

— Л. 187ᵃ ст. в. Тогоже ѿ томь колика и какова соуть мѣста ѥпитимиꙗмь рекше запрѣщениѥмь [35]).

— Л. 187ᵃ ст. в. Тогоже наказаниꙗ кь презвутероу ѡ бжтвнѣи слоужбѣ и ѡ причещении и ѡ нерадещиихь ѡ запрѣщениихь [36]). Только начало (двѣ строки). Слѣдовательно (между 187 и 188) листа нѣтъ.

За окончаніемъ предъидущей главы слѣдовало на пропавшемъ листѣ — Тогожде великаго Василиꙗ посланиѥ кь Григорию бг҃ословцоу. ѡ мнишьцѣмь строении. [37]).

— Л. 188ᵃ начинается словами: горию бг҃ословцоу ѡ мнишьсцѣмь строении. Познахь твое посланиѥ ꙗко же дроузи дроуговь своихъ дѣти и пр.

— Л. 191ᵃ. ст. в. Ѡ посланиꙗ сѧ҃го Тарасиꙗ архиепа Костаньтиꙗ града кь Адриꙗноу папѣ Римьскомоу главы различны ѿ оуказании бжтвьныхь писании ѥже не поставлꙗти на мьздѣ. Роукопо(ло)жници рекше поставлꙗюще ѥпѝпи и пр. ѿ дѣꙗниі апль — правило сѧ҃тыхъ апль .ла҃. — ѿ третіꙗго цр҃тва — ѿ четврьтаго цр҃тва — ѿ пр҃рока Исаиѥ тлъкованиѥ великаго Василиꙗ — Тогожде великаго Василиꙗ ѿ посланиꙗ кь с°ущимь под нимь ѥпѝпомь—ѿ житиꙗ

---

[34]) СК. 186, РК. 191, ПК. гл. к҃в.
[35]) СК. 187, РК. 191, ПК. гл. к҃г.
[36]) СК. 187, РК. 192, ПК. гл. к҃д.
[37]) СК. 188, РК. 193, ПК. гл. к҃е.

сѣтго Иѡ златооустаго.—Сбора иже вь Халкыдонѣ правило .в̄.—Генадиꙗ архиѥпа Костантина града ѿ посланиꙗ кь всѣмь ѥпмь. — шестаго вселеньскааго сбора иже в Конꙋстантини градѣ въ Троулѣ полатнѣмь правило .кв̄. [38]).

— Л. 193ª ст. в. Сѣтго Дионисиꙗ архиѥпа Александрьскаго ѿ томь когда пꙋбаѥть вь великоую соуботоу поставити—Тогожде ѡ соущиіхь безь ѡбщениꙗ страха же ради смрьтнаго приѡбьщающиіхьсе и пꙋмь оустрабляющихьсе правиⷯ .а̄. [39]).

— Л. 194ª ст. а. Сѣтго Петра Александрьскаго сѫщеномѫнка правила ѡ ѿврьгшихсе вь време гонениꙗ и пакы кающихьсе правила .дї. [40]).

— Л. 195ª ст. а. Сѣтго Григориꙗ ѥпа новые Кесариѥ чоудотворьца ѡ бывшихь вь нашьствиі варварь. правилᵒ .а. [41]).

— Л. 196ª ст. а. Великаго Аѳанасиꙗ архиѥпа Александрьскаго кь Амоноу мнихоу ѡ сьблажнꙗющихьсе вь нощи . . . . ѿ дроугааго посланиꙗ . . . . тогоже ѡ оузаконеныхь книгахь ѿ деветаго посланиꙗ празничьнаго [42]).

— Л. 196ᵇ ст. в. 8. Великаго Аѳанасиꙗ ѿ посланиꙗ иже кь Роуфиниꙗноу ѥпкпоу [43]).

— Л. 197ª ст. а. Сѣтго Григориꙗ бѣгословца ѿ словесь ѡ тѣхже книгахь . . . . сѣтго Амфилохиꙗ к Селеоукоу ѡ тѣхже книгахь [44]).

— Л. 198ª ст. и. Сѣтго Григориꙗ Нусьскаго к Литоию ѥпѵ Мелетиньскомоу правиль .ѝ. прѣдсловиѥ [45]).

[38]) СК. 192, РК. 197, ПК. гл. к̄е.
[39]) СК. 194, РК. 199, ПК. гл. к̄г.
[40]) СК. 194, РК. 199, ПК. гл. к̄з.
[41]) СК. 195, РК. 200, ПК. гл. к̄и.
[42]) СК. 196, РК. 201, ПК. гл. к̄ѳ.
[43]) СК. 197, РК. 205, ПК. гл. к̄ѳ.
[44]) СК. 197, РК. 202, ПК. гл. л̄.
[45]) СК. 198, РК. 203, ПК. гл. л̄а.

сланиꙗ сѧ҃го Василиꙗ кь Григорию прозвутероу ꙗко же ѿлоучитисе ѥмоу ѿ живоущеѥ оу него жены (безъ тлька); у прав. .пѝ.: ѿ посланиꙗ сѧ҃го Василиꙗ кь селскымь е҃пѣпомь (безъ тлька); у прав. .пѡ.: ѿ посланиꙗ сѧ҃го Василиꙗ кь соущимь подь нимь е҃пѣпомь непоставлꙗти на мьздѣ (безъ тлька); у прав. .ч҃.: ѿ посланиꙗ сѧ҃го Василиꙗ кь Амфилохию ѡ сѧ҃мь дсѣ гла҃ .к҃з. ѡ неписаныхь ѡбычаяхь (безъ тлъка); у прав. .ча҃. ѿ двадесете деветоѥ главы тогожде писаниꙗ.

— Л. 186ᵃ ст. в. Тогоже о врѣмени сьгрѣшающихь правиль .к҃г. в кратцѣ [34]).

— Л. 187ᵃ ст. в. Тогоже ѿ томь колика и какова соуть мѣста ѥпитимиꙗмь рекше запрѣщениѥмь [35]).

— Л. 187ᵃ ст. в. Тогоже наказаниꙗ кь презвутероу ѡ бж҃твнѣи слоужбѣ и ѡ причещении и ѡ нерадещиихь ѡ запрѣщениихь [36]). Только начало (двѣ строки). Слѣдовательно (между 187 и 188) листа нѣтъ.

За окончаніемъ предъидущей главы слѣдовало на пропавшемъ листѣ — Тогожде великаго Василиꙗ посланиѥ кь Григорию бг҃ословцоу. ѡ мнишьцѣмь строении. [37]).

— Л. 188ᵃ начинается словами: горию бг҃ословцоу ѡ мнишьсцѣмь строении. Познахь твое посланиѥ ꙗко же дроузи дроуговь своихъ дѣти и пр.

— Л. 191ᵇ. ст. в. Ѡⷭⷭ посланиꙗ сѧ҃го Тарасиꙗ архиеп҃па Костаньтиꙗ града кь Адриꙗноу папѣ Римьскомоу главы различны ѿ оуказании бж҃твьныхь писании ѥже не поставлꙗти на мьздѣ. Роукопо(ло)жници рекше поставлꙗюще е҃пп҃и и пр. ѿ дѣꙗнии апль — правило сѧ҃тыхъ апль .л҃а. — ѿ третиꙗго цр҃тва — ѿ четврьтаго цр҃тва — ѿ пр҃рока Исаиѥ тлъкованиѥ великаго Василиꙗ — Тогожде великаго Василиꙗ ѿ посланиꙗ кь сущиимь под нимь е҃пп҃омь—ѿ житиꙗ

---

[34]) СК. 186, РК. 191, ПК. гл. к҃в.
[35]) СК. 187, РК. 191, ПК. гл. к҃г.
[36]) СК. 187, РК. 192, ПК. гл. к҃д.
[37]) СК. 188, РК. 193, ПК. гл. к҃е.

сѣтго Иѡ златооустаго.—Сбора иже вь Халкыдонѣ правило .в̄.—Генадиѧ архиѥпа Костантина града ѿ посланиѧ кь всѣмь ѥпмь. — шестаго вселеньскааго сбора иже в Конѕтантини градѣ въ Троулѣ полатнѣмь правило .кв̄. [38]).

— Л. 193[a] ст. в. Сѣтго Дионисиѧ архиѥпа Александрьскаго ѿ томь когда пѡбаѧть вь великоую соуботоу поставити—Тогожде ѡ соущиіхь безь ѡбщениѧ страха же ради смрьтнаго приѡбьщающиіхьсе и пѡмь оустрабляющихьсе прави[л] .а̄. [39]).

— Л. 194[a] ст. а. Сѣтго Петра Александрьскаго сѵ̑щеномнка правила ѡ ѿврьгшихѯсе вь време гонениѧ и пакы кающихьсе правила .дї. [40]).

— Л. 195[a] ст. а. Сѣтго Григориѧ ѥпа новые Кесариѧ чоудотворьца ѡ бывшихь вь нашьствиі варварь. правил° .а. [41]).

— Л. 196[a] ст. а. Великаго Аѳанасиѧ архиѥпа Александрьскаго кь Амоноу мнихоу ѡ сьблажняющихьсе вь нощи . . . . ѿ дроугааго посланиѧ . . . . тогоже ѡ оузаконеныхь книгахь ѿ деветаго посланиѧ празничьнаго [42]).

— Л. 196[b] ст. в. 8. Великаго Аѳанасиѧ ѿ посланиѧ иже кь Роуфиниѧноу ѥпкпоу [43]).

— Л. 197[a] ст. а. Сѣтго Григориѧ бг̑ословца ѿ словесь ѡ тѣхже книгахь . . . . сѣтго Амфилохиѧ к Селеоукоу ѡ тѣхже книгахь [44]).

— Л. 198[a] ст. и. Сѣтго Григориѧ Нусьскаго к Литоию ѥпѵ̑ Мелетиньскомоу правиль .ѝ. прѣдсловиѥ [45]).

---

[38]) СК. 192, РК. 197, ПК. гл. к̄е.
[39]) СК. 194, РК. 199, ПК. гл. к̄ѕ.
[40]) СК. 194, РК. 199, ПК. гл. к̄ѕ.
[41]) СК. 195, РК. 200, ПК. гл. к̄и.
[42]) СК. 196, РК. 201, ПК. гл. к̄ѳ.
[43]) СК. 197, РК. 205, ПК. гл. к̄ѳ.
[44]) СК. 197, РК. 202, ПК. гл. л̄.
[45]) СК. 198, РК. 203, ПК. гл. л̄а.

сланиꙗ сѵ̑го Василиꙗ кь Григорию прозвутероу ꙗко же ѿлоучитисе ѥмоу ѿ живоущеѥ оу него жены (безъ тлка); у прав. .пѳ.: ѿ посланиꙗ сѵ̑го Василиꙗ кь селскымь епⷭ̑помь (безъ тлка); у прав. .пѳ.: ѿ посланиꙗ сѵ̑го Василиꙗ кь соущимь подь нимь ѥпⷭ̑помь непоставлꙗти на мьздѣ (безъ тлка); у прав. .ч.: ѿ посланиꙗ сѵ̑го Василиꙗ кь Амфилохию ѡ сѵ̑мь дсѣ глаⷥ .кз. ѡ неписаныхь ѡбычаяхь (безъ тлка); у прав. .ча. ѿ двадесете деветоѥ главы тогожде писаниꙗ.

— Л. 186ᵃ ст. в. Тогоже о врѣмени сьгрѣшающихь правиль .кг. вь кратцѣ [34]).

— Л. 187ᵃ ст. в. Тогоже ѿ томь колика и какова соуть мѣста ѥпитимиꙗмь рекше запрѣщениѥмь [35]).

— Л. 187ᵃ ст. в. Тогоже наказаниꙗ кь презвутероу ѡ бⷢтвнѣи слоужбѣ и ѡ причещении и ѡ нерадещиихь ѡ запрѣщениихь [36]). Только начало (двѣ строки). Слѣдовательно (между 187 и 188) листа нѣтъ.

За окончаніемъ предъидущей главы слѣдовало на пропавшемъ листѣ — Тогожде великаго Василиꙗ посланиѥ кь Григорию бг̑ословцоу. ѡ мнишьцѣмь строении. [37]).

— Л. 188ᵃ начинается словами: горию бг̑ословцоу ѡ мнишьсцѣмь строѥнии. Познахь твое посланиѥ ꙗко же дроузи дроуговь своихъ дѣти и пр.

— Л. 191ᵃ. ст. в. Ѡⷭⷮ посланиꙗ сѵ̑го Тарасиꙗ архиепⷭ̑па Костаньтиꙗ града кь Адриꙗноу папѣ Римьскомоу главы различны ѿ оуказании бⷢтвьныхь писании ѥже не поставлꙗти на мьздѣ. Роукопо(ло)жници рекше поставлꙗюще ѥпⷭ̑пи и пр. ѿ дѣꙗниі апⷭ̑ль — правило сѵ̑тыхъ апⷭ̑ль .ла. — ѿ третіꙗго цр̑тва — ѿ четврьтаго цр̑тва — ѿ пр̑рока Исаиѥ тлъкованиѥ великаго Василиꙗ — Тогожде великаго Василиꙗ ѿ посланиꙗ кь сꝰущиімь под нимь ѥпⷭ̑помь—ѿ житиꙗ

---

[34]) СК. 186, РК. 191, ПК. гл. к̑в.
[35]) СК. 187, РК. 191, ПК. гл. к̑г.
[36]) СК. 187, РК. 192, ПК. гл. к̑д.
[37]) СК. 188, РК. 193, ПК. гл. к̑е.

стго Иѡ златооустаго.—Сбора иже вь Халкыдонѣ правило .в.—Генадиꙗ архиепа Костантина града ѿ посланиꙗ кь всѣмь епомь. — шестаго вселеньскааго сбора иже в Константини градѣ въ Троулѣ полатнѣмь правило .кв. [38]).

— Л. 193[a] ст. в. Стго Дионисиꙗ архиепа Александрьскаго ѿ томь когда подбаетъ вь великоую соуботоу поставити—Тогожде ѡ соущиихь безь ѡбщениꙗ страха же ради смрьтнаго приѡбьщающиихьсе и помь оустрабляющихьсе правиⷯ .а. [39]).

— Л. 194[a] ст. а. Стго Петра Александрьскаго сщеномнка правила ѡ ѿврьгшихсе вь време гонениꙗ и пакы кающихьсе правила .дї. [40]).

— Л. 195[a] ст. а. Стго Григориꙗ епа новые Кесарие чоудотворьца ѡ бывшихь вь нашьствиі варварь. правилѳ .а. [41]).

— Л. 196[a] ст. а. Великаго Аѳанасиꙗ архиепа Александрьскаго кь Амоноу мнихоу ѡ сьблажняющихьсе вь нощи . . . . ѿ дроугааго посланиꙗ . . . . тогоже ѡ оузаконеныхь книгахь ѿ деветаго посланиꙗ празничьнаго [42]).

— Л. 196[b] ст. в. 8. Великаго Аѳанасиꙗ ѿ посланиꙗ иже кь Роуфиниꙗноу епкпоу [43]).

— Л. 197[a] ст. а. Стго Григориꙗ бгословца ѿ словесь ѡ тѣхже книгахь . . . . стго Амфилохиꙗ к Селеоукоу ѡ тѣхже книгахь [44]).

— Л. 198[a] ст. и. Стго Григориꙗ Нусьскаго к Литоию епѵ Мелетиньскомоу правиль .ѝ. прѣдсловиѥ [45]).

---

[38]) СК. 192, РК. 197, ПК. гл. к е.
[39]) СК. 194, РК. 199, ПК. гл. к з.
[40]) СК. 194, РК. 199, ПК. гл. к з.
[41]) СК. 195, РК. 200, ПК. гл. к и.
[42]) СК. 196, РК. 201, ПК. гл. к ѳ.
[43]) СК. 197, РК. 205, ПК. гл. к ѳ.
[44]) СК. 197, РК. 202, ПК. гл. л.
[45]) СК. 198, РК. 203, ПК. гл. л а.

сланиꙗ сѵ̑го Василиꙗ кь Григорию прозвутероу ꙗко же ѿлоучитисе ѥмоу ѿ живоущеѥ оу него жены (безъ тлька); у прав. .пѝ.: ѿ посланиꙗ сѵ̑го Василиꙗ кь селскымь епѝпомь (безъ тлька); у прав. .пѳ.: ѿ посланиꙗ сѵ̑го Василиꙗ кь соущимь подь нимь ѥпѝпомь непоставлꙗти на мьздѣ (безъ тлька); у прав. .ч̑.: ѿ посланиꙗ сѵ̑го Василиꙗ кь Амфилохию ѡ сѵ̑мь дсѣ гла҃ .кз̑. ѡ неписаныхь ѡбычаяхь (безъ тлъка); у прав. .ча̑. ѿ двадесете деветоѥ главы тогожде писаниꙗ.

— Л. 186ᵃ ст. в. Тогоже о врѣмени сьгрѣшающихь правиль .кг̑. в̀ крат̀цѣ [34]).

— Л. 187ᵃ ст. в. Тогоже ѿ томь колика и какова соуть мѣста ѥпитимиꙗмь рекше запрѣщениѥмь [35]).

— Л. 187ᵇ ст. в. Тогоже наказаниꙗ кь презвутероу ѡ бѫ̑твнѣи слоужбѣ и ѡ причещении и ѡ нерадещиихь ѡ запрѣщениихь [36]). Только начало (двѣ строки). Слѣдовательно (между 187 и 188) листа нѣтъ.

За окончаніемъ предъидущей главы слѣдовало на пропавшемъ листѣ — Тогожде великаго Василиꙗ посланиѥ кь Григорию бг̑ословцоу. ѡ мнишьцѣмь строении. [37]).

— Л. 188ᵃ начинается словами: горию бг̑ословцоу ѡ мнишьсцѣмь строении. Познахь твое посланиѥ ꙗко же дроузи дроуговь своихъ дѣти и пр.

— Л. 191ᵃ. ст. в. Ѡпосланиꙗ сѵ̑го Тарасиꙗ архиепа Костаньтиꙗ града кь Адриꙗноу папѣ Римьскомоу главы различны ѿ оуказании бѫ̑твьныхь писании ѥже не поставлꙗти на мьздѣ. Роукопо(ло)жници рекше поставлꙗюще ѥпѝпи и пр. ѿ дѣꙗниі апль — правило сѵ̑тыхъ апль .ла. — ѿ третиꙗго цр̑тва — ѿ четврьтаго цр̑тва — ѿ пр̑рока Исаиѥ тлъкованиѥ великаго Василиꙗ — Тогожде великаго Василиꙗ ѿ посланиꙗ кь с°ущиімь под нимь ѥпѝпомь—ѿ житиꙗ

---

[34]) СК. 186, РК. 191, ПК. гл. к̑в.
[35]) СК. 187, РК. 191, ПК. гл. к̑г.
[36]) СК. 187, РК. 192, ПК. гл. к̑д.
[37]) СК. 188, РК. 193, ПК. гл. к̑е.

сѧго Иѡ златооустаго.—Сбора иже вь Халькыдонѣ правило .в̄.—Генадиꙗ архиєпа Костантина града ѿ посланиꙗ кь всѣмь єп̄помь. — шестаго вселеньскааго сбора иже в Константини градѣ въ Троулѣ полатнѣмь правило .кв̄. [38]).

— Л. 193[a] ст. в. Сѧго Дионисиꙗ архиєпа Александрьскаго ѿ томь когда пѡбаєть вь великоую соуботоу поставити—Тогожде ѡ соущиіхь безь ѡбщениꙗ страха же ради смрьтнаго приѡбьщающиіхьсе и пѡмь оустрабляющихьсе прави[a] .а̄. [39]).

— Л. 194[a] ст. а. Сѧго Петра Александрьскаго сѣщенѡмнка правила ѡ ѿврьгшихсе вь време гонениꙗ и пакы кающихьсе правила .дї. [40]).

— Л. 195[a] ст. а. Сѧго Григориꙗ єп̄па новые Кесариє чоудотворьца ѡ бывшихь вь нашьствиі варварь. правил[o] .а. [41]).

— Л. 196[a] ст. а. Великаго Аѳанасиꙗ архиєпа Александрьскаго кь Амоноу мнихоу ѡ сьблажнающихьсе вь нощи . . . . ѿ дроугааго посланиꙗ . . . . тогоже ѡ оузаконеныхь книгахь ѿ деветаго посланиꙗ празничьнаго [42]).

— Л. 196[a] ст. в. 8. Великаго Аѳанасиꙗ ѿ посланиꙗ иже кь Роуфиниꙗноу єп̄копоу [43]).

— Л. 197[a] ст. а. Сѧго Григориꙗ бг̄ословца ѿ словесь ѡ тѣхже книгахь . . . . сѧго Амфилохиꙗ к Селеоукоу ѡ тѣхже книгахь [44]).

— Л. 198[a] ст. и. Сѧго Григориꙗ Нусьскаго к Литоию єп̄ѳ Мелетиньскомоу правиль .ѝ. прѣдсловиє [45]).

---

[38]) СК. 192, РК. 197, ПК. гл. к̄е.
[39]) СК. 194, РК. 199, ПК. гл. к̄з.
[40]) СК. 194, РК. 199, ПК. гл. к̄з.
[41]) СК. 195, РК. 200, ПК. гл. к̄и.
[42]) СК. 196, РК. 201, ПК. гл. к̄ѳ.
[43]) СК. 197, РК. 205, ПК. гл. к̄ѳ.
[44]) СК. 197, РК. 202, ПК. гл. л̄.
[45]) СК. 198, РК. 203, ПК. гл. л̄а.

— Л. 199[a] ст. в. Тимоѳеѥ архиѥп҃па Александрьскаго ѥдиного ѿ ста и петидесеть с҃тыихь ѿц҃ъ иже вь Константини градѣ на Македониѩ сьбравшихьсе. сь же Тимоѳеи и пр҃ѣимника пр҃столоу имѣше Ѳеѡфила. правиль .ѳ҃і., правило .а. [46]).

— Л. 200[a] ст. а. Ѳеофила архиѥп҃па Александрьскаго вьзглашениѥ бг҃оѩвлѥнию наставшоу вь нел҃ю. всѣх҃ же правиль .д҃і. правило .а҃. [47]).

— Л. 201[a] ст. в. Курила архиѥп҃па Александрьскаго ѿ посланиѩ иже кь Домноу правиль .е҃. и иныѥ главы ѿ дроугыхь ѥго послании и кь Ꙗвлогию Александрьскомоу ѥдина. правило .а҃. . . . . Тогоже ѿ посланиѩ кь Пендапольскымь и кь Лувиѣскымь ѥп҃помь правило .д҃. . . . Тогоѩ҃ е к Максимоу диѧк҃ноу . . . Тогоже Геннадию арьхимандритою . . . ѿ посланиѩ кь Ꙗвлогию Александрьскомоу [48]).

Л. 202[a] ст. в. Тогожде о правовѣрии главѣ .в҃і. на Несториѩ. гла[a] .а. [49]).

Л. 203[a] ст. в. Генадиѩ архиѥп҃па Костантина града и иже тогда сьшьдшагосе с҃тго сбора ѿ посланиѩ кь всѣмь ѥп҃помь [50]).

— Л. 204[a] ст. в. ѿ посланиѩ ѿ Костантина гра҃ сбора кь Мартурию ѥп҃поу Антиѡхиѣскомоу ѡ томь како приѥмати ѥретикы приходещеѥ кь сборнѣи цр҃кви. [51]).

— Л. 204[a] ст. а. Главы великыѥ цр҃кве реѥ҃ше с҃тыѥ Софиѥ запечатлѣны златою печатию ц҃ра Иоустиниѩна ѡ рабѣхь прибѣгающихь вь цр҃квь правило .а҃. [52]).

---

[46]) СК. 200, РК. 205, ПК. гл. а҃ в.
[47]) СК. 201, РК. 206, ПК. гл. а҃ г.
[48]) СК. 202, РК. 207, ПК. гл. а҃ д.
[49]) СК. 203, РК. 208, ПК. гл. а҃ е.
[50]) СК. 204, РК. 209, ПК. гл. а҃ ѕ.
[51]) СК. 204, РК. 210, ПК. гл. а҃ з.
[52]) СК. 205, РК. 210, ПК. гл. а҃ и.

— Л. 205ᵇ ст. а. Дмитрїа митрополита Кузичьскаго ѿ Йѡковитѣхь и ѡ Хацицарѣхь . . . дроугаѧ кресь. Еретици Меѩхите нарекошесе . . . [53])

— Л. 205ᵇ ст. б. О Масилиѧнѣхь иже соуть нн҃ѣ гл҃еми Богомили Бабоуни [54]).

— Л. 206ᵃ ст. а. Петра архиеп҃па Антиѡхиискаго къ Бнетьчьскомоу архиеп҃поу. бѣ же сь при патриарсѣ Константина града Алѐксии . . . . Леѡнта архиеп҃па Бльгарскаго ѿ третиѥ посланиѥ ѿхьѥ ѡ ѡпрѣсьцѣхь ѿ прьваго посланіа [55]).

Л. 206ᵇ ст. а. Бл҃женаго Нила чрьноризца посланиѥ посланоѥ къ Хариклию презвутероу соурово нападающоу на сьгрѣшающеѥ и гл҃ющоу не довлѣѥть на покаѧниѥ исповѣданиѥ оустьнь аще и дѣла постьничьскаѧ не боудоуть [56]).

— Л. 209ᵃ ст. а. ѾѾ свитка бж҃твныихь новыихь заповѣдии иже вь бж҃твьнѣмь наслѣдии ц҃ра Иоустиниѧна различны заповѣди сходещесе по҃бно сь бж҃твьными и сѵ҃щеными правилы и ѿ ѡбилиѧ свою крѣпость дающе имже чинь нѣкыи и число положихомь да вь скорѣ ѡбрѣщетьсе искомаѧ глава понеже ѩко ре҃но ѥсть ѿ различныхь заповѣдии быти сьчетанымь ѩкоже писано ѥсть здѣ с правилы сборными лежещихь заповѣдии. Л. 210ᵃ ст. в. Зачело заповѣдии ѥи же зачело ѡ правленииихь и ѡ стежанниихь .ѯ҃и. и пр. съ епилогомъ: вь славоу великаго ба҃ и сьпаса нашего и пр. Л. 213ᵃ ст. в. Заповѣдь прьваѧ ѿ новыхь Иоустиниѧна ц҃ра ѡ прьвыхъ и великыхь бж҃иихь дарѣх҃ и ѡ по҃бнѣи бж҃твьнымь и сѵ҃щенымь правиломь чьсти и како по҃бають еп҃пы или причьтникы на поставлениѥ приводити и ѡ прочимь причьтникь строѥнии. ѡ

[53]) СК. 205, РК. 211, ПК. гл. л҃ѳ.
[54]) СК. 206, РК. 211, ПК. вторая половина гл. л҃ѳ.
[55]) СК. 206, СК. 212, ПК. гл. м҃.
[56]) СК. 207, РК. 212, ПК. гл. м а.

моужьсцѣмь же и женьсцѣмь и ѡ инѣхь различныхъ потрѣбахь ихже прѣдьсловиѥ прѣ҆же сего написахомь. главь .ѓз. [57]).

— Л. 230ᵃ ст. а. Новаѧ ꙁаповѣдь бл҃гочт҃иваго ц҃ра Алексиѧ Комнина [58]).

— Л. 231ᵃ ст. в. Заповѣдь новаѧ бывшиѧ ѿ хр҃толюбиваго ц҃ра нашего Алексиѧ Комнина м҃ца іюниѧ индикта седмаго въ л҃ѣ ,ѕ҃ф҃чв иже изложена бы҃ ѿ Варды хранителѧ полатѣ и прьваго соудиѥ сил҃наго [59]).

— Л. 235ᵃ ст. а. Вьспоминаниѥ хранителѧ полаты и великаго стража Иѡана Ѳракисиѧ ѡ немже и раꙁрѣш҃ниѥ изречено бы҃ ц҃рѣмь нашимь ст҃ымь прѣ҆же бывшиѧ ѿ него новаѧ заповѣдь ѡ брацѣхь оутврьж҃ающи повѣлениѥ и нераꙁрѣшеноу быти повелѣвающи сь с҃вщеными м҃лтвами бывшемоу ѡброученію. м҃ца марта в҃ лѣто ,ѕ҃.х҃. [60])

Л. 238ᵇ ст. а. ѿ различныхь титль рекше граныи Иоустиниѧна ц҃ра новыхь заповѣдии главы по избранию различны. ѿ прьвоѥ граны гла҃ ѳ҃. За тѣмъ глава .а҃і. . . . .д҃і. . . . .к҃., ...л҃., ...ла҃., .лв҃., лг҃., . . . ѿ второѥ граны новыхь заповѣдии глава .а҃., ...в҃., . . . ѿ четврьтоѥ граны новыхь заповѣдии гла҃ .ꙁ. . . . петое граны гл҃ .в. . . . . шестоѥ граны гла҃ .а҃. . . . седмоѥ граны гла҃ .а. . . . гла҃. д҃. . . . ѡ҃смоѥ граны глава .в҃. . . д҃ . . . деветоѥ граны гла҃ .а҃. . . .в҃. . . .ѳ҃. . . .кг҃. . . .кꙁ. . . .кѳ. . . .лв. . . .лг., граны десетыѥ гла҃ .а҃. . . граны прьвоѥ на десете гла҃ .а҃. . . гл. .ѕ҃. . . третиѥ на десете граны гла҃ .г. . . гл. д҃. . . гла҃ .е. [61]).

---

[57]) СК. 209, РК. 215, ПК. гл. м҃в.
[58]) СК. 232, РК. 239, ПК. гл. м҃г.
[59]) СК. 234, РК. 241, ПК. второе отдѣленіе гл. м҃г.
[60]) СК. 237, РК. 244, ПК. третье отдѣленіе гл. м҃г.
[61]) СК. 242, РК. 249, ПК. гл. м҃д.

Л. 247ᵇ ст. а. Избранїе ѿ закона Бм̃ь данаго Изл̃томь Моисѣѡмь ѡ соудѣ и ѡ правдѣ [62]).

Л. 253ᵃ ст. в. Никиты мниха и презвутера монастыра Стоудиискаго порекломь Стиѳита к Латиномь ѡ ѡпрѣснцѣхь [63]).

— Л. 257ᵃ ст. а. Ѡ соуботнѣмь постѣ . . . . Л. 259ᵃ. ѡ брацѣ инрѣквь ихь . . . Л. 260ᵇ ст. в. ѡ стрижении брады . . . . ѡ растещихь власы и красещихьсе ими . . . . ѡ прьстени . . . [64])

Л. 260ᵇ ст. в. О Франѯѣхь и ѡ прочихь Латинѣх [65]).

Л. 262ᵇ ст. в. 263ᵃ ст. а. Ст̃го Анастасиа патриа̀рха Анѳиѡхиискаго оуказанїе ꙗко великь и анг̃льскыи есть архиерѣискыи сань и ꙗко не вьзможно ст̃лю ѿ мирьскаго чл̃вка соудимоу быти нь ѿ бо̀лшаго ст̃ла ꙗкоже и правила рекоше . . . Тогожѐ ст̃го Анастасиа сповѣданїе ѡ папѣ Римстѣмь Григории бесѣдовницѣ и чоудотво̀рци [66]).

— Л. 264ᵃ ст. в. Чинъ рекше мл̃твы ѡцѣщению и примирению кающихсе. мл̃тва надъ кающимисе рекше прьвоѥ петидесетны пл̃мь и .л̃ѯ. .р̃в. тажѐ мл̃твоу сию . . . . мл̃тва .в̃. надь кающимисе [67]).

— Л. 264ᵃ ст. в. Вѣдѣние извѣсто̀ ѡ томь како по̀баѥть быти бж̃твьномоу приношению вь ст̃ѣи слоужбѣ ѡ хлѣбѣ и ѡ чаши приношениа и ѡ п(р)оскоурѣ и ѡ винѣ [68]).

Л. 265ᵇ ст. а. Закона градьскаго главы различны в̀ четырехъ десетехь гранехь ѿ них̀ же двадесете ѡсмаа ѡ поставлеии к̃пь и презвутерь есть. грань прьваа ѡ сѫщанїі ѡброучениа . . . грань .в̃. ѡ залозѣхь ѡбручениа . . . грань .г̃. ѡ дарѣхь ѡброучениа . . . грань .д̃. ѡ

---

62) СК. 251, РК. 257, ПК. гл. м̃е.
63) СК. 258, РК. 262.
64) СКУ. 10, РК. 266.
65) СКУ. 14, РК. 270, гл. м̃в.
66) СКУ. 17, РК. 272.
67) СК. 261, РК. 273.
68) СК. 262, РК. 274.

оуставѣ свещаніа бра . . . грань .ѳ. ѡ извѣщении брака . . . грань шестаѧ ѡ прѣже брачнѣмь дарѣ . . . грань седмаѧ ѡ вьзбраненыхь брацѣхь (тутъ подъ текстомъ замѣтка: дѣдь, ѡць снъ вноукь правноукь ѡ правноука же родивы гл҃есе пращоурь) . . . грань .и. ѡ исправленіі вѣна . . . грань .ѳ. ѡ ѡмѣщеніі вѣна и тежестіи кго. . . грань десетаѧ ѡ дарѣхь межоу моужемь и женою . . . грань .аі. ѡ раꙁрѣшении брака и ѡ винахь кго . . . . грань .ві. ѡ дарѣхь . . . . грань третиѧ на десете ѡ ѡбращении даровь . . . грань .ді. ѡ продании и коуплении . . . грань .ѣі. ѡ насаждении . . . грань .гі. ѡ дльꙁѣ и ѡ залозѣ . . . грань .ꙁі. ѡ наимованиіхь . . . грань .мі. ѡ покладежи . . . грань .ѳі. ѡ сьтавлении ѡбщины . . . грань .к. ѡ раꙁрѣшеніі общины и наима . . . грань .ка. ѡ завѣтѣ самовластьныхь . . . грань .кв. ѡ завѣтѣ соущихь подь властию родитель своихь . . . грань .кг. ѡ завѣтѣ свобоженыхь . . . грань .кд. ѡ завѣтѣ кпь и мнихь . . . грань .ке. ѡ прѣвращени завѣ . . . грань .кѕ. ѡ раꙁрѣшении соущихь подь властію . . . грань .кꙁ. ѡ свѣдѣтелехь . . . грань .кі. ѡ поставлени кпь и прозвутерь . . . грань .кѳ. ѡ кодикеллѣ рекше ѡ испльнении завѣта . . . грань .л. ѡ наслѣдницѣхь . . . грань .ла. ѡ оустрокнии . . . грань .лв. ѡ раздѣлении (тутъ подъ текстомъ замѣтка: литра имать .ов. златника и раздѣлꙗетсе на .ві. чести. ты же чести нарицаютсе ѵгіе, едина же ѵгіѧ имать .ѕ. ꙁлатникь) . . . грань .лг. ѡ ѡмещемыхъ ѡ наслѣдиѧ . . . грань .лд. ѡ свобожденіихь . . . грань .ле. ѡ дарѣхь дакмыхь вь завѣть или в животѣ или по смрти . . . грань .лѕ. ѡ приставницѣхь . . . грань .лꙁ. ѡ томь когда побакть. заимодавьцемь потезати наслѣдникьь скончавшихсе . . . грань .лі. ѡ здании новыхъ домовь и ѡ поновлении ветхыхь и ѡ инѣхь вещехь . . . грань .лѳ. ѡ казнехь . . . грань четыридесетнаѧ ѡ раздѣленіі корысти . . . [69])

— Л. 325ª ст. в. Ѡ беꙁаконьныхь брацѣхь сирѣчь ѡ

[69]) СК. 262, РК. 274, ПК. гл. мѳ.

крьвомѣшении иже на пагоубоу Хв҃оу стадоу и҃ны вь мирѣ прорастоше Сисиниѥ свѧщенаго архиєп҃па Константины града и соущаго с нимь сѵ҃го сбора иже бж҃ию блг҃тию и҃ны правилно и законно сии безаконнии браци ꙗко ѡгнь попаляюще всачьскаѧ сборнымь соудомь вьзбранєни быше и погибоше вь .кѳ҃. февраря мц҃а въ лѣ҃ ,гф҃е . . . . Л. 331ª ст. в. ѿ҃ тогоже сбора. Вьсхотѣ нѣкто ꙗконному брака соужитницоу поєти дьщерь и пр. . . . . Л. 332ª ст. а. Писаниє патриарха изложено ѿ҃ Иѡана книгохранителя и ѡнополита ѡ поємшимь второую братоучедоу своєѥ мт҃ре и ѡ пѡбнѣмь дати ємоу запрѣщени҃ . . . . ѡ нѣкоемь сьчетавшимь своємоу сн҃ови бракомь дьщерь нѣкоего подъ властию соущоу безъ воле ѡц҃а ѥк . . . ѡ тѣхже брацѣхь . . . ѿ҃ иноѥ главыи . . . . Л. 335ª ст. а. Сдѣ извѣстноє раздѣлениє вьзбраненымь и законнымь бракомь . . . . Л. 337ª ст. а. Раздѣлениє браковь вьзбраненыхь и повелѣныхь иже не ѿ҃ крьве бывающаго сьродьства. нь ѿ҃ присвоєнныѧ лиць бывающаго прилоучениємь брака рекше ѿ҃ сватьства [70]).

Л. 338ª ст. в. Главы цр҃ковныѧ вьпроси правилнии и ѿ҃вѣти сѵ҃го сбора бывшаго вь дн҃и прѣѡсвѧщеннаго и вселеньскаго патриарха Константины града Николы вьпр҃шениє ѿ҃ Иѡана мниха и мльчаника иже вь сѵ҃ѣи горѣ и соущихь с нимь чрьноризьць [71]).

— Л. 342ª ст. в. ѿ҃вѣти прѣбл҃женаго митрополита Ираклиискаго Никиты прѣдложеныимь ємоу вьпрошениємь ѿ҃ Костантина єп҃па Памьфилска [72]).

— Л. 344ª ст. в. Изложениє рекше вьспоминаниє бывшаго цр҃ковнаго сьединениѧ при Константинѣ и Романѣ ѡвомоу оубо цр҃твоующоу ѡвомоу же тогда цр҃ева ѡц҃а саномь почтеноу соущоу [73]).

[70]) СК. 325, РК. 328, ПК. гл. н҃а.
[71]) СК. 337, РК. 341, ПК. гл. н҃г.
[72]) СК. 341, РК. 345, ПК. гл. н҃д.
[73]) СК. 343, РК. 347, ПК. гл. н҃в.

Л. 347ª ст. а. По выпросомь и по ѿвѣтомь бесѣда сѧ́го Дїадоха ѿкрьвенїа [74])

Л. 352ª ст. в. Сѧ́го **Ѥ**пифанїа архіѥп҃па Кипрьскаго града Константинꙗ ѡ ѥресехь [75]). вьсѣмь ѥресемь м҃тери соуть и прьвоѡбраꙁныѥ четыри. варварьство. скуѳьство. ѥлиньство. июдѣиство. ѿ сихь же и иные вьꙁрастоше . . . ѥлинскымь ѥресемь различиꙗ .ѥ҃. . . . а҃. самаранство . . . Самарань же соуть ꙗзыци четыре . . . Июдѣискыхь ѥресиі .ꙁ҃. . . . сь прьвы свитькь ѡдрьжеи на двадесети ѥресии в҃ немже и ѡ Хв҃ѣ҃ пришьствии вина и истіны исповѣданиѥ главы .ѱ҃і. Си же соуть вь вьторѣмь свитьцѣ . . . Сиѥ и в҃тораго свитька прьвыхь книгь трии на десете ѥресии ѡглавлениѥ. Сиꙗ же соуть вь третиѥмь свитцѣ прьвыхь книгь. вь немь же соуть ѥресеи .ѱ҃і. .. Сиѥ главы третиꙗго свитка прьвыхь книгь ѡ м҃г ѥресехь. Ѡглавлениѥ вторыхь книгь четвр҃таго свитка в немже есть ересиі .ѱ҃і... Се четврьтаго свитка вторыхь книгь ѥресиі .ѱ҃і. Се же в҃ петѣмь свитьцѣ вторыхь книгь ѥресии .ѥ҃. . . . Се петаго свитка в҃торыхь книгь ѥресии .ѥ҃. Се же ѥсть вь шестѣмь свитцѣ третиихь книгь ѥресии .ꙁ҃. . . . Сиѥ соуть такоже шестаго свитка третиихь книгь ѥресиі .ꙁ҃. Се же ѥсть вь седмѣмь свитцѣ третиихь же книгь ѥреси .д҃. . . . . Сиѥ седмаго свитка ѡглавлениѥ. Главы Масалиꙗньскаго ꙁлочьстиваго повелѣниꙗ изеты ѿ книгь их҃ь. (Подъ текстомъ приписано: в сѣи. главизнѣ все бабоуньска ѥресь. Тако бо дрьжеть и бабоуни) *) . . . И ѥще ѡ прѣжерѣнѣ ѥреси Масалиꙗнсцѣ иже в҃ манастырихь паче ѡбрѣтаѥ҃т се ѿ списаниꙗ Ѳеѡдритова . . . . Си оубо ѥреси до Маркыана цр҃а. по Маркыанѣ же маломь напрѣдь и до н҃ꙗ. И при Леонтѣ ц҃ри вь зрастоше ѥреси сиѥ... Сии ѥреси до лѣть Ираклиꙗ ц҃ра. ѿ Ираклиꙗ же и до н҃ꙗ сии вьꙁрастоше...

---

[74]) СК. 346, РК. 353.

[75]) СК. 351, РК. 358.

*) Такъ и въ СК. 360, въ РК. 367, этого нѣтъ, а подъ строкой приписка: Масалиꙗне ѵчители Богумиламъ рекѫше баб8ном҃ь.

— Л. 371[a] ст. в. Сѣго Никифора патриарха Костантина града сповѣданиѥ ѡ ѡклеветающихь крьтиѧны рекше ѡ иконожегьчиихь ѥже соуть иконоборци . . . И ѥще ѡ кресехь и ѡ начелницѣхъ кресемъ ѿ сьборныхь иже вь сѣтыхь ѡц̃а нашего Софронига патриарха Ꙗросолимьскаго и приложениѥ ѿ того и до нын̃а . . .[76])

— Л. 375[a] ст. а. Тимоѳеа презвутера сѣтыѥ великыѥ црькве Костантина града кь Иѡноу презвутерѹ и сьсоудохранителю сѣтыѥ бц̃е иже вь Халкопратии ѡ различии приходещихь кь бл̃гочтьнѣи нашеи вѣрѣ . . .[77]) Маркиѡните рекше хлѣбоблюстеле . . . врѣтищници и ѡтрочници мира и вьздрьжници иже соуть водѣ прѣдьстатели . . . Оуаленьтиниане. Василидѣне и кр̃мѣи нарицаеми . . . Николаите . . . Монданите иже соуть и Пепоузиане . . . Манихеи . . . Евномиане иже соуть Актиане . . . Павлиниисте . . . Фотиниане . . . Савелиане . . . Маркелиане . . . Симониане . . . иже ѿ Симона влъхва . . . ѡ Менандрѣ . . . ѡ Ꙗвиѡнѣихь . . . ѡ Курин̃ѡѣ ѿ него же Курин̃ѡиани ини же гл̃ють ꙗко и Ꙗвинѣи ѥсть . . . ѡ Саторнинѣ . . . ѡ Кар̃пократѣ . . . ѡ Мар̃цѣ скврьн̃нѣмь и зломоудрьнѣмь кресе начелницѣ и ѡ единомоудрьныхь его . . . ѡ Апелии . . . ѡ Ѳеѿтѣ оусмари . . . ѡ Ꙗлкесаитѣхь . . . ѡ Непотѣ . . . ѡ Пелагии и Келестинѣ . . . ѥсть же и дроугаꙗ кресь Мелхыседекиань . . . да вѣдеть же вси ꙗко сихь кресии .кѣ. кр̃щаеми бывають помазаеми же муромь си соуть четыренадесетници . . . Наватиане иже соуть Саватиане . . . Ариане иже ѿ Ариа . . . Македониане иже соуть дхоборци . . . Аполинариане . . . Иже сихь петию кресии недоугоующе муромь тькмо помазаают̃се. Сиѥ же соуть иже не кр̃щают̃ьсе ни муромже не помазуютьсе нь тькмо проклинають свою кресь и сь инѣми всѣми . . . ѡ томь ѥже вѣдѣти на колико честии бы̃ безглавныхь рекше бг̃остр̃тьныхь кресь . . . ѠѲеѡ-

[76]) СК. 370, РК. 377.
[77]) СК. 373, РК. 380.

досиѩнѣхь . . . неразоумници рекше невѣже . . . Павлиѩнисте . . . Нѡвите . . . За л. 382 листа не достаетъ; слѣдующій 383 начинается такъ: на оувѣдѣніе же и на оутвръжение почитающимь ноужа бы и главы повелѣнии ихь написати здѣ, иже соуть сии. Всего девятнадцать (ѳ҃і.) главъ. Подъ текстомъ приписка: сии главы все Бабꙋнскые кресы таако бо и тии глꙋть.

Л. 384ª ст. в. ☉ расколахь нарѣцающихсе расоудныхъ ⁘

— Л. 390ª ст. а. И иже ѡ хр҃тиѩньскыихь клеветьницѣхь ѡ иконожегьчиѩхь и ѩростныхь львѣхь ѩкоже прѣже писано ѥсть вь стовьторѣи главизнѣ . . . ☉ Мелхыседекиѩнѣхь и Ѳеѡдосиѩнѣхь и Аѳиньранѣхь рекше неприкосновенныихь . . . Побакть оубо ѿ неприкосновенныихь кресии иже соуть Мелхыседекыѩне и Ѳеѡдосиѩне приходещеи кь с҃тѣи сборьнѣи и апльсцѣи цр҃кви и хотещимсе прѣжде глати сице ⁘

Л. 392ª ст. а. ѿ патриарша мл҃твьника каако побакть приимати ѿ кресии приходещеи кь с҃тѣи бжии сборнѣи и апльсцѣи цр҃кви [79]).

— Л. 393ª ст. в. Како побакть писаниимь проклинати кресь свою ѿ Манихеи приходещиимь кь с҃тѣи бжии сборнѣи апльсцѣи цр҃кви [80]).

— Л. 394ª ст. в. Чинь бывающии надь ѡбращающимисе ѿ Срацинь кь ч҃тѣи истиннѣи хр҃тиѩньсцѣи нашеи вѣрѣ . . . . ѥсть же проклетие Срацином сицѣ [81]): — только начало; за л. 394 не достаетъ нѣсколькихъ листовъ.

Сличая рукопись съ Сербскою кормчею 1305 года, узнаёмъ, что на этихъ недостающихъ листахъ должно было быть:

— Иѡана Дамаскина изложение вѣры,

— Кирила архиепа Алеѯандрскаго бесѣда сь Несториемъ кретикомь,

[78]) СК. 384, РК. 390.
[79]) СК. 392, РК. 397.
[80]) СК. 393, РК. 398.
[81]) СК. 394, РК. 398.

Срьбьсцѣй земли. сь же бл҃гчьстивый а҃рхиеп҃пь и кралевьство ѡбновий и ѡ҃стѝ вь Србьстѣй земли.

Въ записи 1262 года этого нѣтъ, или потому что въ спискѣ, съ котораго она была списана, не доставило продолженія, или по какой нибудь подобной причинѣ.

Далѣе одного листа не достаетъ, а на л. 397: степени сродства. На л. 398 съ половины столбца еще запись:

Вь славоу великаго ба҃ и сп҃са на
шего Іс҃ Ха҃ и н҃ны сложена҃ сь
свщенными правилы ст҃ыхь
же и бл҃ныхь а҃пль и стопа
мь ихь на коемждо сборѣ по
слѣдовавшихь пр҃обныхь
ѡ҃ць. потьщаниемь и любо
вию многою и желаниемь и
з млада бг҃очт҃иваго и всеѡсве
щенаго к҃пна всеѥ Зет҃скыѥ ѡ
власти г҃на ми и ѡ҃ца кур Не
ѡфита испльнающаго все не
достат҃очноѥ ст҃ыихь писанїі
ст҃ои цр҃кви арх҃нгл҃оу Михаилѡ
на мѣстѣ гл҃емѣмь Иловицѣ
прилоучисе и мнѣ многогрѣ
шномоу Богданоу прѣписати
сиѥ книгы повелѣниемь г҃на
ми гл҃емыѥ Грьчскымь ѥзыко
мь номоканонь нашим же за
конникь. ты же вл҃ко мои ст҃ы
бл҃гви. вь лѣ҃ ,ґ҃ѱо

И бл҃гви бѣ҃ дн҃ь седми се бо ѥсть бл҃го
словлена҃ соубота вь ню же дописахъ ⁘ всако дѣло в начало
страшно кончавшоу же ...

Этимъ оканчивается рукопись. Для показанія правописанія представляю изъ нея два Фотіевскія предисловія.

18: а. 2 ※ Пролого рекьше прѣ̂слови
※ к. сведошаго сѧ̄тꙑ правι
※ ла. въ четыри на десете тѝлы ·:·
Тѣлеса оубо по по̂бию вьще
ствьныѥ приимающе пи
ще. растоуть же и цвьтоуть
до оуставленаго имь вьзра
ста. мѣры же и врѣмене. сло
веснаѧ же дш̄а сьродьны
имь напаѥкма и оумащ^
ѥма словомь. дх̂овьно расте
ть. и тѣлеси на земли сь
дрьжещисе мнещи множι
цею на прѣвышьнаѧ вьзл^
тають видѣниѧ. и нб̂ны
хь кроугь вь ноутрь бы
вають. и ѥже ѿ мѣры и врѣ
мене никако же подоѥмл^
щи вьзьбранениѧ высоче
18. б. 1. же сь прѣсвѣтлыми бесѣдꙋ
ють и прѣбывають сила
ми. не вь сьнѣхь нь вь исти
ныхь бл̄гь наслаждени
и. подобаше бо по помѣрѣ
ꙁде-бесьмрьтнѣи оубо
бесконьчьнаѧ см̄ртьно
моу тлѣннаѧ ѿ сдѣтелѣ
наслѣдовати. тѣм же по
добаѥть к симь всегда прї
лежати же и привезовати
дн̄евноѥ самодвижьство
и недати ѥи врѣмене. да
не присныхь ѡ̏ставльш^
иовелѣнии чюждаѧ нѣ

каꙗ прииметь. тако бо ѥ
и вь словесѣхь же и вь дѣлѣ
хь прѣбывающи и ꙗже
вь снѣхь и вь привидѣни
хь мьчьтаниѣ. бж҃ьствь
наꙗ имѣти прилоучеть
се. таковаꙗ на себѣ по разоу
мѣвь. и дрѣвле нѣкымь ѿ
вьнѣшьныихь философь.
18:6.2. реченоѥ. на свѧщенныѥ
прѣлагаꙗ ꙁаконы. и на
дѣксе на не. ѡ҃брѣтохо оу
бо и дарь бж҃ии. повелѣ
ниѥ же смыслныихь и бг҃о
носныихь моужь. исправле
ниѥ же вольныихь и нево
льныихь грѣховь. и жити
ꙗ же бг҃очьстиваго. и кь
бесконьчьномоу ведоуща
го животоу. изьвѣстьно
правило оуспѣшно вьроу
цихь. иже вь различьна
ꙗ врѣмена бывьшимь
сты҃мь сборомь десети.
на извѣщениѥ сп҃сьна
го повелѣниꙗ и на блг҃о
ѥ оученыѥ всѣмь чл҃вко
мь. изложенаꙗ бг҃олѣпь
наꙗ правила. вь ѥдино све
дь. коегождо сбора имени
и наречению послѣдьсв҃оу
ющаꙗ ѥмоу подложивь.
Не тькомо же се. нь и гл҃ема
19:a.1. ꙗ сты҃хь а҃пль правила. аще

и нѣции сиⷭ противьна нѣ
кыхь ради винь оумѣнише.
и иже вь Ливинстѣмь Ка
рхидонѣ бывьшаго вь лѣ
та Ѡнорига и Аркадига иже
вь бл҃гочьстивѣи памети
ст҃го сбора ѡ҆брѣть великоу
же и многоу пользоу вьвесѣ
вь житиⷭ могоущаⷭ пове
лѣвьше. аще и нѣкаⷭ ѡ҆ ни
хь ѡ҆ тѣхь мѣсть житии и ср҃о
иⷭии приноситьсе. нѣкаⷭ
же кь исправленымь ѡ҆бь
щено же и ѡ҆собьно. и иже вь
инѣхь ѡ҆бластьхь на дрьжї
моⷭ цр҃квами строиⷭик
ⷭавлѣютьсе. ѡ҆ нихь же и се и
дино иⷭть повелѣноⷭ ими.
ⷭакоже чьтьцемь или пѣ
вцемь вь причьть приво
димомь. сирѣчь вь поповьсв҃°.
по всемоу ѡ҆бразоу прѣ҆же та
коваго поставленига. вьзр҃ь
жати се ѡ҆ сьвькоуплъшихь
19:6.1. се с ними ⷯаконьныхь жень.
се же оубо не заповѣдию. нь
по своⷭи воли тѣма лицема.
рекь же моужеви и женѣ ко
моуждо. и сиⷭ вьзьдрьжани
ⷭ. или бг҃олюбиваго ради жї
тига. или непорочьнаго сь
четанига. има же и брачьна
ⷭа чьсть вь нась оустраⷭаⷭть
се. порока никдиного праве

каѫ прииметь. тако бо ѥ
и вь словесѣхь же и вь дѣлѣ
хь прѣбывающе и ѫже
вь снѣхь и вь привидѣни
хь мьчьтаниѣ. бж҃ьствь
наѫ имѣти прилоучеть
се. таковаѫ на себѣ по разоу
мѣвь. и дрѣвле нѣкымь ѿ
вьнѣшьныхь философь.
18:6.2. реченоѥ. на свѧщенныѥ
прѣлагаѫ ѕаконы. и на
дѣксе на не. ѡ҃брѣтохо оу
бо и дарь бж҃ии. повелѣ
ниѥ же смысльныхь и бг҃е
носѝыхь моужь. исправле
ниѥ же вольныхь и нево
льныхь грѣховь. и жити
ѫ же бг҃очьстиваго. и кь
бесконьчьномоу ведоуща
го животоу. изьвѣстьно
правило оуспѣшно вьроу
цихь. иже вь различьна
ѫ врѣмена бывьшимь
ст҃ымь сборомь десети.
на извѣщениѥ сп҃сьна
го повелѣниѫ и на блг҃о
ѥ оученыѥ всѣмь чл҃вко
мь. изложенаѫ бг҃олѣпь
наѫ правила. вь ѥдино све
дь. коегождо сбора имени
и наречению послѣдьсв҃оу
ющаѫ ѥмоу подложивь.
Не тькомо же се. нь и гл҃ема
19:a.1. ѫ ст҃ыхь а҃пль правила. аще

и нѣции сиⷭ противьна нѣ
кыхь ради винь оумѣнише.
и иже вь Ливистѣмь Ка
рхидонѣ бывшаго вь лѣ
та Ѳнорига и Аркадиа иже
вь бл҃гочьстивѣи памети
ст҃го сбора ѡ҃брѣть великоу
же и многоу пользоу вьвесѣ
вь житиⷭ могоущаⷭ пове
лѣвыше. аще и нѣкаⷭ ѡ҃ ни
хь ѡ҃ тѣхь мѣсть житии и сро
книи приноситьсе. нѣкаⷭ
же кь исправленымь ѡ҃бь
щено же и ѡ҃собьно. и иже вь
инѣхь ѡ҃бластьхь на дрьжї
моⷦ црк҃вами строкниⷦ
ⷭвлѣютьсе. ѡ҃ нихь же и се ⷦ
дино ⷦсть повелѣноⷦ ими.
ⷭкоже чьтьцемь или пѣ
вцемь вь причьть приво
димомь. сирѣчь вь поповьсв̃°.
по всемоу ѡ҃бразоу прѣ҆же та
коваго поставлениⷭ. вьзрѣ
жати се ѡ҃ сьвькоуплышихь
19:6.1. се с ними ⷯаконьныхь жень.
се же оубо не заповѣдию. нь
по своⷦи воли тѣма лицема.
рекь же моужеви и женѣ ко
моуждо. и сиⷦ вьзьдрьжани
ⷦ. или бг҃олюбиваго ради жї
тиⷭ. или непорочьнаго сь
четаниⷭ. има же и брачьна
ⷭ чьсть вь нась оустраⷭⷦть
се. порока никдиного праве

дна бывающаго ради не имоу
ща. И то к семоу же сьвькоупи
хь по тьщанию. добрѣ вьмѣни
вь коупно поменоути и иже ѿ
нѣкыхь сты̑хь ѡ̑ц̑ь. ѡ̑собно
вь посланихь вьпросы же и ѿ
вѣты бл̑гочьстьно речена бы
ше и нѣкымь ѡ̑бразомь пра
вила оуставь даровати мо
гоуща. не неразоумью оубо.
иакоже великыма Василиѭ же и Григорию мнитьсе бы
ти. правила бо цр̑кваиа. и
таковаиа посланиа гл̑ета
и соудита. ихь же не тькьмо
19 : б. 1. иединь(o?) нѣкто. нь и мнози ст̑и
и ѡ̑ц̑и вь иедино сьшьдьшесе
ѡ̑бщею волею и попечении
моукою ѯаповѣдѣше. помы
сливьше таковаиа оучитель
скаиа изложениа или ѡ̑ прѣ
же̑ на сборѣхь реченыхь бы
ти и всачьскы иако потрѣ
бно нѣчто сь ѡнѣми вьве
сти на сказание иако же по
добно. нѣкымь не оудобь по
стижено быти мнещимь. и
ли ѿноудь симь ѡ̑ нѣкыхь ве
щеⷭь тьщемь быти. никако
же по словеси или оумь иавла
ющемь написаныхь сбо
рныхь вьзискани же и гла
визьнь. и вьзмощи ѡ̑ нѣкы
хь таковыхь соудити при

клюцьвышихьсе. ѿ достовѣ
рнѫ же лиць. и ѿ дх҃овьна
го же свѣта. иже дѣиство
мь бж҃иѥмь. вь прѣ҃же рече
ныхь сиѭющааго не тькь
мо безыгрѣшьны. нь и зѣ
19:6.2. ло похвальны творити соуды
всѣхь же сьвькоупленыхь
силоу вь десеть титель кь че
тыремь сложивь и сихь ки
ждо титель. на различны
главы раздѣливь. и тако
кь коѥмоу ждо вьпраша
нию. подобьныѥ заповѣди
приложивь. имена же хоте
щимь сиѫ ѡ҃брѣсти сказа
вь и число. числьными
грамотами бж҃го сьчета
ньно ѭкоже мною по мо
ѥи силѣ сложениѥ створи
хь. симь же ѡ҃бразомь оу
ставихь изложениѥ. ѭко
же рѣхь. числьными гра
мотами. нь да не ѭвѣ ко
ѥюждо главы начело. оу
добь положено на почи
таниѥ. подасть виноу хо
тещоу ми на потрѣбоу
различьныхь вьпраша
нии. да не множицею
тьже ѥдино правило пи
20:a.1. ше и чрѣзь сыть ѭвлю се
почитающимь. или ѥди
но правило ѡ҃ многыхь

сказающе главахь. по
коуждн на многа сьсѣ̑ку
же и сьдроалю. ꙗко же бы
сть нѣкымь ѿ дрѣвьних
и праведнаго и неподобна
го моего дрьзновениꙗ. ѡ
таковѣмь слоужении ѿ
нѣкыхь виноу на се нане
соу. идѣже трѣбѣ ѥсть кь
таковымь правильны
мь списанѥмь градьск
ѥ законоположени ꙗ
мь рекьше цр̑ьскы соудь.
и ѿ того мала же и сьче
таѥьна. кь сродьнымь
рекьше кь нобьнымь ць
рковьнымь главамь пр
ложихь вь ѡсобьнѣ чести
сихь книгь. иже соуть
на цр̑ковноѥ подобно бл
гочиньѥ ѿ цр̑кыхь же
повелѣнии. и ѿ прѣмоу
дрыхь моужь сказании вь
кратьцѣ сведено створивь
изложени ѥ. коупно оубо
на оуспоминани ѥ. коупь
но же на сьврьшеноѥ ихь и
сьтани ѥ вьзводе почита
ющи ѥ. Боуди же мнѣ сь бго
мь мл̑итвами стыхь и по
мощию. скончавьшю дело
сиѥ. паче оубо мнѣ инѣмь
ѿ соудоу потрѣбно нѣщо
приобрѣсти. по сихь же

потьщанїа же и прилѣ
жанїа мьꙁдоу прикти:
※Дроугоѥ прѣдисловїе све
※дьшаго правила иже попе
※тѣмь сборѣ и шестаго же
※и седмаго, и иже по сихь
※и прило[жн]шаго и сьчетавь
※шаго справилы сьапльскы
※ми же и с прѣ҃же бывьши
※хь с҃тхь сборь※

Прѣди реченоѥ оубо прѣ
дьсловїе ѿ нелѣже кр҃ти
аньскаа проповѣдь ап҃ль
20:6.1. скими вѣщании по всеи вь
селенѣи распространѣсѣ. ѿ того
доже и до петаго сбора бы[вш]шь
ѣ правила. вь ѥдино сьбра
ти положивь разоумь. ѡ҃ ни
хь же рече ѡ҃бѣща[нїа]а достоï
нь положи коньць. и того бо
петаго сбора и прѣ҃же того
бывьшихь правила выедї
то сьбра. и ѥще нѣкаа ина
а по ѥдиномоу. с҃тыхь моу
жь иже по того крѣмене расто
ганїи на толикоу высотоу
добродѣтели вьзити пока
ꙁа. ꙗкоже и достовѣрнаа и
хь приѥмь словеса. вь правї
льноѥ приведе равночьстїи
ѥ и сьчетаньѥ. ни сихь тр҃у
довь не ѿврьже прѣдьлежащ[а]а
го списанїа с҃тхь правї
ль сродьства не гоубещихь.

Понеже иже по петѣмь сборѣ
бывшемь врѣме. и на обо вь
житии не мала израсти.
и сщенны сборы различь
20:6.2. ныхь ради винь съставле
ние приемьше показа.
дрѣвнихь оубо моужь трꙋ
довь не гоубеще. иже мнозї
множицею недооумѣнїе ї
же ѿ своего знаемь бытї
потьщанїа. дрьзноути
ти поноудише се и ѿкраде
нимь чюжимь брьвь прⷭ
моудрости и стрьгноути
съблазниша се. мы же оу
бо бл҃го нѣчто начьньшї
хь вь житии. и стыдимь
се и похвалоу имь прино
симь. и сими тѣхь почи
тати разоумѣваемь и
ми же послѣдоуемь имь.
ѿнѣхь оубо троудовь не
крадамо съблюдающе сло
жение. паче же и съвьзра
щающе. иже по тѣхь бы
вьшаа съ прѣжними съ
вькоуплѣмь. и иже тѣ
мь недоставьшем врѣме
нѣсть дало. таковом тѣ

Окончанія нѣтъ, потому что въ тетради недостаетъ вмѣстѣ съ первымъ и *послѣдняго* листка, на которомъ написано было окончаніе.

XLVIII.

Четвероевангеліе юсоваго письма 1273 года.

Въ числѣ рукописей, собранныхъ к. Михановичемъ въ Болгаріи, В. И. Григоровичь отмѣтилъ между прочимъ четвероевангеліе 6781 года (Очеркъ путешествія по Европ. Турціи: стр. 183—184). Рукопись эта находится теперь въ библіотекѣ Академіи Югославянской въ Загребѣ. Она написана въ мал. 8-ю долю (дл. менѣе 5 вершк., шир. около 3) по 22, 23 и 24 строки некрупнымъ старательнымъ письмомъ. Начала (1-й тетради) нѣтъ. Остается 32 тетр. = 254 лл. На послѣднемъ листѣ другимъ, скорописнымъ почеркомъ и другимъ непожелтѣвшимъ чернилом написано:

∴ Въ лѣ ,sѱ. па. цртвующ блго
вѣрномъ црю Константинъ и Миха
илъ сна его. ωблающ въсѣми Бльгары ∴
и при патріарсѣ Игнатіи Бльгар(м)ъ ∴
зачесе и съврьшисе тетраєуль сіи поть
щаніемь и цѣною ієромонаха Маѯіма.
а рукою прозвутера Драгы(н)к. писаны ⁜ ⩾
сѫ въ цриградѣ Трьновѣ. да до его дойдѫть
исправѣите а не клънѣте писавшаго ю ∴

Константинъ Тѣхъ (Τείχος) вдадычествовалъ въ Болгаріи въ 1258—1277, какъ видно изъ сказаній Византійскихъ лѣтописцевъ (Memoriae popul. II: 752—766). Что патріархъ Болгар-

скій Игнатій былъ его современникъ, видно и изъ другаго памятника XIII в., изъ Книги Апостольскихъ чтеній 1277 г. (см. ниже, ст. XLIX), гдѣ рядомъ съ царемъ Константиномъ, его супругой Маріей и сыномъ Михайломъ упомянутъ и патріархъ Игнатій.

Вотъ нѣсколько образцовъ правописанія этой книги:

— Се ѡ҃зъ҃ѣде сѣ҆ѧ҆ и сѣ҆ꙗ҆ть и҆ сѣ҆ѧ҆щоу ѥ҆мꙋ҆ ѡ҃ва падошѫ при пѫти и҆ придошѫ птица҆ нб҃сныѫ и҆ позобашѫ и҆҃. а҆ дроугаа҆ падошѫ на камений҆ иде же не и҆мѣ҆ше зема҆ многы҃. и҆ а҆бие҆ възникошѫ. за не не имѣ҆ше глѫ бинъ҃ї земныа҆҃. слн҃цоу въсиа҆вшоу присма҆нѫшѫ. за не не и҆мѣ҆ хѫ корениа҆ оу҆съхоша҆. а дроугаа҆ падошѫ въ трънии и҆ вьзыде трь ние҆ и подави и҆҃. дроугаа҆ же падо шѫ на земли добрѣ. и҆ даахѫ пло дъ ѡ҃во сто ѡ҃во шестьдеса҆ть ѡ҃ во тридеса҆ти. и҆мѣѫ оу҆ши слы шати да слъишитъ.

— по҃бно ѥ҆сть цр҃ство нб҃сное҆ зрьноу гороу шноу ѥ҆же въземъ чл҃къ въсѣ҆ꙗ҆ на се лѣ своемъ. ѥ҆же мьне҆ ѥ҆сть всѣхъ сѣ менъ земныихъ. ѥ҆гда же възвра стеть боле всѣхъ зелие҆ ѥ҆стъ и бѫ деть дѫбь ꙗ҆ко птицамъ н҃бнымъ приити и҆ витати на вѣтвехъ его. . . . . по҃бно е҆сть цр҃вие҆ нб҃сное҆ кв҃асоу и҆же въ земли жена скрь҆ въ мѫчнъ҃ихъ ситꙗхъ трехъ

— дондеже вькъ҃сошѧ въса.

— въ цр҃ствиї нбс҃нѣамъ — въ ширинѣ морс҃тѣи

— горе вьсемоу мироу ѿ съблазнъ —

— аще ли рѫка твоа и нога твоа съ блажнѣеть та ѿтьсѣци ї и връзи ѿ себе. добрѣ ти е҃сть въ жизнь вънити хромоу или врѣдноу. неже двѣ рѫцѣ и двѣ нозѣ имѫщоу връженоу бъ҃ти въ ѡ҃гнь вѣ чнъıй и аще ѡко твое съблажнѣ҃еть та то истькни е҃ и҃ връзи ѿ себѣ. добрѣе ти є҆сть съ єднѣмъ ѡкомъ въ жизнь вь нити неже двѣ ѡ҃чи имѫщоу въврѣже ноу бъ҃ти въ дъбрь ѡгньнѫ҃.

— что добро сътворѧ да имамъ жизнь вѣчь нѫ҃. — двѣ чадѣ — вожди слѣпıй ѡцѣщаѧщий мъıшца а велъбѫдъ по жираѫще. горе вамъ книжници и фа рисеи лицемѣри. ꙗ҆ко ѡ҃чищаете вънѣшнеѣ стъклѣници ї блюдоу. ꙗ҆тръ ꙗ҆доу же плънї сѫ҃ть граблениѧ же и бесправдъıѣ... по҃битесѧ гробомъ повапленомъ.

— призъри на сн҃ъ мой ꙗ҆ко иночадъ ми е҃сть— вънезаапѫ—в рѫцѣ чл҃вчьстѣ—оу҃биѧ҃тъ и їжденѫ҃ть — да мьститсѧ кр҃вь —

И се два ѿ нихъ бѣста идѫща въ ть же҃ дн҃ь въ весь ѿстоѫщѫѧ стадий шестьдесать ѿ Ꙗ҆рл҃ма єи же има єм҃маоу҃сь. и та бе сѣдоваста на пѫти. ѡ всѣхъ

сихъ приклоучьшиихсѧ. И бы̑
бесѣдоужѫщема имa и стазаѫ
щемасѧ. и самъ Іс̑ъ прибли
жисѧ и їдѣаше сь нима. очи
же ею̀ дръжаастесѧ да его не
познаетѣ. Ре̑ же к нима чь
то сѫть словеса си ѿ них же сь
тазаетасѧ кь себѣ идѫща.
и еста драсела. ѿвѣщавъ
же единъ емоу же има Клеопа.
рече к немоу. ты ли е̑динъ
пришьлець еси въ Їр̑лмъ.
и не чю бывшиихь въ немъ.
— въ дни сиѫ. и рече има кы
ихь. ѡна же рекоста емоу.
тѫже о Іс̑ѣ Назарѣнинѣ. иже
быїсть мѫжь прр̑къ силенъ
дѣломь и словомъ предъ бм̑ъ
и всѣми лю̑ми. и како и прѣ
дашѫ архиереи и кнази наши
на ѡсѫждение сьмрти. и пропа
шѫ и. мы же надѣахомсѧ тако
сь есть хотѧ избавити Из̑лѣ.
нѫ и надъ всѣми сими се третиї
дн̑ь имать. и жены етеры ѿ на̑
оужасишѫ ны. бывшѫѧ рано
оу̑ гроба и не обрѣтошѫ тѣлесе его.
придѫ гл̑ящѫ и тавление агг̑лъ
видѣвшѧ. иже гл̑ать и жива.
и идѫ етери ѿ насъ кь гробоу и
ѡбрѣтѫ^ше такоже тако же и жены
рѣшѫ. самого же не видѣшѫ.
и тъ ре̑ к нима. ѿ неразоумнаа
и моуднаа срц̑мь вѣровати ѿ

всѣхь ѩже глаша прр҃ци. не си ли
— по҃бааше пострадати Хо҃у въ
нити вь славѫ своѭ. и начьнъ
ѿ Мѡсеа и ѿ всѣхъ прр҃къ сказа
ше има вь всѣхь книгахъ ѩже
бѣахѫ ѡ немъ. и приближишѫ
сѧ вь весь въ нѧ же идѣаста и ть
творѣашесѧ далече ити. и нѹ҃жа
ста и гл҃ща. ѡблази с нама ꙗко
при вечерѣ ѥсть, и прѣклонилъ
сѧ ѥсть оуже дн҃ь. и вниде с нима
ѡблещь. и бы҃ ꙗко възлеже съ
нима. приѥмъ хлѣбъ бл҃ви и прѣ
ломь дааше има. ѡнѣма же ѿврь
зостасѧ ѡчи и познаста и. и тъ
ищезе ѿ нею. и рѣста кь себѣ
не ср҃це ли наю горѧ бѣ въ наю.
ѥгда гл҃ше кь нама на пѫти.
ꙗко сказаа́ше нама
книгы. и вьстаа́вша вь тъ ча҃
възвратистасѧ въ Іер҃лмъ и
ѡбрѣтоста сьвъкоуплшѫсѧ
ѥдиного на десѧте и иже с ними
— бѣахѫ. гл҃ще. ꙗко вь исти҃ вѣста
Хъ и ꙗвисѧ Симоноу. и та повѣ
даста ѩже бы҃шѫ на пѫти и ꙗ
ко познасѧ има вь прѣломлении
хлѣба.

Передъ евг. Марка и Луки есть перечни главъ: Марка 48, Луки 83.

Календарныя выписки изъ этой книги помѣщены И. М. Мартыновымъ въ его Annus Ecclesiasticus Graeco-Slavus: стр. 337—340.

аллу . вьспоите гви. при. блнъ градыи вь има гне
в чт. стыи. тро. гла .д. вери твоеи таинеи: —
про. гла .ѕ. кнази людстии събрашѧса.
с вскѧѧ шѧташѧса ѧзыци. аплъ. к Кори.
бра азъ приахь ѡ га. ко. да не с миромь ѡсѧдиⷮ
алл. блженъ разоумѣваѧ на нища. с.
врази мои рѣшѧ злаа мнѣ. а въ херови. мѣ
вечери твоеи таинеи. при. вери твоеи таи: —
в па. вели. про. гла. г. положишѧ ма вь ровѣ пр +
с. ги бе спсениⷩ моего. к Корин. бра слово крт.
коне. и се гора спата ·:· —
в сѧ. стѧѧ. заⷭ. по трѣмь. бывае. вьхо.
и по се. виде попъ вь ѡлтарь. глеть пѣвець.
про. гла .д. вьскрни ги помози намь. с.
бе оушима нашима. и чте. бы на мнѣ рѧ.
ко и створа глеть гь. про. гла .г. вьскрни ги
бе мои да вьзнетса. с. исповѣмса тебѣ ги
— про. гла. з. гъ крѣпо любмь сво. с прїнесѣте гви
алл. блго есть исповѣдатиса. с вьзвѣщати з:
про. гла. и. обѣщайтеса и вьз. с знаемь вь Июе
аллу. придѣте вьздрауемса гви. с варимь лице его:

в пнк. про. гла .д. твораи ангглы своа дхы
с. блви дше моа га и всѣ. аллу. блвите га вси аг:
втр. про. гла. з. вьзвеселитса правенивкь ·:·
с оуслыши бе гла мои. аллу. праведникь и
и финикь. при вь памать вѣчнѧ ·:· —
в ср. про. гла .г. величи дше моа га. с. ѥкѧ прїзрѣ
аллу. слыши дыци и вижь. при. чашѧ спсениа
в че. про. гла .и. вь вса зема изы. с. нбса испо
аллу. исповѣда нбса чюса твоа. при. вь вса зема
в па. про. гла. з. вьносите га ба нашего .с. гъ . . .
Сионѣ велии высокь. аллу. помѣни сне . . .
твои еже. причѧ. знаменаса на на

в сѫ^{б}. про$^{\breve{}}$. гла$^{\breve{}}$.г$^{\breve{}}$. веселитеса о$^{\breve{}}$ г$^{\breve{}}$и ра$^{\breve{}}$уите$^{\breve{}}$
с$^{\breve{}}$ бл$^{\breve{}}$женийм же ѿпоущена сѫть беѯа
аллу^{а}. вьѯваша праведни. при$^{\breve{}}$. ра$^{\breve{}}$уите . . .
про$^{\breve{}}$. за мрьтвы$^{\breve{}}$. д$^{\breve{}}$ша и҃хь въ бл$^{\breve{}}$гыхь
с$^{\breve{}}$ к тебѣ г$^{\breve{}}$и въ$^{\breve{}}$звигох. аллу^{а}. бл$^{\breve{}}$жени а҃ж^{е}
иѯбра. при$^{\breve{}}$. блажени а҃же иѯб(р)а г$^{\breve{}}$ь . . .
а҃ть и҃ пама$^{\breve{}}$ ихь вь ро$^{\breve{}}$ и҃ родь . : —
— А се прокимни. е҃гда нѣ$^{\breve{}}$ тро$^{\breve{}}$рѣ ·:·
Вечеръ. рьци. аллу^{а} .г.щи. иртива҃ гл҃оу.
в пн҃к. ве$^{\breve{}}$. с$^{\breve{}}$. ни гнѣвомь твоимь пока^{ж} мен^{е} ·: —
в трн$^{\breve{}}$. ве$^{\breve{}}$. с$^{\breve{}}$. ї покланѣитеса подножию ·: —
в срѣ$^{\breve{}}$. ве$^{\breve{}}$. с$^{\breve{}}$ ї вь конець всѣныа҃ гл҃и и҃хь ·: —
в чѣ$^{\breve{}}$. ве$^{\breve{}}$. с$^{\breve{}}$ ї по всеи҃ ѯеми слава твоа ·: —
в па$^{\breve{}}$ ве$^{\breve{}}$. с$^{\breve{}}$ богъ Йсрайлевъ ·: —
а се на оу҃ни. е҃гда нѣ$^{\breve{}}$ тро$^{\breve{}}$. вмѣ$^{\breve{}}$ бь҃ г$^{\breve{}}$ь. рекь. а҃ллу^{а}.
.г$^{\breve{}}$.щи. на гла$^{\breve{}}$. с$^{\breve{}}$. йстины не и҃ма$^{\breve{}}$ створи$^{\breve{}}$ ·:·
с$^{\breve{}}$. ї нинѣ о҃гнь сѫпостаты пои҃сть ·: —
с$^{\breve{}}$. приложи и҃мь г$^{\breve{}}$и приложи и҃мь злославны ·:·
с$^{\breve{}}$. ѣко быхомь вьѯлюбленом^{ѹ} твоем^{ѹ} въ
пиѫще. сть. сть. сть. е҃си бе$^{\breve{}}$ мтвами бе$^{\breve{}}$.
и҃ли .прч҃а. и҃ли .бц҃а. и҃ли .а҃пл҃ь. ї҃ли
силоѫ крт҃а помилоуи҃ ны. е҃г^{в}о. бѫде$^{\breve{}}$. д҃н

Въ слѣдъ за этимъ на концѣ оборотной страницы 2-го листа и на 3-мъ листѣ, изъ котораго сохранилась только верхняя треть находится то, что уже издано было Ганкою въ снимкѣ.

~ ІІІ ~ ІІІ ~ ІІІ ~ ІІІ ~ ІІІ ~ ІІІ ~
Се тр^{ѹ}долюбивое мниха Аркадиа. ^{ѹ}чн҃ка Виса
ри(на) м^{нт}рѡполита Пр^{ѣ}ѫславскаго. списаса
ѿ дара власти его рѫк(ѫ) Васѣ гра^{м}тика.
иже съ бм҃ъ истр^{ѣ}бихь малѫѫ стьѯѫ. а хота
щи шествовати е҃ѫ. оумѣѫть наказани дх҃мъ
стыймъ. оутлачити себѣ пр^{о}остранство пѫ.
не проходаи҃ бо ѥдиноѥ҃ по стьѯи поѯнаваѥ҃

ѣглы. ащ° не м^но^гащ^и. и се ѹвѣдѣвь извѣстно
† водитъ по неи и бр̀атиѣ. си ж°
† изб̀рана блгаѧ вѣть на пр̃
† ст̀ранство. рекѫ же на пажи
† ть бг̃осад̀нѫѫ. йдеже ѥсть
† житиѥ послѹшаѣщиимъ боукви сиѣ. ѡ Хѣ̃
† Исѣ г̃и нашемъ. ѣй. амн̃ † — † — † —
× × × в лѣ̃ ,г̃.ѱ. пе. При ст̃ѣмь и прѣвысоцѣмь
·:· цр̃и Костандинѣ. и ц̃рци его Марии. и ѡ̃ра
·:· сль ею Михаилѣ порфирородн̀ѣмъ. и па
·:· трѝрсѣ Игнатии стльпоу правовѣриа̀: —
· · ты ми ѥси Хр̃исте. зачало и конець ·:· †
· ·

Противъ снимка я сдѣлалъ въ этой переписи только одно отклоненіе: на 9-й строкѣ поставилъ ѣглы (=ѫглы), какъ читаетъ Даничичъ, а не ѣслы, какъ у Ганки.

Къ стати отмѣтить здѣсь и погрѣшность вкравшуюся въ мое замѣчаніе объ этомъ памятникѣ. «Важенъ онъ — написано у меня — всего болѣе по означенію времени, когда писанъ, не только именемъ Греческаго императора Константина, но и годомъ. Вмѣсто словъ «Греческаго императора» надобно читать «Болгарскаго царя». Здѣсь дѣло идетъ о Константинѣ Тѣхѣ, современникѣ Греческаго императора Мануила.

Что касается содержанія книги, то о немъ, по уцѣлившимъ послѣднимъ листкамъ ея, трудно сказать что нибудь съ достовѣрностью. Предположенія Ганки и Даничича, что это должна быть книга Апостольскихъ чтеній, кажется всего болѣе правдоподобнымъ.

Въ употребленіи буквъ особенно замѣчательно: — отличеніе ꙁ отъ з: кнаꙁи, враꙁи, помоꙁи, стьꙁѫ, стьꙁи; — двоякое написаніе малаго юса ѧ и ѧ: распѧта, въ пѧ̃ вѣ̃; — двоякое выраженіе іота: посредствомъ і и посредствомъ знака надъ гласною: благаѧ, житиѥ, ѥдиноѣ, Мариа̀, ѣѫ, хотѫщиі; — исключительное употребленіе ы.

Въ отношеніи къ выговору, кромѣ отличенія ꙁ отъ з, замѣчательно: почти исключительное употребленіе ь (и вмѣсто ъ), — употребленіе и вм. ы: боукви, —употребленіе ѣ вмѣсто ꙗ: тропарѣ, покланѣитеса, ѣко, — употребленіе ѧ вмѣсто ѫ и на оборотъ, и ѩ вмѣсто ѭ: имащи, своѭ мѫкы, сьбрашѫса, шаташѫса, рѣшѫ, положишѫ, извѣщаѭ, разоумѣваѭ, ѥдиноѭ; — употребленіе е вмѣсто ь и о вмѣсто ъ: пѣвець, младенець, пришедъ, начатокъ; — опущеніе ь и ъ: смрти, днесь, праведникь; — употребленіе и неупотребленіе л для смягченія губныхъ: вьзлюбленному, земи, земѧ.

Въ грамматическомъ отношеніи замѣчательно: — разнообразное окончаніе прилагательнаго въ им. муж. ед: съи, градьи, грады; — окончаніе ѫ вм. ѭѫ въ вин ит. жен. ед: вь памать вѣчнѫ.

Книга Новаго Завѣта съ псалтирью и молитвенникомъ Сербскаго Босенскаго письма 1404 г.

Пергаминная рукопись Болонскаго университета *). Она написана на прекрасно выдѣланномъ пергаминѣ въ осьмушку (4 верш. въ длину, $2^1/_2$ въ ширину) въ два столбца мелкимъ (по 37 строкъ на страницѣ), довольно частымъ и красивымъ уставомъ, нѣсколько наклоненнымъ на право, и заключаетъ въ себѣ 43 тетради = 344 листка и 1 особенный листъ съ записью о времени написанія. Вотъ что сказано въ этой записи:

Ва и҃мѣ о҃ца и с҃на и с҃тога
дх҃а. А сьѣе се кн҃ыге напис
аше ѿ роукы҃ Хвала крь
стиѣнина на почтені
е с҃лавномоу҃ г҃ноу Хрьв
ою҃ херьцегоу Сплѣтьском
оу и кнезоу ѿ дольнихь кр
ай. (и) инимь многимь зем
ламь. тымь же молоу ви б
ратые҃ кто боу҃ прочытати
сие писмо аще чесо не оу
мыль боу҃ сьврьшити вь с
иемь писанїи. простыте
а чтоуще поминаите тог

*) Объ этой рукописи есть замѣтка И. Кукулевича-Сакцинскаго въ Arkivu za povjestnicu Jugoslavensku: IV: 387.

а комоу се писаше а̑ писара
толико колико е вамь ра̑
зоумити ѿ тоѓа мещарь
ства ѿ̈а писашесё и довръ
шише вь лѣтӧ рожд̑ьства
Хва̑ .ч̑.δ̑. и .д̑. лѣто вь дьы
епыскоупьства и настӓв
ника и сьврьшытеля цр̑ь
квы Босаньской гна̑ дѣ
да Радомѣра̑.

О Хръвоѣ говорится часто въ памятникахъ конца XIV в. (см. Пуцича Споменици Срьбски. 1858,—Миклошича Monumenta Serbica. 1858,—Шафарика Monumenta archivi Veneti. 1860). Хръвой былъ сынъ Босенскаго властелина воеводы Волка (? Вука. Ш: 135, М. 237) и самъ великій воевода (П. 27, 31, 35, 37, 45, 47 и пр.). Упоминается съ 1392 г. (М. 222) до 1416 (П: 129, Ш: 371: 15 окт. 1415 г.). Съ 1403 года онъ именуется въ грамотахъ, къ нему писанныхъ, херцегъ Сплѣтьски (П: 51, 52), съ 1404 г. херцегъ Сплетски и кнезь долнихъ край = краевъ (П. 54, 57, 59, 67, 69, 71, 74, 78, 81, 83, 86, 89, 94, 96, 98, 129), съ 1413 г. лишился Сплѣта и безуспѣшно старался возвратить его себѣ (Ш: 364, 365, 369, 371, П: 120), а въ началѣ 1816 г. умеръ (Ш: 376, П: 177).

Вся рукопись украшена множествомъ миньятюръ и рисованными буквами, обдѣланными разными красками и золотомъ. Первые листы заняты слѣдующими изображеніями: 1) сс. Тадей и Симонъ Іуда, 2) сс. Барьтоломии и Ѣковъ, 3) сс. Павлъ и Петръ, 4) Исъ Хъ съ державой въ лѣвой рукѣ, въ стрѣльчатомъ овалѣ, 5) сс. Андрѣи и Иѡвь вѧнть, 6) сс. Ѣковь и Филипь, 7) сс. Матыи и Тома, 8) Матиѣ и Ивнь кр̑ль, 9) распятіе, 10) с. Дѣва Марія съ младенцемъ на правомъ колѣнѣ. На л. 13—главы евангелія с. Матѳея съ боковой заставкой въ родѣ знамени, а на ней изображеніе человѣка безъ бороды въ особенной шапкѣ ( ), въ

одеждѣ похожей на ризу, съ книгою въ рукѣ. На оборотѣ изображеніе Благовѣщенія. На л. 14 начало евангелія с. Матѳея съ его изображеніемъ передъ началомъ. На л. 35 за главами евангелія с. Марка изображеніе крылатаго льва въ коронѣ съ надписью: Маракь вь образь лавовь. На л. 36 въ заставкѣ изображеніе с. Марка въ покровѣ похожемъ на схиму. На л. 50-мъ послѣ перечня главъ евангелія с. Луки изображеніе евангелиста безъ бороды, подъ шестикрылымъ быкомъ. На л. 51 заставка, занимающая почти цѣлую верхнюю половину страницы и болѣе трети страницы съ лѣва (⊐). На л. 86, за перечнемъ главъ евангелія с. Іоанна, изображеніе евангелиста безъ бороды подъ шестикрылымъ орломъ. На л. 87 заставка, состоящая изъ буквъ: в н̂ л и є е ж є ѕ и°в н а, писанныхъ золотомъ и киноварью по синему полю. На л. 120 изображенія изъ Апокалипсиса и за тѣмъ Апокалипсисъ. На л. 157 изображеніе, напоминающее образъ премудрости . . .

Правописаніе Сербское-Боснійское, строго выдержанное. Часто употреблена буква ѧ въ значкни h и b.

LI.

Отрывокъ изъ мартовской служебной минеи Русскаго письма XI вѣка.

На одной изъ старопечатныхъ церковныхъ книгъ Новгородской Софійской библіотеки, отобранныхъ А. Е. Викторовымъ для Московскаго музея, поверхъ переплета наложена была пергаминная обертка, которая отъ частаго употребленія книги испачкалась и потерлась, не на столько впрочемъ чтобы не льзя было видѣть на ней написанныхъ строкъ. Почеркъ буквъ показался мнѣ XI вѣка, а нѣкоторыя выраженія и расположеніе строкъ заставили меня догадаться, что это долженъ быть отрывокъ изъ служебной минеи. По согласію А. Е Викторова я снялъ съ книги эту пергаминную обертку, вымылъ, и ясно увидѣлъ, что это — двойной листокъ (въ 4 страницы) изъ мѣсячной минеи, писанной въ большую четвертку по 26-ти строкъ на страницѣ — почеркомъ минейнымъ XI вѣка. На одномъ листкѣ нашлось имя св. Воурила, на другомъ св. Василія, что заставило меня догадаться, что листки принадлежали къ книгѣ служебной минеи марта мѣсяца: подъ именемъ перваго надобно разумѣть Вирилла или Кирилла Катанскаго, ученика св. Петра, а подъ именемъ второго — Василія Анкирскаго; служба перваго относится къ 21 марта, а служба второго къ 22 марта *). Прочесть все, что написано на

*) Кромѣ служебныхъ миней, о Кириллѣ Катанскомъ находимъ данныя подъ 21 марта въ древнихъ спискахъ Пролога въ такомъ видѣ: Въ тъ же дн҃ь памѧть прп҃бнаго ѡ҃ца нашего Кюрила є҃пп҃а Катаньскаго. — Бѣ же оученикъ ст҃го а҃пла Петра ... (см. Прологи Синодальные: № 240, 245, 246). О Василіи Анкирскомъ подъ 22 марта упомянуто въ Синод. прологѣ (№ 245): Мц҃а того҃ въ к҃в. стр҃а ст҃го мч҃ника Василиѧ прозвютера; такъ и въ нѣкоторыхъ изъ книгъ Евангельскихъ чтеній.

отысканныхъ листкахъ, едва ли возможно; по крайней мѣрѣ я не могъ. Сличеніе этого списка со спискомъ мартовской минеи 1413 года (Синод. библіотеки № 172) не вездѣ могло помочь, такъ какъ изводы двухъ этихъ списковъ во многомъ отличны.

Представляю здѣсь то, что мною прочитано, съ кое-какими дополнительными словами по Синодальному списку *).

МЦА ТОГО* (ВЪ .КА.) СТГО (ОЦА ВОУ)РИЛА
(сѣ. глаа .д. пѡ. просвѣтѣсѧ).
(стмь дхмь просвѣщенъ стлю)
(и многы просвѣти дша стымь)
(си оученіемь. тѣм тя вѣрно чтемъ)
(Вуриле) прехвальныи. (Стры. глаᶜ .а. пѡ. прехва)
Свѣтъмь б(йимь) блистаѧсѧ Петръ прехвальны(и)
(вселенѣй слнца тѧ посла) ако лоучю блжне. отъгонѧ
(ща тму горкаго безбожыѧ)
Гды (прбнъими) . . . вьство гви приведе. спса . . .
. . . . . въселисѧ. въ жилище стыхъ . . .
. . . . . болѣзни своихъ Воуриле . . .
(Чюдесы) оувѣрилъ еси многы вѣровати въ тричисль(ноіе)
(блжноіе) бжьство . . .
. . . . . .
(Каᵃ. глаᶜ) а. пѣ. а. ермоᶜ. Пѣ побѣдьн(уѭ въспоимъ вси)
(людіе)
Ш(ествовавый) поуть въходащи въ бжіи дворы бопріѧ
(тне чювьствиѧ моегѡ движенья. Вуриле. направи.)
. . . . .
Приложи (Ву)риле бжьствьнѣи оуши . . .
(Гды) вѣщании твоихъ и чюдесъ (бжтвьноіе при—)
(казаніе
. . . . . .
Крѣпость моѧ. и пѣніе. и спсение. Хѣ есть престаѧ.

*) Ниже приведено подъ строкою для сравненія нѣсколько выписокъ изъ Минеи 1413 г.

5. . . . . .

. . . . . .

Пѣ̂ .Г̂. ермо̂. Оутвьржено ми боуди срд̂це (бе̂) . . .
Сн̂ы бж̂иа премоудре показа. чада водою присносоущь
на оц̂оу. . . .
10. Ꙗко великоу рѣкоу. Воуриле. отъ источьникъ Хв̂ъ иста
чаеши. та остави славьнъıи Петръ. корениемь. словесы
твоими. искорѣни тьмьнъıиа рѣки соуетьнъıихъ ∴ *)
Бж̂ствьнъıми законъı оукрѣпилъ еси съгнивъшихъ
всеславьне.
15. Оле таина глоубинъı множьства бъ̂ ражаетьсѧ изъ
отроковицѧ.
Пѣ̂ .д̂. ермо̂. Дх̂мь предъзрѧ. пр̂ркъ. **)
Сиѧниемь бж̂ествьнъımь ѡ премоудре тѣмь оземь
ствова. и соущимъ въ мракотѣ и неразоумии. . .
20. . . . . (ѡ)дрьжимъımъ. чада авишасѧ. . . .***)
. . . . .
Оумъ свои весь приложи премоудре къ г̂оу. обновле
ниемь носѧщаго вьседѣтельнъımъ клачащимь. . .****)

2-й отрывокъ.

(оукрашаѥ̂мь ранами бж̂твьнами изъ града въ градъ)
(свазанъ тече. свазаиа муч̂тла. и шьствиа)
1. (твои)хъ стопъ исправлѧ. еще же и въ цр̂ьскъıи
(градъ въ)шедъ и въ немь коньць блж̂нъ прилъ и къ

*) Въ Минеѣ XIV в: Ꙗко велику быстрину Вуриле ѡ̂ источникъ слова напаѧѥши. та о̂стави славнъıи Петръ. шюмомь словесъ твоихъ. ѡ̂чмла скверньнъıиа рѣкъı суѥтнъıхъ.

**) Вмѣсто этого въ Минеѣ XIV в: Въздвиже сл̂нце и луна ста въ чину своѥмь . . .

***) Въ Минеѣ XIV в: Сиѧньıи бж̂твьнъıхъ тп оучении премудре тму ѡ̂гна бѣсовъ лукавыхъ. и сущимъ въ мрацѣ. и неразумно о̂каньнѣ ѡдержимыхъ.

****) Въ Минеи XIV в: Оумъ твои̯ весь преклонивъ премудре к бо̂у мановениѥмь носящаго вседѣтельнымъ ничащимь злѣ въ прельсти.

(нб҃ному граду вѣньць носа приде и̑ цр҃ві бу҃)
(нъına предстоиши. ѥго же моли сп҃сти и просвѣ)
(тити дш҃а на҃ш)

5. . . . . .

Ка҃ гла҃ .г҃. пѣ҃ .а҃. ермо҃. Ꙗко по соухоу хо ⁘ *)
Твоего цр҃ьствиа славоу вьсѣхъ цр҃ю. чьстьнъıи Васи
лии. възлюривъ

. . . .

10. Достохвальное житье и чи҃ста жизни славьне. подвига поуть

. . . . .

Повиноу(ıса) гв҃и. блг҃ъıмь житьемь. премоудре покорилъ
еси врагъı и подъ ногама съкроушилъ еси оукрѣпивъ **).

15. . . . . .

Оц҃(ю) събезначална и единочада. изволи вьселитиса въ***)

. . . . . .

. . . . . .

Пѣ҃ .г҃. ермо҃. Нѣ́ ст҃а оубо ıако же тъı: —

20. Възнесенъ бы҃ı. ако агньпь на древо прблж҃ене. стръганъ

. . . . . .

. . . . . .

Ранами (мч҃н)иа тъı прекрасньнъ ависа. . . .

. . . . . .

25. . . . . .

Бж҃иѥмь повелѣниѥмь. хранитель съı бы҃ı (бо҃-
(мудре . . .)

об. 5. Пѣ҃ .д҃. ермо҃. (Хъ҃ мнѣ сила бъ҃ и гь҃)
Оувидѣвъ блистающеса (твоѥ бж҃твьноѥ лице)

. . . . .

---

*) Въ Минеи XIV в: Ꙗко по суху ходивъ Изль. по бѣздънѣ стопами гонителa Фараона . . .

**) Въ Минеи XIV в: Повинуıса ꙋ҃гви. блг҃ъıмъ житьѥ҃мь славне врага. подъ ногама скрушилъ ѥси крѣпко.

***) Въ Минеѣ XIV в: Оц҃ю събезначаленъ. и ѥдиночадъ. изволивъ вселитиса . . .

. . . . .

Пропата та вьсюдоу строужема оукрѣпи (та)

(слово)

. . . . .

Не пожьроу бѣсомъ. не оустрашюса смрьти

. . . . .

. . . . .

(Пою) та влч̑це многопрепѣтаа. (блг̑влю та дѣво)

. . . . .

. . . . .

. Пѣ̑ . ѣ. ермо̑ (бимь свѣтом ти блже. оутренююще дг̑ѣ)

(Таж)кыми желѣзы (скорченъ. яко легко гне иго)

(носити изволи . , .)

(Кровьнъими теченьи самъ себе ѡкрьваи. во исти)

(ну мчнче) Василие

Оукрѣпл(амъ блг̑дтью крьстною трыпѣлъ (кси. долгыи)

(лютыи путь злѣ гонимъ. поа путемъ мчныа своего)

(веселаса и радуаса. Хѣ̑ граду къ тебѣ.)

LII.

Сборникъ поученій XII вѣка.

Сборникъ, хранящійся въ библіотекѣ Троицкой лавры, котораго содержаніе здѣсь представляется, уже нѣсколько извѣстенъ—между прочимъ и по тѣмъ выпискамъ, которыя сообщены изъ него въ Древнихъ памятникахъ Русскаго письма и языка (стр. 39,—199,—217), тѣмъ не менѣе заслуживаетъ ближайшаго разсмотрѣнія во всемъ его объемѣ.

Онъ написанъ въ четвертку — первые 13 листовъ по 24 строки, прочіе по 23 строки. Пергаминъ довольно мягкій. Письмо хорошее Русское.

Сохранился онъ не весь какъ былъ написанъ: нѣтъ ни начала, ни конца ни нѣсколькихъ листовъ въ серединѣ: осталось 202 листа.

Хотя вся книга и написана, какъ кажется, одной рукою; тѣмъ не менѣе она состоитъ изъ двухъ частей, отдѣляющихся одна отъ другой счетомъ тетрадей: къ первой части относятся первые 63 листа, ко второй остальные 64—202. Счетъ тетрадей можно прослѣдить только во второй части книги (именно, на л. 74 находится помѣта $\overline{в}$, на л. 82—$\overline{г}$, на л. 90—$\overline{д}$, на л. 98—$\overline{е}$, на л. 103—$\overline{ѕ}$, на л. 141—$\overline{аі}$, на л. 155—$\overline{гі}$, на л. 163—$\overline{ді}$, на л. 171—$\overline{еі}$, на л. 179—$\overline{зі}$, на л. 187—$\overline{зі}$, кромѣ того на оборотахъ—л. 110—$\overline{з}$, л. 162—$\overline{гі}$, л. 170—$\overline{ді}$, л. 178—$\overline{еі}$, л. 186—$\overline{зі}$.

1-я часть Сборника

сохранилась въ отрывочныхъ листахъ со значительными пропусками, и это тѣмъ болѣе жаль, что она по содержанію гораздо важнѣе, какъ можно видѣть изъ слѣдующихъ показаній:

— л. 1—2 заключаютъ въ себѣ два отрывка изъ слова о страшномъ судѣ, и первая страница перваго листа едва читается.

Вотъ нѣсколько строкъ изъ этого слова:

— събероуть ѿ ... вселѥнъѥ на оудолю плача. весь родъ чл҃вчь тоу ꙗвится. рѣка огньнаꙗ и анг҃лн люти и нем҃тиви когождо дѣла станоуть о҆кр҃тъ дьржаще грѣшьникъ ... тоу звѣздꙑ акꙑ листвиѥ съ нб҃си спадоуть ...

— не мни же оубо никтоже ꙗко привидѣниѥмь боудеть соудъ ꙗкоже се моучимъ бываѥтъ чл҃къ въ снѣ. не льститеся чл҃вци. моучимый бо въ снѣ привидѣниѥмь ся тъчию моучить. тѣло бо твоѥ на одрѣ почиваѥть лежа. а д҃ша въ сънѣ моучима бываѥть. а въ тъ дн҃ь н҃ѣ ся разлоучити д҃ши ѿ тѣла, ни тѣлоу ѿ д҃ша. нъ въ коупѣ прѣдъстанета на страшьнѣмь соудищи. иде же книгꙑ расгъбаються. и соудии нелицемѣренъ. и съ многою славою всѣхъ именьмь възоветь. н҃ѣ тоу вѣтии трѣбѣ ни ꙗзъıкъмь лъзѣ извѣщатися. нъ искоушениѥ комуждо дѣлꙑ. нѣсть тоу трѣбѣ даровъ. ни попорьникь. нъ вси своꙗ бремена понесоуть. тоу власть не почьтеться. величанию не обрящеться. тоу доброта лица не оумолить соудию.

— многаждꙑ бо на томь соудѣ чада соудять родителя своꙗ. аще бо чадъ своихь не оустроить равьно о҆ц҃ь. нъ ѥдиного оба҃тить. а дроугаго лишить *ся*. соудъ прииметь. или без оума боудеть клялъ чадо своѥ. или билъ. о вьсемь томь станеть чадо. и обличить своꙗ родителꙗ.

— л. 2—5 часть слова о богачѣ и о Лазарѣ (см. Древ. пам. 202—203): другой списокъ того же слова, нѣсколько отличный, находится въ Торжественникѣ XII в. Импер. Публ. библіотеки (см. Свѣдѣнія и Замѣтки XXIII. Вып. III: стр. 28—33).

— л. 6—11 слово о крестѣ и раѣ — безъ начала; оканчивается такъ:—г҃ь же испровьргъ ада и съмьртию съмьрть поправъ. и древьнюю клятвоу древъмь крс҃тънъıимь раздроуши. и врата съкроушь и верѣꙗ сълома. и диꙗвола съвязавъ и вьсего мира свободивъ. вся чл҃вкъı въ раи въведе. въскрьсъ из мьрътвъıхъ. томоу подобаѥть и пр.

— л. 11—13 Слово Иѡа Злаоу. за нѣ безоума мятеться всякъ чл҃вкъ:—Ноудить ѣдро глоубоко рыбитва. и сладъкъ того дѣла троудъ бываѣть: то же слово въ полномъ Златоструѣ сл. о҃и; въ Златоструѣ XII в. Импер. Публ. библіотеки л. 120.

— л. 14—19. Сло҃ ѡ кни҃г ста҃г Йсид҃ова:— Травьница имоуть многоразличьнъı цвѣтъ. ово на веселиѥ очима. ово же на оуханиѥ. ово же на исцѣлениѥ: то же слово въ полномъ Златоструѣ слово п҃в; въ Златоструѣ XII в. л. 184: ѡ҃ оубогъıихъ и ѡ богатъıихъ и ѡ҃ покаании.

— л. 19—23. Йѡ҃ана Златооустааго слово о соуѥтьнѣмь житии и ползѣ и оумилении: Възлюблении оставльше соуѥтьная дѣла и погъıбающая житиа сего блюдѣте да не пакъı ваша ср҃дца къ тѣмъ же възвратятьс: въ полн. Златоструѣ сл. о҃з; въ Златоструѣ XII в. л. 188.

— л. 23. Заповѣданиа о праздьницѣхъ Климента е҃пп҃а Словѣньска. ѥгда хотяще въ с҃тъıа дни а҃пл҃ъ ли мч҃ка ли ст҃лца. пооучениѥ къ людьмъ:—Да ѥсте вѣдоуще бра҃ѥ. ако дн҃ь ѥсть праздьникъ с҃тго ѥмрк (см. Древ. Пам. Рус. п. 199).

— л. 24 Пооучениѥ на память а҃пла или мч҃ка:—Братиа присно жадаа спсе҃ниа нашего. г҃ь бц҃ь наш. присно приꙁываѥть нъı (см. Древ. Пам. Рус. п. 200).

— л, 26. Пооучениѥ с҃тго Климента на сто҃ѥ въскрьсениѥ:—Дл҃жьни ѥсмъı братиа. празникъı бж҃иа чьстити (Древ. Пам. Рус. п. 201).

— л. 28. Пооучениѥ Златооустаго: — Подобьно намъ ѥсть братиѥ прилѣжно испъıтавъше дьржати. какъ по образоу бж҃ию роукама ѥго сътворени бъıхомъ: — только начало.

— л. 30—38. Хождениѥ пресвятъıа Богородица по моукамъ — безъ начала и безъ одного листа въ серединѣ (см. Древ. Пам. Рус. п. 204—217).

— л. 38. Мц҃а ноябрꙗ въ ѳи дн҃ь повѣсти и отъкръвениѥ пр҃подбнаго ѡц҃а нашего Архипа поустъıньника. паромонаря всеславьнаго и чьстьнаго храма (арх)аггла Михаила иже въ Хонѣхъ:—Начало исцѣлениа даровъ. и бл҃года-

тию данъıихъ намъ бгмь. блгдатию и дьрзновенiемь Михаила Архистратига испьрва провѣдано бысть стма апла Филипъмь (и) Иѡанъмь Фелогъмь.

— л. 46. Слово стго оц нашего Василиа о различии законъ:—Шестии закони дашася члвкоу преже въ плъти га нашего Іс Ха пришьствиа: нѣсколько строкъ.

— л. 46. Еже гь рече Самарянъıни. яко е. моужь имѣла кси: нѣсколько строкъ.

— л. 47. Злаоустаго: Чадьца моа. три вамъ повиновениа положю. вѣроу. благь съмъıслъ. искоушенiе.

— л. 47. тогоѫ Злаоустаго: Аще иженоуть мя. тои ли оуподоблюся.

— л. 47. тогоѫ Злаоустаго: — Чадьця моа. разбоиникъ не идеть иде же кость пѣсъкъ. или камениа. или тръстiе . . . И ѡ слабости и ѡ немощьнъı силъı подъимати съниа . . .

— л. 48. Не вѣсте ли яко храмъ бжiи кесте въı . . .

— л. 49. Въпросиша га апли о ядении. рече же гь. иже кость на ма твьрдъ срдцмь. да ѣсть мяса. и вино пикть. аще чюеться къ бу прѣдалъ. да въ пълъцѣ боудеть ходъ. Они же рѣша. аще въ пълънѣ ходя чьрньць съгрѣшати начьнеть съ женами какъı томоу заповѣди соуть. Рече гь. да идеть къ блотоу иже не течеть. аще обрящеть и моутящеся без вѣтра. то блго томоу. аще ли вѣтръ моутить и. то и тъ створилъ кость грѣхъı тъı. то да бѣжить въ поустъıню.

Въ слѣдъ за этимъ апокрифическимъ отрывкомъ помѣщены Правила о черноризцахъ безъ заглавія: — Аще калугеръ въ блоудъ въпадеть и пр., тѣ же, что и въ Устюжской Кормчей XIII в., л. 114, и въ Новгородской Кормчей 1280-хъ годовъ, л. 547, только съ нѣкоторыми отличіями въ языкѣ и безъ конца.

л. 53. Наставленія о вѣрѣ: окончаніе, начинающееся словами: — Рожьшюю же иго мтрь бцю нарицяи.

— л. 53. Поученiе любовьно (какъ оно названо въ одномъ сборникѣ XV в.): — Страхъ бжiи имѣи въ срдци.

— л. 56. Петра недостоинаго съказанiе о постѣ и о

мл҃твѣ оустава и чина црк҃вьнаго: — Подобаѥть всемоу крьстьѩноу чл҃вкоу годїти бг҃ви своѥмоу — безъ конца.

л. 59. Поученіе о смерти; только конецъ, гдѣ послѣднія слова суть: — да не престаноу въпиѩ къ тебѣ донелѣ же обѣлиши мя акъı снѣгъ. и очистиши мя акъı зьрцяло. и непорочноу предамь дш҃ю мою въ роуцѣ твои ѩко благъ ѥси чл҃вколюбьць. нъıнѣ и пр.

л. 60—63. Того*. Ꙗ҆фрема ѡ҆ покаѧнии п҃в: — Оумилися дш҃е моѧ оумили: изъ Паренесиса, по сп. XIII в. сл. б҃и, по списку XIV в. Импер. публ. библ. сл. п҃в.

2-я часть Сборника

сохранилась вся кромѣ конца и заключаетъ въ себѣ слѣдующія статьи:

— л. 64—157 — извлеченія изъ *Пандекта Антіоха* цѣльными главами, но въ особенномъ порядкѣ, или лучше сказать — въ беспорядкѣ; переписчикъ, выбравъ изъ полнаго списка Пандекта 17 главъ по порядку книги, воротился назадъ и выбралъ еще 3 главы, потомъ, опять переворотивъ листы книги, еще 2, потомъ еще 7, и еще 5, и еще 4, и еще одну, и еще 3, и еще 4. Вотъ что выбрано:

1. л. 64: Анътиоха прологъ, — 2. л. 65: о въздьрьжании = сл. 1, — 3. л. 67: о постѣ = сл. 2, — 4. л. 69: о гнѣвѣ = сл. 23, — 5. л. 71: о ѧрости = сл. 24, — 6. л. 72: о печали = сл. 25, — 7. л. 75: о оунъıнии = сл. 26, — 8. л. 73: о неначаѧнии = сл. 27, — 9. л. 82: о прѣкословесии = сл. 32, — 10. л. 85: о праздьнословесии = сл. 33, — 11. л. 87: о неражьжении = сл. 35, — 12. л. 89: о лѣности = сл. 36, — 13. л. 91: о томь ѩже мл҃твоу дѣıати = сл. 71, — 14. л. 93: о бъдѣнии = сл. 104, — 15. л. 94: о пѣнии = сл. 105, — 16. л. 97: о молитвѣ = сл. 106, 17. л. 100: о цр҃ствѣ нб҃нмь = сл. 130;

18. л. 103. о зъвании божии = сл. 126, — 19. л. 104 = сл. 127, — 20. л. 105: о любви ѩже къ бг҃у = сл. 128, —

21. л. 108: о дѣвьствѣ = сл. 21, — 22. л. 111: о отърицании безгодьнъıихъ бесѣдъ = сл. 102, —

23. л. 112: о несъпражании=сл. 89,— 24. л. 113: о плачи =сл. 90,—25. л. 115: о томь ѥже врѣмя ѥсть всѧцеи вещи= сл. 91,— 26. л. 115: о томь ѥже не на лица зьрѣти=сл. 93,— 27. л. 117: о томь ѥже жити съ малъмъ добро=л. 94,—28. л. 119: о томь ѥже не смыѧтися=сл. 95,—29. л. 121. о томь ѥже любїтї їскрьнꙋ=сл. 96, —

30. л. 122. о скоупости=сл. 10, —31. л. 123: о томь ѥже не лукаряти=сл. 46, — 32. л. 125: о покаѧнии=сл. 76, — 33. л. 128: о тьрпѣнии=сл. 77, — 34. л. 131: о послоушании=сл. 79, —

35. л. 132: о томь ѥже не съблажнѧтї=сл. 49, — 36. л. 133: о томь ѥже не искатї своїхь си=сл. 72. — 37. сл. 135: о томь ѥже не въсхотѣти=сл. 73, — 38. л. 137: о правосоудьствѣ=сл. 74, —

39. л. 139: о съмѣренѣмоудрии=сл. 69, —

40. л. 141: о благорѣчии=сл. 61.—41. л. 143: о съвѣтѣ= сл. 83, — 42. л. 145: о сънихъ=сл. 84, —

43. л. 147: о пыѧньствѣ=сл. 5, =44. л. 149: о томь ѥже хранитися о̄ жен=сл. 17, — 45. л. 152: о томь ѥже не примѣшатися поюща=сл. 18, — 46. л. 155: о мыслькъ=сл. 81.

Такимъ образомъ изъ Пандекта Антіохова, кромѣ пролога, переписаны слѣдующія гланы:

1=2,—2=3,—5=43,—10=30,—17=44,—18=45, —21=21,—23=4,—24=5,—25=6, 26=7,—27=8,— 32=9,—33=10,—35=11,—36=12,—46=31,—49= 33,—61=40,—69=39,—71=13,—72=36,—73=37,— 74=38,—76=32,—77=33,—79=34,—81=46,—83= 41,—84=42,—89=23,—90=24,—91=25,—93=26,— 94=27,—95=28,—96=29,—102=22,—104=14,— 105=15,—106=16,—126=18,—127=19,—128=20,— 130=17.

Всѣ эти выписки сдѣланы съ рукописи того же перевода Пандекта, какой находится и въ спискѣ XI вѣка Воскресенскаго Новоіерусалимскаго монастыря (см. о ней въ Извѣстіяхъ Ак. Н.

особенности собственно Русскаго выговора (*ж* вм. *жд*, *ч* вм. *шт* и т. п.), тѣмъ не менѣе языкъ не во всѣхъ статьяхъ одинаковъ: нѣкоторыя статьи носятъ на себѣ черты языка юсоваго письма, другія Сербскаго (напр. статья о монашескихъ епитиміяхъ), а нѣкоторыя Русскаго (на пр. слово о богатомъ и Лазарѣ). Это ведетъ къ заключенію, что Сборникъ, если не въ этомъ, то въ болѣе древнемъ спискѣ, составленъ изъ нѣсколькихъ различныхъ книгъ — какимъ нибудь Русскимъ собирателемъ.

Въ дополненіе къ прежде изданнымъ отрывкамъ изъ этой книги, прилагаю еще нѣсколько выписокъ.

I.

Поученьѥ любовно.

(л. 53—56).

Страхъ бжіи имѣи въ ср҃дцѣ въ иноу. и память акы тоу соуща б҃а съ тобою. на всѣкомъ мѣстѣ. идеже идеши или сѣдеши ⁘ —

Страхъмь же акы оуздою обрѣти оумъ свои. и въстазаисѧ по вся часы. да не безъ въстагновенііа хода поустошьнѣимъ наоучишисѧ ⁘ —

Простѣйшаго въ всемъ ищи. и въ брашьнѣ и въ одежи. и не стыдисѧ нищетою. понѥже болиши часть мира сего въ нищетѣ ѥсть ⁘ —

Не рьци ꙗко бат҃а моужа сн҃ъ ѥсмь. и срмъ ми ѥсть. никто же бат҃ѣи Хс҃а. оц҃а твоѥго нб҃снаго. родивъшагосѧ въ коупили ст҃ѣи и въ нищетѣ же ходивьшъı (=оу) и неимоущоу кде главъı подъклонити ⁘ —

Правьдою оукрашаисѧ. и къ всѣкомоу тъщисѧ истиньно гл҃ати. не мози оустыдѣтисѧ лица. лъжи послоухъ быти. ꙗко гоубитъ г҃ь гл҃ющаѧ лъжю. но съ покорениѥмъ истиньно ѿвѣщаваи ⁘ —

Оуньѥ бо ѥсть чл҃вкоу ѿ истинъı пользоу приѥмлющю. възненавидѣноу быти. паче нежел(и) ѿ лицемѣрьиа врѣженоу. и възлюблѥноу бъıти ⁘ —

Възненавидѣнъıа бо бес правьдъı въздвїгнеть. възлюбленъıа же въ соуѥ оуничьжить. клеветьници бо бъıвають безъ испъıтанıа вѣрьни ·⁘· —

И аще правьдоу ти изглавшю. и въ гнѣвъ въпадеши ѿ кого любо. не скръби о томь. нъ паче оутѣшаисѧ. реченъıимъ отъ ба. блаженни възненавидѣнии правьдъı ради. ꙗко тѣхъ ѥсть цр҃ствиѥ нбс҃ьноѥ ·⁘· —

Кротъкъ боуди кь всѧкому чл҃вкоу. и къ старѣишемоу тебе и къ мьньшемоу. лицемѣрьнаꙗ бо кротость ѥже болъшихъ оустыдѣвъшисѧ. а мьньшаꙗ възлюбити ·⁘· —

Кротъко стоупаниѥ. кротъко сѣданиѥ. кротокъ възоръ. кротъко слово. вся си въ тебе да боудоуть. ѿ сихъ бо истиньнии крьстъıани ꙗвїшаса ·⁘· —

Кротость же ѥсть. ѥже никомоу же досажати. ни въ словеси. ни въ дѣлеси. ни въ повелѣнии. но всѧкомоу чл҃вкоу нравъı своими осладитї ср҃дце ·⁘· —

Славъı земньıа ни въ коѥмь же дѣлѣ не похощи. Слава бо земнаꙗ роугаѥтсѧ любащимъ ю. припахноувши бо въ мало врѣма чл҃вѣку ꙗко боура вѣтрьнаꙗ. и плодъ добръıхъ дѣлъ обронивъши. въ скорѣ же ѿшьдъшї. посмѣѥтьсѧ неразоумию ѥго ·⁘· —

Бещьствиѥ люби акъı пелъıна чашю. ї приїми ѥ аще притрано ти ѥсть. нъ на прогнаниѥ грѣховьномоу недугоу. иже бо грѣхъ сластию въниде. горестию да проженеть ·⁘· —

Желающемоу вѣчньıа жизни и ходѣ земньıихъ причащающеса и въ иноу мъıслащюса о исходѣ своѥмъ. не стоужить поношениѥ чл҃вкомъ. ꙗко гость пришьдъши въ сь миръ сътърпить бещьствиѥ господъı своѥа. неже оутро надѣѥтьсѧ ѿити ·⁘· —

Иже хощеть славънъ бъıти. вь всемъ мирѣ. тъ веселитьсѧ. а ты стражеши ·⁘· —

Възлегъ на многомакъцѣи постели и простраво протагаисѧ. помани наго лежащаго подь ѥдинѣмь роубъмь. и не дързноущю ногоу своѥю простърѣти зимъı ради ·⁘· —

Лежаща ти въ твърдопокровньѣи храминѣ. слъıшащю же оушима дъжевьноѥ мочьство. помъısли оубогъıхъ. како лежать

ныиѣ дъжевьнъıими капліами ꙗко стрѣлами пронажаемы. а дроугъıа ѿ неоусновениа сѣдаща и водою подъıатъı ·⁘· —

Сѣдащю ти въ зимоу вь теплѣ храминѣ. и без боꙗзни изнажившюся. въздъхни и помъıсли. въ онѣхъ нищихъ. како клачать надъ малъıмь огньцьмь съкърчьшеса. большю же бѣдоу очима ѿ дъıма имѣюще. роуцѣ тъкмо съгрѣвающе. плечи же и все тѣло мразъмь измързъше ·⁘· —

Цр҃кви бж҃ии зовоущи на мл҃твоу. остави дѣло земьноѥ коѥ любо. иди на дшевьноую пищю съ тъщаниѥмь. акъı Петръ Ивань къ гробоу ·⁘· —

Идоущю ти въ с҃тъıи храмъ. по(мъı)сли. еда на кого разгнѣвалъса ѥси. въ коѥмъ дѣлѣ. и всако потъщиса. гнѣвьнъıи(о)блакъ разгънати. да ꙗко освѣтить дш҃ю мл҃твьнаа доброта. ·⁘· —

Не рьци много съгрѣшихъ. много безаконьновахъ. и не имамъ дьрзовениа ѥже къ бо҃у припасти. ии оубо не ѿнечаи себе. и не прилагаи тъкмо отъ селѣ къ съгрѣшениемъ. и силою всемилостиваго ба҃. не имаши посрамлѥнъ бъıти ·⁘· —

Аще истиньно покаанию хощеши приати. то ꙗви дѣлъмь. аще гърдостию какъıиса покажи съмѣрениемь. аще пианьства покажеши постъ. аще любодѣаниа. покажи постъ. оуклони бо са рече ѿ зла и сътвори добро ·⁘· —

Ѥпископоупомъ и пастоухомъ. Хва стада словесьнъıхъ ѡвьць. главю свою покланаи. и припади къ ногамъ ихъ. и моли да дасть ти са бл҃гословлѥниѥ ихъ ·⁘· —

Прозвутеръı и ѥрѣа Хвъı предъстателя таинъ ѥго трапезъı. и дробителя тѣлоу ѥго. всакою чьстию почьсти и съ страхъ(мь). възираи на на ·⁘· —

Коньць же всѣмъ прѣжереченъıимъ. възлюбиши г҃а ѿ всеа дш҃ѣ. и страхъ ѥго да прѣбоудеть въ ср҃ци твоѥмь. правъ боуди истиньи. съмѣренъ кротъко покоривъ. долоу понича (очи). оумъ же къ нбси простираа. оумилѥнъ къ бо҃у. и чл҃вкомъ привѣтьливъ. и печалнаго тѣшитель. тьрпѣливъ въ напасти и нищетѣ. щедръ. мл҃ствъ. нищекърмьникъ. страньноприимьникъ. скърбьнъ грѣха ради. веселъ о бз҃ѣ. алчьнъ боуди. жадьнъ. кротькъ. не сл҃

не златолюбьць. не гърдъ. боязнївъ прѣдъ цр҃мь. готовъ въ повелѣнии є҃го. въ отъвѣтѣхъ сладъкъ. частомолитвьникъ. разоумьнъ. троудьникъ къ бо҃у. неосоудитель всѧкомоу чл҃вкоу. попьрникъ обидимъıихъ. нелицемѣрьнъ. чадо еванг҃лиꙗ. сн҃ъ въскрьсениꙗ. наслѣдьникъ боудоущиꙗ жїзни. о Хр҃ѣ Іс҃ѣ г҃ѣ нашемь. є҃моу же слава и чьсть и покланꙗниє въ вѣкъı вѣкомъ. аминь.

II.

Въпрашаниє кнꙗзѧ Антїоха оу ст҃го Афанасиꙗ архиєпа ·:·

(189).

Въпросъ. ѿтъ соущьства ли свѣта сего соуть анг҃ли. ли ѿ кои҃ вещи. ѿ҃. Єлицѣмь же єсть слн҃це оуноє звѣзды. толицѣмь же оуноии зракъ анг҃лскъ. всеꙗ видимъıꙗ твари ·:· въпро҃ ·:· Чимь сѧ єсть прѣмѣнилъ. възракъ сотонинъ. ѡбраза анг҃лскаго ·:· ѿ҃. Соущьство непрѣмѣнисѧ. нъ мъıсль. ꙗко же оумъ правьдьнаго и грѣшьнаго ·:· въпр҃ ·:· Когда и почто ѿпаде диꙗволъ. прегадаютъ бо сѧ дроузиі҃. ꙗко не хотѣвъ поклонитисѧ Адамоу. того ради ѿпаде ·:· ѿвѣтъ ·:· Несъмъıслънъıꙗ чади така рѣчь єсть. небонъ диꙗволъ. преже рожьства чл҃вчска ѿпаде. разоумѣи҃мь бо. ꙗко презорьствъмь свои҃мь ѿпаде. ꙗко же Исаиꙗ пр҃ркъ гл҃єть. ꙗко помъıсли тако. ꙗко поставлю престолъ мои҃ на о҃блацѣхъ. и боудоу подобенъ въıшьнемоу ·:· въпро҃ ·:· Въс кои҃ бл҃го попоусти є҃моу бъ҃ воєвати на родъ чл҃вчскъıи҃ ·:· ѡ҃. Да ꙗ҃ватьсѧ любащиі҃ ба҃ и лежащеі҃ въ похотехъ обличаютьсѧ. соупостатоу бо не бъıвъшю. присно воі҃ пр҃ви не ꙗ҃ватьсѧ да є҃моу же не оудолѣєть диꙗволъ. вѣнець прииемлєть за нє възлюби ба҃ ·:· въпро҃ ·:· Можеть ли ѿтравьникъ оуморити чл҃вка ·:· ѡ҃. Праведьнаго не можеть. ниже приближитисѧ є҃мь. грѣшьнааго же бм҃ь попоущена можеть. аще ли то ни на свиниꙗхъ имѣють ѡбласти. ꙗко же въ ст҃ѣмь е҃ваг҃лиі҃ слъıшахомъ ·:·

ѝ къзнію. и постѣмь ѝ а̀лканіѐмь. ѝже на земли лѣганіѐмь. многашьдъı размъıсльше. свободитиса̀ тако(го) ѝскоуса не възмогоша. не разоумѣвъши а̀ко неповиненъ ѐсть всѧкъ вѣрьнъıй. ѝ неосоуженъıѝ крестьа̀нъıи чл҃вкъ. ѿ таковаго ѝскоуса. ѝ хоульнаго помъıсла. како бо мощьно ѐсть намъ того же бг҃а̀ хоулити. ѝ кланѧти҆ сѐмоу. а̀вѣ бо ѐсть а̀ко нощь ѝ дн҃ь томоу кланѧмъса̀. того славимъ. томѹ̀ работаю̀мъ того призъıваю̀мъ. того славословимъ. томь присѣдимъ. того ѐдиного не знаю̀мъ. того ради зло стражемъ. того ради любъве ѿ врагъ боремь ѐсмъ ѝ вѣръı ѐго ради гоними ѐсмъ. того ради мира. ѝ соущихъ въ мирѣ всѣхъ красньıхъ ѿрица̀ю̀мъса̀. того ради и домовъ. ѝ матеръ. ѝ о҃ц҃ь. ѝ братиа̀. ѝ сестръ. ѝ женъ. ѝ чадъ ѿмѣта̀ю̀мъса̀. ѝ тоу самоу нашоу плъть на моученіѐ ѝ томленіѐ за того оусрдьнѣ преда̀ю̀мъ. да како мощьно к томоу хоулити намъ. ли оукарѧти бг҃а̀ нашего. за него же по вса̀ дн҃и оумира̀ю̀мъ. нъ тъ ѝскоусъ. ѝ зависть непрѝязнина ѐсть. хотѧщоу ны̀ съблазнити. ѝ ѿставити ны̀ ѿ бг҃а̀ нашего. никто же бо. а̀ко се преди рекохомъ. своє̀моу бо҃у ѝ кланѧтиса̀ ѝ хоулити ѐго. ни ти сами Ꙗ҆лини. ни бѣси ѝже хоулоу на дн҃ю̀ възлагаю̀ще. хоулити дързноуть бг҃а̀. ѝ послоушьствоуѐть семоу оученикъ г҃нь. въ съборьнѣмь посланіѝ гл҃а сице. ты вѣроуѐши ли. а̀ко бъ҃ ѐдинъ ѐсть. добрѣ твориши. ѝбо бѣси вѣроую̀ть. да аще о҆убо оужасаютьса̀ бг҃а̀. а̀вѣ а̀ко не смѣю̀ть хоулити ѐго. тѣмь же ѝ къ Хр҃оу страхъмь ѝ трепетъмь. мольбоу творѧхоу. да не посла̀ѐть ихъ въ бѣздьноу. тѣмь же ѝ бл҃гословлѧхоуть ѝ гл҃ще. что намъ и тебѣ Іс҃е сн҃е бг҃а̀ живаго. пришьлъ ѐси. преже времене моучитъ насъ. вѣмъ тѧ кто тъı ѐси. с҃тъıѝ бж҃иѝ. а̀ко ѿсоудоу а̀вѣ ѐсть. а̀ко же завида намъ бѣсъ вълага̀ѐть въ дш҃ю̀ сквьрньнъıа̀ о҆нъı ѝ безбожьнъıа гл҃ъı. и ѿ нихъ же ни ѐдиного же о҆соужениа̀. ли порока ѿ бг҃а̀ вѣрьниѝ ѝмамъ. а̀ще. ли бъı ѿ чл҃вка бъıвала такова хоула. то всѧкъı оустъı бъıхомъ вѣщати таковъıа̀ гл҃ъı. нънѣ же волимъ паче о҆гньмь съжьжени бъıти. ли оустъı нашими хоулоу на бг҃а̀ вѣщати. ѝже о҆пасньѣ оувѣдѣвъше. ѝ льсть дъıа̀волю̀ разоумѣвъше. никакого же таковаго ѝскоуса въ числѣ ѝмѣ̀мъ. нъ а̀ко же начь-

неть бѣсъ вѣноутрь насъ. сквьрньнъıа ѡны вѣщати гл҃ы. рьцѣмъ къ немоу. да ѡбратитьсѧ болѣзнь твоıа на главоу твою и на вьрхъ твои хоула твоıа сънидеть. лоукавъıи бѣсе и нечистъıи. Азъ бо҃у моıемоу кланıаюсѧ. и того никъгда же похоулю. ѩко бо мощьно ми хоулити. и славословити г҃а моıего и бц҃а. како же мощьно ıего оукарıати. ıего же на всѧкъ дн҃ь и нощь и часъ ѩславословлю. и кланююсѧ ѿтъ всего срдца моıего и ѿ всеıа дш҃а моıеıа крѣпости и мъıсли моıеıа. нъ оубо славословıе моıе хоула же твоıа. тъı оузьриши и въсплачеши ѡ нихъ же на бц҃а вѣщаıеши. ıако ѿстоупьникъ на бц҃а гл҃еши. тѣмь ѡбразъмь а҆ не ınѣмь. възможеть свободитисѧ чл҃къ ѿ сего ıскоуса. разоумѣвъ льсть лоукавоу. и небрѣгъ и оуничьжıю. ıако бѣсовьскоу соущоу а҆ не чл҃вчьскоу. и ѿ сего же дължьнъ ıесть чл҃вкъ оувѣритисѧ. ıако своıа намъ страсти. и свои помъıсли соуть ıаже ѿ себе ражаıемъ. се же ıесть блоудъ и прѣлюбодѣıанıе. чрева питанıе. зависть. ненависть. рьвьность. сребролюбıе. ѡклеветанıе сваръ. ıарость. и ıаже ınмъ подобна въ насъ ıесть. съдѣıати ли не съдѣıати ıхъ. и ıеже помъıшлıати и не помъıшлıати ıхъ. сего же хоульна гл҃а. ıако чюжь намъ и бѣсовскъı. всѣхъ же ıхь же можемъ повиньни ıесмъ. и зазорьни соуть. ѿ бц҃а. тѣхъ бо тъкмо страстии. и помъıслъ ıстазаıеми ıесмъ слова ѿ бц҃а. ıхъ же власть и дьржавоу ınмамъ. а҆ неже ınми же невладѣıемъ. ни дьржавъı ınмамъ. възбранıнию ıхъ. помъıслоу бо лоукавомоу семоу бѣсовьскоу. никто же въ плъти соущии моужь. ѡбладати ли възбранити можеть. дх҃вни бесплътьнъ бѣсъ. невидимо бесплътьнъıа нашеıа дш҃а. таковъıа гл҃ы бесѣдоуıеть. и не хотѧщи ıеи. чл҃вкъ недооумѣıасѧ. таковъıа льсти и нрава. нъ мнѧ своıеıа дш҃а бъıти. безбожьнъıа ѡны гл҃ы. мѧтетьсѧ и скърбеть. и зажизаıетьсѧ. и плищюıеть. и ѿчаıеть своıего живота. и спсенıа. тѣмь же нѣции многажьдъı въѿружишасѧ на таковъıи помъıслъ. пощении же и бъдѣнии. и на земли лѣгании. вретищьмь и сльзами, и поустъıнıамъ себе ѡдавъше. и ничьсоже пользовавъше. нъ и въ поущьше пришьдъше. понеже не свои ınмъ бѧше помъıслъ таковъıи. нъ бѣса издродъ. въ нихъ же многашьдъı чл҃вкоу. на таковъıи помъıслъ съ сльзами горьками въ мл҃твѣ бо҃у престоıѧщоу. и ıспо-

вѣдающоуса. и на колѣноу кланяющоуса. и стенющоу. и сквьрнъный бѣсъ вьноутрь въ насъ. безбожьнъіа ѡнъı мълвить на бг҃а гл҃ы. въ тъ часъ. въ нь да бо҃у на того молимъса. аще ли нашь бы былъ таковъıй помъıслъ. немощьно бы тако зѣло. ненавидимоу ѿ насъ пребъıвати. ли мьдлити ѥмоу въ дш҃и. ꙗко все ѥже всею дш҃ею и ѿ срд҃ца ненавидимо. маловременьно всако. и оудобь потребѥно бъıваѥть. ѥго же бо ненавидить дш҃а. того ни помъıшлѧти. ли поминати всако хощеть. ꙗко же всѣхъ ради реченъıхъ. ꙗвѣ ѥсть. ꙗко свободъ и тоуждь. и неповиньнъ ѥсть всевѣрьнъıй. и вьседш҃ьнъıй чл҃вкъ. ѿ таковаго лоукаваго помъıсла. и се же потрѣбьно ѥсть вѣдѣти. на конечьнеѥ оувѣреніѥ. ꙗко не нашь въ бѣсовьскъ ѥсть таковъıй помъıслъ. ꙗко ѿ зависти вълагаѥть дъıаволъ. никто же бо къгда въ таковъıй въпадаѥть помъıслъ. ѥдиначе бо бещьстьѥмь погъıбъшихъ невѣрьнъıхъ. не имать печали сотона брань творити къ нимъ. да никто же мнить насъ на льсть и къзнь, и оутѣшеніѥ боремъımъ ѿ сего ѩскоуса. и писати ли гл҃ати, нъ ꙗко самомоу бо҃у слово хотѧще въздати. си рѣхомъ ѿ ст҃ъıхъ моужь извѣстивъшеса. тако имѣти ѩстиноу вещи. ꙗко же рѣхомъ. въ нихъ же ѩзносимо ѥсть ѿ дрѣвьнихъ ѩсписатель. ꙗко блаженомоу Петрѡу ѥп҃поу Алеѯандрьскоу и мученикоу. нѣкто скитьскъıй оц҃ь. такъ сквьрньнъ повѣда помъıслъ. сътоужаѥмъ лютѣ ѿ него. къ немоу же бл҃жнъıй Петръ. ѿвѣща гл҃а. йди чадо ѿ прочихъ съгрѣшенийхь своихъ пьциса. сию же виноу помъıсла и соудъ. на мнѣ ѿстави. неповиньнъ бо ѥсть всакъ вѣроуѧй всею дш҃ею. и кланꙗса бо҃у ѿ таковаго помъıсла и ѩскоуса. зависть бо пороженіѥ ѥсть. хотѧщоу възбранѧти и ѿтагноути насъ. ѿ брани ꙗже на того. не же къ бо҃у работанига и присѣдѣнига. и да не чл҃вчьска ѥсть таковаѧ и злаѧ мъıсль. нъ лоукаваго бѣса. послушай дш҃ипользнъı повѣсти. нѣкъгда бо и мнѣ таковомоу слоуживъшоу помъıслоу. повѣдахъ и бж҃ью оугодьникоу и ѩсповѣдьникоу Пафнотию. йже нъı оукрѣпляше гл҃а. ꙗко на самомь томь соудищи. ѥгда ѿгньмь и моуками тѣло моѥ за Хс҃а съжагаѥмо баше и строужено. бѣсъ въ мнѣ на бг҃а помъıслъı хоульнъıа вѣщаше. къ немоу же гнѣваѧса съ ꙗростию рѣхъ. ѡ҃

лоукавыи и всеѧ злобы съдѣтелю. кръвь мою и дш҃ю мою за бг҃а дахъ на смьрть. да не ѿвьргоуса ѥго ни похоулю. и ты хоульныѣ глъı глѣши ми. аще бг҃а моѥго хоулю. како за ѥго пролити ѥмоу кръвь съвѣдѣтельствоую. и кланѧюсѧ. нъ ѧвѣ ѥсть ѧко оубо доброѥ ѩсповѣданиѥ послоушество моѥ ѥсть. а ѧже на бг҃а хоула твоѧ ѥсть. и на та ѡбращаѥтьсѧ. си блаженаго Петра къ скитѣниноу повѣстописьца написаноу ѡбрѣтохомъ оучащоу насъ. ѧко немощьно ѥсть инѣмь ѡбразъмь прѣмѣнитисѧ таковаго помысла. нъ тькмо ѥ́же небрѣчи ѥго. ни оуничьжати страньна и чюжего соуща дш҃и истиньномоу крьстьѧноу соущю. прочаѧ бо страсти и чл҃вчьстиѩ грѣси. и врѣмене трѣбоуютъ многашьдъı. и ча҃ и дн҃е и нощи. и можеть чл҃вкъ противитисѧ и възбранити ѩмъ. сии же помыслъ тъчьно мълнии ли стрѣлъ летѧщи. ли вьрженію ока. тако острѣ и неподвижьнѣ приришетъ на дш҃и. и нѣ҃ нашеѧ силъı възбранити. ли заградити оуста бесплътьномоу бѣсоу. Бл҃женъıи Памва съповѣда ми. ѧко сътоуженъ бъıвъ ѿ бѣса. и молѧсѧ бо҃у слъıша гл҃а съ въıше гл҃щь къ нѥмоу. Памво Памво. не тоужи ѡ чюжихъ грѣсѣхъ нъ ѡ своихъ дѣлѣхъ пьцисѧ. лоукаваго же хоулъı на нѥмь остави. си вамъ въ малѣ ѧко чадомъ просивъшемъ назнаменахъ. да разоумѣѥте которъıмь ѡбразъмь премѣнитисѧ. лоукаваго сего помысла. и цѣлоую васъ о Гѣ҃ Ст҃го Ефрѣма. По семоу бл҃жномоу поути поидѣмъ по нѥмоу же ѩдоуть вси възлюбившеи бг҃а. сего шьствиѧ прискърбьна. нъ покои бл҃жнъ. сего шьствиѧ соуть си. покаѧниѥ. постъ. бъдѣниѥ. мл҃тва. съмѣреніѥ. моудрость. нищета дх҃вьнаѧ. небреженіѥ плъти. прилѣжаниѥ дш҃и. на земли лѣганиѧ. безмълвиѥ. соухождениѥ. ѩканиѥ. жаданиѥ. нагота. мл҃стъıни. слезъı. плачь. въздъıханиѥ. колѣноу кланѧниѥ. досажениѩ. гонѣниѥ. расхъщениѥ. истеченіѥ. пакость. троудъ роучьныи. бѣдъı и ѿвѣти злиѩ. и окл҃ѥтаноу бъıти и тьрпѣти. ненавидимоу бъıти и (не)ненавидѣти. злострадати. и добро въздати. и ѿпоущати дължьникомъ дългъı. полагати дш҃ю за дроуга. ни клатисѧ именемь бж҃иѥмь. коньчьниѥ кръвь свою ролиѧти Гг҃а ради.

LIII.

Грамота кн. Дмитрія Ольгердовича.

1388 года.

Мы кня^{з} Дмитрий. Ѡлгѣрдови^{ч}. чинимъ знамени^{ч}. тымъ листомъ
йже имѣюче чистоѣ мысли млсрдиѥ. и по^{ж}даниѥ. к велико^{м} королеви
Володиславу Польско^{м}. и къ ѥго королици Ядвизѣ. и къ ѥго
дѣте^{м}. и къ кору
нѣ Польскои. хотячи с нашими дѣтми. ѥму и ѥго королици. и
кору^{ю} По^{л}
ской службу вѣр^{ж}ѣ и оуставичнѣ оуказати. тому йстому короле
ви Володиславови. и ѥго коро̑ци. и ѥго дѣте^{м}. и корунѣ Поль-
скои. слюбу
ѥмъ держати. цѣлую правду и чиста вѣра. с наши^{м} дѣтми и с
наши^{м}
послѣдки. при немъ и на вѣ^{к} бы^{ч}. а николи ѿ ни^{х}. а ни ѿ коруны По^{л}скоѣ
ни которою хитростью ѿстати але ѡ то вси^{х} неприятели
ѡстерега^{ч}
всею нашею силою. и на вѣ^{к}. помагати ми. а яко ко^{л}. тако^{ж}
и слюбити бы^{л}
ѥсмо. кн^{з} Дмитрию Московьско^{м}. и и правду дали. оужь ѣде^{м}.
и хоще^{м}
ся порожни оучинити тоѣ правъı. про^{ч} абы коро^{л} бы^{л} бзпечнѣ-
шии. оу на
шеи службѣ. и оу правдѣ. коли ся вороти^{м}. слоужи^{в} тои слю^{б}.
тогда хочемъ

кголдова^{т}. короле^{к} и кго королици. и его дѣте^{м}. и кору^{п} Польскои вѣрноѥ послу^{ш}
ство держа^{т}. подъ присягою и по чтью. подлугъ ѡбычая. яко ко быва^{ѥт}
при кголдованию. а на крѣпо то^{т} листа. привѣ^{с}ли ѥсмо наша печа^{т} абы то крѣ
пко здержа^{т}. не изрушити. ни какими дѣ^{х}. а дана грамо^{т}. въ Молодечнѣ в се
реду декабра .кг. дн. а то ся конча^{л}. въ лѣ бжьѥ .а.т.п.ѡ. и. е лѣ. а при
то^{м} бы^{л} бояре. Браша. Минигайло. кня^{з} Юрьи Кожшно Иванови.

Списано со свѣтописнаго снимка. Подлинникъ находится въ Варшавѣ.

LIV.

Договорная грамота князя Бориса Александровича Тверскаго съ Витовтомъ княземъ Литовскимъ.

1427 (?) года

Се азъ кнѧ(зь ве)лики Борисъ Александровичь Тфѣрски. взялъ есмь любовь таковоу с своимъ | гн҃мъ з дѣд(омъ съ) великимъ кн҃змъ Витовтомъ Литовьскимъ и многихъ Руськихъ земль госпо|даремъ быти ми с нимъ за ѡ҆динъ. при его сторонѣ. и пособляти ему на всякого. никого не въı|маıа. А гн҃у моемѹ дѣдѹ великомоу князю Витовтѹ мене кн҃зя великого Бориса Александро|вичя собе . . . . е . . . . ка боронити ѡ҆то всякого думою и помочью. А в земı҃и и в҃ водъı и во все мое | великое княженье Тфѣрьское моемѹ гн҃у дѣду великомѹ кн҃зю Витовту не вступатися. А дядямъ | моимъ. и братьи моеи. и племени моемѹ кн҃змъ быти въ моемъ послусѣ. аз҃ кнзь велики Борисъ | Александровичь воленъ кого жалѹю кого казню. а моемѹ гн҃у дѣду великомѹ кн҃зю Витовъ|тѹ не вступатися. А которыи всхощ҃е к моемѹ гн҃у дѣдѹ к великомѹ князю Витовтѹ со ѡ҆чи|ною. и моему гн҃у дѣдѹ великомѹ кн҃зю Витовтоу. со ѡ҆чи҃иною неприимати. поидетъ ли | которыи къ моемѹ гн҃у дѣду к великомѹ кн҃зю Витовту: и ѡ҆нъ ѡ҆чи҃ины лишенъ. а во ѡ҆чи|нѣ его воленъ аз҃ кн҃зь велики Борисъ Алекса҃ндрови҃. А моемѹ гн҃ѹ дѣдѹ великомѹ князю | Витовту не ѡ҆ступатися. А҃ рубежъ ѡ҆чинѣ моего гн҃а дѣда великого кн҃зя Витовта по | старинѣ. А которыи мѣста порубежныи. потягли будутъ к Литвѣ. или к Смоленьскѹ. а | подать будуть давали ко Тфѣрн. ино имъ. и нинечя. тягнути по давномѹ. а подать дава|ти (ка)ко давали. А҃ которыı мѣста порубежныи. потягли будѹтъ. ко Твѣри. а подать будуть | давали . . . . . кѹ . . . . тягнути по давномѹ. и подать давати по | давному. А што оучинитъся межи вашими людьми. и нашими. и волостели наши оу|чинятъ испра(ва). а чемѹ наши волостели не учинятъ исправъı. и

ѥголдова. короле ѩ его королиці. ѩ его дѣте. и кору Польскои вѣрноѥ послу
ство держа. подъ присягою ѩ по чѣю. подлугъ обычаю. ако ко бываѥ
при ѥголдованію. а на крѣпо то листа. привѣсили ѥсмо наша печа забы то крѣ
пко здержа. не изрушити. ни какими дѣ. а дана грамо. въ Молодечнѣ в се
реду декабра .кі. днь. а то ся конча. въ лѣ бжьѥ .а.т.п.ѳ.ѯ. е лѣ. а при
то бы бояре. Брата. Мингайло. кня Юрьи Кожшно Ивановиче.

Списано со свѣтописнаго снимка. Подлинникъ находится въ Варшавѣ.

LIV.

ная грамота князя Бориса Александровича Тверскаго съ Витовтомъ княземъ Литовскимъ.

1427 (?) года

кнѧ(зь ве)лики Борисъ Александровичь Тфѣрски. взялъ
обовь таковоу с свои* | гм҃ъ з дѣд(омъ съ) великимъ кн҃змъ
омъ Литовьски* и многихъ Руськихъ земль госпо|даремъ
и с нимъ за ѡ҃динъ. при его сторонѣ. и пособляти ему на
. никого не въ|маѧ. А гн҃у моемѹ дѣдѹ великомоу
Витовтѹ мене кн҃зя великого Бориса Александро|вича
. . . е . . . . ка боронити ѡ҃то всякого думою и помочью.
м*и и в҃ водъı и во все мое | великое княженье Тфѣрьское
гн҃у дѣду великомѹ кн҃зю Витовту не вступатися. А дм҃-
моимъ. и братьи моеи. и племени моемѹ кн҃змъ бъıти въ
послусѣ. ѧ҃ кнзь велики Борисъ | Александрович(ь) воленъ
алѹю кого казню. а моемѹ гн҃у дѣду великомѹ кн҃зю Ви-
ѹ не вступатися. А которъıи всхощ҃е к моемѹ гн҃у дѣдѹ
комѹ князю Витовтѹ со ѡ҃чи|ною. и моему гн҃у дѣдѹ вели-
кн҃зю Витовтоу. со ѡ҃чиною неприимати. поидетъ ли | кото-
моемѹ гн҃у дѣду к великомѹ кн҃зю Витовту: и ѡ҃нъ ѡ҃чи-
ленъ. а во ѡ҃чи|нѣ его воленъ ѧ҃зъ кн҃зь велики Борисъ
здрови҃. А моемѹ гн҃ѹ дѣдѹ великомѹ князю | Витовту
упатися. А҃ рубежъ ѡ҃чинѣ моего гн҃а дѣда великого кн҃зя
а по | старинѣ. А которъıи мѣста порубежнъıи. потягли
к Литвѣ. или к Смоленьскѹ. а | подать будуть давали ко
ино имъ. и нинечя. тягнути по давномѹ. а подать дава|ти
давали. А҃ которъı мѣста порубежнъıи. потягли будѹтъ.
ри. а подать будуть | давали . . . . . кѹ . . . .
и по давномѹ. и подать давати по | давному. А што оучи-
межи вашими людьми. и нашими. и волостели наши оу|
испра(ва). а чемѹ наши волостели не учинятъ исправъı. и

Вопросъ

(99—100).

[illegible] [illegible] [illegible] [

Въпросъ.

(189—193).

Оутькудоу дїа чл҃вчска многашьды гл҃ѣть нѣкыи въноутрь мысли. и словеса срамьна. не по воли ни по изволенію. многашьды же изглагола. и нѣкыи хоулы на самого ба҃. ли на сты҃и таины. и въ врѣма събьранію. и мл҃твы. бж҃ьствнаго прит҃ча. ꙗко же и многашьды нѣщи. ѿ печали и нечаꙗнии. таковыхъ безбожьнъ и словесыи гл҃ъ. к томоу себе нехрьстыꙗна соуща имѣша. ꙗко таковаꙗ о бз҃ѣ помышлꙗюще. иныи же многашьды. и прит҃ыи сты҃хъ таинъ себе ѿставиша. дроузии же. ли погоубитиса. ли въ брегъ въврѣщи себе оумыслиша. ꙗко же се хоулоу творяще на ба҃. и прочеи. надежа спсенію не имоуще. (ни)помышлꙗюще гл҃е слово рекъшеи. ꙗко хоулащемоу на сты҃и дх҃ъ. не оставитьса имоу. ни въ семь вѣцѣ. ни въ боудоущимь. ѿкоудоу оубо приключаитьса многомъ. тако лоукавыи искоусъ. и кымь образъмь. кто можеть прѣмѣнитиса ѿ него ∴ ѿ҃ ∴ Таковыи оубо искоусъ. сълоучаитьса многомъ ѿ презорьства ихь. бо҃у попоущающоу сотонѣ искоушати ихъ. да съмѣрившеса въ покаꙗніи придоуть. ѿвергъше высокомоудрьство инѣмь же пакы говѣиномъ. и бг҃олюбивомъ соущемъ. ѿ зависти непризнанины таковыи сълоучаитьса искоусъ. тѣмь же и преподобьници. и добродѣтьныи постьници. и иже въ поустынахъ житиа имоуща ѥсть ѥгда въпадають въ таковъ же помыслъ. лоукавоѥ же се. и невъзбраньно ѥсть. ꙗко никто же искоушаимъ ѿ него дьрзаить. всако ѥго издрещи. ꙗже чл҃вчьскома слоухома. тако мню. ꙗко никто же соущихъ въ мирѣ. чл҃вкъ тацѣхъ сквьрньныхъ. и хоульнъ гл҃ъ. ибо оубои кто сътворивъ. и всакъ инъ зълъ грѣхъ. оуповаитъ повѣдати. и искрьниемоу. нежели таковыи искоусъ. ѥго же ѥгда въ мысли помышлаитъ чл҃вкъ. мниться абие зиноути земли и поглътити ѥго. ли огню с нбсе сънити. и потребити ѥго. тѣмь же оубо нѣщии ѿ помысла искоушаими. и ѿ множьства неиздрекомыꙗ скърби. и печали. и неначаꙗнии таютъ. и тою самою плътию. и лицемь оувадающе измѣнаютьса. и всацѣломь образъмь.

и̑ кꙁнію. и постꙑмь и̑ а̑лканіе̑мь. и̑же на земли лѣганіе̑мь. многашьдꙑ размꙑсльше. свободитиса̀ тако(го) и̑скоуса не възмогоша. не разоумѣвъши ꙗ̀ко неповиненъ е̑сть всѧкъ вѣрьнꙑи̑. и̑ неосоуженꙑи̑ крестꙑа̀нꙑи чл҃вкъ. ѿ таковаго и̑скоуса. и̑ хоульнаго помꙑсла. како бо мощьно е̑сть намъ того же бг҃а̀ хоулити. и̑ кланꙗти҆ се̑моу. ꙗвѣ̀ бо е̑сть ꙗ̀ко нощь и̑ дн҃ь томоу кланаемъса̀. того славимъ. томꙋ работаемъ того призꙑваемъ. того славословимъ. томь присѣдимъ. того е̑диного не знаемъ. того ради зло стражемъ. того ради любъве ѿ врагъ бореми е̑смъ и̑ вѣрꙑ е̑го ради гоними е̑смъ. того ради мира. и̑ соущихъ въ мирѣ всѣхъ красныхъ ѿрицаемъса̀. того ради и домовъ. и̑ матеръ. и̑ ѻ҆ц҃ь. и̑ братиа̀. и̑ сестръ. и̑ женъ. и̑ чадъ ѿмѣтаемъса̀. и̑ тоу самоу нашоу плъть на моученіе̑ и̑ томленіе̑ за того оусрдьнѣ̀ предаемъ. да како мощьно к томоу хоулити намъ. ли оукарати бг҃а̀ нашего. за него же по вса̀ дн҃и оумираемъ. нъ тъ и̑скоусъ. и̑ зависть непризнанина е̑сть. хотѧщоу нꙑ съблазнити. и̑ ѿставити нꙑ ѿ бг҃а̀ нашего. никто же бо. ꙗ̀ко се преди рекохомъ. своемоу бо҃у и̑ кланꙗтиса̀ и̑ хоулити е̑го. ни ти сами Ꙗ҆лини. ни бѣси и̑же хоулоу на дн҃ю возлагаю̑ще. хоулити дьрзноуть бг҃а̀. и̑ послоушьствоуе̑ть семоу оученикъ г҃нь. въ съборьнѣмь посланиі̑ г҃ла̀ сице. тꙑ вѣроуеши ли. ꙗ̀ко бъ е̑диньсть. добрѣ твориши. и̑бо бѣси вѣроую̑ть. да аще ѻ҆убо оужасаютьса̀ бг҃а̀. ꙗвѣ̀ ꙗ̀ко не смѣю̑ть хоулити е̑го. тѣмь же и̑ къ Хс҃оу страхъмь и̑ трепетъмь. мольбоу творахоу. да не послеть ихъ въ бѣздьноу. тѣмь же и̑ бл҃гословлꙗхоуть и̑ г҃лще. что намъ и тебѣ І҃се сн҃е бг҃а̀ живаго. пришьлъ е̑си. преже времене моучитъ насъ. вѣмъ тѧ кто тꙑ е̑си. ст҃ꙑи̑ бж҃ии̑. ꙗ̀ко ѿсоудоу ꙗвѣ̀ е̑сть. ꙗ̀ко же завида намъ бѣсъ вълагаеть въ дш҃ю сквьрьньнꙑа̀ о҆нꙑ и̑ безбожьнꙑа̀ гл҃ꙑ. и ѿ нихъ же ни е̑диного же ѻ҆соуженіа̀. ли порока ѿ бг҃а̀ вѣрьнии̑ и̑мамъ. а҆ще. ли бꙑ ѿ чл҃вка бꙑвала такова хоула. то всѧкꙑ оустꙑ бꙑхомъ вѣщати таковꙑа̀ гл҃ꙑ. нꙑнѣ̀ же волимъ паче о҆гньмь съжьжени бꙑти. ли оустꙑ нашими хоулоу на бг҃а̀ вѣщати. и̑же ѻ҆паснѣ̀ оувѣдѣвъше. и̑ льсть дꙑа̀волю разоумѣвъше. никакого же таковаго и̑скоуса въ числѣ и̑мѣимъ. нъ ꙗ̀ко же начь-

неть бѣсъ въноутрь насъ. сквьрньнъіа онъі вѣщати глъі. рьцѣмъ къ немоу. да обратитьса болѣзнь твоіа на главоу твою и на вьрхъ твои хоула твоіа сънидеть. лоукавъіи бѣсе и нечистъіи. Азъ бу моѥмоу кланіаюса. и того никъгда же похоулю. како бо мощьно ми хоулити. и славословити гѣа моѥго и ба. како же мощьно ѥго оукарѣати. ѥго же на всакъ дѣнь и нощь и часъ славословлю и кланююса wтъ всего срдца моѥго и w всеіа дша моеіа крѣпости и мъісли моеіа. нъ оубо славословіе моѥ хоула же твоіа. тъі оузъриши и въсплачеши о нихъ же на ба вѣщаѥши. іако wстоупьникъ на ба глѣеши. тѣмь образъмь а не инѣмь. възможеть свободитиса члкъ w сего искоуса. разоумѣвъ льсть лоукавоу. и небрѣгъ и оуничьжи ю. іако бѣсовьскоу соущоу а не члвчьскоу. и w сего же дължьнъ ѥсть члкъ оувѣритиса. іако своіа намъ страсти. и свои помъісли соуть іаже w себе ражаѥмъ. се же ѥсть блоудъ и прѣлюбодѣаніе. чрева питаніе. зависть. ненависть. рьвьность. сребролюбіе. оклеветаніе сваръ. іарость. и іаже имъ подобьна въ насъ ѥсть. съдѣати ли не съдѣати ихъ. и ѥже помъішлати и не помъішлати ихъ. сего же хоульна гла. іако чюжь намъ и бѣсовскъі. всѣхъ же ихь же можемъ повиньни ѥсмъ. и зазорьни соуть. w ба. тѣхъ бо тъкмо страстии. и помъислъ истазаѥ ми ѥсмъ слова w ба. ихъ же власть и дьржавоу имамъ. а неже ими же невладѣѥмъ. ни дьржавъі имамъ. възбранению ихъ. помъислоу бо лоукавомоу семоу бѣсовьскоу. никто же въ плъти соущии моужь. wбладати ли възбранити можеть. дхъвни бесплътьнъ бѣсъ. невидимо бесплътьнъіа нашеіа дша. таковъіа глъі бесѣдоуѥть. и не хотащи ѥи. члвкъ недооумѣваса. таковъіа льсти и нрава. нъ мна своіа дша бъіти. безбожьнъіа wнъі глъі. матеться и скърбеть. и зажизаѥтьса. и плищюѥть. и wчаѥть своѥго живота. и спсенига. тѣмь же нѣции многажьдъі въwружишаса на таковъіи помъісль. пощении же и бъдѣнии. и на земли лѣганий. вретищьмь и сльзами, и поустънамъ себе wдавъше. и ничьсоже пользовавъше. нъ и въ поущьше пришьдъше. понеже не свои имъ баше помъісль таковъіи. нъ бѣса издродъ. въ нихъ же многашьдъі члвкоу. на таковъіи помъісль съ сльзами горьками въ мтвѣ боу престоіащоу. и испо-

вѣдающоуса. и на колѣноу кланяющоуса. и стенющоу. и сквьрнъный бѣсъ вьноутрь въ насъ. безбожьныимь ѡнъı мълвить на бг̃ъı. въ тъ часъ. въ нь да бо̀у на того молимъса. аще ли нашь бы былъ таковъый помыслъ. немощьно бы тако зѣло. ненавидимоу ѡ̃ насъ пребъıвати. ли мьдлити є̀моу въ дш̃и. ꙗко все є̀же всею дш̃ею и ѡ̃ срд̃ца ненавидимо. маловременьно всако. и оудобь потреблѥно бъıваѥть. є̀го же бо ненавидить дш̃а. того ни помъıшлѧти. ли поминати всако хощеть. ꙗко же всѣхъ ради реченъıхъ. ꙗвѣ є̀сть. ꙗко свободъ и тоуждь. и неповиньнъ є̀сть всевѣрьныи. и вьседш̃ьныи чл̃вкъ. ѡ̃ таковаго лоукаваго помъıсла. и се же потрѣбьно є̀сть вѣдѣти. на конечьнеѥ оувѣрениѥ. ꙗко не нашь нъ бѣсовьскъ є̀сть таковъый помъıслъ. ꙗко ѡ̃ зависти вълагаѥть дъıволъ. никто же бо къгда въ таковъый въпадаѥть помъıслъ. є̀диначе бо бещьстьѥмь погъıбъшихъ невѣрьныхъ. не ѝмать печали сотона брань творити къ нимъ. да никто же мнить насъ на льсть и къзнь, и оутѣшениѥ боремъıмъ ѡ̃ сего ѝскоуса. и писати ли гл̃ати, нъ ꙗко самомоу бо̀у слово хотѧще въздати. си рѣхомъ ѡ̃ сг̃ъıхъ моужь извѣстивъшеса. тако ѝмѣти ѝстиноу вещи, ꙗко же рѣхомъ. въ нихъ же ѝзносимо є̀сть ѡ̃ дрѣвьнихъ ѝсписатель. ꙗко блаженомоу Петрѡу є̀п̃поу Алеѯандрьскоу и мученикоу. нѣкто скитьскъıи о̀ц̃ь. такъ сквьрньнъ повѣда помъıслъ. сътоужаѥмъ лютѣ ѡ̃ него. къ немоу же бл̃жнъıи Петръ. ѡ̃вѣща гл̃а. ѝди чадо ѡ̃ прочихъ съгрѣшенииѣхь своихъ пьциса. сию же виноу помъıсла и соудъ. на мнѣ ѡ̃стави. неповиньнъ бо є̀сть всакъ вѣроуѝъı всею дш̃ею. и кланꙗса бо̀у ѡ̃ таковаго помъıсла и ѝскоуса. зависть бо порожениѥ є̀сть. хотѧщоу възбранꙗти и ѡ̃тагноути насъ. ѡ̃ брани ꙗже на того. не же къ бо̀у работанию̀ и присѣдѣнию̀. и да не чл̃вчьска є̀сть таковаꙗ и злаꙗ мъıсль. нъ лоукаваго бѣса. послушаѝ дш̃ипользнъı повѣсти. нѣкъгда бо и мнѣ таковомоу слоуживъшоу помъıслоу. повѣдахъ и бж̃ью оугодьникоу и ѝсповѣдьникоу Пафнотию. ѝже нъı оукрѣпляше гл̃а. ꙗко на самомь томь соудищи. є̀гда ѡ̃гньмь и моуками тѣло моѥ за Хс̃а съжагаѥмо бѧше и строужено. бѣсъ въ мнѣ на бг̃а помъıслъı хоульнъıꙗ вѣщаше. къ немоу же гнѣвасꙗ съ ꙗростию рѣхъ. ѡ̃

лоукавыи и всѣмъ злобы съдѣтелю. кръвь мою и дш҃ю мою за б҃а дахъ на смьрть. да не ѿвьргоуса ѥго ни похоулю. и ты хоульны гл҃ы гл҃ѣши ми. аще б҃а моѥго хоулю. како за ѥго пролити ѥмоу кръвь съвѣдѣтельствоую. и кланѭюса. нъ ѭвѣ ѥсть ꙗко оубо доброѥ ѩсповѣданиѥ послоушество моѥ ѥсть. а ѭже на б҃а хоула твоꙗ ѥсть. и на та ѡбращаѥтьса. си блаженаго Петра къ скитѣниноу повѣстописьца написаноу ѡбрѣтохомъ оучащоу насъ. ꙗко немощьно ѥсть инѣмь ѡбразъмь прѣмѣнитиса таковаго помысла. нъ тъкмо ѥ́же небрѣчи ѥго. ни оуничьжати страньна и чюжего соуща дш҃и истиньномоу крьстьꙗноу соущю. прочаꙗ бо страсти и чл҃вчьстии грѣси. и врѣмене трѣбоуютъ многашьдъı. и ча҃ и дн҃е и нощи. и можеть чл҃вкъ противитиса и възбранити имъ. сии же помыслъ тъчьно мълнии ли стрѣлъ летѧщи. ли вьрженію ока. тако острѣ и неподвижьнѣ приришетъ на дш҃и. и нѣ҆ нашеꙗ силы възбранити. ли заградити оуста бесплътьномоу бѣсоу. Бл҃женъıи Памва съповѣда ми. ꙗко сътоуженъ бъıвъ ѿ бѣса. и моласа бо҃у слъıша гл҃а съ въıше гл҃щь къ нѥмоу. Памво Памво. не тоужи ѡ чюжихъ грѣсѣхъ нъ ѡ своихъ дѣлѣхъ пьцисѧ. лоукаваго же хоулъı на нѥмь остави. си вамъ въ малѣ ꙗко чадомъ просивъшемъ назнаменахъ. да разоумѣѥте которъımь ѡбразъмь премѣнитиса. лоукаваго сего помысла. и цѣлоую васъ о Г҃ѣ҃. С҃тго Ефрѣма. По семоу бл҃жномоу поути поидѣмъ по нѥмоу же ѩдоуть вси възлюбившеи б҃а. сего шьствиꙗ прискърбьна. нъ покои бл҃жнъ. сего шьствиꙗ соуть си. покаꙗниѥ. постъ. бъдѣниѥ. мл҃тва. съмѣрениѥ. моудрость. нищета дх҃вьнаꙗ. небрежениѥ плъти. прилѣжаниѥ дш҃и. на земли лѣганиꙗ. безмълвиѥ. соухождениѥ. ѧлканиѥ. жаданиѥ. нагота. мл҃стъıни. слезъı. плачь. въздъıханиѥ. колѣноу кланꙗниѥ. досажениѥ. гонениѥ. расхъıщениѥ. истечениѥ. пакость. троудъ роучьныи. бѣдъı и ѿвѣти злии. и оклѥветаноу бъıти и търпѣти. ненавидимоу бъıти и (не)ненавидѣти. злострадати. и добро въздати. и ѿпоущати дължьникомъ дългъı. полагати дш҃ю за дроуга. ни клатиса именемь бж҃иѥмь. коньчьниѥ кръвь свою ролиꙗти Г҃а ради.

LIII.

Грамота кн. Дмитрія Ольгердовича.

1388 года.

Мы кня^{з} Дмитрий. Ѡлгѣрдови^{ч}. чинимъ знамени^{т}. тымъ листомъ
йже имѣюче чистоѣ мысли млсрдиѥ. и по^{ж}данию. к велико^{м} королеви
Володиславу Польско^{м}. и къ ѥго королици Ядвизѣ. и къ ѥго
дѣте^{м}. и къ кору
нѣ Польскои. хотячи с нашими дѣтми. ѥму и ѥго королици. и
кору По^{л}
ской службу вѣр^{н}ѣ и оуставичнѣ оуказати. тому йстому короле
ви Володиславови. и ѥго коро̑ци. и ѥго дѣте^{м}. и корунѣ Поль-
скои. слюбу
ѥмъ держати. цѣлую правду и чиста вѣра. с наши^{м} дѣтми и с
наши^{м}
послѣдки. при немъ и на вѣ^{к} бы^{т}. а николи ѿ ни^{х}. а ни ѿ коруны По^{л}скоѣ
ни которою хитростью ѿстати але ѡ то вси^{х} неприятелии
ѡстерега^{т}
всею нашею силою. и на вѣ^{к}. помагати ми. а яко ко^{л}. тако^{ж}
и слюбити бы^{л}
ѥсмо. кн^{з} Дмитрию Московьско^{м}. и и правду дали. оужь ѣде^{м}.
и хоще^{м}
ся порожни оучинити тоѣ правъı. про^{т} абы коро^{л} бы^{л} бзпечнѣ-
шии. оу на
шеи службѣ. и оу правдѣ. коли ся вороти^{м}. слоужи^{в} тои слю^{б}.
тогда хочемъ

кголдова^{т}. короле^{в} и ѥго королици. и ѥго дѣте^{м}. и кору^{п} Польскои вѣрноѥ послу^{ш}
ство держа^{т}. подъ присягою ӥ по$^{\frown}$ чт̃ью. подлугъ ѡ̈бычая. яко ко$^{\frown}$ бываѥ^{т}
при кголдованию. а на крѣпо$^{\frown}$ то^{г} листа. привѣ^{с}ли ѥсмо наша печа^{т} абы то крѣ
пко здержа^{т}. не изрушити. ни какими дѣ^{х}. а дана грамо^{т}. въ Молодечнѣ в се
реду декабр^{а} .к̃г. д̃нь. а то ся конча^{л}. въ лѣ^{т} бж̃ьѥ .а̃.т̃.п̃.ѡ̃. ӥ. е лѣ^{т}. а при
то^{м} бы^{х} бояре. Бр̃аша. Минигайло. кня^{з} Юрьӥ Кожшно Иванови$^{\frown}$.

Списано со свѣтописнаго снимка. Подлинникъ находится въ Варшавѣ.

LIV.

Договорная грамота князя Бориса Александровича Тверскаго съ Витовтомъ княземъ Литовскимъ.

1427 (?) года

Се азъ кнѧ(зь ве)лики Борисъ Александровичь Тфѣрски. взялъ есмь любовь таковоу с своимъ | гн҃мъ з дѣд(омъ съ) великимъ кн҃змъ Витовтомъ Литовьскимъ и многихъ Руськихъ земль госпо|даремъ быти ми с нимъ за ѡ҆динъ. при его сторонѣ. и пособляти ему на всякого. никого не въı|маю. А гн҃у моемѹ дѣдѹ великомоу князю Витовтѹ мене кн҃зя великого Бориса Александро|вича собе . . . . е . . . . ка боронити ѡ҆то всякого думою и помочью. А в земл҃и и в҃ водъı и во все мое | великое княженье Тфѣрьское моемѹ гн҃у дѣду великомѹ кн҃зю Витовту не вступатися. А дядямъ | моимъ. и братьи моеи. и племени моемѹ кн҃змъ бъıти въ моемъ послусѣ. а҃ кнзь велики Борисъ | Александровичь воленъ кого жалѹю кого казню. а моемѹ гн҃у дѣду великомѹ кн҃зю Витовъ|тѹ не вступатися. А которъıи всхощ҃е к моемѹ гн҃у дѣдѹ к великомѹ князю Витовтѹ со ѡ҆ч҃и|ною. и моему гн҃у дѣдѹ великомѹ кн҃зю Витовтоу. со ѡ҆ч҃иною неприимати. поидетъ ли | которъıи къ моемѹ гн҃у дѣду к великомѹ кн҃зю Витовту: и ѡ҆нъ ѡ҆ч҃инъı лишенъ. а во ѡ҆ч҃и|нѣ его воленъ азъ кн҃зь велики Борисъ Алекс҃андрови҃. А моемѹ гн҃ѹ дѣдѹ великомѹ князю | Витовту не ѡ҆ступатися. А҆ рубежъ ѡ҆чинѣ моего гн҃а дѣда великого кн҃зя Витовта по | старинѣ. А которъıи мѣста порубежнъıи. потягли будутъ к Литвѣ. или к Смоленьскѹ. а | подать будуть давали ко Тфѣрн. ино имъ. и нинечя. тягнути по давномѹ. а подать дава|ти (ка)ко давали. А҆ которъı мѣста порубежнъıи. потягли будѹтъ. ко Твѣри. а подать будуть | давали . . . . . кѹ . . . . тягнути по давномѹ. и подать давати по | давному. А што оучинитъся межи вашими людьми. и нашими. и волостели наши оу|чинятъ испра(ва). а чемѹ наши волостели не учинятъ исправъı. и

намъ сослався да оучи|нити исправа без перевода. А землѣ и водѣ и всему ѡбидномѹ дѣлу межи на соудъ | ѡпчии. Аште будетъ учинилося в нашеи любви и в наши[х] перемирьихъ томѹ всемѹ. | сѹдъ. и исправа без перевода. А судити судьимъ ѡпчимъ. целовавъ крѣтъ. А ѡ што ся | сопрѹтъ судьи. ино положити имъ на моего гна дѣда великого кнзя Витовта. А суже|ное. заемное. положеное. поручное. ѡдати по исправѣ. а холопа робѹ. должника |поручника т(атя) разбоиника въдати по исправѣ. А людемъ нашимъ гостемъ го|стити межи (на°) путь чтъ без рубежа и без пакости. А пошлину имати съ мои[х] со | Твѣрьски[х] людеи в моего гна дѣда великого кнзя Витовта ѡчине. въ Смоленскѹ. | въ Витебскѹ. на . . . вѣ в Дорогобужи в Вязмѣ. и по всемѹ его великому княженью. | по давному . . . . не примышляти. А по моей ѡчинѣ кнзя великого Бориса Александро|вича . . . . . с людеи моего . . . . . великого кнзя Витовта. во Тфѣ|ри в Каш . . . . рѡ кѹ в Зупцевѣ и по всемѹ моемѹ великому княженью. по давно|му. а нового (не) примышляти. А на семъ на всемъ тзъ кнзь велики Борисъ Алекса|ндровичь да
правдѹ. своемѹ гнѹ великомѹ князю Витовтѹ. и крть|целовалъ с нимъ по сеи ми грамотѣ правити. А писано во Тфѣри
въ лѣ ѕное | девять сѡ е. авгу г дньь: а индикта ѕ

Эта грамота хранится въ Государственномъ Архивѣ. Она написана на листѣ пергамина шириною въ 7 вершковъ безъ малаго, длиною почти въ 9 вершк. Въ нижней части листъ загнутъ почти на вершокъ, и по серединѣ этого загиба проткнуты три диры для шнурка печати. Грамота занимаетъ всю передовую страницу такъ, что послѣдняя строка едва видна изъ за загиба. Грамота складывалась въ четыре сгиба по ширинѣ и въ три по длинѣ — такъ что печать могла быть тоже спрятана въ пергаминѣ, и свертокъ былъ длиною въ 3 вершка, а шириною въ 2. Испорченныя строки приходятся по загибамъ. Снурокъ и печать цѣлы; но на печати, оттиснутой въ воску, ничего не видно. Я переписалъ все, что могъ прочесть, буква въ букву. До сихъ поръ эта грамота извѣстна была только по спискамъ (Сборникъ Муханова: 1, Акты зап. Россіи: I, 33).

LV.

Пандекты Никона Черногорца.

Въ ряду произведеній Греко-Византійской литературы, сдѣлавшихся извѣстными въ печатныхъ изданіяхъ въ Славянскомъ переводѣ прежде чѣмъ появился въ печати ихъ Греческій подлинникъ, занимаютъ мѣсто два произведенія Никона Черногорца: Пандекты и Тактиконъ. Ни то ни другое по Гречески еще не издано, хотя уже давно Фабриціи въ своей Bibliotheca Graeca отмѣтилъ первое какъ достойное изданія [1]), а второе оказалось важнымъ и въ чисто-историческомъ отношеніи [2]). Печатаніе перваго изъ этихъ произведеній въ Славянскомъ переводѣ предпринято было еще въ первой половинѣ XVII вѣка [3]). Оба вмѣстѣ напечатаны по рукописи 1670 г. въ Почаевѣ въ 1795 г. [4]).

И не только по этому важенъ Славянскій переводъ произведеній Никона Черногорца, но еще и потому, что нѣкоторыя изъ рукописей, въ которыхъ онъ сохранился, сравнительно съ руко-

---

[1]) Bibliotheca Graeca. Lib. V. cap. XXXVIII: VI. См. ниже.

[2]) См. Ang. Maii Scriptorum veter. nova collectio. IV: 155 и слѣд.

[3]) См. Сахарова—Обозрѣніе Слав. Рус. библіогр. № 390, стр. 125; ср. Сопикова — Опытъ Русск. библ. I. № 594, стр. 130, Строева — Опис. старопеч. книгъ гр. Толстого: № 94, стр. 216, его же — Опис. старопеч. кн. куп. Царскаго № 114: стр. 163, Викторова — Хронолог. указ. Слав.-Рус. кн. I: № 489: стр. 59.

[4]) Сопикова: № 595: стр. 130, Строева — Опис. кн. Царскаго: № 277: стр. 396, Викторова: № 3049: стр. 281.

писями подлинника, древнѣе списковъ подлинника, а другія, по отсутствію подлинника, должны замѣнять его.

Древнѣйшіе изъ списковъ подлинника Пандектъ относится къ XIV вѣку: таковы на пр. Парижскія рукописи—одна изъ нихъ начала XIV в., другая 6840 = 1332 г. [1]); такова и Флорентинская [2]). Славянскій переводъ Пандектъ сохранился не только въ спискахъ XIV вѣка, каковы Синодальный 193 = 218 и Чудовскій 16, но и въ спискахъ XIII и XII в.: въ 1296 г. написанъ Синодальный списокъ 836 = 217, въ XII в. — спосокъ Ярославскій.

Что касается до другого произведенія Никона Черногорца, извѣстнаго подъ названіемъ Тактиконъ, то хотя старшіе списки Славянскаго перевода и не очень древни, относясь къ XIV—XV вѣку [3]); но они еще важнѣе для изученія подлинника, потому что подлинникъ не нашелся пока ни въ одномъ спискѣ: Славянскій переводъ вмѣстѣ съ Арабскимъ переводомъ [4]) должны замѣнять подлинникъ.

Изучивъ пока первое изъ двухъ произведеній Никона Черногорца — его Пандекты — по лучшимъ спискамъ древняго Сла-

---

[1]) B. de Montfaucon—Bibliotheca Coisliniana: № XXXVII и CXXVII, стр. 111 и 189.

[2]) A. B. Bandini — Catalogus codicum Graec. bibl-cae Mediceae Laurentianae: VI: 4: стр. 93. Помѣщенное здѣсь описаніе Пандектовъ Никона по Медицейскому списку XIV в., изъ всѣхъ мнѣ извѣстныхъ есть самое внимательное и для сличенія со Славянскимъ переводомъ самое полезное.

[3]) См. Калайдовича и Строева Описаніе рисей графа Ѳ. Я. Толстова: 701: 312, 44: 81, 705: 324; Описаніе рисей Синод. б-ки, II: III: стр. 28 и слѣд.; Строева — Рукописи к. Царскаго: стр. 258 и слѣд. 265, 270. Одна изъ этихъ рукописей (Толст. I: 312) XIV вѣка съ годомъ 6905=1397. Запись этого списка приведена въ Древ. пам. Рус. и я. стр. 129.

[4]) Списокъ Арабскаго перевода хранится въ Ватиканской б-кѣ и описанъ Ст. Ассеманн: A. Maii Script. vet. coll. nova. IV: 155 и слѣд.

вянскаго перевода, представляю о немъ свои замѣчанія и прежде всего данныя о спискахъ [1]).

1. *Ярославскій списокъ* написанъ на толстомъ, но хорошемъ пергаминѣ въ малый листъ (длиною въ $7^1/_4$ вершк., шириною въ $5^3/_4$ вершк.), въ два столбца по 37 строкъ на страницѣ и въ настоящемъ своемъ видѣ состоитъ изъ 26 тетрадей=204 листовъ, изъ которыхъ послѣдній остался весь бѣлымъ такъ же какъ и первая страница перваго листа (листы въ рукописи перемѣчены, но начиная со второго). Рукопись уцѣлѣла вся, какъ была, за исключеніемъ предпослѣдняго листа, на которомъ было написано окончаніе 36-го слова. Въ трехъ тетрадяхъ не достаетъ по одному листу по счету (т. е. ихъ въ тетради не 8, какъ бы слѣдовало, а 7), но эта неполнота тетрадей не относится къ содержанію написаннаго, а произошла или отъ такихъ описокъ писца, которыя заставили вырѣзать тотъ или другой листокъ и продолжать писать на слѣдующемъ, или по какой другой причинѣ.

Для того, чтобы строки могли быть ведены писцомъ правильно, въ равномъ отстояніи и равной длины, проведены черезъ 3 и черезъ 4 листа острымъ орудіемъ прочерки, кое-гдѣ даже прорѣзавшіе пергаминъ, въ доль по страницѣ для отдѣленія столбцовъ и въ поперекъ для указанія строкъ (всѣ 37 строкъ помѣщены на $5^3/_4$ вершк.; ширина обоихъ столбцовъ съ пробѣломъ $3^5/_8$ вершк.).

Письмо по всей рукописи довольно тщательное, даже и красивое, но не вездѣ идетъ правильно по прочеркамъ.

Украшеній никакихъ нѣтъ, кромѣ киноварныхъ заглавныхъ строкъ передъ началомъ главъ и статей, и это не вездѣ. Даже и рисованныя буквы очень рѣдки и то самого простаго рисунка, и написаны онѣ большею частію простымъ черниломъ.

Рукопись писана четырьмя разными писцами. Одинъ писецъ написалъ большую часть книги: 15 первыхъ тетрадей; другой —

[1]) Ограничиваюсь *древнимъ* переводомъ; впрочемъ въ нѣкоторыхъ случаяхъ пользуюсь и другимъ, болѣе позднимъ, сохранившемся въ спискахъ XIV—XVII вв.

слѣдующія пять (лл. 118—156); третій—слѣдующія двѣ, кромѣ послѣдняго листа (лл. 157 — 171); четвертый — все остальное (лл. 172—202). Этотъ четвертый почеркъ похожъ на почерки и XII и XIII в.; первые три (особенно 1-й и 3-й) на почерки первой половины XII в., между прочимъ на почеркъ Юрьевской грамоты 1130 г.

Правописаніе во всей рукописи совершенно Русское: нѣтъ ни одного случая употребленія широкаго юса; малый юсъ употребленъ часто вмѣсто ѫ; ъ и ь стоятъ постоянно передъ *р* и *л* въ тѣхъ случаяхъ, когда теперь ставятся вмѣсто ихъ *о* и *е* (тълковати, жьртва и пр.); *ѣ* и *е* не рѣдко поставлены одна вмѣсто другой (повиновѣніе, безъ врѣмѣнѣ, ащѣ, сведѣтельство, изберетѣ, некыхъ и пр.). Кромѣ того есть случаи употребленія *ж* вм. *жд* и *ч* вм. *щ* (вожи, зижителя, вижь, чюжюся, хоужши, ѡсоужати, побѣжати—вм. побѣждати, надѣжа и пр.); *оро* вм. *ра*, *ере* вм. *рѣ*, *оло* вм. *ла* и *лѣ* (боронити, хоронити, чересъ, жерети, претеребовати, молодъ, холостъıи и пр.); *ц* и *ч* одного вмѣсто другого (обычаѧ, облицаѧ, разнолицна, нарицють, чл҃къюбьчь, стр҃тотьрпьчь, лихоимечь, старъчь); *к* передъ *ѣ* вмѣсто т (манастъırскемь, моужьскемь, женьскемь, плътьскѣ); *о* вм. *е* въ началѣ словъ (одинъ, одва). На нѣкоторыхъ страницахъ, именно на 157 и слѣд., нерѣдко написаніе *е* вм. ъ и *о* вм. ъ тамъ, гдѣ ъ и ъ въ новомъ языкѣ не выговариваются: (сътворѥше, грѣшѥникъ, весего, въ слѣдо, въ роко, крѣпокоу, молимо, моногъımъ и пр.). Сверхъ этого нельзя не замѣтить, употребленія ѥ вм. ѫ = ѧ (владѣтельскъıѥ дш҃е, ис келиѥ, келиѥ своѥ, оуста ѥѥ, до земліѥ и пр.).

Вообще правописаніе этой рукописи очень непослѣдовательно: во многихъ случаяхъ соблюдены всѣ условія древняго языка; во многихъ другихъ они не соблюдены. Такъ между прочимъ ъ и ь то поставлены по древнему, то замѣнены посредствомъ *о* и *е*, то пропущены (къгда и когда, вьсьде и вездѣ, чьто и что, подобьни и подобни, съмьрть и смерть, прѣльщати и прѣлщаѥми, болъшю и болшю) и пр. Замѣчательно, что при этомъ правильно соблюдается ъ и ь въ творит. ед. числа (великъмь словъмь, смъıслъмь, правъмь и пр.).

Въ грамматическомъ отношеніи, кромѣ выше отмѣченнаго окончанія родит. падежа на ѥ (вм. ѣа), отмѣтить слѣдуетъ: — встрѣчающееся окончаніе именит. муж. на о и е (Марко, Василиѥ, Даниле); окончаніе род. муж. ед. прилагательнаго на *его* (чюжего), дательнаго на *ооумоу* и *еѡмоу* (съблажненоѡумоу, большеѡмоу, давъшеѡмоу, ближьнеѡмоу, хотящеѡмоу), родит. двойств. *на* вм. наю (питающа на); опущеніе *ть* въ 3 лицѣ настоящаго (ѥ, пытаѥ) и употребленіе въ 3 лицѣ прошедшаго (давляшеть, плясахоуть); употребленіе окончаній *ховѣ* и *шете* (безмълвьствоваховѣ, бл҃годаряховѣ, вѣровашете); постоянное соблюденіе достигательнаго (поидоу видѣтъ, ходити жатъ).

2. *Синодальный списокъ* написанъ на пергаминѣ разной толстоты и доброты, въ малую четвертку (длиною въ $5^1/_4$ вершк., шириною въ $3^1/_2$ вершк.) и по письму состоитъ изъ двухъ довольно различныхъ частей. Первые 120 листовъ или 15 тетрадей написаны широкимъ уставомъ XIII вѣка по 35 строкъ на страницѣ; остальные 60 листовъ, составляющихъ 8 тетрадей, написаны продолговатымъ уставомъ въ концѣ XIII вѣка (въ 6804 г.=1296 г.), какъ свидѣтельствуетъ запись на послѣднемъ листѣ [1]). Судя потому, что на листѣ 121, на первой страницѣ второй части рукописи, 20 строкъ подчищено, и что на нихъ (какъ оказывается помощію возстановленія) написано было то же, что написано на оборотѣ 120-го л., на послѣдней страницѣ первой части рукописи, можно заключить, что эти двѣ части рукописи суть двѣ части двухъ разныхъ руко-

---

[1]) Запись эта строка въ строку читается такъ:

Въ лѣ҃ .ѕ҃. ѡ҃ -д҃. кончаны быша книгы|сиѧ҃. мц҃а. ѝюла въ .а҃і. на па҃ стоѝ. мѫ҃. ѐуфимьи ⁘ | того҃. лѣта бы҃ по ѡскоудоу хлѣба. а҃ въ|Сѻждальскоѝ земли голодъ баше. мно|зи ходиѝ. ѝдахоу въ Новгородьскоую҃ | волость. кормитьсѧ. тоже баше все по|грѣхомъ нашимъ. не ѝмѣѧхомъ бо|любъви межи собоѝ. нъ зависть. нъ съ|нѣдахоу дроугъ дроуга завистиѝ. ѧ҃|ко же рече прр҃къ. сънѣдаѝще люди моѧ҃|въ хлѣба мѣсто г҃а не призваша ⁘ —Въ Древ. пам. Рус. п. и я. этой записи нѣтъ.

писей. Не смотря впрочемъ на это дополненіе одной рукописи другою, и обѣ онѣ вмѣстѣ не даютъ полнаго текста Пандекта. Въ первой части рукописи начало занято Житіемъ с. Симеона столпника [1]), за которымъ слѣдуетъ (на л. 8 об.) «Наказаніе къ общеживоущеи братіи и сестрамъ» [2]); и уже только на 11-мъ листѣ начинаются Пандекты, и то не съ начала, а съ 15-го слова: «о незлобіи и о бестр҃тіи». Первая часть рукописи идетъ безъ перерыва до половины 29 слова (до половины слова Исакія Сирина). Во второй части рукописи помѣщены слова: 29 (отъ середины)—33, но съ пропускомъ (на л. 148) конца 32 слова и начала 33 слова — по Ярославской рукописи всего $4^1/_2$ столбца [3]). Кромѣ того въ сл. 33 не достаетъ послѣднихъ строкъ .ѕ҃. събора сѣхь апл҃ъ кан. ѕ҃.

Правописаніе Русское почти такое же какъ и въ Ярослав. спискѣ — съ бо̀льшимъ количествомъ сокращенныхъ написаній словъ при помощи титлъ, съ болѣе частными пропусками ъ и ь и болѣе частыми замѣненіями ъ и ь посредствомъ *о* и *е* — часто и въ тѣхъ случаяхъ, когда въ новомъ языкѣ нѣтъ гласной (бѣсовескъ и т. п.), съ нѣкоторыми мелочными особенностями въ употребленіи буквъ, каково на пр. въ первой части рукописи: на-

---

[1]) См. тоже въ печатномъ изданіи Макарьев. Великой Четіи Минеи. Сент. I. стр. 7.

[2]) Наказаніе къ обьщеживоущеи бра҃іи и сестрамъ. Подобаѥть оубо Хр҃а ради ѿвьргъшимъся мира сего. жизни ради вѣчныѧ... спѣніе свое҃ съ страхомь сдѣвати. За этимъ (л. 9 об.): А се къ братіи ⁘ Си же оубо вамъ. ⊙ Хр҃любьци. ⊙вчата стада ѥго. вышняго ѥр҃ма гражане.... паче всего живота Хр҃а възлюбивше со Хр҃осомь распеншеся... да съ нимь прославитеся.

[3]) Пропускъ сдѣланъ былъ писцемъ, вѣроятно, по недостатку средняго двойнаго листа въ тетради, съ которой онъ списывалъ. Не замѣтя этого писецъ, кончивъ переписку оборота одного листа подлинника словами: «ср҃цевѣдѣць ѥсть ѥдинъ вѣ» продолжалъ въ строку то, что написано было на слѣдующей (не имѣі̀ въ мл҃твѣ силы и пр.). Этотъ пропускъ отмѣченъ въ рукописи рукою А. В. Горскаго.

писаніе ѳ вм. ѡ, г вм. д, въ словѣ бездожгик и т. п. Есть и случаи взаимнаго замѣненія ѡ и ч (ковчежечь, неключимъ).

3. *Чудовскій списокъ* написанъ на пергаминѣ толстомъ, частію хорошо выдѣланномъ, въ небольшой широкій листъ (длиною въ 7 вершк., шириною въ $5^1{}_2$ вершк.) въ два столбца по 46, 48, 51, 55 и болѣе строкъ на страницѣ, разными почерками, и въ настоящемъ своемъ видѣ заключаетъ въ себѣ 213 лл., изъ которыхъ первые пять перемѣчены отдѣльно, а послѣдній (208-й втораго счета), какъ не занятый ничѣмъ прямо относящимися къ содержанію книги, остался безъ помѣты. По винѣ переплетчика части рукописи перепутаны, именно: — за л. 57 должны бы слѣдовать лл. 128—135, за тѣмъ лл. 58—66, 68—75, 67, 76—127, 136—207. Нѣсколькихъ листовъ не достаетъ, между прочимъ въ концѣ книги. Есть пропуски происшедшіе отъ невнимательности писцовъ или отъ другихъ подобныхъ причинъ. Такъ: между л. 49 и 50 есть пропускъ части 15-го слова столбца въ $3^1|_2$; на л. 87 пропущенъ конецъ 32 слова и все 33-е.

Почерки разныхъ писцовъ по общему виду, даже по чернилу и отъ части по украшеніямъ различны. Наиболѣе отличаются: тотъ почеркъ, которымъ написана большая часть рукописи и между прочимъ л. 1—5 перваго счета, за тѣмъ почерки на л. 1 и слѣд., на л. 50 и слѣд., на л. 144 и слѣд. (самый красивый и четкій), на л. 182 и слѣд. Въ этомъ послѣднемъ большія буквы въ первыхъ строкахъ заглавія написаны киноварью и по киновари или между киноварью чернилом сплошными чертами или точками, а во всѣхъ другихъ обведены чернилом и закрашены внутри киноварью.

По правописанію всего старше кажется почеркъ первый или, по крайней мѣрѣ писецъ болѣе другихъ былъ вѣренъ подлиннику, съ котораго списывалъ: гораздо чаще другихъ онъ писалъ оу, а не у послѣ согласныхъ, чаще другихъ оставлялъ ѥ не замѣняя посредствомъ е, чаще другихъ оставлялъ ъ между согласными или замѣнялъ его посредствомъ е тамъ, гдѣ бы по выговору не

слѣдовало, чаще другихъ оставлялъ гдѣ слѣдовало по древнему языку ъı, ѣ и т. д.

Вообще впрочемъ можно сказать, что и другіе писцы, не смотря на нѣкоторыя подновленія правописанія, держались внимательно извода, съ котораго списывали, и что изводъ этотъ былъ древній, по крайней мѣрѣ того-же времени, какъ Ярославскій списокъ, и въ нѣкоторыхъ мѣстахъ болѣе правильный.

Для показанія правописанія каждаго изъ списковъ и образца отличій между ними представляю выписки

I. Изъ Ярославскаго списка сравнительно съ Чудовскимъ.

Слово 1-е Пандекта Никона «объıмля сложеніе книгъ тълкованіи» (περὶ τῆς ὑποθέσεως τῶ βίβλιϖ τῶν ἑρμηνειῶν) заключаетъ въ себѣ обозначеніе состава книги. Въ Яросл. сп. на первой же строкѣ книги (послѣ краткаго оглавленія) читается: Сло^{в} объıмля сложеніе книгъ и пр. Въ Чудов. сп. (послѣ подробнаго оглавленія) читается: «Кнѝ. нарицаıмыя. съста^{в}. о вз̑ѣ по̑». За этимъ въ обоихъ спискахъ [1]):

«Сиıа книгъı гн̑я оубо заповѣди. и сихъ тълкованій (—ıе) имоуще. тако же съвъкоупляюще (—ща: συνάρμοζούσας) и послѣдоующе (καὶ ἐξακολουθούσας ὁμοίως καὶ) ѡ[2]) оц̑ьскыхъ (:очь—безъ ѡ) оученіи (καὶ τὰς τῶν ἁγίων πατέρων διδασκαλίας συμπεριείληφεν). ıдина главизна отъ (:о) дроугоıе (—и) приıемлющи виноу (ἀφορμὴν). ıако же се нѣкыıа златы чепи (σχοῖνος) съ (διὰ) драгъımь камениıемь и съ жьньчюгъмь съплетенъı. въıю хрьстъıаньскоу (: хре—ства) оукрашають. . . Десят (—ть) бо словесъ въ десяти заповѣдхъ (—дехъ) ба̑ спа̑ нашего раздрѣшаıть (: разрѣ—) тълкованіе (: тол—ıа). по сихъ же дроугаıа повелѣніıа господня (: гн̑я). кромѣ соуща (десяти) заповѣдии гн̑ихъ. съ сими же всѣми

[1]) Выписываю изъ Ярослав. сп., а отличія Чудов. сп. ставлю въ скобкахъ: съ двоеточіемъ и съ чертою простыя отличія, безъ знака — дополненія; недостающее въ Чудовскомъ спискѣ отмѣчаю лапками.

[2]) Буквою ѡ могло начинаться слово оц̑ьскыхъ, но только она одна

главизнъı и расоуженїа ѡбоихъ (: кихъ) [1]) добродѣтелий намъ. и злобъı прѣдълагають (—єть) ѿ бж҃ствьнъıхъ (: бжтве—) писании. имоуща (: иму—) съвѣдѣтельства (: свѣди —). и тако съвьршенъıхъ (: свер—) «словесъ» добродѣтели (—ии). видъ ѿ злобъ ѿлоучаѥ (.) [2]) понеже оуклонїся (—ни—) на злобоу (—у) чл҃вчьскъıи родъ. и по сланию (: по сдѣланию) бж҃ствьнъıхъ заповѣдии и того коньчьняго (: коне—). добродѣтельмъ (—лемъ) вьрха (: верха). пакъı къ падению съгрѣшенїємь подъпълзаѥться (: попол—). того ради(и)ногоу. бж҃ихъ заповѣдии прѣдлежить [3]). ѥже (: ѥаже) о покаѥнии (—ньи) и ѵсповѣдании (—ньи) отълоучениѥ (: ѿ—), бж҃ствьнъıхъ таинъ и ѥже (: иже) и сихъ прииємлющемъ (—щимъ). таче оучительмъ (: о оучителехъ и) ѡ ѥпитьмъıѥхъ (—пите—). таче (и) ѡ праздьницѣхъ и ѿ постѣхъ колѣнопокланяниѥ (: колѣна—). и подобна(ѥ) симъ. Съчиняѥть (: счи—) же ся вся книга (: книгъı) си въ словеси (—съ) .ѯ҃. и .г҃. Подобаѥть оубо се вѣдѣти ѥако съставлениѥ (—ниѥ) кн҃ігъ сихъ не бъıша по чловѣчьскоу (члв—у:) съмыслоу. нъ тъкмо по трудолюбию (—бью). и ѿ бж҃ствьнъıхъ писании събрани (—нъı) [4]) истиннаѥ (—ньнаѥ) речениѥ. ѥаже и расоуженїа. и бг҃оносивъıхъ ѡц҃ь преданїа. въ ѥдино съвкоупльше (—плеше) съвръшено (: сверш —) [5]) на нашю ползоу зломоудръıхъ ради чл҃вкъ оученїа. [6]) да аще (же) соуть ис-

---

и помѣстилась въ концѣ строки, и потому писцу легко было по ошибкѣ еще разъ начать слово и написать еще разъ о.

[1]) По другому переводу: нѣкѣихъ.

[2]) Въ другомъ переводѣ прибавлено: ради вѣдѣнїя нашего.

[3]) По другому переводу: сего ради *въ слѣдъ* бж҃твеныхъ заповѣдеи предлежатъ.

[4]) По другому переводу: избравше.

[5]) По другому переводу: совершихомъ.

[6]) Вмѣсто выраженія: «зломоудръıхъ ради чл҃вкъ оученїа» въ другомъ переводѣ читаемъ:—тѣм же оубо неблазньно чтоуще, и аще боудетъ в сихъ разоумъ или ино что съпротивныхъ ѥакоже негдѣ нѣкїи ѿ великихъ лоукавство и моудрость немоудрыхъ ѥаж по плоти моудръствоующа нарече. аще оубо не прїемлютъ ѥаже соуть дх҃овная, ѿ напи-

тиньнъı книгъı си въ (:в) чьртозѣ (:чер—) нашего ср̑дця (—а) заключимъ. аще ли ни (.) вънъ (:вонъ) кде извьрземъ (:извер—) ѿ насъ. ибо и не без бѣдъı ѥсть (:есть) ѥже ѿ своѥго (:своего) съмъıсла (:см—) тълковати (:тол—). и съчинити слова. нъ (:но) ѥже (:ѩже) бг҃оносивъıми оц҃и. раздрѣшенаѧ писанига. и глаголавъшаѧ (:гл҃авшаѧ) сиѧ подоба [1]) преписати. и оувѣдѣти [2]) на свою п . . зоу (:пользу). ѩко же ѿ сбора .фі҃. (:ѳі҃). [3]) повѣдаѥть. сего же ищи. въ .и҃. словѣ въ сихъ книгахъ ѿ оучительхъ (—телехъ). Подобаѥть же и се вѣдѣти. ѩко потрѣбовахъ сиѧ книгъı. нъ (по) послѣдоующю смотрению. ѿ бж҃ьствьнъıхъ канонъ [4]) ст҃хъ ѡц҃ь. ѿлоученига (—ни. ѩже) бжи҃ихъ таинъ. [5]) и ѿ (лоученига) [6]) сборнъıя цр҃кве. да яко (:ѩко) сн҃ове наслѣдници ст҃хъ ѡц҃ь предания (—ѧ) и самого г҃а бж҃ствьнъıѧ заповѣди не приимемъ. безоумиѥмь своимь. и величаниѥмь нашимь. тѣмь оубо да не ноужею [7]) канонъı оувѣмъ (—мъı). и бжиѥмъ (—мь) словесемъ [8]) казнь въсприимемъ (и) не хотяще. аще же и цр҃кве не послоушаѥть р҃ѣ да боудеть (ти) ѩко (ино) ѩзъıчникъ и мъıтарь. и то пакъı наказаниѥ на ѡбращениѥ покаѧниѧ (—ю). аще хощемъ призъıваѥть насъ. и послѣдоуѥть бж҃ствьнъıмъ канономъ. [9]) градьскаго закона чьсть нѣкаѧ. [10]) да ѥгда градьскъıимь (—мъ) соудиѥю престоупающе оуставъı пьрьвъıѧ (:первъıѧ) казнь приѥм-

---

саныхъ главизнъ да пр҃имоутъ и҃звѣщен҃іе. ибо се нѣсть лоукавство, но паче троудолюбі҃е похвално. за зло моудрьныхъ ч҃л҃вкъ оучен҃іа.

[1]) По другому переводу: подобаеть.

[2]) = чести.

[3]) = ѩкоже и шестаго ст҃го собора. ѳі҃. правило.

[4]) = написана имѣти бж҃твеная правила.

[5]) = в них же исповѣдуются ѿлоучен҃іа бж҃твных̑ таинъ.

[6]) = ѿстоуплен҃іа.

[7]) = а не ѿнеможен҃іа по наужи.

[8]) = по бж҃твеных словѣсѣхъ.

[9]) = съгласно же бж҃твенным̑ правилом̑.

[10]) = и ѿ градскаго закона часть нѣкаѧ по послѣдованнои вещи съчетася.

лють. и не хотяще оумоудрѧемъся (—мся). паче симъ. цр҃квнѣихъ (не)повинѣмся канонѣхъ [1]) . . . .

Въ концѣ слова Никонъ предостерегаетъ читателей и переписчиковъ:

— Молю оубо полоучьшихъ или (: ли) преписающихъ сицьмь (—цѣмь) троудъмь (—домь) знаменати начаткы съписанїѧмь (: писа—) и извѣсть (—о) положити на переде (—ъ). ꙗко да почитаѧ и безбѣднѡ (и) извѣтнѡ (—стоѧ) прииметь. и пакы вънимати по срѣдѣ (: сре—) главизнъı (—ъ). и обрящеши строкоу съ чрътою (: с чертою) разлоучаѧ. се бо ѥсть ѿ ѥдиного слова изято. [2]) и ѡ҃ (: о) семь пакы молю. по рядоу полагати (с) разоумъмь преписающемоу. и не имать претъкновенїѧ (: предък—) приѧмляи.

2. Изъ Ярославскаго списка сравнительно съ Синодальнымъ.

Того҃. къ Филипписиѡ҃м (— сѣѡм) ∴ (Златоуст.) лл. 112 — 113.

Не можеⷱ поститисѧ. ни | единьствовати (: ѥдинь —). ни бъдѣти (: бдѣти). есть (: ѥ—) ти всѣхъ | сихъ мьздоу прилѧти (: прия—). аще инѣхъ всѣхь вещь по|мажеши. въ сихъ стражюща оугажаѧ(и) облыгъ|чаѧ (: ѡблегч—) ѿ троуда часто оутѣшаѧ (+тъ ѥ҃сть и҃ брань приѧ҃млѧ тъ ѥ҃сть и ꙗ҃звъı приѧмля. тъı же оутѣшаи) ѿ подвига | приходящихъ и обрадованиемь (: ѡ—ѥмь къ) падши|хъ д҃шь (—и). аще и падоша «ѿ҃» поста (: пота). оупокои ꙗ оумоли оутѣ|ши. оумножи «си» мьздоу. аще съ прилежаниѧмь | слоужимъ ст҃мъ. раздѣлѧющи (—ще) мьздоу с ними ѥ|смъ (: ѥ—ъı). се и Хс҃ъ (Хъ҃) р҃е. створите себе дроугъı. ѿ маⷨнъı неправьдⷨъıѧ (—вды) да приимоуть въı въ вѣчьнъıѧ кровъı. | видиши ли ѧко (: ꙗ—) ѡбщници (: ѡбещ—) бъıша ѿ пьрваго (: пер—) дь|не҃ до р҃енъıхъ (: рече до нъıнѣ) да оувѣсте «же» ѧко (: ꙗ—) «да» (ва)съ дѣ ѧ вь|сѧ (: вся и) гл҃ю и творю. не инѣмъ «оубо» (оу)покоѧ (—ꙗ) ища. еже

[1]) По другому переводу: да егда внѣшнихъ моудрствѣемъ. паче сихъ нежели церковнымъ повинѣмся правиломъ.

[2]) = вѣдѣти ꙗко се есть ѿ единого слова избранїе.

(:ѥ—) ѥсть предъстатель цьркъви (:цр҃кви) въ обилии (:⊙—льи҃) живъıи (и) ни (оу) ѥдиного трѣбо҃ва (—боу҃а). а|ще (и) ст҃ъ есть. не дажь нъ | почти оного (:⊙—) въ недоста|тъчьствѣ (—стато—) соущаго. аще | и тако нѣси дивнъ (—венъ). по чьто (:что) же ако (:ва—) Хс҃ъ (:и Хъ҃). тако «и» хо|щеть «мл҃ти». ѥгда гл҃ть (ако) аще (с)твориши вечерю издрадноу (издра—) не зови дроугъ своихъ ни родоу своего. нъ (зови) врѣднъı|ва хромъıа «и» слѣпъıа не имоущихъ (:не могоу—) въздати(ти). | не просто бо подобаеть тако (—ого) прина҃ти(ва) творити | нъ жажющимъ алчющимъ нагъımъ нъ чю|жимъ (:щю—). нъ иже ѿ ба҃тьства ѡ оу҃божавъшимъ (:⊙оу—) | не бо р҃е. просто не ахъ (:ѣхъ). нъ алкахъ. алчьна бо ма | р҃е видѣсте и накърмисте (:накор—) соугоубо ѡправда|ние (:⊙—). ибо аще просто (—а) алъчюща. (подобаѥть накормити. боле паче) аще оубо (и) ст҃ъ ѥсть ни трѣбоуѥть же | не дажь. не (:ни) пребъıткъ (:при—то—) бо то. ибо (:ни бо) повелѣ Хс҃ъ. паче | же ни ст҃ъıи есть (:ѥ—). иже въ обилии (:ѥзъоб—) съı(и и) приемла (—ѥм—) | помъıсли како питааше (—таше) Илию (:—ю) въдова (:вдо—) не рече | въ себе. что ѿ сего приимоу. сь ѿ мене требоу|еть (:трѣ—). аще бъı коую силоу имѣлъ. не бъı гладнъ (—денъ) раздрѣшилъ бъı лютое (—ѥ) не бъı повиньнъ (—ненъ) тако | же и тъ еда (:ѥ—) противна҃ (—ва) творить бо҃у ва҃коже и | прочии ничсоже (—что—) сихъ не разоумѣ҃ша (:пора-разоумѣ). видиши | ли колико бл҃го (—а) есть (:ѥ—) въ пространьствѣ подава|ти «испъıтающе. како испъıта҃. ни пререковани» (=ѝ не зѣло претрѣбова ни) оубоа҃ся глада нъ вѣрова. тако «ако» (и) | Аврамъ. аще бъı хотѣлъ претребовати и питати (:пъı—) | не бъı гостилъ «съ» анг҃лъı (—ъ) «вл҃кы҃» ако (:ва—) се что гл҃ю. аще «бъı»|не мнаще бл҃гобоа҃знивъıа (—ва) приемлюще. и по|дающе. къ бл҃гобоа҃знивъımъ (—ва҃зни—) въпадеть. аще | мнащихъ бл҃гова҃знивъıхъ искати. къ льсть|цемъ (:ле—) въпадеть многашьдъı (—ждъı). тѣмь молю въ пространьствѣ. вса҃ съдѣваемъ (—имъ). не повелѣ|но бо ти пъıтати. всакомоу оубо (бо) р҃е просащемы҃ | оу҃ тебе даи. и хотащаго оу҃ тебе зата҃ти (—ва҃ти) не ѿ|врати. сим (:симь) бо подобни (боудемъ) бо҃у ⁘

3. Изъ Ярославскаго списка сравнительно съ Синодальнымъ и Чудовскимъ, изъ которыхъ берутся только отличія словъ, но не правописанія:[1]) лл. 122—123.

ѿ житыа с҃тго. Iѡ҃. мл҃стиваго ·:·

Бл҃жныи. Ѝѡа́нъ мл҃стивыи съ всѣми бл҃гыми (: благостынями = *блгынами*) ѥже имѣѥше (: имяше). и се приѧтъ. иже на ходѣ постели (—лѣ) оупочивати. и ходою одежею покрыватиса (: ѡдѣватися) на ложи въ кельи своеи. ѥже видѣвъ кто (: *нѣкто*) ѿ славныхъ града. вѣшедъ къ немоу и видѣвъ. ѥко ветхъмъ и раздранѣмь (—нѣмь = —*номъ*) соукнанѣмь (—нѣмь) одѣвалѣмь покрываетьса (: *одѣваетъ* = покрываѥшися) посла «к» немоу (: ѥмоу =) одѣвало (—ѥло). цѣною ꙁлатникъ (—тикъ) : л҃г҃ : моливъ ѥго много. да тѣмь покрываѥтьса (г҃ля). на въспоминание принесъшаго. онъ же то въсприимъ (: приимъ =). многыѧ ради мольбы моужа покрывъса симь ѥдиноу нощь. чересъ (: чрѣсъ) всю нощь до коньца (: всю до конца нощь =). г҃ля́ше къ (: в) себе (: *собе*). кто ре҃ ѥко же ходыи Ѝѡа́нъ (: Иванъ). имаше бо при оустѣхъ (и ре҃) «присно» слово се. трьмидесѧты и шестью (: л҃г.ѭ =) ꙁлатьникъ одѣвалѣмь одѣваѥтьса. и братыа Хва҃ ѿ ꙁимы. стражють. колико ѥсть нына. скрежьчюще (: скрогчюще = *скрегчюще*) ꙁоубы ѿ ꙁимы. колико ихъ рогожю имоуще подъ собою. и полъ на собѣ. и не могоуть прострети (: *простерти*) своею ногоу. нъ спѧть ѥко клоубъ трепещюще. колико ихъ не оутагъше (— гаше) на поли на дъжди. и на снѣгоу пребъдѣша. без ꙁ вечера и безъ огня. имоуще соугоубоу болѣꙁнь (и) ѿ зимы и ѿ алчьбы. колико хотѣли бъша насытитиса. ѿ листвыа (—вия) ꙁелнаго (: зелиного). помѣтаемаа ѿ моеа поварница (—ца =). колико хотѣли бъша омочити свои хлѣбъ въ оухоу юже проливають мои повари. колико ихъ бъша хотѣли поне обонати медъ. проливаемъ (—маго), въ моеи медꙋши. колико ихъ нынѣ (—ня) въ градѣ семь живоущихъ (: щужихъ) и оубогыхъ. ихъ же не въпоустиша (: поу—) на господоу и на тържющи (торжищи =) лежаще. еда и дъждемь

[1]) Взятое изъ Чудовскаго списка отдѣлено косыми буквами.

мочими. колико ихъ. «и» ѯа цѣлъ мц҃ь не вькоусать варива. колико ихъ не могоуще (:имоуще) вторыѧ «нѣ҃» одежа ѯимьнъѧ и лѣтьнъѧ (—нѧя=—*нѧа*). и тако терпать. ты же чаѧ вѣчьнаго (оу̑)покоѧ оулоучити и вино пьѥши. и рыбы превелыѧ (—ликъѧ) ѣси (:ѧси). и въ храмѣхъ красьнъıхъ живеши. нынѣ же съ всѣмь ѯлъмь. и въ о́дѣѧлѣ .л҃г. ѯлатьникъ цѣною грѣѥшисѧ. въ истиноу тако живъıи. и въ такомь покои пребъıваѧ. не надѣися тамо. бл҃гооугодньıхъ (:оу̑готованъıхъ бл҃гъ) приѧти. нъ оуслъıшиши вьсѧко. ѧко же (и) ба҃тъıи онъ оуслъıша. въсприѧлъ ѥси бл҃гаѧ своѧ въ животѣ своѥмь. и оубоѯии ѯлаѧ. нынѣ оубо ти(и) оутѣшаютьсѧ. ты же стражеши (:болиши) бл҃гнъ бц҃. съмѣренъıи онъ (:Іѡ҃=Йуа̑нъ). дроугоую нощь. тобою не покрънѣтьсѧ. да покръıютьсѧ праведьно (:и оугодно) бо҃у .р҃. и .м҃. и четверо братьıѧ. и влдкъı твоѧ. не же тъı окаѧне (—ѧньне). продаѧхоути (—ть) бо сѧ четъıри одѣѧла (:ѡдиѧла) на ѯлатьникъ. абьѥ оубо на оутрьıѧ посла ѥго да продадать (:посла ѥго продаѧтъ и). видѣвъ «же» принесъıи (—сши) ѥго. коупи ѥго .л҃ѣ.ю ѯлатьникъ. и пакъı принесе ѥго къ папѣ. иже пакъı на оутрьıѧ. видѣ ѥго продаѥма. коупи ѥго тако же. и принесе ѥго къ папѣ. мола «и» да покрыетьсѧ (—кръıва—) имь. ѧко же оубо тришьдъı се сътвори. рече ѥмоу сты҃и радостьно. (*оу*)видимъ кто преодолѣеть. азъ ли или тъı. бѣ бо преба҃тъ о́тиноудь (:велми). и любьѯно (:*полеѯно*) имаше «на немь» сты҃и. и гл҃ше присно. аще кто смотрѧ (—ре) на даѧнин҃ѥ оубогъıмъ. можеть съ льстью ба҃тъıѧ съвлещи и тоѣ (—*е*) самоѣ (—ѥ) срачицѣ. не съгрѣшить (—шѣть). и паче аще соуть (не)мл҃сърди. нѣции (и)скоупии (—пи). да си бо приобращють (:пре—щеть=) таковии (—ъıи=). ѥдино оубо. ѧко д҃ша онѣхъ (:*тѣхъ*) сп҃саѥть. второе же ѧко и самъ ѡ҃тоудоу мьѯдъı не мало имать. приношаѧ (—сяше=—*шаше*) же. на оувѣрениѥ словоу «не вѣдѣтельство истиньно». О сты҃мь Епифаньи. Йо́ана Ерьл҃мьскаго. како хъıтростью въѯатъ срѣбро оу патриарха рекше оу (:*отъ*) того Иоана (Ивана) и раѯдаѧ оубогъıмъ ·:· «И» аще къгда оуслъıшаше преподобньıи Йо́анъ. ѧко мл҃стивъ ѥсть онь сица (—*а*=). въпрашаше сего съ тихостью особь. и гл҃ше ѥмоу чадо. како бъı мл҃стивъ ѡ҃ ѥстьства. ли

(: или) самъ себѣ поноудивъ. ѡнъ же оубоꙗвъсѧ (въ)просимаго хранѧше. ѿвѣщавъ же оубо прⷬдбьномоу гⷭа. вѣроуи вⷭдко. ꙗко ничсо же(:ничто же)даю. ни творю бⷭга. обаче се ѥже творю и даю. ѿ него же бⷳи (:и бⷳ) мⷭтвы твоꙗ подаваютъ (:подовають=*подають*). тако ѡбыкохъ. бѣхъ преже (ѳтиноудь) немлсрдъ и немилостивъ. и ѥдиною оскоудѣхъ и тѣсно ми бⷳ. начатъ оубо помыслъ (:*мысль*) гⷭти ми. въ истиноу аще бы былъ милостивъ. не оставилъ бы тебе бⷳ. оуставихъ оубо дати (+на дⷩь .ѕ. вѣвериць оубогымъ и ꙗко начахъ дати.) абиѥ въꙁбранѧше мї сотона гⷭа. въ истиноу .ѕ. та вѣвериць доволна соуть домови на снѣдно. и ничсо же дахъ. и ꙗко видѣхъ ꙗко побѣжаѥмъ ѥсмь. ѿ стр҃тии. рѣхъ отрокоу своѥмоу хощю на дⷩь да оукрадѧши мнѣ не раꙁоумѣющю .ѕ. вѣвериць. и дѧѥши въ мⷭстыню. бѣхъ бо проповѣдникъ (:премѣньникъ = *про* —) вⷭдко (—а). ѡнъ же добрѣ твораⷭ. начатъ красти .і.і. (:десять). ѥсть же ѥгда и побольшю. (и) ꙗко видѣ ꙗко бⷭговихомъсѧ. начатъ по рѣꙁанѣ красти и дати. ѥдиною оубо (оудивився) бⷭговолению (— словле —) бжїю. рѣхъ ѥмоу въ истиноу чадо. «по» пользоу створиша пⷯть «та» вѣвериць. и ꙗко дѧѥши .і. (: десять). тогда гⷭа ми отроча. не боуди пекыйсѧ. иди же моли о татьбѣ моеи. понеже въ истїноу дⷩь. не имѣли бъихомъ хлѣба сънѣсти. нъ аще кде (:кдѣ=) въ правьдоу (:въ водоу) тать азъ ѥсмь. тъгда (: тогда =). вѣ оубо исповѣдаⷯ (— даѥ) же твораше. и прочеѥ оубо ѿ вѣры оного. навыкохъ вⷭко дати ѿ дша. съꙗдасѧ оубо прⷬдбнъıи ѳтиноудь. и «рече к немоу» вѣроу ими ѳчьскыѧ книгы челъ ѐсмь. ничтоже сицего не слъıша[x].

4. Изъ Синодальнаго списка сравнительно съ Ярославскимъ.

Книгъ иже въ сⷯхъ Григория л. 81—83.

Поразоумѣй ѝ вижь. како первıи ѳц҃ѝ. съ ѝзвѣстиѥмь (по) заповѣди ⷓга нашего Іс҃ Хⷭ҃ съблюдахоу. «ѝ» ꙗко же ѝ за ближняⷯ ѝхъ дша своѧ (: дшю свою) полагахоу (по) ⁿᵒдобию рекшаго. болша сеѧ любве никто же не имать. да кто дшю свою положить за дроугы своѧ. в нихъ же бѣ «ѝ» бⷭ҃ѝ чⷧвкъ Павлинъ. се (:сь) бо вся ѥлико ѝмѣ въ ѥп҃ѝи. имѣниѧ дасть на избавлениѥ

плѣньникъ. ихъ же Оундалиѝ лютиѝ ѿ Фракыйскыѧ (: ѿ Африкиѧ) земля плѣниша. «и» понеже оубо прочеѥ ничтоже ѥмоу (о)ста. въ днь нѣкыи приде нѣкаѧ жена вдовица (—ва) глщи сноу тоѧ ѿ зяти ригова Оу(а)ндальскаго плененоу и ѿведеноу и ѿ члвка биѧ. цѣноу ѥмоу прошаше. аще ѥда «и» сподобити (—ть) «ны» (снъ) ѥго сеи въдати. и послабити ѥй того въ своѧ (—ѥ) възвратиѝ.:—Биѝ же члвкъ со всѣмь тъщаниѥмь пойскавъ оу себе и не ѡбрѣтъ (—те) ничсоже. развѣ себе самого точью ѝ к неи ѿвѣща гля. жено. даровати ти что не имѣю. мене же самого раба твоеѝ (—го) власти даю. ꙗко да сна своѥго приимеши. мене же в работоу за него предажь (: про—). ѡна же ѿ оустъ моужа тако слышавъши роуганиѥ паче нежели млтню (—сть) мняше. ѡнъ (же моудръи) моужь оутѣшаше женоу и извѣстоваше словесы. ꙗко да рѣнымъ (:глемымымъ) к неи вѣроу ѝметь и сна ѥѧ ради избавлениѧ ѥпа на работоу предати да не оужаснется:—Идоста оубо въ Африкию ѡба. ѝдоущю же зяти риговоу ѝже сна ѥѧ имяше. вдовица же припаде къ немоу молящися. да како сна ѥѧ въсприиметь. варваръ же ѡнъ величаниѥмь (и) гордѣѧ (—дѣниѧ) възнесъся не токмо не въда(ти) нъ и слышати гноушашеся. «И» вдова же прилагаше глщи. се члвка сего за него дати ти имамъ. токмо створи мрдиѥ на мнѣ. и ѥдиночадаго сна ѿдажь ми. Онъ же тихимь лицемь члвка видѣвъ. коую хытрость свѣсть въспрашаше (: въпра—) ремества оубо никакого же оумѣю рѣ ѿ ѡградѣ (: ѡгородоу) же добрѣ прилежати свѣмь. се же страньныи ѻнъ моужь слышавъ рѣ въ любовь ѻтиноудь приѧтъ «и» ѿ ѡграднѣмь прилежаний приѧтъ «ѥго» оубо и молящися женѣ сна въдасть (: въда). ѥго же приѝмши ѿ Фракыискыѧ (: Афри—) земля ѿиде. Павлинъ же попечениѥ ѻ ѻградѣ (: ограда) прилежаниѥ приѧтъ. и оубо преже реченыи зять риговъ часто въ ѻградъ ходити начатъ. и съ своимь ѡгородникомь (: оград—) ѡ нѣкихъ съвъпрашаѧся. зѣло сего моудра видѣвъ (быти). вся домашняѧ ѥго (другы) ѻставль съ тѣмь всегда бесѣдоваше. и того питашеся словесы. Павлинъ же на его тряпезоу. кодимента и редьковиѝ (предневь и) ина по-

требнаѧ и добровольнаѧ (—волна) зелиа на всякъ дн҃ь приношаше. и хлѣбъ вѫимаѧ на страдоу свою въ ⊙градъ ѿхожаше. дондеже на много время сице творяше. Въ ѥдинъ дн҃ь оубо г҃поу «ѥго» с нимь бесѣдоующю. к немоу Павлинъ въ таинѣ р҃ѣ блюди «оубо» ѥго(:ѥ)же хощеши дѣлати и ⊙ Оўндальстѣмь (—скемь) цр҃твѣ пребываніи подобаѥть ти промышляти. въ сихъ бо риксъ вещехъ всѣхъ оўмираѥть. сь (:се) же то слышавъ «и» ꙗко же паче всѣхъ ѿ рига любимъ. никако же оумолча. нъ ꙗ(ко) же ѿ своѥго ⊙городника слыша(въ) сиѧ възвѣсти. риксъ же слышавъ ѿвѣща гл҃я. азъ хощю видѣти моужа сего ⊙ нем же гл҃ши (сице). сего же зять ѥже въ мало время бл҃гоговѣѥному (—вѣрномоу) Павлиноу властель бывъ ѿвѣщавъ р҃ѣ. кодимента ѿ ⊙града на ⊙бѣдъ принести ѥмоу (повелю). сиѧ оўбо на твою тряпезоу нести повелю ѥмоу. ꙗко да оўвѣси «кто ѥсть» сиѧ ми рькъıй. ꙗко же и бъı ∴ Внегда бо риксъ сѣде ѡбѣдати «и» ѿ страды ѥго. Павлинъ. зелиа бл҃гооўханьна (—ныа) и младоѥ кодиментъ (—то) сыръ (—ро) нося влѣзе. сего риксъ внезапа (:въ—поу) видѣвъ въстрепета. сего же г҃на (:с҃на) бли(зь) себе призвавъ. тайноу ѭже преже бѣ ѿкрылъ (:оукралъ и) ꙗви ѥмоу гл҃я. истиньна соуть ꙗже (преже) слышалъ ѥси. в нощи бо се и въ снѣ видѣхъ боляры на соудищи со мною сѣдяща. с ними же (и) напрасно и сь (ра)сѣдяше. и вервь ѭже бѣхъ когда (:тъгда) приялъ тѣхъ соудомь ѿлата(—то) ми бъı. въпрашай оўбо ѥго кто ѥсть. азъ бо сего моужа въ такомь (—ковѣмь) санѣ соуща простець ꙗко же видится не (по)мню. тогда риговъ зять (и) ѡ собь Паоулина поимъ. въпрашаше кто ѥсть. к немоу же чл҃вкъ бı҃и ѿвѣща гл҃я. рабъ «твой» ѥсмь ѥго же ѥси за вдовичина с҃на поялъ. ѡнъ же болѣзньно (:слезно) въпрашаше «и» не что (:по что) ѥсть. нъ что въ своѥи странѣ бяше: ѡ томь оубо въпрашаюшю ѥго. чл҃вкъ бı҃и стоуживъ си (и клятвъı) ꙗже на нь наведе престоупити (:при—). не могъ. ѥ҃пп҃а бъıти себе ѩсповѣда. Се же ѩмѣа и ѥго (слышавъ) зѣло оубоѧся. и со всѣмь съмереніѥмь поклонися ѥму гл҃я. проси оў мене ѥго же хощеши. ꙗко да в землю свою съ великъı«ми» даръı възвратишися. к немоу же бı҃и чл҃вкъ Павлинъ «ѿвѣ-

плѣньникъ. ихъ … его же ми
рикиꙗ) земли … плѣньникы
(о)ста. въ дн҃ь … —кѣи) странѣ
сн҃оу тогꙗ ѿ … ть приведени
и ѿ чл҃вка бо… Павлина (на)
(—ть) «нъı» (сп… щени бъıша. не
(—ıє) възврат… же бıи рабъ Пав-
оу҃ себе й не … предавъ. съ мно-
й к неи ѿвѣща … ся). ⊙номоу оу҃по-
самого раба … ıшаго. да мъı не
меши. мене … мъ Павлинъ по-
оу҃стъ моужа …
(—сть) мнıш…
йзвѣстоваш…
роу йметь й …

… л. 172—173.*)

… изъ 2-го перевода).

зяти риговоу …
молящися. да … азъ чл҃вка въ родѣ
чанıѥмь (и) го… рѣтаıѥться. паже[4]) в
нъ и слъıшат… кıся безаконıѥ и не-
чл҃вка сего за … прıѥмлюще тъıꙗ
й ѥдиночадаго … Сиꙗ оубо[7]) по вся
дѣвъ. коую …
оу҃бо никакого … на Двнѣи горѣ.
лежати свѣмь…
любовь ⊙тиноу…
«ıѥго» оу҃бо и …
ѿ Фракıискъı…
⊙ ⊙градѣ (: огра… сядо҃ въ єже ѿ телесе
зять риговъ час… ноу и съ телѣ҃ донде[x]
родникомь (: огра… и запрѣтившж тѣ[x] дх҃оу
видѣвъ (бъıти). … въ бѣдѣ дш҃ж. абıе они
всегда бесѣдова… возвращıй въ оустроени
его тряпезоу. …

дни бывающа ѿ дхъ неприязнинъıхъ[1]). ѡ себе[2]) оуправняшеся. и стеня[3]) и скорбя плакати чл҃ѣкъıа соуѥтъı.[4]) и нѣкогда възъпивъ. ꙗко Мойси срдемь[5]). Вьпрашаша оувѣдѣти. что ѿ рѣнии[6]) семь. и оудѣно[7]) бъı ѥмоу ѿ дха стго. ѿ тмъı[8]) ѥдиноу ѥдва ѡбрѣсти дшю. въ настоꙗщеѥ лѣто.[9]) роукама анг҃лкъıми идоущю[10]). Таковоу[11]). оубо правдоу[12]) соущю чтоу[13]). оутѣшающа[14]) съ тщанıѥмь. възносимоу съ пѣсми[15]). браньтворяще къ вражию насилию[16]). по писаномоу. възносими къ мытарьствоу сего въздоуха[17]). къ ми родьрьжьжчемъ мира). бранящимъ въсходити превъıше[18]) въздоуха. не имоущимъ[19]) знамениꙗ добродѣтелий въ въходъ[20]) спснииꙗ.

---

[1]) = лоукавьствїа.

[2]) = ѡсобь.

[3]) въздъıхая.

[4]) = ѡплакаше чл҃ѣкое сѣтство.

[5]) + къ бу҃.

[6]) = глаголѣ.

[7]) = речено.

[8]) = ꙗко ѿ тмѫ дша.

[9]) = въ нънѣшних времене[х].

[10]) = въ роуцѣ агго҃ исходящи.

[11]) = праведноу.

[12]) = и неблазьноу.

[13]) = ласкающе.

[14]) = въспрїемлю҃ въ пѣнїи[х].

[15]) = възбранѣюще вражїи силѣ.

[16]) = възносимѣ єи и превъсходящи мытарствїа сего въсходъı. прелѣ бо власти ѿ єстественыя бл҃сти. съпострадоу҃ѫ же єи и съпечалоу҃ѫ съдръжащи ю бѣсово҃. и съобносими сѫ видѣти что бѫдеть конець. надѣющѣ вити что ѿ своихъ в неи просвѣщаѫще єя. обѣщанїе бо прїемлѣ дїаволъ и слово҃ творн къ посящи сърѣшенїа єя. ꙗко новїиноу ємоу бывшѫ. и єгда съ начинаѥ ѿ роукъ. а҃гльскы побѣженою злъıми єя нареченми мечѐ сѣкы обладаѥ и влечѐ.

[17]) = тмъı.

[18]) = возбранѣющи възъıти на превъıшняа.

[19]) = —щоую.

[20]) = въ проводъ.

ꙗко же сего сильна [1]) соудию сѣдяща. оучить [2]) самъ (б)жт҃вныи а҃п҃лъ гл҃я. по князя власти въздоуха. [3]) дѣйствоующю на сн҃ы непокоривыꙗ. [4]) то [5]) бо аг҃лъ ꙗко же искоушавъ. [6]). въсхыщении. [7]) ли [8]) въ тѣлѣ ли [8]) кромѣ [9]) тѣла. до третиꙗго н҃бсе. и видѣвъ на въздоусѣ дш҃ьнаго соупостата. [10]) сиꙗ сказа [11]). оу҃ вратъ бо [12]) престоꙗть [13]) разноличьнъıꙗ власти. дх҃ъ лоукавыхъ [14]). по помъıслоу [15]) коегождо походи и. [16]) испытаютъ [17]) д҃хъ блоуда. аще тлѣнии҃ смрадъ има [18]) въ д҃ши. тако же и дх҃ъ забъıтиꙗ. [19]) аще когда пъıньствомъ и шюмьмь [20]) ѡтяживъ ср҃дце (173) забыть [21]) створи помяноути закона. и заповѣдии б҃и. [22]) свьршають же и [23]) слово и д҃хъ. ѡправою погоублениꙗ. [24]) ли [25]) когда ѡскверниися кровию. [26])

---

[1]) = занеже сего ꙗко высока.
[2]) = повѣдаеть.
[3]) + нынѣ.
[4]) = въ с-охъ непок—вы[х].
[5]) = самъ.
[6]) = искоусивъ.
[7]) = вънегда въсхищенъ бы҃.
[8]) = или.
[9]) = внѣ.
[10]) = д҃шамъ ратника.
[11]) = сповѣда.
[12]) = предъ враты бо н҃бны҃.
[13]) = пред —
[14]) = лоукавствїа дх҃омъ.
[15]) = по равности.
[16]) = похотии.
[17]) = испытѹ҃ѣ҃ бо.
[18]) = аще слово въ смр҃а҃ тлѣнии҃ им҃а҃.
[19]) = забвенїа.
[20]) = объяденїе҃.
[21]) = забытїе.
[22]) = законъ и з-ди б-ïа.
[23]) = створѣ҃ѣ҃ же (сло[в] и д҃х҃).
[24]) = льстоубїиства.
[25]) = аще.
[26]) = въ кровє[х].

ѡгланиꙗ.[1]) глядаютъ[2]). аще когда ѡгла[3]) и покаꙗся. оусрѣтаютъ пакы выше[4]) бѣси блоуда и испытаютъ[5]). аще познаютъ въ ней начинанꙗ своꙗ. и егда ѿ земля до нбсе ѡканьнаꙗ[6]) дша. слово ѿдающи есть[7]). кромѣ его[8]) стыи англи стоꙗть. и не помагаютъ ей. развѣ[9]) добродѣтели его. си помышляꙗ[10]) прпдбнъıй[11]). пристрашенъ ѡ таковѣмъ часѣ бывъ. и пекъıйся[12]). принося въ память. и сто Лариѡна слово. глше себе[13]) патриархъ. аще иже .п. лѣ работавъ Хоу. и мртвъıꙗ въставлявъ[14]). и знамениꙗ. и чюдеса творь.[15]) оубоꙗся горкаго ѡного часа. что имаши хоудъıй[16]) Іоне створити[17]). егда сърящють въ лице твое соуровии ѡни. и немлрдии мытаре[18]). къ колнкоу ихъ имаши. мощи ѿвѣщати[19]). къ ѡгланию[20]) ли. къ немлрдиѭ ли.[21])къ сребролюбнъıмъ ли. къ злопомнящимъ[22]) ли. и недооумѣꙗ[23]) глше. бе тъı имъ запрѣти.

---

[1]) = плъкъ дховъ клеветны[х].
[2]) = зрятъ.
[3]) = оклевета.
[4]) = повыше.
[5]) = испытоумтъ.
[6]) = страстнаа.
[7]) = испытоваема бжде.
[8]) = на страноу ѿ нея.
[9]) = токмо.
[10]) = помипаꙗ.
[11]) = приспнамятныи.
[12]) = печаленъ.
[13]) = въ себѣ.
[14]) = въскрсивъ.
[15]) = сътворивъıи.
[16]) = смрены.
[17]) = или рещи.
[18]) = сѫроваа она и немлрдаа мытарства истязателе.
[19]) = въ колице възможеши ѿвѣщати.
[20]) = къ клеветны къ ложны.
[21]) = или къ немлрды или.
[22]) = къ памятозлобный.
[23]) = — юся.

понеже всяка плъть. и̑ сила[1]) чл҃вчка немощна пр҃мо[2]) и̑мъ. ты г҃и дажь намъ проводителя[3]) ст҃ыѧ а҃гглы. хранѧща насъ. и̑ направлѧю҆ща[4]) насъ. многа бо и̑хъ і̑сть на насъ ненависть[5]). многъ страхъ. многъ трепетъ. многа бѣди въздоуха сего. (174) и̑бо[6]) ѿ града въ градъ. на земли шествоую҆ще[7]). требоуѥмь проводѧщаго. да не въ брегъ въпадемъ.[8]) ли в рѣкы непроходны[9]) ли пакостьны[10]). и̑ непреходьны горы. ли въ разбойникъ роукы. ли в поустыню непроходноу[11]). и̑ погыбнемъ. колико наставникъ. и̑ бж҃твеныхъ хранитель требоуѥмъ и̑доуще.[12]) на долгыѥ сь поуть[13]) и̑ вѣчный. г҃лю же и̑же[14]) ѿ дѣла[15]) і̑сходъ. и̑ къ н҃бси въсходя ⁘

6. Изъ Чудовскаго списка сравнительно съ Ярославскимъ.

ѾЖ житы҃ ст҃го Федора Єдесьскаго. л. 88—89.

Столъпникъ нѣкии бѣ въ Єдесѣ градѣ. к немꙋ же пришедъ иже въ стыхъ Феодоръ арьхиепп҃ъ того града съ ины̀ми бесѣдами. послѣ же сего въпроси. о҆че дх҃овный (—вьнѣ) колико ти есть лѣтъ на семь столъпѣ живъши (—воущи). и̑ коѥ дѣло сдѣ твоего безмолъвы҃. не скрыи (:скрываи) ѿ мене ѩже ѡ тебе г҃а ра҃. старець

---

[1]) = по неже вся крѣпость.
[2]) = не възмагаѥ противоу.
[3]) = наставникы.
[4]) = ѡкрѫмлѣѫщаа.
[5]) = гнѣвъ.
[6]) = аще бо.
[7]) = хотяще.
[8]) = ъа не въ стремнины въпадне҃.
[9]) = непрѣходимыя.
[10]) = злоходныя.
[11]) = непостижи҃ю и безводи҃ю.
[12]) = исходяще.
[13]) = на дльгыи сѫ пж҃.
[14]) = ѥже.
[15]) = ѿ тѣла.

же изъ глоубинѣı ср̄дца въстенавъ. и слезами о҃бы҃тъ ѿвѣща. ꙗ҆ко о мнѣ вся о сщн҃ьнѣıхъ словеснѣıхъ овець пастоуше. запрѣше҆ı҃а ра҃ гн҃я. дроуголюбно се извѣщаю ти. тъı же (ꙗ҆ко) иже въ начало бесѣдъı рѣхъ. неизносимо въ собѣ (: себе) то схрани. донеле же ѿ (сего) житъıа г҃ь ѿпоустить мя ·:· Въ дн҃ьхъ оуности моеıа ѿверьгохъ ся житъıа и мира лестьнаго. и съ братомь ми со старѣ҆ишимь. за три лѣта въ монастъıри поработавъша (: пострадавъша) желаньемь бозмолъ҆ı҃а и (съ) свѣтомь дх҃овнаго о҃ца къ прѣ(дъ)лежащѣи пакъı вюлоноу*) изи҆ховѣ «въ» поустъıню. и верьтепъ о҆брѣтоховѣ (—тъıше) недалече (—ча) себе (—ѣ) безмолъствовахови (—вѣ) въ нею. ѿ земля про(ра)стающихъ зелии. и вершьемь дубьнъımъ питаема. въ соуботъı (—тоу) бо и въ недѣлѣ (—ю) вкоупь(—пѣ) мл̄твъı. и ѿ обычьнаго бъıлъıа прио҆бщавшася (—щив—) блг̄дриховѣ (—ря—) питающаго на҃. и чювьствено и разумно. и абье въходя кождо въ мѣсто св҃о҆е мл̄твами (—ою) и бьдѣньемь оупражняꙗ҆ся (—шеся). Є҆гда же и҆сходити въ пустъıню. потреба сверьшенье бъıлъıа (—ѧ) ли ходити постьничьскъı (и) оуєденень кождо хожаше. растоꙗ҆ще«ся» дроугъ ѿ дроуга. ѿ знаменъıа единого ли двою. а҆нгли же (гн̄и) бѧхоу с нами. оутѣшающе на҃ и оутвержающе. тако пребъıвающимъ намъ в поустъıни. и постьничьскъı живоущимъ. въ є҆динъ ѿ дн̄ии. по поустъıнѣ ходящимъ намъ. и видѣхъ азъ моєго брата ходяща. ѿстоꙗща мене поприща є҆диного. и мало вн҃мъ. и видѣхъ ѧго въ н҆езапоу ставша и размъıшляюща. и знаменьемъ кр҃та себе воображающа. таче текоуща. и прескочивъ мѣсто. ꙗ҆ко же сѣти нѣкиıа бѣжа. ѿхожаше «и» въ своє мѣсто влѣзе. оудививъ же ся оубо азъ. стоꙗ҆нью и зъмоу (: зѣльноу) бѣжанью є҆го. прии҆дохъ до мѣста видѣти что приключьшеєся соужитьникоу. приспѣ(въ) оубо тамо вижю (—дѣхъ) тамо громадоу злата изборьна (: избърана) просъıпаноу (=пресъıноу). и створь мл̄твоу сънемъ (же) манатью (: мантию) поимахъ злато. и єдва донесохъ верьпа моєго (: въ в—пъ мои). «и» ничто же братоу моємоу ꙗвивъ. таче

*) Въ другомъ переводѣ: въ прилежащаа древле Вавилонѣ.

идохъ въ градъ. «и» креню (: кръню) мѣсто ѡгражено добрѣ храмы внутрь имоуша. и создахъ цр҃квь и оукрасихъ (—въ) всякою красотою. и сщ҃ньнъими възложении. и съставихъ манастырь ѡбщии. «и» събрахъ (—въ) мниховъ .м҃. и страньноприимьницю на върачеванье больнъимъ. приобрѣтохъ же мнихомъ (—въ) и больнъимъ (—хъ же) «и» въходъ потребы довольны. и ѡбрѣтохъ (—ѣтъ) моужа правителя състоꙗнье оумѣюща. поставивъ сего (: ѥго) тамо. предавъ все в роукоу ѥго. оставъшаго (же имѣниꙗ) злата тысящю. предахъ предъстателю монастыря рекше игоуменоу. тысящю же раздаꙗхъ оубогимъ и не остави себе ни ѥдинаго златьника. и иже на оугодьѥ кон҃(и)ли пищи (—ю) отиноудь оуемъ что ѿ таковаго имѣныꙗ. но вся на стаꙗ зданыꙗ домоу. и на потрѣбоу мнихомъ и нищимъ же исконьчавъ. и тако оубо сиꙗ оустроивъ. и давъ миръ предъстателю манастыря и цѣловавъ ихъ изидохъ въ поустыню. моѥго искатъ (: възискахъ) брата. идоущю же ми въ поустыню помыслъ приде ми въсокооумыꙗ. шьпча ми въ ср҃це ꙗко оставленыꙗ разоума. не могии братъ мои ѡбрѣтенье бат҃ьства оустроити добрѣ толика ѿ-щетися дѣла. азъ же добрѣ помысливъ се велико и бл҃гоприꙗтно сверши(хъ) дѣло. приближающю ми ся к мѣстомь пощенья нашего и вертепо(—пъ) видя братень. прежереченъимь же мятъйся помысломь. и себе паче оного прелагающе (: предъ—). се оустрѣте мя иже и҃с перьва со мною бѣ. съпоутьшествоуꙗ анг҃лъ с нама (и) ꙗрымъ возрѣ(вь) окомь рече ко мнѣ. по что тъщеславиши и по что помысли самооугоднѣ (—дникъ) въсходить (—дять) на ср҃дце твоѥ. гл҃ю бо ти (и) не невѣроуи ми. ꙗко весь троудъ и тъщанье твоѥ. толика времени (—не) изданыꙗ (—ѥ) цр҃кви (—е) и манастыря и нижекормыꙗ (: нищекърмлениꙗ). и раздаꙗныꙗ (нищимъ) имѣныꙗ треб҃ующимъ (и) все (: вся) елико створи. бл҃гочт҃но оубо. разоумомь же и (: и разоумьнъмь) промысломь. «но» не сравнитъ (—няться) къ (ѡномоу) еди҃номоу скоченью брата твоѥго. идѣ же ѡбрѣтенаго злата прескочи громадоу. не бо злато прескочи. но ѡноу. бат҃аго (и) Лазаря оубогаго оутверженоую пропасть. легъкъ(—къı) преиде крили(—лъı) и Аврамьскаꙗ при-

ѥтъ. пребываню мѣста. онъ бо҃ви тѫщашеся (—ще—) оугодити. ты же чл҃вкомъ. тѣмь (и) безъ расоуженыѧ выше(шии) тебе ѥсть. и старѣшиньствоуеть. ты же аще и боле текль ѥси. никакоже во ѻного мѣроу дошедъ добродѣтели. понеже (и) высокомоудроуеши (—дриши) и похваляѥшися на истиньнаго постьника. «и» не оузриши лица ѥго въ весь животъ. ни моѥго совокоупленыѧ полоучити възможеши. доньдеже приѧтъными и безмѣрно плакавъся. въ седмь нѣ҃ (: недѣль) лѣта. ѥда «въз»можеши сию възвратити. ѥгда же слезами многъими и скроушеньемь ср҃дчьнъымь ба҃ премѣниши. тогда оузриши мя въ дн҃ь преславьнъ. и оутѣшишися. сиѧ рекъ ѿиде ѿ очью моею. азъ же потѫщався доидохъ «до» вер҃ха брата моѥго. и никако же видя ѥго въспринмъ оубо гла҃ плача «и» рыдахъ моѥго бесчестыѧ (: бещастыѧ). доньдеже не бы҃ во мнѣ плакати мощи. и до дн҃е . ѯ҃ . го створихъ алъча в поустынѣ(—ни) ѻноп. и моля анг҃ла ст҃аго. приклонитися ко мнѣ. въздыханье и плачь мой. еще же и брата моѥго на м҃лтвоу приводяхъ. пр҃жьняго въспоминаѧ соужитыѧ пощению (тью—ние) и братьскыѧ любьве. Въ ѥдинъ же ѿ дн҃ии приде ми гла҃ анг҃ла гн҃я. подобаѥть ти ѩти въ Ѯдесъ гра҃. и въселитися близь ст҃го Геѻрьгыѧ. «и» стоѧщю на столъпѣ (и) разоумѣти себѣ доделѣ же м҃лтивъ ти боудеть г҃ь. тоу абьѥ оубо плачася и ръдаѧ ѿидохъ нашего пребываныѧ. и пѣшьшествоуѧ дн҃ьми .м҃. доидохъ доселѣ. и на столъпъ сии възидохъ (:—дѣ.хо). Въ лѣтѣхъ(же) .м҃. и пять (: .ѥ҃.) со многъими бравъся (—хъ—) помъслы. и браньми бѣсовьскъими. и ѥкоже облакъ теменъ. ѻкружи ми ср҃дце. и печаль нѣкаѧ неоутѣшна. въ пятое же лѣто. поздѣ въ суб҃ пришедъши (: приимъши) недѣлѣ (—ли). свѣтъ сладокъ осиѧ ми ср҃дце. и стр҃тьмъ разъгна ѻблакы (—ъ). бъдя оубо створихъ всю нощь. и во оумиленьи ср҃дца моляхъся (: моляся и) «съ» слезами (мольбьнъыми) росоу ствараѧ. дн҃и же абье восиѧвъшю. къ .г҃. моу ча҃ молящю ми ся. «и» гла҃ ко мнѣ анг҃ла. миръ ти ѿ г҃а миръ ти и сп҃сньѥ. азъ же оутѣшихъся (—въся) ср҃дцемь. и слезами обьлиѧвъся припадохъ (ѥмоу) и рѣхъ. по что остави мя и ѿверьже ѿ лица своего «и» бра҃ моего ѿлоучи (: раз—) мя. и ты ѿиде ѿ

мене. и лежю многъими одержимъ (: ѡбьдьржимъ) напастьми. (и) съ нейзреченъими бравъся бѣдами. (: помъслъı). англъ же имъ (: има) мя за роукоу въстави мя и рече. оубо за въсокомоудрье твоє. (и) брата твоєго ради ѻсуженыѧ ѿступихъ ѿ очью твоєю. но не ѻтиноудь же оставихъ тя. пребъıвахъ схраняѧ(и) тя. съгрѣваѧ тя ꙗко же повели (: —ле) ми гь. «и» нъıнѣ же въ смѣреньи твоємь помяноу«лъ» тя єсть (гь). и посла мя пребъıвати (—бъıти) с тобою во иноу. и в семь вѣцѣ и въ боудоущемь (щимь). и се дасть ти ся даръ. прозерьливъıма (: —зьрливама) очима видѣти праведьнъıѧ и грѣшьнъıѧ со ѻнѣми оубо радоватися. «а» за сиѧ же молитися. да обратяться ѿ грѣхъ и и оуньше боудоуть покаанъıємь. живъ же и твои братъ моляся за тя бгоу (: къ гоу) . . . . «и» ѿ того дне (оубо) сподобихъся видѣти англъı. и ѿгонити дхъı лоукавъıѧ . . . Ꙗгда бо вижю конго такого идоуща. вижу бѣсовъ стадо и всюдоу окроужающа и объдержаща. стъıѧ же англъı далече стоѧща (: стъıи же англъ далече стеня) и печалоуѧ ѻ погибели ѥго. аще же искоушаются врази ѻни соуноути въ пропасть чловка или инако како оуморити. не ѻставляєть стъı(и) англъ ороужьıє имѣı наго поражаєть ѧ и разъгонить. ѻни же бѣгають акъı прахъ отъ лица вѣтроу . . . Сиѧ оубо «глше» дшеполезна(ѧ) исповѣдаѧ (—нии) чресъ всю бесѣдоующа нощь. оуже дни свѣтающю оутреняѧ въздаша мтвъı гви. стъıи же єпъ. и прпдбнъıй столъпъникъ. (и) обѣщався старьцю єпъ. ѿиде радоуѧсѧ полоучивъ таковаго ста моужа ⁘

7. Изъ Чудовскаго списка.

ѿ оустава стъıѧ горъı. о пищахъ и ѻ питьи довольное. л. 197.

Подобаєть видѣти [1]). ꙗко трапезникъ покланяєть хотя слоужити. въ трапезници. всѣ бо слоугъı ѿ мала и до велика. слоу-

[1]) т. е. вѣдѣти.

подобаетъ видѣти.[1]) ꙗко колоколъ трапезнꙑи. на
и на вечерю. єгда же єсть празникъ оударя-
єгда єсть постъ оударяютъ въ малꙑи. два бо
вечеръ. но что избоудетъ ѿ обѣда. то ꙗдятъ.
[2]). ꙗко по ѿпоущеньи цр҃ковнѣмь. испиваютъ
трапезникъ же идетъ прашаєтъ аще доспѣваютъ.
колоколъ трапезнꙑй. въходящимъ же братьи.
ѡбразомъ на трапезоу. псалмъ ѿ оутъ ихъ при-
теръ же гл҃ть мл҃твоу. и сядоуть вси покывань-
[3]) безъ всякаго мятежа. и такѡ почьнетъ чьтець
гл҃ть стихъ великꙑмь гласомь. гн҃ благо-
нашь помилоуи насъ а҃минь. и вси стихъ по ря-
ѡбмолъвнѣмь. блюдꙑй трапезꙑ преходя. со всѣмь
молъчати братьи велитъ. Доспѣвъшю на тра-
[4]) вся чаша и ѡпаница. того бо єсть та
подобаетъ видѣти[1]). ꙗко ѿ пасхꙑ до всѣхъ
на трапезѣ двое брашно ꙗмꙑ. съ масломь зелье.
сꙑръ. и рꙑбоу єгда имамъ. чрпаютъ же во
три на обѣдѣ а три на вечеръ [5]). въ соуботꙑ
и въ великꙑя празники. по три на обѣдѣ а двѣ
же стꙑхъ а҃гъ. сꙑра ни како же не ꙗмꙑ.
брашно. єдино с масломь а дроугоє с медомь. ни
орѣхꙑ. въ срѣ и въ пѧкъ не пьемъ ѡтиноудь.
комоу хощетъ игоуменъ. Ви҃ игоумена. по
повелѣтели. засвидѣтельствована и ничто же

ѿпоущеніи бж҃твенныя слѹжбы помы-
имѣюще теплоту.
по девять по десять.
чрѣвъ омываетъ...
пасхы вино. три чаша. и вечеръ
вечерпаемъ на обѣдѣ и вечеръ

чресъ бжіе писанье повелѣвающа[1]). въ соуботы же и въ недѣлѣ и въ великыѧ празникы. рыбы аще имамъ ѣмы. и вино пьемъ. въ малыѧ ж^е^ празникы часто[2]). ѧмы же и поздѣ (·) рыбы же не ѧмы. аще ключитъ среда и пѧкъ ни вина пьемъ. аще ли повелить игоуменъ. и вино пьемъ. прочаѧ же дни того говѣньѧ стыхъ аплъ и стго Филипа[3]). аще же приключитъ праздникъ великъ. ли въ срѣ ли въ пѧ ѣмы что имоуще. и рыбоу. пьемъ и вино. на обѣдѣ три а вечерѣ двѣ. проч^а^ѧ же дни стго Фи^ли^па. единою ѣмы днемь. кромѣ соуботѣ ли недѣлѣ. въ срѣ же и въ пѧкъ поне же вси постятъ. развѣ больныхъ.[4]) во вторникъ и въ четьверътокъ. ѣсть трапеза. ѧмы же хлѣбъ єдинъ и пиемъ оукропъ вѣзижьнъи[5]). въ пятокъ же бываѣть пре^ж^сщнаѧ. ѧмы мангерию съ сливами безъ масла. и капоустоу[6]). и пьемъ вина двѣ чаши. тако же и вечеръ. соуботы же и недѣлѣ. во все говѣнье симь образомь бывають. во вторникъ же и въ четверътокъ. ѧмы мангерию безъ масла. орѣхи же вълагаимы въ масла мѣсто. вина же ѡтиноудь не пьемъ. въ таковыѧ дни. понедѣльникы же съ срѣми и пѧкъ. постьнъı ѣмы сочиво мочено[7]). и подобнаѧ симъ. на стыѧ .м. (и) стго прчча. средоговѣнье и на великыи канонъ. и на

---

[1]) Въ другомъ переводѣ словъ: Ви^ж^ — повелѣвающа нѣтъ.

[2]) = въ ѕ часъ.

[3]) = в прочая же дни того поста въ часъ ѳ. ѧмы. и вечеръ и испиваемь по двѣ. ѿ поста же стыхъ аплъ до стго Филиппа. егда нѣ праздникъ. въ чѣ ѕ. ѧмы и вечеръ. въ снѣди же и питіи ѧко же въ постѣ стыхъ аплъ тако и въ постъ Филиппа ѧмы.

[4]) в постъ же стго Филиппа единою ѧмы на днь по вечерни ѹмаленіа ради дневнаго. снѣдми жо стхъ аплъ поста оучреждаемся. вино же піемъ по двѣ чаши. въ праздники же великіа и малыя ѧко же тамо рекохомъ оучрежаемся. в великѹю же четвородесятницѹ. единою ѧмы на днь. развѣ сѹботы и неля. въ первѹю же оубо нелю. нѣ трапезы в понельникъ и в среду занеже вси постятся развѣ болны^х^.

[5]) = піемъ тепла водѹ.

[6]) = варенїе съ сливами без масла и армеж. в соуботоу же и недѣлю православіа ѧмы варенїи двѣ с масломъ (и піемъ вино по двѣ чаши).

[6]) = рекше квашенаа.

похвалу бц҃ѣ. ꙗмы двѣ мангерии с масломъ и пьемъ же по двѣ. рыбы же все говѣнье не ꙗмы. точью на бл҃говѣщенье҃ три дни. предъпрезненьство и празникъ. и попразненьство. аще имамъ рыбы ꙗмы. и вино пьемъ развѣе трии [1]). єдиною же днемь.— Въ великоую же недѣлю. въ пене҃льникъ въ вторникъ. въ сре҃. ємы хлѣбъ. и ѡвар҃е сочиво с҃у. въ вели҃ же четверъкокъ. ꙗмы мангерии двѣ с масломь. и пьемъ вина по три. въ великъ же пято҃. хлѣ҃ ємы. и сыро зелье҃. въ великоую же соуботоу. въ ча҃ .а҃і. починаютъ вечерню. и да коуръвъ поють ѡпущенье [2]). бывае҃ же просфуры въ вѣсъ въ полъ полѵ гривны. и тѣхъ по единои ѣмы. и ѻвощь. пьемъ по три. тако оуставъ обьщаго житыа. Моги [3]) жь съ свѣтомь оц҃а дх҃наго. и игоумена ꙗ҃ же мо҃ть и хоще҃ ·:·

Книга Пандектовъ Никона Черногорца, кромѣ оглавленія, состоитъ изъ 63 словъ или главъ, а каждое слово, кромѣ обозначенія содержанія, повтореннаго въ оглавленіи, заключаетъ въ себѣ почти исключительно выписки изъ разныхъ учительныхъ книгъ. Вся вмѣстѣ эта книга даетъ наставленія о нравственной жизни вообще и преимущественно въ монашескомъ общежитіи и уединеніи.

1. Предисловіе: о содержаніи книги. Я: 1, Ч: 1—6.

2. Вступленіе: толкованіе заповѣдей Господнихъ, представляющее въ сокращеніи смыслъ всей книги, о необходимости знать повелѣнія св. писанія. Я: 3, Ч: 3 = 8.

3. Толкованіе заповѣдей Господнихъ: о страданіи за добро. Я. 16, Ч: 10 = 15.

4. Объ отреченіи отъ мїра (:«о повиновеніи: περὶ ἀποταγῆς). Я. 20, Ч: 12=17.

5. Объ отреченіи отъ мїра рабовъ: Я: 32, Ч: 19=24.

6. Объ отдѣляющихся отъ братства. Я. 34. Ч: 21=25.

---

[1]) = вино испиваемъ по три чаши.

[2]) = вечерню и идеже доспѣе ѡпоустъ.

[3]) = могыи.

7. О различеніи соблазновъ. Я: 41, Ч: 23=28.

8. О различеніи учителей. Я: 45, Ч: 25=30.

9. О гнѣвѣ. Я: 47. Ч: 26=31.

10. О поруганіи («о клеветании»: περὶ λοιδορίας) и о всякомъ осужденіи и празднословіи. Я: 51, Ч: 28=33.

11. О примиреніи съ ближнимъ (:«о томъ ѣже не премѣнитися къ ближнему»: περὶ τοῦ διαλλάτεσθαι τῷ πλησιον). Я: 53, Ч: 31=36.

12. О блудѣ («о составленіи блоуда: περὶ συγκαταθέσεως τῆς πορνείας). Я: 61=Ч: 33=38.

13. О прелюбодѣяніи. Я: 69, Ч: 38=43.

14. О клятвѣ и о различныхъ лжахъ. Я: 77, Ч: 42=47.

15. О долготерпѣніи и невоздаяніи зломъ за зло (:«о незлобіи»: περὶ ἀνεξικακίας). Я: 81, С: 11, Ч: 45=50.

16. О неприности (: «о безлобіи»: περὶ ἀκακίας). Я: 93, С: 31, Ч: 52 = 57.

17. О послушаніи. Я: 97, С: 37, Ч: 54=59.

18. О пожеланіяхъ своихъ и чужихъ. Я: 103, С: 46, Ч: 57 = 62 и за тѣмъ 128=133.

19. О добромъ пожеланіи. Я: 109, С: 56, Ч: 130=135.

20. О милостынѣ. Я: 112, С: 60, Ч: 132=137.

21. О раздаваніи имѣнія нищимъ и принесеніи церкви. Я: 114, С: 63, Ч: 133 = 148.

22. О творящихъ милостыню отъ неправды. Я. 117, С: 68, Ч: 134=149 и за тѣмъ 58=63.

23. О расточеніи имѣнія богатыхъ. Я: 122, С: 76, Ч: 59=64.

24. О любви и человѣколюбіи. Я: 127, С: 85, Ч: 61=66.

25. О недѣланіи зла неблагочестивымъ людямъ, еретикамъ, язычникамъ и пр. Я: 131, С: 92, Ч: 63=68.

26. О моленіи за нечестивыхъ, еретиковъ, язычниковъ и пр. Я: 134, С: 97, Ч: 64.

27. О неподаваніи милостыни явно. Я: 137, С: 102, Ч: 66= 71 и потомъ 68=73.

28. О молитвѣ и о томъ, какъ надлежитъ молиться. Я: 139, С: 106, Ч: 68=73.

29. Уставъ молитвы. Я. 144, С: 113, Ч: 70=75.

30. Уставъ молитвы съ пѣніемъ. Я: 153, С: 131, Ч: 74=79, потомъ 67=72, потомъ 75=80 и т. д.

31. О молитвѣ путешествующихъ и пр. Я: 157, С: 138—безъ конца, Ч: 76—81.

32. О моленіи другихъ за лѣнящихся молиться и пр. Я: 162, С: 148—безъ конца, Ч: 80=85 — безъ конца.

33. О человѣкоугодіи и лицемѣріи. Я: 176, С: 174, Ч: нѣтъ.

34. О нестяжаніи. Я: 179, Ч: 87 безъ нѣсколькихъ строкъ въ началѣ.

35. О нелюбостяжаніи учителей. Я: 184, Ч: 90=95.

36. О вредѣ бесѣдъ монаховъ съ мірянами. Я: 193 безъ нѣсколькихъ строкъ въ концѣ, Ч: 93.

37. О оклеветаніи. Ч: 99.

38. О богатствѣ и бѣдности. Ч: 101.

39. О томъ, что не должно судить о другихъ пристрастно. Ч: 103.

40. О неподлежаніи іереевъ обыкновенному суду. Ч: 108.

41. О поставленіи начальствующихъ. Ч: 111.

42. О Божіихъ судьбахъ и ихъ неминуемости, Ч: 115.

43. О предсказателяхъ, снотолкователяхъ и пр. Ч: 118—127 и потомъ 138.

44. О дѣлахъ добрыхъ. Ч: 139.

45. О занятіяхъ приличныхъ монашеской жизни. Ч: 144.

46. О томъ, какъ должно продавать и покупать. Ч: 148.

47. О занятіяхъ приличныхъ одинаково монахамъ и мірянамъ. Ч: 151.

48. О евнухахъ. Ч: 153.

49. О смиреніи. Ч: 155.

50. О соблюденіи прежде всего заповѣдей Божіихъ, а потомъ уже человѣческихъ преданій. Ч: 162.

51. О покаяніи по св. писанію. Ч: 169.

52. Правила покаянія и исповѣди. Ч: 172.

53. О причащеніи божественныхъ тайнъ. Ч: 181.

54. О принятіи исповѣди. Ч: 184.

55. Объ участіи въ исповѣди іереевъ. Ч: 186.

56. Объ епитиміяхъ и отлученіи, налагаемыхъ іереями. Ч: 188.

57. О праздникахъ и постахъ. Ч: 191.

58. О праздникахъ по св. писанію. Ч: 197.

59. О разрѣшеніи постовъ. Ч: 202.

60. О пищѣ и питіи монаховъ въ общежитіи и въ отшельничествѣ. Ч: 205: только начало.

(61. О пищѣ и питіи. 62. О пищѣ мирянъ.)

63. О поставленіи и изверженіи клириковъ. Ч: 206—207: два отрывка безъ начала и конца.

Выписки, находящіяся въ этой книгѣ, взяты изъ книгъ св. писанія и изъ произведеній очень многихъ отцовъ и учителей церкви, именно: Агаѳона, Александра, Аммонія пресвитера, Анастасія Синайскаго, Аѳанасія Александрійскаго (много), Варсонофія, Василія Великаго (очень много), Геннадія Константинопольскаго, Григорія Двоеслова, Григорія Назіанзина (много), Григорія Нисскаго, Григорія чудотворца, Діадоха, Діонисія Ареопагита, Дороѳея, Еваргія, Евсевія, Епифанія, Ефрема Сирскаго, Игнатія, Исаака Сирскаго, Исаіи, Исидора, Іоанна Дамаскина, Іоанна Златоуста (очень много), Іоанна Лѣствичника (очень много), Іоанна Постника, Карпатія, Касіана, Кирилла Александрійскаго, Кирилла Іерусалимскаго, Климента, Макарія, Максима, Маркіана Виѳлеемскаго, Марка, Меѳодія Константинопольскаго, Никифора Константинопольскаго, Нила, Петра Александрійскаго, Пимена, Симеона чудотворца, Тарасія, Тимоѳея Александрійскаго, Ѳеодорита, Ѳеодора Студита (много), Ѳеофила. Кромѣ того есть много выписокъ изъ Старчества, Панарія, Лавсаика, Лимонарія, изъ Типиковъ монастырскихъ, изъ Житій святыхъ: Анастасіи, Антонія, Варсонофія, Даніила столпника, Діонисія Ареопагита, Евгеніи, Епифанія, Іоанна Газихаста, Іоанна Златоуста, Іоанна Милостиваго, Іоанникія, Макарія, Маркелла, Николая, Паусія, Пахомія, Савы, Симеона чудотвор-

ца, Стефана новаго, Филимона, Θеодора, Θеодосія, такъ же изъ хроникъ.

Въ Пандектахъ Никона Черногорца помѣщено значительное количество каноновъ апостольскихъ и соборныхъ *).

Изъ Апостольскихъ каноновъ помѣщены: V: сл. 13, VI: сл. 36, VIII: сл. 63, IX: сл. 30, XVII: сл. 13, XVIII: сл. 13, XXI—XXIV: сл. 48, XXV: сл. 13, XXVII: сл. 8 и 15, XXX: сл. 35, XXXII: сл. 56, XL: сл. 63, XLIV: сл. 20, XLV: сл. 63, LII:

---

*) Обозначаю только тѣ, которые нашелъ въ трехъ означенныхъ спискахъ древняго перевода именно:

Въ словѣ:	Апост.	1 Ник.	Халк.	Трул.	2 Ник.	1-2 Конст.	Анк.	НКес.	Гангр.	Ант.	Ланд.	Карѳ.
IV.	—	—	2,	40, 43,	19,	2, 5, 6,	—	—	9			
V.	82,	—	4,	—	—	—	—	—	3			
VI.	—	—	—	41, 42,	—	3, 4	—	—	—	—	—	80,
VIII.	27, 57, 58,	—	—	19,	—	9,						
X.	55, 56, 57, 84,											
XII.	54,	3,		5, 9, 47, 62, 100,	18, 22,	—	—	4	—	—	24, 53, 54,	15,63
XIII.	5,17,18 25, 67,	9, 10		3, 26, 72,		—	11	8, 9	—	—	31.	
XIV.	—			34								
XV.	27,											
XX.	44, 59,	—	—	10,								
XXII.	—	—	4,	49, 13,	13, 17,	1, 7						
XXIV.	—	—	—	74	—	—	—	—	—	—	27	42,
XXX.	9,	—	—	31, 59, 63, 75,	—	12	—	—	5, 6, 20	—	18, 58, 59,	
XXXIII.	—	—	—	60,	—							
XXXV.	30,	—	2,	22, 34,	4, 19,							
XXXVI.	6, 81	—	3,									
XXXVII.	—	—	—	—	16.							
XL.	—	—	—	—	—	14.						
XLIII.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	83,
XLVII.	—	—	—	61,	—	—	24	—	19,	—	36,	
XLVIII.	21—24,	1,	—	—	—	8						
LV.	52, 58,											
LVI.	32,	5,	—	—	4 —	—	—	—	—	6.		
LVII.	66, 69,	—		89.	—	—	—	—	—	—	49—52	
LVIII	—	—	—	66	—	—	—	—	—	—	29	
LXIII	8, 40, 45, 64,	—	9,22	2,11,16, 20, 73,	1	—	—	—	11	2	1,6,15, 32	27

сл. 55, LIV: сл. 12, LV—LVI: сл. 10, LVII: сл. 8 и 10, LVIII: сл. 8 и 55, LIX: сл. 20, LXIV: сл. 63, LXVI и LXIX: сл. 57, LXVII: сл. 13, LXXXII: сл. 5, LXXXIV сл. 10.

Изъ Каноновъ 1-го Никейскаго собора: I: сл. 48, III: сл. 12, V: сл. 56, IX и X: сл. 13.

Изъ Каноновъ Халкидонскаго, собора: II: сл. 4 и 35, III: сл. 36, IV: сл. 5 и 22, IX: сл. 63, XXII: сл. 63.

Изъ Каноновъ Трулльскаго, 6-го вселенскаго, собора: II: сл. 63, III: сл. 13, V: гл. 12, IX: сл. 12, X: сл. 20, XI: сл. 63, XVI: сл. 63, XIX: сл. 8, XX: сл. 63, XXII: сл. 35, XXVI: сл. 13, XXXI: сл. 30, XXXIV: сл. 14, XL: сл. 4, XLI: сл. 6, XLII: сл. 6, XLIII: сл. 4, XLVII: сл. 12, XLIX: сл 22, LIX: сл. 30, LX: сл. 33, LXI: сл. 47, LXII: 12, LXIII: сл. 30, LXVI: сл. 58, LXXII: сл. 13, LXXIII: 63, LXXIV: сл. 24, LXXV: сл. 30, LXXXIX: сл. 57, C: сл. 12.

Изъ Каноновъ 2-го Никейскаго, 7 вселенскаго, собора: I: сл. 63, IV: сл. 35 и 56, XIII: сл. 22, XVI: сл. 37, XVII: сл. 22, XVIII: сл. 12, XIX: сл. 4 и 35, XXII: сл. 12.

Изъ Каноновъ 1—2-го Константинопольскаго: I: сл. 22, II: сл. 4, III—IV: сл. 6, V: сл. 4, VI: сл. 4, VII: сл. 22, VIII: сл. 48, IX: сл. 8, XII: сл. 30, XIV: сл. 40.

Изъ Каноновъ мѣстныхъ соборовъ: Анкирскаго: XI: сл. 13, XXIV: сл. 47. Новокесарійскаго: IV: сл. 12, VIII: сл. 13, IX: сл. 13. Гангрскаго: III: сл. 5, V: сл. 30, VI: сл. 30, IX: сл. 4, XI: сл. 63, XIX: сл. 57, XX: сл. 30. Антіохійскаго: II: сл. 63, VI: сл. 56. Лаодикійскаго: I: сл. 63, VI: сл. 63, XV: сл. 63, XVIII: сл. 30, XXIV: сл. 12, XXVII: сл. 24, XXIX: сл. 58, XXXI: сл. 13, XXXII: сл. 63, XXXVI: сл. 47, XLIX—LII: сл. 57, LIII—LIV: сл. 12, LVIII: сл. 30, LIX: сл. 30. Карѳагенскаго: XV: сл. 12, XXVII: сл. 63, XLII: сл. 24, LXIII: сл. 12, LXXX: сл. 6, LXXXIII: сл. 43.

Представляю эти каноны въ томъ видѣ, какъ они помѣщены въ древнемъ переводѣ Пандектъ Никона Черногорца — изъ первой половины книги по Ярославскому списку съ главными отли-

чіями списковъ Синодальнаго и Чудовскаго, изъ второй половины по списку Чудовскому.*)

Каноны св. Апостоловъ.

5. Л. 15, сл. 13. Сѣтхъ аплъ. кā .ē. ·:·

Еппъ ли прозвоутеръ (:попъ). или (:ли) | дїа҃нъ. своѥѧ жены да не ѿгонить (:ѿганаѥть) извѣтомь говѣні|ѧ бл҃га (: блговѣрьѧ). аще (ли) ѿпоуститьсѧ и (: да) ѿлоучитьсѧ прѣбъыва|ѧ(и) же да извьржетьсѧ.

6. Л. 202 об., сл. 36. Сѣтхъ аплъ .кв̄.

Еппъ ли прозвутеръ ли дїаконъ мирьскыѧ (: ѧ) печали да не приѥмлеть. аще ли ни да извьржеться ·:·

8. Чуд. Оборотъ листа 206 сл. 63. Стѣы апл҃ъ ѵ̄а.

Аще кто. еппъ. ли прозвутеръ ли дыѧконъ. ли | кто ѿ чина ерѣиска. приношенью бывшю | не причаститьсѧ. да р҃ть вину. да аще боудē | в правдоу мл҃ть да полоучить. аще ли не гл҃ть | да изверженъ҃. ꙗко виновенъ пакость бывъ | (лю)демъ и блазнъ створь на принесъ(шааго) . . . .

9. Об. 156, сл. 30. Сѣтхъ апл҃ъ канонъ .ѳ.

Всѣхъ хотѧщихъ вѣрь|ныхъ и (на)писании послоу|шающихъ. не пребыва|ющихъ (же). въ мл҃твѣ. и|мавъшихъ ѿлоучению предати) (Син: и въ сѣтмь причащении. ꙗко бещиниѥ творѧща въ цр҃кви ѿлоучити подобаѥть).

17. Л. 75 об., сл. 13. сѣтхъ апл҃ъ кā. ѕ҃і ·:·

Двоженьць прельшьсѧ по хрь|щении. ли женимъ(ю) стѧжа|въ не можеть быти епп҃ъ | ли прозвоутеръ ли дїако|нъ. ли ѡтиноудь ѿ чина | иерѣиска ·:·

18. 75 об., сл. 13. кā. їі ·:· апл҃ъ.

Иже въдᵉвоу поѥмъ (:поимъ) ли | изгънаноую. или иного | или рабоу. (*ли уже приѧть ни*) не можеть быти епп҃ъ | ли прозвоутеръ. ли дыа҃конъ. ли ѡтиноудь ѿ чина цркваго (: иерѣйска) ·:·

*) Отличія Синод. и Чудов. списковъ помѣщены въ скобкахъ; въ скобкахъ же но косыми буквами напечатано то, что есть только въ Ярославскомъ спискѣ.

21—24. Чюд. 154—155, сл. 48. Сты$^{\text{ї}}$ а$\overline{\text{пл}}$ъ.

Скопець по нужи чл$\overline{\text{вч}}$и бы кто и оу|гоженыа ѿыата бы емоу мужь|скаѧ. тако пребы и есть достой|нъ да будеть е$\overline{\text{пп}}$ъ. (—) Окорнивыи | себе да не будеть клирикъ само|убиець бо есть себѣ. и бию дѣлу | врагъ (—). аще кто клирикъ изрѣ|жеть себе да изверженъ. оубоини$^{\text{к}}$ | бо есть. (—) мирьскиі себе изрѣзае$^{\text{т}}$ | да ѿлучитъ. трі лѣ. врагъ бо есть | своѥму животу.

25. 75 л., сл. 13. Того$^{\text{ж}}$. .к$\overline{\text{е}}$. ·:· ~ ıı ~

Е$\overline{\text{пп}}$ъ. или прозво(у)теръ. или(:ли) | дыѧконъ. при блоудѣ. или (:ли) при клят(ь)вѣ. или(:ли) при татьбѣ|тъ да изъвьржеться. (*и | не ѿвержеться*) и не ѿлꙋ|читься. гл$\overline{\text{ть}}$ писаниѥ не|ѿмьстиши два краты. | ѥдиномь. тако же и клирикы.

27. Л. 47. сл. 8.

Е$\overline{\text{пп}}$ъ (и)ли прозвоутеръ. биюще вѣрна съ|грѣшивъша ли невѣрна | прѣѿбидѣвъша. симь стра|шити хотѧща изврѣщи (и) повелѣваѥмъ. Ни како же бо | г$\overline{\text{ь}}$ семоу насъ наоучи проти|вно же (:бо) самъ биѥмъ. не ѿра|жаше. ѿклеветаваѥмъ не прѣщаше ·:·

27. Листъ 93. сл. 15. С$\overline{\text{тхъ}}$. а$\overline{\text{пл}}$ъ. к$\overline{\text{а}}$. к$\overline{\text{ꙁ}}$ ·: ~

Е$\overline{\text{пп}}$ъ. или (: ли) прозвоутеръ ли дыѧконъ. быі вѣрныі съ|грѣшающа невѣрныі ѡбидѣвша и таковоую боꙁнь творѧща (:—е). из(ъ)врѣщи повелѣваѥмъ. никако|же бъ (: бо) нашь (: г$\overline{\text{ь}}$ насъ(томоу наоучи (*насъ*). противно же самъ | биѥмъ. не ѿражаѥши (: — аше) ѡклеветаѥмъ противоу | не ѿвещаваше (: — еваше). стража не претѧаше. подобаѥть бо бж$\overline{\text{ию}}$ иѥрею оучити (: и оучении) и наказании (:—ти. и) чинити. и | цр$\overline{\text{кв}}$ьными книтьмьами (бещиньника) наказати. а не рана|ми и (: ни) ꙗзвами. на чл$\overline{\text{вч}}$ьска налагати телеса. аще|ли нѣціи ѡтиноудь не повиноущаса (: — ноущеса). и пѣ|ломоудрию книтьмиа (:—и) небрѣгоуще. сихъ (ѿ) того мѣста кназемъ съгрѣшении. и никто же (*не*)бра|нить оуцѣломоудрити | ибо Антиѡхиискыи сборъ .ѥ.таго канона. плищь (: клищь) творѧщихъ цр$\overline{\text{кви}}$ вънѣшнихъ роукою възаконища. извращати (: и възвращати) ·:·

30. Листъ 188, сл. 35.

Аще прѣже бывають. епить|мьею да исправаться. аще ли кто и въ поставлении ѥви|тьсѧ створивъ. да боудеть | по апльскоу каноноу. аще кто е|пъ имениѥмь поставлени|ѥ сана прииметь (:—ѥмлѣть). ли прозвоу|теръ. ли дияконъ. да извь|ржеться и тъ. и иже и стави|лъ. и да ѿсѣчеться ѡтиноу|дь. ѿ ѡбщениа (:—аниа). ѥако же Си|монъ вълхвъ ѿ мене Петра ·:· —

32. Чуд. листъ 188 оборотъ, сл. 56. Стыхъ аплъ ѯв. нъ.

Аще кто презвитеръ. ли дьѧ|конъ. въ ѿлоученьи ѿ епа | будетъ: сему не достоить ѿ | иного приняту быти. но иже | и ѿлучилъ токмо аще по при|ключаю оумреть. ѿлоучивъ|й его епъ.

40. Чуд. 206. сл. 63. Стыи аплъ. кано .мг.

Да соуть | ѥвлена епу своѧ. вещи. ѥако и своѧ имать | и владѣемаѧ ѥвлена. ѥако же хощетъ | комоу. да оставитъ оумираѧ. а не извѣто|мь црькныхъ вещии. завратити ѥже соуть | епла. аще же женоу и дѣти имоущю. ли ро|дъ ли рабы. праведно бо предъ бмь и члвкы | ѥако ни церве преобидѣти како ни же пакы | ни епа ни родоу его извѣтомь црвенымь | грабити. и его смрть въ злослоутые вложи|ти ·:·

44. Листъ 114. сл. 20. Стхъ. аплъ. ка. мд.

Епъ. ли по. ли диань | лихвы рекомыѧ сътныѧ приемлѧ. (и)ли престане|ть. (и)ли да извьржеться ·:·

45. Чуд Л. 206. сл. 63. Стыи аплъ. ка ме.

Епъ. ли прозвоутерь. ли | дьяконъ съ еретикы моля токмо. да ѿлоу|читъ. аще ли повелѣ имъ дѣяти что да изве|ржетъ.

52. Чуд. 187, сл. 55. ѿ стыхъ апнъ кан .н.

Аще кто епъ. ли | прозвутеръ. обращаюшагося ѿ | грѣхъ. не приметь. но ѿринеть. | да извержеться. ѥако печалаѥть. | Ха. рекше. радость бываеть на | нбѣхъ. о диномь грѣшницѣ каюшемсѧ.

54. Л. 69 об. сл. 12. Канонъ стыхъ. аплъ .нд.

Аще кто клирикъ въ кръ|ч(ь)мѣ ѡбращет(ь)сѧ ѣда (:ѣдыи). да извьрьжеться. развѣ въ виталищи. на поути по ноужи. раздроушающю.

55. Л. 58. сл. 10. (Апл̃ъ) кано̃. пе.

Аще кто клирикъ (: криликъ). порꙋ|гаѥть епп̃оу. да извьрьжетьсѧ. кнѧзю бо лю|дии своихъ не речеши зла.

56. Л. 58, сл. 10. (Апл̃ъ) кано̃ пѕ.

Аще кто клирикъ (: криликъ) пороу|гаѥтьсѧ прозвоутерꙋ | ли диѧ̃коу. да ѿлоучитьсѧ.

57. Л. 47, сл. 8. Сты̃хъ апл̃ъ. кано̃ ·:· пз̑ ·:·

Аще кто. клирикъ хромоу ли (глоухоу ли) | слѣпоу ли по тѣлоу нѧзвї|ноу (имоущю) посмѣѥтьсѧ. ѿлоучї|тьтьсѧ. тако же (и) прост(е)ць.

57. Л. 58, сл. 10. Сты̃хъ. апл̃ъ. кано̃. пз̑.

Аще кто кли(ри)къ (: криликъ) слѣпꙋ̃ | ли хр(о)моу пороугаѥть(сѧ) ѿлоучить(сѧ) ꙗко же (: тако же) и простьць.

58. Листъ 47, сл. 8. Сты̃хъ апл̃ъ. кано̃. пѳ (: пѳ) ·: ⌣

Епп̃ъ. ли прозвꙋ̃теръ. лѣ|пѧсѧ ѡ̾ клиросѣ (: крилосѣ). и ѡ̾ лю̃хъ | и не кажа ихъ бл̃говѣри|ємь ѿлоученъ да боудеть. прѣбываѧ же въ лѣности да | извержетьсѧ.

58. Чуд. 187, сл. 55. Сты̃ апл̃ъ ка̃ .ми.

Епп̃ъ. ли прозвутеръ. небрегы | о клиросѣ. ли о̃ людехъ. и и не пака|зуѧ ихъ благовѣрью да ѿлу|читьсѧ. пребъываѧ же в лѣности да извержетьсѧ

59. Листъ 114, сл. 20. Сты̃хъ. апл̃ъ. ка̃ .пѳ.

Епп̃ъ. (*и*)ли по̃. коего ѿ | клирикъ. оубога соуща не (*по*)дастъ трѣбоуемы|хъ. да ѿлоучитьсѧ. пребъываѧ же да извьржетъ̃ | ꙗко оубивъ брата своего.

64. Чуд. Л. 206, сл. 63. Кано̃ .ѕı.

Аще кто клирикъ ли просте|ць внидеть въ сборъ въ Жидовескъ. ли къ е|ретикамъ помолитьсѧ. да извержетъ̃. аще | простець да ѿлоучитъ̃ ·:·

66 и 69. Чуд. л. 192, сл. 57. Сты̃хъ апл̃ъ канонъ .дı.

Аще обрѧщетъ̃ кто въ недѣлю. ли въ соубо|тоу постяся развѣ единоѧ токмо. да извьрь|жетъ̃. аще ли простець да ѿлоучитьсѧ.— аще ли е̃пп̃ъ ли прозвоутеръ ли диѧко|нъ ли чтець ли пѣвець въ

сѣое говѣньк не постить. ли въ средоу. ли въ пятокъ. | да изверьжеть. развѣе болѣзни пло|тьскыа пакостящи. аще ли простець е|сть да Ѿлоучиться.—дни гдьскыа | храните празникы. перьвое оубо рожьство. потомь бгоꙗвленик. таче | постъ четырѣдесятьный. память | имоущи гнѧ жизни. и законополо|женыа. да свершьть же ся постъ сии преже поста пасхы.

67. Л. 74, сл. 13. Стхъ. аплъ. кѧ. ѕ҃ ·:·

Аще кто двоу неѡ҃брученоу | ноудви (:ноудивъ) поꙗти (:имѣти). Ѿлучаетъ и не достоинъ есть. инок (: —ꙗ) по|ꙗти. въ ѡ҃ноу имѣти. юже изволи. аще и оубога ключи|тьсѧ ·:·

81. Обор. л. 202, сл. 36. Стхъ аплъ канонъ ѳ҃.

Речемъ (: Рьцѣмъ) ꙗко не подобаетъ епп҃оу. ли прозвютероу (: —ви—) ли | диꙗконоу (*сѣдѣти* немѡ҃) | въ народьныхъ правлени|ихъ. нъ прѣбывати въ цр҃къ|вныхъ требованиихъ. ли не сътворить сихъ да | повинетьсѧ. ли да извърже|тьсѧ. никто же бо можеть | двѣма гнома работати | по гнѭ заповѣданию ·:·

82. Об. л. 33. сл. 5. Стхъ аплъ канѡ҃. пв.

Рабъ въ клиросъ съставити без҃ господьскы во|ла (: безъ вола гдни своихъ) не повелѣваемъ по не|же скърбь есть стажавъ|шемоу (и домоу тако и) развращение та|ковыи съдѣваетъ (: бываетъ). | Аще ли кто достоинъ ꙗвить|сѧ на поставление степенї | ꙗко же и нашь Ѡписимъ | ꙗвисѧ. и простать (и) гда и Ѿ|поустать на свободоу Ѿ до|моу своего Ѿпоустити створать.

84. Л. 58, сл. 10. (Аплъ) Канѡ҃ .пд.

Аще кто досадить кр҃кви (: цр҃кви) | ли кнꙗзю чрезъ правьдоу томленик да въ|спрнемлеть ·:· и оубо клирикъ да извьржеться | (*ми*) простьць. же (*и*) да Ѿлоучитьсѧ.

Каноны Никейскаго 1-го собора.

1. Чуд. сп. л. 155, сл. 48. Никеискѧ сбр҃а.

Аще кто в недузѣ Ѿ врѧвъ истре|бить ли Ѿ погань. таковыи да пребъ|ваеть въ крилосѣ. аще ли кто здра|въ съı себе Ѿрѣза. сего и въ крило|сѣ испытана ѡставити подобаеть. | и Ѿхо-

дящихъ внити ни єдиного | ѿ таковыхъ подобаѣ̀ приимати. | ꙗко же проꙗвлена ꙗко ѻ̀ начина|ющихъ вещь. и деръзнувшихъ | себе ѿсѣщи рѣ̀но есть. тако нѣцыи | иже ѿ погань ли ѿ гды скоплени | бꙑша. ѻ̀бряцють же ся і̀нако | достоини. таковыхъ въ крилосъ | въвести повелѣваеть канунъ.

3. Л. 68 об., сл. 12. Сбора Никеискаго .а.ваго | кано̀ .г·∴

Великꙑи соборъ ѿрѐ ѡ̑ти|ноудь ни епу. ни прозвꙋ|тероу. ни диꙗкоу (: діаконоу ни иномоу) ѡ̑тиноу|дь. (*комоу*) ѿ клироса (:крил—). не | имоущю женꙑ имѣти рабꙋ | слоужащю (но) тъчию. (*и*)ли (*аще*) мтрь. ли сестроу (*и*)ли | теткоу иже (: ѥже) ѥдина лица всего поноса ѿбѣгающе.

5. Чуд. 188, сл. 56. Никиискаго съ|вода .ѯа. е.

О̀ неприобщаю|щихъсѧ. бꙑвъшихъ и̑ли въ крилосѣ. или людьскомъ|чину повсегда сущий ѥ|паръхий держить разумъ | по кано[ну] повелѣваю̀щю. ѿ и̑нѣ|хъ ѿлученꙑхъ. ѿ инѣхъ не|прилѣтымъ бꙑти. да и̑спꙑ|таѥ̀ть же сѧ малодшиѥ̀. и̑ли | сваръ ли и̑ноѥ что такоѥ о оу|нꙑниѥ̀ ѥ̀пискупле. бесъ|борьни да будутъ. да буди сиѥ̀ | достоі̀но и̑спꙑтаниѥ̀ при|лѣти добрѣ̀ и̑мать. и̑зволисѧ на | коѥ̀ждо лѣто. въ всѧкой | ѥ̀пархий. двашдꙑ лѣтомъ събору | бꙑвати. да о̀бще всѣ|хъ ѥ̀пъ ѥ̀пархиѣ̀ въ купь съ|бранꙑмъ. таковаѧ възиска|ниѧ̀ и̑спꙑтаю̀тьсѧ. и̑ тако и̑|сповѣдающе. иже противящ̑ся | ѥ̀пу. по правдѣ безъ °бщени|ю всѧ[къ] да будуть. доньдѣже о̀|бщею ѥ̀пъ волею чл̑вколю|бно о̀ нихъ изложать ращи|таниѥ. събори же да будуть | єдинъ оубо преже великаго говѣнияѧ. да всему малодшь|ю ѿлꙋ. даръ чт̑ъ принесе|тесѧ бв̑и. (дроугꙑи же) въ жатвенꙑй свщенꙑй годъ.

9. Л. 76 об., сл. 13. Сбора Никеискаго .а̑. ка̑ .ѳ̑. ·∴

Иже безъ испꙑтанияѧ | произведошасѧ прозвоу|тери расоужаеми испо|вѣдаша прѣже съгрѣше|нияѧми. (и) исповѣдавъше|мъ тѣмъ чересъ ка̑нъ подвижеми чл̑вци на та|ковꙑ роукꙑ възложиша. | сихъ канонъ не приносить. | мьщаѥ̀ть сборна(ꙗ) цр̑кꙑ ·∴

10. 76 об., сл. 13. Тогѡ[ж] сбора. ка̑ і ·∴ (Никейскаго).

Елико ихъ поставлени бꙑ|ша падъшихъ нераꙁоу|миѥмь. или

прооувѣдѣ|вѣшемъ повелѣвъши(и)мъ| сего не расоужаѥть кано|нмь цркввнѣмь (:—нѣимь). оувѣдѣ|нии же измещютьсѧ ·:·

Каноны Халкедонскаго собора.

2. Л. 22, сл. 4.

И вторыи канонъ | Халкидонскаго сбора | гл҃ть. ꙗко аще кто и хо|датаиствѹѥ ѧвитсѧ та|ковъıи сквьрньнъ. и си|и а҆ще и клирикъ ѥсть свои|го ѿпадеть степене. аще | простьць ли мнихъ проклѧтъ да боудеть.

2. Л. 188, сл. 35. Такоже въ вторѣмь канонѣ. | Халкидоньскаго сбора оц҃ь гл҃ю | щихъ ·:·

Аще кто е҆пп҃ъ. на имѣ|нии поставлениꙗ(:—ьѥ) творить. | и въ проданиѥ въведеть | непродаѥмоую бл҃годать | и поставить. или прозвю|тера или диꙗкона. ли ико|нома. ли пономарѧ. ли коего | ѿ канона сквьрнаго ради | добытъка(:при—) себе (:собѣ). и(:ѥ)же се на|чьнъ ѡ҆бличитьсѧ. да бѣ|доу прииметь въ своѥмь | степени. и поставленъıи | да боудеть чюжь ѿ (своего) сана. а|ще ли кто ходатаи ꙗвить|сѧ ѡ҆ сихъ сквьрньнъıхъ прї|маниихъ. и тъ аще ѥсть клирикъ (:криликъ) ѿ своего да ѡпаде|ть степене (:—и). аще ли мнихъ и простьць ѥсть да ѿлоучи|тьсѧ ·:·

3. Обор. л. 202, сл. 36. Въ Халкидонѣ. сбора. кано҃. г҃·:·

Приде въ слоухъ сто҃моу сбо|роу ꙗко иже въ клиросѣ (:криросѣ) соуще нѣции. сквьрньно | прию҆҃брѣтениꙗ (:—анию) ради чюжихъ притѧжании (:—ы) и ско|тьскъıхъ бъıваютъ наимьници и вещи мирь|скъıи въ дѣло приѥмлють. *) Бъı҃ оубо слоужбъı лѣ|пщесѧ. мирь|скъıхъ же о҆҃бат҃ѣють домъı. добъıто|къ прiёмлюще сребролюбъıи ра҃. пове|лѣ оубо сто҃ъıи великъıи сборъ. ни еди|номоу прочеё ни е҆пп҃оу ни клирикоу | ни мнихоу. притѧжати скотъ ли вещь | сбирати собѣ. въ мирьскъı҃ пребъıвающи|хъ. точью аще кдѣ по законоу зове|т҃ь любовноу. ли е҆пп҃ъ града повелить | цркв-нъıхъ ра҃ печалий ли сиротамъ | и вдовицамъ беспромъıсльно е҃.

*) Тутъ конецъ списка Ярославскаго XII в. Продолженіе взято изъ Чуд. списка.

ли ѿ | лица црк҃внаго. паче требоующе по|мощи. страха ра҃ гн҃а. аще ли кто пре|стоупаѣть (: —пати) повелѣньѥ оустава. про|чее начнеть. таковый црк҃вьнымъ | подълежить ѻпитемьѥмъ.

4. Л. 34, сл. 5.

(*И*) въ Халкидо|нѣ. сборъ четвертыи. | канонѣ гл҃ть. ѩко ня ѥди|ного въ монастырь при|имати раба на постри|жениѥ безъ вола своѥ|го гд҃на. престоупа|ющаго сии нашь оуста|въ. повелѣхомъ бес ко|мканиѧ быти. да не бж҃иѥ има хоулитсѧ.| е҃пу оубо град(ь)номоу промъшлениѥ (с)твори|ти манастырю ·: ~

4. Л. 121, сл. 22. К҃а .д. иже въ Халк҃|донѣ сбора. гл҃ть о мнисѣ|хъ. ѩко манастырь(: —ырѣ своѥ) створи|ти (: съставити=ставити) себе начинающь (: —е). изволи | не дати. нигдѥ же ꙁьдати | и (: ни) не съставити манасты|||рѧ. (и)ли мл҃твьнъıи домъ. бе|с повелѣниѧ того града е҃пна | иже(: се же) въ всѧкои странѣ и гра|дѣ мниси. да повиноуютьсѧ е҃пу. и беꙁмълвьѥ люби|ти (и внимати) тъкмо ѥдиномоу посту | и мл҃твѣ. и хоудѣ гл҃ти. ѩ|ко престоупающаго(же) нашего | оустава повелѣхомъ бе|с ком(ъ)каниѧ быти. да не и|мѧ бж҃иѥ хоулитьсѧ.

9. Чуд. л. 206, сл. 63. Халкинь. к҃а .ѳ.

Клирикъ клирикоу вещь имъıй да не оста|влѧѣтъ своего е҃пна. и на мирьскаѧ соу|дища течеть. но преже тѧжа да обнажить | предъ своимь е҃пмъ рекше по воли | е҃пл҃ѣ тѧжоу радить. аще ли кто чресъ се | творить. каньскъıмъ. епитемьıмъ да подъ|лежить. Аще же клирикъ вещь имать къ | своемоу е҃пу ѿ сбора епархи|скаго да соудитъ. ли да предъ митрополи|томь соудъ да приимоуть.

22. Чуд. л. 206, сл. 63. Халъкидонскаго сбора кано҃ .кв.

Не лѣть клирикомъ по смр҃ти своего е҃пна.|въсхитити ѥго имѣние. ѩко же п҃акы в к҃а|нонѣхъ ѿтречено есть. а иже се творящимъ| бѣдоу приѧти въ своихъ степенѣхъ ·:|.

Каноны Трулльскаго собора.

2. Чуд. Листъ 207, сл. 63. г. сборъ кā .в.

Изволи же сѧ и се сѣмоу семоу сбороу добрѣиша|же и тѣщивѣиша. ꙗко же пребывати. и ѿ нѣнѣ | извѣстомь. и твердомь. къ дшевномоу ищѣ|ленью. и вр҃ствоу. стр҃темъ. иже пре҆ѕ на҆ѳ стмъ.| и бж҃нымъ оц҃мь приимъшимъ и оутвержьши|мъ и предавши҂ намъ именъı стъı҂ ап҃лъ и|славнъı҂.п҃е. кан҃о. Климентовомь изложе|ньемь. соуть нѣкъıѧ пакъı ѿ инѣ҂ славь|нъıхъ на пагоубоу цр҃кв҃ноую гниль нѣкоую|и чюжю бл҃гочт҃ıѧ предъложиша. прч҃тоую|добротоу намъ очернеше. бж҃твенъıхъ пове лѣнии ·:· Такова҃ бесщиныѧ принесъшихъ|ѿложеныѥ створимъ. и хр҃тъıньстѣи паствѣ възъграженьѥ и оутвержены. стварающе|никако же внемлюще кретичьскаго лъжесло҃ѧ пороженьѥ. и ближняго ап҃льскаго оу|ченьıѧ оутвердители. назнаменаемъ же | всѣ҂ сѣъıхъ канонъ. иже стъı҂ и бл҃жнъıхъ оц҃ь|изложенъı҂. си рѣчь. иже въ Никъıи съвокоу|плъıшисѧ стъı҂ отц҃ь иже въ А(г)гкоурѣ|и ѥще же и в Неокѣсарии. тако҆ѕ и въ Гань|грѣ. к семоу же и во Аньтиохие Соурьстѣи но и во Лаокъıѣ Фроугъıистѣи. еще же .р҃н. | въ семь бохранимѣмь съшедъ|шйсѧ градѣ. и въ Ефестѣи митрополи.| пре҆ѕ въставленоѥ. и въ Халкъıдонѣ х҃л стъı҂ бл҆ѕнъıхъı҂ оц҃ь. тако҆ѕ и в Саръдикъıи. и | въ семь пакъı. бохранимѣмь цр҃ьстѣмъ|гра҃ съшедшимъсѧ. при Нектарьи цр҃ьствоу|ю҇щ҃а сего града. прѣпрестолника. Феофилоу|бывшю Але҂ѯньдрьскоу архиепп҃оу. но и | Деонисью бывшемоу Алексадьнриꙗ вел҆ѕ|каго гра҃. Петра еп҃па и мч҃ника. Григорью|еп҃поу бывшю. Неокѣсариа чюдворьцю.|Афанасьѧ архиепп҃а Але҂ѯньдрьскаго. Ва|силью архиепп҃оу Кѣсариа Кападокъıискъı|ꙗ. Григорьıѧ еп҃па Ноуска҃. Григорьıѧ бц҃сло҃ца | Аньхилохью Иконийскоу. Тимо҃ю архи|еп҃поу бъıвъшю Але҂ѯньдрьскоу первому.|и Генадью архиеп҃поу сего цр҃ьскаго града.|и еще же и при Коуприанѣ архиепп҃ѣ Афонъ зѣмѧ и мч҃ника. и еже ѿ нихъ сло҆ѕнии сбори|ка. ꙗко҆ѕ въ прѣр҃ены҂ престольнъı҂ мѣстѣхъ токмо по преданому ихъ оуставоу приꙗто|бъı. и ни единомоу достоино проꙗвленъı҂ разроуша҃ или ѿмѣтати. или инѣхъ па҃ пре|длежа-

щихъ приймати кано^{n}. ѧженаписанъı^{x}| ѿ нѣкъıхъ сложенъ. истиноу коръчмова|ти начинающихъ. аще ли кто ѵного кано^{n}| паче рѣ̑нъıхъ новопиша. ли разроуша|ти начинаѧ. повиненъ есть по семоу | каноноу. ꙗко^{ѫ} самъ исповѣдаеть. епите|мью приѣмла. и того ра̑ имь же съгрѣшаеть ищѣла|ѣмъ ·:·

3. Л. 75 об., сл. 13. ка̑ .г. з̄.го сбора ·:·

Гл̄ть. ѥлико же въ клиросѣ (: крилосѣ) | гл̄емъıхъ. и инѣхъ. бж̄ьствьнаѧ предьржаще(:—а) чи|стоты поставити. и слѹ|жителѧ непороч(ь)нъı. и ра|ꙁоумнаго великаго ба̄ на|шего жьртвьника. и архи|ерѣѧ жьртвъı достои|нъı избирающе чистами (:—ъıми) | бракъı сихъ живоущаѧ прї|ѥмлеть.

5. Л. 68 об. сл. 12. Сбора. з̄. кано̑. ѳ̄ ·:·

Ни ѥдинъ въ сщ̄нѣмь чинѣ (: —оу) ѥже въ правилѣ соущеѥ бестоуднъмь (: —ъмь) лицьмь. соу|щихъ въписании (: —нъıхъ). кромѣ | ходѧ женоу стѧжить (:—ати). ли | робичноу. безвиньно(ѥ) се|бе ѿ сюдоу храна. аще ли | престоупаѥть что(:кто). ѿ на|съ рѣ̑нъıхъ да извьржеть|сѧ. тоже сиѥ. и скоп(ь)ци да|схранѧть. непорочноѥ се|бе промъıшлѧюще. престоу|пающе же. аще клирици соуть да извьргоутьсѧ | аще ли простьци. да ѿлоуча|тьсѧ. и градьскии (: —стии) закони ѿ^{ѫ} всѣхъ сихъ. тако(во) повелѣваютъ. сщ̄нъımъ кано̑мъ въслѣдоуютъ (: —ще) ·:·

9. Л. 69 об., сл. 12. Събора з̄. кан ѳ̄. *)

Ни ѥдиномоу достоитъ клирикоу коръчемнъıи храмъ имѣти, аще (бо) входити въ | кърчьмьство не повѣлѣ|сѧ. то како паче (*иже*) инѣ|мъ симъ слоужить (: ти). И аще | въ чюжю вълѣсти начи|наю-щю(:—е). вижь что сдѣла|въıше ѿ^{ѫ}моу. ли да приста|неть (: пре—). ли да извьржетьсѧ.

10. Л. 114, сл. 20 ѿ шестаго. сбора ·:· ка̑. ı ·:·

Е̑пъ. (и)ли по̑. (и)ли дьа̑нъ. ли|х(ъ)въı емла. ѿ заимникъ|ли да престанеть (и)ли | да извьржеться.

---

*) Въ Яросл. сп. начала нѣтъ по опискѣ — и потому оно взято изъ Чуд. сп.

11. Чуд. Оборотъ листа 206, сл. 63. ѕ̄ сбора ка$^{\text{н}}$. а̄і.

Ни е|динъ ѿ свщ҃наго чиноу. или простець ѿ Жи|довъ опрѣснъкъ да снѣсть. ли къ симъ | приближаютъ. ли в болѣзнь призываю. врабы | ѿ ни$^{\text{х}}$ приемлють. и в банахъ с ними отиноу | мыѥса. аще ли кто се дѣѥ̄ начнѣ. аще ли клири$^{\text{к}}$ изве$^{\text{ж}}$ре. | аще ли простець да ѿлоу҃тся ·:·

16. Чуд. Л. 206, сл. 63. Сто сбора канонъ ѯ̄і.

Во дни онъı. оумножьшимъся оученикомъ | бъıсть трепетъ Ꙗлинескъ ко Ꙗврее҃мъ. ѥ̄а | презрими бяхоу слоужбъı повседн҃ьнъıѥ вдвцѣхъ. призвавъше же. в̄ı множьство | оучникъ рѣша. не угодно ѥ̀сть намъ. оста|вльше слово бж҃ье слоужити трапезамъ. | изберѣте оубо бра҃ѥ моужа свѣдѣтельство|ванъı. ѯ̄. исполнь сто дха. и моудрости. и|хъ же поставимъ на потребоу сию. мъı$^{\text{ж}}$ въ | мл҃твѣ. и въ слоужьбѣ словеси да пребоуде|мъ. и оугодно бы̀ слово се всемоу множь|ствоу. избраша Стефана полна моужа вѣръı | и дха ста. и Филипа. и Прохора. и Никоно|ра. и Тимона. и Парменоу. и Николоу | пришелца Аньтиохиска. ихъ же поставиша | предъ а҃плъı. иже сиѥ протолъкоуѥ црквнъı | и. оучитель. Иванъ злаѵстъ. тако ианесе. чю|дѐ достоино. како не оудержа мно$^{\text{ж}}$ство. въ ра|здѣленьи моужь ка҃ не испъıташа ѿ нихъ | а҃пли. како вели҃ санъ и҃мѣша си. и коѐ при|ѥша поставленье ноужьно оувѣдѣти аще дъıконьство. но сѐ не бѣ еще въ цркваѯ | но старець строеньıѥ. и е҆ще бѣ е҃пъ ни еди|нъ. но токмо а҃пли ѐдини тѣмь ни дъıконо|мъ ни прозвоутеромъ. не бѣ имя ѥавлено | О сихъ оубо проповѣмъ и мъı. ѥ̄а же прѣрѣ҃нъıѯ | седмь. дъıконъ. не о таинаѯ слоужащиѯ мнѣ|ти. но строеньıѥ о҆бщаѥ потребъı. иже и образъ намъ и се бъı. о҆ просящихъ и потребъ. чело|вѣколюбъıѥ жь. и тщаньıѥ.

19. Обор. листа 46, сл. 8. ѕ̄.го сбора | кано. ѳı. : ⌣ ·: ⌣

Ꙗко подобаѥть црквн (: —къ) пре|дьржащимъ. по вса оу|бо дни издрадн҃ѥ же въ | нѐлю. всь крилосъ (: весь клиросъ) и люди оучити. бл҃говѣрнаѥ сло|весъı. ѿ бжствьнъıхъ избираемъ. истиньнъıѥ (: истинъı) | разоумъı же и расоу|жениѥ. (и) не престоупающа (: —е) ѥавѣ положенъıѥ оу҃ста|въı. И иже ѿ бо҃носивъ|хъ (: бо҃носьнъıхъ) ѡ҃ць прѣданиѥ. но аще | (и) писаниемь начьнеть|ся

слово. да не инако си про|тълкоуютъсѧ (но ꙗко же) црькꙋнаꙗ | свѣтила и оучителе (: —и). сво|ихъ ради (*с*)писании положї|ша. и паче въ сихъ. бл҃го|искоусни бꙑша. нежели | словеса своꙗ съставлꙗюще. ѥсть (и)же ѿ тѣхъ да|лече соуще ѿпасти. ѿ приносимꙑхъ (и)бо прѣжере҃нꙑ[х] ради ѡц҃ь оуче|ниꙗ людиѥ въразоумѣ|вше т(ъ)щивꙑхъ же и до|бродѣтел(ь)нꙑхъ. и доброѥ | житиѥ избираюшимъ | премѣнꙗющесѧ (: —щимъсѧ) на бол(ь)ше|ѥ и неразоумиꙗ не расть|лѣють стр҃тьми. не вне|млюще оучению. себе к|ако да страх(о)мь моукꙑ (:—ъ) сп҃се|ниѥ себе с(ъ)дѣваютъ.

20. Чуд. Л. 206, сл. 63. Сб°ра .г҃.го. кано[и] .к҃.

Не лѣть бу|ди епп҃оу во иномь а не въ своемь гр҃а народꙑ оучити. аще ли ꙗвитъ се твораѧ. ѿ епп҃ьства да престанеть и прозвоутерьское да дѣеть ⁘

22. Л. 133 об., сл. 35. Шестаго сбора кано҃ .к҃а.

Иже на имѣнии поставлꙗю|щихъ. ли епп҃ꙑ. ли (*кꙑ оу|бо*) клирики (: —ꙑ) а не по искоуше|нию. и житиꙗ добродѣтель|на. из(ъ)врѣщи повелеваѥмъ. | нъ и поставивꙑшаꙗ ⁘

26. Л. 76 об., сл. 13. Сбора .г҃.го. ка҃ .г҃ ⁘

Прозвоутеръ (иже) по невѣдѣ|нию неподобьноу бракꙋ | пришьд(ъ)ша съдѣꙗниꙗ (: сѣдѣниꙗ) оу|бо имѣти. по сщ҃нꙑ(и)хъ канонѣхъ намъ възаконенꙑ(и)|хъ. прочиихъ же дѣлъ не при|имати. доволно бо таково|(моу) помилованиѥ. бл҃гвити же їно|мꙋ что (:чьсо) хощеть. имѣѧи строупꙑ въслѣдующа. бл҃гвии(ѥ) бо ст҃о|сти да ти(ѥ) ѥсть. а иже сего не | имѣꙗ. ѥже ѿ неразоумиꙗ | падениѥ. како иномоу пода|сть. да оубо нъı|ня ни градьскꙑ(и)мъ ни сво|имъ да бл҃гвить. ни тѣло г҃не | да (*не*) раздае(ть) инѣмъ. ни же и|но что да слоужить. доволь|нъ сѣданиѥмь. да плачеть|сѧ къ бо҃у. простити ѥмоу | ѥже ѿ невѣдѣниꙗ (: —вѣда—) бе҃ако|ниѥ. и ни како же можеть | власть приꙗти. поне же | ст҃ꙑꙗ слоуж(ь)бꙑ лиши|сѧ. и ꙗко ра҃злоучаютсѧ | неподобна съвкоуплениꙗ | кан҃ъ. к҃з. повелѣваѥть сиꙗ. ст҃го. Василиꙗ ⁘

31. Л. 167, сл. 30. г҃.го събо|ра. канонъ .л҃г.

Въ молъбьнꙑ|ихъ домѣхъ (: —ме—, мѣ—) въ ноутрь домоу ключиться (:—ча—). слоужащий (: —ще) чресъ | волю се тво-

ряще (: ствaряюще). и того мѣста |ᵍ̑еи̑па повелѣваемъ. иже (: ꙗко же) кто | клирикъ сего не (*с*)хранить. да и|звьржеться.

34. сл. 14. кано̑. и̅г ·:· (Чуд: Халкидоньскаго собора).

Съгрѣшениѥ и ѿ̅ вънѣшня|го закона. и всьде (:—ѣ) възбрана|ѥтьсѧ многомъ (:— имъ) же боле въ | бо̑жи(и) црк̑ви семоу быти ѿ̅ри|даѥть подобно и мы схрани|ти пот(ъ)щимъсѧ. ако аще.котории клирици. ли мниси ѡ̑|бращютьсѧ. помагающе | въ клятвѣ ли фатризоньсь|тѣ (: фатриазонтесь). де (: да) ѿ̅падоуть. ѿ̅ своихъ степении.

40. Л. 26 об., сл. 4. ѿ̅ втораго сбора .: гла̾ .м̑. (м̑)

Понеже къ бо̑у прилѣпля|тисѧ. житеискаго радї | матежа ѿ̅лоучениꙗ (ради). ꙁѣ|ло ѥсть сп̑сено (: —сьно) подобаѥть | не неиспытно намъ или | без ꙁ врѣмѣнѣ (: — ене) мнишъскаго | житиꙗ. любящимъ приходити нъ прѣданаго на|мъ ѿ̅ оц̑а (:—ь). и в(ъ) тѣхъ храни|ти оу̑ставъ. ꙗко же (бо и)сповѣ|данiѥ ѡ̑ бꙁ̑ѣ̑ житиꙗ (: —ѥ) тъгда приходити подоба ꙗ|ко же ѷзвѣстоу и ѿ̅ ра|ꙁоума своѥго. и расоу|жениꙗ бываѥмо съ сло|весьмь съвьршениꙗ да | боудоуть оубо ·: (*Ибо*) нынѣ хотими (:—ѧ) мни|шьскыи въспрiꙗти ꙗ|рьмъ. не мьне ли. і̑. л̑ѣ̑. | на прѣстолѣ. лежащи|мъ ѥже ѡ̑ сихъ испыта|ниꙗ ибо великыи Василии въ сп̑ныхъ ѥго канонѣхъ. | иже волею себе привѣдѣше (: —ведъше къ) бо̑у. (*и*) дв̑ьство чьтоуще се̑мое на десате(:—ь) лѣ(то) при|ходяще (: пре—) двцьскомоу чи|ноу причисти въꙁакони | нъ не (: й ӧ) вдовахъ же. и ѿ̅ диꙗконисахъ пооучени|и (:—ѥ) въслѣдоуще. въ ре̑но|ѥ л̑ѣ̑(ъ). Ибо въ бж̑ствьнѣ|мь а̑пл̑ѣ пишетьсѧ. шесть|десатъ л̑ѣ̑. въ црк̑ви на|рицатисѧ въдовици ·:· | Сѵии же канони .м̑. л̑ѣ̑. | (*въ црк̑ви нарицатисѧ*) дыꙗконисоу поставити | прѣдаша црк̑ви. блг̑дти|ю бж̑ию. твьржьши бы|въши. и таче въсходящю | видащю вѣрныхъ. къ бо|жьствьнымъ ꙁаповѣды|мъ блюдениѥ. въдрꙋ̑|жениѥ же и оутвьрже|ниѥ. тѣм же ѷздрадь|на раꙁоумѣвъше. хота|щеѥмоу ꙗже ѡ̑ бꙁ̑ѣ̑ подвї|гъ начати. ꙗко же коею (: сею) печалию скоро наꙁнаменаꙗще(сѧ сдѣтомоу не ѡ̑ мнозѣ лѣнитисѧ и ӧблещисѧ

понѹжающе ѩ. паче же оубо на благо оустремляюще) ѵ҇ложенїе и ѡ҃ставленїе (: оу—).

41. Л. 39, сл. 6. Събора .в҃. ка҃ .мг҃ ⁘

Въ градѣхъ ли въ в(ь)сь|хъ. въ затворѣхъ хотѧщеи пребывати | и себе ѥдинѣмъ (: —омъ) тъкмо вънимати. первоѥ (:—ѣѥ) въ | манастырь внити подобаѥть. и ѡ҃ходничь|скы смѣрено пребъыва|ти. и в трилѣт(ь)но(е) врѣмѧ | манастырьмь (:—емь) владѣющемоу. въ бж҃ии страсѣ | повиноватисѧ. и ѡ҃ сѣмь ѩко же подобаѥ(ть) послоушанїе испълнити. и тако исповѣдающихъ ѥ(:ѩ) же въ | таковѣмь житии. изво|леніѥ. и ѩко же ѡ҃ всего | срдца се любѧща(:—е). ѡ҃ (: и) того | мѣста да искоусимъ | боудеть первостол(ь)никъмь. таче своѵт(ь)нѣ|ѥ на лѣто.вънѣ прѣтърпѣвати (: прѣбъывати) цр҃кве(: —и). да и | дѣло ихъ больше ѩвить|сѧ. и тоу абиѥ бо (: по) извѣсти|ѥ (:— ю) приимоуть. ѩко не тъщаѩ славъı лова|ть. нъ истиньнаго (*ра|ди*) добра мълчать. ѩ|ко сего ищють. по сконьчании же такого (: того) врѣме|не. тако(*го*) изволенїѧ терпѣнїѥ. затвори|ти ихъ. (да) ни къ комоу же | исходити тѣмъ ѥ|гда же хотѧть ѡ҃ того мѣста. развѣ (и) ѡ҃бщаго (конь|ць(:— а) житию. ползъı. ли (*на*) ноужнѣи съмьрти ѥго ноудащи. и тако съ блг҃вленаго (: —ньемъ) (*сѵнанїемъ* ѡ҃) к҃пна (:—ъмь) мѣста того. а | иже ре҃ıхъ винъ кромѣ ⁘ | Начинающихъ ѡ҃ пребъ|ванїѧ своѥго исходити | пьрвъмъ ѡ҃бразъмь оу|бо нехотѧщемъ (: — имъ) тѣмъ (бъıти) | въриноути ѩ въ нѣкъı|и (: реченъıи) затворъ. таче постъ|мь и соухождениѥмь тѣхъ цѣлити. вѣдоуще | по писанию. ѩко же никто (же) възложь роукъı своѧ (: своѧ) на | рало (*въспѧть*) оуправленъ ѥсть въ ц҃рство нбс҃ноѥ.

42. Л. 41, сл. 6. ѡ҃ сбора. ка҃но мв.

Глемъıѧ поустъıнь|никъı. иже ѩвлѧющесѧ. | и главъı. ѡ҃бро҃тивше прехо|дать (: про—) градъı и вси съ простъı|ми моужьми мирьскъıми | и женами мѧтоущеся и сво|ѥмоу ѡ҃бѣтоу досажающе | Повелѣваѥть (: — ють) власъı ѡ҃стрѣщи (: — стри —). аще волѧть прочихъ при|имати ѡ҃бразъ. сихъ в манастъırь впоустити.

60. Л. 179, сл. 33. ѓ·го сбора сѓтхъ а҃плъ канонъ ѯ҃.

А҃плоу въпиющю ꙗко прилѣпльшисѧ | гви єдинъ дхъ єсть. ꙗвѣ ꙗко | противно имь своє єдино бы|ваєть. єже къ нимъ при҆ѡбьщение ·⁘

61. Чуд. л. 153, сл. 47. ѓ. сбор. ка҃ ·⁘

Иже волхвомъ се⁶ пр҃еющеи. или | гл҃щмъ сотникомъ. ли кѝ таковы҃. | ꙗко се ѿ насъ наоучьшесѧ. ꙗко аще | себе покривати хотѧть. по прежне|му ѿ ѡ҃ць ѻ нихъ повелѣнаꙗ ѿ ка|нуна да па-дутъ .ѯ҃.лѣна҃. ту же е|пѝмью възложити подобаеть иже | медвѣди водѧщаꙗ. і ѝни животь|ныѧ игры. на пакость слабымъ. и ча|сть и мармению. и родословыѧ. и таки|ми рѣчми народъ по льсти бладогласѧще. гл҃щѝ же ѻблакогонитє҃ и чаровники. і кобники. пребывающаꙗ же в сихъ. и не преложаща҃. и ѿбѣгнуша вражебныхъ сі[х] | и Елиньскыхъ начинании. ѻти|нудь ѿмѣтати ѿ пр҃кви пове|лѣваемъ. ꙗко же и с҃тии кан҃ѹ | завѣщають. кое бо ѡбщенье свѣту къ тмѣ. ꙗко же р҃ѣ а҃плъ. | ли кое сложенье пр҃кви бѝи съ и|долы. ли каꙗ часть вѣрну с невѣрнымь. ли кое согла҃е Хр҃ѹ съ ве|лиаромь.

62. Л. 69, сл. 12. ѿ шестаго сбора каѝо ·ѯ҃и· ·⁘ — —

Сице рекомъı(и). каландъı (: —нъıдъı). и | рекомъıꙗ (*жи*)вотъı. и рекомаꙗ (:—ъıꙗ) роусалиꙗ. и єже въ·а҃· и | дн҃ь. марта (*мц҃а*) творимое тържьство по єдиномоу | (*же*) къждо (: кого) ѿ вѣрныхъ житиꙗ ѿꙗти хощемъ. нъ и | єще (*и*) женъ граднъıхъ пла|санию. ꙗко бещьстьнъıхъ |и многоу пагоубоу. и пакость творити могоущихъ. | сии соборъ всѣхъ сихъ. и еже (не)|подобнаꙗ игры твора|щаꙗ. и оубо аще клирици | соуть. сихъ измещеть. про|стьца же ѿлоучаѥть ·⁘ Тако же иже вино въ бтаре(: —и) | лѣющаꙗ(:—ии). смѣхъ начина|ють чѣстотъı вещь. ли соу|єтъı. бѣсовьскъıꙗ льсти съдѣвающе.

63. Обор. 156, сл. 30. ѓго. събора канонъ. ѯ҃г҃.

Лъжаꙗ ѿ истиньнъıихъ вра|гъ. съставлениꙗ (: — нъıꙗ) мч҃никомъ словьıє (: — иꙗ) ꙗко да Хр҃ъı|мч҃никъı (:мукъı) бещьствоующе и въ невѣрьıє приводить (:—дити, —ѧть) | слоушающихъ. (и)

не въ церьквахъ истꙗгати. и обли|чити (:—ати) повелѣваѥмъ. нъ | сиѫ огневи (повелѣваѥмъ) предати. сиѫ | же приимъшихъ. ли ꙗко истиньнъıхъ послоуша(в)ша проклинаѥмъ.

66. Чуд. л. 201, сл. 58. г̄. сбо|ра канонъ.

Ѡ сто̄го въскр̾ньıѧ Хā | бā нашего. всю недѣлю до новоѥ нѐ|лѣ. въ ст̾ıх (црквахъ) празновати подобаеть | неостоупно вѣрнъıмъ. въ пл̾мѣхъ | и в пѣ̾нхъ дх̾овнъıхъ. веселѧщимъ|ся. о Хѣ̾ празновати. и бж̾твенъıхъ | писании и чтьньıѧ вънемлюще. и | ст̾ıхъ таинъ напитающеся. боу|дѣмъ сице Хо̾у совокр̾ше же сово|зносими. ни како же оубо предле|жащихъ дни. конеоуристаньıѧ | и пиръı и позоръı створѧемъ.

72. 74 об., сл. 13. ·г̄·го сбора. кā. о̄в ·⁘·

Не лѣть правовѣрноу моужꙋ | ѥретицѧ̀ткѣ(:—чьскѣ) съвкоуплати|ся женѣ. тако же и ѥретикꙋ | моужю жена. да не спраже|тьсѧ. аще ли ни (и) ꙗвитьсѧ | что сицево ѿ всѣхъ (ѿ кого) (пре)бъıваю|щихъ. кромѣ бра|къ да твориться. и неподоб|ноѥ (да) раꙁдроушитьсѧ съвкоу|плениѥ. ни бо подобаѥть ра|ꙁмѣшенъıхъ смѣшати. ни | ѡ̾вьцю съ вълкъмь съплести | и Хр̾ьвоу честь(:часть) въ грѣшнъıхъ | жрѣбии. аще ли котории(:кто) престоупать(:—ить). нами повелѣнаѧ | да отълоучитьсѧ. аще ли ко|тории. в(ъ) невѣрьи ключьшесѧ | и не правовѣрнѣ (:оуправленѣ) причтени | стадѣ дроугъ къ дроугоу бра|къмь съчеташасѧ таче. ѡ̾въ|оубо добръ иꙁбравъıи. къ | свѣтоу истиньномоу притече. сь же ѿ льсти дьржитьсѧ | съваꙁанъ. ни къ бж̾ствьнъ|мъ лоучамъ (:възрѣти) влѣкомъ. иꙁво|лить же съ вѣр(ь)нъıмь не вѣр(ь)наѧ жити. ли пакъı невѣ|р(ь)нъıи с вѣр(ь)ною. да не раꙁлоу|чаѥтьсѧ (:—чи —) по бж̾ствьномоу апо̾столоу (:апо—) ст̾ить(бо)ся невѣр(е)нъ моужь ѡ̾ женѣ. (и) ст̾ить|сѧ | невѣр(ь)на жена ѡ̾ моужи ·⁘·

73. Чуд. обор. листа 206, сл. 63. Кано̾. о̄г.

Животворѧщаго кр̾та. показавша на̾ | спсеноу стр̾ть всако тщанье намъ | положити подоба. еже | чти достоиноу | ѿдаꙗти. его же ра̾ спсхомъ. ѿ вели|кого престоуплѐ. тѣмь и оумомь и | сл̾омъ. и чювствомъ покланье емоу ѿдаю|ще. ѧ̾ на тла̾ образъı

крта. ѿ нѣкыѫ оустроенъı | разроушити всѧко повелѣваемъ. ꙗко же | не шествоующиѫ попирати побѣдъı нашеѧ. и | пособью досажлюще. иже оубо ѿселѣ образъ крътьнъıи на тлѣхъ оустраꙗюща. повелѣва|емъ ѿлоучати ·:·

74. Л. 131, сл. 24. Събора ѕ̄ кн̄ъ. ӧд ·:·

Ꙗко не подобаѥть въ нед̄лю. въ | црк̄вахъ рекомаѧ (:—ъıѧ) любленъıѧ творити (:дѣıати). ли въ (н)оутрь | въ домоу бж̄ии (*стоѧти и*) ꙗсти. и нъ (:ни) въ притворѣ пос(*ти*|лати. иже ли сиѧ (:сиѥ) творити | дерзающе. (*и*)ли да престану|ть. (*и*)ли да извергоуться ·:·

75. Обор. 156, сл. 30. ѕ̄.го сбора канонъ ·о̄·е̄·

Ѳ поющі|хъ въ прк̄вахъ. прихо|дить (: —и) хотѧщеи (:—иѧ) ни въпле|въ бещисльнъıхъ прии|мати и ѥстьство на кли|канию ноудити. ни чсо(:что) же гл̄ти. нъ иже (:ѥже) и въ цркъ|ви. достоино же и своѥ. нъ съ многъıмь (:—омь) вънима|нию. и (со) оумилению. | таковая пѣньıѧ прино|сити. таинаѧ видѧщю (: вѣдоу—) бо̄у. бл̄гобоѧзньıии (:—нивии) бо | боудете (: —оуть). сп̄ъı (: снове) Излевъı. | ст̄оѥ оучить слово.

89. Чуд. оборотъ листа 194, сл. 57. ѿ сбора кан̄о п̄о.

Спт̄ъıа стр̄ти д̄ни. въ | постѣ и въ мл̄твѣ. и оумиленьемь сер̄ьца подобаеть свершити до полоу | великъıѧ соуботъı. нощи ча. ѿалъчите по бж̄твенъımъ еӱлистомъ. Матѳѣа. | и Лоукъı и ӧво того ради еже поздѣ въ | соуботоу рекъшаго. семоу же оутроу глоу|бокоу. позьдное намъ нощи написаю|щи.

100. 69 л., сл. 12. Шестаго собора р̄ сб̄ръ.

Очи твои право да зрита | и всѣмь хранениемь. | блюди своѥ(*го*) срдца(:—е) моу|дрость повелѣѥть оӱ|добна бо своѧ на д̄шю теле|сноу. чювьства расоужа|ють. оубо видѣниѥ(*мь*) въ|лхвоующа (:—е)писанию. ли на|дъсцѣ. ли инако како положенаѧ. и оумъ растьлѣвающа. и подвижюща къ | сквьрньнъımъ сластьмъ. ражджениѧ ника|коже ѿ иънѧ. на (: ни въ) какомь лю|бо (:оубо) мѣстѣ повелѣваемъ | писати. аще ли сихъ дѣ|ѧти начнеть ѿлоучитьсѧ ·:·

Каноны 2-го Никейскаго собора.

1. Чуд. об. листа 207, сл. 63. ѿ перваго слова семо̑ сбора. Ꙗко же подобаетъ бж̑твнꙑꙗ кано̑. по все|моу хранити. иерейскꙑи приимшимъ | санъ свѣдительствовати же и исправленꙑꙗ. кано̑скымъ оуставомъ. соуть прео|браженꙑꙗ. ꙗже приимъше съ бо̄оцⷬ Двдомь поемъ. к влдцѣ бо̄у гл̄ще въ пути | свѣдѣнии твои̯ꙗ насла̑хъсѧ. ꙗко въ батьствѣ мнозѣ. въ вѣкы вразоуми мѧ | живъ бо̄у. и въ вѣкы пр̄рчьскꙑи гл̄а заповѣдаетъ хранити свѣдѣнꙑꙗ бж̑ꙑꙗ. | жити в нихъ ꙗвѣ. твердо и неподвижно ꙗко бо̄видець Моисѣй. сице р̑е. В нихъ | же нѣ̑ ни приложити. и ѿ нихъ нѣ̑ оуꙗти. и бж̑нꙑи а̑плъ въ нихъ хвалѧсѧ въпьеть | в на же желають анг̑ли приникноути. а|ще и ан̑глъ проповѣсть вамъ не ꙗко же при|ꙗсте проклатъ боуди ·:· Симъ сице свѣдительствованомъ веселоующесѧ въ нихъ | ꙗко же кто користь многоу. неподвижимо | въ бж̑нꙑхъ канонѣ̑ᵡ. оутвердимъ̑. излож°|нꙑᵡ. ѿ стꙑᵡ троубъ. и прехвальнꙑᵡ а̑плъ еже ѿ сты̑хъ вселеньскꙑхъ сборъ. и оуставле|но совокоупленомъ. на ꙁдаꙗньe стꙑᵡ по|вѣлении. и стꙑᵡ о̑ць нашихъ. ѿ единого бо | вси. и ѿтъ того бо просвѣщьшесѧ повелѣ|ша полеꙁнаꙗ. иже клтвѣ предаꙋть и мы проклинаемъ. А и̑хъ же изверженью | и мы и̑змѣтаемъ. и и̑хъ же ѿлоученью и мы ѿлоучаемъ. ихъ же ли е̑питемь|й предаꙋть. и мы тако же вълагаемъ бе|ꙁмеꙁдьно. Ꙗко̑ вышедꙑи до третьꙗго нб̑си. и слышавъ неиꙁречеянꙑꙗ | гл̄ꙑ Павелъ бж̑твнꙑи а̑плъ. иꙁрадно въпьѣть. Аще кто ѿ мнящихъ бо̑носьнꙑᵡ | о̑ць двигноути что. нѣ̑ се строе̑нье нарѣ|чемо. но престоупленье. и продатье ꙁа|повѣдии. и бо̄у бесъществе ·:·

4. Чуд. л. 189, сл. 56. и̑же в Никиї събо|ра ·в· ка̑ д̄.

Проповѣдникъ истиньнꙑи. бж̑твенꙑи а̑плъ | единъ ка̑°нъ положивъ Ꙇфескꙑ|мъ прозвутеромъ. паче же и всему | сщ̄ному свершению. тако деръзно|венно рекъ. сребру. ли злату. ли ри|замъ ничему же не въсхотѣхъ. все пока|захъ вамъ. ꙗко тако тружающесѧ. | подобаетъ въспринимати немощь|нꙑꙗ. бл̄жнѣе бо есть даꙗти нежели взимами. тѣ|мь и мы наоучившесѧ ѿ того

слоужьбѣ нечютиемь своѥго неистовьства. бе|щювьства въ истиноу ѥ|сть. и самостр҃тию подъ|лежить. и ѿбратитьсѧ бо|лѣзнь ѥго на главоу ѥго. | ꙗко прѣстоупьникъ за|повѣдии бж҃ии. и ап҃ьскы|хъ оуставъ. повелѣваѥть | же и Петръ верховьнии апо|столомъ. Пасѣте ѥже (:ꙗже) въ васъ стадо бж҃ие. не ноужьно | нъ волею ѿ бз҃ѣ и не сквьр|ньноѿбрѣтельно. нъ при|лѣжьно. не ꙗко гр҃оующе клї|росъмь. нъ ꙗко ѿбразъ бы|вающе стадоу и ꙗвлени бы|въше ѿ҃ начальника пастъ|ремъ. приимите не оува|домыѧ (: —дае—) славы вѣньца (: —ець). ⁘

13. Л. 121, сл. 22. ҂-го сбора. ка҃ ·гі·

По|неже бывъшаѧ ҂а грѣхы | наша. бѣдъ въ цр҃квахъ. | въсхыщени быша нѣции. | бл҃гочьстива(и) доми. ѿ҃ нѣ|кыихъ моужь. еп҃пи(е) же | и манастыри. быша оби|тѣлища. и оубо держаще(и) | сиѧ. да изволѧть ѿ҃дати. | ꙗко да въ (первое | оустро|ѧтьсѧ. аще ли ни. аще ли ѿ҃ | чина иѥрѣиска соуть си|хъ изврещи повелѣваемъ. | аще ли простьци. ли мьниси. | ѿ҃лоучити (: —атьсѧ) ꙗко по исти|нѣ осоуженъı. ѿ҃ оц҃а и с҃па | и с҃тго д҃ха. и да погроу|҂а|тьсѧ: идеже червь ихъ не | оумираѥть (= оусъıпаѥть = оуснеть). и̇ огнь не оугасаѥть (: —снеть). ꙗко гн҃ю гл҃а | противаться (: —ще—) гл҃ще (: —щю). не творите (: —и) домоу оц҃а моего. до|моу коуплънаго ⁘ ~

16. Чуд. сп. 101, сл. 37. Сбора Никейскаго.

Всяка гладость и кра$^{\text{ти}}$нье телесное | чю$^{\text{ѥ}}$ есть сщ҃ничьска$^{\text{г}}$ чина. оубо соущаѧ | оукрашающася е҃пп҃ъı ли клирикъı. ри|зами свѣтлъı и славнъı сихъ испра$^{\text{ви}}$ти по|добаѥть аще$^{\text{хи}}$ пребъıвающе соу҃. епитемъ|ѧмъ предани да боудоу҃. въ прежи$^{\text{х}}$ бо л҃ѣхъ всякъ сщ҃ческъ моу$^{\text{ѥ}}$. смѣрень|ем чистотою живяше все бо а҃ще не по|требъı ради: но оукраше$^{\text{н}}$е прием҃лемое | терпеньѐ имать ѻгл҃ньıѧ. ꙗко же великъıй | Василии р҃е. не ни ѿ҃ свильна тъканьıѧ | ѻблаше кто ихъ ни пришиваху ино|личнъı$^{\text{х}}$ поделокъ на краи ризъ слъıш$^{\text{а}}$ | бо ѿ҃ бо҃вѣщаньна ꙗзъıка. ꙗко же | мякъкаѧ носять въ домохъ ц҃рьскъıхъ соу҃. |

17. Л. 121 обор., сл. 22. того же сбора. кан̃о. ѕ̄і ⁘

Оставла|юще (:—а) своѥ монастырѣ (:—ѧ). и приѥмлюще начало. (и) нач|ноуть (: начинають) ꙁъдати милостьнꙑꙗ (: молитвенꙑꙗ) домꙑ (и) оубо сиꙗ начина|юще(и). да въꙁвратѧтьсѧ (: возбранѧтьсѧ) ѿ мѣста того. съ е̃пп̃ъмь. | аще ли на исправлениѥ има̃. | въ воли ѥго коньць да иꙁве|доуть. се же да схранитьсѧ въ простьцихъ. и въ кл|рицѣхъ.

18. Л. 68 об., сл. 12. семаго сбора ⁘ кан̃о. ѝі ⁘

Не споспѣшни боудете (:—ите). (и) внѣ|шнимъ. рⷭ̃ бжⷭ̃твꙑꙗ|- (: блⷢнꙑи) а̃плъ. ѥже оубо женамъ | нарѧдъ. творити въ ѥ̃пп̃и(и) или|въ манастꙑрихъ всѧко|го притчениꙗ виньнъ (:—о). аще (и)кто рабоу. или свобо|дьноу. въ ѥ̃пп̃ии стѧжавъ | дьржить. или въ манастꙑ|ри. въроучениѥмь слоу҃бꙑ | какоꙗ. да прииметь епить|мью. прѣбꙑваꙗ же в то|мь да извьржетьсѧ. Ѥже | ли ключитьсѧ въ селѣ же|намъ бꙑти. и хощеть | ѥ̃пп̃ъ ли игоуменъ шьство|вати (:— ванье творити) тамо пришьдъшю ѥ̃пп̃у. ли игоуменоу. ни|како же пороуч(е)нꙑꙗ слоу|жьбꙑ творити в то врѣмѧ | женѣ. нъ да ѿидеть въ | ино мѣсто. дондеже ѿшьствиѥ творить ѥ̃пп̃ъ.

19. Л. 22, 4-е сл. Семаго сбора. глаⷭ̃. ѳі.

Толикъ срѣбролюбиꙗ | въдастьсѧ врѣдъ къ | прⷦквникомъ. ꙗко (и) нѣ|кꙑꙗ глⷦмꙑꙗ. блⷤгобѧ|знивꙑꙗ моужа и женꙑ | забꙑвъша заповѣдии | гⷭ̃ь и прельстивъшасѧ зла|тъмь даꙗниѥ (:—ю) приходимоу сⷣничьскоу чиноу | и въ мнишьскоѥ житиѥ | строити. и бꙑваѥть ѥго | жена чадопеискоусна. и̇ | порокъ ѿмѣтьнъ. ꙗко рⷦ | великꙑи Василии. ни бо ѥ|сть бⷪи мамонꙑ ради ра|ботати лѣть. аще къто ѡбращетьсѧ се творѧ. а|ще оубо ѥ̃пп̃ъ или игоуме|нъ. ли кто ѿ сⷣничьства | ли да пристанеть (:пре—). ли да и|звьржетьсѧ. по второмоу | каноноу. иже въ Халкидо|нѣ сⷮго сбора. аще ли игоу|менꙗ. да ижденетьсѧ из монастꙑрѧ и предасть|сѧ въ инъ манастꙑрь въ|повинованиѥ (: —веніѥ). Тако же и | при игоуменѣ. не имоу|щю ставлениѥ (:—ꙗ). прозвоу|терьска ѿ родитель же |предаѥмаꙗ рекъ же чⷭ̃ть (: часть) | чадъ. ли своѥго стѧжа|ниꙗ. самꙑхъ вещии при|носимꙑхъ исповѣдающимъ приносив|шимъ. симъ бꙑти

слоужьбѣ нечютиемь своѥго неистовьства. бе|щювьства въ истиноу ѥ|сть. и самостр҃тию подъ|лежить. и ѿбратитьсѧ бо|лѣзнь ѥго на главоу ѥго. | ꙗко прѣстоупьникъ за|повѣдии бж҃ии. и а҃пльскы|хъ оуставъ. повелѣваѥть | же и Петръ верховьнии апо|столомъ. Пасѣте ѥже (:ꙗже) въ васъ стадо бж҃ие. не ноужьно | нъ волею ѿ бз҃ѣ и не сквьр|ньноѡбрѣтельно. нъ при|лѣжьно. не ꙗко гоу҃ющe клі҃росъмь. нъ ꙗко ѿбразъ бы|вающе стадоу и ꙗвлени бы|въше ѿ҃ начальника пастъ҃ремъ. приимите не оува|домъıѧ (: —дае—) славъı вѣньца (: —ець). ·⁘·

13. Л. 121, сл. 22. з҃-го сбора. ка҃ ·гі·

По|неже бывъшаѧ за грѣхы | наша. бѣды въ цр҃квахъ. въсхъщени бъıша нѣции. | бл҃гочьстиви(и) домы. ѿ҃ нѣ|кыихъ моужь. еп҃пи(е) же | и манастъıри. бъıша оби|тѣлища. и оубо держащe(и) | сиѧ. да изволѧть ѿ҃дати. | ꙗко да въ (первое | оустро|-ѧтьсѧ. аще ли ни. аще ли ѿ҃ | чина иѥрѣиска соуть си|хъ изврещи повелѣваемъ. | аще ли простьци. ли мьниси. | ѿ҃лоучити (: —атьсѧ) ꙗко по исти|нѣ осоуженъı. ѿ҃ ѻц҃а и с҃на | и с҃тго д҃ха. и да погроу|з҃а|тьсѧ: идеже червь ихъ не | оумираѥть (= оусъıпаѥть = оуснеть). и огнь не оугасаѥть (: —снеть). ꙗко гн҃ю гл҃а | противаться (: —ще—) гл҃ще (: —щю). не творите (: —и) домоу ѻц҃а моего. до|моу коупльнаго ·⁘· ~

16. Чуд. сп. 101, сл. 37. Сбора Никейскаго.

Всяка гладость и кра$^{\text{ш}}$нье телесное | чю$^{\text{ж}}$ есть сщ҃ничьска$^{\text{г}}$ чина. оубо соущаѧ | оукрашающася еп҃пъı ли клирикъı. ри|зами свѣтлъı и славнъı сихъ испра$^{\text{вш}}$ти по|добаѥть аще$^{\text{ли}}$ пребъıвающе соу҃. епитемъ|ꙗмъ предани да боудоу҃. въ прежи$^{\text{х}}$ бо л҃ѣхъ всякъ сщ҃ ческъ моу$^{\text{ж}}$. смѣрень|ємь чистотою живяше все бо а҃ще не по|требъı ради: но оукраше$^{\text{не}}$ приѥмлемоѥ | терпенье ѥ҃мать ѻгл҃ньıѧ. ꙗко же великъıй | Василии р҃ѣ. не ни ѿ҃ свильна тъканьıѧ | ѻблаше кто ихъ ни пришиваxоу ино|личнъı$^{\text{х}}$ поделокъ на краи ризъ слъıш$^{\text{а}}$ | бо ѿ҃ бовѣщаньна ꙗзъıка. ꙗко же | мякъкаѧ носять въ домохъ ц҃рьскъıхъ соу҃. |

17. Л. 121 обор., сл. 22. того же сбора. глав. ҃кѳ.

Оставля|юще (:—а) своѥ монастырѣ (:—ы). и приходящее начало. (и) нач|воуть (: начинають) ѯ҃ждати монастыѣ (: монастыѣхъ) домы (и) оубо сам начина|ющее (и). да въздержатьса (: воздержатьса) ѿ мѣста того. съ ѥ҃ѥтъмь. | аще ли на исправленїе ѥ҃ѥ. | въ воли ѥго коньць да ѵ҃зве|дуть. се же да страниться въ пристьцихъ. и въ кл|рицѣхъ.

18. Л. 68 об., сл. 12. сѣмаго сбора ⁘ глав. ѳ҃ ⁘

Не споспѣшни боудете (:—ите). (и) неѥ|ѥ҃ѥ. ре҃ бл҃гов|ѣ (: бл҃гов҃ѣхъ) а҃ѣ. ѥже оубо женамъ | подоб. творити по ѥ҃ѥ|ѥ или|въ манастырихъ всѣмо|го причтенїа ѥ҃ѥ|ѣ (:—ы). аще|ѥ|ѣ рабоу. или свобо|дьноу. въ ѥ҃ѥи стоѧщїи | держать. или въ манасты|ри. вѣроученїемь слоу҃бы | ѥ҃ѥ|ѣ. да прїимоуть ѥ҃ѥ|ѣ. прѣбываѭ же в то|мь да извращаться. ѥ҃ѥ | ли хощеть | ѥ҃ѥ|ѣ ли поучить ѥ҃ѥ|ѣ (:— ванье творити) тако прилѣжнѣ ѥ҃ѥ|ѣ. ли поучивоу. ни|коже же пороуч(е)нїѣ слоу҃бы творити в то врѣма. ѥже ѿ|идеть въ | ино мѣсто. дондеже ѳ҃ѥ|ѣ творить ѥ҃ѥ|ѣ.

19. Л. 22, 4-е сл. Сѣмаго сбора. глав. ѳ҃.

Толикъ сре҃бролюбїа | въздесть врѣдъ въ прїношенїѣ. ѥ҃ѥ (и) нѣ|кыѣ гл҃емыѣ. бг҃обо|ѧ҃нивыѣ моужа и жены | заповѣ҃дїи | гн҃ь и прельстивъшиѣ ѥ҃ѥ|ѣ (:—и) прїходмоу сщ҃ничьскоу чиноу | и въ мнишьское житїе. строити. и болѣ|ѣ ѥго | жена чадолюбїѣ|ѣ. и | вирнѣ ѳ҃ѥ|ѣ. ѥ҃ѥ ре҃ ѳ҃ѥ|ѣ Василїи. ни бо ѥ|сть ѥ҃ѥ ѥ҃ѥ|ѣ ради работити ѥ҃ѥ|ѣ. ѥже ѥ҃ѥ ѳ҃бращеться се твора. а|ще оубо ѥ҃ѥ|ѣ ли ѵ҃зможить. ли ѿ сщ҃ничьства | ли да приставить (:ре—). ли да и вѣрнѣѥ|ѣ. по ѥ҃ѥ|ромоу | каноноу. ѥже въ Халкидо|нѣ. сѵ҃го сбора. аще ли ѵ҃зможить. да ѵ҃йдеть|ѣ ѿ монастыра и предастьса въ ѥ҃ѥ|ѣ манастырь въ|позванованїе (:—вение). Тако же и | при ѵ҃зможи|ѣ. не|ѥ|ѣ ѵ҃ю ставленїе (:—и). прошоу|ѣ. ре҃ѥ|ѣ ѳ҃ѥ|ѣ. ѥ҃ѥ|ѣ прїимаѭ рекъ же ч҃ѣть (: часть) | чадъ. ли своѥго ѥ҃ѥ|ѣ. ѥ҃ѥ|ѣ вещии пра|носимыхъ вспѣ҃дающимъ прїносимыѣ. ѥ҃ѥ|ѣ быти

сщнамъ (—ньнамъ) бу повелѣхомъ | аще прѣбоудеть. Аще ли изидеть быти тѣмъ въ | манастыри. по ѡбѣща|нию кго. тькмо аще к|сть вина. прѣдрьжащаго.

19. Обор. листа 189, сл. 35. Того*. сбора. канонъ. оі ⁘

Толико простьреса сребролю|бия сласть. въ домовьнѣ|цѣхъ пр҃вьныхъ. ꙗко же | и некоимъ(:нѣ—) бл҃гобоязни|вымъ. моужемъ и жена|мъ забывъше заповѣди|и г҃нь прельститиса. и зла|та ради приходащемоу(: —имъ) въ | сщенъıи чинъ. и въ мни|шьскъıи (:—ок) житик поносъı (:вносъı) стварати (: творити). и бъıваютъ к|го же (и) начатъкъ неискꙋ|сьнъ. и все ѡмѣтьно ꙗ|ко же рече великъıи Василии. не подобаѥ бы ра|ботати мамонѣ ради лѣ|ть. аще оубо ѡ҃бращеться | кти се твора (л)ибо е҃пъ. ли | игоуменъ. ли кто ѡ сщенъıхъ. ли да прѣстанеть | ли да извьржеться. по | второмоу каноноу. иже въ|Халкидоне (:—ѣ) сто҃го сбора. аще | ли игоумения да ижде|нетьса и своего манастъı|ра и прѣдасться въ инъ | манастырь въ повинове|ние. тако же и при игоу|мене (:—ѣ) неимоущимь поста|вления прозвоутерьска. ѡ родитель же прѣдаемо | оустроения ради чадъ. ли самосъта҂жанъıа имъ | вещи приносимъ испо-вѣдающимъ принесъши|мъ. сиа быти ѡ҃лоучена | бы повелѣхомъ. аще прѣ|боудоуть (:— еть). аще изидеть | прѣбъıти тѣмъ въ мана|стъıри по ѡ҃бѣщанию кго. | развѣ(и) | аще боудеть вина | прѣдъ-стателя ⁘

22. Л. 67, сл. 12. Сбора Никеискаго. вто|раго. каѳ. кв.

Къ бу бо все възлагати | и(:а) не своимь хотѣнием работати велю (: *велыа*) и ꙗко (по)трѣ|ба лоучитса (: клю—). аще бо ѣсть (: ѥсте, аще пьѣте) все въ славоу боу (: бью) творите | глть бжтвьныи аплъ. Хсъ же оубо бъ нашь. | въ еуа҃лихъ кго. начала съгрѣшенъемь ѡ҃сѣщи прѣ|же ѡ҃лоучити. не (бо) прѣлюбодѣиство тькмо ѡ не|го моукоу приемлеть. нъ и движением коли | (мысли) къ любодѣиствоу. начинания ѡ҃соужажаетьса | глщю емоу (: самомоу). възрѣвъıи на женоу ꙗко похотѣти | ки оуже прелюбъı створи с нею въ ср҃дци своемь | сде(:—ѣ) оубо наоучаеса (:—чишьса) мысли подобаютъ ныи | стрѣбити. аще бо всакъı

ѥ лѣть соуть. нъ не вса | на по|л(ь)зоу. ꙗко же а҃пльскъмь гла҃мь наоуча|ѥмъса. ноуж(ь)но оубо ѥ|сть. всемоу моужю жи|вота ради нѣсти (:ѥсти). (*и*)имъ же жизнь ѥсть бракоу | и чадъ и людьскаго ѡ҃бъı|чаꙗ. съмѣсь. ѣсти (:ꙗ—) мѫжемъ иженамъ не възъ|браньно ѥсть. тъкмо да|ющеѡ҃моу пищю. бл҃года|рении въсылаю|ще и (*не*) нѣкъıми старьчьскъı|ми бладьми начинанї (:—ньи) на них(ъ) же приходить пр҃ро|чьскаꙗ. клатва гл҃щи | горе иже съ гоусльми и сопѣл(ь)ми писте пиюще. дѣ|л же г҃нь не вѣдать (ненавидаще). и дѣ|лъ роукоу ѥго не разоумѣю|ть. и се гл҃юще (: аще) тако ꙗ соуть (въ) хр҃ьıнихъ. да испра|вatьса. аще ли ни. да дьржать. иже прѣже насъ (на скончанье) каноньнъıꙗ заповѣди(и). | их же житиѥ ѥсть безмъ|лвьно (и) чисто. иже съчета|въшеса (:—ши—) (і҃ѳи) бо҃у. ꙗрьмъ | мнишскъıи взати. и сѣсти ѥдиномоу и мъл|чати. нъ ни же сщ҃ничьско|ѥ избьравъ житиѥ. (*и*) ни|коли же. достойно ѥсть. ѡсобь съ женою ѣсти(: ꙗ —). нъ | аще кде (:—ѣ) съ нѣкъıми бо҃боинъıми моужи. или (съ) жена|ми ꙗко и то ѣдениѥ. къ и|справлению дх҃овноу (*по*)и|деть. и къ родоу же тако да творить. Аще ли вънe|запоу. по невѣдѣнии(:—ю) клю|читьса. ноужнъıꙗ потрѣ|бъı. излише не приимати | мнихоу. аще не сщ҃ноу | мѫжеви(:—ю). ноужа ради раздроу|шити хощеть. или въ го|стиньници (:—ньцѣ). или въ домѫ | коѥмь потрѣбѣ мнишь|скѣи (:—стѣи) да творить. сии сборъ въ ·к҃· тьмь правилѣ гл҃ть. ꙗко да не сходать|-са въ ѥдинъ манастырь чьрньци и чьрницѣ прѣ|любодѣиство бо срѣдѣ пр҃иимно (примѣнено) въ съкоуплаи(:—плѣньиѥ). да | не имать мнихъ дрьзновѣ|нии кь чьрници (:—ѣ). ни чьрни|ца къ мнихоу. иже ѡ҃ себѣ (: особь) | бесѣдовати. да не лажеть (: лежить) мнихь въ женьскомь ма|настъıри. ни же ѥсть (: ꙗ—) съ чь|рницами ѥдинъ. аще ли | ключит(ь)сa (*и*) сродницю коую (: кою) видѣти хощеть мнихъ | предъ игоумениѥю съ сею (: нею) да бесѣдоуѥть малъıи|ми (и ходъıми) словесъı. (*и*) въ скорѣ да | ѡ҃видеть.

Каноны Константинопольскаго I—II-го собора.

1. Стр. 120 об. сл. 22. иже въ Константинѣ гра̑ сбора ѡ̑ ка̑. сты̑хъ. ап̑лъ. кано̑. а̄ ·⁘·

Вещь чта̑ сиѧ (и чтна̑ и) бл̄жнымъ. (*и*) пре|подобьнымъ оц̄емъ наши|мъ. пакы добрѣ пораꙁоу|мѣвшимъ (: не—). манастырьска(ѧ) разорениѧ. ꙁлѣ вида̑|ть съдѣѧнок дн̑ь. нѣцыи бо има манастырьско сво|ѧ домы и пребыванига по|ложьше и (: къ) бо̄у ост̑ити сиѧ (: са̑) | въꙁвѣщающе. гдьство же сщ̄наѧ (: стонна̑ѧ) себе написающе. та|ковоу(ю) себе власть. и по (*о*)с̄щении необръдѣшаса̑ (: ородъ—) роуши|ти толико кръчемьство (: кормечьство) ра|спростреса̑ вещи. *о*ужасъ. и | ненависть. видащимъ пре|дълежаниѧ (: —ложениѧ). и не тъкмо н̑ѣ | въ нихъ раскаѧниѧ о нихъ (же) ѥдино(ю) ѡ̑данок бо̄у. въ власть себе приѧша. сего ради | сты̑и соборъ повѣлѣ. не на|чинати (: начати) манастыра ꙁда|ти беꙁъ к̑пна. и безъ к̑пла | съвѣта. и съ̑глаѧ. ономоу | же съвѣдоущю ли (: и) повелѣвающю (*и*) подобьноую (*сконча|ющю*) мл̄твоу. ѩко же когда | бл̄голюбно (: бо̄любно) въꙁакониса̑. ꙁдати манастырь оубо. ни (: и) безъ к̑пла̑ (: —па) раꙁоума (: —мна). и|гоумена поставити (*или | въ кого м̑ѣ иного поставити.*) никако же лѣ̑ боудеть (: боуди). аще бо кто члвка подарить | тѣхъ к томоу гнъ не мо|жеть бъти (гнъ). то како ѩже къ(то) бо̄у ост̑ить. и предъложить. | въсхытить (: — ти) г̑ьство (послаби ѥмоу) ·⁘· —

2. 24 об., сл. 4. (Отъ сты̑хъ ап̑лъ.) Кано̑ ·в̄· въ Константини градѣ сбора ·⁘· —

Понеже нѣцыи въ мни|шьскок житик ѡбле|щиса̑. ѡбраꙁоующе ик да бо̄у чисто поработа|ють. ик да стмь ѡбра|ꙁ(*о*)мь славоу бл̄гобоѧ|ꙁньства въспримоу|ть. и своѧ сде сласти не | ꙁавистьно. ѡ̑бращють | въспрнатик. власъ бо ѥдинѣхъ ѡ̑тнтик. съ|тварающе. въ своихъ | домъхъ сѣдать. ни ѥ|диного мнишьскаго чи|ноу съвьршающе послѣ|дованик. ли оустава. Повелѣ сты̑и соборъ. ни | ѥдиномь ѡ̑ всѣхъ мни|шьскаго ѡбраꙁа (*не*)по|добити бес пришьстви|ѧ постригающаго и|хъ. въ повино-

вениѥ | приѧти и надъ тѣми | власть. и д҃шю ихъ съ|пасениѧ. и промы|слъ въꙁвѣщающе мⷭ҃|жа въ истиноу. ꙗвѣ ꙗко болюбъ(в)ца. въ ма|настъıри строѧща(:сто—) и мо|гоуща спⷭ҃сти. д҃шю(нову) и) къ Хсⷭ҃тоу приведеноу. а|ще ли ѡ҃бра҃щетсѧ кто | постригаѧ. раꙁвѣ при|шьствиѧ иже въ повиновении (:—ыѥ). тѣхъ повелѣ|въшю приимати игоу|меноу. того оубо иꙁвь|ржению (:—ыѥ) предъложити. ѧ|ко же (:не) повиноующасѧ ка|нономъ и мнишьскъıи | чинъ раꙁдроушающа. | а иже не в подобоу постри|гшаѧсѧ (:— госѧ). въ повинове|нии. (и) въ монастъıрь ѥ|динъ. ѥго же мѣста | того ѥ҃пъ испъıтаѥть | да прѣдастьсѧ. ибо беꙁъ | расоужениѧ (бо) постри|жении (:—ꙗ) (и) мнишьскъıи ѡ҃браꙁъ бещьствоваша и | Хво имѧ похоулити ство|риша ⁘

3. Л. 48, сл. 6. Въ Константини гра|дѣ сбора сⷭ҃тхъ а҃пⷭ҃лъ. глаᵃ ·г·

Призрѣниѥмь (:пре—) и не|брѣжениѥмь ѿсъı|лаѥмомъ. и части | соуди оуправлению | да манастъıрьскъıи прѣ|дъстатель. аще ѡ҃брѣтъ | да не приѥмлеть своихъ | повиньıхъ мнихъ ѿбѣгъ|шихъ. да не съ ве|ликъıмь прилежаниѥ(мь) възищеть ихъ. нъ подобноу и противоу съгрѣ|шению врачьствоу (:—во) недⷭ҃|жномоу (да) възлагаѥть. (и) покропити (:—крѣ—). да подвиза|ѥтьсѧ. семоу повелѣ сⷭ҃тъıи сборъ. ѿлоучениѥ (: —ю) подъ|лежить (: ати). ибо животно (и) бесловесно повелѣ застоу|пати. и ѡ҃ стадѣ небрѣ|гъıи. какоу моукоу не | приметь (: —моуть) и соудъ несътърпимъıи.

4. (Тамъ же непосредственно, безъ отдѣленія).

Многочастъ|нѣ непри҃язнь мнишьскаго ѡ҃браза чьстьно|ѥ. не мощно спⷭ҃тисѧ. и многъ (:—о) ѡ҃брѣтъ къ семоу| поуть. предълежащаѧ ѥреси (вѣ) врѣмѧ свои|хъ бо монастъıревъ | ноужа ради ѥретичьства | мниси ѿходѧще. ѡ҃въ въ дроугъıѧ. инии же | (и) въ мирьскъıхъ моу|жь въпадахоу прѣ|бъıвающа (: —е). нъ оубо ѥлико ихъ бл҃говѣр(:—ыѧ ради) тъ|гда приѥмлемо. бл҃жни ъı (:къ) намѣни ъınѧ же | въ ѡ҃бъıчаи бесловес(е)нъ в(ъ)падъ с(ъ)мѣшенъı(и) прѣ|стави. Всюдоу бо бл҃го|чьстию простьртоу и | съблазномъ црквнъı|мъ прѣмененомъ (:—ънмъ). (и) ѥ|ще нѣции. ѿбѣгаю|ще своихъ манастъı|ревъ.

Каноны Костантинопольскаго I—II-го собора.

1. Стр. 120 об. сл. 22. иже въ Константинѣ гра̑ сбора ѡ̃ ка̑. сты̑хъ. ап̑лъ. кано̑. а̄ ⁘

Вещь чта̑ сиа (и чтна и) бл̄жнымъ. (*и*) пре|подобнымъ оц̄емъ наши|мъ. пакы добрѣ пораꙁоу|мѣвшимъ (: не—). манастырьска(а) разорениа. ꙁлѣ вида̑ть съдѣиное дн̄ь. нѣцыи бо има манастырьско сво|а домы и пребыванна по|ложьше и (: къ) бо̄у ост̄ити сиа (: са) | въꙁвѣщающе. гдьство же сщнаа (: сто̑наа) себе написающе. та|ковоу(ю) себе власть. и по (*о*)с̄щении необръдѣшася (: оброд—) роуши|ти толико кръчемьство (: кормечьство) ра|спростреса вещи. оужасъ. и | ненависть. видащимъ пре|дълежанна (: —ложенна). и не тъкмо нѣ̑ | въ нихъ раскаанна о нихъ (же) единo(ю) ѡ̃данное бо̄у. въ власть себе прина. сего ради | сты̑и сборъ повѣлѣ. не на|чинати (: начати) манастыра ꙁда|ти беꙁъ кн̑па. и безъ кн̑пла | съвѣта. и съглаа. ономоу | же съвѣдоущю ли (: и) повелѣвающю (*и*) подобьноую (*сконча|ющю*) мл̄твоу. ако же когда | бл̄голюбно (: бо̄любно) въꙁаконися. ꙁдати манастырь оубо. ни (: и) безъ кн̑пла (: —па) раꙁоума (: —мна). и|гоумена поставити (*или | въ кого м̃ѣ иного поставити.*) никако же лѣ̃ боудеть (: боуди). аще бо кто члвка подарить | тѣхъ к томоу гнъ не мо|жеть быти (гн̑ъ). то како ако къ(то) бо̄у ост̄ить. и предъложить. | въсхытить (: — ти) гн̑ьство (послаби емоу) ⁘ —

2. 24 об., сл. 4. (Отъ сты̑хъ ап̑лъ.) Кано̑ ·в̄· въ Константини градѣ сбора ⁘ —

Понеже нѣцыи въ мни|шьскоие житие ѡбле|щися. ѡбраꙁоующе ни да бо̄у чисто поработа|ють. ни да ст̄мь ѡбра|ꙁ(*о*)мь славоу бл̄гобоа|ꙁньства въсприимоу|ть. и сво̑а сде сласти не | ꙁавистьно. ѡ̃бращють | въспринтие. власъ бо единѣхъ ѡ̃тнтие. съ|тварающе. въ своихъ | домъхъ сѣдать. ни е|диного мнишьскаго чи|ноу съвьршающе послѣ|дование. ли оустава. Повелѣ сты̑и сборъ. ни | единомь ѡ̃ всѣхъ мни|шьскаго ѡ̃браꙁа (*не*)по|добити бес пришьстви|а постригающаго и|хъ. въ повино-

вениѥ | приѧти и надъ тѣми | власть. и д҃шю ихъ съ|пасениѧ. и промъı|слъ възъвѣщающе мл҃|жа въ истиноу. ꙗвѣ ꙗко болюбъ(в)ца. въ ма|настъıри строѧща(:сто—) и мо|гоуща сп҃сти. д҃шю(нову) и) къ Хс҃тоу приведеноу. а|ще ли ѡ҃бращетсѧ кто | постригаѧ. разъвѣ при|шьствиѧ иже въ повиновении (:—ыѥ). тѣхъ повелѣ|въшю приимати игоу|меноу. того оубо изъвь|ржению (:—ыѥ) предъложити. ѧ|ко же (:не) повиноующасѧ ка|нономъ и мнишьскъıи | чинъ разъ-дроушающа. | а иже не в подобоу постри|гшаѧсѧ (:— госѧ). въ повинове|нии. (и) въ монастъıрь ѥ|динъ. ѥго же мѣста | того ѥ҃пъ испъıтаѥть | да прѣдастьсѧ. ибо беꙁъ | расоужениѧ (бо) постри-жении (:—ꙗ) (и) мнишьскъıи ѡ҃бразъ бещьствоваша и | Хв҃о имѧ похоулити ство|риша ·:·

3. Л. 48, сл. 6. Въ Константинии гра|дѣ сбора с҃тхъ а҃пл҃ъ. гла[в] ·г·

Призрѣниѥмь (:пре—) и не|брѣжениѥмь ѿ҃съ|лаѥмомъ. и ча-сти | соуди оуправлению | да манастъıрьскъıи прѣ҃дъстатель. аще ѡ҃брѣтъ | да не приѥмлеть своихъ | повиньıхъ мнихъ ѿ҃бѣгъ-шихъ. да не съ ве|ликъıмь прилежаниѥ(мь) възищеть ихъ. въ подобноу и противоу съгрѣ|шению врачьствоу (:—во) нед҃|жномоу (да) възлагаѥть. (и) покропити (:—крѣ—). да подвиза|ѥтьсѧ. семоу повелѣ с҃тъıи сборъ. ѿ҃лоучениѥ (:—ю) подъ|лежить (:ати). ибо животно (и) бесловесно повелѣ застоу|пати. и ѡ҃ стадѣ небрѣ|гъıи. какоу моукоу не | прииметь (:—моуть) и соудъ несътърпимъıи.

4. (Тамъ же непосредственно, безъ отдѣленія).

Многочастъ|нѣ непризнь мнишьскаго ѡ҃браза чьстьно|ѥ. не мощно сп҃стисѧ. и многъ (:—о) ѡ҃брѣтъ къ семоу| поуть. предълежащаѧ ѥреси (ѕѣ) врѣмѧ свои|хъ бо монастъıревъ | ноужа ради ѥретичьства | мниси ѿ҃ходѧще. ѡ҃въ въ дроу-гъıѧ. инии же | (и) въ мирьскъıхъ моу|жь въпадахоу прѣ|-бъıвающа (: —е). нъ оубо ѥлико ихъ бл҃говѣр(:—ыѧ ради) тъ|гда приѥмлемо. бл҃жни нъı (:къ) намѣни нъıна же | въ ѡ҃бъ-чаи бесловес(е)нъ в(ъ)падъ с(ъ)мѣшенъı(и) прѣ|стави. Всюдоу бо бл҃го|чьстию простьртоу и | съблазномъ црквнъı|мъ прѣмене-номъ (:—нъımъ). (и) ѥ|ще нѣции. ѿ҃бѣгаю|ще своихъ манастъı|ревъ.

ꙗко же се бꙑстрина непосѣдна(:—сѣдѣльна)сѣмо и|ѡ҃вамо. прибли жаю|ще(*бо*)сѧ и разливаю(ще)|многꙑ(*и*) оубо не кра|сотꙑ испълнаютъ | манастꙑрь (:—и). много (:—а) же бещиньꙗ. себе (—ѣ) сни|скающе (*и*) повиновенї|ꙗ чс̄тьноѥ. въстърга|ють же и погоублаютъ. нъ сего неподобнаго стрьмлениѧ (*и не повиньнаго*) сты съ|боръ посѣкаѧ (:ѡ҃сѣкати) повелѣ ꙗ|ко аще которꙑи мнихъ | въ дроугꙑ(и) въпадеть ма|настꙑрь. ли въ мирьско|ѥ въселитьсѧ пребъꙑва|лище. сам же иже ѥго | приꙗлъ. ѡ҃лоучени да | боудоуть до нелѣ же въ|звратитьсѧ (из)бѣжавъши (*и*) ѡ҃ него же злѣ испаде ма|настꙑрѧ. аще ли ѥп̃ъ кꙑѧ ѡ҃ нихъ ѡ҃ бл̄гобо|ꙗнии и чистотѣ жити|ꙗ послоушьствоуѥмꙑ | въ инъ манастꙑрь прї|ведеть (*манастꙑрь*) хотѧ прѣселити | ли мирьскꙑи домъ на | спс̄ениѥ живоущимъ. | искоупаѥть (:—шаѥть)поставити. сиѥ. ни подъѥмлющ|нихъ. ни мнихъ(ъ) неѡ҃соуженꙑ створити ·:·

5. Л. 25, сл. 4. Тѣхѫ же. канѡ̃ ·ē· (·в· въ Костѧнтинѣ градѣ сбора).

Безъ расоужениѧ и не|искуснаѧ повиновениѧ (*неискоуснаѧ*) (наи)паче мнї|шьскоѥ. бл̄гочиньство гоубѧща. ѡ҃брѣтаѥмъ. | соурово бо въ мнишьскоѥ житиѥ себе въмещюще нѣ|ции. и къ слабомоу не болѣ|зньноу. ѡ҃глѣще въꙁдержа|ниѥ на плътолюбивоѥ и сла|стьноѥ житиѥ ѡ҃каньно | пакꙑ ѡ҃бращаютьсѧ ·:· Повелѣ бо сего сты сборъ | ни ѥдиного сподобити мнї|шьскаго ѡ҃бразꙗ дондеже | третиѧго лѣта врѣмѧ. на искоушениѧ ѡ҃ставивъ | искоуснꙑ тѣхъ и достои|нꙑ. толика житиѧ прѣдъ|ставить. и сию дрьжати повелѣ. тъкмо (*дьржати*)|тѧжка нѣкаѧ. Аще припа|деть болѣзнь. времене по|ноудить с(ъ)кръти оуставь|но искоуснаго. и̇ли аще ѥ|сть рещи. моужь бл̄гобо|ꙗꙁнивъ мни|шьскоѥ въ ми|рьстѣмь образи творѧща ибо при такомь ѡ҃бразѣ (моужи) (*тво|рѧща*) неискоусна ѡ҃тиноу|дь .ѕ̄. мц̃ь. довълно врѣ. (Се же вѣдомо боуди достоить в болѣзни постригати. прочти собѣ.) Аще | ли кто паче сего сдѣѥть. и|гоуменоу оубо игоуменьства | ѡ҃падающа (: —ю). наказꙗниѥ бе|щиниѧ. въ повиновении | прѣбъꙑваниѥ ѡ҃брѣсти. | мнихъ же въ инъ манастꙑ|рь мнишьскаго ꙁвѣсти|ꙗ. хранити прѣ|даѧтьсѧ ·:·

6. Л. 21, сл. 4. Сборъ въ Константини градѣ. сѭтхъ а҃пл҃ъ. кано҃ ·ē·

Мнихомъ ничсо же подо|ба(ѣть) своего имѣти. все | же свое прѣдати мана|стырю на власть. рⷣ бо блжⷩныи Лоука. ѿ Хⷣ вѣ|ровавъшихъ. и мнишьское житиѥ оуправивъ|шихъ (: оуста —). Ꙗко же ни єдинъ кто (*что*) ѿ своего гл҃ааше | єго быти. нъ бѣша всѣ|мъ обща. тѣмъ же хота(щимъ) | приємъ мнишьствова|ти дати соущимъ. и при|имати потрѣбы. не (: по) постриженіе (: —и) бо въ(па)да|ющимъ ємоу всѣмъ. манастырю имѣти | власть. ни ѿ чемъ же | ѿ своємь пещиса. | ли радити. симъ попоущаютьса (: — ємъ). аще ли кто. и крь|неть (: принесеть) сѫтажаніе кое ѥ|же и причастьно бы҃ | манастыреви свое тво|ра. и любосѫтажаніе|мь сⷭ҃тти порабощемъ си (: сиѫ) оубо игоуменъмь ли є҃пп҃ъ|мь. да въсприимоутъса | м(ь)ногъмъ дьрьзновеніе|мь. да продаемъ (: —о) и оубогымъ. и клокнымъ (: клос—) да | раздаѥтьса (*многъмь дьрьзновеніемь да прⷭ҃даемъ.*) тако(во) бо ѥ(*же*) сѫтажаніе по не къгда. А|нанин(*и*) оукрасти пооучи|въшюса приносимъмъ | запрѣщеніемь. сⷭ҃тыи съ|боръ повелѣ оуцѣломоу|дрити ѩвѣ же (*не*) ѩко ѩже мнисѣхъ моужихъ (: —ии). сⷭ҃тъ|ии соборъ въ закони. сиѫ | же ѿ чьрницахъ дьрзати.

7. Л. 121, сл. 22. Того* (Констан.) сбора. кано҃ ·:·

М(ъ)ного є҃пп҃ьска(ѩ) | видимъ падающа (*и*) пагоу|бою конечьнею бѣдоу при|ємлюща(:—*е*) ѩко (бо) и се (: же) о семь пре|дъстоѩщеи (: бѣдоу приемлющии) о себе (: о собѣ) неченіе | (*и промъшленїе*) о новыхъ манастырехъ раз(ъ)граблающе (: —*гоу*—)|-и сиѫ въсхытающе. и | обрѣтель въсходомъ къ|зньствоующе. на онѣхъ въз(д)растении (: —ѥ) хытрать. по|велѣ оубо сего ради сⷭ҃тыи | соборъ. ни єдиномоу є҃пп҃оу. и|мѣти манастыра своего. | не (: на) раздроушеніе своеѩ є҃пп҃ьѩ. (и) новозижа. аще ли кто де|рзнеть. того оубо въ опити|мью (: ѥ —) въложити. новозда|ноѥ же ѿ него. ѩко ни нача|ло манастыра праведьно | (: празденъ) оставльше. ѩко простечьскъмь (: —тьчь—)| є҃пп҃ъмь (: —оу) обладати. ни бо ѥже чересъ (: чресъ) ѯаконъ.

представленъмъ. ра|соуженіе(мь) каноньскъмь. |
[illegible] ю|щ(ь)но.

Чт. л. 155, сл. 48. Ст^{а} стѣ канунъ ѝ (чит: й: г) (Кост.
[illegible]).

[illegible] стыѧ апѣ канунъ. Прѣзающіи себе
[illegible] таковыѧ осужаѣть. и прозвутеры сущаѧ из-
[illegible] же въ ереиство поспѣшити Сметаѣть глаголя
[illegible] Прѣзающихъ себе себе оубивающихъ судить.
[illegible] ающа. и оукаряюща. тѣмь повелѣ стыи сборъ.
[illegible] ли прозвутеръ. ли диѧконъ скапляѧ кого обли-
[illegible] рукою ли повелѣньемь. сего изоврещи повелѣ-
[illegible] есть простець Слоучаемъ. точью аще в недугъ
[illegible] Прѣзанье стрти понужаѣться. Ꙗко же бо Ни-
[illegible] соборъ первыи нарѣчемыи въ болѣзни скопившихъся не
[illegible] ради. тако и мы ни ереѧ повелѣвша недуга ради
[illegible] не осужаемъ. ни простець. то бо врачеваныа
[illegible] ражда къ созданью.

[illegible] Въ Константини|градѣ. въ стхъ. апѣ·:·

[illegible] ѹ) бжствьномоу | каноноу. иерѣомъ быти
[illegible] вѣрьнъı съгрѣшьша. ли невѣрнъı прѣ-
[illegible] ю. да подълежать. иже своѥи оугодити
[illegible] ьскъıа чинъı разарѧюще. своею роукою
[illegible] каѡу (: каноуноу) | ничсоже (: ничтоже)
[illegible] ающа ни право|ѡмоу словоу сего ра-
[illegible] соукть но бо (ѥсть) въ истиноу. и зѣло
[illegible] своѥю рукою оубо трикратъ (:—ъı) ли
[illegible] ѧ) ба^{а}ша измѣтаемъ. | Подобаѥть бо бжию
[illegible] ѹчаемь (:црквнъıми запрѣщеньи) и наказа-
[illegible] бещи|ньнаѧ творѧщихъ каза|ти.
[illegible] (на чювческаѧ телеса наскакати.) аще ли
[illegible] ающесѧ (и)цѣло|моудриѧ непитьмьѣ(:—и)
[illegible] мѣста кнѧ(зь)ми не въ|збран(ь)но.

съ виновнѣми да накажютсѧ. ибо иже въ Антиѡхии. пѧтыи сборъ плищь творащихъ. и стоѧ|нига творащихъ цр҃вамъ вънѣшнею роукою. испра|виша ѿвращати ·:·

12. Синод. сп. л. 136. сл. 30. Сто и всеѧ вселенъıѧ -г·го сбора. и (:ѧ)же въ Константинѣ. гра. Въ цр҃кви (: — ахъ). стхъ апл҃ъ канонъ .вı. ·:·

Въ молебнъıхъ домѣхъ. вноутрь | домоу соуть слоужащии. (и) крт҃ащии (:крыщающии) клирици без волѣ єпл҃ѣ. извѣрь|жению въслѣдьствоующю (: —е). и мы сии съпричитаємъ. стѣи бо цр҃кви пра|вящи (: —а). (и) ѡ истиньнѣмъ (*молящи*) сло|веси. и чт҃ноє житиѧ съблюдаюши (: —е)| же. и наоучающи (:—е) ѿлоучаѥть. и не по|добно попоущати. иже в не(мь) нака|заний (—: ньи). и самовластьно (: —нъıхъ) живоущихъ. | въ домѣхъ творащихъ, таковаѧ | бещиниа въстьргати и многа мя|тежа и съблазна ѿставляюще. тѣ|мь и нънѣ стъıи и бг҃сдѣтельнъıи (:бг҃сдѣланъıи) сборъ вселенъıѧ. и стмоу. г҃.моу съ|бороу съгласоуѧ. ѿлоученомъ(:—оу) клироса бъıти. иже въ молебнъıхъ до|мъхъ вноутрь домоу соуть слоужащеи. повелѣ бесклиросномъ бъı|ти, ѩвѣ ѩко ѿ того мѣста єпм҃ъ дано. аще ли цииѡ сихъ єпм҃оу не | бл҃говолившю. въ своѧ въпадающе прикасатисѧ слоужбъı (: —оу) дьрзающе (: держаще)| сихъ оубо изъврѣщи. сихъ же иже и|хъ причащенига приимавшихъ. ѿлоучению предати.

14. Чудов. сп. л. 111. сл. 40. Кан. дı.

Аще кто епп҃ъ. виноу свою не по|чюеть. твора своимь митрополитомь. и сборнъıмь разоу|момь. да ѿставить себе. | ѿ оуставнъıѧ бж҃твенъıѧ слу|жбъı. и с тѣми приобщеныѧ. и не приносити имени его по | бж҃твенѣи таинѣ. се повелѣ | стъıи сборъ токмо аще обли|читьсѧ. ѿ своего митрополи|та. ѿступль. Подобаеть комоуждо. свою мѣроу видѣти своего епп҃а. ни же епп҃оу свое|го митрополита. и митрополи|тоу своего патриарха.

Каноны собора Анкирскаго.

11. Л. 75, сл. 13. Сбора Агюрьскаго.

Оброученъıа | дв҃ы. и по сихъ ѿ (и)нѣхъ въ|схыщенъ (:—ъı) въсхотѣ ѿдатиⷭ | ѡ҃броучивъшимъ. аще и нѹ́жю (:—ьно) ѿ нихъ пострада(ша) ·⁘·

24. Чуд. л. 153, сл. 47. Сбора Агкюрьскаго. кā. к҃д.

Възъхвующии. по о҃бычаемъ стра|нъ въслѣдующеи. и въводѧщеı таковъıа въ своıа домы. по обрѣ|тели вра҃ства. извержень-емъ да па҃|т҃ь. пять.лѣ҃тъıмь ·⁘·

Каноны Неокесарійскаго собора.

4. Л. 62, сл. 12. Неѡ́кесарии Римъскыı̈ канонъ .д҃.

Аще тищить кто помъıшля|ти жены сѣдѣти с нѣю не | придеть же въ дѣло ıего. по|мъıшленик. ѧвляıется | ıако блг҃дтию избавити|ся. аще похотѣвъ не може | повиньнъ ıесть покаıанию.

8. Л. 74, сл. 13. Сбора Никеискаго ·⁘· п҃ ·⁘·

Жена чыа прелюбы створ(ь)ши | простьца соущи. аще ѡ҃бли-чит(ь)сѧ ѧвѣ таковъıи въ слѹ́|ж(ь)боу прити не можеть. аще | (*ли*) же (*и*) по поставлению (:—и) прѣ|любы створить достоить | поустити ю. аще ли живеть | с нею. не можеть имѣти пороуч(е)нъıа ıемоу слоужьбъı.

9. Л. 76 об., сл. 13. Сбора Никеискаго (: Неѡ́кесарийскаго) ·⁘· кā ·⁘· ѳ҃

Прозвоутеръ (:—вю—) аще съгрѣши|ть плътию. поставленъ боудеть исповѣсть съгрѣ|ши. прѣже поставлени|ѧ. не приноса къ прочимъ | тщивьства ıего ради. | прочаа бо грѣхы рекоша | мноꙁи. и роукоположеник | ѡ҃ставити. аще самъ не и|сповѣсть. ѡ҃бличити же | сѧ не може(ть) (*ѧвѣ*) на томъ (: —ь) | самомъ с(ъ)творити власть.

Каноны Гангрскаго собора.

3. Л. 34, сл. 5. Сбора иже въ Гангрѣ. кā | г. Отъ цр҃а града закоⁿᵃ ·:· .

Аще кто раба виною бла|гочьстиꙗ оучить прѣѡ҃|бидѣти гдоу. (*и*) ѡ҃лоучи|тьсѧ слоужьбы. а не покаранїемь (: — коре —) и всѧкою чс̄ть|ю. своємоу единоу слоужити проклятъ да боу|деть.

5. Л. 157, сл. 30. Иже (: к —) въ Гангрѣ събора | канонъ .ē.

Иже кто оучить | домоу бжїю. прѣѡ҃бидѣноу быти (и иже сбори) проклятъ (:—*а*) да боудеть ·:··

6. Л. 157, сл. 30. Тъⁿ. събора. канонъ ѕ̄ ·:·

Аще кто паче цр҃квъве въ свое|и цр҃къви живеть (*и*) прѣѡ҃бидѧ цр҃кꙑь (: — е). цр҃кꙑьнаꙗ хоще|ть строити. не разоумѣющю презвютероу (: презвоу —). ли (по волѣ) епп҃оу (: — а) прокла|тъ (: —о) да боудеть.

9. Л. 32. сл. 4. Тогоⁿ. канō і̄.

Аще кто дв҃ьствоуѥть и въздьржиться. ꙗко се гноуса ради ѡ҃лоу|чивъсѧ и не самого роди того добраго и с҃тго дѣвьства проклять да боудеть.

10. Л. 32, сл. 4. Канō ēі.

Аще кто ѡ҃ дѣвьствоующихъ г҃а ради възноситьсѧ на брачивъшагося проклятъ да боудеть.

11. Чуд. листа 208, сл. 63. иже въ Гангрѣ .āі.

Аще кто преобидить. иже с вѣрою и любовью | иже творѧщиⁿ чт҃и р҃а гн҃а. созвавъша бра|тью. не хотѣти приобщит҃и званью. ꙗко | похоулити бываемое то прокл҃ да бо҃ть ·:·

15. Листъ 32, сл. 4. Канō. ѕ̄і.

Аще кто ѡ҃ставить своя чада, и не въскормить своихъ чадъ и колико чисто ѡ҃ того къ бо҃у чьстию приносить нъ̄ извѣтъмъ чистотꙑ небрѣжеть ихъ. проклятъ да боудеть.

16. (тамъ же).

Аще кая чада родитель паче же вѣрнꙑ ѡ҃лоучаѥтьсѧ виною бо҃гочьстиꙗ проклятъ да боудеть.

19. Чуд. об. л. 192, сл. 57. канонъ .ѳ҃і.сне^{ж} въ Кагрѣ ·:·

Аще кто ѿ постящихъсѧ. развѣ плотнꙑѧ | бѣдꙑ величаетьсѧ. и преданꙑѧ посты. во ѻ|бьще хранимы ѿ црⷦкве разроушить. обла|дающимъ до конца помꙑслоу. проклятъ да боудеть.

20. Об. 157 л., сл. 30. Того^{ж}. сбора | канонъ к҃.

Аще кто молить|сѧ. величавъмь нравъмь. И гноушаѧ(сѧ) съборъ. мⷱнискъ (: —чскъ). ли | въ нихъ бꙑваѥмаѧ (: — ъѧ) слоужьбꙑ и памяти ихъ. (*да*) проклатъ (: —ч) (да) будеть ·:

Каноны Антіохійскаго собора.

2. Чуд. 206 л., сл. 63. Ань|тиохиискаго. сбора кано^{н}. в҃.

Вьсѣхъ входащи^{х} въ цⷬркꙑь бжью. и стꙑ^{х} писа҃и послоу|шающи^{х}. не преобьщающе^{же}сѧ в коупь с людь^{ми} | мⷧтвы. ли ѿвращающасѧ сⷮго причастꙑѧ | блⷡодарѧ по нѣкоѥмꙋ бесчинью. симъ ѿметномъ бꙑти ѿ црⷦкве. донъдеже пока|ꙗвшесѧ пⷧо покаѧньꙑѧ пока^{ж}ть. и моливше|оулоучити въꙁмогоуть мⷧ҃ть недостоини^{ж} | причастити^{с} съ непричастьнꙑми. ни же | въ домꙑ шⷣше с ни^{м} молитⷣ. въ иноу цⷬркꙑь | не совокоуплыша҃ а҃ще ꙗвитⷣ кто ѿ єпⷩъ. ли просвоутеръ. ли дꙑѧко҃ иже канономь не|причастьнꙑхъ причащаѧсѧ. и семꙋ непр^{и}|частьноу бꙑти. ꙗко же раꙁмѣшающю | канонꙑ црⷭвнꙑѧ ·:·

6. Чуд. л. 189, сл. 56. Аньтиохиискаго събора. ка҃. нг҃.

Аще кто ѿ своѥго єпⷩа ѿлученъ бꙑ҃ при|чащенѧ. не преже тому | приѧтоу бꙑти ѿ иного. доньдѣ приѧтъ будеть ѿ своѥго ѥпⷩа. ли бꙑвшю же събору ѹ|срⷭтъ ѿвⷭщаѥть послушавшю же сбору. да прииметь ѻнъ ѿвⷭтъ | тото^{ж}. оуставъ и ѻ простьцⷭхъ. и про|звутерⷭхъ. и дꙑѧконⷭхъ. и ѻ всⷭ|хъ иже въ каⷩнⷭ.

Каноны Лаодикійскаго собора.

1. Чуд. Л. 207, сл. 63. Лаодикискаго к҃а.

Ꙗже оувⷭдⷭ|ти. по цⷬркꙑному кано^{н}. ежⷱ свободьна. и за|коно^{м} сочтавшисѧ второмоу бракоу не та|инобрачьство створьше. малоу времени | прешедшю и оупражньшесѧ мⷧтвами. по | мⷧти дати тⷭмь повелⷭхомъ причащенье ::

6. Чуд. Л. 206, сл. 63. Лаодикиискаѧ сбора. кѧ. ѕ.

О томь иже не простити еретикомъ. влазити въ храмъ бжьи пребывающимъ въ | ереси.

15. Чуд. Л. 206, сл. 63. Лаодикиискаѧ. сбора. кѧ. ѕѳ.

О тѣхъ ꙗко не | подобаеть паче точью. канѡскымъ | пѣвцемъ на амъбонъ въсходящимъ | и по оуставоу поющимъ. инѣмъ кымъ | пѣти предъ олътаремъ.

18. Л. 156 об., сл. 30. Лаодикиискаго. канѡ. (ѳі).

О тѣхъ самѣхъ слоужебныихъ мтвъ(: —ахъ) всегда и въ .ѳ. и въ вечернихъ подо|бакть быти.

24. Л. 69 об., сл. 12. Сбора Лаѡдикиискаго ⁘ канъ ⁘ кд ⁘ ⁘

Гꙗко не подобакть сваще|нымь (: свщенькомъ) ѡ прозвоутеръ доже (и) до диѧна (—: онъ). и по ра|доу црквьнаго чина (:—оу) доже (и) до слоугъ. и чтьць. | и двьрникъ. до (или ѡ) (чи)на постьнаго вь кръчмоу входити ⁘

27. Л. 131, сл. 24. Сбора Лаодикиискаго кѧ. ѯі ⁘

Гꙗко не подобакть иерѣискы|мъ. (и) клиричьскымъ (: крилочь —). (и)ли простьцемь. ꙗовомо|мъ на любъвь. чьсти (: ча —) възи|мати досаженыа ради оу|стравати въ чинъ црквнъи ⁘

29. Чуд. л. 201, сл. 58. Отъ Лаодикиискаго сбора кано|.кѳ.

Гꙗко не подобаеть крстыаномъ | жидовьствити. и въ соуботоу ира|зновати. но дѣлати имъ въ тъ | дь. нѣлю же чтити. в ню же мощь|но празновати ꙗко крстыаномь. | аще ли обращютъ ꙗко жидовьствующе. да соуть проклати ѡ Хѧ.

31. Л. 74 об., сл. 13. Сбора Ладикиискаго ⁘ кѧ. лѧ ⁘

Гꙗко не подобакть къ всѣмъ | еретикомъ. брака творити | ли вдаати. снъı и дщери нъ | паче приимати аще исповѣдать (:—сѧ) хрстыани (: —е) быти ⁘

32. Чуд. Л. 206, сл. 63. Лаодикиискаѧ. сбора | кѧ. ѳъ.

Гꙗко не достоить ѡ еретикъ блгвныа | приимати. иже соуть бесловесыа паче. а не блгвлныа ⁘

36. Чуд. 153, сл., сл. 47. Сбора. Лаодикиискаѧ .лг.

Гꙗко не подобаеть ие|рѣискымь. или клиричьскимъ вѡ|хвомъ.

19. Чуд. об. л. 192, сл. 57. канонъ .ѳ҃і.сне$^{\text{е}}$ въ Кагрѣ ·:·

Аще кто ѿ постѧщихъсѧ. развѣ плотныѧ | бѣдꙑ величаетьсѧ. и преданꙑѧ постꙑ. во ѻ|бьще хранимꙑ ѿ црⷦве разроушить. обла|дающимъ до конца помꙑслоу. проклꙗть да боудеть.

20. Об. 157 л., сл. 30. Того$^{\text{ѥ}}$. сбора | канонъ к҃.

Аще кто молить|сѧ. величавъмь нравъмь. И гноушаѧ(сѧ) съборъ. мⷱнискъ (:—чскъ). ли | въ нихъ бꙑваѥмаѧ (:—ъꙑѧ) слоужьбꙑ и памяти ихъ. (*да*) проклꙗтъ (:—ч) (да) будеть ·:·

Каноны Антіохійскаго собора.

2. Чуд. 206 л., сл. 63. Аньѳиохиискаго. сбора кано$^{\text{и}}$.в.

Вьсѣхъ входѧщи$^{\text{х}}$ въ црⷦквь бⷪжью. и стꙑ$^{\text{х}}$ писа҃и послоу|шающи$^{\text{х}}$. не преобщающе$^{\text{жеⷭ}}$сѧ в коупь с людь$^{\text{ми}}$ | мⷧтвы. ли ѿвращающасѧ сⷮго причастꙑѧ | блⷪдарѧ по нѣкоѥмѫ бесчинью. симъ ѿметномъ бꙑти ѿ црⷦве. донъдеже пока|ꙗвшесѧ пⷧо покаѧныѧ пока$^{\text{ѥ}}$ть. и моливше|оулоучити въ҂могоуть мⷧть недостоини$^{\text{ѥ}}$ | причастити$^{\text{с}}$ съ непричастьнꙑми. ни же | въ домꙑ шⷣше с ни$^{\text{м}}$ молитⷭ. въ иноу црⷦквь | не совокоупльша҃ аⷣще ꙗвитⷴ кто ѿ епⷭпъ. ли просвоутеръ. ли дꙑѧконⷭ иже канономь не|причастьнꙑхъ причащаѧсѧ. и семѫ непр$^{\text{и}}$|частьноу бꙑти. ꙗко же раꙁмѣшающю | канонꙑ црⷤвнꙑѧ ·:·

6. Чуд. л. 189, сл. 56. Аньѳиохиискаго събора. ка҃. нг҃.

Аще кто ѿ своѥго ѥпⷭпа ѿлученъ бꙑ|чащенияѧ. не преже тому | приѧтꙋ бꙑти ѿ иного. донь|дѣ приѧтъ будеть ѿ своѥго ѥпⷭпа. ли бꙑвшю же събору оу|срѣтъ ѿвѣщаѥть послушавшю же сбору. да прииметь ѻнъ ѿвѣтъ | тото$^{\text{ѥ}}$. оуставъ и ѻ простьцѣхъ. и про|звутерѣхъ. и дꙑѧконѣхъ. и ѻ всѣ|хъ иже въ канѣ.

Каноны Лаодикійскаго собора.

1. Чуд. Л. 207, сл. 63. Лаодикискаго к҃а.

Ꙗже оувѣдѣ|ти. по црⷦквному кано$^{\text{и}}$. еже҃ свободьна. и за|коно$^{\text{м}}$ сочтавшисѧ второмоу бракоу не та|инобрачьство створьше. малоу времени | прешедшю и оупражньшесѧ мⷧтвами. по | мⷧти дати тѣмь повелѣхомъ причащенье ::

6. Чуд. Л. 206, сл. 63. Лаодиискаѧ сбора. каѧ. г̄.

О томь иже не простити еретикомъ. влази|ти въ храмъ бж̄ьй пребывающимъ въ | ереси.

15. Чуд. Л. 206, сл. 63. Лаоди|киискаѧ. сбора. каѧ. ēі.

О тѣхъ ꙗко не | подобаеть паче точью. каноскымъ | пѣвцемъ на амъбонъ въсходящимъ | и по оуставоу поющимъ. инѣмъ кымъ | пѣти предъ олътаремъ.

18. Л. 156 об., сл. 30. Лаодикиискаго. каноѧ. (īи).

О тѣхъ самѣхъ слоужебныхъ мл̄твъ(: —ахъ) всегда и въ .ѳ̄. и въ вечернихъ подо|баѥть быти.

24. Л. 69 об., сл. 12. Сбора Лаѡдиискаго ⁘ каѧнъ ⁘ к̄д ⁘ ~ ⁘

Ꙗко не подобаѥть сваще|нымь (: свщ̄нькомъ) ѡ̄ прозвоутеръ доже (и) до диѧна (—: онъ). и по ра|доу црк̄вьнаго чина (:—оу) доже (и) до слоугъ. и чтьць. | и двьрникъ. *до* (или ѡ̄) (чи)на постьнаго вь кръчмоу входити ⁘

27. Л. 131, сл. 24. Сбора Лаодикиискаго каѧ. ѕ̄і ⁘

Ꙗко не подобаѥть иерѣискы|мъ. (и) клиричьскымъ (: крилочь —). (*и*)ли простьцемь. ꙁовомо|мъ на любъвь. чьсти (: ча —) възі|мати досаженыа ради оу|стравати въ чинъ црк̄вныи ⁘

29. Чуд. л. 201, сл. 58. Отъ Лаодиискаго сбора кано|.к̄ѳ.

Ꙗко не подобаеть крт̄ыаномъ | жидовьствити. и въ соуботоу ра|зновати. но дѣлати имъ въ тъ | дн̄ь. нѣлю же чтити. в ню же мощь|но празновати ꙗко крт̄ыаномь. | аще ли обращютъ ꙗко жидовьствующе. да соуть проклати ѡ Хѧ.

31. Л. 74 об., сл. 13. Сбора Ладиѡ̄кинскаго ⁘ каѧ. лā ⁘

Ꙗко не подобаѥть къ всѣмъ | еретикомъ. брака творити | ли вдаѥти. сн̄ы и дщери нъ | паче приимати аще исповѣдаѥть (:—сѧ) хр̄ыани (: —е) быти ⁘

32. Чуд. Л. 206, сл. 63. Лаодиискаѧ. сбора | каѧ. г̄ъ.

Ꙗко не достоить ѡ̄ еретикъ блг̄вныа | приимати. ꙗже соуть бесловесыа паче. а не блг̄вныа ⁘

36. Чуд. 153, сл., сл. 47. Сбора. Лаодикиискаѧ .л̄г.

Ꙗко не подобаеть иерѣискымь. или клиричьскимъ вѡ|хвомъ.

ли чародѣемъ. ли звѣздоче|тцемъ їли творити рекомаꙗ фю|лактирыꙗ. ꙗже творити. ꙗже сѹ̈ | связаныꙗ дш҃амъ нашимъ тако-ваꙗ же смыслящемъ. измѣтати | ѿ цр҃кве повел҃ѣ ·:·

49. Чуд. 193, сл. 57. Лаодикиискa.

Ꙗко не подобаетъ въ великии постъ | хлѣба приносити. развѣе въ соуботоу|и въ недѣлю ·:·

50. (тамъ же).

Ꙗко не подобаеть въ | послѣднюю недѣлю поста разроушити. и весь постъ похоулити. | но достоить весе говѣнье постити-ся соухоѣдень|емь.

51. (тамъ же).

Ꙗко не достои|ть мч҃комъ | въ постъ праз|ника съ|тваря|ти но ст҃ымъ мч҃комъ память ствaряти въ соуботоу и въ недѣлю.

52. (тамъ же).

Ꙗко не подоба|ѥть въ говѣныѥ бракъве и пиры чинити.

53. Сбора Лаѡ̈дикискаго. канѡ̑ | .г҃. глаⁿ ·:· нд ·:· ~

Ꙗко не подобаѥть хр̑ьано|мъ. на бракы ходяще играти и(ли) пласати. нъ чс̑ть|но вечерати. ли ѡ̈бѣдати ꙗко же достоить хр̑ьномъ.

54. (тамъ же).

Ꙗко не подобаѥть | сщ҃никомъ (или клирикомъ) позоровати по|зоры (:—ъ) на брацѣхъ. ли на ве|черяхъ. нъ прѣже входа | пищальникъ. въстати имъ (и ѠЙити Ѡтоуда) ·:·

58. Л. 157, сл. 30. Лаѡ̈ди|киискаго събора. канонъ. н҃и.

Ꙗко не подобаѥть въ до|мъ (:— мохъ) приношению бывати ѡ̈ кнп̑ъ. (и)ли прозвютеръ (:—оу—).

59. Л. 156 об., сл. 30. Лаоди|киискаго ·:· канонъ н҃ ѳ ·:·

Ꙗко ни мирьскыхъ соста|вленыхъ псл҃мовъ гл҃те въ цр҃кви. ни неисправле|ныхъ книгъ чтете (:—ѣ—). нъ тъкмо исправленыꙗ (и) | новаго и ветхаго завѣта. а иже кто лженаписаныꙗ нечьстивъı (:—хъ) книгъı (:—ъ). акъı ст҃ъı полагаѥть. на па|гоубоу и клирикомъ и лю|демъ. да извержетьсꙗ. и книгъı (тъı) да съжьгоу̑тьсꙗ.

Каноны Карѳагенскаго собора.

15. Л. 69, сл. 12. И в патѣмь на десате кан҃ѣ | Карѳагеньскаго сбора гл҃ть.

Ꙗко чада иєрѣиска позоры (: —ъ) мирскыꙗ (:— ыхъ) (*да*) не творатъ. се же и всѣмъ хр҃ьꙗномъ (*присно*)|заповѣдаса ·:· ꙗко иде (: идѣ) же соуть хоулъг. не приходити | ни лѣть комоу(*жд҃о*). ѿ иєрѣиска чина. ли мнихо|мъ на позорищихъ (:—ща—)бытї (: ходити) ли гоусльныхъ и пищальныхъ приимати. нъ аще кто (ѿ клирикъ възванъ (боудеть) на бракъ | Вьнѣгда (и)же къ льсти въ|лѣзоуть. игры да въста|ноуть. и абиє ѿидоуть | тако иже (: же и) ѿц҃ь нашихъ по|велѣвающа (:—ть) оучениꙗ. а|ще ли кто въ сихъ пребываетъ. ли да ѿстанетсꙗ ли (да) извьржетсꙗ.

27. Чуд. л. 206, сл. 63. Карѳагеньска҃. сбора. ка҃. к҃s.

Тако[ѫ] извѣстисꙗ ꙗ[ѫ] аще когда прозвоутери | ли дꙗконъ о коемь тажьцѣ грѣсѣ обли|чат҃ь и поноужѣ пакы тѣмь слоужьбы на|чинати. не възлагати на на роукы. и ꙗ҃ | покаютъ҃. ꙗко вѣрьнии простьци. ни пове|лѣти же тѣмъ. ꙗко же покрещенъмъ. клиросномоу степени оуспѣти.

2. Л. 131, сл. 24. Карѳагеньскаго сбора ка҃ | м҃в.

Ꙗко же епп҃омъ. (*и*)ли клирико|мъ҃. въ цр҃кви ни ꙗсти ни|пити. тъчью аще приключитьсꙗ ноужа страньны|хъ мнихъ мимоходъ. лю|дьє (: —иє) же ѿ сицѣхъ вещии. пі҃тьи (: —тии). и гадении. ꙗлико мог(о)у|ще да възбранатьсꙗ ·:·

60. Л. 69, сл. 12. Сбора Карѳегенскаго ·:· кан҃о. з҃ ·:·

Оного ꙗще оубо въспросисте (:—приꙗсте)| ѿ хр҃ьꙗньскыхъ цр҃ь. поне|же чресъ бж҃ствьнаꙗ пове|лѣниꙗ на мнозѣхъ мѣстѣ|хъ пирове (*сицѣ*) ствараю|тьсꙗ къ страньскымь льстьмъ принесени. иже (и) хр҃ьꙗны | таино приводите о сихъ съврьшениихъ. да по|велите (: —ь) сиꙗ хранити (възбранити). и ѿ града (:—ъ) и | ѿ селъ. паче и в то самоє родь|ство. бл҃ѣыхъ мч҃къ (въ градѣхъ). и в тѣхъ сщ҃ныхъ мѣстѣ|хъ. таковаꙗ съгрѣшени|ꙗ имоуть. в на же дн҃и. ѥ|же (*и*) гл҃ти стоудъ ѥсть. пла|санию скарѣда (:—и). на

стьгнахъ | и на полихъ ствараютъ (: —сѧ). ѥ|же ѥсть (*и*) тоѩ сѣтыѩ вѣры | бѣгати (*и*) приношенига ·:·

80. Об. 38 л., сл. 6. Отъ Карфа·ге(*л ь*)нь|скаго сбора. гл҃а. к҃ ·:·

Тако же изволисѧ. да | ѥгда кто ѿ чюжего | манастыра приме|ть кыхъ. въ клиросъ (: крилосъ) съвести хота хотѧще (: хощеть) | ли своѥмоу манастъ|реви игоумена поста|вити. иже се твора ѥпископъ. ѿ прочаго ко|мѧканиѩ ѿлоучаѥмъ своихъ людии ком(ъ)кани|ѩ. довълѣѥть тъкмо ѻ҃н же ни въ игоумень|ствѣ. ни въ клиросѣ (: клиросѣ) прѣбоуди.

83. Чудов. сп. л. 126, сл. 43. Иже въ Карѳагенѣ сбора гл҃ъ п҃г.

Тако же въгодно бъıсть въсюдоу. и на селѣхъ. и въ виноградѣхъ. жерьтве|никъı. ꙗко се въ память мч҃нкомъ | поставлени. въ нихъ же ни ѥдино тѣло | ли мощи мч҃никъ лежащи ꙗвляютиса| ѿ того мѣста ѥпс҃ъ. аще ѥсть мощьно | разъврататьса. аще ли се плищемь су|дьнъıхъ не попуститьса ѻбаче мно|жество оумолитьса. неоплыщѣвати | мѣстъ онѣхъ: идѣ же право смъıсля|щий ни единою слоужьбъı на таковѣ|мъ мѣстѣ слоужьбъı оустраꙗють и ѻ|тиноудь ни память мч҃нкомъ да оу|строиться. но идѣ же и тѣло сѣтыхъ | или кыхъ мощи соуть. или из на|чала. родительскихъ домове | ли притяжанъıѩ ли страсти бъıв|ша по вѣрѣ. из начала предано бъı|сть. ѥлико бо во снѣхъ соуѥтьнъıхъ | въ чл҃вьскъıхъ. аще кдѣ стоѩть жерьтвеници всякою вещью таковий | да испытаються.

Въ заключеніе представленнаго сравнительнаго обзора списковъ древняго перевода Пандектовъ Никона Черногорца, повторю замѣчанія о языкѣ перевода, сдѣланныя мною при первомъ пересмотрѣ означенныхъ рукописей.

Мнѣ казалось и кажется, что этотъ переводъ можно считать трудомъ если и нѣсколькихъ сотрудниковъ, то все-таки исполненнымъ подъ присмотромъ одного главнаго: на это указы-

ваетъ довольно ровное соблюденіе однообразія въ передачѣ Греческихъ словъ Славянскими. При этомъ нельзя не замѣтить, что мѣста св. писанія большею частію не были переводимы вновь, а передаваемы довольно вѣрно по прежнему переводу, и при томъ по тому, въ которомъ, по недоразумѣнію, слово γέεννα передано словомъ рожьство.

Вотъ нѣсколько примѣровъ перевода мѣстъ св. писанія новаго и ветхаго завѣта:

Изъ сл. 3: Мѳ. V: 3—12 *).

Блжнии нищии дхмь. ꙗко | тѣхъ ѥсть црство нбснѥ. Блжнии кротции ꙗко ти наслѣдять землю ⁘ Блжнии алчющеи правды ꙗко ти | насытяться ⁘ Блжнии мстивии ꙗко ти помило|вани боудоуть. Блжнии мстивии ꙗко ти помило|вани боудоуть. Блжнии чстии срдцьмь ꙗко ти ба | оузрять. Блжнии миротворци. ꙗко снвѣ бжи|и нарекоуться. Блжнии изгънании правьды ра|ди ꙗко тѣхъ ѥсть цртвиѥ нбснѥ. Блжнии ѥсте | ѥгда поносятъ вамъ ижденоуть въı и рекоуть въı | всякъ злъ глъ. на въı лъжющеї мене ради. Радоу|итеся и веселите ꙗко мьзда ваша многа ѥсть на | нбсѣхъ.

2. Изъ 8 сл. Мѳ. V: 13, 13, 16, 13.

Въı ѥсте соль земли. аще | соль обоуꙗѥть. ничсомоу же не годиться нъ | тькмо ѥже исъпатися вонъ. и попиратися че|ловѣкъı. — въı ѥсте свѣтъ мироу. не мо|жеть градъ оукрътися вьрхоу горъı стоꙗ ни въ|жизаѥть свѣтилника и поставлꙗѥть ѥго подъ| споудъмь. нъ на свѣщьникъ свѣтить всѣмъ | иже въ храмѣ. тако да просвьтиться свѣтъ ва|шь прѣдъ члвкъı. — Аминь аминь

*) Для сличенія привожу то же мѣсто изъ 49 сл. Мѳ. V: 3—10:

Блжни нищии дхмь ꙗко тѣхъ єсть цр̃тво нб̃ноє. Блжни плачущии (ꙗко ти оутѣшаться). Блжни кротци ꙗко ти наслѣдять землю. Блжни алчущии и жажущии правды (ꙗко ти насытяться). Блжни милоущеи. ꙗко ти помилованї будуть. Блжни чтии срцмь ꙗко тї ба оузрять. Блжни миротворци. ꙗко ти сн̃ве вии нарекуть. Блжни изгнани правды ради. (ꙗко тѣхъ єсть цр̃тво нб̃ное).

глю | вамъ. дондеже преидеть небо и земля иѿта ѥди|на и чьрта ѥдина преидеть ѿ закона. дондеже | вся боудоуть.

3. Изъ 10 сл. Мѳ. V: 22.

Иже кто рѣ̂ть братоу | своѥмоу рака. повиньнъ ѥсть сбороу. Иже кто рѣ̂ть оуроде повиньнъ ѥсть ржствоу ѿгнь|номоу *).

4. Изъ 10 сл. Мѳ. XXIII: 23—31.

Горе вамъ книжници | фарисеи и лицемѣри. ꙗ(ко) десятьствоуѥте. и | кропъ и мятоу и коуминъ. и ѿстависте тя|жьшая законоу. соудъ и мл̄сть и вѣроу. сихъ по|добаше створити и ѡнѣхъ не ѿставити. наста|вници слѣпии. исцѣжающе комары. и вельблоуда же пожирающе, Горе вамъ книжници | фарисеи. лиц(ем)ѣри. ꙗко ѿчищаѥте вънѣшь|нѣѥ стькляници. и ѿколнѣ. вѣноутрь же пъ|лни соуть хъщениꙗ и неправдъı. Фарисѣю слѣпѣ | ѿчисти преже вѣноутрьнеѥ стькляници. да боу|деть ѥи и вънѣшнеѥ чисто. ѿ горе вамъ книжьници фарисѣи лицемѣри. ꙗко подобитеся гро|бомъ повипленъımъ. иже бо(ся) извѣноу ꙗвля|ють красни. вѣноутрь же соуть пълни костии мьръ|твъıхъ. и всякоꙗ нечс̄тотъı. тако и въı вънѣоудоу оубо ꙗвлѧетеся человѣкомъ правьдни. вноу|трь же пълни ѥсте лицемѣриꙗ. Горе вамъ кни|жьници. фарисѣи лицѣмѣри. ꙗко зижете гробъı | прр̄къ и оукрашаѥте ракъı правьдънъıхъ. и гл̂те | аще бъıхомъ ѿбыщници бъıли имъ. въ дни ѿц̄ь | нашихъ. не бъıхомъ ѿбыщници бъıли имъ. въ кр̄ви прр̄къ. тѣм же послоушьствоуѥте себе. | ꙗко сн̄ове ѥсте. избивъшихъ прр̄къı.

5. Изъ сл. 8.

Сирахово. Съблюдися ѿ неприꙗзни (XI. 33). | и вънимаи зѣло и съблюди. ꙗко с падениѥмь сво|имь ходиши (XIII. 16) и оувѣжь яко посрѣдѣ сѣтїи миноуеши (IX. 18) и аще стяжиши дроуга въ напасти стя|жи ѥго и не скоро вѣроуи ѥмоу. ѥсть бо дроугъ въ врѣ|мя своѥ. и не пребоудеть въ дн̄ь печали твоеꙗ (VI. 7—8). и аще съмѣришися. боудеть на тя и ѿ лица твоѥго съ|храниться

*) Въ 15 словѣ находимъ Мѳ. V: 22: оурода прозва(въıи) виноватъ ѥсть геѡнѣ ѡгньнѣи; а далѣе: прозываꙗ брата своѥго оурода виноватъ ѥсть дьбри ѡгньнѣи.

(VI. 12). и не постели чл҃вкоу. боую себе (IV. 31) и ѿ вра|га твоѥго разлоучися и ѿ дроугъ своихъ вънемли (VI. 13).

Иѥремиѥ (IX. 4). Къждо ѿ бли|жняго съхранися и на бра҃ю свою не надѣитеся. ꙗко | всякъ бра҃ запинаѧ запинаѥть. и всякъ дроугъ ль|стию ходить. къждо на бра҃ свои играѥть. истинѣ не въ|зглаголють. наоучися ꙗзыкъ ихъ лжи.

Языкъ перевода Пандектъ Никона Черногорца есть тотъ обыкновенный Славянскій, который употребляемъ былъ во всѣхъ подобныхъ книгахъ у Славянъ православныхъ въ церковной и учительной письменности, но съ особеннымъ Русскимъ оттѣнкомъ.

Можно бы и не придавать особеннаго значенія Русскому оттѣнку языка этой книги, если бы онъ ограничивался въ кругѣ выговора, т. е. употребленія *ере* вм. *рь*, *оро* вм. *ра*, *оло* вм. *ль* и *ла*, *ж* вм. *жд* и т. д. въ словахъ, принадлежащихъ къ числу общихъ Славянскихъ или Славянскихъ церковныхъ, усвоенныхъ Русскими; но Русскій оттѣнокъ проникаетъ языкъ разсматриваемой книги гораздо глубже. Въ ней находимъ слова, по Русски написанныя, и такія, какихъ напрасно было бы искать въ не-Русскомъ обликѣ или по крайней мѣрѣ въ не-Русскомъ смыслѣ; находимъ вмѣстѣ съ тѣмъ слова, обозначающія особенности Русскаго быта.

Къ числу словъ перваго рода принадлежитъ слово хорошь съ производными хорошавъ, хорошаниѥ. Слово хорошь употреблено въ Чудовскомъ спискѣ въ значеніи убранъ, прибранъ: нѣкъи приде къ нѣкоѥмоу братоу и видяше келью ѥго не хорошю ни пометеноу. сл. 6. Слово хорошавъ взято въ значеніи щеголя (?): аще ли видять насъ оумъвенама рѫкама ꙗдоуща гл҃ть. сеи чьрньци хорошави соуть сл. 36. Слово хорошаниѥ взято вмѣсто сл. величаниѥ: хорошанига бещиньна къ старцемъ. сл. 4. Нельзя не замѣтить, что въ Ярославскомъ спискѣ при сохраненіи двухъ послѣднихъ словъ, вмѣсто хорошь употреблено похороненъ: нѣкъи приде къ нѣкоѥмоу братоу и видяше келию ѥго не похороненоу и непометеноу. Непосредственно ниже и въ Яро-

славскомъ, и въ Чудовскомъ спискѣ одинаково употреблено слово похорѡненъ вмѣсто хорошь и глаголъ похоронити въ значеніи убрать, прибрать. глаше в себе бл҃жнъ ѥсть сіи бр҃т. ꙗко небрѣже всѣхъ земныхъ и тако возложи оумъ свои вьсь горѣ ꙗко же ни кѣлиѥ своеѥ оупразниться похоронити. и пакы идяще къ иному и видяше келию ѥго чистоу и похороненоу. и гл҃аше. ꙗко се и келиа ѥго чиста. и по съставу д҃шꙗ ѥго. такъ ѥсть съставъ келиа ѥго. Глаголъ похороняти употребленъ кромѣ того въ значеніи приготовлять (?): отрокъ обрѣте прозвутера похороняюще с҃тыꙗ даръı. сл. 40.

Изъ словъ бытовыхъ особенно замѣчательны тѣ, которыми обозначается денежный счетъ. Цѣнности опредѣлены не только *гривнами*, но и *рѣзанами* и *вѣкшами*, *вевериц̃ами*: Не хотяи ѿ ѥдиноꙗ рѣзанъı мл҃тыни створити ни ѿ тысяще гривенъ имать створити. сл. 36. Вѣсъ въ полъ полѵгривьнъı. сл. 57. Начатъ красти і҃. і҃. (вѣвериць). ѥсте же ѥгда и по больше. ꙗко видѣ ꙗко блг҃вихомъся начатъ по рѣзани красти. сл. 23. Въ истиноу і҃. та (десята) вѣвериць доволно соуть домови на снѣдно. сл. 23. Въсприѥмлю на корьмлю свою ē вѣвериць. сл. 45. Рци старче. продаѥши ли сиꙗ. ѡнъ же рече. ѥи. они же по количкоу рѣша. ѡнъ же рече. по десяти вѣвериць. аще хощеши по вѣкшѣ да мъı возмемъ. и гл҃а имъ. ꙗко же хощете возмѣте. и давше ѥму вѣверицѣ взяша вся спиридиꙗ. сл. 46. Аще по вѣкъши ѥдиной тъкмо подають никто же бъı нищь былъ. сл. 36. Приимаше л҃. и двѣ вѣкши. купяше доволноѥ собѣ и братоу. сл. 45.

Не менѣе замѣчательно слово семья: даровати домъı и семию. сл. 4. въ смыслѣ образа жизни (?).

Разъ употреблено слово посадьникъ: Аще посадьникъ ѥсть аще судьꙗ. аще и самъ то (= тъ) вѣнець нося приступаѥть възбрани (приꙗти св. даръı нечистыми ѵстами). сл. 53.

Глаголъ крьноути = креноути употребленъ не разъ, и всегда по древне-Русски въ значеніи купить, пріобрѣсти: Аще ли кто (мнихъ) и крьнеть сътяжаниѥ коѥ да въсприиметься. сл. 4. Онъ же приѥмъ книгъı (продававшіяся) къ аввѣ Геласию несе

искоусити ѥ. и рекъ ѥмоу цѣноу, и гла старьць. крьни к. добръ бо соуть. сл. 15. Идохъ въ градъ. крьню мѣсто ѿгражено добрѣ и съсдахъ црк҃вь. сл. 34. Въ дни цр҃я Леона и Александра князь нѣкто в Пело(по)нисѣ крени отрочища. Скуньфина родомь. сл. 40. Крени ѥмоу ѥко же хощеть. сл. 45.

Примѣровъ этихъ достаточно, чтобы позволить себѣ догадку, что древній переводъ Пандектовъ Никона Черногорца, какъ и переводъ хроники Георгія Амартола, Космографіи Космы Индикоплова и пр., сдѣланъ при участіи Русскаго человѣка.

Для дополненія прибавляю еще нѣсколько выписокъ, относящихся къ словамъ, наиболѣе замѣчательнымъ между прочимъ и въ томъ же отношеніи:

— по десять и по три артавы. сл. 46. (въ другомъ переводѣ: по .г҃і. спѫдовъ).

— добро коварьство Ꙗврѣиско ревьство (: рьвьньство) премоудривше Ꙗгуптя" бабуны (: пабоунъ). сл. 16.

— близнеца едина ѿрѣзана. сл. 48. ѿрѣзанъıма долѣ близньцема. сл. 48.

— имъıи брадовь въ кошѣ своемь. сл. 43 (въ друг. переводѣ: сѣчиво).

— бридкое писаниѥ. сл. 3. бридъкаѧ ѿ зелии. сл. 30. бридъчяе. сл. 10.

— пѣти верескаѧ. акъı медвѣдь. сл. 36.

— возгри и охраци. сл. 58.

— врѣднъıѧ хромъıя и слѣпъıя. сл. 20.

— на стѣноу въслонитися. сл. 30.

— аще оуслъıшиши ѥко створилъ ѥси вещь. ѥя же нѣси створилъ. не въсорошися... ни ражьжися. сл. 15.

— ѿ келиѧ шесть вьрстъ. сл. 2.

— Соломонъ въстрапляѧи сквернодѣиство. сл. 48 (въ друг. переводѣ: обличаа).

— праздникъ верьбнъıѧ. недѣля. сл. 57.

— имяше на конець горъ... инъı кѣлъı въ камени исѣченъı... вертъломъ въсходъ бѣаше. въсока ради горъı възлаженъıѧ гл. 45.

— пьемъ оукропъ вѣзижьнъıи. сл. 57 (въ другомъ переводѣ: теплу воду).

— десять глекъ вина. сл. 43. єдинъ глекъ вина. сл. 43. (въ друг. переводѣ: ксести, ксесть).

— Аврамъ не бъı гостилъ аггл҃ъ. сл. 20.

— проста грамота. сл. 2. добраıа грамота. сл. 29. писати доброю грамотою. сл. 29.

— смѣшникъı и грохотателя не видимъ бъıвша. сл. 50.

— въ гроустоцѣ мѣстѣ. сл. 18.

— ѿ рабъ дерязивъıхъ. сл. 28.

— ѥако же ѥсть дешевоѥ коупля. сл. 46.

— новъıи законъ (въ спискѣ) доспѣнъıи. сл. 45.

— приобидѣти соущихъ въ дроужинѣ. сл. 29. въ дроужинѣ трезвѣникъ. сл. 29.

— дияволя жагала. сл. 36 (въ друг. переводѣ: жала).

— неистовъıи желаньникъ. сл. 50. (въ друг. переводѣ: любленикъ).

— не замедли повѣдати грѣхъı. сл. 51.

— держаста его (прозвоутера) два синя страшна изувира. сл. 40 (въ друг. переводѣ: два мурина страшна и зловидна).

— въ истесѣхъ и родьственаıа таки въспѣняются. сл. 48. (въ друг. переводѣ: въ бѣбрегохъ).

— на дръва и на оуглї истръшите. сл. 36 (въ друг. переводѣ: истощи).

— ѥмъı капоустоу. сл. 57.

— горе квасъ гонящимъ (σίκερα. Ис. V: 11). сл. 50.

— спять ѥако клоубъ трепещюще (отъ зимъı) сл. 22.

— трезвитися да не плѣненъ боудеть оумъ. нъ кльцати. да аще плѣненъ боудеть възвести ѥго на мѣсто ѥго. сл. 29. (по друг. переводу: трудитися).

— въ колоколъ трапезнъıи на обѣдъ оударяють и на вечерю. сл. 57.

— ижьже комарника и рогожю на неи же кланяхся. сл. 45 (въ друг. переводѣ: съжѐ же ноконопй ѣнъ и рогожа).

— потрѣба ѥсть цр̂мъ и властелемъ слоужениѥ приимати коудерми и злотворьци. сл. 2. (въ друг. переводѣ: слоугы мѫчителѣны имы чл҃кы злодѣя). Гради питаються коудерми. ꙗко же моужи оубиица и хъщьникъ. сл. 2 (въ друг. переводѣ: грады питающе рядникы ꙗко да оубиица и стѣны прокоповающаа).

— рече кто ѡ҃ оц҃ь. сл. 36 (: нѣкто). Христолюбьць кто. сл. 15. прр҃къ кто рече. сл. 2. ошьльникъ кто бы. сл. 9.

— лагодити похотемъ. сл. 51.

— ли раздражить насъ кто. ли досадить. ли ѡглаголоуѥть. ли лають . . . боудѣмъ ꙗко дѣти. сл. 16.

— одежа ꙗже ты храниши въ ларехъ. сл. 22 (въ друг. переводѣ: въ съкровищехъ).

— лядиною покръвенъ. сл. 4.

— медъ проливаѥмъıи въ медоуши. сл. 23.

— митоушають ногами. сл. 29 (въ друг. переводѣ: преходять).

— тѣло с҃тыхъ или къıхъ мощи. сл. 43.

— мятатися сквозѣ миръ. сл. 36 (въ друг. переводѣ: скытатися).

— ѥгда и напъı польза потребуѥть. сл. 27.

— напоръзнити водоу. сл. 53 (въ друг. переводѣ: калѭ створити).

— соуть сьде ноници иже соуть немощни. сл. 33 (въ друг. переводѣ: братїа новоначалная).

— обитеканиѥмь чл҃къ даръ божии приѧти. сл. 35.

— соукнянъмь одѣвалъмь покръıватися. сл. 23. одѣвало цѣною златникъ л҃г. сл. 23.

— окорнивъıи себе да боудеть криликъ. сл. 48. (въ друг. переводѣ: изрѣзавъıи). себе законопрестоупно окорниша. сл. 48 (: изрѣзаша).

— не опльщевати мѣстъ онѣхъ. сл. 43 (въ друг. переводѣ: не посѣщати).

— се нъıня преставлю .г.ю часть града отъ осопьъıѧ тьля. сл. 43.

— ѿстроуити чюжее. сл. 47. (въ друг. переводѣ: ѿлагати).

— кде же соуть ѿ плевелъ сѣющаго діявола въздрастъша. въ ѡбщимь житіи гл҃емоѥ ѿтарица. сл. 4.

— не оукраси книгы паволоками. сл. 36.

— въ папортѣ цр҃квнѣмь (такъ въ Синод. спискѣ = въ притворѣ. Яр.) сл. 29.

— ѡбяза главоу свою платищьмь. ѥсть ремыкъ носяи ороужиѥ и щиты. сл. 2.

— не двѣ ли птици на пѣнязь продастася. сл. 41. сто пѣнязь. сл. 46. прими брате свои пенязь. сл. 54.

— съ ровнями. сл. 4 (: со сверстниками).

— клирикъ рѣзы ѥмляи. сл. 20.

— близнеца єдина ѿрѣзана бридъчяѥ и не ослабнѣе на совкупленье своробомь ключается. сл. 48.

— сканье ѳуакинфово на ризахъ. сл. 49.

— аще ли ты съгроубиши къ комоу. гл҃и ѥмоу. прости мя. сл. 9.

— иде Марко съмьжаривъ очи. сл. 2.

— толъстоѥ и плотолюбивъіа. сл. 44 (въ друг. переводѣ: дебелоѥ же и любоплотноѥ).

— на кожанъіхъ харотъіахъ. сл. 29. написати харотью на свободоу. сл. 52. моужь имяше харотью написаноу. сл. 52.

— горе смѣющимъся бещиньно и хрохощющимъ. сл. 50.

— за цѣлъ мѣсяць. сл. 23.

— срѣбрѣмь ли златъмь съ шелкъмь тъканиѥ. сл. 23. шелкомъ перъстъ завязающе. сл. 49.

— щюпати и прикасатися тѣлеси. сл. 47.

— щьрбоу вѣроу оустроити. сл. 29.

— сь ѣжаѥть и врачь посланъ ѥсть ѿ Іс҃а. сл. 15.

LVI.

Паисіевскій сборникъ конца XIV вѣка или начала XV вѣка.

Съ этою рукописью, принадлежавшею прежде Кирилло-Бѣлозерскому монастырю, и нынѣ находящеюся въ библіотекѣ Петербургской Духовной Академіи, любителей древности познакомилъ покойный Шевыревъ уже давно (см. его Поѣдку въ Кирилло-Бѣлозерскій монастырь. II: стр. 32 и слѣд.). Съ того времени по выпискамъ, сообщеннымъ Шевыревымъ и за нимъ другими, дѣлались и разныя изслѣдованія. Описанія всего этого сборника относительно содержанія до сихъ поръ впрочемъ не было сдѣлано; и потому, имѣя въ виду сообщить нѣсколько выписокъ изъ него, сравнительно съ другими списками тѣхъ же статей, считаю нелишнимъ прежде этого представить его содержаніе.

Эта небольшая рукопись писана *на бумагѣ* въ 8-ю долю: первая тетрадь (л. 1—7), приписанная, написана въ XVI вѣкѣ. На первомъ несчитанномъ листѣ написано: соборникъ паисиевскои. Со 2-го листа 3-й тетради подъ строкою запись — по буквѣ на листѣ:

— князя стефана васильевича комрина ,гцк год — то есть 6320 года = 1412.

Письмо этой приписки почти такое же какъ и всей рпси — такъ, что и вся рукопись должна быть отнесена къ началу XV или къ концу XIV вѣка. Начало записи пропало вмѣстѣ съ первыми тетрадями, на которыхъ могло быть написано еще 17 буквъ.

Ссборникъ этотъ содержитъ въ себѣ слѣдующія статьи:

— На первыхъ приписанныхъ листахъ заключается начало статьи, продолжающейся на первыхъ изъ уцѣлѣвшихъ древнихъ:

Книга съборникъ починаемъ о господи пооученїа стыѫ бцѣ, блви ѡче: — Того дѣля азъ преклоняю колѣни къ ѡцѣ га нашего Іса Ха. да дасть намъ богатьство славы своея. да дасть намъ и разѹмъ. (изъ Пчелы? съ выписками изъ Соломона, Сираха, Ездры, Аггея, Захаріи, Исаіи, Павла, Давида, Менандра.

— л. 12. Слово стго Кузмы епа Халкидоньскаѫ ѡ томъ како не подобаетъ звати жены своеѩ ѡспожею: Приде нѣкто хлюбець. къ прелѣму епу Кузмѣ Халкидоньскому пастуху словесныхъ овець Хва стада і въпраша его гля. подаетъ ли ѡче кому звати жену свою гжею . . .

Слово это встрѣчается въ Сборникахъ нерѣдко; есть оно, только безъ начала, и въ Новгородской кормчей 1280-хъ годовъ (л. 342), и въ Чудовской Варсонофіевской XIV в. (л. 188).

— л. 16 об. Пооученье. стго Василья. ѡ смиреньи: Послоушаите любимци. великаго архиерѣа гще. аще кто ѡ вѣрныѫ. і блюбывъѫ ѡ дыволя оученья . . . впадетъ въ сѣти непризненыя.

— л. 20 об. Въпрашанье Їзяславле кня сна Ярославля. внука Володимеря. игумена Федосьа. Печерьскаго монастыря: — Что возмыслилъ еси блюбивыи княже въспрашати мене некнижна і худа. ѡ таковоі вещи аще есть недѣля. то подобно ли въ днь воскресенья заклати волъ или ѡвенъ.

Это посланіе, находящееся въ нѣсколькихъ сборникахъ, напечатано по Паисіевскому сборнику въ Историч. Христ. Ѳ. И. Буслаева (стр. 515) и въ Исторіи Рус. ц. пр. Макарія (II: прим. 220), а по Новгородскому сб. XV—XVI в. въ сочиненіяхъ преп. Ѳеодосія (IX, стр. 21; Уч. Зап. 2-го Отд. Ак. Н: II: 213).

— л. 23 об. Слово Федосья. игумена Печерьскаго монастыря ѡ вѣре крьтьяньской. і ѡ латьиньскоі:— Слово ми есть к тобѣ княже блюбивыи. азъ Федосъ худыи рабъ престыѩ трои-

ца . . . . въ чт҃ѣй і в праворѣрнѣї вѣре роженъ. и воспитанъ в добрѣ і наказанья правовѣрнымъ ѡц҃мъ. мт҃рью. наказываюче мя добру закону.

Издано въ Истор. Христ. (стр. 517) и въ Истор. Рус. ц. пр. пр. Макарія (II: пр. 221); по тремъ другимъ спискамъ въ соч. пр. Ѳеодосія (X: стр. 23; Уч. Зап. 2-го Отд. Ак. Н: II: 215).

— л. 28 об: Слово нѣкоёго хр҃олюбца. ревнителя по правої вѣре: —Ꙗко же Ілья Фезвитянинъ. заклавъій ёрем жерца їдолския. числомъ .т҃. и рече ревнуя поревновахъ. по г҃ѣ вседержители. тако и сей не мога терпѣти кр҃тьꙗнъ. во двоёвѣрно живущихъ.

Съ этимъ словомъ, но по другому списку, познакомилъ Востоковъ въ Опис. р. Рум. муз. (стр. 228).

Паисіевскій списокъ съ пропусками, но съ такими мѣстами, которыя написаны лучше чѣмъ въ другихъ спискахъ: онъ изданъ въ Истор. Христ. (стр. 519).

— л. 35. Слово ст҃го. Деѡнисья ѡ желающихъ пооученым: — Сидящю нѣкогда въ своёмъ ѡтишьи. ст҃му ѡцю Деѡнисью великому архиёрѣю Хв҃у. і придоша к нему мнози ст҃ии ѡц҃и. хотящи слышати слова д҃шеполезна.

— л. 40. Слово ст҃аго Григорья їзобрѣтено. въ толцѣхъ ѡ томъ, како первоё погани суще язъіци. кланялися їдоломъ. і требы имъ клали. то і нынѣ творятъ: — Вндите ѡканную сию сквърненую службу. ствараёму ѡ скверныхъ ꙗзыкъ.

Это слово встрѣчается въ сборникахъ не рѣдко и не одинаково: по Паисіевскому списку издано съ пропусками въ Истор. Христ. (стр. 528).

— л. 43. Сидящю нѣкогда ст҃му ѡцю со учѣники своїми і гл҃ша ѡ д҃шеполезнѣі и се принесоша житьё нѣкоег҃о хр҃олюбца . . .

Отрывокъ безъ заглавія, вписанный непосредственно за предъидущимъ словомъ.

— л. 45. ѡ а҃пльскихъ заповѣдеї. Аще хто ѡ клирикъ. їли колугѣръ. їли є҃пп҃ъ. или прозвутеръ. їли дъіконъ. їграёть шахматы. їли лѣки да ізвержеться сана . . .

Выборъ изъ Кормчей — почти исключительно о попахъ.

— л. 47 об. Слово їстолковано мудростью ѿ стхъ аплъ і прркъ й ѿць. ѡ тварн й ѡ днії рекомомъ недѣли. ꙗко не подобаеть крт҃ьяномъ кланятися недѣлн. нн целовати ея за не тварь есть:—Первоё Павелъ рече. послужнша твари паче тв҃орця. оузрю нбо дѣло перьстъ твоїхъ . . .

Издано мною въ Древн. памятн. Рус. пис. и яз. (стр. 262) и по болѣе древнему списку Финляндскому въ Свѣд. и Зам. XLI (стр. 31). Встрѣчается въ Кормчихъ.

— л. 59. Кая полза прпносити їмѣньё своё въ црквь. или нищимъ дати. ѿтвѣтъ. Гь хваля будущая. ѡ десную гля їдѣте блвнии ѡца моего . . .

— л. 60. ѠУ аплъ заповѣди: — Да творяться .г҃.тьины (третьины) оумершихъ. въ пѣснехъ і в млтвахъ . . .

Помѣщается въ Кормчихъ и въ Сборникахъ: изъ Постановленій Апостольскихъ: VIII: и 42—43.

— л. 60. Слово стго Семеона чюдотворца прозвн бъ: повѣдаше намъ стый Семеонъ ѡ стмъ говѣньи . . .

— л. 65. Сказаньё стго Ѿца Нифонта. ѡ пѣснехъ мирѣкихъ і ѡ русалыихъ:—Стый Нифонтъ. вниде въ црквь стыя вца помолиться.

Отрывокъ изъ Житія Нифонта (см. въ Пам. ст. Рус. лит. I: 207).

— л. 68. об. Поученьё попомъ: —Павелъ къ Титу пиша рече. Чадо Тите оучнши попы въ градѣхъ. ꙗко же ти азъ повелю.

— л. 69 об. Слово стго Їѡна Златооустаго ѡ лживыхъ оучт҃лхъ:—Ихъ же дѣля аплъ гля пропырливиї. члвци. і волъсви поїдѹ на горшеё прелщаёми.

— л. 80. Слово стго великаго Антиѡха черноризца. како блюстися злыхъ женъ: — Добро ёсть братыа послушати ученыа бт҃внаго. й в разу" їстиныый прити.

— л. 83. Слово стого Ёфрѣма ѡ книжнѣмъ оученьи:— Послоушаїте братыа. і разумѣїте чада како вы есть добровѣровати. во ёдиного ба . . . на того ёдина оупова. принищюще въ реченыя стыя книги і" сѹ Ёуальё. Аплъ. Паремыа. Плтр҃я. і

прочаѧ стꙑѧ книги. а (въ) ѿреченꙑѧ не приимкати ѿиду. ѠСтронумѣя. Звѣздочетья. Сонникъ. Волховникъ. Птичиѣ чаровѣ. Земледѣрьё. Чародѣрьё. Стѣнемь знаменьё. луноё і сличнаѧ. яко .Г. бываю ѿ слпца. їли волосы простирая. їли погарая. Зелеїникъ. Колядникъ. Громникъ. Бгооуханыѧ вонѧ. їм же въ лѣсе їли в поли вѣчиеваютъ чпци і по оудесо тычютъ. і прочаѧ кни. їми бѣси привабливаю...

— л. 85. об. Пооученье апла кртьѧномъ:—Аще видиши мужа живуща в заповѣдехъ гихъ въ смиренꙑи. і мудрости.

— л. 90: Гагарьскаго сбора заповѣдь ꙗко же мтвы ѿ кого їща а самъ же лѣниться ни что пользуеть. аще стъ ёсть йже за ны молиться. ꙗко ни ѿ стго крщенꙑѧ ползы приїметь.

Подъ этимъ же заглавіемъ выписки ѿ лѣствицы, Кесарьскаго збора, Никѣискаго зб., Гречьскаго зб., иные безъ заголовки. Вотъ одно и заповѣдей Греческаго збора:

— Аще кто ѡбряще колесъницы гонець. їли сопѣльникъ. їли плясець. їли подрумникъ. любя рекше їгрища. їли їгрець. їли коръчемникъ. їли вербогонивець. їли чародѣець. їли ѡбавникъ. їли чара оучтль. їли наоузотворець. їли звѣздочтець. їли воховъ. їли Громникъ їли Колядникъ чтець. їли метаньёимець. їли разгомечець. їли въ стрячу вѣру. да ѡстануться того їли да ѿлучаться ѿ церкви.

— л. 95. Стиї ѡци оуставиша постꙑѧ дни. по наоученью гню. і по заповѣди стхъ апл. Рство Хво Іѡанъ Златоустъ. а крщнье Василеї . . .

— л. 99: Слово ѿ їсходѣ дши. і ѡ входѣ на нбса по смрти:—Блажнꙑї Іѡанъ мтвꙑй ѿ памяти смртныѣї при глше. ꙗко бѣ ёму ѿкровено ѿ стго Семеона столпника. їсходящи бо дши псъ телесѣ. і хотящи взити на нбса. і оусрѣтають ю лици бѣсовьстии.

Это — часть того слова, которое ставится въ число произведеній Кирилла Туровскаго: см. въ Пам. XII в. стр. 94—95.

— л. 102 об. Мца августа въ .еі. день. на оуспенье стꙑя бци: — Стаѧ бца прпдѣваѧ Марья по ѡбычаю на стꙑй гробъ га нашего ходящи ёї кадити.

— л. 118 об. Слово сѣтхъ а҃пл҃ъ и сѣтхъ ѡц҃ь:—Подобаѣть оубо вѣрнымъ вся разсмотряѧ дѣлти да не вотще ту будуть труди наша.

— 119: Слово великаго Василиѧ. Иже хто чюжего жа-(да)ёть то по малѣ дни своёго будетъ лишенъ.

— 120: Слово прⷣбнаго Лариѡна. ѡ житьи семъ: — Мало времянное се житье сего свѣта наслажденье.

— л. 122 об.: Слово Іѡана Златооустаго. ѡ расмотреньи спасенья:—Се вѣдуще не просто расмотряемъ. но вся расмотряѧ дѣїте.

— л. 124 об. Слово ѡ властелехъ: — Сице гл҃ть г҃ь слышите князи и судиѧ чл҃вчькия. да не оправдиши виноватаго. мъзды ради. і не оустѣидися силныхъ.

— л. 126. Слово ѡ спасающихся в миру: — Разумѣїте оубо. ꙗко не сп҃сть мѣсто никого же. но дѣла сп҃суть.

— л. 127 об. Слово блⷭ҃наго Серапіѡна ѡ маловѣрьиѧ: — Печаль многу їмамъ въ срдци ѡ васъ чада.

Издано Шевыревымъ въ Поѣздкѣ (II: 36).

— л. 131 об. Слово Іѡанна Златооустаго:—Видите любимици. кию ползу пьꙗньство їмать. и кию ползу тряпеза многобрашная.

— 135. Въспросъ Григорья. ѿ чего створи бъ̃ видимую і невидимую тварь. и что створи ѿ небытья. (Такихъ вопросовъ съ отвѣтами три.)

— 136 об. Вопрошаньё сѣтго а҃пла Валѳромѣя:—Предъ воскр҃ньёмъ йзъ мртвыхъ г҃а нашего Іс҃а Хр҃а. і рекоша а҃пли воспрошаёмъ г҃а. ѿкрыи намъ чюдеса.

Издано Н. С. Тихонравовымъ въ Памятникахъ отреченной Русской литературы (II: 18) и А. Н. Пыпинымъ въ Памятникахъ стар. Рус. литер. (III: 109).

— л. 147. Слово ѡ трѣхъ мнисѣхъ како находили сѣтго Макарья:—Асклипия в Сепотамѣ Сирьстѣй. межю двѣма рѣкама. ёдиної имя Ефраитъ. а другої Тигръ. і ѿпѣвшимъ намъ. годину ѳ.ю і сѣдохомъ. г҃. на мѣсте посивнѣ . . .

Издано въ Пам. отреч. лит. (II: 59) и въ Пам. стар. Рус. лит. (III: 135).

— л. 167. Слово сѣго Кирѣла Философа. Понеже таина си не всѣмъ. ѿкровена бы. многими чл҃вки несвѣдома. ꙗко же Кирилъ философовъ рече.

Извлеченіе изъ того же слова, которое было у извлекателя и для лл. 99—102.

— л. 174. Предсловье покаꙗнью. правило сѣхъ ѻц҃ь зборныхъ всеѧ вселенѣыя. Подобаѣть быти архиерѣю смыслену і мудру во оученьй книжнѣмъ.

Замѣчательное поученье, на которое обратилъ вниманіе уже Востоковъ (въ Словарѣ), по Сборнику XVI в., отмѣтивъ въ немъ мѣсто объ изгойствѣ. (См. ниже.)

— л. 183 об. Заповѣди ѻбою а҃плу Петра и Павла ко всѣмъ людемъ: — Азъ Петръ и Павелъ заповѣдаевѣ людемъ дѣлати. .е҃. днии.

Помѣщаются и въ Кормчихъ, будучи взяты изъ кн. VIII Постановленій Апостольскихъ: глава 33—34, 42—44.

Конца нѣтъ, потому что листы, гдѣ онъ былъ написанъ, пропали.

— Пропалъ тутъ же и тотъ листъ, на которомъ было начало слова о добрыхъ и злыхъ женахъ.

— л. 186 начинается словами: злата оукрашенїа оумъ добръ. и лѣпо ёсть женѣ аще смыслить . . .

Нѣкоторыя части дословно сходны съ тѣмъ словомъ, которое помѣщено въ Изборникѣ 1073 г. подъ названіемъ: «Чьсо ради рече а҃плъ оучити женѣ не велю (см. въ Древ. пам. Рус. пис. и яз. стр. 138.)

— л. 190. Слово ѻ Ироді҃ндѣ и ѿ злыхъ женахъ. Никии же звѣрь оубо подобенъ женѣ злѣи. ꙗзычнѣи. лютѣе лва в четвероножныхъ.

Слово Ефрема Сирина въ томъ же переводѣ какъ и въ Изборникѣ 1073 г., но въ концѣ измѣненное между прочимъ со ссылками на Менандра.

— л. 195 об. Слово прп̃дро. ѡ наказаньи чадъ своихъ: — Внемлите пзвѣсто ѡ гл̃нъı. кажите чадъ своихъ за млада. (Тутъ и о наказаньяхъ.)

— л. 197 об. Слово ст̃го ѡца Моисѣı. ѡ ротахъ и ѡ клятвахъ:—Пророкъ глаголеть ıако того ради затворися небо не пустити дождя на землю. зане кленуться чл̃вци бг̃омъ и ёго ст̃ли.

Издано въ Древ. пам. Рус. пис. и яз. (275).

— л. 190. Слово Іѡана Златоустаго. како достоить челядь імѣти: — Аще кто ѿ васъ братьıа імать рабъı и рабъıня. да оучить ıа.

Передъ л. 202 не достаетъ части рп̃си.

— л. 202. Отрывокъ о пьянствѣ безъ начала и за тѣмъ: Слово ст̃го Феодора. стратилата.

Это житіе с. Θеодора; но тутъ только небольшая часть начала — и то болѣе позднято письма.

LVII.

Дубенскій Сборникъ правилъ и поученій, XVI вѣка.

Древнія кормчія наши до нѣкоторой степени извѣстны и вообще по составу и по содержанію частей. Не льзя того же сказать о книгахъ этого рода, которыя составлялись позже разнообразно и произвольно, и въ которыя входили не рѣдко и очень древнія статьи. Особенно любопытны сборники. Одинъ изъ такихъ сборниковъ XVI вѣка, очень занимательный по составу, принадлежитъ библіотекѣ С.-Петербургской Духовной Академіи и до сихъ поръ, сколько знаю, еще не былъ разсмотрѣнъ *). Ознакомясь съ нимъ уже прежде и теперь разсмотрѣвши его вновь представляю обозрѣніе его съ нѣкоторыми замѣтками и выписками.

Книга эта написана на лощеной бумагѣ полууставомъ на 424-хъ листкахъ въ 4-у, и сохранилась вся какъ была за исключеніемъ первыхъ двухъ листковъ оглавленія, помѣщеннаго въ началѣ. Въ ней содержится до 100 различныхъ статей, частію соединенныхъ вмѣстѣ — такъ что перечисленныхъ главъ отдѣлено только 88. Многое въ этой книгѣ принадлежитъ по языку и содержанію Русской словесности и древности.

а. (л. 1). И. в. с. ѿ. н. Іѡанна Злат̃устаго .... посланіе єже посла ѿ заточенїа сыи ѿ Кукоса к҃ Кѵ̀рїакѹ̀ еп̃поу. и томѹ̀ соущѹ̀ в заточенїи оутѣшенїа ради ѿ зѣлныа его жалости и скорби .... — Принеси оуже да почерпѹ̀ твоеа жалости прихода.

*) Называю его Дубенскимъ потому что — какъ видно изъ подсрочной записи — онъ принадлежалъ храму св. Николая въ Дубнѣ.

б—д. (л. 7). Слоужба толковая Іѡанна Злаоустаго... толкованїе Исихїево: —Цр҃кви есть земное нбо (Ср. въ Новгород. Кормчей 1280-хъ годовъ: л. 589 и далѣе л. 590).

е. (л. 38). Правило сты^{х} апп҃ъ ѡ цр҃ква^{х}:—Въспросъ. что есть правѣ҃нѣиши. ѡбновляти и въставляти ѡбѣ҃шанныа и па҃шаѧся цр҃кви или здати новыа дрꙋгыа . . .

ѕ. (л. 40). Правило їереѡ^{м}. и^{м} не ѡблачаютсѧ въ сщ҃енныа ризы. или неразꙋмїе^{м}. или гѡрдостїю. или величаѧсѧ. или лѣнасѧ:— Бысть нѣкто їерѣи ѿ цр҃кви и ѿ ст҃аго събора великаго ѿца Іѡа^{н}на мт҃иваго (а далѣе:) Стихарь есть правда, а фелонь истина (Срав. въ Новгор. Кормчей 1280-хъ годовъ л. 602, въ Устюжской XIII в. л. 136).

з. (л. 41). Слово ст҃го Василїа. (ѿ) того^{м} сщ҃енническаго чина. что есть їерѣи. по чемꙋ гл҃ется сщ҃енникъ. и что ѡстриженїе главы его: — ѿць есть стѡлпъ мч҃ническыѣ. послꙋ^{х} бо цр҃квны^{х} ѣ҃. (Ср. въ Новгород. Кормчей 1280-хъ годовъ л. 588.)

и. (л. 44). Слово с. Іѡ^{н}а Зла҃уста. еже на^{м} г҃ь сказа: — Кто може҃ таково бл҃гочт҃іе ѡбрѣстї. ѧко^{м} г҃ь сказа на^{м} гл҃я. а^{з} ѡц҃ь. а^{з} бра. а^{з} жени^{х}, а^{з} дѡ^{м}. . . .

ѳ. (л. 44). Слово ѡ сшествїи ст҃го д҃ха. на сты^{х} апл҃ы цр҃е^{м} и кн҃зе^{м}. епкпѡ^{м} и ѵопѡм и дїаконѡ^{м}. и всѣмъ православны^{м} хр҃тїанѡ^{м}:—Тр҃оца ѿцъ и сн҃ъ и сты^{м} д҃хъ. г҃ь нш҃ь Іс҃ Хс҃ бл҃гословляе҃ тварь свою и създанїе свое. цр҃и и кн҃зи и велможи и соудіа митрополиты и епк҃пы. игꙋмены и попы и дїаконы и чѣ҃цы и ве^{с} миръ . . . . Рекли есте кр҃тящеся. ѿрицае^{м}ся сатаны и всѣ^{х} дѣлъ его. чада моя милаа. почто сатанина дѣла творите. се вы есть радость сатанина. еже съ гнѣво^{м} слоужбоу творите... тако гл҃еть г҃ь. на ротꙋ к цр҃кви не пꙋщайте. тѡ бо вы е^{ст} не ротница създана но молебница. но збираитеся к ней на мт҃вꙋ а не на ротꙋ... Гл҃ю же се ѣпкп́ѡ^{м}. и попѡ^{м}. не прїимѣте просфѹ̈ры и всякогѡ приношенїа в҃ цр҃ковь. ѿ рѣзоп^{м}ца. ѿ корчмита. ѿ грабитель. ѿ лжесвидѣтель. ѿ чародѣи. ѿ оубїицъ. ѿ крива соу҃и. ѿ мздоимца. ѿ татїи. ѿ ротника. ѿ пїани^{ц}. . . .

і. (л. 47). Слово с. Іѡана Злаустаг о глющихъ в цркви:— Се оубо вы глю. да никтоже ся чюдитъ многу народу цр҃ковномъ.

аі. (л. 48). Слово с. апл҃ъ и стыхъ ѡц҃ъ ѡ цр҃ковнѣ приношенїи:—А се вѣдомо боу҃ ейкпѡ и попѡ. чье прїимати цр҃ковное приношенїе и коихъ не прїимати. рекше ѿ корчмита не прїимати... не прїими ѿ блудни . . и (ѿ) оскорбляющихъ вдовы. і насилующихъ сироты. и ѿ клеветникъ. ѿ рѣзопмець. ѿ зла гдна иѣ ранами челядь свою томи и дѣлоу не по силѣ. еще гладоу и паготою... ни ѿ мзоимца. ни ѿ татей. ни ѿ разбоинникъ. ни по мзѣ соудьи. ни ѿ ѿметникъ. ни ѿ клеветникъ. ни ѿ того иѣ оубогїа озлобляе. ни ѿ сводникъ. ни ѿ пїанницъ. ни ѿ сребролюбца . . . . Попъ величавъ и грубъ и пїанчивъ. нѣст достоино на покаяніе людїи прїимати.

аі. (л. 51) Правило стыхъ ѡц҃ъ събѡрныхъ всеа вселенныа:— Подобае быти архїерею смышлену. (Ниже сообщается эта статья вполнѣ (сравнительно съ Паисіев. списком и др.).

гі. (л. 57). Сказанїе о заповѣди стыхъ ѡц҃ь о покаянїи. поученїе:—Первїе имѣите страхъ бжїи в срдци своемъ... наипаче же князю своемъ служите всѣмъ срдцмъ и властелемъ своимъ... Блюдите же ся и сего, иѣ сбирати многа имѣнїа, морскаа бря потопляе корабль. а богатство многое дшю губитъ . . . пїаны проспитсѧ. а богаты всегда оумомъ пїанѣе. . . Блюдитеся ѿ пласанїа и глоумленїа и ѿ сопѣнїа и ѿ позорованїа . . . . Дшегоубьства различна сѹть. не то едино еже человѣка погубити. но ино е еже озлобити раба или дѡжника. или смерда. или ѡнѣ ѿ ноужа погыбноу҃ или въ поганыа бѣжа. или паки бити женѹ свою. или рабу или петѹню. и онѣ извергѹ дѣтя... А егда ложася то не съгрѣшаите. ни единѹ ноц҃ не оставите бе поклона. но колико мощно по силѣ. тѣмъ бо поклономъ нощныхъ побѣжае человѣкъ дїавола. что в днь съгрѣшае. тѣмъ избываем. не мозите ѧ братїе моа оукорити нщаго безроднаго . . . . А на занѣ коунъ ѿню реклъ быхъ не даите въ лихвѹ. стыи бо Павелъ апл҃ъ. лихоимца съ блоудникы вмѣняе. но аще вы не можете остати. то даите легко. по три коуны на гривнѹ. или по седми рѣзанъ. аще

ли боле того не повелѣваетъ. тѡ сѣсѹда не боудѣ мє вами .... (Конецъ:) Нъ паче оубогыхъ не забывайте. но елико мощно по силѣ кормите и одѣваите. (Изъ Златоуста слово въ недѣлю 33-ю съ перемѣнами: срав. въ Златоустѣ Рум. музея. № CLXXXI: Оп. Рум. муз. стр. 228, — въ Златоустѣ купца Царскаго, № 179: въ Описаніи стр. 143 и пр.).

л̄. (л. 63). Слово Іѡа̄на Зла̄устаго о мл̄тыни:—Братіе вънимаите себѣ ваша мл̄тыні . . . мы точію одежи различныа и оутвари на ся и на жены въскладаемъ. и злато оукрашаемъ и жемчюгѡ. и храми (имамъ) велици и оукрашени. ѣди различнїи и питїа многа. с гоусльми и плясанїи и пѣсньми и смѣхи неподобными. рѣчми срамными и оупивающеся. коня же и прочая вся и величанїа многа и гѡрдости велицы и насплїа многа и събранїа злая и неправе̄ная.

ē. (л. 66). Слово с. Ефрѣма о обиженныхъ и добротворящихъ: — Бл̄жени възлюбльшеи бг̄а.

s̄ı. (л. 69). Того с. Ефрема Сирина: —Възлюбленне аще полоучиши предспѣѧнїе. ѣко стати на вышнемъ степени не забываи смиренныа м̄рости.

з̄. (л. 70). Иже въ с. ѻ. н. Григорїа Бг̄ослова. поученїе попѡмъ:—Ѡ попове бг̄а вышняго слѹгы вниманте себѣ и ст̄ау вашему . . . первое боле всего пїаньства оудаляитеся . . .

ӣ. (л. 71). Того с. Григорїа б. поѹченїе попѡмъ: —Слышите что гл̄ть г̄ь ѡ ва. Жатва рече присп̄ѣ многа... Оуже полнъ миръ попѡ. но на дѣло бжїе рѣдцїи ся ѡбрѣтаютъ оучители. Мнози же сѹть неѹмѣюще грамотѣ. токмо в тои чинъ вниѡша ѧроты ради и чти . . . дрѹзїи рано пію̄ и ѣдя̄. а инїи на бесѣдах сѣдя̄ и кощѹнаю̄ злѣ. а инїи шахы играю̄ и лейкы . . . (Ниже помѣщены о томъ же правила:—Аще пѡ ловя̄ звѣри или птицы или достребъ носӣ. или играе̄ шахы или лейкы, а сего не останется, за извръжется сана своего. л. 97; — Аще по или дїако играе̄ лейкы или шахы. а инїи оупиваются и на позоры ходя̄ и ѡ̾ѕѡчимѣѧи бесѣдѹю̄. да постятся .м. дн̄и. аще того не лишится за извръжется сана своего. л. 99). Всегда ѿ людей пищѹ

и одежоу пріемле нетрѹдящеся ѥдимъ чюжая хлѣбы. а небреженіемъ не имѣе книгъ никоторы почитати. токмо имѣніе бере. села же и кони. различная риза и кѹзпь жена. Како се не зло е. Еще же и оучащи ненавиди, кто въ истинѹ начнеть повѣдати. питіа же различнаа боле просты людей люби . . . (Ссылки на Іоанна Златоуста и на Василія Великаго.)

ѳі. (л. 75). Поученіе п. въ с. о. и. Іѡанна Златоустаго попѡ: — ѠЗ прозвутере помысли. которыи санъ пріалъ еси ѿ бга (Со ссылкою на Григорія Богословца).

к. (л. 76). Поученіе Іѡа Злаѹста: Помысли добрѣ братіе. что плодъ приобрѣтохѡ порѹченны на талантѡ. (Отрывки о священникахъ же.)

ка. (л. 77). Поученіе п. в. с. о. н. Василіа Великаго:— Пѡ боле всего да же е не имѣти гнѣва ни на кого . . . Молю вы сщенници . . . не піите до піаньства. Ꙗко ѱи пакостивіи полизаете чюжая трапезы и не можете насытитися ѿ неоудръжанія своего. и домы чюжая ѡбходите и непозвани. гдѣ ѥко скѡти на заколеніѥ питаетеся. и піете ѥко въ оутелъ мѣхъ вливаете. не мога наполнити хотѣнія злаго. даже възбѣсѣете ѿ піанства злаго. . . . Молю вы ѡ їереи, аще ся не ѡстанете, то лишитися стыа слѹжбы . . .

кв. (л. 80). Слово с. Іѡанна Злат.:—Пакы же ты прозвутере Хва стада пастѹше. прѣстателю стѣи трапезѣ. възносиши млтвы своя к бгѹ. ѡ всемъ хранися . . . (Ср. въ Кормчей Рум. муз. CCXXXII: Оп. Рум. муз. стр. 303.)

кг. (л. 81). (Его же) ѡ покаяніи:—Пѡбаѣ же намъ ѿцы и братіе блюсти себе съ всякы ѡпаство. и пріимати дѣти на покаяніе. . . Тако писано ѥ въ стомъ Намаканонѣ. аще которомѹ ѡцъ покаѧлныі оумрѣ, да исповѣсть вся грѣхы своя ко иномѹ приѣ.

кд. (л. 83). Правило вселенскаго собора: — И сего да блюдоѹ с великы прилежаніе. да никоторыи же чкъ не оумрѣ без причащенія.

ке. (л. 84). Правило Лаодійкійскаго събора: — То оуже слыши їерѣю. слоужителю. (О причащеніи.)

кѕ. (л. 85). Правило сѣмаго събора: Да комоуждо по^ло^-баѣ моуже^х и женамъ, оуны^х и стары^х, богаты^х и оубогыимъ. князе^х и боляръ^х. работны^х и свободны^х. . . . въ послоушаніи ѡца своего дховнаго ходити.

кz. (л. 86). Пѡоученїе попъ^х и всѣмъ люде^х правыя вѣры:—Пріидѣте попове и оучителіи... послоушаите не поустошны^х басней. но правыа вѣры . . . оученїа . . . Да что соуть добрая дѣла. кротость, смиреніе . . . немягчележаніе . . . кѡ^рмля не слаѣка. одѣжа не хоупава. храми не красни. но покаяніе . . . Моужескомоу полоу пѡдобаѣ прі^х^ти в покаяніе .ѳ. лѣ. а женьскому полоу .з. лѣ слоущи. Лѣпо пѣти и молитися бгоу . . . просяще мл̑сти ѿ него. и кланятися до земли. то есть не все за ся. токмо ѳ.а чясть за собя. а то все за князя и за хр^с^тїане . . . Нефимонъ наречется печать и замокъ стыа троица . . . а клю^ч^ чт^с^ныи крт̑ъ. сице же рци ѿмычюще: гі Їсе Хе помилоуи насъ.

ки. (л. 91). Слово с. апл̑ъ и ѡц̑ь о пѣнїи: — Ѡ сщ̑ннице разоумѣите чт̑ь сана еже прїали есте . . . ѥже пѣти по вся дни кромѣ цркковнаго пѣнїа. Пѣти^х подобаѣ. оутреняа . . . . посе^х .г. и часъ .s. и чсъ .ѳ. и посе^х вечерняа . . . пото^х нефимо^х . . . потомъ пѣти пръзосопница и молитися бгоу дабы ны сподобилъ без грѣха препочити. (выше было упомянута полоунощница).

кѳ. (л. 92). Правило стыхъ ѡ^ц^. о црковно^х оустроенїи:— К' црквн с пѡоученїемъ и бгобоязньствѡ^х ходите а не прѣѡбидите еа небреженїе^х. и ничтѡ же ѿ скота да не ѡбрящется в неи . . . (Сборъ разныхъ правилъ между прочимъ и изъ каноновъ соборныхъ и отеческихъ, епитимій и пр. Есть и то, что находится въ Вопрошаніи Кирика.)

л. (л. 100). Правило стыхъ апл̑ъ и ѿц̑ъ. Аще двоеженецъ не кается, за два лѣта да прїиметь епитемью. (Продолженіе предъидущаго собранія, гдѣ между прочимъ поставлено:) Аще кто к волхво^х ходитъ. ворожи ради. или наоузы емлетъ потворныа. да не часть мяса и млека .ѕ. днїи и пото^х епите^х^и г лѣ. два о хлѣбе

и о водѣ. трѣее попела. (Вторая половина этой статьи состоитъ изъ вопросовъ съ отвѣтами, частію такихъ же какъ Кириковы. Вотъ нѣкоторые:) А что мѧщемъ малыя дѣти толкаю в зѹбы. дати ли и причастїе. ѿвѣ. Не разѹмѣють. нѣсть и грѣха . . . Аще еднлся бѹдетъ. и идѣ из него гнои достоитъ ли емѹ причастїе дати. ѿвѣ. велми достой аще вины ѿлоученїа нѣ. — Аще кто взрѹчается. достой ли дати причастїе. ѿвѣ. Аще не минется тѡ при смерти . . . и аще лѣто и боле чистъ бѹдетъ то дати . . . Аще рабъ или рабыня нетерпящи ранъ злы гды погѹбится. достоитъ за таковыя приношенїю быти. а гдрю гѡ епитемїи. Аще бѣшенъ рабъ погѹбится епитемїи за сѐ нѣсть. а того погрести и приношенїе за нь приносити. аще кто не бѣшенъ сам ся порѣжѣ и покается аще ли в малѣ часѣ. погрести с честїю и пѣти на нимъ... Се глю нѣціи и раⷭчитаю на лѣта постъ. ни покланянїе ни заповѣдаю. ни ѿ мяса и млека ни ѿ питїа не браня за .м. слѹжебъ за гѡ, глть. ѿвѣ. Се ѿню зло ѣ, то и князь бы или богаты съгрѣшая многѡ, и далъ бы на оурочныя слоужбы, а сами не трѹдящеся, ни ѕла останѹтся и неправды...

ла. (л. 109). А и по селѡ живоу нѣіи вѣкшинѹ ѧдя и иное. Зло есть сїе но злѣе того давленина. лоуче бы вѣкшина и бобровина ѧсти нежели давленина. а еже ѧстреб или инаа птица имѣ что или зарази. аще кровь выдетъ то ѧсти аще и едина капля выканѹла. (Такъ и далѣе вопросы съ отвѣтами, какъ и выше); послѣдній изъ нихъ:) Аще ктѡ въ Іерлмѣ идѣ къ сты творя. да инѣ аⷭ браню велми. велю здѣ в правдѣ пожити. чїи грѣ боудѣ. ѿв. Велми рече добро еже браниши, идет бо дабы емѹ не дѣлати. тоуне ѧсть в празности. ѡбходить бо чюжая домы, ѧды и и пїа не трѹдяся. и не то еще едино, прилыгати начнѣ гля тако на инои земли. въⷭбраняите велми да не шли бы. велика бы за се мзда была ѿ бга. чю бо е вѣры праздынъ ходяи и ѧдыи и пїа, то лю соу боудѣ ѿ бга. (Ср. Пам. XII в. стр. 176 и 203.)

лв. (л. 110). Правило Никійскаго събора:— Аще скоуденъ блоуденъ оукрадетъ что пр̃ты или снѣдное. епитеи .м. днїи (о церковныхъ наказаніяхъ).

ѯг. (л. 111). Заповѣди сты́хъ а҃пл҃ъ и ѿ҃цъ: —Аще простецъ а не сщенникъ что ѿ҃ црквы҃ возмѣ҃ свѣщы́ или иное что. да ѿ҃лоучится ѿ҃ црквы҃ на мц҃ъ. а взятое в пятеро ѿ҃дастъ. . . Аще кто въ ѡпитемьи бы́деть ем҃ ради внѣ҃ црквы҃ стояти да даѣ҃ мл҃тынѭ. и́ стои́ в црквы҃. а ѿ҃ причастїа и ѿ҃ мяса и млека да съхранитъ епитемью . . .

ѯд. (л. 112). Правило сты҃х а҃пл҃ъ и ѡ҃. (Продолженіе прежняго — о пощеньи): Аще кто ново покается . . . пръвое пр҃їмѣ҃ епитемїю . . . Аще ли то в велицѣ епитемьи на лѣто или на два или на три. всю ст҃ы́ю п҃ю да ѥсть мясо и млеко и за тѣмъ во всѣ великїя праздники.

ле. (л. 114). Оуставъ людемъ ѡ велице҃ постѣ: —Въ всю ѳеѡ҃ровы́ п҃ю по ве҃рии и по литургїи. ѥсти мирано҃ хлѣбъ с капы́стою. рѣ҃ка горѡ҃ пражены́й а питїа едина чаша мала квасы́. (Далѣе о каждомъ изъ другихъ постовъ. Во второй части помѣщены разныя наставленія священникамъ, — и между прочимъ:) Аще попъ възметь сорокоу́ста два или три, да ѿ҃поѣ҃ единъ и пото҃ дрꙋ́гы҃. а въ единъ сорокоустъ не поется два. Аще кто пресла́шается сты҃х намакаи ѡ҃. а пѣти начнѣ҃ в еди҃ дн҃ь сорокоу́ста два и҃ три. да зберетъ себѣ гнѣвъ бж҃їи . . . (Далѣе помѣщено исчисленіе грѣховъ, между прочимъ.) Грѣ҃х есть покощꙋ́навши на дрꙋ́га аки на женꙋ́ . . . . Грѣ҃х е҃ст в страчю вѣровати . . . чохъ вѣровати . . . сонъ тѡ҃ковавши . . . . прр҃ечествовати добро или зло. лаяти слоуга҃ бж҃їимъ рекше попомъ . . . пласати и рꙋ́салїа҃ или с блꙋ́дницею . . . пиръ сътворити с плясанїе҃ и с смѣхо҃ в пѡстныя дни. перекрꙋ́вивши лице и́ очи пѡ҃ня҃ на ко҃ гнѣ҃ и посмѣхи . . . страхи не повѣдати поганьства . . . пити поганьство (: —ньско) или скверно что с бѣсомолители . . . подражити слѣпа или хрѡма . . . рѣщи дрꙋ́гꙋ бѣ҃ в тебѣ . . . носити наꙋ́зъ какъ любо . . . чары дѣяти како любо в питїи или въ ѣденїи . . . кощꙋ́нати на попа срамски . . . закладатиса на ротꙋ́ или на поле или на ѡгнь или па море . . . Ѡбѣдꙋ́ и оужинѣ есть молитва. а завтрокꙋ́ и полꙋ́дни пѣ҃. (Въ концѣ нѣсколько вопросовъ съ отвѣтами).

ѯs. (л. 126. Слово с. апл҃ъ и ѡц҃ь о кр҃тѣ Хв҃ѣ:—Ѡбразъ кр҃тны҃х на земли пищ҃щимъ нѣкимъ несмыслены҃х. не повелѣваемъ вѣрны҃х. то бо Латина дѣютъ.

ѯз. (л. 127). Словеса избран҃на ѿ Намаканона: — Аще который епк҃пъ мз҃ѡю чт҃ь пр҃їиме҃. или пѡ҃ или дїако҃. да извръжется сана (отрывки изъ каноновъ).

ѯи. (л. 129). Посланїе с. Тарасїа архіепк҃па Константиня града: — Рукоположници, иже поставляютъ еп҃пы... слу҃ги сѵ҃ть ст҃го дх҃а . . . (отрывокъ).

ѯѳ. (л. 129). Архіепк҃па Генадїа Кѡ҃стянтиня гра҃ ѡ поставленїи всѣхъ епк҃пѡ҃:—Еп҃пы и оуч҃тля в миръ посла гдь... (отрывокъ и тутъ же правила 23 и 24 шестаго собора).

м҃. (л. 130). Правила ҁ-го събора кв-е и ѯҁ.

ма. (л. 131). Правила Лаѡ҃кїискаго събора ѯѳ и др.

мв. (л. 132). Халкидѡ҃скаг събора правило дї.

мг. (л. 133). ѿ Левгитика въ сми: —Не послѣствуйте в локань и волшествующи҃х и обавникѡ҃ и чародѣе҃. не прилѣпляитеся.

мд. (л. 133). Ст҃го Василїа ѡ времени съгрѣшающи҃х прави҃ ѯs в' кратцѣ.

ме. (л. 135). ѿ Левгитика (разныя правила, и между прочимъ:) Творите оусопши҃ третины въ ѱалмѣ҃х и мл҃тва҃х. выскр҃шаго ради тридневно. и девятины на вспоминанїе здѣ оусопши҃х. и .м. днїи по ветхомѹ законѹ. ꙗко҃ Жи҃ѵвстїи людїе плакашася Моусеа ради. и на всѧко лѣто память и҃ творите. и ѿ имѣнїа ихъ раздаваите нищи҃ на въспоминанїе ихъ . . . Кр҃тїанѡ҃ позванѡ҃ бывши҃ на бракъ не подобаетъ плескати и҃ плясати . . . (Отвѣты на вопросы Кирика и др.:) Понеже въ различны҃х мѣсте҃х развращено.е҃ст ст҃го Нифонта Житїе не пр҃їахѡ҃ его. ибо не предано бы҃. Апская҃ заповѣди Климентомъ исписаны по҃ѵобает чести но не пр҃ѣ всѣми многы҃х ради немощей рекше неразѹмїа. Подобае ли правилы Іоан҃а постника. правити нѣкїа. ѿвѣ҃. Таковая правила многое исхожденіе пр҃їмше многы погѹби҃шя. тѣмъ и҃ в разѹмѣ сѵ҃ще дѡбрѣ. и ѿтого съгрѣшающе да исправятся. Молитвы оглашенныя творити Болгаринѹ Половчинѹ Чюдїнѹ,

преді крщенїа .м. днїи поста. из црквы исходити ѿ ѡглашенныхъ Словенинѹ за .и. днїи. молодѹ дѣтяти в седрѹгъ. а ѡже бы передї за колко днїи а то лѹче велми. (Памятн. XII вѣка. 180.) А что рожаницы краю хлѣбъ и сыръ и медъ. браняше велми нѣгда ре молви. гоубре пїющи и гадѹщи рожданичь. (тамъ же 179) . . . По грамотамъ ходити ногами аще кто изрѣзавъ помещетъ. а слова боудѹ знати. не творяше въ томъ грѣха. Въспросъ о то, еже ходили бѣхѹ к ротѣ въ Іерлмъ. повели ли дати епитемью. и ре. рота землю гѹбитъ (тамъ же, стр. 203). А о тѹре и ѡ лодыга и ѡ коледнице и про безаконны бой вы попове ѹимаете дѣтей свои. и ли ко оубиваи и вы на нимъ не поите в риза ни просфѹръ пріимаите.

мs. (л. 139). Правило стыхъ аплъ и стыхъ ѡцъ ѕ събора: о епкпе и ѡ ерѣе и ѡ мнисѣхъ и о людѣ мирскы:— Азъ Петръ и Павелъ апли Хви заповѣдѹемъ рабѡ Хвы ѡ дѣланїи члчкы (о празднованіи праздниковъ).

мѯ. (л. 142). ѡ князе и о тѣ иже по властїю и. и о рабѣ. повелѣнїе бжїеї заповѣди: — Да не ѡбладае іереа никто ѿ просты людїи. точїю црковь (правила объ епископахъ и ереяхъ).

ми. (л. 148). ѡ то еже како каатися и какова сѹ мѣсть епитимїа. рекше запрещенїе:—Четыре сѹть мѣста запрещеніе. плачющагося припадающа. послѹшающаго. стоящаго с вѣрными (съ толкованіями. За тѣмъ слѣдуютъ правила объ исповѣди съ подробностями о нѣкоторыхъ грѣхахъ и причащеніи, а въ концѣ о постахъ. Правила о покаяніи начинаются такъ:) Не подобаетъ несмысленномѹ попови дръжати дѣтеи и оучити пре людьми.

мѳ. (л. 165). Стго вселенскаго в-го събора (правила о постѣ).

н. (л. 170). Правила о вѣрѹющи в гады и възрѧ чсы имѹщи въ дни и в нощи. ѡвїи добри а ѡвїи злїи: — Соуть оубо нѣцїи в хртїане. иже еретическая дѣла дръжаще. егда бѹдетъ по заходѹ слнца не дадѹ ничто же ѿ домѹ

своего. ни ѡгня ни съсоу̑ ни какѡ[ѫ] или требованїе нѣкаково. внимаю̑ же гл҃сѡ[ѫ] кꙋ̀рящи[ѫ] (= кꙋ̀рячимъ) и вранїи[ѫ] птица[ѫ] и лисица[ѫ] и сряща[ѫ]. г҃ще ѡвїи сл҃їи овїи[ѫ] добри. и зрѣнїю сл҃нцꙋ̀ и лꙋ̀нѣ и звѣзда[ѫ]. и званїе ското[ѫ] (и) тѣм же подобнꙋ̀ се начинае̑. повелѣваемъ оумѣющемꙋ̀ сїа запрѣщенїе[ѫ] к томꙋ̀ невнимати таковомꙋ̀. Житовабъ или инъ кто ѿ таковы[х]. и[ѫ] дїаволе се дѣло оумѣе̑. или ѡ винѣ или ѡ ино[ѫ] чесо[ѫ] аще[ѫ] ѡставится ѿ сего. да ѿлꙋ̀чится лѣта .д҃. поклѡ[ѫ] по .р҃. на дн҃ь. (Далѣе объ убійцахъ, татяхъ и другихъ преступникахъ; а потомъ запрещенія въ пищи и питіи) . . . . Ꙗдꙋ̀щїи гаврана, или врана, галицю, кꙋ̀кавицꙋ̀, крайгꙋ̀. акакова любо ѡрла гларoса. таковыи да кается лѣто едино. и ꙗдꙋ̀щи волка лисицꙋ̀ личкꙋ̀ (т. е. мечку) пса, коткꙋ̀, оужа, полха кꙋ̀нꙋ̀ виверицꙋ̀ и инаа прочая нечистая. смока. жолвꙋ̀ и всякꙋ̀ же звѣрь мал же и великъ, или коня или осля или ѿ дивы[х] или ѿ пасомы[х]. елика нечиста нарече бж҃їи законъ. аще обрящется сї снѣ̑ волею своею и хотѣнїем. да покается лѣта .д҃ . . . .

н҃а. (л. 180). Ст҃го вселеньскаго в-го събора ѡ іерѣе[х]: — Аще кто ѿ поганыхъ ꙗзыкъ пріидеть кр҃ститися . . . (о томъ, кто можетъ быть ереемъ. и какъ іерей долженъ себя вести).

н҃в. (л. 188). Правило сты[х] ѡц҃ъ о родителе[х] и о чаде[х]: Рѡ[ди]телїе чадо[ѫ] свои[ѫ] равно да раздѣляю̑ стяжанія своя (тутъ же и о супругахъ).

н҃г. (л. 196). Правило ст҃го събора Антиохійскаго: — Всякого иже съ Іеврѣенино[ѫ] таины творящааго и братомъ его нарицати. анафема. (о преступникахъ, о епископахъ, о ереяхъ, о женахъ; въ концѣ прибавлена выписка изъ градскаго закона).

н҃д. (л. 224). ѿ̑ правила ст҃го събора иже въ Анкирѣ съш҃ш[и]ся: — Иже аще кто нꙋ̀димъ ѿ поганыхъ ꙗзыкъ. впид҃ съ ними служити идолѡ[х]. и ꙗсть жрътвеная ихъ. да ѿлоучатъ его .д҃. лѣто. (о преступникахъ и о инокахъ).

н҃е. (л. 228). Повелѣнїе сты[х] ѡц҃ь т҃и. и ѡ приключающихся въ инокѡ[х] іерѣѡ[х] и пѡ̑ ѡбластїю сꙋ̀щи[х] и ѡ раз личны[х] прегрѣшени[х]. П[о]слано [и]з дш҃еполезнаго [Пчелы]. Повелѣнїи бес писанїа различи

соборѹ ѡцемѹ написавше предашя (: предати?). како подобаѣ которомуждо запрѣщевати.

ѯѕ. (л. 238). Пѡоученїе сѵ̃го Василїа ко мнихом: — ѿ иноче. аще сѣдяши за потребѹ чрева своего. не ѡбнажи си колѣни.

ѯ̃з. (л. 241). Правило ѡ черньцехъ (ср. въ Устюжской Кормчей XIII в. Рум. муз. CCXXX л. 114: О калугерѣхъ; въ Новгородской Кормчей 1280-хъ годовъ Синодальной б-ки, л. 547: о черноризцѣхъ; въ Сборникѣ поученій XII вѣка Троицкой б-ки: л. 49 *) и въ другихъ рукописяхъ).

ѯи. (л. 244). ѿ бж̂твены̾ прави̾ и преданїе сѵ̃ты̾ ѡц̃ь Никеискаго събора (о монахахъ и монахиняхъ).

ѯѳ. (л. 244). Шестаго събора правило м̄з (о томъ же, и далѣе о томъ же:) ѿ гра̂дскы̾ закѡнъ, — о постьничьск̾ великаго Василїа, — ѿ поученїа Ѳеодора Стоудита, — сѵ̃го Маркїана, — ѿвѣтъ сѵ̃го Варсоно°а, — великаго Аѳанасїа.

ѯ̃. (л. 249). Се же о внутреннѣ̾ постѣ рекше по съвѣсти житїа оумны̾ храненїе̾ еже не точїю ѿ брашенъ поститися, но и ѿ всякы̾ страстей дш̃етлительны̾. крѣпко съблюдатися и ѿбѣгати: — Вѣдомо да е̂сть и ѡ семь всякомѹ хр̂тїанинѹ ꙗ̃ко ѡ̀брѣтается сїе преданїе ѿ бж̾твены̾ писанїи.

ѯ̃а. (л. 252). О колѣнопреклоненїи, ꙗко не подобаетъ комѹ нерадити о сихъ. кромѣ дне̄й бж̂твеными правилы оуставленыхъ. ѐже бо нѣцїи ѿ еретикъ преклоняю̄ колѣна въ мл̄тва̾:—Боуди же вѣдомо и о сихъ ꙗ̃ко еже ѡ колѣнопреклонениихъ ѿ г̄а знаменася творити намъ (Въ концѣ главы о ереси 91: непоклонници гл̄емїи).

ѯ̃в. (л. 256). ѠЭ праз̂ницехъ г̄ьскы̾ и великы̾ сѵ̃тыхъ. иже в̀ коихъ раз̂рѣшается постъ и колѣнопоклоненїа не творити. или пакы не разр̂ѣшати.

ѯ̃г. (л. 258). ѠЭ сѵ̃тѣи пѧ̃десятници, и ѡ дроугы̾ недѣля̾

*) См. объ этомъ Сборникѣ выше: LII: стр. 196 и слѣд.

в нихъ же оуставлено ѥ̀сть бж̑ествеными правилы. не быти постоу в̀ таковы̑ дне̑ ниже колѣнопреклоненїа.

ξд. (л. 262). И се пакы ѿ тѣх̀ же сты̑хъ ѡц̃ъ преданїа ѥже ѡ мнисехъ. (Разныя выписки объ обѣтахъ монаховъ).

ξе. (л. 263). О сты̑мь постѣ великои .м.ници.

ξs. (л. 267). О сты̑хъ постехъ Хв̂а Р̂ства и сты̑ а̂пл̑ъ и оуспенїи пр̂тыа бц̃а.

ξз. (л. 270). О прочихъ днехъ всего лѣта. егда нѣсть поста или дней раз̂рѣшены̑.

ξи. (л. 272) ѿ Лавсаика (отрывокъ о постахъ).

ξѳ. (л. 272). Ѡ възаконены̑ постехъ. правило сты̑хъ а пл̑ъ (о постѣ).

o. (л. 273). Иже въ Гагрѣ правило събора и҃. (о томъ же).

oа. (л. 273). ѿ съчетанїа сты̑аго Аѳанасїа (о томъ же).

oв. (л. 275).—О литоу̑ргїа̑: Пѡ^ѧо^бает вѣдати о сты̑и бж̑^с^твенѣи слоужбѣ (когда она начинаетсѧ) и ѡ трапезѣ монастырской.

oг. (л. 279): О житіи. рекше ѿ пощенїи и раз̂рѣшенїи всего лѣта (: когда разрѣшается въ праздники постъ).

oд. (л. 280). О прочи̑ дне̑. иже повседневнаго оустава трезвенїю (: о томъ, когда какія совершаются пѣснопѣнія и пр.).

oе. (л. 284). О неоумѣющи̑ ни же прочитающи̑ сты̑ая писанїа (инокахъ): Боуди же вѣдомо и о семь ꙗко сице прїѧхомъ оустави пѣнїа.

oѕ. (л. 289). Ѡ еже не презирати инокоу своего оуставленаго емоу събора ниже нерадивѣ и бе̑ разѹма в не҃ пребывати. или бе̑времен̑но исход̑ти емоу ѿ своеа келїа. кромѣ великїа ноужда и о прочи̑ и҃ подобна соуть иноки҃: — Боуди же вѣдомо и о сихъ, ꙗко ѡбрѣтаются нѣцїи ѿ инокъ, иже не имѣютъ в собѣ оустава коего либо въ свое҃ пребыванїи. но тако провожа̑ю̑ праздни ѿ иночьскы̑ дѣлъ.

oз. (л. 305). Вѣдомѡ҃ боуди здѣ и ѡ калогирицахъ:— Аще коа̑ ѿ ни̑ требоуе̑ канонъ ѿ сихъ оуставленыхъ дръжати, да смотр̃и преже писанїа. (Прибавлено:). Сто Стефана къ

Ѿрекшимся мира Хā ради:—Первое оубо не имѣти причащенїа съ женами . . . (небольшой отрывокъ; срав. въ Сент. прологѣ).

ōи. (л. 308). Слово сты̄го Козмы прозвутера ѡ хотящих ѿити въ монастырь и ѡблещися в черныя ризы: Мнозїи оубо ѿходять въ монастырь. не могуще терпѣти властелей. (помѣщается въ Измарагдѣ). Слово сты̄го Данїила ѡ мирьстѣмь житїи и ѡ чернечьствѣ:—Слышимъ оубо ѡ наших нѣкых блазнящихся о женитвѣ недостойно творяще спсенїа. живуще в мирѣ семь незаконно. друзїи же ѿ женъ своихъ ѿходя не по законѹ и остризаю̆ся. и не хотяще трѹжатися, ѿходя въ Іерл̑мъ и въ иныя грады. ищоущи лготы и тако помятшеся въ̀вращаются в дѡмы своа . . . (срав. у Козмы выше: — не дай же воли сп̑поу своемѹ взыскати Рима и Ерл̑ма. л. 311.)

ōѳ. (л. 316). Поученїе и. в. с. о. н. Василїа великаго ко иноко. Лѣпо есть черноризцѹ имѣти паче всего безимѣнное житїе (л. 320).

. п̄. (л 320). Того сты̄аго великаго Василїа ѡ тѡм како подобаѣ̄ въздржатися ѿ пьаньства. Заповѣдь сты̄хъ ап̑лъ сты̄хъ и ѡц̑ь: Многѡ и ѡ тѡ пишѣ̄ в правиле сты ѡ но разѹмны и се оуказанїе довлѣѣ̄ а не разѹмны аще бы и кто изъ всѣхъ книгъ писанїа прѣ̑ложилъ. ни томѹ вѣры имѹть (статья очень любопытная по отношенію къ поученію Ѳеодосія Печерскаго: смотри ниже).

п̄а. (л. 327). Слѡво сты̄го Кирила философа. ꙗко ѡ двои вещехъ истязаемся вси человѣцы. еже зазирати своимь прегрѣшенїемь и еже ѡставляти дрѹгы съгрѣшенїа: — Ꙗко же Кирилъ философ рече, человѣка създа бг̑ъ межи а̑нглъ и скота кромѣ а̑глъ гнѣвѡ и плотїю. а кромѣ скота словомъ и смысломъ. (Срав. въ Златоустѣ Рум. муз. CLXXXII, л. 23; далѣе:) Златоу̑стаго: Велика жалость праведникѹ за мало съгрѣшенїе.

п̄в. (л. 329). Слово сты̄го Кирила: — Пѡнеже оубо таина сїа. не всѣми ѿкровена бы̑ и многыми человѣкы несвѣдома. но ꙗко Кирїлъ философъ рече. не того ради створени быхомъ.

православныхъ крⷭтитися:—Три пръсты равны имѣти вкоупѣ... а̄ палець. в̄. по̄ болшимъ. г̄. мизинець. два пръста имѣти ѿ пальца прьвои да болшеи наклоненъ имѣти а не простертъ . . . Мнози неразоумнїи человѣцы махающе роукою по лицоу своемꙋ творѧ.

пӣ. (л. 414). А се ины заповѣди ѿ законных книгъ ѡ сродствѣ и ѡ различныхъ степенех рода. и о запрѣщенныхъ их же подобаетъ блюсти. ѿ сто крщенїа и еже по плоти крови. вꙋпѣже тако и ѡ брачныхъ рождакѡхъ: Срⷭство имя есть глⷭется въ человѣцех. раздѣляетъ же же ся в три чины. (См. въ Кормчихъ.)

LVIII.

Поученіе о пьянствѣ и пѣніи тропарей при чашахъ.

I.

п. Сѵ̄го великаго Василїа о тѡ̑ как̑ по̑баетъ въздръжатися ѿ пьаньства.

(Изъ Дубенскаго сборника: л. 320.)

Много̑ и о томь пишетъ въ правилехъ сѵ̄тыхъ оц̑ь. но разѹмнымъ и се оуказанїе довлѣетъ. а неразѹмнымъ. аще бы имъ кто изъ всѣхъ книгъ писанїа предложилъ. ни томѹ вѣры имѹть. ни ѡбратятъ на то разума. Аще ли писанїю вѣры не имете. помыслите свои злосмрадныи стѹда исполненыи пьянствены̑ дѣла. ими же бѵ̄оу съгрѣшаете. и бѵ̄га прогнѣваете: иже бо многа питїа пьете съ трепари. Егда в началѣ бываетъ кротко мирно и бл̄гооутѣшно. по числѹ равеньство. почто сѵ̄то̑ оустроенїе. предъ старѣишими молчаніе. премѹдрѣйшихъ послѹшанїе. ѣденїе и питїе благочинно̑ въ время обѣда. егда испьютъ кождо по заповѣди сѵ̄тыхъ ѡц̑ь. еже оузакониша православнымъ по три чаши. тогда начнѹть брашно ѡво избирати. ѡво отлагати готовящеся на питїе. Егда испїютъ .д̄. еже есть отъ непріазни. тогда и то самое избираемое брашьно оставятъ. и начнѹтъ бесѣды благы бесѣдовати кождо о своеи потребѣ разѹмнѣи. наказанїе любятъ. премѹдрыхъ философъ ищѹть. философї ѣзыкъ на отвѣтъ готовятъ. оуглѹбляютъ оудицю слова въ глѹбинѹ бж̑ственаго разѹма. простираютъ мрежѹ сѵ̄го писанїа въ море словесныхъ рыбъ. острятъ мысль заклати неразѹмныа в разѹмъ истинныи. господїе же велицїи начнѹтъ събирати оумъ и простирати любовь къ всѣмъ. къ

нищимъ милованїе. и своя домочаднымъ разсмотреніе. И всѣмъ немощнымъ и бѣднымъ помагати хотятъ. любятъ честь. тщатся на болшая. и что много глати. кождо по числѹ своихъ санъ оустраяетъ. ѿци дховнїи на спасеніе своихъ чадъ оучатъ. въ покаанїе зовѹтъ. къ вышнемѹ Іерслмѹ пѹть кажѹтъ. таже и простая чада кождо свою потребѹ глютъ. Егда испьютъ ѯ-ю чашѹ. еже есть богопрогнѣвателна. дха стго оскорбителна. аггл отгонителна. бѣсовъ възвеселителна. аньглоу же ѿшедшѹ ѿ когождо человѣка а бѣсѹ приближѹшѹся. и начнѹтъ бѣси своя потребы вносити. ово зависти и клеветы. а инъ свары и лаянїа. и за власы рванїа. инъ кровопролитіе и оубіиство. инъ же любодѣянїе и блѹдъ. и всякѹ нечистотѹ и стоудь. инъ же высокоумїе и гордость. инъ же игры бѣсовьскыа и пѣсни и плясанїе. и что потреба много глати. всякѹ кѡзнь сатанинѹ. и всяко коварьство вражїе исполнятъ. и оброснтъ своимъ злосмрадіемъ когождо человѣка чашѹ. Егда же испьютъ бѣсовьскѹю чашѹ. зажжетъ вся внутренняа его. и начнетъ оутроба палима быти. гортань пресыхати. слины изгарати. оустнѣ слипатися. на гѹбахъ смага падеть. и тѣло все загорится. и въ лицѣ огнь ѡвится. ѡзыкъ одеревянѣетъ. гортань ожестѣетъ. очемъ зракъ минетъ. оумѹ сила оскѹдѣетъ. начятъ съ хмѣлемъ братися акы на брани съ сѹпостатомъ. и по времени нѣкогда едва одолѣетъ своему сѹпостатѹ. и сядетъ на своемъ столѣ, акы црь ѿ побѣды възвратився. И начнетъ тогда человѣкъ зинѹти на чашѹ не зная своеа мѣры. и наимется тѣло хмѣлю. акы гѹба воды. и оскѹдѣетъ сила. изнемогѹтъ жилы. составы разстѹпятся. и начнѹтъ ногы неправо стѹпати. и глядати развращенно. глати безѹмно. ничимъ раздно съ изстѹпившимъ оума. Тогда же и бѣсъ вся своя хотѣнїа въ немъ исполнитъ. Сѹть же и нѣціи сицево. ніаницы ни бѣса требѹютъ ни бѣсъ о нихъ брежетъ. но сами себѣ бѣси. пропивающе заоутренюю и чсы и молитвѣ время. Ѡ человѣче, что твориши. оумъ свои погѹбивъ бесчинно. и скаредно живыи. поганыхъ нравъ любя. то бо есть поганыхъ веселіе, еже ѹпиватися без мѣры. а православнымъ хртіаномъ взаконено. когда

ѿобѣдати тогда и ѿпити. А нынѣ видимъ многымъ сѣдящимъ весь дн҃ь. погꙋбляюще питіемь время покаянія. не могыи сътворити к тому подвига дш҃евнаго ни телеснаго. но все предая на питіи дш҃ꙋ и тѣло томя. Дивно бо есть по истинѣ. въ единъ чс҃ъ брашна напитатися. а піюще весь дн҃ь погꙋбити. Мню ꙗко безсловесніи скоти и звѣріе. ни бг҃а вѣдꙋще. ни попеченіа житейскыхъ вещеи. и жизни вѣчныя не надѣющеся. всего праздни. обаче и тѣ смѣются намъ. аще не глю҃тъ безсловесни сꙋще. но вещію глю҃тъ. Мы глемъ несмысленіи. здѣ ѿградимъ и ѿпіемъ. а тамо не надѣемся жизни вѣчныя. а сіи чл҃цы несыти. инꙋю ли ꙋстробꙋ имꙋще на питіе, а инꙋю на ꙗденіе. льютъ акы въ оутелъ съсоудъ. дондеже възбѣсится ѿ піаньства. Двѣ же есть различіи піаньствꙋ. едино оубо мнози хвалятъ глю҃ще. то есть піаница иже не ляжетъ спати. но толчется и бьется и лается. а хощете ли слышати извѣстно внимайте. Колми бг҃а прогнѣваетъ кроткыи піаница. и оупиваꙗся съгрѣшаетъ. аще и спати ляжетъ прогнѣваетъ бг҃а. что рекꙋ кроткаго піаницꙋ, скотинꙋ ли нарекꙋ. но и того скотіе. свиніею ли прозовꙋ. но и того скареднѣе. Аки мр҃твъ. ни се мр҃твъ ни се живъ. ѿпꙋхлъ аки болванъ. валяется осквернивꙋся и домочився смердитъ. и блеваніемъ огнꙋсився. себе самъ гнꙋшается. въ ст҃ыа праздники лежитъ не могыи двигнꙋтися. разслабѣвъ тѣломъ. налився акы мѣхъ до гортани. надомся акы бочка хотя разсѣстися. напрягся хощетъ прощькнꙋтися. оутопивъ ср҃дце піаньствомъ. оумъ погꙋбивъ хмелемъ. Трезвіи же и бг҃обоꙗзнивіи. иже съ страхомъ и любовію приходяще въ цр҃квь бж҃ію. и наслажаются бж҃твенаго пѣніа и чтеніа ст҃ыхъ ѡц҃ь житіа. ꙗко на нбсехъ стояще мнятся предъ бг҃омъ. а піаница лежитъ немогыи главы възвести смрадъ ѿрыгая ѿ безмѣрнаго питіа. И есть таковый ꙗко ничим же разно ѿ поганыхъ. Да оумолкните глющіи. аще оупіюся и кротко спя не створю зла. Виждь колико зла твориши пропивая праздникы. Кроткіи оубо піаница възлюби(въ) пространьство оупиваꙗся безъ мѣры. з богатымъ тѣмъ въ огнѣ имать искати оустꙋдити ꙗзыкъ и не обрящетъ. Дрꙁливый же и

некроткый пїаница не токмо себе вредитъ но иныхъ многыхъ. Чимъ его нарекѫ. звѣря ли его нарекѫ. но и звѣря злѣе. бѣснымъ ли его прозовѫ, но и того злѣе. говѣйнымъ и бг҃олюбивымъ поноситъ и оукаряетъ. стѫжаетъ и докѫчаетъ. аще ли властелинъ. сѫгѫбо зло имать. насѣдаетъ не правдами. хвалится. прогоняетъ. хощетъ бо всѣхъ своеи пагѫбѣ повинны створити. боꙗся ѿ нихъ оукора и осѫжєніа. говѣйныхъ ненавидитъ. любитъ же подобныхъ себѣ. иже емѫ потакающе сведѫтъ себе въ огнь вѣчный. потаковіа емѫ творящаа. блазняще и льстяще ласкающе на слабость. Но слышите братіе апла гл҃юща. Не оупиваитеся виномъ въ немь же нѣсть спсеніа, но паче блоудъ. Пїай вино съ трепари кою полꙁѫ имать. егда оупіется не помнитъ трепаріи. и тако ти начнетъ ползати на колѣнѫ. и лице окалялъ валаꙗся въ грязѣ. и блюя хощетъ пересѣстися. въ рѫганіе и въ посмѣхъ давъ себе и малымъ отрочятемъ. и хранителя д҃ши своеи англа ѿгнавъ ѿ себе. И кде сѫть трепареве тіи сътвореніи къ чяшамъ. да быша избавили ѿ бѣды тоя. бѣсящихся своею волею. Бѣсный (и)же стражетъ неволею избѫдетъ вѣчныя моукы. пришедъ іерей къ бѣсномѫ. мл҃твою ѿгонитъ бѣса. а надъ піанаго аще (бы) и съ всея вселеныя сошлися сщ҃енници и мл҃твѫ сътворили. не могуть подняти ѿ піаньства. ни самоволнаго бѣса прогнати пїаньственаго. Того ради стїи ѡц҃и не повелѣша трепаріи пѣти всегда. но токмо въ нарочитыа праздникы. понеже трепарь плача не ражаетъ. аще и въ цр҃кви поемъ въ трезвѣ оумѣ. не ражаетъ плачя. въ питїи же творимъ трепарь что ражаетъ. не грѣхъ ли. не мѫкѫ ли. не сѫть бо ѫставили бг҃оработници. но чреворабоотници. ихъ же богъ чрево. и слава въ студѣ ихъ. еже стїи мѫжи и жены бѣгающе полѫчиша жизнь вѣчнѫю. Бѫди же вѣдомо и намъ. тако же творяще полѫчимъ мл҃ть бж҃ію. Стїи бо ѿц҃и ѫставиша стыя дни постныа по наоученію гдню и по заповѣди стыхъ аплъ. Рж҃ство Хво Іѡа Златоустъ. а кр҃щеніе Василїи и Григорїи рекомыи бг҃ословъ. а пасхѫ первый съборъ всѣхъ стыхъ ѿц҃ь. оуставивше стыя и чтныя праздникы гдня. заповѣдавше дховно праздновати. а не телесно, чревѫ работающе безгоднымъ пїаньствомъ. но гви мо-

лящеся о своемъ съгрѣшеніи. нищихъ немощныхъ и бѣдныхъ питающе съ собою въ подобно время, тѣло кормяще земнымъ брашномъ. то же брашно лежитъ въ книжныхъ сѣсѹдехъ. по заповѣди стыхъ ѿць снесено съ нбси. о томъ брашнѣ рече прркъ. хлѣбъ англскый ѣде человѣкъ. брашно посла имъ до обилїа. рекше писанїа. да что нынѣ достоитъ въ стомъ писаніи. и пакы рече. оупіются ѿ обилїа домѹ твоего. домъ есть црквь бжіа. а питїе книжнаа словеса. а еже ѹпіются рекше ѹмѹдрятся бжественымъ писаніемъ. Да се слышавше братіе подвигнемся тако праздновати стыя праздникы. ѣко же оучитъ насъ стое писаніе. и ѣко же заповѣдѹютъ вси стіи. Тако бо и сами праздновали. все же съ любовію творяще. Бесъ тоя бо и ни которая добродѣтель приносится бгѹ. и мирно живѹще и подарѹюще себе. и къ оучителемъ добрѣ оучащимъ приходяще. и потребная имъ приносяще. то бо ѣко въ бжіи рѹцѣ дающе. Миръ же держите не токмо съ любовными но и съ врагы своими. И что есть врази. Аще кто комѹ или сына или брата заклалъ бы предъ нимъ. ѿдати ему и простити его. то есть вразы наши. А бжіи вразы се сѹть. Жидове и еретици. дръжаще кривѹю вѣру. и съвращающеся на иновѣріе. и прящеся по чюжеи вѣрѣ. и хваляще чюжѹю вѣрѹ. и двоевѣріе любяще. Съ тѣми николи же мира дръжати ни любве дондеже останѹтся того. И тогда ѹмиритися съ ними о Хѣ. И на праздники великыа пировъ не творити. и піаньства бѣгати. испити же мало. блюсти дша своеа и стрещи чса в онь же бгѹ молитися трезвенымъ оумомъ а не пїанымъ. ѣко же и Петръ аплъ глть. братїе боудите трезви. ѣко сѹпостатъ вашь дїаволъ ищетъ піаныхъ. да ихъ пожретъ. Оувы горе бѣда велика. Како піанымъ оухранитися ѿ діавола. а лежащимъ на полѹ мртвымъ и ѿ бга ѿбѣгшимъ піаньства ради. и оудалышимся ѿ стго дха. смрада ради піанаго. и слова бжіа не имѹщимъ. въ оустѣхъ своихъ. гниліа ради піаньственнаго. и англѹ хранителю ѿбѣгшѹ ѿ піанаго. и скорбящи о дши его. тѣла же не щадящѹ. бѣсомъ же веселящимся о піаницахъ. и радѹющеся приносятъ жрътвѹ піаньственѹю ѿ пїаниць діаволѹ. Діаволъ же радѹяся

гл҃етъ. ꙗко николи же тако радꙋюся. ѡ жрътвахъ погаными ꙗзыкъ. ꙗко же ѡ піаныхъ хр҃тіанехъ. всяко бо дѣло моего хотѣніа сꙋть въ піаницахъ. и лꙋтши ми сꙋть пїаници и запоицы хр҃тіане неже поганыя идоложрѣцы. ꙗко и поганыхъ бг҃ъ набдитъ. ово покаяніа ждетъ. ово на казнь грѣшнымъ. а пїаниць бг҃ъ ненавидитъ и гнꙋшается. азъ же радꙋюся о нихъ. ꙗко мои сꙋть піаницы. а трезвіи бж҃іи. И се рекъ діаволъ. и паки бѣсомъ рече. Идѣте поꙋчаите Хр҃тіанъ на піанство. и на всякꙋ дѣтель хотѣніа моего. Анг҃ли же ст҃іи приходяще повѣдахꙋ ст҃ымъ ѿц҃емь о всемь томъ печалію великою. да быша писаніемъ ѿлоучили хр҃стіанъ ѿ піаньства. Ст҃іи же ѿци написаша ч҃тое се и ч҃тное и вѣрное и ст҃ое оученіе. и предаша хр҃тіаномъ. на провоженіе жизни сеа. и на причастіе жизни вѣчныа. да кто послꙋшаетъ сего правила ст҃ыхъ ѿць и поживетъ въ трезвѣ оумѣ. дѣла творя достоино бг҃ꙋ. житель бꙋдетъ жизни вѣчныя. наслаждаяся вѣчныхъ бл҃гъ. а кто не слꙋшаетъ. осꙋженъ бꙋдетъ съ діаволомъ въ мꙋцѣ вѣчной. Се же слышаще братіе подвигнемся трезвенымъ оумомъ. работати бг҃ꙋ. и заповѣди его не ложно съхранити. И въ законѣ его поживемъ дн҃ь и нощь. славяще ст҃ꙋю троицю . . . ѿца и сна и ст҃го дха н҃нѣ и присно и въ вѣкы вѣкомъ. аминь.

Слич. «Слово писано св. Ѳеодосіемъ мнихомъ въ Уч. Зап. II-го Отд. Ак. Наукъ. II: II: 197—200.

Правило сты^{х} ѡ^{ц} събѡр^{н}ы^{х} вса вселе́нныа .вı.

Пѡ^{ко}бае̑ быти о^{р}хе́рѣю смышленоу (и оумноу) и моу̑роу̑ въ оуче́нїи книжнѣ^{м} и тре́звоу̑ въ все^{м}. ꙗкѡ^{ж} рече, Па́вел к Тимофѣю̑. тре^{з}вися о все^{мъ}. такѡ^{ж} бы́ти ґерѣе^{м} (:такому же подобати быти ерею). аще ли (не таковы^{мъ}, то не пѡ^{ко}бае^{т} бы́ти ґе̑рѣе^{м}, аще) бу̑де̑т и сты̑ поне^{ж} невѣжае̑ (и несмы́сленъ. невидѣнїе бо съгрѣше́нїа гѡ^{р}ши (:злѣ) есть). съгрѣши́вы̑ бо (за нь) ка́е̑тся и спасаетсѧ. (:согрѣшившеи бо истиннѣ кающеся спасаются: — покаются и спсуться). И несмы̑сленый забло̑ви^{с} в почитанїи (: въ писании) книжнѣ^{м}. а̑ не и̑мо̑ще тре́звоу̑ оу̑ма и смы́слена и здра́ва вь е̑ресь впадаю^{т} (: впадающе) и погыбаю^{т}. книга^{м} подобае^{т} оучи^{т} дро̑гоу̑ дро̑га (: книгамъ бо оучаться другъ оу друга), а бгъ разоу^{м} дае^{т} е̑мо̑ же хо́ще^{т}. к т̑омоу^{м} (: то тъ же) хранити заповѣ^{мъ} е̑го. гл̑ть бо при̑точникъ а̑ще желае̑ши мр̑ости съблю^{ж} (: то снабди) заповѣди Хвы. и̑ гь да́сть ти разоу^{м} (: и тъ дасть ти ю). пр̑ркъ ре̑, гь̑ създа мр̑ость и пода́сть (+ю) любяши^{м} е̑го. и въ злохи́тро̑у дшо̑у не влази^{т} (:не внидетъ) мр̑ость (+ бжия, но паче судъ праведнаго). и не може^{т} оу̑коре́ни́тисѧ в тѣ́ле о̑скве^{р}не̑нѣ, ѿ пїа́ньства и (: паче же ѿ) неправе̑наго събраніа (+ бгатьства же). еста (бо и) две̑ матици в вѣци (: въ мирѣ) се^{м}, вса́кы^{м} зло́мъ де̑ло^{м} и^{ж} е̑ста ѿ непрїазни. пїа̑ньство и непра́ве̑ное̑ събра́нїе. гѡ^{р}ши е̑ пїа́ньства неправе̑ное̑ събра́нїе. пїа́ны̑ бо проспи́тсѧ, а ѿ бога̑ства, и непра́ве̑наго събранїа не́мощно проспа́тисѧ. запо́йчивы̑ а̑ще припа́де^{т} с̑чю̑но̑всѧ на покаа̑нїе, то́кмо [a]) е̑моу о̑ста́тисѧ пїа́ньства. а̑ о̑ном̑ хота́що̑ сѧ ка́а̑ти, то̑ пре́ж̑е покаанїа ѿтра́сти ѿ себе́ все̑ зло́е събранїе, но тѣ^{м} въспа^{т} ѿдаа̑ти ѿкоу̑до̑ то събрано, а̑ще ли не тѣ^{мъ}, сторицею̑ ѿдаа̑ти пѡ^{ко}бае^{т}. тѡ^{ж} на покаанїе прїити и прощено̑ быти. (хотащо̑^{ж} на по-

---

a) Въ двухъ другихъ спискахъ: ньянства (бо) ся (нынѣ) проспитъ. а бгатьства неправеднаго не моги ся проспати. запойчивыи бо восчюнувся (: същюноувся) аще (и) придеть (когда) на покаянье, то токмо (: только) —.

каанїе прїити[б]); то не и̑скати попа (:ерѣя) (по своемѹ ср̃цѹ). оу̑годїа (:потаковы) дѣю̑ще (:—ща) и слабо оу̑ча̑ща. і е̑питемїею не связываю̑щи. а̑ще бо ієрѣй не свѧже[т] зло твора̑щаго (+ е̑питемьею). то жд҃ѹ на̑ вѣчны[а] моу̑кы. да поищи і̑ерея̑ разоу̑мна и прѣ[х] тѣ[м] исповѣдай грѣхы своа̑ к҃ бг҃ѹ. да таковы і̑ерей добрѣ та наоу̑чи̑т. ты̑же прїими крѣпко и̑ съхрани заповѣди и̑ спсешися. ѡ̑ покаанїи бо р҃ѣ. Въспроснъ, добрѣ ли (прїиде) и̑сповѣдати грѣхы̑ своа̑ к҃ дх҃о̑вномѹ ѿцоу (:дх҃внмъ ѡ̑цемъ). ѿвѣ̑тникъ р҃ѣ. е̑й ѿче добрѣ (+ чадо) и полезнѣ, (и бе[з]и̑скѹса сѹ̑щи). Аще ли бѹ̑деть попи̑нъ грѹ̑бъ и̑ли невѣ̑жа. и̑ли пїаница и̑ли го̑рдъ. такы̑й бо пѡ̑ прио̑бидни̑ка та (+ и нерадива и лѣнива и̑ ослабшаго) створи[т]. ѡ̑ таковы̑[х] бо р҃ѣ г҃ь. Го̑ре ва[м] кни̑жници и фарисеи лицемѣри слѣпїи. (+ яко) ѡ̑бхо̑дите мо̑ре и̑ соу̑шѹ, и̑ сътвораете е̑дино̑гѡ прише̑лца, сна (+ бж҃ия) дебри о̑гньнѣй, и сѹгоу̑бѣ̑йша ва̑. Го̑ре ва[м] вѡ̑жи (:вожеве) слѣпїи. спѡ̑пѹ творите хотащимъ спти̑ся. А̑ще о̑бращеши моу̑жа дх҃овна и̑ разѹ̑мна, тѡ̑ бе[з] мятежа (:безъ смута) исповѣ̑жса ем҃ѹ. не ꙗко к҃ чл҃ку̑ но ꙗко к҃ бг҃ѹ. боу̑ди[ж] послѹ̑шли[в] по г҃ню словеси рече̑нно̑мѹ къ а̑пл҃ѡ[м]. слоу̑шаай ва̑ мене слѹ̑шае[т]. а̑ ѿметаайса ва̑ мене ѿметае[т]са (: и не слушая васъ мене не слушаетъ). а̑ не слѹ̑шаай і̑ерѣа наказающа добрѣ. то̑ по что̑ са кае[т]. (да а̑ще ся како ключи[т].) томѹ̑ (: то) непрощенѹ̑ быти (+ ѿ) грѣхѡ[в]. Хс̃ бо, та̑ко гл҃ть. Чл҃че а̑ще хо̑щеши спсенъ бы̑ти, то̑ ѡ̑станиса воль свои[х]. (: своихъ дѣлъ лукавыхъ и воли неполезныхъ) и прїими во̑лю оу̑ча̑щаго та добры[м] заповѣде[м]. и прїи[м] спсешися. а̑ще же (: аще ли то ни словомъ исповѣданья не спстися, но) дѣлы (не) въслѣ̑дѹеши (: —юще), и не ѿме̑щешися (: ни ѿмечющи) дѣлъ сотони̑нъ (всѣ[х]) ꙗко[ж] е̑смы ѿметалися кр҃щаю̑щеса. тѡ̑ ти лживи наре[ко]хѡ[м]са а̑ не раби Хв҃и. нѹ̑жно же и̑ попови лжи̑ послѹхѹ̑ бы̑ти. и̑ погыбнѹ̑ти за (:про) чюжїе грѣхы. Послѹша[в]ше

б) Вмѣсто этого въ одномъ изъ списковъ: аще ли то ни; а въ другомъ: аще ли не тако.

(: — шимъ) ли пакы ва^{м} (+ ѿца) спсены^{м} (: — омъ) быти. и попови мѕа прїати ѿ бга. носникъ бо не слышаа крѣмника, потопита лою. тако и каѧйсѧ не слышаѧ оучніа оучтлева (+ добрѣ кажюща). тѡ погыблъ е^{ст}. а не добрѣ праващ^{ѵ} кѡ^{р}ник^{ѵ}ѳ. не тѡкмо имѣніе своє потопи. но и са^{м} погыбнеть (: потонеть). тако и пѡпъ не оумѣѧ оучити самъ погыбне (: и самъ погыблъ есть). Да того ра^{ди} (+ подобаеть) быти разѳмнѫ и оумнѫ и моурѫ їерѣеви. а кающ^{ѵ}ѧ кротк^{ѵ} и смирен^{ѵ} и покорлив^{ѵ} (: послушьливоу). и тако ѡбою бгъ введе в жизнь вѣчнюю. и вса хртїане тако (+ вы) сѳща. Ты^{ѧ} їерѣю Ха бга нашего слѳго. не оубоиѧ (ни оусѳмниѧ ни оустыѧ) лица человѣча. аще ^{ли} цар^{ь} е^{ст} или кназь или сѳ^{дїи}а или вои. (ты бо тѣ^{х} єси сильнеє и боле и крѣпле. зане^{ж} єси бгомъ поставленъ^{в}). и рабъ бжїи (и слѳго Хвъ). да з дрѕновенїе^{м} твори ти повелѣнїа бжїа. и заповѣди єго заповѣдай всѣ^{м} вѣрны^{м} (и пѡслѳшливы^{м} человѣкѡ^{м}) въ спнїе. Пришєшоу^{ж} к тебѣ человѣкѳ (исповѣдатиса) и поимъ его ввє^{дши} в тайно мѣсто чисто и сѣ с ни^{м} побесѣдѳй пре^{ж} исповѣданїа єго. испытай о не^{м} всѣ^{м} ли срце^{м} каѣтса. (и всею ли дшею и мыслїю. и всею вѣрою) заповѣди гна хоще ли прїати. или творити повелѣнное тобою, (радостьны^{м} и) веселы^{м} срце^{м}, то аще ли хотѣти начне тѡ^{ж} прїими. аще ли не тако, ^{то} не погыбни с чюжими грѣхы. попецыса (своєю дшею)^{г}). Аще ли (добраго и) послѳшливаго не прїимеши ни оучити єго, аще и вземи грѣшенъ е^{ст} пне (: но по воли) послѳшливъ. то съ злыми имаши осѳжденъ быти. аще и сѣтъ єси. Ты же начни казати (+ ѿ починка) повѣсть сїю (даже и досел) тихы^{м} лице^{м} (и кротк^{ы} срцемь) и веселымъ. (и по семъ рци ємоу. Добрѣ прїиде ча^{ло} или брате каити грѣхѡ^{в} свои^{х}, к млтивомѳ бгоу (и гу нашемѳ Іс^{ѵ} Хоу). взе^{м}лющемѳ грѣхы всего мира. и твоа ча^{ло} възме^{т}, аще са покаєши всѣ^{м} срцемь (: аще ся начнеши каяти).

в) Въ одномъ изъ списковъ вмѣсто этого: ты бо еси бмь поставленъ сильнѣе тѣхъ.

г) Вмѣсто этого въ одномъ изъ списковъ: своими.

и́волю (: заповѣди) его начнеши твори́ти (: хранити). то і а^{3}ти
грѣ́шны боудѹ послоу^{x} и оучи́тль (с бжіе́ю помощію). Да се́
ча́до пръвоѥ въпрашаю тебе. в ко́е^{м} е́си са́нѹ и коѥ дѣ́ло і́маши
(и кы́а ве́щи твори́ши). И та́ко ти ѿ вѣща҃е (: речеть). ты ^{мо}
рци́ ѥмѹ. хо́щеши ли (+ чадо) творити во́лю бжію с любо́вію. и
запо́вѣдї его прїи́меши (ли) крѣпко. (и пре́бываа в за́повѣди
гни с ве́рою и оупова́ніе^{м} е^{ѫ} к бгоу. и съблю́ши за́повѣди
е́гѡ спсе́нѹ быти. І в бѹдѹще^{м} вѣци съ ст҃ы^{мі}. ра́доватиса. и ра́дости нѣ конца. А не сътво́ши во́ли бжіи,
ни в заповѣде^{х} е́го ходи́вши. в безконе́чнѣй мо́уцѣ мѹчити. и мѹче́нію нѣ кѫ́па)^{д}). Да а҆ще хощеши ча^{хѵ} быти в жи́зни
вѣчнѣй. пе́рвоѥ оукажо́у ти ча^{хѵ} мо́ѥ ми́лоѥ въ^{з}люблѥ́ноѥ
бг҃ѡ^{м}. ѿвръзи́ся пїаньства. а не питїа (+ ѿверзи ся), и о҃бьладе́нїа, а не ѥ҆ствы. ѿвръзи́ся бл҃да. а не закоѡ́ныа жены (: женитвы). ѿвръзися неправе́наго и́мѣнїа, а пра́ве́наго не храни́
(ни щадї) оубо́гы^{м} да҆ти. ѿвръзися кр҃чмы вари́ти. и пити
в кр҃чмѣ. ѿвръзися ко́унъ да҆ти в ли́хвѹ (+ рекше в накла^{х}). а҆
бг҃а ра^{хѵ} (: дѣля) дай. а҆ е^{ѫ} е́си и́малъ пре́же сего в ли́хвѹ (: наклады) и́ли и́ною косю́ непра́вдою (+ добывалъ) (и́ли клеве́тою. и́ли мзо́ю непра́ведною). или грабленїе́мь и́ли ротою и́ли
покле́пѡ^{х}. и́ли запрѣ́нїе^{м} чюжаго и́мѣнїа. (и́ли о҃брѣтены^{м}
и́мѣнїе^{м}). и про́чее вса҆коѥ непра́ве́ноѥ събранїе (: и́мѣнье) ѿмещи ѿ себе. (крадено) и́ли ра҆бое^{м} до́быто и́ли в пожарѣ (гра́блено). то все непра́ве́ноѥ и́мѣнїе. въ^{з}врати (+ тѣмъ) чье то было.
а҆ще ли не тѣ^{м} тѣ оубогы^{м}. сторицею ѿда҆ти. а҆ кра́деноѥ деса҆тирицею ѿда҆ти. а҆ рѣзои́ма́нїе сторицею. та́ко^{ѫ} и все наси́лноѥ
и́ма́нїе. (А пра́ведны^{м} и́мѣнїе^{м} богати́ти^{с}. и ѿ того да҆ти
мл҃тына оубогы^{м}. и мл҃ть бжію о҃брѣ́сти.) ѩко^{ѫ} и Соло́мѡ
гл҃ть. чти́ гд҃а ѿ пра́ведны^{х} трѹдѡ́въ (свои^{х}. а҆ е҆ще пакы и се́
гр҃ши всего, е҆млюще изго́йство на иск҃па́ющи^{м}ся ѿ ра-

д) Вмѣсто всего этого въ одномъ изъ списковъ: И имаши со всѣми ст҃ыи радоватись начнеши. радости же тогда не будеть конца. а не творящимъ воли бжія мученью нѣсть конца.

бо́ты. не и҃мѹ᷄ бо ви҃ѧ҇ти мл҃ти. непомѝловавъ́ши ра́вна собѣ. съ҇зда҇на рѹ́кою бжїею человѣка. и҆ не насытивъ́шиса҆ пѣною оу҆рече́нною, и҆ тѡ́ же не ѿ зако́на бжїа. но є҆ще прила-гаю́ще горе на́ горе своей д҃ши, но то́кмо свои д҃ши гѹ́-баще. но и҆ послѹ́хы въставаю́щи по нихъ, и помага́ю́ши зло́бѣ и҃х҃. и҆же привлача́ю́щи к҆ свои҃м злы҃м соудїа́мъ. многыми мзѧ́ми и҆ дарми; А҆ще к҆тѡ́ в невидѣнїи (: в нѣвѣ-дѣнїи) и҆ма҃ бѹ́деⷮ ти҃ хо́щеⷮ и҆збы́ти вѣчныа҆ моу́кы. и҆ жизни вѣчныа҆ прича́стникъ бѹ́деⷮ со всѣ́ми сты́ми)[e]. Та́кѡ҃ и҆ челѧ́на к҆то продаетⷮ (: ꙗко же аще кто продаеть челядинь). да є҆лико на неⷨ вда҇ше (: давши) толико҃ взѧти (: то толко же взяти, колко на немь даявше). Аще ли́ше т҃ѡ ѻ҆бре́таѣтсѧ наклады є҆мла҆, и прасола́ живыми д҃шами́ с ними҃ и҆ на сѹ́дѝщи ста́ти пре҃ бг҃ѡ҃. та́кѡ҃ и҆же кто́ выкѹ́паетⷮсѧ (: выкоупоуеться) на свободѹ᷄. толикѡ҃ да́сть на́ собѣ е҆лико҃ да́ли на неⷨ. пото҃ же бѹ́деⷮ (: бжда) свобо́дѣ҃ (+ ти) добѹ́деⷮ дѣтей (+ и) ти на́чноуⷮ и҆ма́ти и҆зго́йство на ни҃х҃. то́ ѡ҆бра́щѹ́тсѧ кро́вь продаю́ще неповѝнноѹ᷄. и҆ вз҆ыщетсѧ пре҆ бг҃ѡ҃ на страшнѡ҃ сѹ́дѝщи (ѿ рѹ́кы и҃х҃ кро́вь та́). то лоу́чше бы и҃ неродѝти҃. є҆же полѣсти и҃ в непрохо҃мыа҆ моу́кы. Семѹ᷄ е҆сть (+ самъ) свидѣтель и҆ послоухъ (бг҃ъ і҃с҃) хс҃. са́мъ и҆скѹ́пивы па҃ ѿ рабо́ты дїа҆волѧ (: вражья) своею кро́вїю. ѿ человѣческїа непра́вды (и҆ злобы). наоу́че́нїе҃ сто҃ дха. и҆ прии҃маю́ще пре҃стыа҆ е҆го заповѣди (сътвори́ти во́лю е҆го в лю́де҃х҃)[ж] и҆ та́ко прио҃бре́сти мл҃ть ѿ бг҃а. Сам́ бо г҃ь. ре҃ч҃. нѣ҃ мл҃ти несътво́рше҃мѹ᷄ имл҃ти. (мл҃тивїи҃ на сѹ́дѣ поми́ловани бѹ́доуⷮ) та́кѡ҃ и҆ вси вѣ́рнїи (поми́ловани боу́дѹ́ть). и҆ смы́шленїи, а҆ще твораⷮ (: воротять) неправедно҃ и҃мѣнїе, въспѧть тѣ́м же (ѿда҆́ти). не то́кмо грѣха и҆збѹ́доуⷮ но и҆ жизни вѣчныа҆ спѡ҃ѧ҇ѕ҃батсѧ. Да и҆ се спѹ᷄ слы-

---

е) Вмѣсто всего этого въ одномъ изъ списковъ: аще ли хто їмалъ изъгопство. то вороти wпять. тѣм же не поідеши въ муку, но въ жизнь вѣчную со всѣми сты́ми. Въ Восток. спискѣ тоже нѣсколько иначе: ѡ горе емлящи҃м изгонства. аще ли кто ималь изгонство ти хощеть избыти вѣчныя мжы, то вратити тѣм же вспять. и не попдеши въ мжкѫ и пр.

ж) Въ одномъ изъ списковъ прибавлено: иже на сѹдѣ помилуются.

ша[т] ѐси, то̀ что (+имаеши) ча[ю] ѿ неправѐнаго и҃мѣнїа̀ ѝ злаго събра́нїа. то̀ да́й въспать (+ѿ себе) тѣмь же (и҃х̀же ѐси при-
о̀бидѣ́й. то̀ ѐсть истиннó (: ихъ же то есть было). ѝ ѿмещи ѿ себе вса́ко непра́вѐноѐ (: неправдье) ѝ потѡ[м] прїидеши на̀ пока́нїе что̀. и бг҃ъ прости[т] та ѿ всѣ[х] грѣхѡ[в] (твои[х]) ѝ спсе́т та. ѝ ѿц҃ь ти бу́дѹ ѝ оу́чтль. Ѝди́ же чадо ѝ скоро сътвори въ ѐди[н] чсъ. ѝ възврати́вс҃а прїиди (сѣ́мо) в̀ борзѣ̀ (: борзо). сътвори́ти пока҃а́тѝ (: створивъ повелѣное и покаешиса); хо́щеши ли сп҃ѹ̀ твори́ти повелѣ́нноѐ мною̀. не мною̀ но г҃дем҃ь на́ши[м] Іс҃ь Хр҃ь (+то творити) 'Аще ли не хо́щешѝ тако (съ)твори́ти. да ѝ а[з] неповѣ́ненъ бу́дѹ непра́вды не лжи послоу[х] бу́дѹ. (+Да) како ти ѿрече́тс҃а та́ко ли и҃ли и҃ли ѝнако. а̂ще ли ѿрече[т] до́брѣ̀ то̀ с ра́достїю і̀ бл҃гвенїе[м] прїими. а̂ще ли не ради[т] о̀ наказа́нїи се[м]. то̀ ѡц҃ѝ е́мѹ, да ѝди человѣче и҃щи ѿц҃а себѣ̀ по своем҃ѹ хотѣ́нїю ѝ по ср҃цѹ. ѝ такого потако́вника та́кѡ[м] хо́щеши. ѝ о̀ба здѣ̀ насыти́тас҃а (: насладитася) своего̀ хотѣ́нїа. а̀ в̀ бѹдѹще[м] вѣце чю́жа бу́дета до́бродѣтели. ѡц҃ѝ. мы́ же грѣшницы па́че всѣ[х] человѣ́къ. о̀тагча́еми с чюжими грѣхы не хо́ще[м] поги́бнѹти. то́ бо сѹ́ть чю-
жїе грѣхы́ и[х] ка́ютс҃а ѝ зла с҃а не о̀ста́нѹть, а̂ще с҃а бы́сте ка҃а́ли всакїа зло́бы, ѝ непра́вды (: всякое неправды злое ѿметавши) ѿ себе, то и мы бы́хо[м] с ва́ми моля́щеса к̀ бг҃оу о̀ грѣсе[х] на́ши[х], ѝ ѡбрѣ́сти (: ѡбрѣли) ѿпаде́нїа грѣховъ (: ѿдаянїе грѣхомъ). ѝ полѹ́чи[м] жи́знь вѣчнѹ́ю ѡ̀ Хр҃ѣ Іс҃ѣ г҃ѣ на́ше[м]. 'Емоу[х] сла́ва нн҃ѣ ѝ пр҃но [з]).

з) За этимъ въ одномъ изъ списковъ есть еще добавленіе: Вѣдѣти же подобаеть, яко предсловію слова ѡ покаяньи не подобаеть несмысльноу попови дьржати, и чьсти предъ людьми, нъ оумноу оумѣющу добрѣ оучити, а неоумѣющему ти ни приимати на покаяние никого же. ни слѣпець бо слѣпьца водить. великъ бо смыслъ имущоу толи истязати чл҃вка кающася. предсловиемь, иже ѡ покаяньи. аще бо боудеть каяся чл҃вкъ ти не боудеть преже ѿ бг҃а тѣмъ неправеднымъ събранием и потомъ боудеть ходъ и ѡубожалъ, и нѣчимъ боудеть ѿдавати. таковымъ великъ на та же створенїя не въсходити. нъ ѡстатися токмо такыхъ дѣлъ и молитися ѿ томъ къ мл҃стивому богоу съ слезами и съ плачемъ

Прѣсло҃е покаянью. Правило сѣтхъ ѿцъ зборныхъ. всея вселеныя.

Подобаеть быти архиерѣю смыслену і мудру во оученьи книжнѣмъ. и трезву во всемъ. яко же рече Павелъ къ Тимофѣю. трезвися ѿ всемъ. Такому же подобаеть быти ерѣю, аще ли буде сѣтъ поне ли есть невѣжа. невидѣнье бо есть согрѣшеныя злѣе. съгрѣшивше бо каються и спсуться. а несмысленні заблудившеся въ почитаньи книжнѣмъ. і не имуще здрава оума въ ересь впадающеи погибають. книгам бо оучаться другъ оу друга. а бг҃ъ разумъ даеть, ему же хощеть. тотъ же хранить его заповѣди. рече бо приточникъ. аще желаеши прм҃рти, то снабди заповѣди Хв҃ы, і тъ дасть ти ю. Прр҃къ рече. Гдь созда мудрость, і подасть ю любящимъ его. И во злую хитрую дш҃ю не внидеть мудрость бж҃ия, но паче же судъ праведнаго. Бтьству же есть. в҃. матици всякимъ зломъ в мирѣ семъ, еже есть. ѿ непрнязни пьянство. і неправедное собранье. Неправедное же собранье горѣе пьяньства. пьянства ся простн҃. а бтьства неправеднаго не мочи ся проспати. заноічивый бо восчюнувся. і придеть на покаянье. толико ему ѿстатися пьяньства. а іному. хотящю҆ каяти. то преже покаянья ѿтрясти ѿ собе все злое собранье. но тѣм же ѡпс҃ дати ѿкуду то собрано. а ли не тѣм же то .р.рицею ѿда҃. то же прити на покаанье. і прощену быти. аще ли не тако, то не искати ерея потаковы дѣюща. і слабо оучаща. ѡпитемьею несвязываюче. аще бо ерѣй не свяжеть ѡпитемьею. то ждуть насъ вѣчныя муки. Да поіщи ерея разумна і прѣ҆ тѣмъ исповѣжь грѣхи своя бу҃. да таковый ерей добрѣ тя наоучить. Ты же прнімъ крѣпко храни заповѣди и спсешися. ѡ покаяньи бо рече воспросникъ. добро ли

и колѣпокланяемъ въ оумленіи, до исхода дша своея. и по силѣ а не чрезъ силоу. и боудеть болнн сирота ли немощенъ ли работенъ ли какъ. да всего того въспытаеть моудрый попинъ ѿ кающагося. прочее же оуказанье оуказаеть Іѡанъ мнихъ оученикъ сѣго Василия на потребоу кающимся ѡ Хс҃ Іс҃ гдѣ нашемь. ему же слава в вѣки вѣковъ. Аминь.

исповѣдати грѣхи своя дхвнмъ ѡцмъ. ѿвѣтникъ рече еї добро паче и полезно. аще ли боудетъ попинъ грубъ, іли невѣжа. їли пьяница, іли гордъ. ѡ таковыхъ бо г҃ь рече. горе вамъ фарисѣи. лицемѣрні. книжници. слѣпіи. яко ѡбходите море и землю, і творите единаго пришелца сп҃а бжія. дебри ѡгнянѣі. сугубѣіша в҃а. горе же вамъ вожеве слѣпні. спону творн҃ хотящимъ спс҃тися. Аще ли ѡбрящеши мужа дхвна і разумна. то безъ смута исповѣжься ему, не яко чл҃вку, но яко бу҃. буди же послушливъ по гл҃у гн҃ю. рече гд҃ь ко ап҃ломъ. слушая васъ. мене слушаеть. а не слушая васъ мене не слушаеть. не слушаюче бо ерѣя наказываюче добрѣ. то почто ся кан҃. то непрощену быти ѡ грѣха. Хс҃ъ бо тако гл҃ть. чл҃вче аще хощеши спсенъ быти, то ѡстанися своіхъ дѣлъ лукавыхъ и воли неполезныя. пріими волю оучащаго тя добрымъ заповѣдемъ. і пріімъ спсешися. аще ли то ни словомъ бо ісповѣданья. не спстися. но дѣлы въслѣдующе. ни ѡмечющися сотонныхъ дѣлъ. ако же есмы ѡмѣгалися крщающися. то ти лжевѣ наречемся. а не раби бн҃і. нужно же есть. й попови лжи послуху быти, і погинути про чюжи грѣхи. послушавше ли вамъ ѡца спснъ быти. і попови мъзду прияти ѡ ба҃. Носникъ не послушая кормника потопить лодью. тако и кающся неслушая оучителя. то погибль есть. не токмо имѣнье свое потопить. но і самъ потонеть. тако і попинъ, не оумѣя оучити самъ погибль есть. да того ради подобаеть быти разумну і оумну, а кающемуся быти кротку и смирену. послушливу. тако ѡбою бъ введеть в жизнь вѣчную. вся крт҃яны такия суща. Ты же ерѣю слуга Ха҃ ба҃ нашего. не убоіся лица чл҃вча. аще ли ти цр҃ь есть. или князь. или судья. или воинъ. Ты бо еси бм҃ъ поставленъ силнѣе тѣхъ. ї рабъ еси бн҃ї, да з дерзновеньемъ твори повелѣное бм҃ъ. ї заповѣди его заповѣдаі. всѣмъ вѣрнымъ въ спснье. Ї пришедшю х тобѣ чл҃вку. і поимъ его і введи в таіно мѣсто чисто. и сѣдя с нимъ побесѣдуі преже ісповѣданья. испытаі ѡ немъ всѣм ли ср҃цемъ кается. и заповѣди гд҃ня хотѣти ли начнеть прияти. іли творити повелѣная тобою. веселымъ ср҃дцемъ. аще ли начнеть хотѣти прияти. аще ли не тако. то не погини с чюжими грѣхы. но пецися своіми.

аще ли послушливаго не пріімеши. ни наоучиши его. аще велми грѣшенъ есть. но по воли послушливъ есть. то со злыми ѿсуженъ будеши. аще ли сѧ̂тъ еси. Начни же казати ѿ починка повѣсть сию. тихомъ лицемъ. і веселымъ добрѣ. Приде бра҃т іли чадо. каятися грѣхъ своіхъ къ мл̂твому бг҃у. вземлющему грѣхи всего мира. і твоі чадо возметъ. аще ся начнеши каяти чисто. і заповѣди его начнеши хранити. и азъ ти чадо боуду послоухъ грѣшный оучитель. Да и чадо .а҃. впрашаю тобе въ коемъ еси саноу. и кое дѣло имаши. Да како ти речеть. ты же рци емоу. Хощеши ли чадо творити волю бж҃ию с любовью. і заповѣди его крѣпко пріімеши. и імаши со всѣми сѵ̃тми радоватися начнеши. радости же тогда не боудеть конца. а не творящимъ воли бж҃ия. мученью нѣсть конца. то аще хощеши чадо быти въ жизни вѣчнѣі, то .а҃.е оукажю ти чадо мое милое возлюбленое бг҃ъ ѿверзися пьяньства, а не питья. ѿверзися ѡбьяденья, а не ѥствы. ѿверзися блуда, а не законное женитвы. ѿверзися неправеднаго имѣнья. а праведнаго не хорони. ни щади оубо҃гимъ дати. ѿверзися коръчмы варити. і пити коръчмы. ѿверзися кунъ дати в лихву. рекше в накладъ. а бг҃а дѣля даі. а еже еси імалъ преже сего наклады. или іное что неправдою. іли грабленьемъ. іли ротою. іли поклепомъ. іли запрѣньемъ чюжаго імѣнья. і прочее всякое неправедное. ѿмещи ѿ собе. іли в пожарѣ добы҃т. іли в разбоі. то все неправедное імѣнье. возвра҃т тѣмъ же чье то было, іли не тѣмъ то оубо҃мъ .р҃.рицею ѿда҃т. а краденое г҃.терицею. а рѣзоімное .р҃.рицею. тако же все насильное іманье. ꙗко же бо Соломонъ гл҃ть. чти бг҃а ѿ праведныхъ трудовъ. Аще ли хто імалъ изъгонтство. і хочеть избыти вѣчныя муки. то вороти ѡпять тѣмъ же. не поідеши в муку. но в жизнь вѣчную. со всѣми сѵ̃тми. Таже аще хто продаетъ челядина. то толко же взяти. колко на немъ давше. аще лише то ѡбрѣтаеться накладъ емля. і прасоля живы҃м дшами. с ними же на судищи стати пред бг҃омъ. Тако же іже кто выкупаеться на слободу. то толко же дасть на собѣ. колко дали на немъ, потомъ же буда свободенъ. і добудеть дѣтиі: і начнуть оу нихъ имати ізъгоіство то ѡбрящються продающе

кровь неповинную. взыщеться предъ бгомъ на страшнѣмъ судѣ. то луче ся імъ не родивше. іже бо полѣсти в непродимыя муки. Сему же есть самъ свидѣтель и послухъ Хсъ искупивый насъ своею кровью ѿ работы вражья. і ѿ чл҃вкия неправды. наоученьемъ стго дха. і примающе прчтыя его заповѣди. і тако ѡбрѣсти мл҃ть ѿ бга. самъ бо Гдь рече нѣсть мл҃ти нестворшему милости*). Вижь то аще чл҃вци ѿвергуться всего неправеднаго то не токмо ꙗко ѿ змѣиныхъ оустъ. то аще ся того оукланяемъ. то не точью не оубоимъся смрти. но и весели будемъ ѿ исходящихъ сего житья. яко ис темници. небо но темница есть жизнь сия по истинѣ. Елма же аки во тмѣ въ гресѣхъ живущи. не видимь[c] ни чюемъ что творяще. аще быхомъ чюлися то разумѣли быхомъ. кого имамъ вл҃ку, како[i] по что ли ему заповѣди стыя преступаемъ. по вся дни. ѡному вопиющи и намъ во стмъ ѥвангліи. и ѡ аг҃лѣ и въ прр҃цѣхъ. на нбса зовущю ны. и во цр҃тво нбное подающи и неизъглнныя бл҃гня. тоже мъ аки заткнувши оуши своя ходимъ. ѡ худыхъ снхъ тещи или нещи[c]. нежели ѿ болшихъ. Ѡнъ ражаеть ны и кормить, и растить ны и всячески и нѣгует ны. и своя мыслить створити жизни вѣчныя причастьники. а мы ѿметаемъ[c] и бѣгаемъ. ѡнъ же заны своего драгаго единороднаго сна подасть на заколенье. и кровь его искупить ѿ работы грѣховныя. и клятвы законныя. а мы хулимъ гнѣваемъ его. все зло прѣ ѡчима его творящи не престаемъ. Да свѣдаемъ кима ѡчима стати имемъ предъ праведнымъ его судомъ. и что ѿвѣтъ дати. Да се вѣдуще братіи помянемься, что творимъ. какоя ли славы ѿпасте ны. то же и то в вѣки пребывающи, и не хотяще здѣ мало потрудитися. аще бо быша и закони тяжции и трудъ великъ. то и тако бы взирающии на ѡну жизнь вѣчную. нелѣнитися. и нѣ же нѣсть лзѣ тѣмъ извѣта имѣти, елма же худа потаи[i] ча[c]. Нбса и рай хощемъ погубити и непзреченныя ѡноя таины мл҃тня. и нбо и лѣта ны суть коротка. и трудъ малъ. на земли бо ся есть потрудити, а на нбсѣ мъзда прияти. ѿ чл҃вкъ бо скорбь приимеши.

*) Слѣдуетъ окончаніе отличное отъ другихъ списковъ.

а ѿ бга во чти буде. во два дни течеши. а во многая же вѣки мъзда будетъ. Будемъ блготворци мл҃тви и подражатели. воздражаеми своего влку. да не восполимъ во пламяни вѣчнѣмъ. не приимемъ бт҃ьства злѣ. имъ же инии оубози бываютъ. и не смѣшаемъ своего бт҃ьства со слезами оубогимъ. дадимъ здѣ мало оубогимъ. да вѣчная блгая приимемъ, да тако получимъ бга глвшаго помилуй да помилованъ будеши, и в ню же мѣру мѣрите ѿмѣриться вамъ. Возримъ на стыя жены и мужи, иже бжиа любве едина телеса имѣша. тоже и та истякла оумр҃твена постомъ и бдѣньемъ. и жажею и в престояньи нощнѣмъ. и въ мл҃твахъ и покланяньи. и со слезами и все давшему бгу. рекши оуста на мл҃тву. очи на бдѣнье и слезы, руцѣ на воздержанье к бгу. позѣ на предстоянье дн҃ь и нощь. плоть попрати. из воли дшю же возвысити. согрѣшающи к покаянью притецемъ. на нбо текуще поспѣши бт҃ии оубогимъ поданьемъ. сановити и смиреньемъ. нищии блгодареньемъ. покореньемъ. Попове ѡблецитеся въ кротость и в правду. судьи судите по праву суду. избавите оубогия и вдовицю. и сироту ѡбидящаго. искупите оубивающаго ѿ смрти. не минемъ лежащаго предъ враты нашими. а ѡбща бо суть зелья ѡбща недуга. Въ слѣдъ идемъ блгаго бга. бѣжимъ ѿ злыхъ похотей. бѣжимъ лестьца губящаго дшю нашю. пощимся на будущюю жизнь. на ню жены есте ступити мало помедливше въ мире семъ. и воздержимъ оутробу ѿ скврныхъ брашенъ срдцемъ стенюще. дшею ся оумиляюще. колѣни часто преклаяюще въ мл҃твѣ. ногами текуще въ прквь. тако Петръ и Иванъ на гробъ Гдн҃ь. да с тѣми причастимъся прт҃ва нбнаго. во свѣтло живущихъ ѡнъ дн҃ь. егда придетъ страшный судыа на ѡблацѣхъ. несомъ ѡгнеными ангелы. вѣнци пресвѣтлыми стыа вѣнчеваа. а грѣшныа пламянемъ лютымъ казня. ѡбличая глубины срдчныа. вѣданьемъ мудрости бжиа своеа. ѡлоучая мт҃ри ѿ тщерии. и ѿ оца снвъ. и брат҃ью ѿ братьа. и моужи ѿ женъ. и проста все оужичьства. аки козлята ѿ агнець ѿлучить. всяка дша. и всякъ члвкъ годъ оупустивше. Ти ѿвъщаетъ имъ праведный судыа. иже много ны терпя. идите ѿ мене проклятии в огнь вѣчный. и паки же ко

стымъ рече: грядѣте ближнии ѡца моего. приимите оуготованое вамъ цртво нбное. ѡложенье миру всего. бу же нашему слава...

Въ дополненіе считаю не лишнимъ замѣтить, что этимъ наставленіемъ пользовались извлекатели стараго времени. Такъ Н. В. Калачевъ и за нимъ архіеп. Филаретъ отмѣтили мѣсто, повторяющее почти дословно то, что находимъ въ наставленіи, въ молитвѣ господней (по Сборнику архива Мин. иностр. дѣлъ XV в.):

— Всего же есть горѣе изгоиство взимати, иже взимающеи тіи (: ти?) не отдадуть опять тѣм же. Изгоиство же толкуется безконечная бѣда, непрестающія слезы, немолчно вздыханіе, неусыпающій червь, несъгрѣемая зима, неугасимый огнь, нестерпимая гроза, неисцѣлимая болѣзнь, вся же она безъ конца (Арх. ист.-юрид. свѣд. I: 1: 63; Обз. дух. лит: 49).

Такъ и Ѳ. И. Буслаевъ отмѣтилъ въ одномъ изъ сборниковъ Царскаго XVII в. № 414) въ концѣ Впрашанія Кирикова такое добавленіе:

— Аще жъ кто челядь продаетъ, да елико дано есть, толко жъ опять взяти на немъ. Аще ли кто лише емлеть, то не наклады, но прасолитъ живыми душами, съ ними же предъ богомъ стати есть. Аще ли кто искупается на свободу, да вдастъ цѣну, южъ дали на немъ, и потому (потомъ?) свободенъ дѣти приживетъ, и тѣ аще имуть имати на немъ изгойство, то обрѣтается (обрѣтаются?) продая кровь неповинную и взыщется милостыни (Арх. ист.-юр. свѣд. II: 11, VI: 42).

Такъ и мнѣ случилось отмѣтить въ Макарьевской четіи минеѣ на августъ, на л. 587 Синод. списка, выраженіе:

— Аще кто ѥмлеть кѹны на изгоевыхъ дѣтехъ, то обрящеться продая кровь неповиннѹю.

LX.

Сказаніе о Софійскомъ храмѣ Цареграда въ XII в.

по двумъ спискамъ.

Сказаніе о святыхъ мѣстѣхъ (= мѣстъ сты[х]) и чюдотворныхъ иконахъ и иныхъ чюдныхъ вещехъ иже суть въ Царѣградѣ. было во святѣи Софеи до взятія безбожныхъ Латынъ. написано бысть на вѣдѣніе и на удивленіе всѣмъ христіаномъ (+ бл҃ви о҃. Се а[з] недостоіныі многогрѣшныі Антопеі. архиепъ Новогороскы[и]).

Божіимъ милосердіемъ и помощію св. Софея. иже глаголется премудрость присносущее слово божіе. дондохомъ царственаго града (= приідохо[м] во Цр҃ьгра҃) всѣ здраво, и внидохомъ въ великую соборную и апостольскую церковь тои преже поклонихомся (= преже поклонихомся ст҃ѣі Софѣі) и (+ пре) святаго гроба Господня двѣ доскѣ цѣловахомъ, и печати гробныя, и видѣхомъ икону пресвятыя Богородицы держащея [1]) Христа. въ того бо Христа Жидовинъ во Іерусалимѣ ударилъ ножемъ въ горло (= в гортань) и изыде (= изошла) кровь. (+ а) кровь (+ же) господню исшедшую изъ иконы. сами видѣхомъ исцохшу (= цѣловали есмя) во олтари маломъ. (+ Во ст҃ѣі же Софиі) въ томъ же олтари кровь (+ і млеко) святаго мученика Пантелеимона въ одной тыквѣ (= во единоі вѣти) не смя[т]шеся и главу (= глава) его. и главу

[1]) Въ С. держащую очевидно неправильно.

(=глава) св. апостола Кондрата и иныхъ святыхъ мощей(=—и) много. и главу(=глава) св. мученика Ерьмила(=Ермолы) и Стратоника, и Гермонова(=—ма—) рука, ею же ставятся патрїархи(=—сп), и икону св. Спаса (=їикона Спсова). его же (=юже) послалъ св. Герьманъ чрезъ море с короболя (=без корабля) въ Римъ посольствомъ. и блюдо мало мраморно (=и блюдома въ мори) на немъ же (=на неї же) Хсъ (+вечерялъ) со ученики (+своїми) въ великїй четверткъ. и пелены Христовы, и дароносивыя сосуды златы иже приношаху (=принесоша Хў) з дары (+волсви), и велико блюдо злато служебное великои княгини Олги Рўской иже дала на службу святителю, егда крестися во Царѣградѣ (= когда взяла дань ходивши ко Цр҃югораду). Видѣхомъ ту блюдо каменное гр҃ъ (=городо$^{\text{м}}$ ма$^{\text{г}}$ е$^{\text{с}}$ Цр҃игра҃) на Іспиганскої странѣ по сторонѣ Палестины (=по странѣ Жидовъ). въ блюдѣ же томъ (=Олжинѣ) камень драгїи, на томъ (+же) камени изваянъ (=написанъ) Христосъ (+ї) отъ того Христа емлютъ печать (=—и) людіе на все добро. и тожь блюдо все украшено бисеромъ драгимъ (=у того же блюда все по верхови жемчугомъ учинено). Ту же (+е$^{\text{с}}$) въ маломъ олтари колесницы сребрены (=телѣга сребряна) благовѣрныхъ цареи Константина и Елены. и иныхъ служебныхъ сосудъ златыхъ (=зол—блю҃) съ каменїемъ (+драгимъ) ї зъ жемчюгомъ и сребныхъ множество разноличныхъ, яже износятъ на службу во всяку недѣлю и въ господскія праздники). Ту же (+е$^{\text{с}}$) въ олтари и вода проведена по трубамъ изъ моря, и кладязи учинены (=пс колодязеї) внѣ дверей (=ї в҃ неї двери) олтаря (+малого). тутъ же стоитъ крестъ измѣренный (=мѣрный) колико былъ Христосъ возвыше плотїю на земли. (ї за тѣмъ крестомъ лежитъ Анна, иже давала дворъ свої св. Софѣи, на немъ же и поставленъ малый олтарь и того ради положена бысть ту. и ѿ того же олтаря) не далече мироносица жены стоятъ[2]). и стоитъ предъ ними икона велика пречистыя богородиця

[2]) Въ С. вѣроятно по описке: поютъ.

держащи Христа. и шли слезы отъ очію ею (= ея) на очи Христа бг̃а нашего. (+ ї) даютъ воду отъ неи (=иже во олтари) на исцѣленїе(=на помазаніе всѣмъ чл̃ком). И оттолѣ на той же странѣ церковь (= цр̃кви ѣ) св. апостола Петра, а въ неи Θеоминада (=Феофанида) святая лежитъ иже ключа (=ключь) держала св. Софеи. тыя же ключи цѣлуютъ на исцѣленїе. Ту жь (+ е° во цр̃кви) коверъ св. Николы (+ висѝ. ту же висѝ) Петровы вериги желѣзныя вкованы(=—выхъ —гъ желѣзо —но) въ злату (=зол—ю) икону. На праздникъ же его(=Петровыхъ веригъ) цѣлуетъ царь и патріархъ и вси людїе. И (=а) оттолѣ (+ же) въ другои церкви лежитъ прежній (=предніи) амбонъ хрусталенъ иже ѳстїанъ царь сотвори еже (=его же) збилъ верхъ св. Софеи егда пался внутрь (=падся). (+ о̃ мироносицъ же) близъ во св. Софеи есть гробъ (+ ма[1]) дѣтища св. Анфиногена (понеже посла бо[г] по дш̃у аг̃гла. служащу ст̃му Анфиногену со дѣтище[м]. во цр̃кви і́ пришѣ̂ аггл̃ъ гн̃ь во цр̃квь ста ї гл̃я. Анфиногену. се мя бг̃ъ послалъ по дш̃у отрочища сего. да ю̀ воспріи́му. и гл̃а сты[м] Анфиногенъ аг̃гелу. пожѝ дондеже сконча́ю со дѣтище[м] ст̃ую̀ слу[ж]бу сию̀ бг̃у твоему. ї моему. творцу̀ нбс̃и ї земли. послав̀шему сн̃ъ своѝ к̀ на[м] недостойны[м]. ї многогрѣшны[м]. на очищеніе грѣхо[в] ї на спсеніѐ дш̃ъ наши[х]. ї на пожданіѐ обращающи[м]ся о̃ грѣхо[в]. ї кающи[м]ся ко гн̃и. ї тої гла̂ смиреныї слыша аг̃гл̃ъ гн̃ь о̃ Анфиногена воспріи́мъ послушаніѐ ї ста службѣ ѐго жды дондеже скончаѣ̂ жертву. ї совер̀ши[в] Анфиногенъ службу со дѣтище[м]. ї с̀мъ за руку дѣтища ї поклони[в]ся аг̃глу гн̃ю. ї давъ ѐго. аг̃гл̃ъ же гн̃ь прiи́мъ дш̃у дѣтища і йде къ бг̃у радуяся ї веселяся ї славу возда бг̃у. ò спн̃ї дш̃и ò̀трочати.) Инѣхъ же гробовъ во св. Софеи нѣсть развѣе того отрочате. и у того гроба есть кандило. и некогда пало (+ ся) съ масломъ на мраморѣ (= — ръ) и не разбися (=ї не разбилося) и туто и до нынѣ. то же мѣсто огорожено (+ ѣ̂) древомъ. да на нь (= не) человѣци не вступятъ. И оттолѣ же столпъ есть къ дверемъ идучи св. Григорія (+ чюдотворца) обитъ цками (= досками мѣдными. у того столпа явйся ст̃ыи Григорїи и) мужи и жены (=наро̂) цѣ-

лующе (+ї) трутся перьсми и плечьми (=плещама около столпа) на исцѣленїе (+болѣзне[м]). кой коимъ недугомъ боленъ есть И (ту стой) икона св. Григорїя и мощи (+ї ту же у столпа на памя[т] его празднуе[т] патриархъ положи[в] мощи его). И оттолѣ (+ же) у двереи на столѣ (=утверди[в] ї на степени) написанъ Спасъ (= образъ Спасо[в]) великъ мусїею и единого перста у правой (= —выя) руки мезинца нѣтъ. не написанъ палецъ (=не написалъ палца а весь написа[в]). И глаголеть о немъ сице яко иконописецъ весь образъ написавъ рекъ (=Реклъ писецъ) зря на нь. господи каковъ (=како) еси (+живъ) былъ на земли. тако жь (=како же) тя есмь написалъ. и реклъ къ нему написанный Христосъ (= ї гла[с] о̄ образа гл̄я) а ко (+гда) мя еси видѣлъ. и что самъ о себѣ хвалишися. не ты тако утвори мене. но азъ тако восхотѣхъ. тако жь и Авгаръ князь посла такова же яко же и тебе мене списати. но не може. аже быхъ самъ азъ не благоволилъ. ты же отселѣ мя да не пишеши. и въ томъ часѣ (= тогда) писецъ онѣмѣвъ (+ї) умре. и той перстъ остася не написанъ (= не писанъ) но (+скованъ) сребрянъ (+ї) позлащенъ положиша въ память прежнимъ родомъ. По сторонѣ (=на странѣ) же райскихъ двереи горѣ (+стоитъ) икона велика, а на ней написанъ Кор Лей о софонъ. а у него камень драгїи въ челѣ. и свѣтитъ въ нощь (=—и) во (=по) св. Софеи. Мы же вопросихомъ что ради сей написанъ. и церковници повѣдаша намъ, яко тои (+же) царь Кор Лей взявъ (=взе[м]) грамоту Вавилонѣ во гробѣ у св. пророка Данила и о собя содержа. по смерти же, его по мнозѣхъ лѣтѣхъ принесена бысть въ Царьградъ и преведена бысть отъ философъ (=ї переписалъ ю философьскы) на Греческій языкъ. написано бысть имена въ неи царей Греческихъ, кому (+же) царемъ быти дондеже (+ї) стоитъ Цареградъ. о пробои[4]). У царскихъ дверей (+же) мѣ-

[4]) Написано на полѣ.

дянъ есть романистъ рекше наровъ, въ ню жь замычють и заключеваютъ райскія двери. ту же наровь вкладаютъ (=накладываю) въ ротъ мужи и жены [5]). да аще будетъ кто ядъ змїинъ (=—-ный) снѣлъ или отравленъ (=отравление каково), то не можетъ его выняти изо рта, дондеже вся злоба изыдетъ слиною (= —ами) изо рта (=їзо устъ). У олтаря же великого на лѣвой сторонѣ мѣсто. иде же глаголалъ ангелъ господень ко отрочищу стрегущему орудїя каменосѣчнаго в зданїе храма (+ не їду о̄ мѣста сего дондеже стоı̈ ст̄ая София). На томъ (+ же) мѣстѣ икона стоитъ а на неи (= три иконы поставлены а на нихъ) написаны (=—о) три ангелы. и множество (+ту) народа (+бг̄а моля). И оттолѣ близъ мѣсто иде же миро свищенное варятъ пконами ветхими иже не знати святыхъ. а варятъ въ драгихъ вещехъ въ травныхъ цвѣтѣхъ благоуханныхъ (+ї) тѣм же миромъ и дѣти помазуютъ (=крс тя). На той же странѣ на лѣвей горѣ у терема великого пазуха сшита златомъ. злата же вышло чистого .д̄. капы (=капи). Въ велицемъ (+же) теремѣ паникадилъ (=кандиı) .п̄. вся серебряна (=всѣ сребляни и на празники господьскія новыя измѣняютъ). а иныхъ паникадилъ (=конди) во св. Софіи (=по всеї цр̄кви) серебряныхъ и купковъ множество златыхъ (= много а вся сребряныя. яблокоı златыхъ множество). Въ олтари же великомъ надъ св. Софиею трапезою великою на средѣ ея подъ катапезмою повѣшенъ царя Констянтиновъ вѣнецъ со драгимъ каменїемъ и бисеромъ, а на немъ (=ї у него же повѣшеи) крестъ златъ. подъ крестомъ голубь златъ. а иные царскіе (=иных цареи) вѣнцы [6]) около (=окр̄тъ катапетазмы) висятъ. та же катапетазма вся златомъ и сребромъ исткана бѣ (=сотворена о̄ злата ї сребра). А столпы (= столпия) олтарные и теремъ и амбонъ тако же златомъ и сребромъ учиненъ мудро зѣло (= все сребряно). а у катапетазмы повѣшено (= —ны) .л̄. вѣнцовъ малыхъ (= —цы—лы

---

[5]) Въ С. у врā мужı и женъ.

[6]) въ С. неправильно: вѣчны.

.л. и^{х}) въ память всѣмъ христіяномъ (+ ї) въ незабытїе Іюдиныхъ ради .л. сребреникъ (+ на ни же г̄а бг̄а предаде. тѣ^{м} же речено бы̂. ядыи мои хлѣ^{б} возвеличи^{л} с̑ на мя лесть. да разумѣвше вси хр̂тияне блюдȳся Іудинаго злаго ї неправе̂наго сребролюбьства). Прежнїи же святители служаху за завѣсою поволочитою (=па—) повѣсивше катапетазму. Мы же воспросихомъ. чего ради тако творили суть (=та бы̂). Они же повѣдаша. яко видѣнїя ради женска и всего народа. да не мутнымъ умомъ и сердцемъ богу вышнему (+ творцу нбс̄и ї земли) службу возощютъ (= вослю^{т}). И нѣцїи отъ еретикъ (=пото^{м} же ерегицы пакы) вземше тѣло господне и кровь. не вѣдущи (=—щу) ни кому жь завѣсы ради что творятъ. они же окаянїи вышедше из за завѣсы внѣ выплеваху. и потираху ногами (= выплевавше вступаху ногами). Ту же ересь увѣдавше (= — дѣ —) духомъ святымъ (= ст̄иі) отцы привезаша (= привязавше) завѣсы ты къ столпомъ катапетазмы. и оттолѣ приставиша къ патрїарху и къ митрополитомъ (= — ту) и къ епископомъ (= — пу) и попомъ протодьякона или дьякона. да зритъ ихъ, да безъ ереси праведно службу творятъ (=служи^{т} бг̄у). Та жь (= тѣм же) завѣса въ страсти господни (=в распятие г̄не) раздрася и до долу. беззаконїя ради Жидовина (=Жидовьскаго). негда плѣненъ бысть Ерусалимъ Титомъ и многи сосуды церковныя пленени быша и завѣси въ Римъ и отъ царскихъ сокровищь. вдана бысть въ церковь св. Софїи. (+ и т̑ма бы̂ по все^{м} земли. гроби о̄верзошася. ї мертвы^{х} телеса восташа. да бы видѣвше чюдо то познали сн̄а бж̄ия. зависти же ради ї гордости не покорившася, ни покаяшася, ни поклонишася сн̄у бж̄ню. каменносердыї р$\hat{о}$ Евреіскиі. да тѣмъ чюдо^{м} обличени будȳ, во страшное судище. не токмо Жидове но ї вси невѣрниї. зане же видя̄ чюдо то бывшее о сн̄ѣ бж̄ии ї не вѣрую̄ во нь. Хс̄ъ бо великое мл̄сердие имѣя на Жидѣ^{х}. то ї чюдо сотвори да бывше видѣвше ї слышавше познали сн̄а бж̄ия. і покаялися о безаконнѣ^{м} свое^{м} убиїствѣ. Жидове же познаша о чюдеси сн̄а бж̄ия но ни покорившася. ни покаяшася. зависти ра̂ і

гордости. про зависть бо і про гордость а҃гли съ нб҃си свержени быша. і претваришася в҃ бѣси. что бо ра҃ печаловашеся Іс҃ъ. їдя ко кр҃ту. слыши бо что рече во еу҃гліи Хс҃ъ. яко прискорбна е҃ дша моя до см҃рти. се же рече г҃ь. яко печалую не за не умрети хощу но за не Ізльти свої быша і ти хотя҃ мя распяти. і того ради о҃врещися и҃ цр҃ствия бж҃ия). Во св. (+ же) Софеи есть скрижаль сребряна вмѣсто Моисеовыхъ (= сохранени быша скрыжали Моїсѣова закона. і кіо҃ въ не҃ манна). Алилуя жь поютъ (поюще) на амбонѣ подъяци держать скрижали (+ во Моісѣовы҃ мѣсто). въ переносъ же (= а переносу) поютъ скопцы (+ а по҃яцы) прежь (= прежде), и потомъ воспоетъ (= поё) чернецъ единъ. и тогда дары господни понесутъ много поповъ и дьяконовъ. (бываё же тогда плачь і умиление. і смирение велико о҃ всего народа не токмо д҃не во с҃тѣі Софиі. но і на полата҃. какъ же ли тогда стра҃ і смирение і умиление. е҃пи попове і дьякони. їмѣютъ в҃ тої ч҃тнѣї службѣ. каки ли їзря҃ныя. дароноси҃выя златыя сосуды. каменье҃ і же҃чугомъ украшены і сребряныя. і ка҃ понесу҃ свѣтоза҃рныї Іерусали҃ і рипиди. і тогда воздыхание і плачь бываё люде҃. о грѣсѣ҃. киї умъ і какова дша. иже не помяне҃ тогда о цр҃твиі нбснѣ҃ і о жизни безъконечно҃. і в каково҃ же ли ч҃ти і во смиренні патріархъ служ҃бу совер҃шас҃. се же братие поминающе поре҃нуе҃. таковоі же службѣ быти со страхо҃. да получи҃ добрую жизнь в сиї вѣ҃ і в҃ будущиї.) И сїе паки (= се же) чюдно и страшно и свято явленїе во св. Софеи во олтарѣ великомъ вндѣхомъ. за св. престоломъ стоитъ крестъ златъ выше дву человѣку (= двою ч҃лкъ) отъ земли съ каменїемъ учиненъ драгимъ и съ бисеромъ (= і жемчюго҃). а передъ нимъ виситъ крестъ (+ зла҃) полтора (= полутора) локти в҃ дол да три вети златы, и у (= возлѣе) тѣхъ (= тре҃) ветеи повѣшены три кандила златы (= —та) (+ а гори҃ в ни҃ масло а четвертую вѣтвиї о҃ верху повержено). Той крестъ и вети и кандила (= та҃ кандила со кр҃то҃) учинилъ (+ великиї) царь Устіанъ (= Іустиянъ) (+ иже с҃ту Софию постави҃). Нѣкогда та (+ же) три кандила со крестомъ (+ дх҃о҃ с҃ты҃) вознесошася горе выше великого креста и сошли (= снидоста) паки

доловъ (=низу) тихо неуслышанно (=ї не угасла). Тожь вознесенїе (=чюдо) было по заутрени (=—нѣї) предъ литургїей (= предъ почятиемъ литургиї) попомъ видающимъ во олтари (= iереомъ во олтари зрящимъ) и людемъ зрящемъ въ церкви (=ї людие вси во цр҃кви видѣвше) со страхомъ и великою радостїю глаголющимъ (=рекоша). господи помилуй и сохрани насъ силою креста твоего. и мнѣвшимъ всѣмъ людемъ яко на добро есть знаменїе се. и глаголаху яко (+уже нас хр҃ия) посѣтилъ есть богъ милостїю своею (+ї мл҃твами прч҃тыя бц҃ы. ї ст҃ѣї Софѣї прем҃др҃ы бж҃ии ї мл҃твами п҃ря Коньстантина ї мт҃ри его Елены). хощетъ ны дати богъ житїе (=—я) ако (=яко же) при Костянтинѣ бысть (= было), но и паче боле того нынѣ будеть. приведетъ къ намъ богъ поганыя Жиды (= —ове) и Огаряны во крещенїе и будутъ со крестьяны (=хр҃тияне) во единой вѣрѣ (=любви), не имуще рати межи собою (+но токмо на тѣх їму воевати. кто не восхощет во кр҃щение вн҃ити. да ї волею ї неволею принуди и бг҃ъ внити во кр҃щение). обилїя жь и всего добра на земли много (= множество) будетъ, и правдою (= —а) и св. житiемъ начнутъ жити людїе (+ обиды же не буде. земля изнесе пл҃о о себе бж҃ии повелѣние. аки мед і млеко, добраго р҃а жития хр҃тияньскаго. Се же чюдо ст҃о ї чт҃но яви бг҃ъ в лѣто .s҃.ѱ҃.и҃.є҃. при мое животу. м҃ца маїя на памя ст҃го п҃ря Коностя҃тина і мт҃ри его Елены. въ .к҃а. дн҃ь п҃льныї. при прьствѣ Алексѣевѣ. ї патриарсѣ Іоаннѣ. на соборъ стых о҃цъ .т҃иї. а при посольствѣ Твердятинѣ Остромирица, иже прише посольство о҃ великаго кн҃зя Романа со Недано ї с Домажиро. и со Дмитрио ї с Негваро посло. Во ст҃ѣї же Софѣї у олтаря на правоі странѣ. ту є мороморъ багря ї ту поставляютъ прт҃лъ зла҃. і на прт҃лѣ поставляю҃ п҃ря на цр҃ьство. і по страна того мѣста є мѣсто огражено мѣдию. ї да на не чл҃цы не воступаю҃. но то мѣсто цѣлую҃ наро҃. на то бо мѣстѣ молилася ст҃ая бц҃а. къ сн҃у своему ї бг҃у нашему. за р҃о хр҃тияньскиі. тоже видѣлъ ст҃ыї попъ в нощи стражь нощ҃ныї. ї на тої же странѣ поставлена икона велика. ст҃ыхъ Бориса ї Глѣба: ї ту їмѣю҃ писцы. Ї горѣ на палата стоі

патріархъ коли служа. Во притворѣ же за велики олтаре вчинены во стенѣ гроба гня верхьняя доска і посо желѣзе ту же. і свердьлы і пилы. ими же чине крътъ гнь. и уже желѣзно во двере Петровы темницы. и древо иже на шии у Хса по желѣзо было. то же вчинено во икону крто. В то же притворѣ на дверьми горѣ написанъ Стефанъ первомчкъ. пре ни же подымаю кандило. і кому очи боля. обвиваю тѣмъ уже главу. і здрави бываю очима. Ту же икона е в ню же урази Жидови Хса в гортань. і ту же е труба мѣдная. Ерихоньскаго взятия. Іса Навгина. і ту же е камень мраморя издолъбле аки кадь кладязя Самарѣіска. у него же гла Хсъ къ Самаряныни. даі же ми воды пити. въсквозѣ бо тоі камень Самаряне черпаху воду. А оттолѣ стыі Аверкиі і Григореі великия Армениі і Селивестръ лежа. і ту глвы Кира. Іоа. и іны стыхъ мощи много во стѣі Софѣи. Ту же і крѣстилъница водна. і написа в ней Хсъ во Іердане крътится о Іоа. со дѣяниемъ написа. і ка Іоа учи народы. і ка младыя дѣти метался во Іорда. і людие. То же все Павелъ хитрыі писа при мое животѣ. і нѣту таково писмени. І ту е древа и чини в ни патриархъ їкону стго Спса .л. лако возвышѣ. і Павелъ преже Ха написа со драги камение. і со жемчюго. вапъ истеръ на одно мѣстѣ. У стыя же Софѣі стояти тоі иконѣ і до днѣ.) Взяша бо вся сія благая церковныя драгія вещи и отвезоша въ Римъ. грѣхъ ради нашихъ тако сотворися. (І егда же заутреннюю пити хотя у стыя Софѣі. преже пою пре црьскыми дверьми во притворѣ. і выше пою посредѣ цркви. і двери отворя раіския і трея пою у олтаря. а въ нльныи же дни ставае патриархъ на утрениі і на обѣднѣ. і въ гьския праники. і тогда блгвля пѣвцо с пола. они же оставльше пѣние. понихронию кличю. і пото начну пѣние красное. і слакое. аки аггли. і тако пою до обѣдниі. а кончавше утренюю і разболшися выше вонъ возму у патриарха блвение. службы дѣля литоргиі. а по заутрени чту прило до обѣдни на омбонъ во шеше. і егда кончаю проло і тогда почну литоргию. а службу кончавше мо дорную гле. старѣ їереі во олтари. а .в. їереі гле мо ту же во цркви за обоно. і кон-

чаю́шу молитву кождо ї бл҃г҃овѣю́ лю҃. тако же по рану ї вечеру́ню пою́. А колокола не держа́ во сты́ Софѣї. но́ било́ мало в руцѣ держа клеплю́ на заутрени. а на обѣдни ї на вечеру́ни не клеплю́. а по ины҃ цр҃ква҃ клеплю́. а на обѣдни ї на вечеру́ни. било же держа́ по а҃г҃лову у҃чнию. а в́ колокола Латыни звоня́).

Одинъ изъ двухъ списковъ Сказанія о Цареградскомъ храмѣ св. Софіи, здѣсь помѣщеннаго, доселѣ остававшійся неизвѣстнымъ, находится въ Сборникѣ XVII в., названномъ «Собраніемъ древнихъ рукописей» и принадлежащемъ Копенгагенской библіотекѣ; другой найденъ былъ уже давно (до 1834 г.) П. М. Строевымъ въ Сборникѣ XV—XVI в. и теперь сдѣлался извѣстнымъ по изданію П. И. Савваитова. Неудовлетворительность перваго списка самого по себѣ и неизвѣстность никакого другого были причиною, что я доселѣ медлилъ изданіемъ Сказанія. Нельзя назвать удовлетворительнымъ и второго списка, Строевскаго, нельзя дойдти до удовлетворительнаго чтенія Сказанія и при помощи обоихъ списковъ; но такъ какъ надежда на отысканіе третьяго списка очень слаба, то я рѣшился напечатать Сказаніе, какъ есть. Печатаю его по Копенгагенскому списку: все въ немъ отличное отъ Строевскаго набирается въ разрядку; все взятое изъ Строевскаго помѣщается въ скобкахъ.

Строевскій списокъ указываетъ, что это Сказаніе о Софійскомъ храмѣ есть часть записокъ Новгородскаго архіепископа Антонія вообще о Цареградѣ, гдѣ онъ былъ въ 1200 г., т. е. еще какъ свѣтскій паломникъ, нося тогда имя Добрыни Андрейковича. Одного этого достаточно для признанія важности Сказанія: оно увеличиваетъ собою небольшое количество сохранившихся отъ древняго времени путевыхъ записокъ Русскихъ людей. Сличеніе Сказанія Антонія о Софійскомъ храмѣ съ другими описаніями этого храма отъ времени взятія Константинополя Латынами и болѣе ранняго удостовѣряетъ еще болѣе его важность: изъ всѣхъ доселѣ найденныхъ описаній этого знаменитаго храма— послѣ описаній Прокопія и Павла Силентіарія — до разграбленія

его западными христіанами, ни одно не можетъ сравниться съ нимъ по обилію подробностей, за исключеніемъ развѣ того, что даетъ книга Константина Порфиророднаго Ἔκθεσις τῆς βασιλείου τάξεως по частямъ въ разныхъ главахъ, и на что при изслѣдованіяхъ о Софійскомъ храмѣ, сколько знаю, не было обращаемо вниманіе. Отъ кого нибудь изъ Латынянъ, занявшихъ Константинополь, можно было бы ожидать самого подробнаго описанія этого города, а вмѣстѣ и Софійскаго храма, но никто изъ нихъ, сколько до селѣ извѣстно, не позаботился объ этомъ. Въ самомъ подробномъ описаніи, находящемся въ Prologues de Constantinoble comment ele fu prise Роберта Кларійскаго (de Clari) о Софійскомъ храмѣ записано только вотъ что:

Or vus dirai du moustier S. Souphie com fais il estoit. S. Souphie en Griu ch'est s. Trinites en Franchois. Li moustiers s. Souphie estoit trestous reons. Si i avoit unes voutes par dedens le moustier entor a le reonde, qui estoit portees d'une grosses colombes moult rikes; que il n'i avoit colombe qui ne fut ou de jaspe ou de porphile ou de riques pierres precieuses, ne si ne n'i avoit nule de ches colombes qui ne portast medechine; tel i avoit qui warissoit du mal de rains quant on s'i frotoit, tele qui warissoit du mal du flanc, et teles qui warissoient d'autres maladies, ne si n'i avoit huis en chu moustier ne gons ne verveles ne autres membres qui a fer apartenissent, qui tout ne fussent d'argent. Li maistres auteus du moustier estoit si rikes que on ne le porroit mi esprisier; car le taule qui sur l'autel estoit ert d'or et de pierres precieuses esquartelees et molues tout jete ensanle, que uns rikes empereres fist faire; si avoit bien chele toule XIIII pies de long. Entor l'autel avoit unes colombes d'argent qui portoient un abilacle seur l'autel, qui estoit ausi fait comme uns clokiers, qui tous estoit d'argent massis, qui estoit si rikes que on ne peust mie nombrer l'avoir que il valoit. Li lieus la on lisoit l'ewangile, estoit si rikes et si nobles que nous ne le vus sariemes mie descrire com fais il estoit. Apres contreval le moustier pendoit bien C. lampiers. Si n'i avoit lampier qui ne pendi

une grosse caaine d'argent aussi grosse comme le brach a un homme, si avoit en cascun lampier bien XXV lampes ou plus, et si n'i avoit lampier qui ne vausist bien CC mars d'argent. A l'anel du graud huis du moustier qui tous estoit d'argent, si i pendoit uns buhautiaus que on ne savoit de quele despoise il estoit; si estoit du grant a une fleuste dont chil pasteur fleustent. Ichis buhotiaus si avoit tele vertu com je vus dirai. Quant uns enfers hons qui avoit mal dedens le cors, si comme d'enfle qui dedens le ventre estoit enfles, le metoit en se bouche, ja si peu ne li eust mis, quant chus buhotiaus le prenoit, se li suchoit toute chele maladie et chu venin li faisoit corre hors parmi le geule, si le tenoit si fort qu'il le faisoit esruvllier, et li faisoit les iex torner en le teste, ne ne s'en pooit partir devans la que le buhotiaus li avoit suchie chele maladie toute hors. Et avec tout chou qui estoit plus malades, si le tenoit plus longement; et quant uns hons qui n'estoit mie malades, le metoit a se bouque, ja ne le tenist ne peu ne grant.

= Скажу я вамъ о храмѣ св. Софіи, какъ онъ былъ сдѣланъ. Св. Софія по Гречески то же что св. Троица по Французски. Храмъ св. Софіи былъ совершенно круглый, съ круглымъ сводомъ, поддержаннымъ толстыми столбами очень богатыми, такъ что не было столба не изъ яшмы или порфира или не изъ богатыхъ драгоцѣнныхъ камней, и не было ни одного изъ этихъ столбовъ чтобъ не подавалъ исцѣленія: тотъ помогалъ отъ боли въ поясницѣ, когда объ него терлись, тотъ помогалъ отъ боли въ боку, а другіе отъ другихъ болѣзней. Не было и вратъ въ этомъ храмѣ, ни крюка, ни кольца, ни другихъ частей сдѣланныхъ изъ желѣза, а все было изъ серебра. Главный престолъ храма былъ такъ богатъ, что нельзя бы его было оцѣнить, потому что доска на престолѣ была изъ золота и драгоцѣнныхъ камней разбитыхъ и сплавленныхъ вмѣстѣ, что было сдѣлано по волѣ одного богатаго императора; а была эта доска длиною въ 14 стопъ. Во кругъ престола были серебряные столбы, которые поддерживали теремъ (сѣнь) надъ престоломъ, сдѣланный

какъ колокольня изъ литого серебра такой богатый, что нельзя высчитать, чего онъ стоилъ. Мѣсто, гдѣ читали евангеліе (амвонъ) было такъ богато и роскошно, что мы не могли бы описать, какъ оно было сдѣлано. Вдоль храма кругомъ спускалось до ста люстръ и не было ни одной, что не висѣла бы на толстой серебряной цѣпи толщиною въ руку человѣка; въ каждой было до 25 и болѣе лампъ, и каждая стоила до 200 марокъ серебра. У кольца великихъ вратъ, сдѣланныхъ изъ серебра, висѣлъ стволъ не извѣстно изъ какой смѣси, а величиною какъ труба, въ которую трубятъ пастухи. Раскажу я вамъ, что за сила была у этого ствола. Когда больной человѣкъ, у котораго былъ внутри тѣла недугъ, какъ на примѣръ пученье живота, клалъ его въ свой ротъ, то только что онъ бывало положитъ его, какъ этотъ стволъ присасывался къ нему и сосалъ всю эту немочь и этотъ ядъ вытекалъ вонъ черезъ горло; и держалъ онъ (этотъ стволъ) его такъ крѣпко, что заставлялъ его изнемогать *) и закатывать глаза, и не могъ человѣкъ двинуться пока стволъ не высасывалъ всю немочь. А при всемъ этомъ, кто былъ больше боленъ, того онъ и держалъ дольше; а если небольной человѣкъ клалъ его въ ротъ, то стволъ и не держалъ его ни мало ни много.

Это описаніе, любопытное и само по себѣ (между прочимъ и по желанію все оцѣнить) и какъ пособіе для объясненія нѣкоторыхъ мѣстъ сказанія Антонія, все-таки гораздо короче Русскаго сказанія.

---

*) Не ясно понимая выраженіе «qu'il le faisoit esruvllier», я обратился съ просьбою объ объясненіи къ А. В. Веселовскому, извѣстному изслѣдователю древней Романской литературы, и получилъ отъ него переводъ: esruvllier—изрыгать (т. е. ядъ). Кромѣ того я сносился съ П. М. Мартыновымъ, который въ свою очередь, съ обычною обязательностью, по нѣкоторымъ моимъ вопросамъ относился къ первому издателю сказанія Роберта Кларійскаго, графу Ріану, и сообщилъ мнѣ, что esruvllier значитъ entrer en convulsions, se tordre, падать въ корчи. Къ стати замѣтить, что гр. Ріанъ, издавъ пока только текстъ сказанія, скоро издастъ и объяснительныя примѣчанія, всего около 300, а равно и словарь.

LXI.

Копенгагенскій сборникъ стараго Русскаго письма.

Напечатавъ выше по одному изъ Копенгагенскихъ сборниковъ старато Русскаго письма Сказаніе о Софійскомъ храмѣ въ Цареградѣ (оказавшееся по другому списку произведеніемъ Новгородскаго архіепископа Антонія) считаю нелишнимъ дать мѣсто обозрѣнію содержанія всего этого сборника.

Эта толстая рукопись XVII в. (въ 4-у на бумагѣ 770 лл.) отличена названіемъ: «Собраніе древнихъ рукописей» и начинается такъ:

Чл҃почє что ѯбоꙗov даєши Бг҃ѯ даєши.

И за этой строкой слѣдуютъ «Слова» за ерябицѯ, ѡ горлицы, ѡ голубе, ѡ зми, ѡ вшлѣ, за единорога, ѡ паѯне, ѡ грипашсе, ѡ лисицы, ѡ ластовицы, ѡ пчеле, какѡ самовила зачахѯ ся ѯгнз. (но объ этомъ ни слова, а послѣ начала объ Александрѣ Македонскомъ безъ связи продолжаются выписки изъ Пчелы о женахъ), Слово Івана Златоустаго, о Самсонѣ Богатырѣ (о рожденіи Самсона сына Манулова, о силѣ его и о женѣ его Далидѣ), ѡ Стефане крьч҃мар҃цы; о жеравце како і блюдеть, о Хинеи, о за индропѣ (вм. за индропа), за орла, за выпа, о дятлѣ, за папунца, о аспидѣ, о созданіи святая святыхъ, повѣсть о китоврасѣ... Всѣ эти сказанія о чудныхъ явленіяхъ иногда съ нравоучительными выводами или замѣчаніями занимаютъ первые тридцать листковъ.

Слѣдующія тридцать листковъ заняты апокрифическими сказаніями объ Іосифѣ прекрасномъ:

— л. 31. В' понедѣльникъ страстныя недѣли слово ѡ прекрасномъ Іосифѣ како продаша его: «Бг̃ъ Авраамовъ бг̃ъ Исаковъ бг̃ъ Иаковль. бже̃ блгослови ны. ꙗко избра семя праведное рабъ своихъ возлюбившимъ мя.—л. 41. во вторникъ страстныя недѣли слово о томъ же Іосифе. — л. 51. в' средѹ страст. нед. слово о томъ же Іосифѣ.

Съ листа 61-го начинается: Лѣтѡписец Рускиꙗ земли... Повесть врѣменных летъ ѿ ко^{x} пошла Рѹскаꙗ землꙗ.

Это обыкновенный Софійскій временникъ, продолженный до s̃ ѿ пи̃ г.: «Бл̃говѣщанье бысть. в великъ дн̃ь. а перво сего было за п̃. и за д̃. і потом бѹдет за п̃. летъ без лета. и потомъ бѹдетъ за а̃і летъ. (Въ Строевскомъ изданіи см. I: 355). Какъ и въ другихъ спискахъ Софійскаго временника, за этимъ слѣдуетъ и здѣсь (л. 458) Повѣсть о Мамаевомъ побоищѣ, но въ особенномъ видѣ:

В лѣто ,s̃.ѿ.п̃ѳ. Сказаниѣ ѡ Задонском бою похвала великому кнзю Дмитрею Ивановичю і братѹ ѣго кнзю Владимѣрѹ Ондрѣевичю: «Хоще^{м} братие. нача̃ бра̂ но^{в} ѡ победе како слѹчи̃ на Донѹ православны^{м} хр̂тіяном со безбожными Ѡгаряны. како возвысися ро^{г} хр̂итиянскии а поганы^{х} уничижи и посрами и^{х} сѹровство ꙗко^{ж} иногда Гедѣѡно^{ж} на Мадіяны и православны^{м} Моисеѣ на Фараѡна и пр. (Ср. въ Рус. истор. Сбор. III: 1.)

На л. 500 и слѣд. — повѣсть О ꙗвлении чюдотвор. иконы прч. бц̃а иже на Тихвинѣ: Ꙗвися икона прч. бц̃а образъ ѡдегитрия сииречь наставница во области вел. Новагород. . . . (см. въ Новг. лѣт.).

На л. 505 об. и слѣд. Сказание гдр̂вых̃ъ пословъ о святѣ градѣ Іерл̂имѣ: Лѣта ,зц̃к гѡ̂. При п̃ри и вел. к. Иванѣ Вас. вс. Русии и при Моск. митр-ѣ Діонисіи ходили съ Москвы въ Царыградъ и во Антіохію и в' Олександрію и во Іерусалимъ отъ царя съ милостынею по цр̃чѣ Иванѣ гости Трифонъ Ко-

робейниковъ да Федоръ Крꙋтчнй до Юрьи стрѣлець (срав. въ Сказ. Рус. нар. VIII: 137): только небольшое извлеченіе.

За тѣмъ на л. 507: Того лѣта сказаніе о святыхъ мѣстахъ... иже суть въ Цареградѣ и пр.

На л. 515 и слѣд. Въ лто зрξѳ ноября въ sе на память иже во святыхъ отца нашего Павла исповѣдника патріарха Цряграда. приходили къ благовѣнчаномꙋ црю гдрю і великомꙋ князю Івану Васильевичу всеа Рꙋсиї. самодержцꙋ, из святыя горы Аѳоньскыя изъ Рꙋского мря игꙋменъ.

Слѣдующіе листы заняты отдѣльными описаніями разныхъ монастырей:

л. 534 об. Сказаниѥ ѡ Угорьстѣмъ монастырѣ предивномъ его же видѣша Рꙋстіи послы егда идоша въ Цргрдъ.

л. 537 об. Ѡ Стогорскомъ мнстрѣ зовомыи Вертиї в нѣмъ цркви успніе прстеі бцы.

— л. 541 об. Сие же ѡ ꙗругомъ мтре Стогорскомъ еже есть Ватопедъ.

Далѣе (л. 644) вписана Повѣсть и сказание о явлении іконы пр. бцы і п. д. Мриї во Псковстей области в Вороночи. іже на Синей горѣ, и (л. 554 об.) Ѡ блж. Тимофеї рабѣ бжи. їже ѡбрѣтѣ іконꙋ пр. бцы.

На лл. 559—605 вписано описаніе путешествіе гостя Василія Познякова съ товарищами въ святую землю:

Лѣта ,ζξз. гдрь црь і вел. князь Іванъ Васильевичь всеа Рꙋсий при блговернои прцы и вел. к. Анастасіи, и при црвчехъ Іване Ѳеодоре и при стеишемъ папе и патриархе Макарии. посылалъ во Црьгородъ і во Иерꙋсалимъ и во Египетъ и в Синайскꙋю гору Новгородцкого архидьакона Генадия да гостя Василія Познякова, да Дорофея Смольнянина, да Кузьму Салпанова Псковитина. И Генадии нѣ дошедъ Іерусалима въ Цареградѣ прѣставися. а Василеи Позняковъ с товарищи во св. градѣ Иерусалимѣ и во Египтѣ и в Синаиской горе и в Раифе были и чьто тамо видѣли то сущее и написали. (Ср. въ Библ. Имп. Общ. Ист. и древн. № 214: лл. 46—61.) Во всякомъ случаѣ стоитъ изданія.

— На л. 605 об. и слѣд. выписана Исторыя Кыевскаго (княженія) отъ создания свѣта—изъ Синопсиса.

— На л. 613 и слѣд. Лѣта ,sѿч. авгоуста въ s день пріхожение безбожнаго цр҃я Тахтамыша; а далѣе на л. 629 и слѣд. Въ лѣто ,sцг мц҃а авгѵ̑та въ ks повѣсть полезна ѿ древняго писанія сложена глаголющи преславного бывш҃ чюдеси ото иконы пр. бц҃ы еже есть Владимерскія.

Далѣе слѣдуютъ выписки изъ Псковской лѣтописи:

— л. 639 об. Въ лѣто ,sѿ҃зд поставиша мостъ з горы на горѫ на затастьи черезъ Псковѫ и пр.

— л. 645. Въ лѣто ,зи҃ геньваря въ —^а ѡ Псковскомъ взятьи (Пск. лѣт. I. стр. 283).

Можетъ быть изъ Псковскаго же лѣтописнаго сборника переписаны и слѣдующія статьи:

— л. 659. Лѣта ,зои, ѿ ц҃ря гдря і в. к. отъ ц҃рьскаго величества Івана Васильевича всеа Рѫсии пишетца с титлами ходилъ посолъ въ Ц҃рѣградъ Андреи Шеинъ.

— л. 677 Послание гдр҃я нашего ц҃ря Тѫрскомѫ црю и высокостольнемѫ властельскому и превознесенному честью яко же Рѫсѫ инорогѫ Маѝю Селенбекѫ салтанѫ ц҃рю Коньстянтинѫ Беломѫромскому и Черномѫромскомѫ Корочманскому.

— л. 680. Лѣта ,зл҃з генваря въ kд Страдание сѵ̑го мч҃ника Івана Новаго.

— л. 683. Повѣсть списана о Печерскомъ мн҃трѣ иже въ Псковскои земли и о Марце Печерскомъ.

— л. 694 об. О прихожденіи Литовскаго короля Степана ко градѫ Псковѫ.

На л. 715 и слѣд. дано мѣсто Сказанію о кн. Дмитріи Угличкомъ: Мц҃а маия въ е҃і убиение бл҃говерного и вел. ц҃рче Дьмитрея Ивановича Углецкого и Московскаго всеа Русии чудотворца: Си бл҃говѣр. ц҃рвичь Дьмитреи Ив. вс. Р. родися ѿ бл҃говѣр. и в. к. Ивана Вас. вс. Р. самодержьца иже ото Августа Рим. кесаря корене изшедъ.

— На л. 733 и слѣд. помѣщена Росьпись Китаискомѫ гдрь-

ствѹ и Побыскомѹ і иными: Въ лѣто ,ѕрѯѕ гоудѹ сент. въ ѣ. [illegible] и гдрь и в. к. Мих. Ѳед. всеа Р. самодр. велѣлъ Сибир. [illegible] Ивану Петлину провѣдать про Китайские [illegible] (См. Сказ. Р. нар. VIII: .)

— л. 749. Слово Данила Заточника.

— л. 762. Лѣта ,ѕрнг. переводъ с [illegible] писмо подал воевода кнзю Василью Федоровичу Лыкову

LXII.

Еще два сборника стараго Русскаго письма въ Копенгагенской библіотекѣ.

Кромѣ выше означеннаго сборника въ Копенгагенской библіотекѣ находится два другихъ не менѣе любопытныхъ. Считаю не лишнимъ сообщить свѣдѣнія и о нихъ, чтобы на всякій случай облегчить трудъ того изъ Русскихъ изслѣдователей, который бы пожелалъ воспользоваться этими рукописями въ Копенгагенѣ.

Особенно любопытенъ одинъ изъ нихъ.

I.

СІНОПСІС

сирѣчь

Описа́нїе всегѡ́ мі́ра, и ѡ сотворе́нїи Перва҃ чл҃ка. Праѡ́ц҃а на́шего Ада́ма, і҃Е҃вы, и ч҃а, и всего̀ се́мени и҃х҃ и҃а҃ дошедше до пото́па; И҃зше҃ши же и҃с пото́па вели́кїй И҃в҃ Патрїа́рсѣхъ Ноѵ́е, на три́ чи́ны ра҃дѣли́ и ѡ҃предѣли всю Зе́млю Трїе҃х҃ с҃номъ свои́мъ. Си́мѵ́ о҃ли́ с҃щенства, Емѵ́ же іа́шася стра́ны к востокѵ́ зря́щія в Вели́кои А҃зі҃и, и҃де́же нн҃ѣ Персі́ды, и҃ А҃ссирїяне, Ха́мѵ́ и҃гѡ работы, Па́де жре́бїй на полѵ́дне, во А҃фри́це, иде же нн҃ѣ Е҃гѵ́петъ Мѵ́ринскїя землѣ, Афе́тѵ́ хра́брость во́инствен҃нѵ́ю, и достоя́нїе цр҃кве, на за́падъ, и полѵ́нощъ, во Е҃вропѣ́ лежа́щїя. І҃ако ѡ̀ томъ ѡ҃ ра́зныхъ лѣтописе҃ свѣдитель ствѵ́ется,

---

Написа́ся в҃ Пречт҃ной Оби́тели Рж҃тва пр҃е́стои бц҃ы, и прп҃бнагѡ о҃ц҃а Са́вы, Звинигорѡ́скаго чюдотвѡ́рца, По бл҃гослове́нію Пречт҃наго ѡ҃ Хрт҃ѣ Гд҃на Оц҃а Селиве҃ра. и тояжде с҃тои оби́тели Архи҃мадрита. Совершѝся в лѣто ѡ҃ созда́нія мі́ра ,зр҃пе. А ѡ҃ воплощнія бг҃а сло́ва ахо҃ѕ. Мц҃а ѡктѵ́врїя дня. ~ е́

Этимъ заглавіемъ, составленнымъ очевидно по образцу печатныхъ XVI—XVII в., и написанномъ на особенномъ листѣ, озаглавленъ обширный сборникъ разныхъ большихъ и частію небольшихъ статей почти исключительно историческаго содержанія. Онъ написанъ на 821 листѣ въ листъ на хорошей лощеной бумагѣ разными почерками полууставомъ.

Любопытенъ онъ не только по содержанію, но и какъ монастырское произведеніе второй половины XVII вѣка.

Сборникъ написанъ, какъ сказано въ заглавіи, въ монастырѣ преп. Саввы Звѣнигородскаго, при благословеніи архимандрита Сильвестра въ 1676 году.

Саввинъ Звѣнигородскій иначе Сторожевскій монастырь находится въ пятидесяти верстахъ отъ Москвы къ западу, у города Звѣнигорода. Основанъ однимъ изъ учениковъ преп. Сергія Радонежскаго, около 1398 года, и по имени горы Сторожи, на которой построенъ, получилъ названіе Сторожевскаго. Съ самаго начала онъ былъ уважаемъ великими и удѣльными князьями, боярами и народомъ, и все болѣе обогащался; но особенно возвысился во время царя Алексѣя Михайловича, съ тѣхъ поръ какъ открыты мощи преподобнаго Саввы (1652 г.). Царь Алексій взялъ монастырь этотъ подъ свое собственное покровительство, постоянно обогащалъ его вкладами, очень часто посѣщалъ, выстроилъ для себя въ немъ дворецъ, живалъ въ немъ иногда по долгу со всѣмъ семействомъ, и заботился о его украшеніи.

Въ устроеніи монастыря дѣятельное участіе принималъ при Алексѣѣ Михаиловичѣ архимандритъ Никаноръ (1654—1661), бывшій нѣкоторое время духовникомъ царскимъ и любившій заниматься книгами. Несравненно впрочемъ важнѣе было участіе архимандрита Сильвестра Черницкаго, управлявшаго монастыремъ 26 лѣтъ (1673—1699). Какъ онъ трудился для монастыря и какъ былъ любимъ царями, это видно изъ жалованныхъ грамотъ, которыя хранятся въ монастырѣ во множествѣ, а равно и изъ того, что онъ прямо изъ архимандритовъ возведенъ въ митрополиты Смоленскіе (25 марта 1699 г.).

Въ концѣ XVII вѣка Саввинъ Старожевскій монастырь былъ одинъ изъ богатѣйшихъ и наиболѣе устроенныхъ монастырей *).

Должна была быть въ немъ и дѣятельность литературная; но ни жалкіе остатки библіотеки частію сгорѣвшей, частію распропавшей, ни другія показанія не даютъ объ этомъ никакихъ положительныхъ свѣдѣній.

Сборникъ, нами разсматриваемый, важенъ въ этомъ отношеніи, какъ одно изъ любопытныхъ свидѣтельствъ, чѣмъ занимались монахи во время архимандрита Сильвестра, что между прочимъ сдѣлали въ первые три года его настоятельства. Нельзя не предполагать, что если монахи занимались составленіемъ обширнаго историческаго сборника, то занимались и другими книгами, богословскаго и нравственнаго содержанія.

Что именно могло заслужить вниманіе Сторожевскихъ монаховъ и ихъ настоятеля въ семидесятыхъ годахъ XVII вѣка въ историческомъ отношеніи и на сколько были они готовы воспользоваться рукописями, съ которыхъ списывали, это видно изъ содержанія сборника.

Около половины книги (лл. 2—456) заняты хронографомъ— того самаго извода, который болѣе всѣхъ другихъ былъ у насъ въ ходу и подробно описанъ А. Х. Востоковымъ по рукописямъ XVI и XVII вѣка **). Онъ раздѣленъ на 208 главъ и заключаетъ въ себѣ описаніе событій отъ сотворенія міра до взятія Константинополя Турками. А. Х. Востоковъ предположилъ, что этотъ хронографъ есть Русское сочиненіе, и составленъ въ 1512 году. Что хронографъ составленъ Русскимъ, это видно, изъ обширныхъ статей о событіяхъ Русскихъ. А что составленъ хронографъ въ 1512 году — видно изъ одного расчета лѣтъ, прибавленнаго къ слову о Ѳеодорѣ Студитѣ: «Феодоръ Студитъ былъ въ 7-мъ соборѣ, 700 лѣтъ безъ двадесятихъ до скончанія 7-я тысящи, а

*) Подробности о Сторожевскомъ монастырѣ собраны г. *Смирновымъ* въ книгѣ: «Историческое описаніе Саввино-Старожевскаго монастыря. М. 1846.

**) Описаніе Сл. р. Рум. музея. № 454—464.

до сихъ временъ за 700, какъ былъ Феодоръ Студитъ» *). Тоже отъ части видно и изъ конца перечня лѣтъ, который приведенъ ниже.

Тоже видно изъ выраженія въ заключеніи: «Наша Рѳсскаѧ земліа Божію милостію и молитвами пречистыя Богородицы и всѣхъ святыхъ чудотворецъ. растетъ и младѣетъ и возвышаетъся и распространяется. и (ен) же Христе милостивый, дан растити младѣти и расширятися и до скончанія вѣка.

Списокъ Сторожевскій ничѣмъ особенно важнымъ не отличается отъ того списка XVI вѣка, съ котораго для графа Румянцова снята копія, хранящаяся въ музеѣ подъ № 454 **). Есть только нѣкоторые пропуски.

Нѣтъ въ этомъ спискѣ въ началѣ ни оглавленія, ни предисловія со сказаніемъ Ѳеодорита. Начинается краткимъ перечнемъ событій, который, такъ же какъ и въ Румянцовской копіи, доведенъ до конца седьмой тысячи лѣтъ, слѣдовательно до 1492 года. Къ стати замѣтить, что окончаніе этого перечня Русское: «до крщенііа Бо́лъгар°каго ѿ Адама лѣтъ ҁ.т.о̄з (6377), ѿ крщенііа до преложенїа книгъ лѣтъ .л̄. (30) на Словенскии ѩзыкъ св. Кириломъ. а ѿ Адама ҁ.ӯ.з̄ (6407). а̀ в̀ Рѳси нача княжити Рюрикъ въ лѣтъ ҁ̄.то. (6370) ѿ преложенія книгъ до крщенїа Рѳскаго лѣтъ р̄.кг̄ (123). а ѿ крщенія до конца сѐдмыя тысяща лѣтъ ф̄.и̂.д̄. (504).»

За тѣмъ недостаетъ еще передъ началомъ самаго хронографа словъ заглавія: «Книга глаголемая лѣтописецъ имать же въ себѣ отъ бытій о»: оставлено мѣсто и предполагалось написать вѣроятно рисункомъ, вязью или какъ нибудь иначе. Въ продолженіи заглавія обозначены источники: священное писаніе, Ассирійскія сказанія, лѣтописцы Русскіе, Болгарскіе и Сербскіе, Манассія, Северіанъ-Гавальскій.

Списокъ Сторожевскій сравнительно съ Румянцовской копіей представляетъ болѣе правильности въ чтеніяхъ: тутъ нѣтъ ни Ге-

*) 7000 безъ 680—6320, а + 700—7020. 7020 годъ отъ сотворенія міра = 1512 г. отъ Р. Х.

**) Опис. Сл. р. Рум. муз. стр. 735—753.

лимела вмѣсто Гелимера, ни Цвѣтслава вмѣсто Святослава, ни Россійской земли вмѣсто Русской, вмѣсто выраженія: «сія убо вся благочестивая царствія Греческое, Васаньское и Арбаназское» здѣсь читается: «Сіа убо благочестивая царствія Греческое, и Болгарское, и Сербское, Басанское и Арбаназское», и т. д.

Въ историческихъ сборникахъ Русскихъ помѣщалися нерѣдко болѣе или менѣе обширныя статьи подъ названіемъ «Роды» или «Родословіе» князей Русскихъ. Статья такого рода занимаетъ здѣсь 79 листовъ (лл. 457—536). Она болѣе всего сходна съ тою Родословною книгой, которая помѣщена въ ряду другихъ во Временникѣ Моск. общ. ист. и древн. X. 131.

Прежде всего помѣщены три краткія росписи Русскихъ князей отъ Рюрика. Одна—«Начало Рускимъ княземъ великимъ и всѣхъ князей Русскихъ. Лѣтописецъ пишется отъ Рюрика». Оканчивается обозначеніями дѣтей в. князя Василія Ивановича и князя Старицкаго Андрея и сына его Владиміра. Иванъ Васильевичь названъ царемъ всея Русіи. Это напоминаетъ о годѣ 1547. А кн. Владиміръ Андреевичь умеръ въ 1570 г.; Юрій же братъ Іоанна Грознаго въ 1563. Другая роспись — «Государи великія Руси самодержцы», того же рода—такъ же оканчивающаяся обозначеніемъ Іоанна Царя и брата его Юрія. Слѣд. напоминаетъ гг. 1547—1563. Третья роспись — «Начало се корень господарей Рꙋсскихъ»—очень краткая, показывающая родъ вел. князей отъ Рюрика до царя Ѳедора Іоанновича, вступившаго въ 1584.

Между этими росписями заняли мѣсто какъ будто случайно, безъ всякой заголовки — повѣсть объ Иверской царицѣ Динарѣ (лл. 459—462).

Подъ заголовкой «Ѡ благочестивыхъ государехъ великихъ Руси самодержцехъ. откуду корень ихъ изъиде» (лл. 463—466) представлены объясненія, какъ Августъ сдѣлался обладателемъ вселенной и какъ отъ него произошелъ родъ Русскихъ князей: «отъ сего бо Августа кесаря Римскаго корень ихъ изиде». У Августа дѣ былъ братъ Прусъ, котораго онъ постави въ брезѣхъ

Вислы рѣки въ градъ Марборокъ... по рѣкѫ Нѣманъ... И отъ толѣ и до сего дни зовется Пруская земля. Словѣньская же земля еже есть Новгородци обладаема бѣ старѣйшинами. Въ нихъ бѣ начальныи именемъ Гостомыслъ ... и созва сущая съ нимъ владальца Новгородскія. рече... Совѣтъ даю вамъ азъ. ꙗко да пошлете въ Прꙋскую землю мужа мудры и призовете князя отъ тамо сущихъ родовъ... Они же шедше въ Прускую землю обрѣтоша к. Рюрика суща отъ рода Прусова... бяше Рюрикъ четвертое на десять колѣно отъ Пруса» и пр.

За тѣмъ слѣдуютъ подробные росписи княжескихъ родовъ:

— «Удѣльные князи Московскіе» — отъ Ивана Калиты до Ивана Васильевича съ ихъ дѣтьми: оканчивается Василіемъ сыномъ Владиміра князя Стариц. умер. 1570 г. (лл. 466—467).

— «Родъ Ростовскихъ князей» (лл. 467—469) отъ Дмитрія Всеволода Юрьевича Долгорукова.

— «Родъ Суздальскихъ князей и Новгородскихъ» (л. 469—470) отъ к. Андрея Ярославича, брата Александра Невскаго.

— «Родъ князей Оболенскихъ» (л. 470—473) отъ к. Юрія Михайловича Черниговскаго и Туровскаго.

— «Родъ князей Тверскихъ» (л. 473) отъ Ярослава Ярославича брата Александра Невскаго.

— «Родъ князей Смоленскихъ» (лл. 474—476) отъ Мстислава Смоленскаго сына Владиміра Мономаха.

— «Родъ Ярославскихъ князей» (л. 476—480) отъ кн. Ѳедора Ростиславича Смоленскаго.

— «Родъ Зубастыхъ и Охлебиныхъ (л. 481) отъ к. Романа Васильевича Ярославскихъ.

— «Родъ Стародубскихъ князей (л. 481—483) отъ Ивана Всеволодовича, брата Ярослава Володимирскаго.

— «Родъ Ѳомѣйскихъ князей и отъ нихъ Карповы» (л. 484) отъ к. Константина Юрьевича Ѳомейскаго.

— «Родъ князей Звенигородскихъ и Одоевскихъ и Воротинскихъ и Бѣльскихъ (л. 484—486) отъ к. Михаила Всеволодовича Черниговскаго, прапраправнука Ярослава.

— «А се родъ Пронскихъ князей (л. 486) отъ к. Владиміра Дмитріевича Пронскаго и Рязанскаго.

— «Родъ князей Елецкихъ отъ Рязанскихъ» (л. 486).

— «Родъ Андрея Ивановича Кобылы» (л. 486—488).

— «Родъ Квашниныхъ» (л. 488) отъ Нестера изъ Литвы.

— «Родъ Сабуровыхъ» (л. 489) отъ Дмитрія Зерна.

— «Родъ Всеволожь» (л. 490—491) Всеволода Александровича Смоленскаго.

— «Родъ Добрынскихъ» отъ Редеги (л. 491) отъ к. Константина Добрынскаго.

— «Родъ Волынскихъ» (л. 491) отъ Дмитрія Михаиловича Бобрика.

— «Родъ Поливановыхъ» (л. 492) отъ татарина Качевы.

— «Родъ к. Степана Васильевича» (л. 492—493) изъ Манкупа да изъ Судака.

— «Родъ Милюковыхъ» (л. 493) отъ Семена Милюка.

— «Родъ Челядниныхъ, Пушкиныхъ, Рожновыхъ» (л. 493) отъ Нѣмца-Ратши.

— «Родъ Морозовыхъ отъ шести мѫжь храбрыхъ на Невскомъ бою» (л. 494—497).

— «Родъ Воронцовыхъ и Вельяминовыхъ (л. 497—498) отъ Нѣмца Семена Офрикановича.

— «Родъ Сооронковскихъ да Проестевыхъ» (л. 498) отъ боярина Дмитрія Минича.

— «Родъ царей Крымскихъ и Казанскихъ» (л. 498—499).

— «Родъ Ридеги и Сорокоумовыхъ» (л. 499—500) *).

— Въ слѣдъ за этимъ вписаны «Грамоты Судимантовы» (л. 500) тѣ самыя, которыя напечатаны въ Актахъ Историч. I. №110, стр. 164. Все такъ же, только годъ означенъ иначе: ,ѕ ц. (6900) — и очевидно тоже не полно.

*) Ридега: «Пріѣхалъ изъ Орды Редега и Казсуискилеи на князя Володиміра на Мстиславича воиною и на бою убилъ его князь Володимеръ. А съ Ридогою были на томъ бою два сына Юрьи да Романъ во крещеніи имя имъ» Дѣло идетъ о томъ Редедѣ, который убитъ Мстиславомъ Владимировичемъ, братомъ Ярослава, и отзывается выдумкою.

— Родъ Добринскихъ Гусевъ (л. 500—503) и пр. продолженіе Редиги и Сорокоумовыхъ.

— «Родъ Порховскихъ» (л. 503) отъ Насти Вятки, наложницы Витовта ушедшей въ Новгородъ съ конюхомъ Ромашкой.

— «Родство в. князей Литовскихъ. (л. 503—512). Начало такое: «У в. к. Володиміра Свѣтославича другій сынъ Изяславъ. У Изяслава сынъ Брячиславъ. У Брячислава сынъ Всеславъ. У Всеслава сынъ Борисъ. У Бориса сынъ Рогволодъ. У Рогволода сынъ Ростиславъ. У Ростислава сынъ Давилъ. У Давила сынъ Видъ, его же люди волкомъ звали. У Вида сынъ Троенъ. У Троена сынъ Витенъ. У Витена сынъ Гедиманъ. У Гедимана семь сыновъ: 1. Мондовидъ, 2. Наримантъ, 3. Олгеродъ, 4. Евнутій, 5. Кестутій, 6. Коридя, 7. Любортъ». Оканчивается бракомъ Василія Дмитріевича съ Софіей Витовтовной.

— «Начало государей литовскихъ». Начало: «Въ лѣто ѕ. $\overline{\text{х}}$ $\overline{\text{л}}$ $\overline{\text{з}}$ (6636). прiиде на Полотскіе князи на Рогволдовича князя вел. Мстиславъ Володиміровичь Манамашь. и Полтескъ взялъ. а Рогволодовичи забѣжали въ Цариградъ. А Литва въ тую пору дань даяше княземъ Полотскимъ, а владома своими гетманы. а грады Литовскіе тогда, иже сѹть нынѣ за королемъ обладаны Кіевскими, Черниговскими, а иніи Смоленскими, Полотскими. И оттолѣ Вилняне приложилися и дань даяти королю Угорскому за страхованье в. к. Мстислава Володимеровича. И Вилняне взяша себѣ изъ Цариграда князя Полотскаго Ростислава Рогволодовича дѣтей. Давила князь и братъ его Мовкода князь. И той на Вилнѣ первый князь Давилъ братъ Мовкодовъ большой. А дѣти его. Видъ его же люди волкомъ звали, да Ердень князь. А Ерденевъ сынъ крестился, бысть владыка во Твери, которой на Петра чудотворца волненіе учинилъ, звали его Андреемъ. писалъ на чудотворца лживыя словеса. А у Молколда сынъ князь Миндовгъ. А у Миндовга дѣти. князь Вышлегъ да Домоитъ. Тогожь Вышлега избра Господь поборника по правой вѣрѣ. и иде въ гору Синайскую и крестися... и постриженся во мнишскій чинъ... и пребысть во святѣи горѣ три лѣта.... и прiиде въ землю свою.... и мона-

стырь созда. ⁘. И въ лѣто ,s̄.ѱō̄г (6773) побишася Литва межи собою... Ендерь князь Давиловъ сынъ уби князя Мнидогва... По Мнидовгѣ Видъ его же людъ волкомъ звали.... Видовъ сынъ Троиденъ... Троиденевъ сынъ Витенъ... А Витеневъ сынъ Едиманъ»... Оканчивается «Жигимонтомъ Августомъ нынѣшнимъ королемъ».

— «Начало государству Литовскому» (л. 515—517) Расказъ иной: «Въ лѣто ,s̄.ѿā. (6801). Родословіе литовскаго княжества. Начало: «По плѣненіи безбожнаго царя Батыя избѣжа отъ плѣна его нѣкій князенецъ именемъ Витенецъ рода Смоленскихъ князей, Ростислава Мстиславича. и вселися въ Жемоть. и у нѣкоего Борника понялъ дщерь въ жену себѣ, и пребысть съ нею 30 лѣтъ бездѣтенъ и убіенъ бысть громомъ. И послѣ князя Витенца понялъ жену его рабъ его конюшій именемъ Гигимениkъ и роди отъ нея 7 сыновъ: Наримантикъ, Евнутикъ, Олгердикъ» и проч. Оканчивается Ягайломъ.

— (За этимъ случайно вписанъ тропарь св. Софіи и проч.)

— «Родъ великихъ князей Литовскихъ (517—524) съ обозначеніемъ боярскихъ родовъ отъ него происшедшихъ.

— «Родъ Морозовыхъ» (л. 524—525).

— «Родъ князей Черниговскихъ» (л. 525—526) отъ к. Ярослава Володиміровича.

— «Родъ Смоленскихъ князей» (л. 527) отъ Володиміра Мономаха.

— «Родъ Дмитрія Константиновича Новгородскаго и Суздальскаго» (л. 527—528).

— «Родъ Кобылинъ» (л. 528): тоже что прежде съ другимъ продолженіемъ.

— «Родъ Морозовъ» (л. 529) Ивана Семеновича Морозова.

— «Родъ Константина Дмитріевича Зернова» (л. 529).

— «Родъ Владиміра Даниловича Краснаго (л. 529).

— «Родъ Дмитрія Ивановича» (л. 529).

— Слѣдуютъ лѣтописныя замѣтки о годахъ 6699—6745 (л. 530—532).

— «Родъ князей Тверскихъ» (л. 532).

— «Родъ князя Дмитрія Константиновича Суздальскаго и Новгородскаго (л. 532).

— «Родъ князей Бѣлозерскихъ» (л. 533—534).

— «Родъ Кобылиныхъ» (л. 534) съ новыми продолженіями.

— «Родъ Константина Дмитріевича Зернова» (л. 534).

— «Родъ Володиміра Даниловича Краснаго» (л. 535).

— «Оканчивается памятью какъ мѣнилъ Василій Дмитріевичь сидѣнья бояръ съ Кипріаномъ Митрополитомъ.

Въ числѣ древнихъ книгъ Греческаго происхожденія помѣщавшихся въ сборникахъ была книга «Притчей, толкованій естества», въ которой помѣщались описанія разныхъ животныхъ, дѣйствительныхъ и воображаемыхъ съ примѣненіями ихъ свойствъ къ религіознымъ представленіямъ. Есть такое собраніе притчей толкованій и въ разсматриваемомъ сборникѣ (л. 535—548).

Начинается это собраніе «Словомъ отъ вадящихъ ко князю на друга».

— Разболѣся лютый звѣрь. и придоша вси звѣріе земніи Токмо одна лисица не пришла посѣтити царя своего. И навади на ю волкъ, на лисицу, къ лютому звѣрю. И посла по ю царь лютого слугу, да привлечетъ го бія безъ милости. Хотя волкъ лисици зло сотворити а надъ собою не вѣдаетъ, что самому будетъ тогда. Посла царь по лисицу лютого слугу и привлекоша ю ко царю бьюше лисицу безъ милости. Рече къ ней царь лютый звѣрь. Ты лукавая лисица. Всѣ звѣріе тѣшючи пришли посѣтити мене. токмо ты едина не пришла. кого ся иного боишь. А язъ вижу нынѣ на собѣ люту казнь. И рече лисица царю. Господине царю. того ради есми умедляла. рыскала есми по всей земли. ищущи зелія. абы чимъ тебѣ царю помочи. отъ болѣзни тебѣ избавити. и не обрѣла есми нигдѣ же. Токмо обрѣтохъ едину бабу. Того ся доворожила. у жива волка кожу одрати и обвити главу болящаго. въ тотъ часъ будетъ здравъ больный. И начаша у живого волка кожу драти распенши. И волкъ вопія глаголетъ. О горе, братія.

Не примолвяйтеся другъ на друга ко князю. Видите на мнѣ лютую казнь, а потомъ злую смерть. Тако жь и тѣмъ есть уготовано. кто примолвляетъ другъ на друга ко князю. здѣ погибнетъ безъ наслѣдка. душа его по смерти во адѣ будетъ во вѣки вѣкомъ. аминъ.

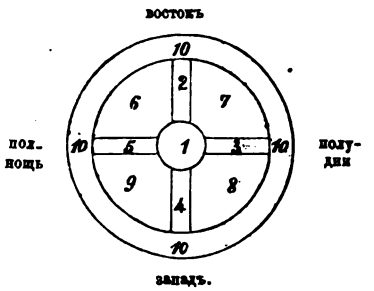
Далѣе слѣдуютъ притчи:—о львѣ—три,—о ящерицѣ някійстѣй,—о харадріи (птицѣ), о неясыти,—о нощнѣмъ вранѣ,—о орлѣ,—о финиксѣ,—о епопсѣ птицѣ,—о дивьимъ ослѣ,—о ехидиѣ,—о зміи—четыре,—о мравіи—три,—о сиринахъ и о кентаврѣхъ,—о ежу, — о лисицѣ,—о животѣ панѳировѣ, о аспидохеленѣ (китѣ),—о иряби,—о египтѣ,—о мрамолвѣ,—о ласици,—о инорозѣ,—о бобру,—о животѣ енудрѣ,—о ихнеумонѣ,—о вранѣ,—о горлици,—о жабѣ,—о елени,—о саломондретѣ ящерицѣ,—о камени адаманитстѣмъ,—о ластовицѣ,—о дубѣ перидексійстѣмъ,—о голубьихъ—двѣ,—о уподропосѣ животнѣ,—о огилвѣ,—о магнитѣ камени,—о китѣ нарицаемѣмъ пила,—о трехъ дѣтехъ—о чапли,—о сернѣ,—о камени андамантинѣ,—о слонѣ животнѣмъ,—о ахатѣ и о бисерѣ,—о дивиимъ ослѣ,—о камени индикстѣмъ,—о птици ардонѣ,—о сукаминѣ.

Что это за притчи, можно судить по примѣру:

— Егда спитъ левъ въ пещерѣ своей бдитѣ ему очи. отверста бо еста вѣжди. Како Соломонъ послушествуетъ въ пѣснихъ глаголя. азъ сплю а сердце ми бдитъ плотію. Богъ мой на крестѣ успе, а божество его о десную отца бдяше... Не воздремлетъ бо ни уснетъ храняй Израиля.

При расказѣ о свойствахъ естественныхъ произведеній очень часто упоминается какъ источникъ — Физіологъ, книга, сохранившаяся по Гречески во многихъ спискахъ (см. Spicilegium Solesmit. III: 338 и слѣд.)

На оборотѣ листа 548 помѣщенъ «Кругъ Ерусалимскій. сказаніе царствамъ и странамъ».



1) Ерусалимъ посередъ свѣта.

2) Рій море.

3) Море полудни.

4) Море западъ.

5) Море полнощъ.

6) Индѣи. Царство Халдѣйское. Персида. Царство Вавилонъ. Азия.

7) Набатра. Царство Медерумъ. Царство Александриа. Египетъ. Ниритъ. Нилъ.

8) Аѳрика^{c}. Ѳеѡнїи Меникїа. Либия ле Картаго. Ѳѳиопїа. Либра Фѣртелѣ. Еркѵли. конецъ моря.

9) Еоуропа^{c}. Греки. Италия. Ѳранція. кралѣвство Шпанѣя. Ля сусъ ѵдесъ.

10) Еѵрусъ. Волтурнусъ. Африскусъ. Дустереи. Ноуохосъ. Коѡрусъ. Зафѣросъ. Церуцеусъ. Бореасъ. Сѳаворнусъ. Акѳѣло. Суѱиланосъ.

— Сказанїе ѡ плѣненіи Ерѵсалима. (л. 548—575): — И посла Антіохъ князя дани собрати на градѣхъ Іерѵсалимскихъ. И той пришедъ со многою силою, и глагола мирная словеса.

Расказываются судьбы Іерусалима отъ Антіоха до Тита.

— Меѳодїя епископа Паѳарїйскаго о царствіихъ. (л. 575=599):—Вѣдомо да будетъ ꙗко ѥно того бѣ Адамъ и Евва, егда изгнана быша изъ рая.

Переводъ древній, можетъ быть, тотъ самый которымъ пользовался лѣтописецъ въ повѣсти временныхъ лѣтъ; но испорченный переписчиками, которые дали мѣсто даже пророчеству о Руси: «Аравія огнемъ изгоритъ. земля Руская опустѣетъ».

Остальные листы сборника за исключеніемъ послѣдняго (л. 599—820) заняты Софійскимъ временникомъ, продолженнымъ до Мамаева побоища на Дону.

Составъ Софійскаго временника почти безъ исключеній таковъ же, какъ и въ другихъ извѣстныхъ спискахъ. Кромѣ вставокъ малыхъ и то въ небольшомъ числѣ есть только одна значительная:

— Житіе бл. и преп. Ефосиніе. Эта вставная статья вписана вовсе неумѣстно между лѣтописными сказаніями о годѣ 6668 (л. 714—72), и къ сожалѣнію переписана очень дурно.

Небольшія дополнительныя сказанія, ненаходящіяся въ другихъ спискахъ Софійскаго временника, находятся во временникѣ Воскресенскомъ. Такъ на пр. подъ годомъ 6609 внесено, что «Князь Владимеръ Всеволодовичь заложилъ у Смоленску цр҃ковь св. Богородицѣ и не успѣ ставити». Такъ и подъ г. 6719 «Пожаръ бысть у Ростова и пр.; подъ г. 6821»: Царь Тохта умре, а Озбякъ сѣде на царствѣ.

Послѣдній листъ (л. 821) занятъ «повѣстью дивнаго устроенія нѣкоего благотворца и праведнаго судіи», и заключеніемъ всей рукописи:

— Господу Богу въ троици святой славимому, ꙗко благоволи начати, тако же и сподобилъ есть окончити, благодареніе, слава честь и поклоненіе со пречистою богоматерію и всѣми святыми нынѣ и присно во вѣки вѣковъ аминь.

II.

MISCELLACEA SLAVONICE.

(мал. 8°: 279 лл. не полная; недостаетъ первыхъ листовъ)

Сборникъ писанъ частію уставомъ, частію скорописью, разными почерками XVII в.

Въ этомъ сборникѣ помѣщены:

— Слово о страшномъ судѣ и послѣдствіяхъ. Часть его о казняхъ грѣшниковъ помѣщается отдѣльными статьями. Здѣсь она пространнѣе.

— И возглаголютъ оумилѣно конечное ѿреченіе сице рекѹще: Оувы намъ како ѿлѹчихомся ѿ тебе свѣте раискій і какѡ оудалихомся ѿ (тебе) наши беззаконіе. оуже тебе не имамы видѣти, і не имамы лѹчь твоихъ красныхъ зрѣти, но идѣ во огнь вѣчный і негасимыі. оувы намъ, како ѿ тебе изринѹхомся нерадѣніемъ нашимъ; раю прекрасныі оуже не имамы тебе видѣти ни твоихъ прекрасныхъ свѣтлостеи лѹчныхъ, ни имать гортань наша наслатися твоея пищи и пр.

Гдѣ бо сѹть прїе цр҃твующіи в мирѣ семъ і лѹкавем прелестемъ. ꙗко оуже тогда нѣсть ихъ, і гдѣ кн҃зи кн҃зе ꙗко оуже погибоша. і гдѣ властели неправедніи. ꙗко приобрѣте ихъ мѹка вѣчная. і гдѣ сѹдіи лицемѣрніи ꙗко лицемѣрное ихъ лице нѣсть видимо тогда оуже. і гдѣ сластолюбцы и сребролюбцы, ꙗко згорѣша с҃ злато и с҃ сребром своимъ, і гдѣ седящіи во грахѣхъ дѡбрыхъ и слѹжащіи имъ слѹги і рабы ꙗко оуже сѣдять во аде преисподнеи. і гдѣ ризами красящіися тогда ꙗко нази быша. сѣдящіи в҃ темныхъ і сѣни смѣртнѣи гдѣ насыщающіи чресла своя ꙗдми различными і овощми ꙗко сѣдятъ идѣже смрадъ золъ. гдѣ казнящіи без правды всякими бѣдами рабы и рабыни, ꙗко оуже въ казни быша вѣчнѣи. і паки рекѹ вкѹпѣ гдѣ тогда гордѣніе всего мира. ꙗко погибе во единъ часъ і потопе въ мѹцѣ вѣчнѣ. і дымъ его восходи въ вѣки вѣка.

— Ска́заніе о дв҃надесяти снахъ Моамéра цр҃я. (лл. 62—84).

— М҃ца генваря во в҃. дн҃ь. Слово їже во сты́хъ о҃ца нш҃его Василія велико҃ѡ прѣльщеннѣмъ о҃троцѣ (лл. 84—98): Дивныи Елладїи самовидецъ бывъ чюдесемъ Василіевымъ, и намѣстникъ пр҃тв҃ его. сказа намъ сей ѡ Воѳлеѥмѣ хв҃ѣ-никѣ.

— М҃ца октѡ҃врія въ і҃а. Слово о Феодо́ре кв҃пцѣ, иже взимая зла́то оу҃ Жидовина, давъ порв҃чника обра҃ Хр҃товъ їже на вратѣх мв҃сїею оустрѡенъ (лл. 98—109).

— М҃ца и҃ѵвмв҃ика въ і҃ дн҃ь. Слѡ́во Ѡа́грїя мо҃наха о цѣломв҃дріи и воздержаніи (лл. 110—119).

— О сл҃нечно҃ теченіи выписано изъ лѣтописца глава р҃г. (л. 119—121).

— М҃ца марта въ ѯ҃і дн҃ь. Житіе ст҃а́го Алеѯія чл҃вка бж҃ія. (лл. 122—137).

— М҃ца октября въ з҃ дн҃ь. Слово о кв҃знецѣ иже мл҃твою сотвори воздвигнутися горѣ. (лл. 138—149).

— Ноября въ кі҃ дн҃ь. Притча ст҃аго Варлама о богаты҃ и оубоги҃ (лл. 149—156).

— Сентября въ і҃і҃ днь. Слово о м҃тни ꙗко даяи нищемв҃ Хв҃ даеть (лл. 157—159).

— Выбрани цвѣти ис книги изо пчелы. вопросы і҃ ѿвѣты. (л. 159—165).

— Іѡанна Златоу҃стаго ѡ злыхъ женахъ: Ничто же подобно на земли злобѣ женстѣи. разве огнь да море да женская злоба. (л. 165—170).

— О столпотвореніи и о размѣшении языкъ: Роди́ же ся ѿ колѣна Ха́мова мв҃жъ Мв҃ринъ имене҃ Хв҃ѡ сей же роди Неврота. (лл. 171—177).

— О странахъ дики҃ людей. гл. р҃ни (л. 178—184) (о. путешествіи Колумба).

— О солнечномъ хожденіи (лл. 184—189).

— Чюдо пресв҃тыя влд҃чцы нашее б҃цы и святыхъ пра-

ведныхъ чудотворцевъ иже Хр̂та ради оуродивыхъ Прокопія Іѡанна Оустюжскихъ чудотворцевъ. о женѣ бѣсноватой именемъ Соломоніи. (л. 187—239).

— .... епистоли св. ап̃ла Павла: Сн̃рове чл̃вчстии благословите беспрестани Бг̃а (лл. 240—250).

— Глава л̃и. Слово ст̃го Патрекѣя ꙗко не достоитъ ис цр̃кве о̃ходити егда поють. (лл. 251—255).

— Ст̃го Іоанна Златоустаго о умиленіи д̃ши: Горе тебе душе моя (л. 255).

— Декабря въ з̃і. Слово о Даніилѣ пророцѣ (лл. 261—268).

— Повѣсть о чюдеси ст̃го оц̃а Николы иже о Аѳриколе с̃нѣ Василіи (лл. 260—279).

По разнымъ мѣстамъ вписаны пословицы:

Радъ заецъ избывъ тенета. тако и писецъ послѣдней строкѣ.

Кто богатъ тому всякъ братъ. а кто ничего не маетъ того никто не знаетъ.

Кто богатъ да уменъ тотъ милостивъ и смиренъ. а кто богатъ да глупъ тотъ гордъ и скупъ.

Дражайшія вещи вѣтхости снѣдаетъ. любовь же и милость во вѣки нестарѣема бываетъ.

Правдою сытъ не будешь. ложью не подавишся.

Постъ да молитва на діавола ловитва.

LXIII.

Галицкій списокъ книги Евангельскихъ чтеній конца XIII вѣка.

Рукопись написана на тонкомъ, но нехорошо выдѣланномъ (промокающемъ) пергаминѣ въ малый листъ въ 8 вершковъ слишкомъ длины и въ 5 слишкомъ ширины, въ два столбца по 28 строкъ. Заглавныя строки и большія буквы писаны киноварью; всѣ другія—желѣзнымъ черниломъ, но какъ будто смѣшаннымъ съ сажею. Всѣхъ листовъ 175, изъ которыхъ 168 составляютъ 21 полную тетрадь, а остальные 7—двѣ неполныхъ. Первыя 20 тетрадей помѣчены буквенными цифрами на оборотахъ послѣднихъ листовъ по низамъ страницъ. Письмо довольно крупное, четкое, но не очень старательное, что такъ же замѣтно и въ выдѣлкѣ большихъ рисованныхъ буквъ, которыми начинается каждое изъ чтеній евангельскихъ. Одна только первая рисованная буква (и въ словѣ Искони) выдѣлана болѣе тщательно и промежду киноварью покрашена красками желтою и зеленою. Такъ же обдѣлана и небольшая заставка, помѣщенная надъ этимъ чтеніемъ—въ видѣ длиннаго четвероугольника съ выгнутыми боками и съ тремя выступами въ верху и съ двумя большими лопастями въ низу. Начертаніе буквъ и правописаніе одинаково заставляютъ думать, что эта рукопись писана въ XIII вѣкѣ. Есть на это и другое доказательство.

Рукопись оканчивается записью, занимающею послѣднія 17 строкъ перваго оборотнаго столбца 175-го листа. Вотъ она строка въ строку и буква въ букву на сколько можно прочесть:

Въ лѣ ,ѕ є мца фе
врара въ .вı. днь. въ днь
четве[ѕ]. при Львовѣ кнажѣ
ньи. и сна кго Юрыа. при и
хъ тишинѣ хвала ихъ съ
доровьк. роукою грѣшна
го раба бжьıа Георьгыа про
звоутора. скончашасѧ
книгъı сиа въ честь гви
собѣ на спсѣньк. ѿ свокго
довола. а вы господо. и бра
тыа. и оци. исправлеваюче
чьтѣте не кльноуче. но по
минаюч(е) (а) цѣ зда боудоу
кде опъсалъсѧ. хоудъмь
(о)умомь грѣшнъмь. простѣ
те блговѣѣе. аминь. ами[н]
(ами)нь.

Вся эта запись читается очень ясно, кромѣ части строки 1-й, 14-й и послѣдней. Изъ нихъ въ строкѣ 1-й видны слѣды порчи пергамина, непозволяющіе возстановить буквы числа года, порчи, происшедшей можетъ быть отъ капли воска, павшей на это мѣсто и послѣ неосторожно снятой вмѣстѣ съ верхнимъ слоемъ кожи, и безъ того тонкой. Отгадать буквы числа года можно только по догадкѣ, имѣя въ виду слѣды ихъ.

Князья Левъ и Юрій, его сынъ, упоминаемые въ этой записи, суть, какъ кажется безспорнымъ, князья Галицкіе: Левъ Даниловичь и Юрій Львовичь. Изъ нихъ первый сдѣлался великимъ княземъ Галицкимъ по смерти своего отца Даніила Романовича, короля Галицкаго, скончавшагося въ 1265 или 1266 году, и самъ умеръ не ранѣе 1301 года. Сынъ его Юрій былъ при отцѣ княземъ Белзскимъ и по смерти отца наслѣдовалъ ему. Изъ этого заключить можно, что разсматриваемая рукопись написана

LXIII.

Галицкій списокъ книги Евангельскихъ чтеній конца XIII вѣка.

Рукопись написана на тонкомъ, но нехорошо выдѣланномъ (промокающемъ) пергаминѣ въ малый листъ въ 8 вершковъ слишкомъ длины и въ 5 слишкомъ ширины, въ два столбца по 28 строкъ. Заглавныя строки и большія буквы писаны киноварью; всѣ другія—желѣзнымъ чернилomъ, но какъ будто смѣшаннымъ съ сажею. Всѣхъ листовъ 175, изъ которыхъ 168 составляютъ 21 полную тетрадь, а остальные 7—двѣ неполныхъ. Первыя 20 тетрадей помѣчены буквенными цифрами на оборотахъ послѣднихъ листовъ по низамъ страницъ. Письмо довольно крупное, четкое, но не очень старательное, что такъ же замѣтно и въ выдѣлкѣ большихъ рисованныхъ буквъ, которыми начинается каждое изъ чтеній евангельскихъ. Одна только первая рисованная буква (и въ словѣ Искони) выдѣлана болѣе тщательно и промежду киноварью покрашена красками желтою и зеленою. Такъ же обдѣлана и небольшая заставка, помѣщенная надъ этимъ чтеніемъ—въ видѣ длиннаго четвероугольника съ выгнутыми боками и съ тремя выступами въ верху и съ двумя большими лопастями въ низу. Начертаніе буквъ и правописаніе одинаково заставляютъ думать, что эта рукопись писана въ XIII вѣкѣ. Есть на это и другое доказательство.

Рукопись оканчивается записью, занимающею послѣднія 17 строкъ перваго оборотнаго столбца 175-го листа. Вотъ она строка въ строку и буква въ букву на сколько можно прочесть:

Въ лѣ ,ѕ є мца фе
врарѧ въ .вı. днь. въ дн̄ь
четве. при Львовѣ кнажѣ
ньи. и сн̄а ег̑о Юрьꙗ. при и
хъ тишинѣ хвала ихъ съ
доровьѥ. роукою грѣшна
го раба бж̄ьꙗ Георьгьꙗ про
звоутора. скончашасѧ
книгъı сиꙗ въ честь гви
собѣ на спсѣньѥ. ѿ своѥго
довола. а вы господо. и бра
тьıꙗ. и оц̄и. исправлеваюче
чьтѣте не кльноуче. но по
минаюч(е) (а) цѣ зда боудоу
кде опъсалъсѧ. хоудъмь
(о)умомь грѣшнъмь. простѣ
те блговѣѣе. аминь. ами
(ами)нь.

Вся эта запись читается очень ясно, кромѣ части строки 1-й, 14-й и послѣдней. Изъ нихъ въ строкѣ 1-й видны слѣды порчи пергамина, непозволяющіе возстановить буквы числа года, порчи, происшедшей можетъ быть отъ капли воска, павшей на это мѣсто и послѣ неосторожно снятой вмѣстѣ съ верхнимъ слоемъ кожи, и безъ того тонкой. Отгадать буквы числа года можно только по догадкѣ, имѣя въ виду слѣды ихъ.

Князья Левъ и Юрій, его сынъ, упоминаемые въ этой записи, суть, какъ кажется безспорнымъ, князья Галицкіе: Левъ Даниловичь и Юрій Львовичь. Изъ нихъ первый сдѣлался великимъ княземъ Галицкимъ по смерти своего отца Даніила Романовича, короля Галицкаго, скончавшагося въ 1265 или 1266 году, и самъ умеръ не ранѣе 1301 года. Сынъ его Юрій былъ при отцѣ княземъ Белзскимъ и по смерти отца наслѣдовалъ ему. Изъ этого заключить можно, что разсматриваемая рукопись написана

была не ранѣе 1265 года и не позже 1301 года. Въ какомъ именно изъ этихъ годовъ она была написана, объ этомъ даетъ знать упоминаніе въ записи о числѣ мѣсяца съ недѣльнымъ днемъ: «февраря въ 12 день въ день четвертокъ». Въ четвергъ 12-го февраля приходилось въ 1265, 1271, 1282, 1288, 1293, 1299 гг. или по счету лѣтъ отъ сотворенія міра въ 6773 — 6774, 6179 — 6780, 6790 — 6791, 6796 — 6997, 6801 — 6802, 6807 — 6808. Изъ этихъ цифръ наиболѣе подходящею къ уцѣлѣвшимъ остаткамъ буквъ записи, кажется, есть 6797, выражающееся буквами ,ѕ҃.ѱ.ѧ. Если это такъ, то разсматриваемая рукопись написана въ 1288 году.

Будучи важна и вообще какъ памятникъ XIII в., эта рукопись важна еще болѣе какъ одинъ изъ немногихъ уцѣлѣвшихъ древнихъ памятниковъ письма Южно-Русскаго, какъ памятникъ равносильный по важности съ книгою поученій Ефрема Сирина, написанной до смерти Волынскаго князя Владиміра Васильевича, т. е. до 1288 г. (см. Свѣд. и Зам. VI: кн. 1: стр. 37 и слѣд.).

LXIV.

Февральская книга Минеи четіи древняго состава по списку XV вѣка.

Разсматривая житія святыхъ, помѣщенныя въ разныхъ нашихъ рукописяхъ, нельзя не придти къ домыслу, что очень многія изъ нихъ переведены по Славянски въ очень древнее время, и что переводимы были онѣ не только отдѣльно каждое, какъ особая книга, но и сборниками или для сборниковъ, гдѣ онѣ были располагаемы помѣсячно. Къ числу такихъ сборниковъ принадлежатъ такъ называемые торжественники, гдѣ помѣщаемы были житія, воспоминанія о событіяхъ и поученія на болѣе важные дни церковнаго круга; но въ такихъ сборникахъ не могло быть помѣщаемо и не встрѣчается все то изъ круга житій, что встрѣчается въ рукописяхъ. Въ другихъ сборникахъ вмѣстѣ съ чтеніями на опредѣленные дни мѣсяцевъ есть и то, что не можетъ быть отнесено ни къ какому опредѣленному дню какого нибудь мѣсяца: и эти сборники, такъ же какъ и первые, можно считать извлеченіями изъ такихъ сборниковъ, гдѣ были вписываемы только житія и поученія на опредѣленные дни мѣсяцевъ, всѣ какія должны были занять тамъ мѣсто, изъ сборниковъ, называемыхъ минеями четіями.

И одинъ изъ такихъ сборниковъ дѣйствительно сохранился отъ древняго времени: это Супрасьская рукопись съ житіями и поученіями на мартъ.

Въ рукописи Московской Духовной Академіи 584, бывшей Троицко-Сергіевской, находимъ другой подобный сборникъ съ житіями и поученіями на февраль. Эта рукопись написана въ

— стр. 80. Мѣс. т. въ .s̄. дн̄ь мученіе ст. мученицю Маѳы и Маріа сестреницама и Аѵ̈кариѡнѫ̀ черноріѭцѫ̀. Въ днехъ тѣхъ егда ст̄іи Хр̄и моучени бываxоу за имене его ради. бяше нѣкто Марфа дв̄а.

— стр. 82. Въ т. д. мученіе ст̄ыхъ муч. Папы, і Видоѡру [1]) м Клавдіаноу. Цр̄твоующѫ Декію въ то врема и воѥводащю Поуплїи Памфиліи.

— стр. 83. Мца т. въ ѯ̄ дн̄ь житіе и жизнь преп. о. н. Парѳенїа еп̄па бывъшаго града Ламѱачка. Жажею и любовїю подвизаемъ. азъ грѣшный Скърпинъ потща҃ся писати чюдноую и славноую жизнь.

— стр. 85. Мц̄а т. въ .ӣ. дн̄ь мученіе ст̄ы тысѫ̀щи ӣ. [2]) мѫ̀ченикъ. Бѣ̄ въ врѣмена цр̄твіа Диѡклитїана нечьстиваго и безъмилостиваго пакостьника.

— стр. 97. Мц̄а т. въ ѳ̄ дн̄ь мученіе св Никифора мучена въ Антіѡхіи. бѧше нѣкто презвитеръ именемъ Саприкій. тако нарицаемъ. и бѧше дрѫ̀гій Никифоръ нарицаемъ.

— стр. 102. М. февраля въ .і̄. дн̄ь мученіе ст. Харламьпїа. Цр̄ствоующю гѡу нашемоу Іѵ̄ Хѡу всѧ бѣсовьскаѧ слоужьба оупраз҃нисѧ.

— стр. 114. Мц̄а т. въ .а̄і. дн̄ь мученіе св. и слав. сщмуч. Власїа. Вънегда врѣмя коумиромъ ѡбъдръжааше и мнози чл̄ци създанїѫ̀ и твари поклапѧахоусѧ.

— стр. 122. М. т. въ в̄і. д. ст̄го Григоріа еп̄па Нѫ̀сьскаго ѡ Мелетинѣ [3]). Възр҃асти намъ число ап̄льскоѥ новыи ап̄лъ.

— стр. 130. Мц̄а т. въ г̄і. д. житіе и жизнь преп. о. н. Мартиана [4]) черноризьца. Близь града Кесаріа, Палестиньскыѧ гора есть нарицаемаѧ мѣсто кѡвчежьно.

— стр. 146. Мц̄а т. въ .д̄і. дн̄ь жптіе дѣапіе и трудъ

---

[1]) Такъ и въ самой статьѣ; по Минеи мѣс. Діодору.

[2]) По Мин. мѣс. 1003-хъ.

[3]) Чит. о Мелетіи.

[4]) Чит. Мартиніана.

ст. пребл. Еоуксентїа. Пръвьнѣиши ѿць дѣлы и словесы просвѣтившїихсѧ и различныими съчиненїи... троудивїихся стыѣ. (стр. 146—154, 159—170, 155—158, 171—179).

—стр. 179. Мц̑а т. въ .ēі. дн̑ь мученіе ст̑го Анисима ѹченїка ап̑ла Павла. Раѹ̑етьсѧ и родъ работ̑ныхъ бговѣрныи̑ познаваемъ.

— стр. Мц̑а т. въ s̄і. д. мученіе стыѣ Памьфїлїа Уалѧнта. Паоуле Селеоука Порфирїа. Феѡдѹла Иоулїона. Си въ Египтѣ быша моученіи. Врѣмѧ оубо зоветь о̑ всемь великое и словоущее оу̑спѣти исповѣданїе Памфила ст̑го.

— стр. 190. Мц̑а т. въ ҳ̑і. дн̑ь житїе и жизнь ст̑го и слав. о. н. архиеп̑па Аоуѯивиѧ. Хощю вамъ съказати чюдьноую и нетлѣньноую жизнь чюдотвор̑ца и прпд. ѡц̑а.

— стр. 202. Мц̑а т. въ ѱі. д. житіе преп. оц. наш. Власїа. Иже внѣшнѧѧ доблести на дъскахъ написати хотѧще и на тыѧ многымъ възирати веляще.

— стр. 225. Мц̑а тѣ. въ ѳі. дн̑ь житіе и хѡженїе преп. о. н. Александра. Ст̑ыи̑ блж̑еныи Александръ ѿ Асиньскыѧ страны сыи. а нарочитоу родителю. наоучи же сѧ въ Костантинѣ градѣ всеи грамотичьнѣи хитрости (прекращается безъ конца на стр. 250).

— стр. 250. безъ начала: Мученіе св. Садоѳа.

— стр. 252. Мц̑е т. въ к̑а. житіе пр̑пд. оц̑а нашего Поплїа. Бы̑ нѣкто въ врѣмѧ оно Поплїи и видомь достоп̑но зраченъ и дш̑ею такоже подобьноу доброт̑ѣ имыи̑ паче же множае тѣлесе чюдн̑ѣйшѧ показаѧ.

— стр. 256. Мц̑а въ к̑в. д. житіе преп. о. н. Петра. Галааты слышимъ иже въ Еѵ̈ропіи въ заходныхъ странахъ. вѣмь бо ты иже тѣхъ вьноуци иже при Еѯ̑иньсцѣмь морѣ сѣдять.

— стр. 260. Мц̑а т. въ. к̑г. д. преп. о. н. Полїкарпа еп̑па (С)мѵ̈рньскаго. Цр̑кы бж̑іѧ иже есть въ Смѵ̈рнїи пр̑кви бж̑іи̑ соущи въ Филаделфїи.

— стр. 268. Мц̑а т. въ к̑д. д. обрѣтеніе главы Ивана

прѣтеча Крестителя Хва. Мьниха два придоста ѿ въстока видѣтъ образа чтнаго крта и мти бывъшаѧ.

— стр. 272. Въ т. день преп. о. н. исповѣдника Феодора игумена Студiискаго. Похвала на обрѣтенiе чтьныя главы Iѡана прча. Третiе явленiе прчевы памяти нынѣшнiи днь приноса съзываетъ ны ѡ хлюбьци.

— стр. 277. Мца т. въ .ке. днь житiе о. н. Пафнотiа. Бляженый и прпныи оць нашь рекомый Кефаласъ имѣ блгть разоумѣ бжтвеныихъ писанiи.

— стр. 281. Мца т. въ .ks. днь житiе прѣпб. епа Порфѹрiа Газьискаго. Стыихъ моужь страстiи бжiе подражанiе и любы добро ѣ о҃чима видѣти.

— стр. 326. Мца того^{ѕ} въ .kz. днь мученiе с похвалою стго исповѣдьника Фаддеа. иже при Львѣ законопрестоупницѣ. Звѣзды оубо нбныа толико числомь еликоже и родiса ихъ исперва ѿ нарицающаго ихъ имены бга.

— стр. 330. Мца того^{ѕ} въ ки днь житiе прпбнаго о. н. Македонiа. Прпбный оць нашь Македонiи рекомыи начьногдець. таковаѧ бо его пища тако прирокь нарече.

— стр. 336. Въ сѹботѹ первыа поста моученiе стго Ѳеѡдора. Максимiанъ и Маѯиминъ прѧ посласта по всемѹ своемоу пртвоу.

— стр. 341. Въ тъ^{ѕ} днь мученiе стго Ѳеодора Стратiлата. Якоже видящiимъ сiяѣть слнце тожде ѡ мчцѣхъ словеса слышащiихъ, и яко же нбо оукрашеное звѣздами такоже и црквы имоущая мчнкы бжiа.

— стр. 349. Нектарiа архiепа Костантина града съповѣданiе чесо ради въ первоую соуботѹ поста память творимъ стго и великаго мчка Ѳеѡдора. Яко много множьство блгостына твоеа ги праведно намь днь съ Двдомь пѣскы провѣщати.

Не можетъ быть никакого сомнѣнiя, что все, внесенное въ эту книгу, переведено съ Греческаго подлинника, можетъ быть и

изъ одной книги. Повѣствованія о святыхъ взяты или древніе, или въ передѣлкахъ Матафраста — такъ что въ отношеніи къ первоначальнымъ источникамъ, изъ которыхъ она составлена, она нисколько не отличается отъ той книги четіи минеи, которая извѣстна подъ названіемъ Супральской рукописи *).

Не болѣе отличія между этими двумя книгами и въ отношеніи къ языку перевода; только въ Супрасльской сохранилось правописаніе древнее юсовое, а въ Московской особенности древняго юсоваго правописанія уцѣлѣли только нѣкоторыя и то промежду особенностями правописанія Русскаго.

Такъ отъ требованія одной изъ главныхъ особенностей юсоваго письма отличать простое оу=ѹ отъ носоваго ѫ, уцѣлѣли только бѣдные остатки: ѫзы 13, ѿ ѫзъ. 14, мѫжоу. 67, въ вельблѫдѣ 125, нѫ. 65 всюдѫ. 128, всѫдоу. 187, въ лютоуѫ ѩзю 66, оцѣплѣющѫ исцѣли 87, соущоуѫ плъть 103, заоутрьнѫю. 254, ошѹюѫ. 348, зимоѫ. 58, съ женою своеѫ 68, цр҃цеѫ 67, моудростїѫ. 110, вѣрноѫ. 127, притъчеѫ. 129, прехождѫ 68, не оубіѫ 105, и пр. Въ словѣ тысяща удержанъ ѫ: тысоущь. 41, тысоущоу. 41. Какъ и изъ этихъ примѣровъ видно, въ рукописи не рѣдко ѫ замѣненъ посредствомъ *оу* и *ю*.

Употребленіе ꙁ и ѕ по древнему обычаю сохранилось въ рукописи чаще: дъщи. 13, съгъноухъ. 14, тъщаніе. 47, разъгнѹвъ. 13, вълѣсти. 15, възгласить. 15, изъгнати 16, низъпадоша. 19, безъгласьнома. 56, разъгнѣвавъся. 57 текъша. 13, въпрягъше. 86, рѣвьнивъ. 85, рашьдъшемъся. 3, жьра 6, мьстьми. 6, вѣчьноую. 9, наставьникъ. 9, страньникомь. 85, истиньныи. 84, сотонинськаѩ. 87, именемь. 84, въ немь. 85, оубѣжить 9, веселяться 82, и пр. **). Въ сложныхъ слогахъ съ *р* и *л*, ꙁ и ѕ почти постоянно написаны послѣ *р* и *л*, и не рѣдко ꙁ употребленъ вмѣсто ѕ: дръжима. 12, повръже. 13, съмрътныи. 13, мрътвыи 13, оутвръди 14, тръпя 14 пръвое 31, дръзающь 33,

*) Большая часть статей помѣщены въ A. A. Sбrum: январь и февраль.

**) Очень нерѣдко ꙁ употребленъ вмѣсто ѕ, какъ видно изъ вышеприведенныхъ примѣровъ, и ѕ вмѣсто ꙁ: ходившіихъ 2, кыихь 20, помощникь 11 слоугамь 29.

чрътожница. 44, мрьзъкыихъ. 6, самодрьжьцю. 6, дрьжима. 14, прьси. 87, съвлъкъше. 17, длъго. 12, премлъкноути. 42, стѣпы 84, исплънена. 7, плъть. 103.

Употребленіе *о* вмѣсто *е* въ мягкихъ слогахъ, преимущественно въ дат. падежѣ ед. муж. напоминаетъ особенность юсоваго письма: въсхыщонъ 16, ѿнемогшомоу 1, гл҃авшоомоу 351; хотящомоу, соущомоу, наставляющому, рождьшомоу, вѣроующому и пр. Рядомъ съ этими случаями есть и такіе, какъ: желѣющеомоу, пославшеомоу. 344, соущеомоу 353.

Употребленіе двойныхъ гласныхъ, какъ *аа*, *ыи*, *ии*, *ьа*, и т. п. удержано очень часто: нечистааго. 12, чюждааго. 31, блаженааго. 21, лежааше. 2, моляше. 4, бяше. 14, чюждаашеся. 12, поущааше. 15 лꙋчааше. 85, кричаахоу. 2 хотяахꙋ. 6, слышааще. 12, вънезаапъ. 86; негасимыимъ. 2, непроходныимь. 12, молящіимъся. 13, нищіимъ. 6, многыихъ. 13, мимоходившіихъ. 13, цр҃ьскыихъ. 241, въ раздоліихъ. 16, дроугыими. 5, многыими. 6, снятыими. 18; бѣше. 6, имѣше. 12, пристоупльшиемъ слоузѣ. 266, дивіюмоу вепрю. 16.

Есть случаи употребленія *и* тамъ, гдѣ бы слѣдовало ожидать *ь* или *ъ*: да исцѣлитї и. 14, да оусѣкноутї и. 113, поиты и 231 (3-е лице ед.).

Сочетаніе *ск* послѣ *ъ* и *и* смягчено и въ *щ* и въ *ст.*: въ Никасесцѣмь. 7, въ Стоудиисцѣмь. 52, цр҃ьсцѣ. 337, Римьстїи. 3, Самъѱадьстѣи 4, въ Кесарьстѣмь 10 и пр.

Окончанія *мъ* и *мы* употреблены такъ же безъ различія: мы не имамъ. 5, (мы) есмь. 128, быхомы. 39, хощемы, скончаваимы 238.

Есть слѣды употребленія *ы* вмѣсто *ыи* въ имени зват. ед. муж. дш҃е нечисты 10.

Есть слѣды окончанія творит. жен. на *ѫ* вм. *оѭ*: съ приградѫ. 31.

Есть слѣды прошедшаго простого на *ъ*: придъ 241 (приписано де).

Есть остатки будущаго сложнаго съ прош. причастіемъ: да

не боудеши былъ ли сѣдѣлъ ни на коемь же селѣ. 14, боудеть пошелъ. 232.

Есть и случаи неправильнаго употребленія вида глагола: обогатѣти начахъ 37, начаша въспарити. 271.

Одинаковость языка двухъ означенныхъ рукописей всего болѣе очевидна въ употребленіи словъ. Выбираю изъ многаго немногое:

— благословесьствовати: б—ꙋю воды 90.

— братъ сестра: бѣаста како б—а 198.

— браченъ: понявѣ чисты и браченъ многъ. 126 оукрашенъ брачинъмь и златомь. 303.

— брьселіе: б—е остро 77.

— бъздра: слн̃це бъздрами гонить 35.

— бѣлѣгъ: нàписа ни лицꙋ его бѣлѣгъ. 61.

— васнь: в—ь не безгодно. 126; воень и начахъ. 251.

— владь: в—ь и тѣло. 162.

— воле: в—е вѣси ли. 149; воле ты приятелю мои 345.

— възъ: възъ гнѣвы. 14; зло въз зло ѿдати. 104, въз Доунаи 24, въс краи младеньца. 303.

— въцвѣлити: бѣси в—ша 12.

— вьсь: всь иже не послꙋшаеть 26; весь глаголъ. 98, всего христіана 310.

— гостиньць: слоуга поверженъ на гостиньци. 287.

— гостити: г—ти обѣщавахꙋся. 72; жрець гости его любезнѣ 193, ѿ князя гощенъ.

— доилица: д—а вѣрна. 294.

— досити: д—хомъ ю оумръшꙋ. 146, исполнь бл̃гынь вы досихомъ 123.

— дꙋбъ δενδρον: высокъ доубъ. 112, доубъ обесплоденъ. 128; нѣ на коемъ доубѣ 197.

— дьнь аче дьнь: 197, 208, 269.

— залазъ: безъ залаза—ἀκίνδυνον. 124.

— зобати: ни вина зоба ни иного овоща. 138.

— зять—νύμφιος: нб̃ныи зять. 22.

— изврьщи: изврхъ жито на нивѣ 94.

— иночадъ: и—ъ ми есть 116 навыкохомъ иночадаго сн̃а емѹ чтити 96.

— ѥша—εἶδε: ѥша расѣлася оутроба родившія тя. 165.

— капище: жри капищю пр̃я Декїа. 20.

— клѣть: к—ь въ мр̃и. 215; въ горніа клѣти. 262.

— клюся: приде на клюсятехъ носящи брѣмена. 166

— кобь: клеимся въ пр̃ю кобь. 263.

— колимогъ: пришедъше къ к—гомъ—εἰς τοῦς καστέλλους 239.

— кръкыга: идяшѳ въ коркызѣ — ἐν βαστερνῷ 164; изверже ис въркыгы 164; излѣте ис коркызы. 168.

— котыга: въ единой котызѣ. 239.

— кръвавица: до оутрьнихъ жилъ и кръвавица—ἀρτηριῶν 261.

— латъка: двѣ латъцѣ съ сокомь 232, латъкы варяща. 247.

— ляща: лящю трѣбляше 285.

— милъ ся дѣѭти: молюся и милъ ея дѣю. 340.

— мечьникъ: посла мечьника — speculatorem. 348.

— могѹтъ: старѣишии и могоутии въ житии семъ. 233.

— напъ: два напа и инъ слоуга оунъ. 287.

— небогъ: небоже Антоніе. 69, бѣган небоже. 142.

— несвѣды: ѥако пѣсокъ морьскыи несвѣдыи людии (родъ)—ὁ μιριάνθρωπος δῆμος. 129.

— облашь: Никифоръ чиномъ облашь — λαικός. 97. Ѡ облашь. 286.

— обьдо: обьдо бл̃гости оч̃я. 24.

— обрѣтель: обрѣтъ обрѣтель многоу — θησαιρούς. 75.

— окрочити: огнь окрочи тѣло стг̃о 341.

— оплаза: съ оплазою многою — turpiter. 308.

— пакостьникъ: нечьстивыи п—ъ—τύραννος. 75, п—ъ да възможеть. 261, прѣдъ пакостникомъ стати. 71.

— позоратель: позорателя имамъ сн̃а бж̃іа — θεατὴν. 72.

— понева: есть пять лѣтъ понева люто ся зло слоучи. 12.

— пристрѹити: пристроуи корабль свои корабльникъ. 144.

— притранъ: видъ притранъ. 212, притраное чоудо. 212.

— прѹтъ: да не проутомъ бикнъ будеши 311.

— разябенъ: ранами разябени бывше—καταξανθέντες. 261.

— рамянѣ: видяаше четыри нѣкотеры Власїа подъемлюща и рамянѣ къ себѣ влѣкоуща. 223.

— рачити: не рачи простити его. 98, моляахоу и пребыти оу нихъ и не рачи 242, не рачи гл҃я. нѣ҆ мнѣ лѣпо. 283.

— реть: бѣаше ѿ обою реть на послоушаніе вся раздражающи 220.

— речь: реча имоущи 161, моучимоу л҃. лѣтъ ѿ реча — ὑπὸ λεγεῶνος. 161.

— роусалиꙗ: масла же до роусалїи приемлють и пакы ѿрѝцаются его—κατὰ τὸν τῆς πεντηκοστῆς καιρὸν 255.

— скомати: скомлющи и крпчащи — ὑλακτοῦσα. 164.

— сличьнъ: имѣаше же дѣтель сличьноу ѿ самоꙗ мт҃ре оутробы 203.

— словословестити: ср҃цемь словословестящи — δοξολογοῦσα 77.

— сокалькъ: къ себѣ и сокалка прїити отрокоу повелѣ. 206.

— солыга: солыгами оловянами бити безъ милости—globis 346.

— съсъ: съшиваааше и платяаше със ними портищь. 255.

— сѣмиꙗ: домы и села и сѣмїю предъ лице ея приводихъ—ἀνδράποδα. 73. прекормити мя и сѣмїю мою—liberos meos. 232.

— тврьдѣль: непреложьнаꙗ твердѣль разоума — ἄγκυρα 124.

— трошити: имѣнію трошимоу. 333.

— оукропъ: да възваряютъ оукропъ 227, дровъ не имамъ да оукропа нѣсмы створили. 247.

— оусерѧзь: оусерязѣ златы и перестени 132.

— хлѣвина: въ нашеи хлѣвинѣ—οἰκίᾳ. 72, въведе въ еди-

ноу хлѣвиноу—εἰς ἕνα τῶν κοιτωνίσκων. 92, възлѣзъше по стѣнѣ бѣжахомъ сквозѣ хлѣвины — per tecta. 322.

— цѣи: цѣи не необыченое есть — καὶ τοι οὐκ ἀμελέτητος. 126, не хотеше тоу ни хлѣба ѥсти цѣи могы ѿ иного дѣла себе пищю приобрѣсти. 285, самъ ѿверзе намъ цѣи имыи съ собою иного слоужителя. 297.

— чиститель: на главоу чистителю — sacerdotis. 126.

—чистительство: жезлъ чистительства. 126.

Изъ житія св. Власія.

..... обрѣтъ же нѣкоего черноризца: и тѣчїю прообразованїемь знаема себе вѣдасть на страньствованїе многотроудное поприще. не вѣдаше же всако ѥако агна къ влъкоу приставъ. не бо вѣсть бжїа любы бѣды дозрѣти коли. Обаче ѥко же видѣ ѡнъ оунааго безлобивое и доброоусердьное на исходъ пѣломоудрїѧ надѣвъ наличїе лоукавыи, свѣтъ имѣти глаше тоже. ѿити томоу въ великыи и славныи градъ Римъ. тако бо и ѥже мысль его прпбнѣомѫ ѥвлаше. тогда съ многою радостию ѡставивъ оуныи родителѧ сердоболю дроугы, ѥко ѿ бг̃а посланоу прильпе къ бладивомоу старцоу. тако бо азъ нарицаю бестоудныимь лицемь. на старость въполчившагосѧ кде бо похоти ѥже ѿ оуности оуѕтрѣмленїѧ ѥко спомощнїкы ймкуще. Хранилище дш̃а оумъ ѡбоуимоуть. плѣнена того створивше ведоутъ на не же и хѡтать тако и сии злѣ ѥко влчѣ̑ци. вражьници злыихъ послоушливъ грѣхомъ бывъ. весь же пианьствомь сребролюбиѧ възбѣснѣвъ. на оунаго погоубленїе помышлаѥть. ибо изъ града излѣзъша. Оба же къ Болгарьскыимъ странамъ дошедъша. Лоукавьствомь оукрадаеть о себе прпбнѣомоу смр̃ть и единомоу ѿ Скоуфъ того продавъ. тай ихъ оуйде дѣло то створивъ. и ѥкоже коупївъ его варваръ. свободное оунааго прообразованїемь. изоупраша блоудпаго того матежьника. а не рекоу черньца. оувѣдѣ врьжьдоу. ибо всего не бѣаше оувѣдѣлъ. и како извѣтомь доведенїѧ въ Римъ. проданіа ѥмоу прострѣтъ сѣти. пимало облѣнившесѧ. въ скорѣ же. ѥли-

ка же сила. многыимь же распоущеніемь. имъ того гръдыимъ и ѥростьныіимъ. на враждьнаго того ѩзоупрашание створивъ ѿпоусти безъ врѣда. Свѣташе бо и в тѣ[х] оуже проповѣдь. и ѩстиньныи свѣтъ наставлаше. тыѩ къ бг҃очестью. тѣмь же гощеніе непростое с҃томоу створивъ. знаема прочимъ Скоуфьскымъ творить кназемъ. ѡни же ѩже къ бг҃оу. оуѩаѩго любы въздвигъшиса паче и паче въ вѣр҃ѣ оутвердишаса. еще въ оуности его. бѣдъ и напасти помысливше оухъ бо глаахоу о колнцѣми проказьствіи. на бж҃иѧ рабы сатона въстаѣть. тако же свершеноую свобод҃ѣ имъ даровавъше. молахоу на немь же мѣстѣ велить створити емоу хлѣвиноу. неразлоучима ѿ прѣбываніи с ними имѣти и хотаще. Онъ же бж҃твенымъ тѣхъ ѿ земла вознесъ силоу свѣсти довлѣти. тъчію весело къ нимъ ѿвѣща. въ хлѣвиньныѩ мѣсто свѣтлости. кровомъ нб҃нымь красоватиса ибо живыи в помощи вышнаго въ кровѣ бг҃а нб҃наго въдвориться. не дѣите же мене паче ѡ братіа. любоую мнѣ недостоиноиноумо҃ стезю ити. и бѫи млт҃вою ѿдати ѡбѣтъ. тогда едъва ѿпоустиша и ѡбаче непремѣньное свѣсти его видѣвъше. ѿ тоу же въз Доунай въ поутьное шествіе твора въ разбоиникы люты въпаде. иже и оубоичьсъкы на нь роуцѣ простерше и висащии на выи его кр҃тъ съръвавъше. ибо мнахоу златоу быти оу праведнаго. въпрашахоу его аще носить что ѿ желаемыихъ ими. ѡнъ же кр҃томь кажа. и тъ҃ въ многаго мѣсто имѣніа исповѣдаше любити и ѩко же ничтоже тѣмь желаемы[х] оу того ѡбрѣтоша възнеистовѣвъше ѡкаѩніи. заведъше и далече въпоустівъше и далече того в поустыню ѿидоша. подобныими нравы ихъ звѣріи страстніи оставивше ѩдь преподобнаго. тако же преславнѣ ѩзбавленъ помощию бж҃іею. ѿ злодѣи тѣхъ оугонезе см҃рти поустъ всако чл҃чьскыѩ помощи бывъ. Вида же ѿ всюдоу поустыню бе стеза соущю и непроходимоу горахъ бо прилежаше высокыи[х]. и мѣстѣхъ прегыньныихъ трепетъ твораща. и единѣмь възрѣніемь. неимыи же ѿ коего мѣста начьнеть сквозѣ кго ити. на землю колѣнѣ преклонивъ телеснѣи. горѣ же къ нб҃номоу о҃цю съ въздыханіемь и слезами възъдвигъ срчьнѣи и неоусъпьнѫщіи ѡчи.

ты̀ рече г҃и ѡ̀ несоущаго въ бытїе приведе и н҃ѣ тварь предъ тобою. въ прекы рещи твоеи могоущи заповѣди. вса бо твоею̀ всемогоущею десницею цр҃ю нбн҃ыи строима и правима добраго бытїа приѩша соущее. помилоуѝ оубо и мене пр҃ѣблгыи влко. недостоинаго твоемоу гръдомоу и пр҃тму имени въслѣдовавъшаго. не презри ми въ сїи часъ мл҃твы. ни оуничижи мене грѣшнаго и блоудьнаго. нъ̀ призри ѡ̀ ст҃го жилища твоего г҃и и посѣти мене немощьнаго и стражющаго. сѐ бо всеѩ помощи лихъ есмь и не имамъ камо прибѣжати. развѣ подъ кровъ твоѝ и помощь. да застоупи ма по словеси твоемоу и живъ боудоу. и не посрами мене ѡ̀ надежа̀ моеа ѩко развѣ тебе иного бг҃а не съвѣдѣ. сице съ многыими слезами. ѩко же лѣпо помоливъса. сѣмо и ѡнамо ѡчима взираше. аще кде на коеи странѣ оузрѣти възможеть поуть правъ и гладокъ. и тако всамо погладающю и стенющѫ видѣ видъ притранъ. оуношоу нѣкоего въ бѣлахъ ризахъ предъ нимь стоѩща и свѣтъ ѡ̀ лица сиѩющь ѥмоу. и весело ѩко же сѐ поуть кажюща ѥмоу. тогда трепстенъ весь и оужастенъ бывъ. потомь поливашеса и въздыхааше. и дш҃ѳ̀ страхомь разъдѣлаше. не имый что̀ видимомоу створити. И ѩко же наставлающа его. и предъидѳща видаше ст҃го агг҃ла. дръзноувъ же и оужасть ѡ̀вергъ. въсълѣдоваше добрѣ наставлающомоу. ѡ̀ г҃а вѣрова въ тои ѥмоу помощи быти. Како оубо достоино скажю притраное чюдо сѐ. ибо̀ ѩко же сказаніе о Товитѣ пишеть, по гордѣѝ той плѣненїа бѣдѣ и по болѣзньныхъ бещисленыхъ поучинахъ. и еже по томь ѥмоу лютѣ нанесеное очїма ослѣпенїе. ѩко пришедъшѫ Рафаилоу агг҃лоу бж҃ию въ ѡбразѣ слоугы. всѣхъ его бѣдъ своемоу творящюса избавлати. таже познавъшю того въ дивъ превратити съвѣта недовѣдомое. наипаче же ѡчїю ослѣпенїе ѡ̀ложивъшоу тако бо и ѳ семъ събыстьса. аще и предолѣеть чюдо чюдеси. и тако бо сде иноуде разоумѣвати печали соудъ въсприхомъ. понеже лѣпо бѣаше ѥмоу. растоущю оуности. и ѡ̀твсюдоу боурами искоусныими поражаемоу ноудимоу быти немогущемъ повиноватиса естъвныимь. ѥсть бо пагоубникъ жизни нашеѩ. помыслыныими стрѣлами врежаѩ въноутрьнаго чл҃ка в высо-

кыи[х] живый. и нижьнаѧ видай бъ. на помощь своемоу рабоу аггла своего. силою непобѣдимою на соупротивьныѧ силы того препоѧсати хѡта. того радьма безъ лѣности. въ бѣлахъ ризахъ соущомоу оуныи въслѣдоуѧ. гордыѧ тоѧ поустына. прегыньное и непроходное вскорѣ пройде. донелѣ же и абие до Болъгарьсъкыи[х] предѣлъ доведе. и тоу абие славный тъ оуноша невидимъ ѿ него бы. имѣаше же предъ ѡчима дивнаго вида знаменїе. ѧко же стоѧщю томоу стоѧти с нїмь. и сѣдащю такоже сѣдаше. и ѿ печали оутѣшаше и ѧко же его на вышевещьное вещь претвараѧше. ѧко же ни ѧди въ причащенї быти всако. та вса дивнаѧ вса творан бъ створи. смѣреныѧ дхомь възносаи. и възносащїихъса великыимь смѣренїемь. низълагаѧи мысль. тако же на томь мѣстѣ сы и епп̃ъ бывъ знаемъ. ибо оувѣдѣлъ бѣшеть. вса творенїѧ о прп̃нѣмь зѣло. въ всеи земли о преже нареченыи[х] земла тоѧ боларъ прошедъши вѣсти. вѣдомъ и самомоу пръвомоу ѿ ба. кназю Болгарьскѹ бы. и ѿ того гощенъ бывъ и оутѣшенъ. и въ великый Римьскый градъ посланъ бы. хоташе бо в тыѧ дп̃и молитвъ радьма еп̃ъ въ самъ тъ ити славный градъ. тѣмь же с нимь въ корабль вълѣзъ. съ многыимь веселїемь желаемаго емоу града дойде. иже бо чистѣ на чистаго оупованїе възло(жи)вшеи. аще и паче ѿ соупротивныихъ силъ. искусныими стрѣлами врѣжаеми соуть. обаче ѧко же всачьскыими бжгъвныи. ходо зраще. непреборими въ всеи напасти бывають. добрый бо нравъ. ѧко огнемь и желѣзомь и въ доблии[х] всѣхъ есть вышии. тако же и смр̃ти предолѣѧ бываеть. на мнозѣ оубо наплънивъ сѝ желанїе и похоти несытое. и въ чт̃ныи[х] домѣхъ положенїи исполнивъ ѧко же и хоташе ибо веселиѧ всего градъ бѣаше исполнь. предолѣѧ и̃нѣмъ. и точїю къ себѣ ѿ апльскаго хожениѧ. ѿ всеѧ земла въдривъшоу чт̃ь, цр̃ьскыимь оутатиемь славнаѧ домовъ и великаѧ полатъ створеныихъ. пребываше по вса дни манастырское и стыихъ мужь испытоуѧ житие и оуставъ. и искоусъ бо видимыихъ на ибо оумъ възвысивъше. несытаго тѹ пребыванїа твораше. врѣма же много епп̃оу створивше. и гото(ва)го имущѫ оуже въ своѧ възвращенїѧ. въпрашаше

и того. а̀ще хо̀щеть с нимь възвратитиса. о̀нъ же въ тѣхъ любити мѣстѣхъ пребывати гла̀ше. и на тѣ̀ съ слезами молитиса. припадаа̀ молѧ̀ше. ѐже и створи и҃вѣ е҃пъ. непремѣньноѐ оума ѐго видѣвъ.

Имѣя въ виду различныя черты сходства двухъ книгъ житій святыхъ: Супральской и Московской Академической или правильнѣе двухъ памятниковъ древняго языка и труда, изъ которыхъ одинъ сохранился въ спискѣ XI вѣка, а другой въ спискѣ XV вѣка, нельзя отказаться отъ заключенія, что они въ древнее время были частями одного цѣлаго, частями большого сборника житій святыхъ и другихъ чтеній на опредѣленные дни мѣсяцевъ. Въ Супральской книгѣ содержатся чтенія на мѣсяцъ мартъ, а въ Московской Академической чтенія на мѣсяцъ февраль. Естественно предположить, что были такія же книги и на другіе мѣсяцы, что были они на всѣ двѣнадцать мѣсяцевъ, что не позже какъ въ XI вѣкѣ была на Славянскомъ языкѣ полная годовая минея четія. При этомъ нельзя не обратить вниманіе и на то, что изъ сохранившихся двухъ книгъ одна, Супральская, представляетъ собою начало Сборника мартовской половины года; а другая — Московская академическая, конецъ Сборника сентябрьской половины года.

LXV.

Кіевская рукопись начала XV вѣка съ записями.

Рукописей древняго письма Южнорусскаго осталось такъ мало, что каждая, сколько нибудь близкая по времени къ древности, достойна вниманія.

Въ Кіевскомъ Слупскомъ монастырѣ хранится четвероевангеліе, писанное на бумагѣ въ л. по 21 строкѣ и 2 красныхъ (1 въ верху и 1 въ низу) — крупнымъ полууставомъ, переходящимъ въ скоропись. Время написанія обозначено въ уставной записи на послѣднемъ листѣ:

Въ лѣ ,s ц ѳı сѣвершися книга сїа | є҃ѵ҃лїе тетро мца їюня. к на па|мѧ сщномника Меѳодїа Патарьскаго | въ г҃ ча дни. в нарицаєме и бгомъ спсаємомъ | градѣ Кіевѣ. въ ѡбители великѡ архиєреа | Хва Николы повелепїємъ инока Ѩны | Болакирева. роукою | многрѣшна|го инока | Мака|рїа.

По языку эта рукопись не представляетъ ничего особенно важнаго. Видно, что списана съ древней и съ такой, гдѣ были юсы (какъ въ выраженіяхъ: въспрїимѫ мъзѫ свою, нѫ избави на и пр.).

На первомъ листѣ есть такъ же запись того же вѣка (1427 г.) Русская и любопытная:

Се я кнзь Долголд...датовн. мтью бжьєю | што єсми выслужи оу вга. и оу великѡ кнзя Вито|вта гдря своєго. даю ѡ своєє выслуги вѣрноє | по своеи дши. и съ своєю гнгинею. стмѹ Николе | Пѹстыньскомѹ Ѩнниѹ манастырю тѹю землю | на имя Тѡстолѣсьскѡ Конона. а идѣ с нѣ колода | медѹ. и съ всеми пошлинами з бобры. и с кѹница|ми и с полюємь. а хто ся имѣ оустѹпа оу моє придаєт што я да стмѹ Николе. любо мои детни | любо хто имѣ держа по моєм животѣ. сѹдятся со | мною перѣ вгомь. пса и да при державе гдря великого кнзя Витовта въ лѣ ѕ.ц.ле. | мца. марта ке днь. индта. с.

На предпослѣднемъ листѣ есть еще запись, но болѣе поздняя (1515 г.):

В лѣто ѕ҃ѯ к г. Мца мата .кн. дни. пндн .г. ѝ пан Дмитръ | Ивашенцѡ. да есми вѣчно и непорѹхомо стомѹ великому чю|творцѹ Хвѹ Николи Пѹстын'скомѹ манастырю на людех своих па Ма|ксимовце дан грошовѹю двѣ копе грошї по двана|цат пѣпязи | въ грош. тыі двѣ копі гроше маѣ игѹме Пѹстын'ски иже межи ѡ Хї браі | в кажднї гѡ брат во вѣкы вѣчнїі. а ты люд Ма|ксимове и их присѹдом и дѣ|лом има такы к своеи рѹци держат и дѣт мо.

СБОРНИКЪ

ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

Томъ XII, № 2.

СБОРНИКЪ

БѢЛОРУССКИХЪ ПОСЛОВИЦЪ,

составленный И. И. Носовичемъ.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.

Типографія Императорской Академіи Наукъ

(Вас. Остр., 9 лин., № 12).

1874.

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.
С.-Петербургъ, Декабрь 1874 г.

Непремѣнный Секретарь *К. Веселовскій*.

ПРЕДУВѢДОМЛЕНІЕ

КЪ БѢЛОРУССКИМЪ ПОСЛОВИЦАМЪ.

Обращая внимательный взглядъ на Бѣлорусскія народныя пословицы, можно положительно сказать, что онѣ составляютъ для простаго народа нравственно-практическую философію. Бѣлоруссы всѣ факты, всѣ случайности человѣческой жизни, всѣ поступки, какъ хорошіе такъ и дурные, и всякое даже сужденіе о чемъ либо подводятъ подъ мѣрило пословицъ своихъ. Старики пословицами внушаютъ молодёжи страхъ Господень, надежду на Бога и правила честности и добродѣтели; научаютъ домочадцевъ быть уважительными къ старшимъ, быть осторожными въ словахъ и болѣе смалчивать, быть бережливыми, опрятными, трудолюбивыми и снисходительными къ ближнимъ. Пословицами преслѣдуютъ пороки и слабости, исправляютъ недостатки, дѣлаютъ насмѣшки, упреки, угрозы. Пословицами утѣшаютъ въ печали, смѣшатъ и даже у плачущихъ срываютъ улыбку. Насмѣшливыхъ и шутливо-сатирическихъ пословицъ есть очень много въ бѣлорусскомъ нарѣчіи и всѣ они дышатъ остротою и сарказмомъ.

Бѣлорусскія пословицы въ разговорѣ простолюдиновъ составляютъ красоту рѣчи и сильно дѣйствуютъ на собесѣдниковъ. Онѣ подобно пѣснямъ большею частію украшаются созвучіемъ. Между простолюди-

нами есть много такихъ даровитыхъ, которые на всякое событіе, на всякій случай, веселый, спорный, печальный — вдругъ приводятъ пословицу кстати, какъ будто они нарочно изучали ихъ, какъ учащіеся Латинскому языку выучиваютъ наизустъ дистихи Катоновы.

Въ Бѣлорусскихъ пословицахъ много есть намекающихъ на историческіе факты, какъ-то: Мсци́славъ не одного сциснувъ. Шейну́ войну помниць. Батура собачча натура. Кепско коло Витэпскѣ, а у Ворша еще горши, и другіе. Изъ этого можно заключить, что существованіе многихъ пословицъ Бѣлорусскихъ простирается чрезъ нѣсколько вѣковъ. Яснѣйшимъ доказательствомъ того могутъ служить даже и не историческія, упомянутыя въ вѣстовыхъ отпискахъ Оршанскаго старосты Филона Кмиты къ Троцкому отъ 1 іюня и 5 августа 1574 года. (См. Акты Западной Россіи Т. III, № 48, стр. 171, столб. 2; стр. 172, столб. 2 и стр. 174, столб. 1 и 2) *).

Бѣлорусскія пословицы живутъ въ устахъ не одного впрочемъ простонародья. Ихъ употребляютъ шляхта или околичные дворяне, сельское православное духовенство, мѣщане по городамъ и мѣстечкамъ: чиновники изъ Бѣлоруссовъ и самые польскіе помѣщики не только въ говорѣ съ крестьянами, но даже и въ кругу своемъ, вставляютъ часто въ польскую рѣчь бѣлорусскую пословицу подлинникомъ.

Бѣлорусскія пословицы, съ отдаленной древности, переходя изъ

---

*) Пословицы эти такъ выражены: Коли утопили, топоръ давали, а выплывши ни топорища, стр. 171. (Якъ ретовали топоръ давали, а выретовали, а ни топорища). Хромаго волка за лисицу стало. (Станець хромаго вовкà за лисицу). Тая баба на двое ворожила. Тамъ же. (На двое бабка ворожила). Якъ доробило лихо, прорѣжутся и зубы, стр. 172. (Якъ доробиць лихо, прорѣжуцца й зубы). Мы отъ воротъ, а онъ дырою вонъ. (Ты отъ вороть, а ёнъ черезъ плоть). И каши не хочу и по воду не йду. (И каши не хочу и по воду не хожу). Ожогшися на молоцѣ, велѣли на воду дуть. (Обпарившись на молоцѣ и на воду студзишь), стр. 174.

устъ въ уста, изъ рода въ родъ, до средины нынѣшняго столѣтія не обращали на себя вниманія въ литературномъ мірѣ, но въ 1845 году Янъ Чечотъ, издавая въ Вильнѣ польскимъ шрифтомъ сельскія пѣсни Нѣменскихъ и Двинскихъ Бѣлоруссовъ, присоединилъ къ нимъ до 180 бѣлорусскихъ пословицъ; а въ 1852 г. Отдѣленіе Русскаго языка и словесности Императорской Академіи Наукъ издало представленныя мною 1000 пословицъ, въ Приложеніи къ Извѣстіямъ. Въ послѣдствіи я, собирая матеріалы для Бѣлорусскаго Словаря, открылъ несравненно большее количесство пословицъ, существующихъ въ говорѣ Бѣлорусскихъ жителей, особенно крестьянъ и вновь собралъ ихъ болѣе 2000, которыя, бывъ приведены въ алфавитный съ прежними порядокъ, представлены мною въ 1863 году въ Этнографическое Отдѣленіе Императорскаго Русскаго Географическаго Общества. Географическое Общество, разсмотрѣвъ представленный мною сборникъ, удостоило этотъ трудъ присужденія золотой медали.

Наконецъ нужнымъ нахожу объяснить причину употребленія въ Бѣлорусскихъ пословицахъ надстрочныхъ знаковъ при печатаніи ихъ.

Изъ двухъ поднарѣчій Бѣлорусскаго нарѣчія, господствующее въ Гродненской и Минской губерніяхъ, произнося всѣ гласныя натурально, не имѣетъ нужды въ этихъ знакахъ, другое же, господствующее въ Могилевской, Витебской, Виленской и до половины въ Минской губерніяхъ то понижаетъ, то повышаетъ голосъ гласныхъ буквъ такъ, что ежели печатать по произношенію, можетъ произойти недоразумѣніе, какъ то: малю́ю, мыля́ръ; песокъ, писка, пяскомъ; попъ, пупа.

Поэтому, чтобы безъ нарушенія ортографической правильности словъ удовлетворить требованію измѣненія голоса гласныхъ, поставлены надъ гласными въ необходимѣйшихъ мѣстахъ:

1) (´) знакъ ударенія.

нами есть много такихъ даровитыхъ, которые на всякое событіе, на всякій случай, веселый, спорный, печальный — вдругъ приводятъ пословицу кстати, какъ будто они нарочно изучали ихъ, какъ учащіеся Латинскому языку выучиваютъ наизустъ дистихи Катоновы.

Въ Бѣлорусскихъ пословицахъ много есть намекающихъ на историческіе факты, какъ-то: Мсци́славъ не одного сциснувъ. Шейну́ войну помниць. Батура собачча натура. Кепско коло Витэпскѣ, а у Ворша еще горши, и другіе. Изъ этого можно заключить, что существованіе многихъ пословицъ Бѣлорусскихъ простирается чрезъ нѣсколько вѣковъ. Яснѣйшимъ доказательствомъ того могутъ служить даже и не историческія, упомянутыя въ вѣстовыхъ отпискахъ Оршанскаго старосты Филона Кмиты къ Троцкому отъ 1 іюня и 5 августа 1574 года. (См. Акты Западной Россіи Т. III, № 48, стр. 171, столб. 2; стр. 172, столб. 2 и стр. 174, столб. 1 и 2) *).

Бѣлорусскія пословицы живутъ въ устахъ не одного впрочемъ простонародья. Ихъ употребляютъ шляхта или околичные дворяне, сельское православное духовенство, мѣщане по городамъ и мѣстечкамъ: чиновники изъ Бѣлоруссовъ и самые польскіе помѣщики не только въ говорѣ съ крестьянами, но даже и въ кругу своемъ, вставляютъ часто въ польскую рѣчь бѣлорусскую пословицу подлинникомъ.

Бѣлорусскія пословицы, съ отдаленной древности, переходя изъ

---

*) Пословицы эти такъ выражены: Коли утопили, топоръ давали, а выплывши ни топорища, стр. 171. (Якъ ретовали топоръ давали, а выретовали, а ни топорища). Хромаго волка за лисицу стало. (Станець хромаго вовка за лисицу). Тая баба на двое ворожила. Тамъ же. (На двое бабка ворожила). Якъ доробило лихо, прорѣжутся и зубы, стр. 172. (Якъ доробиць лихо, прорѣжуцца й зубы). Мы отъ воротъ, а онъ дырою вонъ. (Ты отъ воротъ, а ёнъ черезъ плотъ). И каши не хочу и по воду не йду. (И каши не хочу и по воду не хожу). Ожогшися на молоцѣ, велѣли на воду дуть. (Обпарившись на молоцѣ и на воду студзишь), стр. 174.

устъ въ уста, изъ рода въ родъ, до средины нынѣшняго столѣтія не обращали на себя вниманія въ литературномъ мірѣ, но въ 1845 году Янъ Чечотъ, издавая въ Вильнѣ польскимъ шрифтомъ сельскія пѣсни Нѣменскихъ и Двинскихъ Бѣлоруссовъ, присоединилъ къ нимъ до 180 бѣлорусскихъ пословицъ; а въ 1852 г. Отдѣленіе Русскаго языка и словесности Императорской Академіи Наукъ издало представленныя мною 1000 пословицъ, въ Приложеніи къ Извѣстіямъ. Въ послѣдствіи я, собирая матеріалы для Бѣлорусскаго Словаря, открылъ несравненно большее количесство пословицъ, существующихъ въ говорѣ Бѣлорусскихъ жителей, особенно крестьянъ и вновь собралъ ихъ болѣе 2000, которыя, бывъ приведены въ алфавитный съ прежними порядокъ, представлены мною въ 1863 году въ Этнографическое Отдѣленіе Императорскаго Русскаго Географическаго Общества. Географическое Общество, разсмотрѣвъ представленный мною сборникъ, удостоило этотъ трудъ присужденія золотой медали.

Наконецъ нужнымъ нахожу объяснить причину употребленія въ Бѣлорусскихъ пословицахъ надстрочныхъ знаковъ при печатаніи ихъ.

Изъ двухъ поднарѣчій Бѣлорусскаго нарѣчія, господствующее въ Гродненской и Минской губерніяхъ, произнося всѣ гласныя натурально, не имѣетъ нужды въ этихъ знакахъ, другое же, господствующее въ Могилевской, Витебской, Виленской и до половины въ Минской губерніяхъ то понижаетъ, то повышаетъ голосъ гласныхъ буквъ такъ, что ежели печатать по произношенію, можетъ произойти недоразумѣніе, какъ то: малю́ю, мыля́ръ; песокъ, писка, пяскомъ; попъ, пупа.

Поэтому, чтобы безъ нарушенія ортографической правильности словъ удовлетворить требованію измѣненія голоса гласныхъ, поставлены надъ гласными въ необходимѣйшихъ мѣстахъ:

1) (ˊ) знакъ ударенія.

2) (ˆ) варія надъ гласными: *о*, повышающемся въ *а* (кобàтъ, по вôдзѣ) и надъ *е* и *ѣ*, повышающимся въ *я* (êго; пêсокъ).

3) (˘) знакъ краткій а) поставляемый надъ *а*, *о*, *е* и *ѣ*, изъ которыхъ первая понижается какъ бы въ сквозьзубный звукъ *ы*, вторая въ *ы* или *у*, третьи двѣ *е* и *ѣ* въ *и*; б) поставляемый надъ *и* и *у* для сокращенія ихъ.

4) (¨) знакъ усиленія гласныхъ *е* и *ѣ*; какъ-то: ёсць, звёзды.

Иванъ Носовичъ.

СБОРНИКЪ БѢЛОРУССКИХЪ НОСЛОВИЦЪ.

Ив. Ив. Носовича.

А.

Аа — аа малóе, покуль будзёць другое! аа — аа, Несцерко! покуль будзёць шéсцерко. Говорятъ шутливо, баюкая перваго ребенка молодой родственницы.

Абыбъ бѣда, а шія будзёць. Говорятъ шуточно, если кто жалуется на недостатокъ денегъ для необходимыхъ потребностей.

Абы-якъ пришло, лёгко й зъ рукъ сышло. Говорятъ о расточительности получившихъ богатое наслѣдство или легкій доходъ.

Авдзей усё межь людзей. Насмѣшка надъ безстыднымъ посѣтителемъ бесѣдъ и угощеній, безъ всякаго приглашенія со стороны хозяина; иногда и самъ о себѣ говоритъ для юмора гость, нечаянно попàдая на угощеніе.

Авось небосю братъ. Небось, какъ и авось, междометія, означающія смѣлость, отважность и самонадѣянность.

А въ лядзѣ, въ лядзѣ мужикъ сало пекъ — пекъ — пекъ; круцивъ — круцивъ — ррр, — сало капъ — капъ — капъ — кусь. Выраженіе пѣнія соловья.

Айдзѣ грѣхъ, тамъ и спáсенне. Говорятъ съ юморомъ, въ случаѣ нарушенія какихъ либо правилъ, или при упрекѣ въ проступкѣ.

Айдзѣ криви ни ложки, тамъ правды ни крошки. Отъ дальняго родственника нельзя ожидать заступничества и расположенія.

Айдзѣ куцо (или корóтко), тамъ и рвецца. Говорятъ при многихъ неудачахъ, препятствіяхъ, недостаткѣ времени и проч.

Айдзѣ павъ, тамъ и пропàвъ. Говорятъ въ укоръ любящимъ забавляться тамъ, куда посланы для дѣла.

Ани къ носу, только въ ротъ. Говорятъ а) при вопросѣ, пьетъ-ли водку, б) въ шуточную похвалу чего либо пріятнаго по вкусу.

Ани пыкъ, ни въ зубъ колоцуць. То же что: ни табаку, ни хлѣба. Говорятъ, выражая совершенный недостатокъ запаса или средствъ къ чему.

Арженая каша сама себе хвалиць. Насмѣшка надъ самохваломъ.

Арцель атаманомъ красна. Похвала весельчаку въ бесѣдѣ.

Атавка — сѣну прибавка, да неўмѣвъ скосиць Савка. Говорятъ съ насмѣшкою, если кто не умѣлъ воспользоваться выгоднымъ случаемъ.

Атъ! яси посоля. Говорятъ переносно на вопросъ, доволенъ-ли мѣстомъ, службою, выборомъ или другими обстоятельствами жизни. Пословица происходитъ отъ слѣдующаго разсказа. Молодой мужъ, пришедши домой съ работы, когда мать подала ему щи, при первой ложкѣ сказалъ съ неудовольствіемъ: хто варивъ, вочи-бъ ему залився. — «Да гетожь жонка твоя» отвѣчала мать. Атъ! хладнокровно замѣтилъ сынъ, яси посоля.

Аци, аци, да нечего даци. Шуточное привѣтствіе гостю, пришедшему во время обѣда и говорящему: хлѣбъ-соль; или шуточный отвѣтъ на требованіе благодарности.

Ацями не отбудзёшь. Говорятъ шуточно, намекая на матеріальную благодарность вмѣсто словесной.

Б.

Баба зъ руками, а Богъ съ помоччу. Подъ словомъ баба разумѣется повивальная бабка. Убѣжденіе трудиться, надѣясь на Божію помощь.

Баба капусту поливала. Говорятъ, прося гостей выпить водки послѣ щей.

Баба кочергу мѣняла, три дни гуляла. Шуточное приглашеніе къ складочной попойкѣ, при какой либо сдѣлкѣ.

Баба съ колёсъ, колёсамъ легчи. Говорятъ, если кто отказывается отъ предлагаемой помощи.

Баба яга — косценая нога. Шуточная брань на взыскательную женщину.

Бабинъ дурень. Матушкинъ сынокъ. Избалованный мальчишка.

Бабскій ладъ, или бабскій строй. Говорятъ при неудачномъ распоряженіи по хозяйству, особенно при вмѣшательствѣ женщины.

Бабскій угодникъ. Насмѣшка надъ отдающимъ все на волю жены.

Бабскія сѣнцы нійдзѣ не стояць. Женщина худая распорядительница въ строительствѣ.

Бабское лѣто. Шуточное названіе теплыхъ дней въ Октябрѣ или Ноябрѣ мѣсяцахъ.

Базаринки нищуць скрынки. Частыя подарки или ярмарочныя гулянья разорительны.

Базиканнемъ работы не зробишь. Упрекъ говорливому работнику.

Ба́йбусомъ выросъ, да вума не вынесъ. Великъ да глупъ.

Байды биць = бить баклуши. (Байда — свая).

Балазѣ тому жиць, чія ба́бка умѣ́ець ворожиць. Насмѣшливо говорятъ на счетъ того, который, гордясь благопріятствующими обстоятельствами, дѣлаетъ замѣчанія на счетъ бѣдности другого.

Балевали, покуль голы стали. Упрекъ тѣмъ, которые разгульною жизнію дошли до нищеты.

Балмошная ма́тка, балмошное й дзицятко́. Дурной примѣръ матери заразителенъ для дѣтей.

Баловство хуже воровства или доводзиць до воровства. Говорятъ въ упрекъ родителямъ, поблажающимъ дѣтямъ; или на счетъ тѣхъ, которые, разорившись расточительною жизнію, пускаются на порочные промыслы.

Баломутка на ўсякія штуки хутка. Говорятъ двусмысленно, какъ бы одобряя веселость женщины, между тѣмъ и намекая на ея непостоянство.

Балъ, чортъ съ печи упавъ. Говорится насмѣшливо на счетъ пиршества, котораго причина очень незначительна.

Банкетъ на весь свѣтъ. Говорятъ въ похвалу хозяину, шумно принявшему гостей.

Барджѣ́й, да не хопайся дужо. Говорятъ насмѣшливо неповоротливому, заставляя его тѣмъ быть поворотливѣе.

Баринъ, лычь зама́ранъ. Насмѣшка надъ тѣмъ, который изъ чванства принимаетъ несвойственный состоянію своему видъ.

Батура*), собачча натура. Говорятъ на лгуна и обманщика.

Бацька нехай ѣдзиць ораць, его коні знаюць: а я пойду въ корчму, мене людзи чекаюць. Такъ изображаютъ положеніе отца, состоящаго на попеченіи сына. Сравни посл. Укороти Боже вѣку, чимъ-си сѣсць на дзѣцкую опеку.

Бацька твой хлѣвы запиравъ, коли коней кравъ. Шуточно-язвительный упрекъ тому, который по неосторожности оставитъ за собою дверь непритворенною.

Бацькино дарованне на снѣда́нне, а маткино на обѣдъ. Говорятъ шуточно на счетъ какого либо подарка.

Баця мой, ѣжь хлѣбъ свой. Шуточный отказъ въ просьбѣ.

---

*) Батура двоякое имѣетъ значеніе: Баторій и волкъ.

Ба́ченнемъ жо́рова не поймаешь. Упрекъ тому, кто смотритъ тамъ, гдѣ нужно дѣйствовать.

Бачиць воко, гдзѣ печецца коко. Говорятъ о человѣкѣ сметливомъ.

Бачиць воко, да лежиць висо́ко. Глазъ видитъ, да зубъ нейметъ.

Бачь, якій панъ тороватый; самъ раки поѣвъ, а юшку убогимъ отдавъ. Насмѣшка надъ расчетливымъ черезъ чуръ.

Бездзѣльно жиць, тольки землю цяжелиць. Наставленіе жить честно.

Безъ амбарасу ани часу. Говорятъ на счетъ безпокойнаго человѣка.

Безъ Бога ни до порога. Sine jove nec pedem move. Безъ Бога и не ступишь.

Безъ запасу ни часу. Похвала имѣющему все въ готовности.

Безъ капусты животы пусты. Простолюдины любятъ начинать обѣдъ или ужинъ кислымъ кушаньемъ и въ особенности капустою.

Безъ поджоги дро́вы не горяць. Неудовольствія усиливаются дурными внушеніями другихъ. Говорятъ на счетъ наушничества.

Безъ працы не будзешь ѣсць кола́чи. Наставленіе трудиться.

Безъ прибору и воши не забьешь. Для каждаго дѣла свои пріемы.

Безъ приказки и зъ лавки не звалицца. Говорятъ о такихъ находчивыхъ, которые каждый случай, каждое слово другого сопровождаютъ смѣшными, кстати употребленными поговорками.

Безъ худа́ не видаць добра. Испытываемыя несчастія научаютъ цѣнить добро.

Безъ штуки не ступиць. Говорятъ на счетъ такихъ, которые разными выходками и увертками любятъ озадачивать другихъ.

Берешь коровку, бери жь и веревку. Маловажная награда не удовлетворяетъ великой обиды. Потерявши большее, нечего жалѣть меньшаго.

Бери изъ далёка жонку, а купляй близко коровку. Родственницы, а особенно сверстницы дѣвичества, часто разстраиваютъ согласіе въ супружествѣ; а коровку близко купленную скоро можно отыскать, если сойдетъ.

Бери ничо́го. Говорятъ въ случаѣ совершенной потери.

Би, забій. Говорятъ въ случаѣ сильнаго упрямства или несознанія при допросѣ.

Би кота, не би кота. Говорятъ на счетъ непостояннаго въ своихъ сужденіяхъ или дѣйствіяхъ.

Блинъ-блинъ, на тарелцѣ блинъ. Церковному причту со всего доходъ.

Бирюкъ съ катнихъ рукъ. Говорятъ о ворѣ и бродягѣ.

Би сороку и ворону, добьешься до бѣлаго лебедзя. Наставленіе не пренебрегать первоначально ничѣмъ.

Би, панъ заплацiць. Говорятъ насмѣшливо на счетъ неосторожнаго обхожденія съ посудою.

Биткомъ набито. Говорятъ о страшной гдѣ либо тѣснотѣ.

Битому собацѣ кія не показывай. Говорятъ насмѣшливо, если кто изъ боязни не хочетъ приступить къ дѣлу, опасному по его мнѣнію.

Битый часъ забавлялся. Значитъ замедлилъ долгое время.

Благія вочи, благая й рука. Отъ завистливаго человѣка получаемое не идетъ въ прокъ. Кто завистливъ, тотъ и скупъ.

Благослови Христосъ, коли такъ пришлось. Говорятъ, рѣшаясь на что либо важное, или для юмора, при незначительномъ обстоятельствѣ.

Благословляю дзицятко на ўсё доброе, а на другое самъ догадаешься. Поговорка шутливыхъ священниковъ при прошеніи благословенія.

Благочесць Богу чесць. Похвала православію.

Блазенскій вѣкъ, блазенская й гульня. Поговорка о забавахъ дѣтей; говорятъ также сарказмомъ, если возрастные и особенно старики поступаютъ неприлично.

Ближéй сорочка къ цѣлу, чимъ-си кобáтъ. Prima charitas ab ego.

Близко видаць, да далёко дыбáць. Говорятъ объ отдаленности, а болѣе о затруднительномъ исполненіи какого либо дѣла.

Близко лежиць, животъ болиць. Говорятъ въ предосторожность, чтобы дорогіе или лакомые предметы не класть плохо.

Блуканне на цѣлое ранне. Говорятъ въ случаѣ безпорядочныхъ суетъ.

Блѣдный, якъ пятакъ мѣдный. Насмѣшка надъ краснощекимъ.

Блюдзи бацькину копѣйку, и свою добудзёшь. Отеческое благословеніе созидаетъ домы.

Блюдзи полцинку про злую годзинку. Блюди денежку на черный день.

Бовтай у торбѣ. Говорятъ на счетъ косноязычнаго и невнятно говорящаго. Впрочемъ простолюдины такъ проименовали знаменитаго полководца въ 1812 году, Барклая де Толли.

Богатаго не распознаёшь отъ тороватаго. Насмѣшливо говорятъ на счетъ очень щедраго при незавидномъ состояніи.

Богатому жаль корабля, а бѣдному кошеля. Говорятъ, если кого бѣднаго упрекаютъ въ печали о маловажной потерѣ.

Богатому красць, а старому вгаць. Говорятъ въ той мысли, что перваго подозрѣвать нельзя въ воровствѣ, а послѣднему нельзя не вѣрить.

Богатому чортъ дзѣцей колышиць. Богатому все удается.

Богатъ Авдзей, повна хата дзѣцей. Говорятъ шуточно о маломъ состояніи многосемейнаго.

Богатъ Цимошка, собака да кошка. Насмѣшка надъ бѣднымъ, хвалящимся своимъ незавиднымъ состояніемъ.

Богаты ци будземъ, да и голодны не будземъ. Отзывъ гостепріимнаго хозяина при намекахъ объ излишнихъ на угощеніе расходахъ.

Бога хвали, да й черта не гнѣви. Наставленіе, чтобы и непріятеля не раздражать.

Боглайка никóли не будзець хозяйка. Лѣнивая къ хозяйству неспособна.

Богословъ, да не однословъ. Говорятъ о нестойкомъ въ данномъ словѣ.

Богъ богатъ, болѣй маёць, чимъ раздавъ. Надежда на Бога несомнѣнна.

Богъ видзиць, хто кого обидзиць. Говорятъ обиженные.

Богъ висóко, а царь далёко. Съ жалобою говорятъ притѣсняемые, означая, что имъ трудно искать защиты.

Богъ гордыхъ зъ неба скидаець. Говорятъ противъ гордыхъ.

Богъ давъ, Богъ и взявъ. Утѣшеніе въ потерѣ, особенно дѣтей.

Богъ за одну жóнку, а ты за другую. Шуточное утѣшеніе потерявшему жену.

Богъ заплата! Богъ награда или мститель. Bóg Zapłać.

Богъ ломавъ и намъ дававъ. Говорятъ, ломая хлѣбъ на скоро.

Богъ любиць праведника, а чортъ ябендника.

Богъ не гуляёць, а добро перемѣряёць; у одного возмёць, а другому дасць. Говорятъ при разговорѣ объ обѣднѣвшемъ богачѣ.

Богъ не гуляёць, много полотна маёць, да богатымъ торбы приготовляёць. Насмѣшка надъ промотавшимъ богатое имущество.

Богъ не стучóнъ, да лучóнъ. Богъ не вдругъ караетъ преступника.

Богъ, не цѣля, видзиць круцеля. Говорятъ, если кто за свое лукавство подвергается несчастію.

Богъ сцерёгъ, што съ сестрою не лёгъ. Говорятъ забавно, если кто осторожностью своею избѣжалъ несчастія, или не подвергнулся чьему либо лукавству, или избѣжалъ сѣтей.

Богъ Тройцу любиць. Говорятъ, убѣждая утроить что либо.

Боже поможи, а ты, небоже, не лежи. Побужденіе не лѣниться.

Божжа ласка дасць намъ хлѣба и мяска.

Боицца, якъ волкъ козы. Говорятъ при неопасныхъ угрозахъ.

Боицца, якъ чортъ ладону. Говорятъ при чьемъ либо отвращеніи отъ чего либо.

Боки пориваць. Надсѣдаться отъ смѣха.

Болонки свое протри. Говорятъ тому, кто не замѣчаетъ находящагося предъ его глазами предмета.

Болото не бываёць безъ чорта. Доходное мѣсто не бываетъ праздно.

Бо́льшему коню большій хомутъ. На старшаго болѣе возлагается.

Болѣй слухай, а менѣй говори. Наставленіе быть внимательнымъ.

Борисе, Борисе, самъ боронися. Отвѣтъ на угрозы. Пословица напоминаетъ что-то историческое, и полагать можно, указываетъ на св. Бориса или на Бориса Годунова, при нашествіи Гришки Отрепьева.

Бориши хороши, на чужіе гроши. Всякъ любитъ погулять на чужой счетъ.

Бороду́ чорту завязаць. Говорятъ, если нужной затерянной вещи нельзя отыскать. Въ этомъ случаѣ завязываютъ на ниточкѣ или чемъ нибудь подобномъ узелокъ, который по отысканіи опять развязываютъ.

Бо́рохи отправляёць. Говорятъ на дремлющаго, качающагося въ разныя стороны, подобно молящемуся Еврею.

Борохотодуна́ю, кобылки не маю. Говорятъ въ насмѣшку дремлющему.

Борохъ спиць, а счасце само къ ему подъ вороты лѣзёць. Говорятъ шутливо, если кому счастіе благопріятствуетъ безъ всякой его заботы. Пословица указываетъ на Евреевъ, которымъ ночью приносятъ воровскія вещи.

Боючися вовка, й въ лѣсъ не ходзи́ць. Говорятъ въ опроверженіе представляющему затрудненія въ какомъ либо предпріятіи.

Боявшися треску, и въ лѣсъ не треба ходзиць. Говорится о маловажныхъ препятствіяхъ.

Боящця не цивуна, а его бизуна́. Говорятъ въ разныхъ случаяхъ, указывая на важнѣйшую причину страха.

Бравый молодзецъ! Шапка на ба́киръ, полы за поясомъ. Говорятъ шуточно, и болѣе въ насмѣшку надъ неопрятнымъ и неуклюжимъ.

Братъ брату по неволѣ пріяцель.

Братъ брату сусѣдъ, а невѣста сестрѣ соломенный другъ. Холостые братья неотъ кровенны другъ съ другомъ; а между сестрами дѣвицами кроется зависть.

Братъ любиць сестру богатую, а мужь жену здоровую.

Братъ на липѣ дратъ. Говорятъ насмѣшливо, если кто безъ всякаго родства называетъ другого братомъ съ намѣреніемъ пожиться отъ него.

Братъ не такъ радъ брату, якъ радъ его шмату. Говорится на счетъ того, что многіе интересъ цѣнятъ дороже родства.

Брацця бьюцца, дзеруцца, да разнимаць некого. Братьевъ ссора непродолжительна.

Бредзишь, не сказавъ. Говорятъ съ похвалою, выражая ласковое чье либо обхожденіе и снисходительный характеръ.

Бринды бьецъ. Говорятъ на ничѣмъ не занятого человѣка, теряющаго нужное время на безполезныя занятія. Бринды, (собственно отъ

брынкаць — бренчать) значатъ губы, которыми дѣти играютъ, забавляя другъ друга.

Брись подъ печь! кошки мясо ядуць, тобѣ косць дадуць. Говорятъ шуточно домашнему, если нужно, чтобы онъ уступилъ мѣсто гостю.

Бровь колесомъ, и сопель подъ носомъ. Шутливая похвала дѣвицѣ, особенно, когда красоту ея хвалятъ другіе.

Брутница краснобока, паробокъ наспиць собѣ воко. Означеніе времени, когда ночь видимо увеличивается къ осени.

Брыкливая кобыла. Такъ ругаютъ сварливую, упрямую дѣвушку.

Брюхо не волово, подъѣвъ, якъ корова. Насмѣшливо говорятъ на прожорливаго, или шуточно на самого себя при потчиваніи въ гостяхъ.

Будзѣць кій, да не такій. Говорятъ въ разныхъ случаяхъ, особенно недовольному предлагаемыми предметами, въ надеждѣ на будущее.

Будзѣць кермашъ и на нашей вулицѣ. Будетъ и наше время.

Будзѣць пора, выросцець трава. Угроза, или наставленіе терпѣливо ожидать плода трудовъ своихъ. Не надобно терять надежды.

Будзѣшь мѣць плѣшь, не будзѣшь ходзиць пѣшь. Плѣшь здѣсь означаетъ священническое званіе; но говорится и въ томъ смыслѣ, что заботы увѣнчиваются благосостояніемъ, а честная старость уваженіемъ.

Будзь здорова, якъ корова, а плодна якъ свиння. Шуточное поздравленіе невѣстѣ.

Будзька набудзиица, а хвалька нахвалиица. Наскучитъ повтореніе одного и того же.

Будзь ниже травы и цише воды. Наставленіе быть скромнымъ.

Будзь першь выслухáчимъ, а потымъ повѣдáчимъ. Говорятъ, если кто молодой не кстати пресѣкаетъ разговоръ старшаго.

Бурнóсъ подъ носъ. Говорятъ, если кто ворчаньемъ выражаетъ ропотъ.

Бусеньки, бусеньки, обóе голюсеньки. Насмѣшливо говорятъ на счетъ женящихся по любви, безъ всякаго состоянія.

Бываѣць хуже, да рѣдко. Говорятъ насмѣшливо, утѣшая другого въ какой либо непріятности.

Бывало худá, повтора пуда; половину продаси, а половину самъ зъѣси. Насмѣшка надъ возгривымъ.

Бывши въ водзѣ, ставъ сухъ. Говорятъ на счетъ того, который, будучи кругомъ виноватъ, оправдываетъ себя несправедливо, или кто увертками успѣлъ свалить свою вину на другого.

Бывши въ Римѣ, и папы не видзѣць. Говорятъ на счетъ не обратившаго вниманія на важные предметы.

Бывъ бы коваль да ковалиха, будзѣць гетого лиха. Говорятъ шуточно въ утѣшеніе лишившимся дитяти.

Бывъ гевезенъ (gewesen) да выскочивъ. Говорятъ шуточно, когда кто неожиданно ушелъ или потерялъ что-нибудь. Гевезенъ взято отъ Евреевъ.

Бывъ и въ колѣ и въ мялѣ. Говорятъ о бывшемъ въ разныхъ обстоятельствахъ жизни.

Бывъ квасъ, да не было васъ; а якъ стали квасины, тогды и васъ черци взносили. Когда дѣла было много, тогда не было помощниковъ, а подъ конецъ явились. Бѣдный и несчастный всѣмъ какъ чужой и незнакомый; но если посчастливится ему, то много найдется друзей.

Бывъ коли-сь дворянинъ, да чортъ имя перемѣнивъ. Жалоба на обѣднѣніе, или сарказмъ надъ потерявшимъ безпутною жизнію свое состояніе и всякое затѣмъ уваженіе.

Бывъ кусъ, да гостя не было; пришовъ госць, куса нема. Аллегорія, примѣняемая къ разнымъ обстоятельствамъ жизни. Было достаточно времени, но работы никто не заказывалъ; а при недостаткѣ времени набиваются съ работою. Говорятъ также на счетъ несвоевременныхъ просьбъ и требованій; или позднаго несвоевременнаго прибытія, или поздней въ старости женитьбы, или потери силъ на безполезныя занятія.

Бывъ на коню и подъ конёмъ. Значитъ: Былъ въ различныхъ переворотахъ счастія.

Бывъ на меду, облизъ мёдомъ бороду. Насмѣшливо говорятъ, если кого поколотили до крови въ шинкѣ. Или отъ пьянства произошла рвота.

Бывъ родзицель, да звернувся. Говорятъ о спасенномъ отъ смерти и переносно объ отыскавшейся потерѣ и о человѣкѣ, который избѣгъ жестокаго наказанія.

Бывъ таковъ, да и нема. Говорятъ объ убѣжавшемъ человѣкѣ.

Бывъ тамъ, гдзѣ вочи сталюць и носы дзѣлюць. Насмѣшка надъ человѣкомъ съ подбитыми глазами или разбитымъ носомъ.

Бывъ то конь да зъѣздзився. Говорятъ о такихъ лицахъ, которыя въ молодости были предпріимчивы, имѣли силу и много сдѣлали важнаго, но подъ старость измѣнились во всемъ.

Бывъ ты на войнѣ, погадай же и по мнѣ. Говорятъ въ родѣ упрека не снисходительному къ слабостямъ другихъ.

Бывъ часъ, коли дзѣвки любили й насъ. Воспоминаніе о быломъ счастіи.

Бывъ Якимъ, да чортъ ухопивъ. Шуточный намекъ о потерѣ.

Была-бъ голова, а толудзи будуць. Хозяинъ съ толкомъ найдетъ работника или работницу.

Была бъ голова на плечахъ. Говорятъ, убѣждая не печалиться о потерѣ.

Была бы здорова бабуся, никого не боюся. Насмѣшка надъ пустою чьею либо надеждою на другихъ.

Были бы дзень пройшовъ, да до насъ дойшовъ. Говорятъ хозяева на счетъ лѣнивыхъ работниковъ.

Были бъ побрезка́чіе, и послуга́чіе будуць. Говорятъ въ отвѣтъ служителямъ, угрожающимъ оставить службу.

Были грошишки, да прошишкали. Говорятъ о растратѣ денегъ, особенно чрезъ расточительность.

Были цили, да вылецѣли. Поздно хватились за умъ.

Было́ бъ чимъ дзирку запхнуць. Говорятъ хозяева на счетъ неповоротливаго и-малоспособнаго работника, имѣя въ виду — отбываніе имъ господской работы.

Было́ лихо, да й погоршѣло. Говорятъ при усиленіи плохихъ обстоятельствъ или новыхъ притѣсненій.

Быць былъ ненасцю, да дождикъ помѣшавъ. Аллегорическая пословица. Ненасце — строгое взысканіе. Дождикъ — слезы покорности, или усильная просьба заступника.

Быць бычку на лычку, а цялочцѣ на веревочцѣ. Чему быть, того не миновать.

Быць дождку, Жидова всходзилася. Шуточное замѣчаніе на счетъ бродящихъ толпою Евреевъ.

Быць на балю, и не быць пьяну. Говорятъ, если кому удалось изъ непріятныхъ обстоятельствъ или драки выдти чистымъ и невреднимъ.

Бычки бушуюць, весну чуюць. Шуточный намекъ на сватовство молодежи.

Бычокъ трецця́чокъ! Намекъ о баловствѣ дѣтей, которыхъ время пріучать къ работѣ.

Бьецца, якъ рыба объ ледъ. Говорятъ съ похвалою о трудолюбивомъ.

Бьець на пропа́лое.

Бѣгаець, якъ мышь обсма́леная. Говорятъ на счетъ того, который безполезно и безтолково мечется изъ угла въ уголъ, при мнимой опасности.

Бѣгучаго вовка́ добре и за хвостъ поймаць. Говорятъ на счетъ уклоняющагося отъ платежа долга, имѣя въ виду, что и малое взысканіе хорошо.

Бѣда бѣду везець, а трецця погоня́ець. Говорятъ утѣшаясь въ горѣ.

Бѣда найдзе́ць гроши. Всякій несчастный находитъ средство выдти изъ бѣдственнаго положенія.

Бѣда не по́ лѣсу, а по́ людзямъ ходзиць. Говорятъ, утѣшая и убѣждая терпѣливо переносить горе по примѣру многихъ несчастныхъ.

Бѣда по бѣдзѣ, якъ по ниточцѣ идзе (идетъ). Говорятъ, если одновременно или одно за другимъ слѣдуютъ несчастныя приключенія.

Бѣда хоць мучиць, да жиць вучиць. Несчастіе исправляетъ человѣка.

Бѣда, што не пьецца вода. Шутливо говорятъ, если кто скорбитъ о маловажномъ огорченіи.

Бѣда, якъ дуда; станёшь дуць, слёзы сами йдуць. Говорятъ для развеселенія при разсказѣ о несчастіи.

Бѣдному ўсюдыхъ бѣдно. Несчастнаго вездѣ преслѣдуютъ.

Бѣло мыецца, да нечисто ходзиць. Говорятъ иронически о томъ, кто добръ только на словахъ.

Бей, не робѣй; купцомъ будзёшь. Говорятъ насмѣшливо, если кто по неосторожности разобьетъ что. Купцомъ будзешь значитъ долженъ будешь купить разбитое.

Бѣсъ бы дзятла въ руки внесъ, колибъ не его довгій носъ. Говорятъ о томъ, кто самъ себѣ накликалъ бѣду. Сличи: Чортъ бы дзятла знавъ, колибъ не его довгій носъ.

В.

Важишь на рыбку, важь и на юшку. Не должно жалѣть расходовъ на маловажные предметы, когда отъ нихъ зависитъ успѣхъ въ большемъ. Не должно пренебрегать мелочными обстоятельствами, когда они относятся къ существу важнаго для тебя дѣла.

Валиць черезъ пень колоду. Говорятъ о такомъ человѣкѣ, который все дѣлаетъ безъ всякаго вниманія и соображенія; словомъ, съ плеча рубитъ.

Варвары ночи урвали. Отъ св. Варвары т. е. съ 4 декабря полагаютъ простолюдины уменьшеніе ночи.

Варку гукаюць. Говорятъ шуточно, если ночной сторожъ кричитъ: варта.

Ваше благородзіе, свинни въ городзѣ. Насмѣшка простолюдиновъ надъ мелкимъ чиновникомъ.

Ваша брацця — короткое плаццѐ. Такъ называютъ статскихъ.

Ва́шинная сила перевершила. Говорятъ шуточно, уступая въ чемъ либо.

Ведзи коня на оборотцѣ, а злодзѣя на ланцугу. Злодѣй опаснѣе рьяной лошади.

Великая кобыла, да малая сила. Говорятъ о большомъ, но разстроенномъ имѣніи.

Великій воръ (мѣхъ), да малый зборъ. Великъ приходъ, да малъ доходъ. По огромности предмета нельзя судить объ огромной отъ него пользѣ.

Великое дзиво, што корова чорна, а молоко сиво. Острая насмѣшка надъ тѣмъ, кто при самыхъ обыкновенныхъ предметахъ выражаетъ сильное удивленіе или съ жаромъ разсказываетъ о какомъ либо вздорѣ.

Великъ пень, да дурень. Говорятъ въ родѣ упрека человѣку возрастному, допустившему какую либо непростительную ошибку.

Великъ пирогъ, да въ серёдзинѣ плохъ. Говорятъ о предметахъ, которыхъ внѣшность обманчива.

Великъ росци, да щасливъ будзь. Говорятъ при чиханьи ребенка, или насмѣшливо, при наказаніи мальчика розгами.

Веребьи въ шапцѣ. Говорятъ насмѣшливо на счетъ того, который изъ спѣси не снимаетъ шапки тамъ, гдѣ должно снять.

Веселле безъ звадки не бываѣцъ.

Весна не мясна, а восень не молочна. Весною скотъ худъ, а осенью коровы перестаютъ давать молоко.

Весною коробъ воды, да ковшь грязи, а восенню ковшь воды, да коробъ грязи. Замѣчаніе о весеннихъ и осеннихъ дождяхъ.

Весною лѣсъ одзѣнёцца, а восенню нивись гдзѣ подзѣнёцца.

Взвѣй вѣцеръ. Говорятъ на вѣтренаго.

Взявшись за гужь, не кажи, што не дужь.

Взявъ дзѣця за руку, матку бѣрешь за серце. Самая жестокая обида для матери, если кто оскорбитъ ея ребенка.

Взявъ кабалу на свою голову. Для чужихъ хлопоты несносны.

Взявъ на часъ, да и въ добрый часъ. Говорятъ, если кто, занявъ хозяйственную вещь, долго не возвращаетъ ея.

Взяла пбгань моць. Пословица историческая, напоминающая татарскія времена. Употребляется въ случаѣ возвышенія недостойнаго человѣка, или когда Еврей входитъ въ расположеніе господина, или въ шутку, когда въ играхъ и забавахъ беретъ кто верхъ.

Видзенъ соколъ по полету, а сова по взгляду.

Видзиць корова, што на повѣци солома. Глазъ видитъ, да зубъ неймѣтъ.

Видзѣвъ Богъ, што не давъ свинни рогъ. Говорятъ насмѣшливо, если гордому не удается достигнуть старшинства, или если мстительный не имѣетъ средствъ вредить другимъ.

Видно по вочкахъ, хто ходзиць по ночкахъ. Упрекъ развратному.

Вилами писано. Говорятъ тому, кто дѣлаетъ несбыточныя предположенія, или надѣется на ненадежныя обѣщанія, или вѣритъ сомнительному предзнаменованію.

Вильнувъ языкóмъ, якъ собака хвостомъ. Говорятъ въ упрекъ не сдержавшему своего слова.

Вита витаци, да нечего даци. Шуточное привѣтствіе.

Вихлайство губицъ хозяйство. Наставленіе не быть оплошну по хозяйству.

Вицепцы — запри вороты. Насмѣшливое названіе Витебцевъ, по видимому характеризующее ихъ негостепріимство.

Влежица, пѣсня будзёць. Насмѣшка, если кто говоритъ что на распѣвъ, или импровизируетъ пѣсню.

Влѣзъ въ неретъ, ни назадъ, ни напéредъ. Говорятъ о немогущихъ выпутаться изъ накликанной самими бѣды, или сами накликавшіе на себя бѣду. Соотвѣтствуетъ французской пословицѣ: Il est dans la passe.

Вмѣсцѣ цѣсно, а розно тошно. Говорятъ на счетъ несогласія въ супружествѣ.

Внадливую скоцину бьюць. Угроза не отвыкающему отъ дурныхъ привычекъ и строптивому.

Внéсець нечистая, не вынесéць и Пречистая. Попавшемуся въ бѣду плоха надежда на защиту пріятелей.

Вовкà въ лѣсъ впусцивъ. Значитъ: Вору далъ свободу.

Вовкà выгнали зъ лѣсу. Лѣниваго заставили приняться за работу. Соотвѣтствуетъ французской пословицѣ: La faim fait sortir du bois.

Вовкà ноги кормюць. Говорятъ шуточно, если кто приходитъ къ завтроку.

Вовкà стрѣвъ. Говорятъ, если кто получилъ неожиданную прибыль.

Вовкà якъ ни корми, усё въ лѣсъ глядзиць. Чужое не свое. Говорятъ и на счетъ дѣвицы, желающей выдти замужъ.

Вóвкомъ завыёшь. Говорятъ, угрожая несчастіемъ.

Вовкъ годовáный, а непріяцель еднаный, усё рóвно. Наставленіе не довѣрять примиренному врагу.

Вовкъ дорогу перебѣгъ. Значитъ счастье встрѣтило. Простой народъ вѣритъ, что волкъ, перебѣжавшій дорогу, предвѣщаетъ счастіе, а заяцъ или лисица несчастіе.

Вовкъ и щóтаное берець. Говорятъ шутливо, пользуясь обстоятельствомъ.

Вовкъ коли наслюниць овцу, то ёна и бѣжиць въ лѣсъ. Говорятъ объ увлеченныхъ какимъ либо прельщеніемъ.

Вовкъ не боицца собаки, да звяги его. Звяга, ввязчивое лаянье собаки, въ отношеніи человѣка есть брань, порицаніе.

Вовкъ, не выбираючи, берець овецъ. Говорятъ для юмора, въ случаѣ пожпвы.

Вовкъ не робиць шкоды близко. Дѣлающій вредъ ближнему или воръ всячески старается, чтобы не пало на него подозрѣніе.

Во время оно была коза у Мирона. Говорятъ насмѣшливо, если кто съ жаромъ напоминаетъ о давно прошедшихъ обстоятельствахъ.

Вовчая доля росцець скоро. Возрастающая дѣвица не надолго работница въ родительскомъ домѣ.

Водою не замуцивъ. Говорятъ въ похвалу человѣку тихому и спокойному.

Воду готуючи, усё вода будзѣць. Говорятъ недовольные кушаньемъ, въ которомъ мало положено снадобья, или въ напоминаніе, что извѣстныя обстоятельства не могутъ придти въ надлежащее положеніе безъ необходимыхъ хлопотъ и издержекъ.

Возися, якъ зъ дудою. Говорятъ съ неудовольствіемъ на такихъ взрослыхъ людей, которыхъ, по лѣности или малоспособности, нельзя ни къ чему пріучить или сбыть съ рукъ, если дѣвица.

Во коли разоренне, ни тобаки, ни коренія. Говорятъ шуточно, при какомъ либо недостаткѣ.

Вола забьюць, а зайцомъ закусюць. Насмѣшка крестьянъ надъ охотою господъ, приготовляемою съ великою пышностью и часто оканчивающеюся ничтожнымъ ловомъ. Говорятъ также при малой прибыли послѣ большихъ издержекъ.

Вола зъядуць, покуль зайца забьюць. Тоже что: Вола забьюць, а зайцомъ закусюць.

Воленъ Богъ въ заработкахъ, а души не мори. Говорятъ занимающіеся работою, а особенно поденною.

Волочивъ вовкъ овецъ, поволокли и вовка. Насмѣшка надъ тѣмъ изъ старшинъ, который попался подъ отвѣтъ за свои продѣлки.

Вольному воля, а спасёному рай. Говорятъ, если кто по упрямству не соглашается на убѣжденія.

Воля ваша, а Рига наша. Историческая пословица, указывающая на уступку польской крѣпости Воли въ предмѣстіи Варшавы и на взятіе Риги. Нынѣ употребляется при неуступкѣ чего либо въ спорномъ дѣлѣ *).

Вомиги возмешь. Отказъ въ дачѣ чего либо.

---

*) Вѣрнѣе въ смыслѣ В. Русской: Мы ваши, а земля наша.

Вопросъ: почему босъ! — отвѣтъ: сапоговъ нѣтъ. Говорятъ шуточно на странный вопросъ, или на острый отвѣтъ на вопросъ.

Ворожила, не ворожила, а отъ цебе не отходзила. Говорятъ или при запирательствѣ чьемъ въ воровствѣ, или упрашивая настоятельно выпить или принять что.

Воронъ ворону вока не клюець. Par pari gaudet. Равный равному радъ. Люди одного сословія другъ другу не вредятъ.

Ворóнѣ куды не лецѣць, усюдыхъ гайно клюваць. Упрекъ за неудачное выполненіе чего либо. Дуракъ вездѣ дуракъ.

Ворочаецца, якъ медзвѣдзь. Говорятъ въ упрекъ неповоротливому.

Вору одна дорога, а хто догоняёць, тому многó. Говорятъ въ случаѣ поисковъ за кѣмъ.

Воръ (мѣхъ) великъ, да вóротъ малъ. Говорятъ на скупого богача.

Востро ѣдзёшь, паню старую обрѣжишь. Говорятъ, если кто слишкомъ смѣло, самонадѣянно и дерзко поступаетъ.

Вось бы тобѣ я-войтова свиння. Говорятъ на чванливаго, дерзкаго, непослушнаго и упрямаго изъ чванства.

Воткни собѣ въ горло. Гордый отвѣтъ на предлагаемый подарокъ.

Вотъ то бѣда, дакъ бѣда! коли на шіи кила а на килѣ скула. Шуточно говорятъ, убѣждая не печалиться о постигшей кого либо бѣдѣ.

Вотъ тобѣ й закорючка; или: Вотъ тобѣ и разъ. Говорятъ при какой либо неожиданной неудачѣ, порчѣ, остановкѣ и болѣе при неожиданномъ препятствіи.

Вотъ тобѣ й на, перепечка зъ гойна.

Вотъ тобѣ и спитки и зъѣдки. Жалоба на расходъ при угощеніи.

Вотъ тобѣ на! не ходзи одна. Говорятъ шутливо при какомъ либо непріятномъ для другого случаѣ. Вотъ тебѣ бабушка Юрьевъ день.

Вотъ тобѣ хомутъ и дуга; а я тобѣ не слуга. Отказъ во многихъ случаяхъ, особенно въ сватовствѣ.

Вотъ тутъ статутъ и конступація. Говорятъ болѣе въ шуточномъ видѣ при крайне запутанныхъ и затруднительныхъ обстоятельствахъ. Статутъ здѣсь значитъ неожиданная остановка, а конступація остолбенѣніе отъ удивленія. Пословица эта употребляется въ кругу бѣлорусскаго духовенства, горожанъ и чиновниковъ изъ Бѣлоруссовъ.

Вочамъ завидно, да животу не пожиточно. Глазъ видитъ, да зубъ нейметь.

Вочамъ не вѣрь, да къ роту (ко рту) примѣрь. Шуточно убѣждаютъ гостя кушать, когда онъ отказывается отъ предлагаемаго.

Вочамъ срамъ, да животу зачисць. Шуточный отзывъ гостя, съ аппетитомъ кушающаго.

Вочей не поставишъ. Говорятъ хозяева при заботахъ о принятіи и угощеніи ожидаемыхъ гостей.

Вочи выше лба не ходзюць. Младшій долженъ уступать старшему.

Вочи завидущія, руки забгребущія. Говорятъ, выражая, что всякой человѣкъ имѣетъ зависть, и, пока живетъ, заботится о стяжаніи.

Вочи по яблоку, а голова съ орѣхъ. Говорятъ шуточно, насмѣхаясь надъ чьею либо нескладностью.

Вочми свѣци́ць треба. Значитъ: приходится терпѣть стыдъ за что либо или за кого либо.

Вочче нашъ! бацька вашъ курей кравъ, подъ печь ховавъ; дзѣци сказали, бацьку звязали. Говорятъ насмѣшливо и болѣе для юмора, если кто изъ отцовъ, самъ не зная молитвъ, не учитъ дѣтей своихъ молиться Богу.

Вошли кага́ломъ, и бацька съ жига́ломъ. Буквально: вошли толпой, и священникъ съ кадиломъ. Но такъ для юмора выражаютъ совокупный приходъ гостей или появленіе куда прикащика или войта съ нагайкою и прислужниками.

Впе́редъ невода рыбы не ловюць. Говорятъ тому, кто прежде времени требуетъ вознагражденія, или если кто прежде окончанія дѣла расчитываетъ пользоваться предполагаемыми выгодами.

Впе́редъ сотворивъ Богъ пальцы, чимъ-си ножъ. Говорятъ въ извиненіе, если кто руками ломаетъ хлѣбъ, или пальцами крошитъ говядину или пирожное.

Впросилися злыдни на три дни, а въ три годы не выживёшь. Говорятъ съ укоромъ или ропотомъ о гостѣ, наскучившемъ своимъ частымъ посѣщеніемъ или долговременнымъ гощеніемъ, или о бобылѣ, досаждающемъ хозяину, или о неугомонномъ, не уживчивомъ квартирантѣ, или даже о продолжительной болѣзни.

Вражая сила на грѣхъ спокусила. Обыкновенное извиненіе при какомъ либо поступкѣ. Часто говорится и въ шутку при неудавшейся какой либо выходкѣ.

Время на время и часъ на часъ не служиць. При одинакихъ обстоятельствахъ часто послѣдствія бываютъ неодинаковы.

Всего *) было много, да пригляду мало или привуки не было. Говорятъ на счетъ пріема гостей расчетливымъ хозяиномъ.

Всё забыто, што землею прикрыто.

Вси бобры добры, одна выдра, лихо ее бери. Соотвѣтствуетъ пословицѣ: Всѣ люди, какъ люди; очинъ чортъ въ колпакѣ.

---

*) Произносится и усего, уси, ускинувся и дал.

Вси лихіе парни и все бацьковичи. Шуточное одобреніе молодыхъ людей.

Вси мои зборы — лапци да оборы. Говорятъ на счетъ бѣдности или скорой готовности въ путь.

Вси черци одной шерсци. Говорятъ на людей однохарактерныхъ, одного ремесла, общества, шайки, нравственности.

Всимъ коли одна чарка, дакъ и одна палка. Всѣхъ соучастниковъ одного дѣла ожидаетъ одна участь.

Вскинувся, якъ на мокрую шапку. Говорятъ обращая въ смѣхъ выговоры чьи.

Вскинули на бу́блики. Говорятъ насмѣшливо наказанному за что либо.

Вспомнила бабка дзѣвичъ вечеръ, да й заплакала. Говорятъ въ насмѣшку тому, кто съ сожалѣніемъ воспоминаетъ о быломъ, совершенно не интересномъ для слушающихъ.

Встань бѣда, не лежи. Говорятъ при возобновленіи какого либо шумнаго неудовольствія, или когда произойдетъ какое либо буйство.

Всѣмъ по семъ, а коренному восемъ. Говорятъ насмѣшливо, если кого наказали строже другихъ.

Всѣмъ по семъ, а хозяину восемъ, што хорошо просиць, а хозяюшкѣ дзевяць, што хорошо дзѣлиць. Говорятъ для юмора, въ родѣ благодарности за радушное угощеніе.

Всюдыхъ тамъ хорошо, айдзѣ насъ нема́. Говорятъ не довольнымъ своею службою и выставляющимъ выгоды другихъ мѣстъ.

Всякій гадъ на свой ладъ. Всякой хочетъ дѣлать по своему.

Всякій горнѣць не отъ себе, а къ собѣ. Всякъ любитъ прибыль.

Всякій грошъ хорошъ. И малый доходъ прілтенъ.

Всякій чортъ на своё коло воду цягнець. У Бѣлоруссовъ есть повѣрье, что всякая мельница и даже всякое мельничное колесо имѣетъ своего отдѣльнаго покровителя чорта. Пословица говорится при замѣчаніи, если кто склоняетъ ходъ дѣла въ свою пользу.

Всяково живешь, и худо и хорошо. Говорятъ въ той мысли, что не нужно унывать при плохихъ обстоятельствахъ, но также не слишкомъ предаваться радости, если течетъ благо.

Всякое дыха́нне любиць въ ротъ попиханне.

Вужака не ўкусиць, коли Богъ не попусциць. Говорятъ противъ угрозъ.

Вужинъ не нуженъ, тольки бъ сытъ бывъ. Шуточный отказъ отъ предлагаемой закуски.

Вусы поломаешъ. Говорятъ, чтобы остановить молодаго человѣка дѣлающаго шалости, неприличныя его возрасту.

Вухо скуллемъ заложило. Говорятъ въ упрекъ не слышащему или непослушному.

Въ безпанщинѣ всякій собѣ панъ. Говорятъ относительно шалостей во время безначалія.

Въ бѣдзѣ жалосниковъ много, да помогачовъ никóго.

Въ виру на колу. Говорятъ, означая или страшную отдаленность мѣста, или невыгодное положеніе, или неизвѣстность чьего либо пребыванія *).

Въ глинѣ копейка не гине. Расходы на обработку и удобреніе земли не пропадаютъ.

Въ голодъ намруцца, а въ войну навгуцца. Не всякому слуху вѣрь.

Въ горосѣ застануць. Говорятъ шутя, на счетъ того, кто остался за пищею, когда другіе встали изъ-за стола.

Въ горячей водзѣ купанъ. Говорятъ о нетерпѣливомъ, вспыльчивомъ или требующемъ скораго исполненія.

Въ госцяхъ хорошо, а въ дворѣ лѣпи. Отзывъ гостя, заботливаго о своемъ хозяйствѣ.

Въ дворѣ хоць не уѣжно, дакъ улѣжно. Отзывъ работниковъ при наймѣ.

Въ добромъ мѣсцѣ лежиць. Говорятъ иронически, если хорошая вещь валяется.

Въ довгу, якъ въ шовку. На брюхѣ шолкъ, а въ брюхѣ щолкъ.

Въ карчмѣ а въ банѣ уси ровные дворяне. Въ этихъ мѣстахъ различія нѣтъ въ чинахъ и званіяхъ.

Въ кашѣ и хлѣбъ споренъ. При помощи сотрудниковъ дѣло идетъ поспѣшно.

Въ кишкахъ мозки. Говорятъ о безразсудномъ.

Въ Кричевъ на порохъ гоздзицца. Шуточно говорятъ на старуху. Пословица намекаетъ, якобы въ Кричевѣ нѣкогда былъ пороховой заводъ.

Въ Кричевъ поѣхала. Говорятъ шуточно о женщинѣ, болѣзнующей родами, подъ словомъ Кричевъ разумѣя крикъ отъ болей при родахъ.

Въ кулакъ затрубишъ. Значитъ: заплачешь, утирая кулакомъ слезы.

Въ лáзнѣ (банѣ) уси рóвны.

Въ ложцѣ утопивъ бы. Говорятъ о непримиримомъ врагѣ.

Въ лозу пошовъ. Значитъ: ушелъ отъ рекрутскаго набора.

---

*) Сравн. Сербск. посл. «Он е био и на врзину колу». Въ статьѣ о книгахъ ложныхъ Кирилловой книги: «то Іереміа попъ Болгарскый изолгалъ, бывъ въ навѣхъ на верзиловѣ колоу». (Калайд. І. Экз. Б. с. 210 и Розенкампфъ О Кормчей. 2 изд. с. 186 и сл.). Ред.

Въ міру, якъ на большомъ пи́ру, хто скачёць, а хто плачёць. Говорятъ, если кто въ рисковомъ дѣлѣ потерпѣлъ неудачу, при выигрышѣ другихъ.

Въ мовчанку играюць. Говорятъ насмѣшливо, если родственники, и особенно молодые отъ гнѣва не обращаютъ другъ къ другу рѣчи.

Въ муту рыбу ловюць. Многіе пользуются суматохою другихъ.

Въ Несвижи людзи хижи; солому товкуць, блины пекуць; сѣно смажуць, блины мажутъ. Говорятъ насмѣшливо, если кто говоритъ, что въ другихъ мѣстахъ лучше хозяйничаютъ или привольнѣе жить. Несвижъ есть заштатный городокъ Минской губерніи.

Въ одзинъ дзень семъ перемѣнъ. Говорятъ о вѣтреномъ и непостоянномъ.

Въ одзинъ духъ говорюць. Значитъ говорятъ согласно одинъ съ другимъ.

Въ одно вухо впусци, а въ другое выпусци. Наставленіе не вѣрить клеветамъ.

Въ одной шкурѣ не звѣкуешь. Въ одинаковомъ положеніи не можетъ человѣкъ прожить.

Въ одномъ мѣху два коты не мѣсцюцца. Два хозяина не могутъ ужиться въ одномъ домѣ.

Въ полѣ дзвѣ воли. Говорятъ особенно о работникахъ, находящихся на полевой работѣ безъ хозяина.

Въ рамочки всадзиць. Насмѣшливо говорятъ, если другіе черезъ чуръ хвалятъ кого, или если кто исчисляетъ свои кому либо услуги, какъ бы ожидая за нихъ похвалы.

Въ роду не безъ выроду. Семья не безъ урода.

Въ свое, не въ чужое мѣсто. Говорятъ, если кто жалуется, что его больно, особенно родные наказали розгами.

Въ своей хатцѣ можно и ўмарацьца. Всякъ въ своемъ домѣ можетъ распоряжаться, какъ хочетъ.

Въ своей хацѣ и вуглы помогаюць. Въ своемъ домѣ всякъ смѣлѣе.

Въ своемъ краю, якъ въ раю. Et fumus patriae dulcis est.

Въ сорочцѣ родзився. Говорятъ о томъ, кому счастіе постоянно благопріятствуетъ.

Въ старе́цкомъ цѣлѣ, да паньская душа. Насмѣшливо говорятъ о томъ, который, будучи бѣденъ, любитъ житейскія выгоды.

Въ старцахъ жиць, да съ перцомъ ѣсць. Бѣдному роскошь не прилична.

Въ холяву вступивъ. Говорятъ 1) шуточно, если кто при обычномъ своемъ хладнокровіи или скромности, вдругъ вспыхиваетъ. 2) насмѣш-

ливо, если кто вооружается противъ старшихъ себя, какъ бы вмѣсто лаптей надѣлъ сапоги и возгордился.

Въ цихомъ болоцѣ черци водзюцца. Говорятъ о тихомъ человѣкѣ, который подъ тихимъ характеромъ скрываетъ лукавство или другія дурныя наклонности.

Въ чужихъ рукахъ пирогъ великъ. Говорятъ противъ зависти.

Въ чужій монастырь съ своимъ уставомъ не ходзюць. Говорятъ шуточно хозяева, если гость останавливаетъ хозяина въ гостепріимствѣ.

Въ чужое счасце не мухой впасци. Говорятъ, если кого упрекаютъ въ бѣдности; или если кто завидуетъ успѣхамъ другихъ.

Въ чужой парахвіи нечего указываць. Говорятъ въ упрекъ, если кто вмѣшивается въ распоряженіе другаго по хозяйству или по управленію.

Въ чужой церквѣ не поправляй свѣчей. Не вмѣшивайся въ чужія дѣла.

Въ чужомъ добрѣ нихто не укащикъ. Говорятъ въ упрекъ постороннему, останавливающему кого въ напрасныхъ издержкахъ.

Въ шію ему пошло. Говорятъ о счастливцѣ.

Въ ѣдзѣ сорому нема. Говорятъ при угощеніи, убѣждая кушать, особенно молодыхъ людей.

Выбачай кума на пироги. Отказъ въ просьбѣ особенно неумѣренной.

Вывевъ вовка зъ лѣсу. Опаснаго накликалъ человѣка.

Выволоки нема. Жалоба на постоянную болѣзнь.

Выйгравъ дудку на косцели. Насмѣшка надъ неудавшимся рискомъ. Пословица заимствована отъ польской Wygral dudak (птица) na koscieli и измѣнена Бѣлоруссами по своему. Выйгравъ здѣсь значитъ и выигралъ и объигралъ — улучшилъ голосъ свирѣли.

Выйгравъ, якъ Заблоцкій на мылѣ. Насмѣшка надъ неудачею въ затѣйливомъ предпріятіи. Заблоцкій, по разсказамъ, промѣнялъ за границею рожь на мыло; и, чтобы скрыть таковое отъ таможеннаго осмотра, свалилъ его на дно судна: но, пока онъ приплылъ домой, мыло совершенно размякло отъ протекавшей въ судно воды.

Выйгравъ, якъ Шлёма на арендзѣ. Говорятъ насмѣшливо о томъ, кто проигралъ дѣло въ процессѣ, или въ арендномъ оборотѣ ошибся.

Выкировався съ печи на лобъ. Не ловко повернувшись, упалъ съ печи лбомъ. Говорятъ при двойной неудачѣ въ хозяйственныхъ оборотахъ.

Вымету разкомъ, а вывезу возкомъ. Насмѣшка надъ хозяйкою, не любящею чистоты въ избѣ.

Выпинаецца, якъ скуратъ на огнѣ. Говорятъ насмѣшливо о нѣступчивомъ при своемъ безсиліи.

Выплюнувши, не подымешъ слюны. Сказаннаго не возвратишь назадъ.

Выскочивъ карпёчка зъ запечка. Не кстати вмѣшался въ разговоръ.

Выскочивъ на вулку, да й хапъ за булку. Изображеніе городской жизни.

Выскочивъ, якъ Пилипъ съ конопель. Нѣ кстати вмѣшался въ дѣло.

Высолупилась, якъ потороча. Насмѣшка надъ женщиною, любящею выказываться, чтобъ видѣли ея уборъ.

Высбхъ, якъ медзьвѣжжа лапа. Насмѣшка надъ притворно больнымъ.

Выткнувъ языкъ свой. Проболтался.

Выцеребивъ дубнякъ зъ березникомъ. Все высказалъ, кругомъ выругалъ.

Вѣдае, гдзѣ король обѣдае. Насмѣшка надъ пронырливымъ или хвалящимся своимъ знаніемъ о другихъ.

Вѣдаць то купцу да продавцу, или знаець то купецъ да продавецъ.

Вѣкъ живешь, вѣкъ вучишся.

Вѣкъ зжиць не лукошко сшиць. Говорятъ при разсказѣ о похожденіи чьемъ или о перенесенныхъ въ жизни заботахъ и непріятностяхъ.

Вѣкъ сживъ, а вума не нажилъ. Упрекъ, если старикъ, неблагоразумно поступая, получилъ непріятность.

Вѣра въ позыку пошла. Подъ собств. именемъ Вѣра разумѣется лицо, дающее на вѣру, въ долгъ. Пословица говорится въ видѣ отказа повѣрить что либо въ долгъ.

Вѣра помёрла. Также говорятъ въ видѣ отказа дать на вѣру.

Вѣтрами подшитъ. Говорятъ на непостояннаго въ своемъ словѣ, или на ведущаго непостоянную жизнь.

Вѣтры гоняюць. Говорятъ о томъ, кто не сидитъ дома за дѣломъ.

Вѣтры его знаюць. Говорятъ съ неудовольствіемъ на спросъ, куда ушелъ такой-то.

Г.

Гаврило замазавъ рыло. Говорятъ на неряху.

Гавъ, да й зубы сцявъ. Говорятъ неустойчивому въ словѣ, или при уликѣ во лжи, или при неисполнившихся угрозахъ чьихъ-либо.

Гадко зъѣсци и жаль кинуци. Говорятъ, когда невыгодная вещь куплена дорогою цѣною, или когда близкій сердцу ведетъ себя дурно.

Гвалтомъ узяць возмёшъ, а даць не дасй. Насильнаго благодѣянія нѣтъ.

Гдзѣ болиць, тамъ ручка; а гдзѣ мило, тамъ вочко. Говорятъ въ защиту чьей либо особенной привязанности къ кому.

Гдзѣ болото, тамъ и чортъ сядзиць. Говорится на счетъ карчемъ, содержимыхъ въ Бѣлоруссіи Евреями.

Гдзѣ любюць, не ўчащай; а гдзѣ не любюць, и ногою не накладай. Наставленіе стариковъ меньше расхаживать по гостямъ, а болѣе заниматься работою въ домѣ.

Гдзѣ много на куцѣ сѣдзиць, тамъ мышь муспць голодная быць. Въ много-семейномъ домѣ часто бываетъ недостатокъ, и не всѣ бываютъ довольны. Говорится также въ случаѣ многихъ участниковъ въ прибыльномъ дѣлѣ, или гдѣ много старшихъ, тамъ худо жить младшимъ.

Гдзѣ много пянекъ, тамъ часто дзиця безносое. Упрекъ, если случится неудача отъ вмѣшательства другихъ въ чье-либо распоряженіе.

Гдзѣ недоглядъ, тамъ усёгды накладъ. Хозяйственное замѣчаніе.

Гдзѣ прибыль, тамъ помогачихъ гибель (множество).

Гдзѣ приглядниковъ много, тамъ поспѣху мало. Упрекъ хозяина тѣмъ, которые любятъ указывать другимъ, какъ бы изъ усердія, а между тѣмъ сами теряютъ время въ своей работѣ.

Гдзѣ просто, тамъ ангеловъ со сто; а гдзѣ много зацѣй, тамъ сто черцей. Говорятъ въ похвалу простодушію, или если хозяинъ, безъ всякихъ затѣевъ, чистосердечно принимаетъ гостей.

Гдзѣ свое воко не добачиць, тамъ ворокъ доплациць. Говорятъ въ наставленіе, не слишкомъ полагаться на наемныхъ.

Гдзѣ ставъ, тамъ и станъ. Говорятъ въ случаѣ, если нѣкоторые изъ путешествующихъ недовольны выборомъ мѣста отдохновенія.

Гдзѣ станъ, тамъ и ставъ.

Гдзѣ сѣвъ, тамъ и прикипѣвъ. Говорятъ, если кто лѣниво исполняетъ порученіе, или долго забавился тамъ, куда посланъ.

Гдзѣ чортъ не оравъ, тамъ и сѣяць не будзѣць. Говорятъ противъ угрозъ или отказывая въ части неучаствовавшему въ трудахъ.

Гетакъ не каженъ умѣѣць. Говорятъ иронически сдѣлавшему что либо дурно.

Гетого вѣточка коженъ съ свойго горщка. Вѣточокъ, — молодой мѣсяцъ въ видѣ вѣточки; здѣсь разумѣется новый хлѣбъ, которымъ пользуется всякой земледѣлецъ.

Гетаго цвѣту по всему свѣту. Говорятъ о выборѣ дѣвицъ-невѣстъ.

Гето еще буки. Буки означаетъ невѣрное будущее. Говорятъ, когда кто питаетъ несбыточныя надежды.

Гето еще цвѣтъ, а ягоды будуць. Говорятъ, угрожая еще большимъ наказаніемъ или несчастіемъ.

«Гето, мужикъ, атласъ». — Отъ насъ, паночекъ, отъ насъ. Говорятъ Бѣлоруссы всѣхъ сословій, даже и самые помѣщики, показывая тѣмъ, что крестьяне очень хорошо понимаютъ, что помѣщики живутъ на счетъ ихъ трудовъ.

Гетому танцу не будзець конца. Говорятъ, если непріятное дѣло протягивается, какъ бы нарочно; или возобновляется прежняя ссора.

Гето не переливки. Буквально значитъ — это не то, что изъ пустаго въ порожнее переливать. Говорятъ въ насмѣшку попавшемуся подъ строгій надзоръ послѣ праздной или разгульной жизни.

Гето тобѣ дзя́кованый хлѣбъ. Говорятъ при отомщеніи.

Гето тольки починъ. Угроза дальнѣйшими непріятностями.

Гето ужо наслюнено. Говорятъ о близкомъ къ исполненію намѣреніи, особенно въ дѣлѣ сватовства.

Гето усимъ людзя́мъ, и мы тамъ будзёмъ. Говорятъ шуточно, при разговорѣ о чьей либо смерти.

Гижъ на его напавъ. Говорятъ, если кто приходитъ въ ярость.

Глаголы́ кони читаюць. Говорятъ въ упрекъ хозяину, загулявшемуся, указывая тѣмъ, что его лошади стоятъ безъ корму или не поеныя.

Глухій не дочуець, дакъ прило́жиць. Насмѣшка надъ тѣмъ, кто чужія рѣчи переговариваетъ на изворотъ.

Глухій не каженъ чуёць. Насмѣшка надъ недослышавшимъ.

Глядзи съ чего хлѣбъ ясй. Говорятъ, намекая не зѣвать, а помнить свое дѣло.

Глядзиць въ книгу, а видзиць фигу. Говорятъ насмѣшливо о томъ, кто или читаетъ ошибочно, или не понимаетъ того, что читаетъ, или кто не понимаетъ очевиднаго предмета.

Глядзиць, якъ вовкъ на козу. Смотритъ съ лукавою цѣлью.

Глядзиць, якъ мышь зъ дрожджей. Говорятъ насмѣшливо о полусонномъ, пьяномъ, или изумленномъ чѣмъ либо.

Глядзиць, якъ облизаный. Говорятъ на пристыженнаго.

Глядзиць, якъ циць, а населу видзиць. Говорится язвительно о всматривающемся въ какой либо предметъ безъ всякаго вниманія, и не замѣчающемъ чего либо важнаго.

Глядзѣць великъ, а малый ликъ. Говорятъ, когда количество не соотвѣтствуетъ качеству предмета.

Глядзѣць пригожъ, да не вгожъ. Наружность обманчива.

Глянувъ, якъ копѣйку давъ. Говорятъ о посмотрѣвшемъ лукаво, злобно или гнѣвно.

Глянь на Бога. Говорятъ при сильной просьбѣ о чемъ.

Гнилый товаръ. Говорятъ хозяева о дѣвицахъ, разумѣя, что ихъ нужно сбывать съ рукъ.

Гнисъ, кумъ, не гнись, да коло кишени поверись. Говорятъ шуточно при крестинахъ и въ другихъ случаяхъ, гдѣ предстоитъ необходимость выдавать деньги.

Говоривъ бы, да ротъ замазанъ. Говорятъ тому, кто въ оправданіе свое ничего не можетъ сказать.

Говоривъ бы котòкъ (котикъ), да языкъ коротòкъ. Здѣсь разумѣется боязнь отвѣтственности за лишнее слово передъ сильнымъ.

Говоривъ бы и польски, да языкъ коньскій. Говорятъ въ насмѣшку тому, кто будучи изъ простыхъ крестьянъ ломаетъ языкъ на польскій ладъ.

Говори съ подлѣкаремъ, а мнѣ слухаць нéколи. Насмѣшка надъ недѣльною рѣчью.

Говориць зъ имъ, желѣзнаго бобу объѣвшися. Чтобы слушать его, надобно имѣть желѣзное терпѣніе.

Говóрюць, гомóнюць, а не знаюць, въ якой церкви звóнюць. Говорятъ, когда обѣ спорящія стороны не правы, или спорятъ, не понимая дѣла.

Годзина годзинѣ и годъ году розь. Время измѣнчиво.

Годъ великъ человѣкъ. Годъ можетъ много измѣнить, подобно великому человѣку.

Годъ не пальцемъ перекиваць. Говорятъ при разныхъ годичныхъ условіяхъ.

Годы въ ряды. Значитъ: Десятки лѣтъ. Говорятъ о рѣдкомъ появленіи чего либо.

Гòиной раны не треба дражниць. Говорятъ, убѣждая не возбуждать прежнихъ неудовольствій упреками.

Голенькій вохъ, а за имъ Богъ. Говорятъ въ случаѣ неожиданной помощи.

Голова болиць, тэй (задниць) легче. Шуточно говорятъ, если кто жалуется на головную боль.

Голова вылѣзла (облысѣла), а вума не вынесла. Говорятъ на счетъ облысѣвшаго, если онъ говоритъ или поступаетъ недѣльно.

Голова сама не помниць, што лопочиць. Говорятъ о томъ, кто несетъ всякой вздоръ.

Головка гладка, якъ у выбля́дка. Ругательное выраженіе о мальчикѣ хорошенькомъ и опрятномъ.

Головка, якъ маковка, а рóзумъ въ каковкѣ, или: а рóзуму якъ накàкано. Красивъ собою, но глупъ.

Головою стукнись. Говорятъ въ досадѣ, если кто стучитъ крѣпко въ дверь.

Голодной кумѣ, хлѣбъ на ўмѣ. Насмѣшливое замѣчаніе, если кто съ намѣреніемъ заводитъ рѣчь о томъ, что для него интересно.

Голо́дному вовку и за́верта по нутрў.

Голо́дному и пушни́нка — малинка.

Голодному на ўмѣ хлѣбъ, а пьяному хмѣль. Тоже.

Голодному осцюльки не колюцца. Бѣдный радъ и малости даровой.

Голодному посцель мулка. Голодному не спится.

Голодъ и вжець и крадзиць. Говорятъ въ извиненіе бѣдному.

Голодъ не цётка, зъѣсць, што попало. Въ голодѣ не разбираютъ пищи.

Голому разбой не страшенъ. Говорятъ противъ угрозъ, не имѣющему чего терять.

Голосокъ, якъ тоненькій волосокъ. Насмѣшливая похвала дурно или писклиро поющему.

Голосъ въ голосъ, волосъ въ волосъ. Говорятъ о сильномъ сходствѣ двухъ лицъ или домашняго скота.

Голъ, восцеръ и Богу процивенъ. Говорятъ о такомъ, который при нищетѣ гордъ, неуступчивъ, золъ и безнравственъ.

Голъ, якъ колъ. Голъ, какъ перстъ.

Голъ, якъ бичъ, а восцеръ, якъ мечь. Нищъ и дерзокъ.

Голъ, якъ соколъ. Совершенный бѣднякъ.

Голый банкетъ. Значитъ: баня.

Голый разбою не боицца. Тоже, что голому разбой не страшенъ.

Голышъ! Боже подвышъ. Приговариваютъ, когда, снявъ съ ребенка грязную рубашечку, надѣваютъ на него чистую.

Голь голита̀, голлю полита̀. Насмѣшка надъ ходящимъ въ рубищѣ.

Голь моцъ узяла. Говорятъ насмѣшливо, если крайне бѣдному посчастливилось въ чемъ.

Голь на выдумки во́стра. Говорятъ, если бѣдный недоволенъ предлагаемымъ, или если кто въ бѣдности своей находитъ средства къ облегченію своей участи.

Гомони́ць, голова не болиць. Словесная ссора не столько вредна, ско́льку драка. Брань на вороту не виснетъ.

Го́ниць ту́русы на колёсахъ. Говорятъ о томъ, кто говоритъ вздоръ.

Гономъ гонюць съ хаты. Говорятъ, жалуясь на притѣсненія отъ домашнихъ.

Гора зъ горою не сходзицца, а человѣкъ съ человѣкомъ всегды. Говорятъ при встрѣчѣ съ давно видѣннымъ.

Горбатаго одна могила спрямиць. Говорятъ о человѣкѣ съ неисправимыми дурными наклонностями.

Горевавши, горевавши, да й умирай, не скуштовавши. Пословица выражаетъ участь труженика, котораго трудами пользуются другіе. Она служитъ насмѣшкою надъ тѣмъ, который, при всѣхъ своихъ стараніяхъ и сильныхъ домогательствахъ, не могъ достигнуть желаемаго; а также надъ скупымъ, живущимъ скаредно, при очень достаточномъ состояніи.

Горе на́ўчиць глядзѣць къ горѣ. Горе и безбожнаго заставитъ обратиться къ Богу.

Горе наше — арженая каша: зъѣвъ бы и такей, да нема ни якѣй. Говорятъ насмѣшливо о такомъ человѣкѣ, который, находясь на службѣ у другихъ, ропщетъ на скудость пищи, между тѣмъ какъ, пришедши домой, долженъ терпѣть во всемъ сильный недостатокъ.

Горй-горѣ пень, дай колопень; ни горѣвъ, ни болѣвъ, колопеньки поѣвъ. Приговорка употребляется въ игрѣ горѣлки, по бѣлорусски: гори́пни.

Горла́стая корова. Бранчивое выраженіе на сварливую и крикливую женщину.

Горло, якъ прорва, проглынець, што въ ротъ попадзець. Говорятъ шуточно при угощеніи.

Гороховый бывъ, сцерся. Говорятъ насмѣшливо или: для юмора о человѣкѣ безъ вѣсти скрывшемся или о пропавшемъ предметѣ.

Гороховый даць вѣнокъ, или: Гороховымъ проздравиць вѣнкомъ. Говорятъ насмѣшливо молодому человѣку, если невѣста его, давши ему слово, вышла замужъ за другаго.

Горшаго пекла нема, якъ тутъ. Говорятъ недовольные жизнію гдѣ либо.

Горши, коли боишся; и лиха не минешь, и надрыжишся. Шуточный совѣтъ не предаваться страху при угрожающей бѣдѣ.

Горши страха нема. Говорятъ насмѣшливо противъ угрозъ.

Горщокъ объ горщокъ цирнецца, не то, штобъ человѣкъ съ человѣкомъ не посварився. Говорятъ въ извиненіе своей ссоры.

Горько проглыцуць и жаль покинуць. Аллегорическая жалоба, на близкаго родственника, съ которымъ разстаться трудно и котораго слабости невыносимы. Сличи: Гадко зъѣ:ди и жаль кинуци.

Горькому усюдыхъ горько. Говорятъ изъ соболѣзнованія къ несчастію другаго или о самомъ себѣ, получая со всѣхъ сторонъ непріятности.

Горѣлка не дзѣвка, не сороміючись пьецца. Говорятъ для юмора въ пиршествѣ.

Горѣлаго шелега не стоиць. Говорятъ, если кого интересуетъ ничтожный предметъ.

Господарь госцямъ радъ, здзѣлаець добрый рядъ, квартовку жита натресець, да намъ горѣлочки принесець. Шуточная поговорка веселыхъ гостей.

Господзи благослови; съ чего хлѣбъ, съ того й пироги. Говорятъ шуточно, начиная какое либо дѣло.

Господзи Іисусе! и я къ Тобѣ несуся. Говорятъ, пародируя нищаго, или на счетъ непрошенаго гостя, а часто говоритъ и самъ гость, попадая нечаянно на угощеніе.

Господзи просци, да въ чужую клѣць пусци. Говорятъ насмѣшливо на счетъ нераскаянныхъ воровъ или шуточно, приговариваясь о поживѣ на чужой счетъ.

Господыню подъ печчю ховаюць, коли зъ голоду умираѣць. Говорятъ для юмора, если хозяйка сама не кушаетъ, занявшись угощеніемъ гостей.

Госцей съ успхъ волосцей. Шуточно говорятъ на счетъ большаго собранія.

Госцемъ въ дворѣ бываѣць. Говорятъ, если кто рѣдко сидитъ дома.

Госци сами не догадаюцца. Шуточно замѣчаетъ хозяинъ, какъ бы съ упрекомъ, что гости скромничаютъ.

Госцики за столъ, а лишній хоць и подъ столъ. Говорятъ невѣжливымъ домашнимъ, если они занимаютъ мѣсто выше гостей.

Госцики проша, а вы дзѣтки ша! Наставленіе домашнимъ, чтобы они были вѣжливы и внимательны передъ гостями.

Госць милъ, да хлѣба жаль. Говорятъ въ родѣ печальной шутки означая, что съ погребеніемъ умершаго не надобно медлить.

Госць на дворъ, а бѣда на воръ (скотный дворъ). Говорятъ шуточно, выражая расходъ сѣна на гостиныхъ лошадей.

Госць на дворъ и Богъ въ дворъ. На долю пришельца всегда Богъ дастъ.

Госць на дворъ и бѣда на дворъ. Говорятъ полушутливо въ томъ смыслѣ, что хозяинъ долженъ заботиться о безопасности пріѣзжихъ и бояться, чтобы не случилось чего либо непріятнаго для нихъ.

Госць немного бываѣць, да много видаѣць. Говорятъ въ наставленіе молодежи домашней быть осторожными и опрятными при чужихъ людяхъ.

Госць обѣдомъ привязанъ. Говорятъ радушно хозяева, если гость спѣшитъ отъѣздомъ.

Госць першій дзень золото, другій серебро, а трецій мѣдзь, хоць и

въ двору ѣдзь. Говоритъ шуточно самъ гость, напоминая о своемъ долгомъ гощеніи.

Госць радъ, коли самъ хозяинъ дасць прикла́дъ.

Госць, якъ госць, а волокиты досць (вмѣсто досыць — довольно).

Госць, якъ невольникъ; ляжиць, хоць и въ перину положуць. Говорятъ для юмора, убѣждая гостя кушать или пить предлагаемое: самъ даже гость говоритъ это, не отказываясь отъ предлагаемаго.

Госцю годзи, да й себе хозяинъ не голодзи. Говорятъ гостю, заставляя самаго хозяина участвовать въ предлагаемомъ.

Госцямъ ани вонъ! Только одному хозяину можно по горѣлочку сходзиць. Говорятъ для юмора, когда на дворѣ бываетъ дѣйствительно непогода.

Грибокъ на бокъ, боровикъ ѣдзиць. Чинъ чина почитай, а младшій на край. Боровикъ есть фамилія.

Грибъ задзёръ, или гриву задзёръ, якъ конь. Значитъ возгордился, задралъ носъ.

Грибъ товистъ да кишка тонка. Говорятъ, насмѣхаясь надъ тѣмъ, кто по капризу или надувши губы отъ гнѣва, нейдетъ кушать.

Грибы замамы́ливъ. Говорятъ, если кто морщитъ лицо при какомъ либо непріятномъ для него предложеніи или при выговорѣ.

Гроза въ лѣсъ не ходзиць, а по людзямъ. Говорятъ въ назиданіе, что не должно обижаться за строгость.

Грозенъ ракъ, да ззаду вочи. Насмѣшливый отвѣтъ на угрозы или на злобу безсильнаго.

Грозенъ, да небо́язенъ. Говорятъ противъ угрозъ слабаго силами.

Громница зимы половица. Замѣчаніе простолюдиновъ, что со дня Срѣтенія Господня начинается вторая половина зимы или возвратъ солнца.

Громомъ по животу, молоднею по кишкамъ. Шуточное желаніе при питьѣ водки.

Гроши круглы, отъ того и котки. Говорятъ при жалобѣ на расходъ денегъ.

Гроши ликъ любюць. Говорятъ при расчетѣ и платежѣ.

Гроши липучее дзѣло. Къ деньгамъ всякъ пристрастенъ.

Гроши пошли до роско́ши. Говорятъ на счетъ расточительнаго.

Груши тресець. Таскаетъ за волоса.

Грѣха собѣ закупивъ. Говорятъ, если кто обидѣлъ бѣднаго.

Грѣхъ у мѣхъ, а спа́сенне на верхъ. Говорятъ шуточно, разумѣя что грѣхъ искупается покаяніемъ.

Губа не дура, знаёць, што прымаёць. Говорятъ шуточно при угощеніи.

Гули не одного въ лапци обули. Наставленіе стариковъ молодымъ не предаваться разгульной жизни, а быть трудолюбивымъ.

Гульня, да не штодня. Ежедневная разгульная жизнь разорительна.

Гулявый ножъ ни нашто не згожъ. Говорятъ переносно о человѣкѣ праздполюбивомъ.

Гуляй дзѣцина, покуль твоя годзина. Напоминаніе молодому человѣку, ведущему разгульную жизнь, которая должна кончиться невыгодною участью, особенно сдачею въ рекруты.

Гуляй тата, завтра святô. Сарказмъ беззаботно пирующему.

Гулями не отбудзешь. Соловей пѣснями не сытъ.

Гуляць бы гулявъ, да хлѣба съ собою не бравъ. Говорятъ, смѣясь надъ тѣмъ, кто нетерпѣливо хочетъ оставить общество.

Гу́моръ страцивъ. Говорятъ насмѣшливо, если кто веселаго характера, озадаченный чѣмъ либо, потеряетъ резонъ и рѣзвость.

Гусиное пиво. Шуточно называютъ воду.

Гуща дзѣцей не разгоняёць. Отзывъ о круто свареной пищѣ.

Д.

Давай Богъ ноги. Скорѣе уходи.

Давай Богъ охоту на гету работу. Говорятъ и въ хорошемъ случаѣ и съ недоброжелательствомъ на счетъ худаго промысла.

Давай Богъ смѣяцьца лѣпи, чѣмъ-си плакаць. Говорятъ особенно, если кого упрекаетъ кто въ томъ, что смѣется.

Давай Богъ твоими губами медъ пиць. Давай Богъ, чтобъ предсказаніе твое обо мнѣ сбылось, чтобы я могъ тебя угостить медомъ питнымъ.

Давай коню оброку, пріѣдзёшь къ сроку. Успѣхъ дѣла зависитъ отъ принимаемыхъ къ тому хорошихъ средствъ и въ особенности, если не щадить издержекъ, гдѣ нужно.

Давали, да зъ рукъ не выпускали. Говорятъ покупатели продавцу, если онъ увѣряетъ, что ему другіе давали болѣе за товаръ.

Давъ Богъ хлѣба, да не умѣвъ уживаць, якъ треба. Говорятъ въ упрекъ дурно воспользовавшемуся счастливыми обстоятельствами или богачу, обѣднѣвшему черезъ невоздержную жизнь.

Давъ да й наддавъ. Говорятъ, если кто сдѣлалъ удовлетвореніе просьбы, но съ строгимъ выговоромъ.

Давъ перцу съ имберцомъ. Говорятъ на счетъ строгаго выговора или наказанія.

Давъ пыли, якъ заяцъ кобылѣ. Насмѣшка надъ безсильнымъ мстителемъ, если при томъ онъ хвалится своими ухватками.

Давъ руками, да й ходзи ногами. Ропотъ, если за одолженною вещью нѣсколько разъ ходить нужно.

Давъ слово, дзержись; а не давъ, крѣпись. Наставленіе не обѣщать того, чего не можешь выполнить, а данное слово должно выполнять.

Давъ, спасибо, не давъ, другое. Говорятъ при отказѣ.

Давъ, якъ укравши. Говорятъ на счетъ богатаго, сдѣлавшаго ничтожный даръ или очень скудную милостыню.

Дасць Богъ дзѣцей, дасць и на дзѣцей. Говорятъ въ утѣшеніе многосемейному бѣдному человѣку.

Дасць Богъ зробиць, дасць и зъѣсць. Говорятъ предрѣкая холодную и продолжительную зиму, если лѣтомъ жаркая погода благопріятствуетъ уборкѣ сѣна и хлѣба.

Дай Богъ чутое видзѣць. Говорятъ при благопріятномъ предсказаніи.

Дай Боже больши мнѣ, да не зними и того, што есць у мене. Говорятъ, выражая тѣмъ, что довольство не уничтожаетъ жажды къ обогащенію.

Дай Боже все умѣць, да не все дзѣлаць. Говорятъ въ похвалу человѣку высшаго сословія, если онъ оказываетъ опытность свою въ приготовленіи хозяйственныхъ снарядовъ.

Дай Боже въ добрый часъ сказаць, а въ лихій помовчаць. Время молчати и время глаголати. Екклез. гл. 3. ст. 7.

Дай Боже въ молодóсци глодаць косци, а подъ старосць мякоць. Дай Богъ съ молоду погоревать, а въ старости наслаждаться покоемъ.

Дай Боже госця, и господарь поживицца. Шутливо-радушный отзывъ хозяина, что онъ радъ гостямъ, раздѣляя съ ними пиршество.

Дай Боже купиць одзѣжинку шитую, а хатку крытую. Говорятъ на счетъ сильныхъ издержекъ на устроеніе чего либо новаго.

Дай Боже нашему целяци вовка поймаци. Говорятъ насмѣшливо, если кто, при явной своей слабости, питаетъ несбыточныя надежды.

Дай Боже ужиць и зъ дзѣтками спожиць. Желаніе при снятіи полеваго хлѣба.

Дай Боже, штобъ людзи завидовали.

Дай Боже, штобъ пилóся, ѣлося и еще хотѣлося. Шутливый отвѣтъ на благодарность гостей по окончаніи кушанья.

Дай да й надда́й. Говорятъ въ упрекъ недовольному полученнымъ подаркомъ или вознагражденіемъ.

Дай землѣ, и она́ тобѣ дасць. Говорятъ на счетъ удобренія земли.

Дай на три дни, возмешь злыдни. Одолженная на короткое время вещь, если продлится время одолженія, часто совершенно пропадаетъ или возвращается испорченною.

«Дай» нихто не любиць, а «на» усякій чуёць. Лучше получать, нежели давать.

Дай своей тобáки, а то отъ чужія носъ болиць.

Дай лечко, да й облупленое. Говорятъ на счетъ такихъ, которые недовольны предлагаемымъ, требуя дополненія, или если не хотятъ употребить своихъ мѣръ къ улучшенію предлагаемаго.

Далеко дурню до вока. Говорятъ или противъ самохваловъ, или противъ угрозъ чьихъ, или противъ такихъ, которые безуспѣшно усиливаются сравниться съ другими силою, удальствомъ, работою или какими либо предпріятіями. Прямой смыслъ пословицы: Не допущу подбить себѣ глазъ.

Дали зелля отъ похмѣлля. Говорятъ съ насмѣшкою, если кого строго наказали за пьянство.

Дали мосолъ; хоць гложи, хоць подъ столъ. Говорится съ упрекомъ жалующемуся на невыгоды чего либо даннаго въ полное его распоряженіе, особенно на капризы молодой жены.

Дальшіе прóводы, большія слезы. Говорятъ о прощаньи съ родными.

Далѣй въ лѣсъ, болѣй дровъ (или труску). Говорятъ старики, совѣтуя не вдаваться въ споры и тяжбы.

Далѣй положишъ, ближѣй возьмёшь. Хорошо спрятанное рѣдко пропадаетъ.

Далѣй поѣдзишъ, скорѣй въ дворѣ будзешъ. Говорится о дальней, но вѣрной и безопасной дорогѣ. Трудныя, но вѣрныя средства должно предпочитать легкимъ, но невѣрнымъ.

Дамъ хлѣба, скокни до неба. Говорятъ шуточно при просьбѣ чего либо. Пословицу эту часто говорятъ мальчишки.

Дармо пѣць, горло дзерець. Говорятъ тому, кто не хочетъ платить за труды. Польская пословица: Спѣваць дармо, болі гарло.

Дармоваго ничóго на свѣцѣ нема. Побужденіе трудиться.

Дармовое усегды прахомъ берецца. Доставшееся легко, легко и пропадаетъ.

Дармо и скулка не сядзиць, а почесавши. Отвѣтъ тому, кто проситъ чего безмездно.

Даровавому коню въ зубы не смотрятъ. Подаренаго коня не выбираютъ.

Дасй калачъ, бутёмъ кусъ къ нимъ. Хорошими словами [illegible] ста.

Дасть Богъ день, дасть и пищу. Господь [illegible] ночи подаетъ.

Дасть Богъ день, дасть и путь. Говорятъ [illegible] та, и также въ той книгѣ [illegible] не говорятъ.

Да цёбе хвалить, а не [illegible] и [illegible] самохваломъ.

Два вёка жить не [illegible]

Два кóты въ одномъ мѣшку не [illegible]

Два медвѣдя въ одной берлогѣ не [illegible] двумъ хозяевамъ тѣсна.

Дворъ безъ хозяина сиротѣетъ. Въ [illegible] вергается безпорядку.

Дворъ не хата, не [illegible] домой.

Дзві не бываютъ [illegible]

Дзевяць свирцей не [illegible] при сильныхъ [illegible]

Дзеля [illegible] на счетъ [illegible] продукты тѣмъ [illegible] ковой; а [illegible]

Дзеля [illegible] ради [illegible] сторону [illegible]

Дзеля [illegible] будь осторожетъ.

Дзевежа [illegible] можно.

Дзенежка [illegible] на попойку.

Дзень кой — [illegible]

Дзень дню [illegible]

Дзень нашъ [illegible] Господи.

Дзержи [illegible]

Дзерпце [illegible] при приходѣ [illegible]

Дзесятая вода на кисели. Говорятъ въ опроверженіе присвоенія себѣ съ кѣмъ родства.

Дзивô! на три копѣйки пива, а всё село пьяно. Говорятъ, озадачивая самохвала.

Дзиво, штобъ тумаръ (богачь) зъ голоду умеръ. Богатый ни въ чемъ не терпитъ недостатка или неудачи.

Дзираваго мѣшка, якъ ни суповяй, никòли не суповпишь. Расточительные люди тоже, что дырявые мѣшки.

Дзиравъ, мѣшочекъ, дзиравъ. Забавная приговорка дѣтямъ, вѣшающимся на шею нянькѣ.

Дзирка въ роцѣ, ѣжь, кольки хоци. Шуточное потчиванье.

Дзындзики бриндзики (скоморохи) — одна золотовка; медокъ-солодокъ — другая золотовка, якая жь я мотовка? Мать назвала дочь свою мотовкою за безполезную растрату денегъ. Отвѣтъ дочери вошелъ въ пословицу.

Дзѣвка на порѣ, женшики на дворѣ. Говорятъ въ переносномъ смыслѣ, если приспѣваетъ время приняться за какую либо работу.

Дзѣвка-пѣмка говорицъ не ўмѣець, а ўсё разумѣѣць. Говорятъ утѣшаясь ребенкомъ.

Дзѣвка самодзѣлка. Шуточная похвала дѣвицѣ, знающей всѣ хозяйственныя рукодѣлья.

Дзѣвки — чужая крупеня. Говорятъ, означая, что ихъ нужно выдавать за мужь въ чужой домъ.

Дзѣвочка былабъ, да пѣтухъ запѣвъ, якъ рожалася. Говорятъ о красивомъ молодомъ парнѣ. Сличи: женщина рожалася.

Дзѣвочка гуляй, да дзѣльце помни. Говорятъ въ наставленіе молодымъ людямъ не предаваться праздности и не забывать своего дѣла.

Дзѣвочка спиць, а мамка ксциць. За дѣвицею необходимъ надзоръ матери.

Дзѣды водзиць. Насмѣшка надъ дремлющимъ.

Дзѣды не знали бѣды; настали внуки, наберуцца муки. Протекшія времена вообще считаются золотыми, въ сравненіи съ настоящими или будущими.

Дзѣла не дзѣлай, отъ дзѣла не бѣгай.

Дзѣло бытое, давно забытое. Говорятъ, совѣтуя не вспоминать о протекшихъ непріятностяхъ и ссорахъ.

Дзѣло кипиць, бураки кришиць. Говорятъ шуточно, побуждая къ работѣ.

Дзѣльника дзѣло боицца. Дѣло мастера боится.

Дзѣтки за щепки, а матки за дзѣтки. (Ссорятся).

Дзѣткі! не будзьце ѣдкі, да не зъѣжце бацьку въ лапцяхъ. Шуточное напоминаніе, если дѣти требуютъ по своимъ прихотямъ лишнихъ расходовъ и издержекъ.

Дзѣткі подросли, хатку разтресли. Говорится о дѣвицахъ, выдаваемыхъ въ замужество съ приданымъ.

Дзѣцей, якъ бобу. Шуточное замѣчаніе на счетъ окруженнаго дѣтьми.

Дзѣци балуюцца отъ маткинаго блинца, а разумнѣюць отъ бацькинаго дубца. Строгость отца исправляетъ нравственность дѣтей.

Дзицятко не плачѣць, мамка не знаець. Говорятъ съ упрекомъ тѣмъ, которые по капризу или застѣнчивости молчатъ о своихъ нуждахъ и не просятъ помощи у другихъ.

Дзѣцятко спиць, а долька у Бога росцець. Говорятъ въ утѣшеніе родителямъ, заботящимся при бѣдности о будущей участи младенца.

Дзяковна поповнѣ не ровна. Говорятъ въ насмѣшку завидующему другимъ или требующему равной съ другими доли не по праву.

Для друга нема круга.

Дмецца, якъ ни порвецца. Говорятъ про спѣсиваго, или разгнѣваннаго.

До Бога високо, а до царя далеко. Тоже, что: Богъ високо а царь далеко.

До боцвинки положи солонинки. Для успѣха въ дѣлѣ нужны издержки.

Добраго собаку на привязи дзержуць. Сарказмъ,—если кто хвалится своею добротою.

Добре Мацку й плотка. И малый барышь хорошь, если нѣтъ большого.

Доброе чуваць далеко, а дурное еще далѣй. Наставленіе молодымъ удерживаться отъ дурныхъ поступковъ и беречь свою славу.

Доброму и поминъ добрый. Умираяй, праведный остави раскаяніе. Притч. Солом. гл. II, ст. 3.

Доброму молойцу и стрекатая кобыла мила. Насмѣшка, если кто не имѣетъ разборчивости въ предметахъ.

Добрò, переходзя, живець. Говорятъ по случаю обѣднѣнія одного и обогащенія другого.

Добрò помницца менши, чѣмъ-си зло. Обида не скоро забывается.

Добры-вечеръ вамъ, ци рады вы намъ; коли вы намъ рады, и мы вамъ до порады. Привѣтствіе веселыхъ гостей, приходящихъ вечеромъ.

Добрыдзень Мацей, ци много дзѣцей? Шуточное привѣтствіе.

Добрый вечеръ! — корминъ нечѣмъ. Шуточный отвѣтъ гостямъ.

Добрый человѣкъ! Што увусиць, то зъѣсць. Сарказмъ о человѣкѣ,

каждому досаждающемъ своимъ крутымъ или лукавымъ характеромъ. Говорятъ и шуточно, одобряя неразборчивость въ пищѣ. Двоякій смыслъ этой пословицы всегда возбуждаетъ смѣхъ.

Добрѣ пѣешь, ходзи въ хату! Насмѣшка на счетъ того, кто несетъ безстыдный вздоръ, или злословитъ кого язвительно. Пословица сравниваетъ злорѣчиваго съ распѣвающимъ подъ окнами нищимъ, котораго за хорошее пѣніе приглашаютъ въ избу.

Добрѣ собацѣ й муха. Тоже что: Добрѣ Мацку й плотка.

Довелося свиннѣ на небо глядзѣць! Язвительно говорятъ на счетъ того, который мечтаетъ свыше своихъ силъ и достоинствъ.

Довелося червяку на вѣку. Говорятъ въ укоръ тому, который величается какимъ либо дѣломъ или счастливымъ случаемъ, для него рѣдкимъ.

Догадався, што зъ вечеру умарався; подъ свѣтъ волокиды нѣтъ. Говорятъ насмѣшливо, если кто, при самомъ началѣ, портитъ дѣло.

Догоняючи, не нацѣлуешься. Насильно милъ не будешь.

До Духа не здзѣвай кожу́ха, а по Дусѣ въ томъ же кожусѣ. Говорятъ во время холодной весны и начала лѣта.

До Змитра дзѣвка хитра. Говорятъ, означая, что до св. Димитрія т. е. до 26 октября, дѣвицы лавируютъ въ выборѣ женховъ, не давая согласія, а послѣ Димитрія, по краткости времени до поста, рѣшаютъ судьбу свою.

До зубовъ наѣсися, а до дзѣцей наспишься. Говорятъ и въ буквальномъ смыслѣ и въ томъ, что при благопріятныхъ обстоятельствахъ всякъ безъ горя живетъ.

Докучная басня. Говорятъ при неотступной чьей либо просьбѣ.

До Ильи попъ просицъ у Бога дождж, а послѣ Ильи и баба хвартуко́мъ нагониць. Характеръ времени близкаго къ осени.

До Ильи хоць однимъ зубомъ землю порни. До Ильина дня выгодно готовить попаръ.

Доля примацкая собацкая. Говорятъ о зятѣ, принимаемомъ въ домъ невѣсты, что̀ очень рѣдко бываетъ между крестьянами. Зять-примакъ долженъ терпѣть разныя укоризны и нападенія отъ родныхъ невѣсты. Въ свадебныхъ пѣсняхъ есть намекъ на это:

Хоць ты мене, таточка,
Малую замужь отдавай,
Только въ свою хаточку
Чужого не примай;
Принявши зяця, только будзешь сварицьца,
Не буду вѣдаць, за кого мнѣ вступицьца.

До Миколы нема̀ хорошей дороги никòли. Этимъ выражаютъ характеръ зимняго времени до 6 Декабря и весною до 9 Мая.

До новыхъ вѣниковъ не забудзець. Значитъ: долго будетъ помнить.

Допавъ чортъ скребла. Говорятъ, если кто не свойственно обращается съ вещью, или употребляетъ ее во зло.

До поры жбанъ воду носиць. Всему есть конецъ.

До́рога ложка къ обѣду. Хороша помощь во время.

До́рога торна, да работа не спорна. Въ большомъ домѣ болѣе находится работы и требуется болѣе присмотра.

Дорого, да мило; дзешево, да гнило. Говорятъ при оцѣнкѣ купленной или покупаемой вещи.

До св. Ивана (до 29 Августа) просиць дзѣтки у Бога дождж, а послѣ Ивана, я и одзинъ упрошу. Крестьяне представляютъ такъ говорящимъ священника, разумѣя, что начало осени ознаменовывается дождями.

До ста бабъ (чародѣекъ) не ходзи. Говорятъ, увѣряя въ несомнительности чего либо.

Дотуль госць илгавъ, покуль не пойдавъ. Шуточное прибавленіе къ благодарности за хлѣбъ соль.

Дочки оставляюць матку безъ сорочки. Мать, при выдачѣ за мужь дочери, ничего не щадитъ для нея.

До чужого цѣла нема̀ никòму дзѣла. Говорятъ въ разныхъ случаяхъ, въ особенности съ насмѣшкою надъ упрямымъ, при отрогомъ взысканіи.

До Юрья корми дурня, а послѣ Юрья самъ прокормицца. До 23 Апрѣля нѣтъ почти поденной работы, ни даже подножнаго корма для скота.

До Юрья корму и у дурня. Здѣсь разумѣется 26 ноября, съ которымъ прекращается подножный кормъ.

Другая позыка — тая-жь страта: бо бывець безъ возврата.

Другимъ разомъ, да не цеперь. Говорятъ въ родѣ отказа.

Другій жупанъ не вартъ свитки. Говорятъ на счетъ шляхты, называющей крестьянъ сермяжниками.

Другòвъ съ усихъ круговъ. Говорятъ, разумѣя льстецовъ.

Другое дарованое обходзицца дорожéй купли.

Другому угодзи, а собѣ уголодзи. Неблагоразумно надѣлять другихъ съ обидою собственнаго семейства.

Другъ обмарався вокругъ. Говорятъ насмѣшливо на счетъ пріятеля, подъ видомъ дружбы нанесшаго много непріятностей.

Дружба дружбою, а служба службою.

Дружиць дружи, да камень за пазухою дзержи. Въ выборѣ друзей должно быть осторожну.

каждому досаждающемъ своимъ крутымъ или лукавымъ характеромъ. Говорятъ и шуточно, одобряя неразборчивость въ пищѣ. Двоякій смыслъ этой пословицы всегда возбуждаетъ смѣхъ.

Добрѣ пѣешь, ходзи въ хату! Насмѣшка на счетъ того, кто несетъ безстыдный вздоръ, или злословитъ кого язвительно. Пословица сравниваетъ злорѣчиваго съ распѣвающимъ подъ окнами нищимъ, котораго за хорошее пѣніе приглашаютъ въ избу.

Добрѣ собацѣ й муха. Тоже что: Добрѣ Мацку й плотка.

Довелося свиннѣ на небо глядзѣць! Язвительно говорятъ на счетъ того, который мечтаетъ свыше своихъ силъ и достоинствъ.

Довелося червяку на вѣку. Говорятъ въ укоръ тому, который величается какимъ либо дѣломъ или счастливымъ случаемъ, для него рѣдкимъ.

Догадався, што зъ вечеру умарався; подъ свѣтъ волокиды нѣтъ. Говорятъ насмѣшливо, если кто, при самомъ началѣ, портитъ дѣло.

Догоняючи, не нацѣлуешься. Насильно милъ не будешь.

До Духа не здзѣвай кожу́ха, а по Дусѣ въ томъ же кожусѣ. Говорятъ во время холодной весны и начала лѣта.

До Змитра дзѣвка хитра. Говорятъ, означая, что до св. Димитрія т. е. до 26 октября, дѣвицы лавируютъ въ выборѣ женховъ, не давая согласія, а послѣ Димитрія, по краткости времени до поста, рѣшаютъ судьбу свою.

До зубовъ наѣсися, а до дзѣцей наспишься. Говорятъ и въ буквальномъ смыслѣ и въ томъ, что при благопріятныхъ обстоятельствахъ всякъ безъ горя живетъ.

Докучная басня. Говорятъ при неотступной чьей либо просьбѣ.

До Илли попъ просиць у Бога дождж, а послѣ Илли и баба хвартуко́мъ нагониць. Характеръ времени близкаго къ осени.

До Илли хоць однимъ зубомъ землю порни. До Ильина дня выгодно готовить попаръ.

Доля примацкая собацкая. Говорятъ о зятѣ, принимаемомъ въ домъ невѣсты, что̀ очень рѣдко бываетъ между крестьянами. Зять-примакъ долженъ терпѣть разныя укоризны и нападенія отъ родныхъ невѣсты. Въ свадебныхъ пѣсняхъ есть намекъ на это:

Хоць ты мене, таточка,
Малую замужь отдавай,
Тольки въ свою хаточку
Чужого не примай;
Принявши зяця, тольки будзешь сварицьца,
Не буду вѣдаць, за кого мнѣ вступицьца.

До Миколы нема̀ хорошей дороги никòли. Этимъ выражаютъ характеръ зимняго времени до 6 Декабря и весною до 9 Мая.

До новыхъ вѣниковъ не забудзець. Значитъ: долго будетъ помнить.

Допавъ чортъ скребла. Говорятъ, если кто не свойственно обращается съ вещью, или употребляетъ ее во зло.

До норы жбанъ воду носиць. Всему есть конецъ.

До́рога ложка къ обѣду. Хороша помощь во время.

До́рога торна, да работа не спорна. Въ большомъ домѣ болѣе находится работы и требуется болѣе присмотра.

Дорого, да мило; дзешево, да гнило. Говорятъ при оцѣнкѣ купленной или покупаемой вещи.

До св. Ивана (до 29 Августа) просиць дзѣтки у Бога дождж, а послѣ Ивана, я и одзинъ упрошу. Крестьяне представляютъ такъ говорящимъ священника, разумѣя, что начало осени ознаменовывается дождями.

До ста бабъ (чародѣекъ) не ходзи. Говорятъ, увѣряя въ несомнительности чего либо.

Дотуль госць илгавъ, покуль не пойдавъ. Шуточное прибавленіе къ благодарности за хлѣбъ соль.

Дочки оставляюць матку безъ сорочки. Мать, при выдачѣ за мужь дочери, ничего не щадитъ для нея.

До чужого цѣла нема̀ никòму дзѣла. Говорятъ въ разныхъ случаяхъ, въ особенности съ насмѣшкою надъ упрямымъ, при строгомъ взысканіи.

До Юрья корми дурня, а послѣ Юрья самъ прокормицца. До 23 Апрѣля нѣтъ почти поденной работы, ни даже подножнаго корма для скота.

До Юрья корму и у дурня. Здѣсь разумѣется 26 ноября, съ которымъ прекращается подножный кормъ.

Другая позыка — тая-жь страта: бо бывець безъ возврата.

Другимъ разомъ, да не цеперь. Говорятъ въ родѣ отказа.

Другій жупанъ не вартъ свитки. Говорятъ на счетъ шляхты, называющей крестьянъ сермяжниками.

Другòвъ съ усихъ круговъ. Говорятъ, разумѣя льстецовъ.

Другое дарованое обходзицца дорожéй купли.

Другому угодзи, а собѣ уголодзи. Неблагоразумно надѣлять другихъ съ обидою собственнаго семейства.

Другъ обмарався вокругъ. Говорятъ насмѣшливо на счетъ пріятеля, подъ видомъ дружбы нанесшаго много непріятностей.

Дружба дружбою, а служба службою.

Дружиць дружи, да камень за пазухою дзержи. Въ выборѣ друзей должно быть осторожну.

Дубровинцы шиши. Такъ дразнятъ жителей мѣстечка Дубровны Могилевской губерніи Оршанскаго уѣзда.

Дубъ великъ, да дупловатъ. Говорятъ переносно о человѣкѣ высокаго роста, но малосильномъ, или болѣзненномъ, или не дальняго ума. Такъ же характеризируютъ предметъ, по видимому значительный, а по сущности маловажный.

Дударь дударю даромъ играѣць. Говорятъ при случаѣ, если другіе поддерживаютъ своего собрата по званію, ремеслу, состоянію и обществу.

Дуда ты Мамонова! Ругательство на непонимающаго какой либо работы.

Дуёць на всѣ заставки. Говорятъ или о ньянствующемъ или объ отчаянномъ игрокѣ.

Дужо нéколи тобѣ. Упрекъ, если кто отказывается сдѣлать кому услугу небольшую, какъ-то подать пить, сходить за водою, затворить дверь и проч.; или говорятъ и въ родѣ отказа просящему сдѣлать какую либо услугу, какъ бы: а тебѣ развѣ нѣтъ времени? самъ сдѣлай.

Дужо потребенъ, якъ пятая нога собацѣ. Говорятъ о вмѣшательствѣ чьемъ либо не кстати въ дѣло важное и интересное.

Думаѣць о томъ, чего немà; а не видзитъ того, што ёсць. Говорятъ въ наставленіе не забывать благодарить Бога за настоящее и предоставлять ему будущее.

Думка думку погоняёць. Говорятъ при критическихъ своихъ или чужихъ обстоятельствахъ.

Думою города не возьмешь. Надобно дѣйствовать, а не думать.

Думы за горами, а смерць за плечами. Говорятъ противъ предположеній и затѣй.

Дуракъ не вужака, не ўкусиць. Говорятъ при картежной игрѣ въ дурачка.

Дуракъ — не дуракъ, а родомъ такъ. Говорятъ для юмора въ разговорѣ какъ бы въ защиту обвиняемаго въ какой либо глупости.

Дура, не дура, а такова ея натура. Тоже, что: дуракъ не дуракъ.

Дурень даець, а разумный берець. Говорятъ, когда бываетъ передача при расплатѣ, или если кого упрекаютъ въ томъ, что онъ воспользовался ошибкою нерасчетливаго человѣка.

Дурень не добачиць, а разумный пробачиць. Говорятъ на счетъ неаккуратной отдѣлки какой либо вещи.

Дурная находка бываець хужѣя страты.

Дурная помочь хуже немочи. Услужливый дуракъ опаснѣе врага.

Дурная тая домова, гдзѣ вола бодзець корова. Говорятъ, если жена управляетъ мужемъ.

Дурная птушка свое гнѣздо шмаруёць. Говорятъ о томъ, который поноситъ своихъ родныхъ, домашнихъ, свою сторону, службу и проч.

Дурневъ до Москвы не перевѣшаешь.

Дурневъ не сѣюць, а сами ро́дзюцца. Говорятъ въ родѣ выговора за какую либо оплошность.

Дурневъ ни сѣюць, ни жнуць. Дуракъ никому не нуженъ.

Дурного и въ церкви бьюць.

Дурное воко поглядзѣло. Говорятъ, если что испортилось, какъ бы отъ завистливаго глаза.

Дурному вѣчная памя́ць. Говорятъ на счетъ упрямаго, пренебрегающаго добрыми совѣтами.

Дурному законъ не писанъ. Глупому все простительно.

Дурный добраго не любиць. Говорятъ для юмора, если кто отказывается отъ того, что всѣ употребляютъ.

Дурный попъ ксцивъ. Говорятъ болѣе о томъ, кто выказываетъ крутой, неуступчивый характеръ.

Дурный собака и на господаря брешиць. Говорятъ на счетъ любящаго черпить своихъ хозяевъ или начальниковъ.

Дурнэй танцовцѣ и хварту́къ завада. Насмѣшка надъ неповоротливымъ.

Дурню усё входзиць за штуку. Говорятъ изъ зависти, если слабоумному дѣлаютъ снисхожденіе.

Душа въ пятки сховалася. Говорятъ насмѣшливо, если кто отъ испуга потеряетъ присутствіе духа.

Душа въ человѣку рогатая; безъ поры не выйдзець. Говорятъ при видѣ страждущаго тяжелою, продолжительною болѣзнію, или подъ тяжкимъ бремснемъ несчастія.

Душа зъ Богомъ гово́рицъ, петлю чуёць. Насмѣшка надъ отрыгнувшимся очень громко.

Душа моя не кривая, усё примае. Говорятъ для юмора угощаемые разными сластями или напитками, или насмѣшливо надъ тѣмъ, который для взятокъ не пренебрегаетъ никакими подарками, или если кто не обижается никакими насмѣшками.

Душа мѣрку перебрала. Говорятъ насмѣшливо, если кого рветъ отъ пьянства.

Душа мѣру знаёць. Говорятъ, въ родѣ шутки, если въ недостаткѣ малаго сосуда предлагаютъ пить изъ большого.

Душа наша Хоцимья, хочець и копусты и боцвиння. Говорятъ на счетъ людской прихотливости.

Душа, ни безъ ковша! Шуточная пословица при дружественной бесѣдѣ.

Душечка на ниточцѣ задержилася, чуць не выскочила. Насмѣшливо говорятъ, если кому отрыгается, или кто громко икаетъ.

Душечка якъ не выскочиць. Говорятъ при сильномъ біеніи сердца отъ усталости, испуга и другихъ причинъ.

Душка не птушка, макивою не отбудзёшь. Говорятъ для юмора, при угощеніи.

Душно пришлося. Говорятъ при сильномъ нападеніи или притѣсненіи.

Душою рыгнувъ. Говорятъ, если кто криводушно присягнулъ.

Душу распѣтушу. Шуточная угроза.

Е.

Ёго доля въ концѣ поля. Говорятъ объ умершемъ безъ покаянія и погребенномъ при перекресткѣ.

Ёго другое только подъ землею. Говорятъ про человѣка хитраго и скрытнаго.

Ёго и въ ступѣ товкачомъ не попадзешь. Говорятъ о человѣкѣ или невѣрномъ въ своемъ словѣ, или изворотливомъ при разныхъ нападеніяхъ, или лукавомъ и непонятномъ въ своихъ дѣйствіяхъ.

Ёго тамъ и печки и лавки. Говорятъ на счетъ близкаго пріятеля чьего дома, безвыходно тамъ бывающаго.

Ему коцикомъ быць, на печцѣ лежаць, да ложки лизаць. Говорятъ о лѣнивцѣ и баловнѣ.

Ёсць бредня, да не што дня. Говорятъ при выговорѣ тому, кто во время необходимо нужнаго дѣла уходитъ отъ работы или замедляетъ черезъ разсѣяніе дѣло необходимо нужное.

Ёсць за што, нема за што. Жалоба на постоянную брань и взысканіе.

Ёсць зубы, да хлѣба нема до губы. Шуточная жалоба на недостатокъ чего либо.

Ёсць макоцёръ, да самъ маку не сцёръ. Отказъ въ одолженіи.

Ёсць муки на замѣсь. Говорятъ на счетъ того, который имѣетъ наклонность къ гнѣву, лукавству, ябедѣ, обидѣ или дракѣ.

Ёсць тутъ Богъ, бацька, матка, родные, сусѣдзи близкіе и дальніе, мужи статэчные, бабки запечные, дзѣтки запечные: благословице красной невѣсцѣ коровай учиниць. Это повторяетъ три раза крестная мать невѣсты, или старшая въ избѣ передъ всыпаніемъ муки въ квашнѣ на коровай.

Еще милая (или милый) не спиць. Говорятъ, если кто скоро вздуетъ огонь.

Еще цеща жива. Говорятъ, если молодой человѣкъ нечаянно пріѣзжаетъ къ обѣду.

Еще черци на кулачкахъ не бидися. Говорятъ въ родѣ упрека, если очень рано будятъ, о полуночи.

Ж.

Жаліся Боже чѐго добраго. Поговорка при отказѣ въ чемъ либо маловажномъ.

Жаль уваги не маѣць. Говорятъ въ извиненіе, если кого обида выводитъ изъ терпѣнія.

Жаль цѐбе, да не такъ, якъ сѐбе. Prima charitas ab ego. Всякъ себя болѣе любитъ, нежели другихъ.

Жартоваць вольно, да не колѣчиць больно. Шутить можно, но безобидно. Говорятъ въ шутку при проигрышѣ, или серьезно, если шутки доходятъ до вредной шалости или наглости.

Ждали, ждали, да й жданки поѣли. Шуточный упрекъ гостю, заставившему ожидать себя долго.

Ждѣць, якъ волъ обуха. Говорятъ объ ожидающемъ безнадежно рѣшенія своей участи.

Жегнай Боже, коли ядуць! — Будзѣшь ѣсць, коли дадуць. Привѣтствіе приходящаго во время закуски и шуточный отвѣтъ кушающихъ.

Жéницца, перемéницца. Говорятъ, снисходя къ шалостямъ молодого человѣка.

Женúцьца, не лѣнúцьца. Говорятъ, болѣе побуждая приняться за общую работу.

Женщинка рожалася, да пѣтухъ запѣвъ, хлопецъ поспѣвъ. Говорятъ на парня красиваго лицемъ.

Живемъ, не горюемъ; хлѣба не купуемъ, а зъ рынку кормимся. Шуточное изображеніе городской жизни.

Живець, мадзёўць, а лихо дзёўць. Говорятъ о томъ, кто при плохомъ состоянiи живетъ неумѣренно, или затѣваетъ казусныя дѣла; а такъ же о томъ шутя, кто при болѣзненномъ состоянiи рождаетъ дѣтей.

Живець на концѣ языка. Значитъ: спроси. Говорятъ съ нѣкоторою досадою, если кто, посылаемый куда, отказывается незнаніемъ, гдѣ живетъ тотъ, къ кому посылаютъ.

Живець цётка за дзядзькомъ. Говорятъ не только о людяхъ, но и о положенiи дѣлъ и предметовъ, и значитъ: Живетъ!

Живимы, якъ брацця, и рахуймыся, якъ жидзя. Родство родствомъ, а счетъ счетомъ. Говорятъ въ упрекъ часто роднымъ, не дѣлающимъ снисхожденiя при расчетѣ съ ними.

Животочки порвали. Говорятъ о чрезвычайномъ смѣхѣ.

Животъ болiць, глѣдзючи. Говорятъ или при сожалѣнiи къ страждущему, или изъ досады на учиненный безпорядокъ и убытокъ, или въ насмѣшку завистливому.

Животъ съ зо́гаромъ не згожаецца. Говорятъ шуточно, намекая, что время подкрѣпиться чѣмъ.

Живуць, якъ собака съ кошкою. Говорятъ на счетъ родныхъ, или супруговъ, живущихъ постоянно въ несогласiи.

Живу, якъ горохъ при дорозѣ; хто йдзець, то скубець. Шуточный отвѣтъ на вопросъ, каково пожываешь?

Живцу достаць. Значитъ: Сѣчь до появленiя крови.

Живши, живши, да й по́йдзёшь, завывши. Говорятъ на счетъ недобросовѣстныхъ хозяевъ.

Живъ бывъ курилка, дай помёръ. (Курилка — Кирюха уменьшит. отъ Курила — Кирило) Говорятъ шуточно, когда догорѣвшая лучина гаснетъ вдругъ.

Живый живое й говорiць. Говорятъ на упрекъ, въ извиненiе нескромной рѣчи о житейскихъ случаяхъ.

Живый наживець. Говорятъ въ утѣшенiе скорбящему о какой либо чувствительной потерѣ.

Жигаёць, якъ молоння. Говорятъ на проворнаго мальчика или дѣвочку.

Жидзюка́ посадзивъ. Говорятъ, если кто на бѣломъ чемъ сдѣлалъ черное пятно.

Жидова навязливы, якъ Мордва (Татары). Говорятъ о Евреяхъ, когда они обступаютъ въѣхавшаго на базаръ съ товаромъ, не пропуская никого.

Жидовское за́разъ, а паньское почека́й — тоже што Русскій мѣсяцъ.

Смѣются надъ обѣщаніями, сопровождаемыми словами: заразъ или почекай.

Жидъ бреше, якъ собака въ лѣсѣ. Еврей не стоитъ довѣрія.

Жидъ жидомъ усёгды смердзиць. Говорятъ въ особенности на христіянъ изъ Евреевъ, если они не оставляютъ Еврейскаго плутовства.

Жидъ за жида, а цыганъ за цыгана усёгды обстоюць.

Жидъ не возмець ѣсць, покуль не ошукаець кого хрещанина. Даже сами Евреи говорятъ о себѣ, шутя.

Жидъ — свинный впдъ. Ругательное выраженіе про Евреевъ.

Жиды взволочились, мецелицца или дождж будзець. Шуточное замѣчаніе на счетъ бѣганья или сходбищь на улицѣ Евреевъ.

Жируецца, якъ почка въ салѣ. Говорятъ, если кто роскошествуетъ за чужимъ добромъ, или неправедно разжившись.

Жито сѣюць въ свинный голосъ. По хозяйственному замѣчанію выгодный посѣвъ ржи бываетъ, когда свиньи впзжатъ, чувствуя приближеніе холоднаго времени.

Жицце якъ мёду пицце. Похвала согласной жизни.

Жиць весело, да ѣсць нечего. По наружности нельзя судить о состояніи жизни.

Жиць за старымъ, — быць въ повазѣ, а за молодымъ въ зневазѣ. Говорятъ, подшучивая надъ неравною по лѣтамъ парою, или убѣждая молодую дѣвицу выйдти за старика.

Жонка кохъ, а хозяинъ вохъ. Говорятъ въ примѣръ супружескаго согласія.

Жонка не ботъ, не скинешь. Жены оставить нельзя.

Жонка сына рожаёць, рѣдзьки бажаёць. Говорятъ въ шутку особенно просящему чего либо настойчиво.

Жонка ци звонка, дзѣтки ци гудуць. Спрашиваютъ шуточно, здоровая.

Жонки живущи, якъ кошки. Говорятъ насмѣшливо мужчины, если впдятъ, что жена послѣ жестокихъ мужнихъ побоевъ занимается своею работою.

Жуда бѣдзѣ не помочь. Печалью не поможешь дѣлу.

Журавлевъ стрѣляць. Значитъ зѣвать.

Журавли прилецѣли, дзѣвки ошалѣли. Весною дѣвицы предаются забавамъ болѣе, нежели въ другія времена.

З.

За акциденціи бываець часомъ лиска безъ хвоста. (Акциденціи—случайные доходы). За взятки часто отрѣшаютъ отъ должности, такъ какъ иногда лиса за курей лишается своего хвоста. Пословица употребляется шляхтичами и горожанами.

За балеваннемъ слѣдомъ ходзиць голодованне. Расточительность ведетъ къ нищетѣ.

За битаго одного двухъ небитыхъ даюць, да не беруць. Похвала бившему подъ строгимъ надзоромъ и ученьемъ.

За Божже подшицце не маешь. Говорятъ шуточно въ дружеской бесѣдѣ, какъ будто въ родѣ упрека за мнимое невниманіе. Божже подшицце значитъ подкладка подъ священную церковную одежду.

Забѣлено, да ѣсць не велѣно. Говорится во всѣхъ случаяхъ, гдѣ видится непреодолимое препятствіе къ достиженію привлекательнаго предмета и служитъ отказомъ на искательство выгодъ.

Заварившн каши, не жалѣй масла. Затѣянное интересное дѣло требуетъ издержекъ.

Завевъ, якъ чортъ добрую душу. Говорятъ шуточно въ случаѣ неустойки чьей либо въ данномъ словѣ.

Завиднику пирогъ, а жалоснику рожонъ. У того, кому завидуешь, скорѣе и вѣрнѣе можно попользоваться хлѣбомъ-солью, нежели у того, о комъ сожалѣешь. Сличи: Дай Боже, чтобы завидовали.

За вочи говори, што хоци. Заочная брань ни во что не вмѣняется.

Завочнаго купца пугою сцебаюць. Заочный купецъ часто попадается въ обманъ и становится банкротомъ. Особенно говорится о сватовствѣ.

За всё хвалиць Бога. Говорятъ и при счастливыхъ и при несчастныхъ случаяхъ.

За всякое дарованне спасибо. Говорятъ шуточно при ничтожномъ подаркѣ.

Завтрее одному Богу вѣдомо.

Завтриками кормюць. Говорятъ съ ропотомъ о такихъ людяхъ, которые откладываютъ выполненіе обѣщанія.

Завтра объ гетой порѣ. Отказъ въ исполненіи чего.

Загадавъ загадку, што раскусиць трудно. Отвѣтъ на непріятную вѣсть, непріятное распоряженіе или на рѣшительный отказъ въ надеждѣ.

За гетымъ королёмъ можно носъ уцерць и ковнеромъ. Насмѣшка надъ слабымъ начальникомъ. Пословица древняя, но и нынѣ очень часто употребляется простолюдинами.

Заглянець сонце и въ наше вóконце. Надежда на будущее благополучіе, на счастливый оборотъ дѣла, или угроза найти средство къ отомщенію за обиду.

За горячій камень хопися, а не за дзѣцей моихъ (или подобное). Говорятъ, если въ ссорѣ вспоминаютъ о дѣтяхъ чьихъ, или любимомъ предметѣ.

За гроши и роднаго бацьку купишь. Et genus et formam regina pecunia donat. Hor.

За гроши хиба пиччаго молока не достанешь. За деньги все найдешь.

За грошь пива на все село дзива. Насмѣшка надъ тѣмъ, который выставляетъ передъ другими какъ благодѣяніе свое очень незначительное или ничтожное угощеніе.

За губы да въ зубы. Бранная угроза за ругательство или за грубость.

За дзѣло и горѣлку пьюць, и въ шію бьюць. Говорятъ съ упрекомъ, если кто испортитъ какой либо предметъ.

За дзѣтокъ матки, а за матокъ татки. Причина ссоръ между домашними и сосѣдями.

Задними днями помянуто. Приговариваютъ при разсказѣ о страхахъ, болѣзняхъ, несчастіи и другихъ непріятныхъ случаяхъ, какъ бы желая, чтобы разсказываемое не обратилось въ настоящее или будущее.

За добрымъ мужикомъ и чулинда жена, а за дурнымъ и поповна раба. У добраго хозяина и дурная вещь имѣетъ свое мѣсто, а у худого и добрая въ небреженіи.

За дурною головою ногамъ нема покою. Отъ худаго распоряженія зависитъ худой порядокъ.

Зажадалося, якъ кобылѣ воцту. Насмѣшка надъ неотступно просящимъ чего либо не кстати.

Зажпвець, покуль женúцьца. До свадьбы зажпветъ.

За кукишъ пирога не купишь. Говорятъ на просьбу купить какой либо сюрпризъ, въ случаѣ недостатка денегъ на покупку таковаго.

Закуриць пипку, штобъ въ дворѣ не журилися. Шуточная поговорка.

За лучинку можно найци причинку. Говорятъ въ случаѣ преслѣдованія отъ старшаго.

За лычко ремушкомъ плацицца. Одолженная испорченная или потерянная вещь откуплена должна быть новою.

За мое жито да й мнѣ набито. За добро заплачено зломъ.

Замокъ не для злóдзѣя, а для добраго человѣка. Разумѣется, чтобъ добрый не соблазнился неосторожностію другихъ.

Замокъ не для злодзѣя, а для пана добродзѣя. Говорятъ для юмора, особенно среди шлих [illegible]ят.

[illegible]

За морем деньги наживать. За рубежом деньги наживать. Говорится тому, кто привозный товаръ ценитъ дешево, а за свой свой, по какой цѣнѣ купилъ, отдаетъ.

Заплатить за чужой языкъ. Говорятъ тогда, когда кто-нибудь, будучи [illegible] и побѣжденнымъ въ словахъ.

За тридевять земель съ обухомъ. За далекое не стоитъ заводить ссоры, за малость не стоитъ подвергать опасности.

За овцами не глядѣлъ. Говорятъ тогда, когда пастухъ, замѣшавшись, не предупредилъ волковъ, похитившихъ стадо.

За овцами глядѣть по шерсть. Говорятъ тогда, когда не [illegible] чтобы не дурачить людей.

Былью зарасти. Говорятъ въ томъ случаѣ, когда какое-нибудь [illegible] дѣло или поступокъ [illegible] какой-нибудь [illegible] изъ виду и [illegible] совершенно [illegible].

Былью [illegible] не [illegible]. Говорятъ [illegible] при [illegible] за [illegible].

За [illegible] [illegible] за обычай. Говорятъ [illegible] о [illegible] не [illegible] [illegible] [illegible] или о [illegible] за [illegible] или о [illegible] за [illegible].

[illegible] у [illegible] [illegible] за [illegible]. Говорятъ о [illegible] или [illegible] [illegible] [illegible] и о [illegible] и о [illegible].

За [illegible] [illegible] за [illegible]. Предостереженіе, чтобы не [illegible] запрещеннаго.

За [illegible] [illegible] [illegible] за [illegible].

За [illegible] зовъ. Говорятъ про [illegible], [illegible] на себя [illegible] [illegible] [illegible] [illegible].

За [illegible] не [illegible]. а [illegible]. Говорятъ для [illegible] того, кто не [illegible] при [illegible] [illegible]. а [illegible]. [illegible] или [illegible].

За [illegible] [illegible] [illegible]. Говорятъ при [illegible] [illegible] за [illegible].

За [illegible] [illegible]. Говорятъ съ [illegible] какъ бы къ [illegible] [illegible] [illegible] За [illegible] за [illegible] [illegible].

За [illegible] [illegible] [illegible]. Угроза.

Запросъ за [illegible] не [illegible]. а [illegible]. [illegible] [illegible]. Отвѣчаютъ [illegible] [illegible] за [illegible] [illegible] за [illegible] запросъ.

Запросъ не [illegible] въ [illegible]. За [illegible] не [illegible] [illegible].

За [illegible] [illegible] [illegible]. Говорятъ въ [illegible].

Зародизнъ звонецъ, хлѣбу конецъ. Замѣчаніе [illegible], что рожь, между которою появился [illegible] во [illegible], не [illegible] на [illegible].

Зародила [illegible], хлѣбу половица. Хозяйственное замѣчаніе на счетъ ржи.

За руками не видаць. Говорятъ въ похвалу мастеру, котораго многіе просятъ къ себѣ на работу.

За самаго сёбе только, а то и за свою кишеню не берися. Не защищай стороны подозрительнаго родственника и не ручайся за совѣсть другого. Слични: Не берися и за кишеню свою, не только что за другого.

За Саса было досыць хлѣба и мяса; а наставъ Понятовскій, ставъ хлѣбъ не таковскій. Эта историческая пословица напоминаетъ времена королей польскихъ Августа II или Августа III, курфирстовъ саксонскихъ и Станислава Понятовскаго. Нынѣ часто употребляется въ переносномъ смыслѣ, когда рѣчь идетъ о неудовольствіяхъ на учрежденія новаго начальника, помѣщика или хозяина.

За свой бокъ, или за свой животъ хопися. Говорятъ раздраженные родители, въ случаѣ нападенія на дѣтей ихъ.

За свой грошь усюдыхъ хорошь. Говорятъ или при общей складкѣ или при покупкѣ чего или при денежныхъ расчетахъ.

За свою силу, што въ ротъ носила. Шуточный отвѣтъ на благодарность за хлѣбъ-соль. Слични: Своя сила въ ротъ носила.

За спротою и Богъ съ калитою. Богъ помощникъ спротамъ.

За сонъ не берися. Говорятъ, если кто хвалится чуткостью и осторожностью.

За спасибо шубки не справишь. Плата лучше словесной благодарности.

Заставъ дурня Богу молицьца, дакъ и лобъ собѣ раскваснць. Упрекъ такому человѣку, который, съ безразсуднымъ рвеніемъ исполняя порученіе, вмѣсто добра портитъ дѣло, или по неосторожности самъ себѣ вредитъ.

За стараннемъ Богъ. Трудящемуся Богъ помогаетъ.

Засыпали троху гороху. Насмѣшка надъ наказаннымъ розгами.

Засѣянаго ждуць людзи. Говорится при каждомъ случаѣ, гдѣ должно надѣяться на успѣхъ.

Затоковався, якъ цецерюкъ. Говорится шуточно тому, кто, заговорившись, не обращаетъ вниманія ни на что окружающее.

За тымъ слѣпый плачець, што сцежки не бачиць. Говорятъ, выражая отчаяніе въ чемъ либо, или недоумѣніе, прося совѣта.

За уцечки грѣюць плечки. Говорятъ для юмора старающимся уйдти тихо изъ компаніи или пирушки.

За хвосцикъ ухвацивъ. Говорятъ, если засталъ кого при самомъ отъѣздѣ или подобномъ случаѣ.

За чимъ козакъ гладокъ? — пойдавши, да й на бокъ. Говорятъ любители отдыхать послѣ обѣда.

За чужими блинами своихъ родзицелей поминаць. Говорятъ на счетъ пользующихся чужимъ при всякомъ случаѣ.

За чужими и своихъ не видно. Говорятъ для юмора при угощеніи.

За шавелью и добраго человѣка не видно. Говорится шутливымъ собесѣдникомъ, какъ бы замѣчая, что на него не обращаютъ вниманія.

За што купивъ, за то й продавъ. Говорятъ, убѣждая уступить въ ссорѣ.

За счасцемъ не згоняешься. Счастье убѣгаетъ отъ того, кто ищетъ его.

За языкъ поцягнуло. Выговоръ или упрекъ за излишнюю откровенность.

Збожже бездушно, да душу нашу кормиць, а само ѣсць не просиць. Поощреніе молодымъ хозяевамъ заниматься хлѣбопашествомъ.

Зборъ дружина. Говорится на собраніе разнаго состоянія и сословія людей.

Зборъ коледа. Говорится на собраніе разносортныхъ и разноцѣнныхъ предметовъ, особенно маловажныхъ, какъ бы собранныхъ посредствомъ коледы отъ разныхъ рукъ или смѣси разнообразной. Иногда говорятъ и объ обществѣ разносортномъ.

Збродливой кощѣ хвостъ уцинаюць. Говорятъ, предостерегая отъ лакомства.

Звалившись зъ високо́сци, часомъ поломаешь свои косци. Насмѣшка надъ человѣкомъ, получившимъ не по достоинству высшее назначеніе.

Звонюць, да насъ съ хаты не гонюць. Шуточный отвѣтъ, когда кто говоритъ, что звонятъ въ церковь.

Звострився на одзинъ конецъ. Говорятъ на счетъ того, который надоѣлъ своими колкостями и остротами, но наконецъ потерялъ разумъ, вышедши изъ границъ острotъ и подпавъ за нихъ гоненію и презрѣнію.

Звострився на шило, а шиломъ патоки не хвацишь. Говорятъ на счетъ человѣка, который, будучи богатъ и въ силѣ, презиралъ другихъ, а потомъ, обѣднѣвши, потерялъ силу и бодрость.

Звѣрь не звѣрь, да чортъ ему вѣрь. Говорятъ о человѣкѣ, котораго поступки подозрительны.

Зговорливый человѣкъ! берéць што въ руки попадзéць. Насмѣшка надъ взяточникомъ, не пренебрегающимъ ничѣмъ.

Згорѣла хижка, згорѣла книжка, нечимъ ворожиць. Шуточный отказъ просящему помощи у обѣднѣвшаго, или насмѣшка надъ промотавшимъ богатое имущество.

Згрозивъ на бѣду, пусцивъ рака у воду. Говорятъ, если кто непріятелю вмѣсто невыгоды сдѣлалъ облегченіе.

Здалеко видзиць твое воко. Говорятъ завистливому.

Здоровому животу и кій не вадзиць; а хворому и рѣдзька шкодзиць. Шуточный отзывъ при употребленіи суровой пищи или жалобѣ другого на боль живота или невареніе желудка.

Здоровъ, коли не кпишь. Шуточный отвѣтъ здоровающемуся.

Здравствуй, лобъ красный, а потылица голая. Шуточная приговорка при привѣтствіи.

Здравствуй, носъ красный, борода съ надточкою. Шуточная поговорка.

Зелено-молодо. Говорятъ въ извиненіе неопытности или шалости молодого человѣка.

Земелька матка наша, и кормиць и поиць и одзѣваець насъ. Наставленіе молодымъ земледѣльцамъ.

Земля ни тонѣць, ни гориць. Говорится о пожарѣ, указывая, что имѣющему собственную землю и она остается послѣ пожара.

Ззаду ни у кого вочей нема. Говорятъ въ извиненіе, если кто стоящему сзади сдѣлаетъ нечаянно толчокъ или отдавитъ ногу.

Зимняя ночка — бацьку сорочка. Въ длинныя зимнія ночи дѣвицы занимаются пряденьемъ.

Зіяе, зіяе, да й блíсне. Говорятъ насмѣшливо надъ дѣвицами любящими наряжаться.

Злóдзѣй будзець. Говорятъ, если при самомъ рожденіи младенца огонь угаснетъ нечаянно.

Злóдзѣй народзився нейдзѣ. Говорятъ шуточно, если вечеромъ нечаянно угаснетъ огонь.

Злóдзѣю трудно одзинъ замокъ сломаць, а другіе ни по чемъ. Трудно первый шагъ сдѣлать къ преступленію.

Злосци повны косци. Говорятъ на злого, запальчиваго и мстительнаго.

Злосць берець. Говорятъ, смотря неравнодушно на какое либо непріятное приключеніе.

Злучився чортъ зъ дьябломъ. Говорятъ насмѣшливо о двухъ неуступчиво ссорящихся между собою или пьянствующихъ буяновъ или дѣлающихъ совмѣстно какія либо шалости и представленія.

Змолоду бали справляли, а подъ старость голышами стали. Говорятъ о дошедшихъ до бѣдности черезъ разгульную жизнь, или черезъ порочную жизнь лишившихся здоровья.

Зморщився, якъ сухая пятница. Шутливо говорятъ про исхудавшаго.

Знаемся въ дому, знаймыся и въ людзяхъ. Шуточное замѣчаніе, если мужь и жена подчуютъ другъ друга въ гостяхъ или говорятъ другъ другу вѣжливости.

Знаецца, якъ свиння на перцу. Говорятъ о томъ, к
въ сужденія другихъ о предметахъ, о которыхъ онъ по

Знаець, гдзѣ раки зимуюць. Шуточный намекъ, ес
бается въ выборѣ предметовъ.

Знаець зъ носа да въ ротъ. Значитъ: неучь, молоко

Знаець кошка, чье сало зъѣла. Говорятъ шутливо,
боязнь, стыдливость или другіе признаки виновности.

Знаець купецъ свое болото. Говорятъ шутливо, как
опытному или смѣтливому.

Знаець то купецъ да мама, а намъ дзѣла мало. Г
вливая другого отъ вмѣшательства въ чужія дѣла.

Знаець то купецъ да продавецъ. Посторонній не мѣ

Знайка бѣжиць, а незнайка ляжиць. Умный всегда у
лагаетъ себѣ дорогу, а дуракъ всегда остается въ низк

Знай свое зъ носа да въ ротъ. Говорятъ молодому,
ловѣку, вмѣшивающемуся не кстати въ сужденія и
старшихъ.

Знаць треба межь ложекъ полошкъ. Старшихъ нуж

Знаць ляха по холявахъ. Насмѣшка надъ шляхтою,
зываетъ свое чванство, свою спѣсь.

Знаць не знаю, вѣдаць не вѣдаю, а дзѣло моё. Г
ливо при уликѣ въ какомъ либо дурномъ поступкѣ.

Знашовши, не подзѣлиць. Говорятъ о человѣкѣ дур

Знашовъ богъ безъ подошовъ. Шутятъ, какъ надъ н
такъ и надъ невыгоднымъ выборомъ предметовъ, особен

Знаю, што ты зъ Раю; да, якъ зовуць, не знаю. Рай
славскаго указа. Говорятъ въ насмѣшку надъ тѣми, к
гусямъ Крылова величаютъ себя незаслуженною честью
ственныхъ заслугъ хвалятся происхожденіемъ отъ зна
конь.

Знаюцца, якъ лысые кони. Говорятъ насмѣшливо
щихъ между собою въ пріязненныхъ или непріязненны
въ первомъ случаѣ покрывающихъ другъ друга въ ихъ
во второмъ рѣзко выставляющихъ дурные поступки дру

Зналець его, якъ лихого шелега. Говорятъ о такомъ
цень по своимъ дурнымъ поступкамъ, а особенно по об

Зналець его, якъ облупленую кобылу. Говорятъ на
я крикомъ хвалящагося богатымъ.

Золота и въ кромѣ достанемъ, а своего розуму ни

вимъ. Бѣдный, но умный женихъ лучше богатаго, но глупаго. Богатство не въ помощь глупому.

Золото выцягнувъ зъ ворота. Говорятъ, если кто изъ-за воротника вытащилъ вошь.

Золото и въ попелѣ видно. Доброта нигдѣ не теряетъ своего достоинства.

Золотомъ вуши завѣшаны. Говорятъ въ извиненіе, когда нужно что либо нескромное и неприличное сказать, особенно при дѣвицѣ.

Золото ты мое дорогое! Говорятъ иронически человѣку злому и упрямому, вмѣсто брани.

Золотыя руки. Этимъ выражаютъ способность чью либо къ рукодѣлью въ хозяйствѣ необходимому, и особенно относясь къ женщинѣ трудолюбивой, распорядительной и знающей всѣ хозяйственныя работы.

Зраду принаюць, а зрадника нѣпаюць. Говорятъ въ укоръ тому, кто домашнія невзгоды передаетъ сосѣдямъ.

Зубы на полицу положишь, покуль дождешся. Говорятъ на счетъ помощи отъ скупого.

Зухъ на зуха попавъ. Тоже, что: Обае луки, обае туги.

Зухъ — чуй духъ. Говорятъ въ похвалу молодому человѣку, проворному, отважному, быстрому умомъ.

Зъ Богомъ не бицьца. Говорятъ въ утѣшеніе потерпѣвшему несчастіе, особенно скорбящему о смерти родныхъ.

Зъ Богомъ не спорицъ. Переносить должно, что опредѣлено судьбою.

Зъ Богомъ не шутка. Говорятъ при видимомъ наказаніи Божіемъ за какое либо нечестіе, или для удержанія кого отъ противузаконныхъ поступковъ.

Зъ Богомъ, Ходоска, коли людзи трапляюцца. Сарказмъ на счетъ того, кто вопреки доброму совѣту родныхъ или запрещенію старшихъ къ вреду своему, по неблагоразумію, домогается исполнить свое желаніе.

Зъ брехни не мруць, да имъ болѣй вѣры не йимуць. Упрекъ въ открытой лжи.

Зъ великаго глаголáння невеликое спáсеніе. Говорятъ или о молящихся безъ вниманія, или на счетъ говорящаго много безъ толку.

Зъ великаго грому часомъ малый дождь бываець. Говорятъ, когда шумное и громкое начало дѣла ничѣмъ оканчивается.

Зъ великой любóсци не разъ кій поломаець косци. Предосторожность дѣвицѣ, влюбленной въ человѣка съ крутымъ характеромъ или склоннаго къ пьянству.

Зъ виру пришовъ. Говорятъ съ негодованіемъ про человѣка прибылаго, но неуживнаго.

Зъ вовками жиць, треба по вовчу выць. Надобно соображаться съ обстоятельствами, среди которыхъ живешь.

Зъ головою не жиць, а зъ добрыми людзьми. Говорятъ шуточно про жалобу головною болью, разумѣя здѣсь голову или старшину общества.

Зъ гроша живемъ. Все пріобрѣтаемъ покупкой.

Зъ грошей каши не варюць. Деньги, ходячая монета, переходятъ изъ рукъ въ руки.

Зъ грошми и Копшѣ догодзишь. Копша — могильный духъ, гробокопатель. Пословица старинная. За деньги и царствіе небесное купишь. Въ старину при погребеніи клали мертвецу деньги въ гробъ.

Зъ грязи да въ князи. Говорятъ о человѣкѣ возвысившемся изъ низкаго состоянія.

Зъ дурнемъ ни найци, ни поцеряць. Дуракъ ни къ чему не способенъ.

Зъ дурного торгу хоць бы съ своимъ въ двору. Говорятъ при избѣжаніи какой либо потери, вмѣсто барыша.

Зъ Жванца повезли мыло. Мыло здѣсь имѣетъ двоякое значеніе. Прямо: мыло и омылка — ошибка. Жванецъ — тоже двоякое значеніе, или въ значеніи мѣстечка, такъ называемаго, или отъ жевать. Жвать, какъ бы мыло сожвали, ошиблися въ расчетахъ. Грибъ съѣли.

Зъ жиру собака шалѣець или бѣсиица. Говорятъ, если богатый предается разврату.

Зъ ледащикомъ спознався, зъ розуму спався. Упрекъ молодому человѣку, сдружившемуся съ развратнымъ. Со избранными избранъ будеши, а со строптивыми развратишися. Впрочемъ Ледащикомъ въ простонародіи называютъ злого духа.

Зъ лубки живемъ. Такъ земледѣльцы выражаютъ свое состояніе передъ иными сословіями.

Зъ лѣску дождешся, а съ песку николи. Изъ побѣга особенно отъ рекрутъ можно ожидать возвращенія, а изъ могилы никогда.

Зъ малой искры бываець часомъ великій пожаръ. Сводни производятъ ссоры.

Зъ міру по ниточцѣ, голому сорочка.

Зъ молоду прорѣшпна, а подъ старосць дзирка. Промахи молодости подъ старость отзываются жестокими недугами.

Зъ насилу людзи разживаюцца. Говорятъ шуточно, если кто нехотя принимаетъ подарокъ.

Зъ насилу нихто не служиць. Говорятъ въ той мысли, что при наемѣ работника должно быть съ обѣихъ сторонъ согласіе, а не принужденіе.

Зъ небомъ говориць тольки. Говорятъ въ Гродненск. губ., выражая обширное мѣстоположеніе лѣса.

Зъ нечивили и въ огонь кинешся. Говорятъ, если кто бываетъ вынужденъ на отчаянный поступокъ.

Зъ пѣсни слова не выкидываюць. Говорятъ въ извиненіе, если при разсказѣ встрѣчается такое обстоятельство, которое нарушаетъ благопристойность, но оно необходимо для полноты разсказа.

Зъѣжь ужо, коли сожравъ. Говорятъ насмѣшливо, если кто попался въ изрытую имъ для другихъ яму, или попался въ сѣти своей хитрости.

Зъѣхавъ на одзинъ конецъ. Совершенно разорился.

Зъ якимъ познаешся, такимъ самъ стаешся. Со избранными избранъ будеши, а со строптивыми развратишися.

Зыковка напала. Говорятъ на разъяреннаго человѣка. Зыковка есть насѣкомое, нападающее лѣтомъ на коровъ, отъ чего онѣ бѣгаютъ съ ревомъ.

Зязюля, зязюля, скажи сколькі мнѣ лѣтъ жыць?

Зяцемъ пахнець. Говорятъ о молодомъ парнѣ, на котораго имѣютъ виды.

Зяць любиць узяць. Говорятъ при сватовствѣ или свадебныхъ условіяхъ.

И.

И безъ попа знаемъ, што въ недзѣлю свято. Сарказмъ. Не твое дѣло!

И Богу молися, и чорта не гнѣви. Почитай добрыхъ и благодѣтелей, и злыхъ не раздражай противу себя.

И Богъ не вóзмѣць, коли нечого браць.

И бокомъ и скокомъ. Разными манерами.

И брату родному закажу. Говорятъ, съ клятвою отрекаясь отъ чего.

Иванъ пожавъ, Иванъ и пожравъ. Говорятъ хозяева, жалуясь на челядь, которую кормя, не остается хлѣба для продажи на хозяйственные обороты.

И вовкъ сытъ и козы цѣлы. Двумъ противнымъ лицамъ сдѣлано удовлетвореніе; или обстоятельства такъ уравнены, что никто не терпитъ невыгоды.

И въ вусъ не дмець. Говорятъ о беззаботномъ или небоящемся никакихъ угрозъ или предстоящихъ опасностей.

И въ коло, и въ мяло. Говорятъ или въ похвалу работника, ко всему

способнаго и готоваго; или съ жалобою на притѣсненіе различными работами.

И въ онучцѣ гроши ведуцца. Не презирай бѣднаго, и бѣдный можетъ отвѣчать за себя и быть иногда полезнымъ.

И въ старой печи огонь хорошо горицъ. Шутка надъ стариками предпріимчивыми, съ энергіею, и въ особенности, если у нихъ родятся дѣти.

И въ церковь и въ кабакъ усё одзинъ андаракъ. Насмѣшка надъ бѣдно одѣвающимся или неряхою.

И гето слово не мякпна. Насмѣшка надъ говорящимъ что либо недѣльно или ироническое одобреніе высказаннаго мнѣнія.

И гето хлѣбъ. Говорятъ въ случаѣ какого либо незначительнаго дохода или средства къ небольшой прибыли.

И гето хорошо тому, хто лѣпшаго не видавъ. Говорятъ насмѣшливо, если кто избираетъ что, не слушая совѣтовъ другого.

И глаголы отчитали. Говорятъ при вопросѣ о давно конченномъ. Буквально значитъ: прочитанъ уже первый часъ на утрени.

Игравъ, покуль дойгрався. Говорятъ, если кто шалостями своими или хитростями, упорствомъ, дерзостями навлекъ себѣ непріятности.

И гроза не берець. Говорятъ, если кого ничѣмъ усмирить нельзя.

И дзеруць и бьюць и плакаць не даюць. Жалоба на строгости и притѣсненія и часто шуточная при несчастіи въ игрѣ и забавахъ.

Идзець Иванъ, вельми пьянъ; за нимъ Яковъ повзець ракомъ, тэй не пьянъ. Говорятъ для шутки при видѣ нѣсколькихъ пьяныхъ, ведущихъ другъ друга.

Идзець, якъ гудзець. Говорятъ, если кому валитъ счастіе.

Идзи дальши гдзѣ хлѣбъ таньши (дешевле). Отказъ въ просьбѣ.

Идзи въ катнія руки (или къ кату или къ стовпу), да назадъ не ворочайся. Говорятъ въ досадѣ, если кто уходитъ по упрямству.

Идзи къ Мархоткѣ въ штаны. Говорятъ шуточно вмѣсто: убирайся къ чорту. Мархотка есть фамилія дворянская, а штаны, полагаютъ, названіе фольварка. Игра словъ.

Идзи подъ маць молоко бовтаць. Тоже отказъ.

Идзѣ добрый край, тамъ и подъ еллю рай. Ubi bene, ibi patria.

Идзѣ зъ масломъ каша, тамъ милосць ваша; а йдзѣ пуга съ вузломъ, туды насъ съ гузномъ. Упрекъ. Всякъ любитъ легкіе и прибыльные труды, а тяжелые и опасные взваливаетъ на другихъ.

Идзѣ родзилася, а йдзѣ пригодзилася. Говорятъ о судьбѣ дѣвицы, торая, выходя за мужъ, оставляетъ родительскій домъ.

Идзѣ чуюць, тамъ и ночуюць. Слава гостепрiимнаго человѣка привлекаетъ странствующихъ. Говорятъ и на счетъ объѣдалъ.

И дóрюць и въ вочи порюць. Говорятъ при упрекѣ благодѣяніями.

Ижица, дубецъ къ тэй (задницѣ) ближицца. Говорятъ въ шутку обучающемуся грамотѣ.

И за то бьюць, што не докрунувъ, и за то, што перекрунувъ. Говорятъ шуточно въ бесѣдѣ, въ случаѣ несовершенства или излишества въ какомъ либо дѣйствiи.

И за щепку найдзешь причепку. За все можно найти придирку.

И злосникамъ закажу. Говорятъ при какой либо сильной неудачѣ, или при клятвѣ впредь не дѣлать чего.

И капельки (или бризочки) подобравъ. Значитъ: похожь во всѣхъ даже мелочахъ.

И каши не хочу, и по воду не хожу. Отказъ въ сообщничествѣ въ какомъ либо интересномъ, но опасномъ дѣлѣ. Каша здѣсь и въ прямомъ знач. каша, и въ переносномъ, соучастiе.

И концы въ воду. Говорятъ, если что пропало безъ вѣсти или если скрыто какое либо преступное дѣло.

И конь сытъ и сѣно цѣло. Говорятъ насмѣшливо о безпечныхъ хозяевахъ, полагающихся на досмотръ слугъ.

И кормюць, и поюць, и сцебломъ вочи колюць. Жалоба на постоянные упреки въ домашнихъ выгодахъ или благодѣяніяхъ.

И кошка бъ горѣлку пила, коли бъ не накрыта была; и пѣтухъ бы пивъ, колибъ хто купивъ. При хорошихъ средствахъ всякъ съумѣетъ жить хорошо.

И курицею запѣець, коли за живое кого заберець. Тоже что: якъ доробиць лихо, прорѣжуцца й зубы.

И лапки положивъ. Говорятъ на счетъ неосновательной на что либо надежды. Слишкомъ понадѣялся.

И лисица блины печець, коли цѣсто на сковороду цечець. При хорошихъ источникахъ, всякъ съумѣетъ жить выгодно.

Илля надзѣлаець гнилля. Предосторожность убирать сѣно и полевой хлѣбъ съ поля до 20 iюля.

Илля насюкавъ въ рѣку. Замѣчаніе, что послѣ 20 iюля вода становится холоднѣе.

И магнитомъ не прицягнешь. Говорятъ, если кого нельзя склонить ничѣмъ къ расположенiю.

И мало и неудало. Говорятъ въ упрекъ работникамъ, если работа поспѣшна и нечисто сдѣлана.

И медзвѣдя вучуць. Говорятъ на счетъ трудности научить непонятливаго.

И мезенцомъ не зачепивъ. Значитъ: не сдѣлать ни малѣйшаго неудовольствія.

И малое пдзець за постылое. Говорятъ или при перемѣщеніи противу желанія, или при забраніи имущества за долги.

И мой бацька такій мався, и я въ его вдався. Насмѣшка надъ молодымъ человѣкомъ съ дурными наклонностями.

И мой бацька такъ казавъ. Насмѣшка надъ говорящимъ нелѣпо.

И мухи не забьець. Говорятъ въ одобреніе чьего либо тихаго характера.

И мухъ не ловиць. Говорятъ на счетъ тихаго или лѣниваго.

И на дзѣвку бываець грѣхъ. Говорятъ шуточно, въ оправданіе чьего либо проступка.

И на Машку бываець промашка. Nemo sine peco.

И на мулкомъ выспишся, коли спаць хочецца. Нужда и законъ измѣняетъ.

И на піякà Богъ пошлець трояка. Говорятъ какъ упрекъ въ бѣдности, если она происходитъ отъ пьянства.

И на старуху бываець пруруха. Говорятъ шуточно въ извиненіе своей или чужой погрѣшности.

Иная доброта хуже дуроты. Говорятъ, если кто готовъ послѣднее отдать или одолжить кому.

И не дай и не лай. Говорятъ, если кто отказывая въ просьбѣ, дѣлаетъ выговоры по предмету просьбы.

И неумѣлька пѣець, коли голосу стаець. При достаткѣ всякъ живетъ безбѣдно.

Иnося Салосѣ. Говорятъ тому, кто въ досаду другимъ хвалится своими успѣхами, ухватками или умѣньемъ.

Иnося Салосѣ, да другому икавъ. Говорятъ въ опроверженіе чьихъ либо глупыхъ сужденій въ такихъ критическихъ обстоятельствахъ, которыя другому перенести тяжело.

И отсюль болячо, и оттуль горячо. Такъ выражаютъ положеніе между двумя непріятными крайностями, которыхъ избѣжать трудно.

И отъ Бога грѣхъ, и отъ людзей смѣхъ. Говорятъ на счетъ дурного поведенія пожилыхъ людей, особенно, когда старикъ женится на молодой, или на счетъ нищенской жизни богача.

И пàху его штобъ не было тутъ. Говорятъ, воспрещая кому входъ куда.

И пирогомъ не заманишь. Говорятъ болѣе шутливо, какъ бы выставляя на видъ неудовольствія, полученныя тамъ, куда приглашаютъ.

И порошинки подобравъ. Тоже что и капельки подобравъ.

И раковъ не хочу, а тае (задницы) не мочу. Говорятъ, отвергая приглашеніе къ участію въ чемъ либо затѣйливомъ.

И розумъ отняло. Говорятъ, при разныхъ неудачахъ, произшедшихъ отъ несмѣтливости.

И са́духи тутъ будуць. Говорятъ, угрожая смертоноснымъ случаемъ.

И своихъ не познаешь. Говорятъ, угрожая ударомъ.

И слѣпому вочи продзерець. Говорятъ при употребленіи въ пищу или питье чего либо очень кислаго, или прянаго, какъ хрѣнъ.

И слѣпъ и кепъ. Говорятъ на неосторожнаго и невнимательнаго.

И смалюць и огнемъ палюць. Говорятъ, жалуясь на тяжкія притѣсненія и обиды.

И смѣхъ и бѣда. Говорятъ при такомъ непріятномъ положеніи, которое невольно возбуждаетъ смѣхъ.

И сцѣны маюць вуши. Говорятъ на счетъ лукавыхъ людей, подслушивающихъ тайный разговоръ.

И съ того плевку дзерець. Говорятъ объ очень скупомъ или чрезмѣрно расчетливомъ человѣкѣ, который изъ ничтожной вещи старается извлечь пользу или барышь.

И тату съ того свѣту позозешь. Угроза жестокимъ наказаніемъ.

И то хорошо, коли лѣпшаго нема. Говорятъ при недостаткѣ лучшихъ средствъ.

И торба повернецца, коли жидзина завернецца. Строгость заставитъ живѣе поворачиваться лѣнивато и неповоротливаго. Торба въ переносномъ смыслѣ значитъ толстякъ, неповоротливый, особенно женщина.

И у веребья есць серце. Говорятъ, если раздражается малолѣтній, или низшій по состоянію, въ извиненіе ему.

И у нѣмого языкъ прорѣжицца. Говорятъ, если невозможно вытерпѣть жестокія оскорбленія или истязанія.

И Халимонъ танцуець, коли ему шанцуець. Насмѣшка надъ человѣкомъ, который, вышедши изъ бѣднаго положенія, зазнается.

И шитое и по́ротое знаець. Говорятъ на счетъ пронырливаго человѣка, отъ котораго не скрываются никакія семейныя и даже сосѣднія тайны.

Ишло брело, ѣхало погоняло. (Oxímoron). Брело здѣсь берется за бредущій, бредущее существо, а погоняло за плеть, или погонщика. Говорятъ, насмѣхаясь надъ тѣмъ, который ни на что не обращаетъ вниманія.

Ишло, верцѣлося, да нивись куды подзѣлося. Говорятъ съ насмѣшкою о расточившемъ отеческое наслѣдство, или о павшемъ счастливцѣ.

Ишовъ дорогою, да й у ямку впавъ; любивъ пригожую, да й плюгавку взявъ. Говорятъ въ насмѣшку обманувшемуся въ своихъ замыслахъ и вмѣсто выгодъ, которыхъ ожидалъ, потерпѣвшему убытокъ или нечаянную неудачу.

Ишовъ къ намъ, пришовъ къ вамъ. Говорятъ на счетъ непостояннаго или безтолковаго.

Ишовъ, якъ не своими ногами. Упрекъ замедлившему въ пути.

Ищи вѣтру въ полѣ. Говорятъ о напрасной и безпадежной попыткѣ отыскать по простывшимъ слѣдамъ уворованное или потерянное.

К.

Кабъ выхворѣвъ, выболѣвъ, што у мене выжилвъ. Проклинаніе за взятки, вынужденныя прижимками.

Кабъ вѣданне, айдзѣ повалишся; валѣй бы сѣсци тамъ. Сожалѣніе о потерѣ, убыткѣ и тому подобномъ. Говорятъ такъ же при оправданіи своей или другого оплошности и неосторожности.

Кабъ зъ духомъ бывъ, коли гето правда. Говорятъ въ опроверженіе чьихъ либо увѣреній или доводовъ.

Кабъ на гетый родъ пришовъ зводъ. Говорится въ родѣ проклятія.

Кабъ не дождавъ ни Петра, ни Павла, ни дробныхъ святковъ. Проклятіе.

Кабъ не твой розумъ, да не наша хитросць, пропали бъ уси на свѣцѣ. Насмѣшка надъ тѣмъ, кто хвалится своимъ ничтожнымъ участіемъ въ совершеніи какого либо труднаго дѣла.

Кабъ паномъ бывъ, въ маслѣ бъ купався и сырами бъ подпирався. Насмѣшка надъ завистливыми желаніями и надъ такими людьми, которые, будучи лѣнивы, строятъ воздушные замки.

Кабъ примѣвъ, съ тымъ бы (съ испражненіемъ) зъѣвъ. Насмѣшка надъ злобою безсильнаго человѣка.

Кабъ ракъ убрикнувъ. Шуточное, какъ бы недоброе желаніе мнимому непріятелю за легкое неудовольствіе.

Кабъ-то бывъ человѣкъ у Бога. Говорятъ выражая чью либо ничтожность.

Кабъ ты зъ носомъ бывъ такъ. Говорятъ въ опроверженіе чьихъ либо нарекапій.

Кабы воля, нашовъ бы собѣ поле. Говорятъ взятые въ рекруты.

Кавхнувъ на тэй свѣтъ. Говорятъ шуточно при чьей либо смерти.

Кадзило, кадзило! не одного ты уходзило. Говорятъ шуточно, слыша о чьемъ либо погребеніи.

Кадукъ его не берець. Значитъ: Живетъ безъ горя.

Каждому свое дзиця мило. Говорятъ въ случаѣ, если другіе находятъ чьего ребенка отвратительнымъ.

Каждому старцу по ставцу. Съ досадою говорятъ хозяйки, если семья не единовременно собирается къ столу, будучи вынуждены давать кушать каждому порознь.

Каждый въ свой носъ дмець. Говорятъ съ неудовольствіемъ хозяева, видя между семьею несогласіе, упрямство и въ особенности непослушаніе ихъ распоряженіямъ.

Каждый дурень своѣ правиць. Говорятъ недовольные разногласіемъ другихъ въ чемъ либо; или когда въ общей работѣ, не слушая распоряженія старшаго, и не соображаясь съ порядкомъ, каждый дѣлаетъ по своему.

Каждый молодзецъ на свой образецъ. Говорятъ о различныхъ способахъ дѣйствія въ какомъ либо одномъ дѣлѣ.

Каждый цыганъ свою кобылку хваліць. Говорятъ насмѣшливо на счетъ пристрастнаго отзыва чьего о своихъ родныхъ или издѣліяхъ.

Каждый гадъ чужому грошу радъ. Каждый любитъ поживиться на чужой счетъ.

Каженъ перестаць тогды мусиць, коли своя вошь укусиць. Семейныя обстоятельства и заботы часто исправляютъ поведеніе молодого человѣка и дѣлаютъ его степеннымъ и трудолюбивымъ.

Казало лихо, што не быць добру. Шуточное предсказаніе о наступающемъ пиршествѣ, при шумномъ распоряженіи.

Казаная казка. Отвѣтъ на неосновательную, нѣсколько разъ повторенную просьбу.

Казаць бы кишка волочицца. Говорятъ на счетъ неотвязнаго поклонника.

Канне позно ходзиць. Ошибка поздно узнается.

Канта ёсць, да возвороту нема. Дурно сдѣланнаго не исправишь сожалѣніемъ или раскаяніемъ.

Каптою не вернешь. Раскаяніе не возвратитъ потери.

Камнемъ на дно канувъ. Совершенно пропалъ; отыскать трудно.

Карай Боже тымъ до вѣку. Говорятъ въ упрекъ тому, кто недоволенъ малыми доходами, или умѣреннымъ продовольствіемъ.

Кармазыновый, зелененькій, якъ василечикъ. Насмѣхаясь говорятъ,

какъ простыя сельскія дѣвицы, не зная различія цвѣтовъ, ихъ описываютъ; а также въ насмѣшку тѣмъ, которые чрезъ чуръ расхваливаютъ предметъ, совершенно не зная его.

Карта хмѣль любитъ. Говорятъ шутливо при игрѣ въ карты.

Карточки, якъ мáселцо, а мошоночка хоць выкруць. Насмѣшка. Значитъ: Карты заманчивы, а опустошаютъ карманъ.

Карты крупное письмо. Говорятъ шуточно, если кто не скоро разсматриваетъ свою игру.

Каша — разгониха наша. Говорятъ при сельскихъ обѣдахъ, обыкновенно оканчивающихся кашей.

Кашель тугій, да къ ему приставъ другій. Говорятъ шуточно, если кто при кашлѣ трахнетъ.

Кашу масломъ не сопсуешь. Говорится во многихъ случаяхъ, гдѣ нужно или пособіе, или угожденіе, или подарокъ, или привѣтливость, или покровительство.

Каюся, да за тое жь хватаюся. Говорятъ въ упрекъ обѣщающимъ исправиться, но не исправляющимся.

Квитаный довгъ. Взаимный платежъ зломъ за зло.

Квита, пане Микита. Говорятъ шуточно послѣ какого либо расчета или при отмщеніи.

Квитъ твоей милости. Говорятъ послѣ отмщенія.

Кепики стронць. Шутитъ надъ кѣмъ или дурачитъ кого.

Кепско въ Минску, пыни Коржаневскій. Пословица напоминаетъ что-то историческое, особенно пораженіе Поляковъ въ Минскѣ. Нынѣ употребляется въ шуточномъ смыслѣ при неудачахъ, проигрышѣ въ картахъ, или по судопроизводству, или при полученіи наказанія.

Кепско, коли не лэпско. Шуточное неодобреніе какой либо работы.

Кепско коло Витэпска, а въ Воршѣ еще горши. Пословица, напоминающая объ историческихъ военныхъ обстоятельствахъ, случившихся въ этихъ городахъ. Нынѣ говорится насмѣшливо на счетъ неудачъ въ нѣсколькихъ предпріятіяхъ или попыткахъ.

Кепско, пыни Григорій; што далѣй, то горій. Говорятъ съ шуточнымъ и даже насмѣшливымъ сожалѣніемъ о неудачныхъ обстоятельствахъ и неловкихъ попыткахъ поправиться. Пословица историческая и кажется указываетъ на Григорія Загорскаго, который извѣстенъ въ монашествѣ подъ именемъ Германа II Уніатскаго Полоцкаго Архіепископа.

Кепство кепствовисъ tercіae declinationis. Пословица, употребляемая знающими латинскій языкъ. Глупость надъ глупостью.

Кепъ, дурень, блазенъ, три штуки разомъ. Пріятельская брань за какую либо непріятную выходку въ бесѣдѣ.

Кивомъ ничóго не зробишь, хиба кіемъ. Гдѣ не слушаютъ напоминаній, тамъ нужно употребить строгость.

Кинувши живое, шукаць мертваго. Извѣстное всегда лучше неизвѣстнаго.

Кинь хлѣбъ-соль позадзи, найдзешь впередзи. Угощеніе не пропадаетъ.

Киселева ѣда, до порогу хода. Говорятъ шуточно вообще о плохой пищѣ.

Кисло въ тэй (т. е. задницѣ) здѣлавъ. Насмѣшка надъ неудавшимся мщеніемъ.

Кислое, прѣсное вороци вмѣсто. Говорятъ шуточно, означая неразборчивость въ предлагаемыхъ яствахъ, а также о смѣшеніи безъ разбора разныхъ предметовъ.

Кишки въ головѣ. Говорятъ на безпамятливаго или того, который судитъ о чемъ безтолково.

Кишки порваць треба. Говорятъ, выражая причину необыкновеннаго смѣха.

Кіемъ головы не достанешь. Говорятъ насмѣшливо о гордомъ.

Кій на кій; а хлѣбъ на хлѣбъ не вадзиць. Говорятъ шуточно отказывающемуся отъ питья водки послѣ закуски.

Кланяйся, дурню! бо твой панъ. Насмѣшка надъ глупымъ гордецомъ. Дурню есть и дательный и звательный падежъ.

Кланяйся шапкою, да й папкою. Совѣтъ просьбу въ интересномъ дѣлѣ подкрѣплять угощеніемъ или подаркомъ.

Клёпки одной въ головѣ не стаець. Говорятъ о малоразсудительномъ.

Клинки подбиваюць. Говорятъ, предостерегая отъ такихъ людей, которые лукавыми внушеніями настраиваютъ на зло.

Клинъ клиномъ выгоняюць. Говорятъ, убѣждая выпить на похмѣлье.

Клюй курка крупки. Говорятъ, напоминая о взяткахъ.

Кобыла голову откуспиць. Говорятъ, пугая мальчика, надѣвающаго на свою голову женскій головной уборъ.

Кобыла жеребемъ, а жеребе хвостомъ. Говорятъ съ досадою на дѣтей, или служителей, которые, не исполняя сами приказанія отца или хозяина, передаютъ таковое для исполненія другому.

Кобыла здыхаець, а траву хопаець. Говорятъ насмѣшливо о человѣкѣ, который при старости завистливъ и скупъ до того, что съ обидою другихъ копитъ добро.

Кобылля матка никóли не здыхаець. Говорятъ въ томъ отношеніи, что въ хозяйскомъ домѣ одна кобылица скоро замѣняетъ другую.

Коваль на то клещи куець, штобъ рукъ не попечь. Говорятъ во многихъ случаяхъ, когда разсуждаютъ о предусмотрительныхъ средствахъ.

Ковнеръ широкій, а пяты голы. Насмѣшка надъ окольною шляхтою.

Кого Богъ злучиць, нихто не разлучиць.

Кого Богъ любиць, тому и церпѣнне даець. Говорятъ, убѣждая другихъ терпѣливо переносить гоненіе или несчастіе.

Каждый передъ Богомъ. Говорятъ въ утѣшеніе бѣдствующему или въ защищеніе несчастнаго, презираемаго другими.

Коза вовку даромъ не скачець. Насмѣшка надъ вѣтреными и легковѣрными или намекъ, что вѣтреность къ добру не ведетъ.

Козиное племя. Насмѣшливое названіе дѣвицъ.

Козы не статокъ, а дзѣвки не людзи. Говорятъ для юмора на счетъ дѣвицъ.

Коли бацька рыбалка, дакъ и дзѣтки глѣдзяць въ воду. Родомъ куры хохлаты.

Коли Богъ дасць, дакъ и въ вокно подасць. Говорятъ противъ лишнихъ заботъ и суетъ.

Коли Богъ захочець кого покараць, напередъ розумъ отнимець. Человѣкъ попадается въ несчастіе большею частью чрезъ свое неблагоразуміе.

Коли Богъ не попусциць, свиння не укусиць. Говорятъ язвительно на угрозы чьи либо.

Коли Богъ помилуець, то й человѣка пошлець. Говорятъ при нечаянной помощи въ бѣдѣ.

Коли Богъ помилуець, то й царь пожалуець. За Богомъ молитва и за царемъ служба не пропадаетъ.

Коли Богъ пристанець, дакъ и хлѣба не станець, или: дакъ и гетого не станець. Пристанець кажется здѣсь значитъ перестанетъ ниспосылать. Говорятъ при чьей либо жалобѣ на недостатокъ.

Коли Богъ судзиць, ни якій чортъ не разгудзиць. Говорятъ при возраженіяхъ какимъ либо намѣреніямъ, особенно въ дѣлѣ сватовства.

Коли будзешь усе вѣдаць, скоро состáрішся. Говорятъ не кстати любопытнымъ.

Колибъ воронне надъ тобою кракало! Проклинаніе, если говорятъ на кого: ты укравъ, или за украденную вещь.

Колибъ знаццё, што у кумы пицце, и самъ бы пошовъ и дзѣтокъ бы повевъ. Говорятъ насмѣшливо на счетъ того, кто оказываетъ сожалѣніе, что онъ по незнанію лишился какихъ либо выгодъ.

Колибъ мѣвъ силу и за лужею пашовъ бы ниву. Выражается невозможность сдѣлать то, что другіе настоятельно совѣтуютъ.

Колибъ не вгавъ, усе бъ правда была. Говорятъ шуточно, чтобъ скомпрометировать разскащика.

Колибъ не зубы да не губы, и душа бъ вонъ выскочила. Насмѣшка надъ отрыгающимся непріятно или зѣвающимъ невѣжливо.

Колибъ не плѣшь, и голо бъ не было. Говорятъ насмѣшливо на счетъ того, кто представляетъ смѣшныя чего либо причины.

Колибъ то твое слово да Богу въ уши. Говорятъ съ радостью тому, кто предрекаетъ что либо доброе.

Коли (нитка) ведзецца, дакъ и на щепку прядзецца. Говорятъ, завидуя успѣхамъ другихъ или насмѣхаясь надъ употребляющимъ къ чему плохія средства.

Коли весною запѣцъ удодъ, тогды сѣй бобъ. Хозяйственное замѣчаніе. Но служитъ часто наставленіемъ молодымъ не терять открывающихся средствъ къ чему либо.

Коли въ дзѣжѣ подходъ, дакъ и въ печи ростъ. Говорятъ переносно, означая, что при усильныхъ стараніяхъ или средствахъ, успѣхъ вѣренъ.

Коли годъ сухій, купляй пчолку; а коли мокрый — коровку. Хозяйственное замѣчаніе.

Коли голо, дакъ и плѣшь. Выражается неосновательность доказывающаго что либо. Эта пословица имѣетъ иное направленіе нежели сказанная выше. Колибъ не плѣшь, и голо бъ не было.

Коли горе, нагорюецца; коли добре, накрасуецца. Говорятъ на счетъ судьбы дѣвицы, вступающей въ бракъ.

Коли господарь въ корчмѣ скачецъ, то господарка въ дворѣ плачецъ. Отъ хозяина зависитъ хорошій и худой порядокъ въ хозяйствѣ.

Коли грибно, дакъ и хлѣбно. Замѣчаніе хозяйственное. Дожди способствуютъ къ растенію грибовъ, равно какъ и къ урожаю хлѣба.

Коли дало зробицъ, дасць и зъѣсць. Хозяйственное замѣчаніе. Лѣтніе жары, способствующіе къ выгодной уборкѣ сѣна, предвѣщаютъ суровость зимы и великій расходъ на кормъ.

Коли дочка абузница, то матка вѣдзьма. Дурной примѣръ родителей весьма заразителенъ для дѣтей.

Коли другъ, дакъ и любочка. Говорятъ при упрашиваньи.

Колижъ бы я што коли, кому якое; а то я николи никому нячого. Дакъ за штожъ мнѣ тое? Оправданіе крестьянина, когда его хотятъ наказать.

Коли есць хлѣбъ да вода, пѣту голода. Говорятъ при извиненіи хозяина скуднымъ пріемомъ, или при упрекахъ работника за сухой хлѣбъ.

Коли забьешь бобра, не будзешь мѣць добра. Пословица старинная, напоминающая времена, когда бобры водились въ Бѣлоруси и когда за убіеніе бобра на чужой землѣ заводились сильные процессы. Забить бобра значитъ проиграть дѣло.

Если за столь. умѣй и ноги на столъ. Говорятъ [illegible]

Если конь не вспашетъ и съ. Имѣй [illegible] и другіе имѣй. Хозяинъ не поправляющійся и [illegible] сбитъ съ рукъ. Пословица говоритъ и о [illegible]

Если лѣнь, скажи прямо. Извиненіе не [illegible]

Если любишь, женись: а не любишь, откажись. Говорятъ въ [illegible] увѣщательныхъ въ чемъ либо уговоръ — избрать ли или другое.

Если имѣешь грошъ, не будешь хозяинъ [illegible]. Грошъ [illegible] средства не будешь терпѣть нужды.

Если имѣлъ сѣно балуешь, нечѣмъ ему на зиму [illegible]. Говорятъ [illegible] хозяйственныхъ [illegible] сѣно гибельно для него.

Если нѣтъ. дѣлъ и конюшенъ. Упрекъ [illegible] и [illegible] за столомъ.

Если волкъ хочу. Говорятъ шутливо. если кто мѣшаетъ при [illegible] сознаться въ [illegible]

Если кушать [illegible] дѣлъ у [illegible] нѣтъ.

Если кѣмъ [illegible]. кѣмъ ни [illegible]. Говорятъ [illegible] [illegible] [illegible]

Коли не родъ, дакъ и не умолотъ. Говорятъ на счетъ неудачь во всѣхъ обстоятельствахъ.

Коли не шанцуёць, и Юрка не танцуёць. Человѣкъ отважный, предпріимчивый и даже всегда веселый теряетъ бодрость при постоянныхъ неудачахъ.

Коли не отсохнець голова, выросцець борода. Говорятъ противъ угрозъ.

Коли одзинъ зѣвнувъ, то и ўси пойдуць зѣваць. Говорятъ съ неудовольствіемъ, если другіе, кому не слѣдуетъ, поддерживаютъ споръ о чемъ либо.

Коли паны ликуюць, тогды мужики безъ хлѣба тоскуюць.

Коли пиць, такъ не кпиць. Принявшись за дѣло, нечего дремать.

Коли пыль на боронѣ, дакъ и блинъ на рѣшецѣ. Гречиху хозяева сѣютъ въ ясную, а не дождливую погоду.

Коли робишь вкупѣ, не болиць въ пупѣ. Помощь въ тяжелой работѣ необходима.

Коли рой выйдзець передъ св. Иваномъ, будзець земецъ паномъ. Замѣчаніе занимающихся пчеловодствомъ. Панъ здѣсь разумѣется хорошій богатый хозяинъ.

Коли рубъ, дакъ и вумъ; два рубли, два вумы. Имѣющему хорошія средства можно предпринимать важныя дѣла.

Коли рыбно, дакъ и юшно. При хорошихъ средствахъ все идетъ удачно.

Коли свищуць, насъ ищуць. Люди, будучи въ счастіи, насъ презираютъ, а въ бѣдѣ насъ призываютъ.

Коли свой хлѣба край, то и подъ кустомъ рай.

Коли собрався, за нами не бався. Говорятъ худому товарищу какъ отказъ участвовать съ нимъ въ какомъ либо дѣлѣ, въ значеніи: и безъ насъ дорогу найдешь.

Коли станешь тресцьца, то и хлѣбъ больше ѣсцца. Говорятъ, если во время неурожая или дороговизны хлѣба, хозяева слишкомъ скорбятъ на большое употребленіе хлѣба.

Коли суница красна, не сѣй овса напрасно. Хозяйственное замѣчаніе.

Коли-сь то было, да быллемъ заросло. Прошедшаго нечего вспоминать.

Коли тревога, тогды мы до Бога. Упрекъ тѣмъ людямъ, которые въ необходимости прибѣгаютъ къ тѣмъ, которыхъ прежде знать не хотѣли.

Коли тутъ человѣкъ, дакъ и на томъ свѣцѣ родзицель. Добраго добромъ поминаютъ.

Коли умолотно, дакъ и завозно. Во время урожая мельницы не

бываютъ безъ дѣла. Гдѣ болѣе прибыли, тамъ болѣе искателей. Гдѣ подрастаютъ дѣвицы, тамъ чаще появляются гости и сваты.

Коли уродъ, дакъ и умолотъ. Говорятъ шуточно окруженному дѣтьми, когда они въ полномъ смыслѣ хороши; или, если которому хозяину спорится въ пчелахъ или скотѣ. Сличи: коли не родъ, дакъ и не умолотъ.

Коли вся сорока бѣла станець, тогды хиба перестанець. Говорятъ отрицательно объ имѣющемъ какую либо дурную наклонность.

Коли хапъ, дакъ хапъ. Говорятъ шуточно, при скорой многими разборкѣ чего либо приманчиваго.

Коли хлѣбно, дакъ и уѣдно. Сухой хлѣбъ не голодъ.

Коли худъ, не лѣзь на кутъ. И между простолюдинами есть аристократы и требованія вѣжливости. Худаки всегда должны уступать высшія мѣста богатымъ и старшимъ. Пословица служитъ также наставленіемъ: съ малыми силами не соваться впередъ подъ тяжесть, или съ недостаточными средствами не предпринимать важныхъ дѣлъ.

Коло воды ходзючи, умочился. Говорятъ на счетъ обогащенія завѣдывающихъ чужимъ имѣніемъ или общественными деньгами. Говорятъ также на счетъ хозяина подвеселившагося, потчуя гостей.

Коло губъ маткино молоко еще не обсохло. Говорятъ молодому человѣку неуважительному къ старшимъ, или слишкомъ опрометчивому по неопытности.

Коло губъ цекло, да въ ротъ не попало. Говорятъ въ насмѣшку пропустившему какой либо выгодный случай по оплошности.

Коло живой косцѝ, мясо мусиць обросцѝ. Говорятъ въ утѣшеніе пострадавшимъ отъ какого либо несчастія или въ значеніи совѣта трудами вознаградить убытокъ.

Коломъ земля! Злое желаніе умершему врагу.

Коло рота мычицца, да въ ротъ не попадаѣць. Говорятъ, если кто не можетъ припомнить забытое; или когда кто не умѣетъ пользоваться счастливыми обстоятельствами.

Колькі ни живешь, а все дуракомъ умрешь.

Колѣлая берець. Говорятъ съ упрекомъ тому, кто несвоевременно лѣзетъ на печь.

Колядки — господарскіе порядки. Колядные дни — есть время для отпуска работниковъ и найма другихъ.

Кому висѣць, тэй не утонець. Говорятъ шуточно въ случаяхъ, когда предостерегаютъ отъ чего либо опаснаго. См. Неутопицца, коли хто висѣць маець.

Кому гадка, а мнѣ матка. Смѣлый отвѣтъ одного многимъ опровергающимъ какое либо предпріятіе.

Кому гореваць, тому не умираць. Говорятъ при случаѣ смерти богатаго человѣка или выздоровленія бѣднаго.

Кому за столъ, а кому хоць и подъ столъ. Строгій выговоръ невѣжливому въ обществѣ.

Кому за штуку примуць, а другому за тое-жь шкуру знимуць. Quod licet Jovi. non licet bovi.

Кому здалося, а на мнѣ збылося. Говорятъ, если кому не вѣрятъ въ разсказываемыхъ несчастіяхъ и непріятностяхъ.

Кому-кому, а куцому хвосту достанецца. Угроза. Подъ именемъ куцый разумѣется чортъ и виновный. Куцый хвостъ. Короткій хвостъ.

Кому неймецца, тому усегды вжецца. Упрекъ въ недовѣрчивости.

Кому? — никому, а сивому коню. Говорятъ, при нескромномъ вопросѣ: кому, для кого что дѣлается?

Кому по кому, а мнѣ два. Говорятъ шуточно при дѣлежѣ чего либо и въ особенности въ насмѣшку тому, кому при дракѣ или наказаніи досталось болѣе другихъ.

Кому прирупиць, вочи пролупиць. Заботливый не заспится.

Кому совжешь, а кишцѣ николи. Говорятъ при жалобѣ на недостатокъ продовольствія.

Кому шутки, а мнѣ овечки. Кому забавно, а мнѣ не до шутокъ. Шутка имѣетъ два значенія, особенно здѣсь: забава и овца.

Комэдыя, хто не вѣдае; а хто вѣдае, тому нема ничого. Сарказмъ надъ самохваломъ, представляющимъ въ большихъ размѣрахъ свои похожденія.

Конаець, а зелле хопаець. Говорятъ о томъ, кто, будучи въ критическихъ обстоятельствахъ, не отстаетъ отъ своихъ замысловъ, пороковъ или привычекъ.

Конецъ дзѣлу вѣнецъ. Finis coronat opus.

Коники гогочуць, пиценьки хочуць. Говорятъ шуточно собесѣдники, напоминая, что время пить водку.

Коники не кролики, што мѣсяцъ не выводзюцца. Говорятъ противъ тѣхъ, которые нещадно гонятъ и измучиваютъ лошадей.

Конь голову откусиць. Говорятъ дѣвочкѣ, которая надѣваетъ мужскую шапку.

Конь на четырехъ ногахъ спотыкаецца. Говорится шуточно въ извиненіе своей или чужой ошибки, особенно въ словахъ.

Конь привязанъ поводомъ, а госць полуднемъ. См. Госць обѣдомъ привязанъ.

Корми порсюка мукою, пойдзець рукою. Часто скупость бываетъ причиною неудачъ. Дай жизненныя выгоды работникамъ, будь справед-

ливъ къ нимъ, и они будутъ къ тебѣ усерднѣе. Угождай тому, отъ кого ожидаешь выгоды.

Коробомъ сонце, ситомъ дождь. Говорятъ при случаѣ дождя во время солнечнаго сіянія.

Корова по удою не личицца. Говорятъ при торгѣ, когда высчитываются совершенства продаваемаго предмета.

Корова целицца, а у быка задъ чешицца. Говорятъ насмѣшливо, если кто безъ всякихъ побудительныхъ причинъ принимаетъ живое участіе въ чужомъ дѣлѣ или интересѣ.

Корова языкъ отожвала. Говорятъ насмѣшливо тому, который, по застѣнчивости или упрямству, не отвѣчаетъ на вопросы.

Коровье молоко хорошо, а кобылле лѣпи. Лошадь въ хозяйствѣ нужнѣе коровы.

Корона зъ головы не спадзець. Говорятъ, убѣждая склониться къ покорности, къ миру или къ уступкѣ.

Коса, дзѣвочча краса, молойцу заноза. Говорятъ о дѣвицѣ красивой или пристойно одѣтой.

Косиць бы косивъ, да колибъ чортъ косу носивъ. Говорятъ о лѣнтяяхъ.

Косцю въ горлѣ сѣдзи́ць.

Кося, кося! штобъ только поймаць довелося. Говорятъ, если замѣчаютъ, что другіе ласкаютъ кого либо съ намѣреніемъ ввести въ непріятное положеніе, или даже въ обманъ; тоже что: на словахъ хороши, но не на дѣлѣ.

Кота въ мѣшку не купляюць. Говорятъ о заочной или тайной покупкѣ, мѣнѣ, продажѣ или сватовствѣ.

Который Богъ намочивъ, тэй и высушиць. Говорятъ и въ прямомъ и переносномъ смыслѣ.

Котъ а попъ, не поворчавши, не стануць ѣсць. Шуточное выраженіе, если священникъ передъ закускою молится.

Коты дзеруць. Говорятъ на счетъ ссорящихся между собою постоянно.

Кочерга походиць по спинѣ. Угроза женщины мущинѣ, надоѣдающему ей, когда она занимается стряпаньемъ кушанья.

Кочергою записаць на сцѣнѣ. Говорятъ или рѣдкому посѣтителю, или сдѣлавшему что либо удивительное по своему непреклонному характеру.

Кошка мыецца, госцей кажець. Домашнее повѣрье.

Кошка мышцѣ не товарищь. Говорятъ въ случаѣ соотношеній богатаго къ бѣдному, сильнаго къ слабому и т. п.

Кошку лащуць, а ена когци выпущаець. Говорятъ о человѣкѣ лукавомъ и мстительномъ.

Кошцѣ жартýшки, а мышцѣ смерць на умѣ. Говорятъ о шуткахъ сильнаго въ отношеніи къ слабому.

Кпиць вольно, да не треба калѣчиць больно. Говорятъ останавливая сильнаго въ нахальныхъ его поступкахъ.

Крадзеное смашнѣй. Говорятъ болѣе шутливо, когда нарушаютъ запрещеніе.

Красавица што съ-подъ лавки кусаецца. Такъ молодые парни отзываются о дѣвицѣ гордой, неуступчивой и сварливой.

Краска кукишу не любиць. Дѣтскій фокусъ. Свертѣвши стебелекъ цвѣтка, сжимаютъ въ кулакѣ одной руки и понемножку отпускаютъ, отъ чего цвѣтокъ развертывается; другою же рукою представляютъ шишъ, говоря эти слова нѣсколько разъ на распѣвъ.

Красной шапки не минуць, зн. быть въ солдатахъ.

Красную шапку надзѣвши, перепрашиваць треба. Говорятъ насмѣшливо на счетъ гнѣвающагося.

Красць вольно да бьюць больно.

Красць, кравъ; да концовъ не сховавъ. Говорятъ не объ одномъ воровствѣ, но и о разныхъ такихъ обстоятельствахъ, которыя требуютъ хитраго сокрытія дѣйствій.

Кривого дзерева не выпрямишь. Говорятъ о человѣкѣ съ дурными наклонностями. Развращенное не можетъ исправиться. Еккл. гл. 1, ст. 15.

Кричиць, на чимъ свѣтъ стоиць. Говорятъ о кричащемъ отъ боли.

Крупка крупку догоняець. Жалоба на очень жидкую кашицу и вообще на худой кормъ.

Круци не верци, а придзецца умерци. Говорятъ при неминуемой участи, которой бы хотѣлось избѣгнуть. Пословица происходитъ отъ одной басенки. Одинъ бѣдный крестьянинъ просилъ всѣхъ сосѣдокъ изъ своего села быть кумою новорожденной его первой дочери, но изъ презрѣнія къ его бѣдности всѣ отказались. Въ такой крайности онъ, взявъ краюшку хлѣба, пустился въ дорогу, чтобы первую встрѣчную просить кумою. Скоро онъ встрѣтилъ старуху скаредную и въ рубищахъ. Крестьянинъ поклонился, далъ хлѣбъ соль и объявилъ свою просьбу. Старуха не отказалась. По совершеніи крещенія, старуха, которая была вѣдьма, сказала куму: чтобы поправить твое состояніе, даю тебѣ даръ лѣченія. Всякое зелье, данное тобою, будетъ цѣлительно; только смотри, не берись лѣчить того, у кого представлюсь я тебѣ въ головахъ больнаго; ибо онъ умретъ. Новый лекарь и прославился и очень разбогатѣлъ. Но, проживши долго, самъ заболѣлъ, и, къ своему отчаянію, увидѣлъ куму, стоявшую въ изголовьи. Тогда онъ оборотился головою въ нижнюю часть постели, и кума туда-жь перешла. И сколько разъ ни пе-

ремѣнялъ онъ положеніе свое, кума всегда находилась въ головахъ его; наконецъ сказала куму: «круци, кумъ, ни верци, а придзецца умерци».

Круццю нѐ вороццю. Вертись не вертись. Круццю не вороццю мусишь — отдашь. Круццю нѐ вороццю поѣдзишь, куды посылаюць.

Круцючи свѣтъ пройдзешь, да назадъ не вернешся. Говорятъ на счетъ живущихъ плутовствомъ.

Крюкомъ носъ въ губы вросъ. Насмѣшка надъ пьянымъ дремлющимъ.

Крюкомъ сѣвъ. Говорятъ въ случаѣ тѣсныхъ обстоятельствъ. Трудно выпутаться.

Куга! я тобѣ не слуга. Говорятъ шуточно при пеленаніи плачущаго ребенка.

Куды вѣцеръ, туды й я. Говорятъ съ укоромъ на счетъ непостояннаго въ мысляхъ, вѣтренаго и легковѣрнаго.

Куды конь съ копытомъ, туды и ракъ съ клешнею. Говорятъ, если младшій нѐ кстати вмѣшивается въ дѣло старшихъ.

Куды мене ведзешь зъ лапцями на кутъ? Насмѣшка надъ тѣми, которые изъ низкаго и бѣднаго состоянія вдругъ повышаются случаемъ.

Куды не кинь, усѐ клинъ. Говорятъ въ случаѣ многихъ неизбѣжныхъ препятствій.

Куды ночь, туды й сонъ. Говорятъ при разсказѣ страшнаго сновидѣнія.

Кукишемъ носъ подцѣръ. Говорятъ, если кто за добро заплатилъ неблагодарностью, или сурово отказалъ въ просьбѣ.

Кукишь въ кишени давъ. Говорятъ на счетъ того, который заочно ругаетъ кого, но въ глаза не смѣетъ сказать слова на перекоръ.

Куковала зязюлька на голый лѣсъ: не возьмець дзѣвки анн бѣсъ. Поговорка при куковаиіи.

Кукорѣку, баба въ рѣку, а дзѣдъ за ею съ кочергою. Шуточная поговорка при пѣніи пѣтуха.

Кукорѣку, попу на тарѣлку. Тоже.

Куку въ руку. Взятка, подкупъ.

Кулага не блага, а кулешъ маць твою въ плѣшь. Такъ возражаютъ Могилевцы шляхтичамъ, когда они дразнятъ ихъ кулажниками.

Кулажница погода на дворѣ. Говорятъ при перемѣнѣ хорошей погоды.

Кулакъ зъѣси. Угроза досаждающему.

Куликъ кулика видзиць здалекà. Говорятъ шуточно, если нечаянно сходятся люди одного ремесла, или насмѣшливо при сдруженіи между собою людей одинакихъ порочныхъ свойствъ.

Куликъ чайку узявъ за чубайку. Говорятъ шуточно или р
когда дерутся, особенно мужъ съ женою.

Кума́ бъ говори́ла, да замазано рыло. Говорятъ въ укоръ изобличеннымъ въ чемъ либо и немогущимъ оправдаться.

Кума́ отъ кума безъ ума. Говорятъ насмѣшливо, если бывшіе между собою большими пріятелями, колотятъ другъ друга.

Куме, куме, дурный вуме! ходзи за семь миль у пиво. Насмѣшливый отказъ на приглашеніе кого въ гости въ очень далекое мѣсто, либо въ дурную погоду; или на предложеніе кому нѣкоторыхъ выгодъ, не стоящихъ трудовъ, съ которыми онѣ сопряжены.

Кумъ-геръ на клёцки. Выраженіе заимствовано отъ еврейско-нѣмецкаго языка: Komm her. Говорятъ насмѣшливо надъ легкими на подъемъ, чтобы поживиться чужимъ добромъ, или иронически, зовя на трудную работу.

Кумъ кумѣ (родильницѣ) полцинку, а кума холсцинку. Въ Бѣлоруссіи есть обыкновеніе, что воспріемникъ, при возвращеніи дитяти отъ св. купели къ матери, кладетъ ей подъ головы деньги на мыло, а воспріемница даетъ наметку для ризки ребенку.

Кумъ не кумъ, и дзиця въ воду. Шуточная угроза. И дружба въ розь.

Купивъ бы село, да грошей голо́. Радъ бы пользоваться, да силъ нѣтъ.

Купивъ, не купивъ, а поторговаць вольно. Говорятъ, если въ какомъ либо дѣлѣ хотятъ испытать удачу или счастіе.

Купи, да и лупи. Изображеніе городской жизни.

Купиць бы купивъ, да купила нема. Говорятъ, выражая недостатокъ денегъ на покупку.

Курица не подберець. Говорятъ въ родѣ выговора, если кто изъ рюмки проливаетъ на полъ водку.

Курицѣ клюнуць нейдзѣ. Говорятъ о жестокомъ тѣлесномъ наказаніи.

Курну ведзець или завевъ. Говорятъ на дремлющаго, храпящаго во снѣ, или говорящаго вздоръ.

Курочка по зёренку собираець и сыта бываець. Говорятъ шуточно на счетъ пользующихся чужими подаяніями.

Курочка сокочець, яечка хочець. Говорятъ насмѣшливо на счетъ добивающихся взятокъ.

Кусанникъ будзиць вслѣдъ бѣгаць. Говорятъ шуточно, прося докушать предложенную часть.

Кусочекъ съ коровій носочекъ. Говорятъ шуточно, если кто отрѣжетъ порядочный ломоть съѣстного.

Куцо приходзицца или пришлось. Говорятъ при тѣсныхъ обстоятельствахъ.

[illegible] ему добрыя словы не пристаюць. Говорятъ съ досадою на счетъ [illegible]аго никакихъ наставленій.

Къ нашему берегу ничóго добраго не пристанець. Говорятъ о новоприбломъ лицѣ неодобрительныхъ качествъ, или на счетъ какой либо неудачи.

Къ старосци дзвѣ радосци. Говорятъ иронически при какомъ либо въ старости непріятномъ обстоятельствѣ въ семействѣ.

Къ сцѣнѣ горохъ не пристаець. Говорятъ на несправедливую брань.

Кышь вонъ. Говорятъ, шуточно сгоняя кого съ мѣста, вмѣсто: пусти.

Л.

Лагодносць, — даси; а нѣ, чорта зъѣси. Говорятъ при выговорѣ хозяину за его невниманіе къ нуждамъ служащихъ.

Ладзь другому, якъ лихой скулѣ. Говорятъ объ упрямомъ и неснисходительномъ.

Ладки печець. Говорятъ на счетъ краснѣющаго отъ стыда.

Лайка (брань) не нагайка, на плечахъ не лежиць.

Лапиками трясець, а трояка на горѣлку несець. Насмѣшка надъ горькими пьяницами.

Ласка не коляска, сѣвши не поѣдзешь. Говорятъ при обольщеніи кого ласками.

Ласковое целятко дзвюхъ матокъ ссець. Говорятъ въ наставленіе не быть суровымъ или упрямымъ.

Ласточками душу выймаець. Говорятъ на счетъ старающагося снискать снисхожденіе или расположеніе, какъ бы: щебечетъ, подобно ласточкѣ.

Ласточки подпускаець. Говорятъ на счетъ обманывающаго ласкательствами.

Ласый на чужіе припасы, а своихъ нема въ запасѣ. Говорятъ на счетъ завистливыхъ или любящихъ пользоваться чужимъ.

Латво приходзиць, латво и сходзиць. Male parta male dilabuntur.

Лёгенькій Ёська. Игра словъ. Легенькій есть фамилія еврейская. Этою пословицею означается такой человѣкъ, который языкомъ все дѣлаетъ, но не на дѣлѣ, или который трудное для другихъ считаетъ легкимъ, или который за дешевую цѣну вызывается на трудную работу.

Легенькій Петрочокъ. Такъ называютъ легкомысленнаго, легкаго на подъемъ только на словахъ, а не на дѣлѣ.

Легенько нехай икнецца. Говорятъ при воспоминаніи о ствующемъ родственникѣ или добромъ пріятелѣ.

Легонъ на помннъ. Говорятъ, если кто приходитъ во время разговора объ немъ.

Легчи бацьку къ смерци. Тоже что: полѣпшило бацьку къ смерци.

Легъ согнувся, вставъ стрепенувся. Говорятъ въ одобреніе человѣка тихаго въ характерѣ, но проворнаго на подъемъ къ работѣ, или въ одобреніе холостой жизни, ничѣмъ неозабоченной.

Лежачаго не бьюць, безбороннаго не рубаюць. Покорной головы и мечь нейметъ.

Лѣженка лежиць, и долька спиць. Говорятъ на счетъ балуемаго родителями дитяти, котораго, если не учатъ, ожидаетъ незавидная доля.

Леши не леши, пропивъ бацька лемеши. Говорятъ шуточно, останавливая кого либо въ безбыточномъ предпріятіи.

Либо сѣна клокъ, либо вилы въ бокъ. Aut sors, aut mors. Или полковникъ, или покойникъ.

Лисица отъ дождку и подъ борону ховалася: не всякая, казала, капля канець. Насмѣшка надъ безполезною предосторожностью. Говорятъ и въ шутку о мелкихъ средствахъ къ избѣжанію чего либо.

Лисицу поймавъ. Говорятъ на счетъ прожегшаго одежу, на которой является пятно, похожее на цвѣтъ лисичьей шерсти.

Листомъ сцелицца. Говорятъ на счетъ старающагося всячески угодить.

Литвинъ, якъ линъ. Говорятъ на счетъ Литовцевъ, которые, попавшись подъ какое либо дѣло, ускользаютъ хитростью, подобно скользкому лину.

Литовскій цѣпъ. Говорятъ про непостояннаго въ своемъ словѣ.

Лиходзѣямъ на безголовье, а добрымъ людзямъ на доброе здоровье. Пріятельское желанье.

Лихо до дна, а тамъ дорога одна. Говорятъ о неисправимомъ въ какой либо гибельной страсти.

Лихо его не берець. Отвѣтъ на вопросъ о чьемъ либо здоровьѣ и благополучіи, и значитъ хорошо живетъ.

Лихо не возмець, коли Богъ не дасць. Говорятъ въ случаѣ опасности.

Лихо стало, ци отъ крупъ, ци отъ сала? Говорятъ для шутки при жалобѣ чьей либо на нечаянную боль.

Личко бѣленько, да въ умѣ меленько.

Личи по пальцамъ, коли хочешь и боты скинь. Говорятъ съ укоризною, если кто не довѣряетъ счету другого.

Лишнее мудрованне — дурованне. Говорятъ на счетъ нововведеній по хозяйству.

Лишняя доброта — дурота. Говорятъ, если кто черезъ добродушіе свое многое теряетъ.

Лишняя копѣйка мулінць въ кишени. Говорятъ на счетъ расточительнаго и безразсчетливаго.

Лишняя нитка полотну завада. Говорятъ при вмѣшательствѣ чьемъ либо не кстати въ постороннее дѣло.

Лобатое уродзицца, лобатое и здохнець. Говорятъ про неисправимаго человѣка.

Ломи его голова. Родъ клятвы. Пусть лопнетъ его голова.

Лопочиць, што на ротъ лѣзець. Значитъ: говоритъ разныя нелѣпости.

Лупи козакъ яйцы по цѣлому на дзень. Шуточное выраженіе, если чувствуется недостатокъ въ пищѣ.

Луста да капуста, не будзець въ живоцѣ пусто. Говорятъ или въ упрекъ недовольному хозяйскимъ столомъ, или въ извиненіе хозяину, бѣдно принявшему гостей.

Лучавъ въ ворону, а попавъ въ корову. Говорятъ насмѣшливо, если кто не впопадъ сказалъ что, или сдѣлалъ страшную ошибку.

Лучавъ въ корову, а попавъ въ ворону. Говорятъ на счетъ ошибшагося въ своихъ ожиданіяхъ и получившаго ничтожное, вмѣсто значительнаго.

Лыкомъ человѣка не мѣрь. По лычной обуви не суди о человѣкѣ и его умѣ.

Лысина хоць бобъ молоциць, по закуточкамъ не лециць. Насмѣшка надъ лысымъ.

Лысое жеребя уродзилося, лысое и здохнець. Тоже что лобатое уродзицца...

Лысъ бѣсъ якій будзець орудоваць. Говорятъ, если новоприбывшее въ семейство лице выказываетъ свой крутой характеръ.

Лытка туды цанець, айдзѣ цяпиць. Говорятъ насмѣшливо на счетъ или ухаживающаго за богатою невѣстою, или не пропускающаго прибыльныхъ случаевъ, или любящаго поживиться угощеніемъ у другихъ вмѣстѣ съ прошеными гостями.

Лычная пуга лѣпѣй никакей. Смотри: Худа лычная пута, а безъ ёе еще хуже. Говорится противъ жалобы чьей либо, на ничтожность какой либо вещи, средства или пособія, или же дурной прислуги.

Лѣнивому коню и дубина не страшна.

Лѣпи биць свое вошы, чимъ личиць чужіе грошы. Говорятъ при разсказѣ о подвергшемся начету и взысканію по чужому дѣлу.

Лѣпи въ песку гниць, якъ съ немилымъ жиць. Говорятъ на счетъ несогласной супружеской жизни.

Лѣпи голою тэю (задницею) у крапиву садзицьца, чимъ-си въ ними подзицьца.

Лѣпи отрыгаючись, чимъ-си поплевываючи. Говорятъ шуточно, убѣждая не выѣзжать въ дорогу на тощакъ.

Лѣпѣй въ дзѣвкахъ сивиць, чимъ замужемъ поршивиць. Пословица примѣняется и къ другимъ обстоятельствамъ жизни, гдѣ предстоятъ незавидныя средства.

Лѣпѣй лычный миръ, чимъ-си ременная справа. Пословица относится къ спорнымъ, судебнымъ, военнымъ и политическимъ дѣламъ.

Лѣпѣй зъ добрымъ згубиць, чимъ-си съ дурнымъ найци. Говорятъ на счетъ связей или участія неблагонадежныхъ людей особенно въ спорныхъ и дѣлежу подлежащихъ дѣлахъ.

Лѣсъ лѣсомъ, а бѣсъ бѣсомъ. Говорятъ съ укоромъ, если кто два или болѣе предмета, совершенно неравные по добротѣ, пользѣ или цѣнности, считаетъ равными, стоющими одинъ другого.

Лѣто на зиму, а зима на лѣто працуюць. Лѣтомъ на зиму приготовляются жизненные припасы, а зимою орудія для работы.

Лѣтомъ гулявши, весною не соберешь.

Лѣдичко не улежно, дакъ уѣжно. Т. е. лѣтомъ много трудовъ, но за то выгодно на нищу.

Любивъ доброе, терпи жь и злое. Наставленіе терпѣливо переносить несчастія.

Люби жонку, якъ душу, а траси, якъ грушу. Говорятъ шуточно предъ женщинами.

Люби любушку, маленькую лягушку. Говорятъ дѣвицы кавалерамъ съ насмѣшкою надъ навязчивою ихъ любовью.

Любишь ѣздзиць на возочку зъ горы, люби жь и возочекъ возиць на гору.

Люблю сѣркà за обычай. Сѣркóмъ называютъ собаку. Сарказмъ на человѣка сварливаго и неуступчиваго.

Люблю цебе, да не такъ якъ себе. Prima charitas ab ego.

Любого госця весною честуюць медкомъ, а восенню молочкомъ. Весною медъ рѣдкость, а осенью молоко очень уменьшается.

Людзей слухай, а свой розумъ мѣй. Говорятъ въ случаѣ неудачи отъ совѣта другихъ, или въ наставленіе останавливаться при разныхъ противоположныхъ другъ другу совѣтахъ.

Людзи брешуць, языки чешуць. Говорятъ на счетъ сплетниковъ.

Людзи зложуць и смоленую кобылу. Говорятъ противъ клеветы.

Людзи ложь и мы тожь. Говорятъ, если чьимъ либо разсказамъ недовѣряютъ.

Людзи мруць, намъ дорогу труць.

Людзи такъ, а Богъ инакъ. Homo proponit, Deus disponit.

Лягушка квокчиць, свой недугъ цѣшиць. Говорятъ шуточно, если кто хвалится незавиднымъ своимъ состояніемъ.

Лярва всегды лярва, хоць и въ барвѣ. Хорошая одежа не можетъ скрыть пороковъ человѣка.

М.

Мадамъ делили, хоць бы поливки влили. Насмѣшка дворовыхъ людей надъ гувернантками или француженками.

Маешь статокъ, мусишь мѣць и упадокъ. Говорятъ въ утѣшеніе печалящемуся о незначительномъ убыткѣ по хозяйству.

Май гуляй, а Юнь надъ книжкою лунь. Семинарская пословица на счетъ майскихъ прогулокъ и экзаменовъ въ іюнѣ.

Май, коню сѣна дай, а самъ на печь уцекай. Говорятъ, если Май бываетъ холоденъ.

Майсцеръ до чужихъ тайсцеръ. Говорятъ о ловкомъ ворѣ или плутѣ.

Майсцеръ зъ Мира, што цявъ, то дзйра. Миръ есть мѣстечко Новогрудскаго уѣзда, славившееся футряными мѣхами. Насмѣшка надъ самохвалами-мастерами.

Майсцеръ и читаць и писаць и зъ горшковъ хватаць. Говорятъ насмѣшливо о человѣкѣ слишкомъ досужемъ, особенно на дурное, а также о грамотномъ взяточникѣ.

Малая пашпя, да въ пуць пошла. Говорятъ, или, если какое либо малое обстоятельство сдѣлало большой переворотъ къ лучшему, или если кто изъ малаго состоянія сдѣлался богатъ или знатенъ.

Малеванаго зъѣси или возметь. Говорятъ въ отказъ на просьбу или настойчивое требованіе. На столахъ въ древности изображали красками рыбу, сельди и овощи.

Маленькій собачка до вѣку щенятко. Шуточно говорятъ объ низкихъ ростомъ.

Мало дбаёць, мало й маёць. Лѣнивый всегда терпитъ недостатокъ.

Малое да большему завада. Говорятъ на счетъ болѣзненныхъ припадковъ женщины отъ беременности.

Мало мѣли, скоро зъѣли. Шуточное извиненіе хозяевъ при благодареніи за хлѣбъ-соль. Польск. Malo mieli, prętko ziedli.

Мало чіи бычки, были бъ наши цѣлятки. Насмѣшливый намекъ, если въ какомъ либо семействѣ раждается незаконнорожденный; и говорятъ также на счетъ любящихъ пользоваться чужими трудами.

Малые дзѣци, малый хлопотъ; большіе дзѣци, большій хлопотъ. Говорятъ на счетъ семейственнаго положенія.

Малымъ Богъ перинку подкидаець, коли упадаюць. Говорятъ при паденіи ребенка.

Марецъ пришовъ на котовъ. Въ мѣсяцѣ Мартѣ кошки кричатъ.

Масло погасло. Говорятъ, шуточно отказывая въ требованіи масла.

Матка дзѣцей пушиць, а мачиха сушиць.

Матка не грамàтка, за злотку не купишь.

Матки дзеруць пазухи, дзѣцямъ хованочи; а дзѣтки дзеруць кишени отъ матокъ хопаючи (воруя). Выражается мысль, что родители болѣе пекутся о дѣтяхъ, нежели дѣти о родителяхъ.

Маткина дохля. Говорятъ въ упрекъ дочери въ зломъ характерѣ матери.

Маткино молоко еще не обсохло на губахъ. Говорятъ о молодомъ человѣкѣ, желая показать, что его сужденія или затѣи не основательны.

Мацей! ци много дзѣцей? Шуточный вопросъ.

Маць не займаць, ойца не трогаць. Шуточное ругательство.

Медзвѣдзей только водзиць. Говорятъ съ неудовольствіемъ на человѣка ни къ какой работѣ неспособнаго.

Медвѣдзь скачець, а цыганъ гроши берець. Говорятъ, выражая жалобу на такихъ лицъ, которыя труды другихъ обращаютъ въ свою пользу.

Медвѣдзю дай только лапу вточиць. Говорятъ на счетъ притѣсненія отъ сильныхъ.

Мене уси безбацьковичи сватаюцца. Говорятъ съ неудовольствіемъ, если облагодѣтельствованный человѣкъ не чувствителенъ къ благодѣтелю своему.

Мизерному и копѣйка дорога. И на грошь ноги не взобьешь.

Миколай зимою зъ морозомъ, а весною съ цепломъ и съ кормомъ.

Микола правая зима и правое лѣто. Обѣ эти пословицы указываютъ на 6 декабря и 9 мая.

Мила дорожка мила, куды повевъ Ховрочку Данило. Пословица взята изъ анекдота. Говорятъ въ насмѣшку родителямъ, выдающимъ или выдавшимъ дочь свою за человѣка дурныхъ свойствъ, или тѣмъ кто радуется безразсудному сбыту такихъ предметовъ, въ которыхъ сами скоро будутъ нуждаться.

Миллянъ рѣпу жре, Андрей конопли тре. Скороговоркою этихъ словъ передразниваютъ говорящихъ по французски.

Милый тэй кутокъ, айдзѣ рѣзанъ пупокъ. Пріятно тамъ жить, гдѣ родился.

Мина! пошовъ (ступай) мимо. Говорятъ въ родѣ отказа на какое либо предложеніе, особенно, когда предлагаютъ не по мысли жениха или невѣсту.

Минулися лады. Говорятъ въ насмѣшку, когда кому измѣнило счастіе, или если кто потерялъ расположеніе своего благодѣтеля.

Минулося тое лѣто, што лупилася рѣпа. Означаетъ переворотъ счастія или прекращеніе доходовъ и случаевъ доходныхъ, или отказъ въ расположеніи и благодѣяніяхъ.

Много воды уплывець, покуль человѣкъ того доживець. Говорятъ на счетъ предполагаемыхъ будущихъ выгодъ.

Много ло́жишь, коли можёшь. Говорятъ въ защищеніе свое противъ упрековъ въ маломъ пожертвованіи или чемъ либо подобномъ.

Много послугачихъ, да мало помогачихъ. Говорятъ на счетъ лѣнивыхъ служителей и подчиненныхъ.

Мовчанка не пушиць, да весь гнѣвъ тушиць. Молчаніе есть наилучшее средство къ утоленію гнѣва старшаго.

Мовчи, а то зацѣюць товчи. Не выказывайся съ силами или знаніями, чтобы не заставили работать.

Мовчи да дышь, скажуць людзи, што спишь. Наставленіе не вмѣшиваться въ распри другихъ.

Мовчокъ! твое дѣло. Приказаніе молчать.

Могариши мое, да на гроши твое. Говорятъ шуточно, если кто побуждаетъ другого поподчивать его водкою.

Могила усихъ зравнила. Говорятъ въ случаѣ разговора о смерти богатаго и знаменитаго гонителя и гонимыхъ.

Могила усихъ помирила. Говорятъ на счетъ враждовавшихъ между собою до смерти.

Могилевцы кулажники, кулагу на локоць продаюць, а на палець прибавки даюць. Насмѣшка надъ уроженцами города Могилева и даже Могилевской губерніи.

Моею пугою да по моей же кобылѣ. Говорятъ насмѣшливо, особенно, если кого уличаютъ собственными его словами.

Мой бацька никому не бывъ виненъ, у одного бывало возьмець, да другому отдасць. Насмѣшка надъ тѣми, которые изъ долговъ никогда не выходятъ.

Мой бацька богатъ, семь копъ лапцей. Насмѣшливо говорятъ, если кто хвалится, что родные его богато живутъ.

Мои лапци вязовые переносюць боты козловые. Говорятъ во многихъ случаяхъ, особенно въ предпочтеніи однихъ средствъ другимъ.

Моимъ добромъ да й мнѣ-жь чаломъ. Тоже что: За мое жито да й мнѣ набито.

Мой хворъ мужичокъ, да красенъ, якъ бурачокъ; а я здорова, да

жовта, якъ морко́ва. Насмѣшка надъ мущиною, прикидывающимся больнымъ, чтобы не работать.

Молодзикъ молодый, рогъ золотый. Говорятъ при явленіи новолунія.

Молодое пиво уходзицца. Говорится на счетъ шалостей или вспыльчивости или самой ревности къ чему либо молодого человѣка.

Молодому крайчикъ, штобъ бывъ сынъ Миколайчикъ. Говорятъ для юмора, рѣжа и предлагая гостямъ хлѣбъ.

Молодо́сць — буйно́сць. Говорятъ въ извиненіе шалостей молодого человѣка.

Молойцу быль не укоръ. Говорятъ въ защиту человѣку, въ молодости шалившему много.

Моля молю ѣсць, а моли чортъ не берець. Говорятъ о ссорахъ и дракахъ между собою людей извѣстныхъ своимъ вздорнымъ, неуступчивымъ, сварливымъ характеромъ.

Морда товста, да кишка тонка. Говорятъ на счетъ не идущаго ѣсть отъ гнѣва.

Мордва опановала. Поговорка кажется историческая, касающаяся Татарскаго нашествія на Бѣлорусь. Говорятъ часто, когда Евреи обступаютъ кого при покупкѣ, или берутъ въ чемъ либо преимущество, или дѣти по шалости окружаютъ кого.

Морозъ великъ, стояць не велиць. Говорятъ шуточно во время жестокаго мороза.

Морозъ по шкурѣ подзираець. Говорятъ, когда кого отъ страха бросаетъ въ холодъ.

Морозъ прищемивъ носъ. Говорятъ шуточно при жалобѣ на холодъ.

Морозъ семь бабъ повезъ. Говорятъ при крѣпкомъ морозѣ.

Морозъ, сорокъ пудовъ на возъ. Говорятъ, выражая легкость дороги при морозѣ.

Морозъ стучиць, колядки голосиць. Говорятъ во время усиливающихся крещенскихъ морозовъ.

Московская при́вя́зка. Говорятъ, когда кто сильно привязывается къ кому.

Мотаецца, якъ овечій хвостъ. Говорится съ укоризною на счетъ того, кто безъ дѣла шатается тамъ, гдѣ другіе работаютъ.

Моцъ Божжа! я отъ плоту, а ена къ плоту. Такъ смѣются надъ пьянымъ, старающимся показать, что онъ можетъ идти безъ помощи другихъ.

Моя гривна усимъ дзивна. Говорятъ противъ зависти другихъ.

Моя кишка не повтора мѣшка. Говорятъ шуточно на счетъ много ѣдящаго.

Моѝ матка не откладала до Пя́тка (т. е. до Пятницы). Говорятъ для шутки, когда старшіе откладываютъ какое либо дѣло противъ желанія молодыхъ, особенно на счетъ дѣвицъ, желающихъ поскорѣе выйти за мужъ.

Моѝ мыша́стая (т. е. кобылица) мнѣ наша́стае. Говорятъ для шутки разумѣя надежду на плодность чьей либо изъ собесѣдниковъ жены.

Мсціславцы недосѣки. Такъ дразнятъ Мстиславскихъ жителей. Это названіе, какъ историческое, напоминаетъ бывшія въ Мстиславлѣ войны.

Мсціславцы не умираюць на своей лавцѣ. Пословица характеризуетъ природныхъ Мстиславскихъ жителей — мѣщанъ, не любящихъ сидѣть дома. Изъ Мстиславскихъ мѣщанъ многіе службою достигли чиновъ и достоинствъ. Но въ особенности Мстиславскіе мѣщане отличаются книгоходствомъ, подъ названіемъ кубраковъ.

Мсці́славъ не одного сциснувъ. Пословица безъ сомнѣнія историческая, напоминающая о Мстиславѣ Храбромъ, обратившаяся въ настоящее общественное мнѣніе о характерѣ коренныхъ Мстиславскихъ жителей, съ которыми трудно ужиться пришельцу безъ неудовольствій. Таковы ужь недосѣки!

Мудзеръ Ляхъ по шкодзѣ.

Мудруецца, якъ сучка передъ перевозомъ. Говорятъ язвительно на счетъ того, кто много жеманится и вертится передъ другими изъ чванства.

Мужика хоць сколькі мажь саломъ, ёнъ усе будзець смердзѣць дзегцемъ. Говорятъ на счетъ неблагодарности за благодѣянія и въ особенности относительно тѣхъ, которые, возвысившись изъ низкаго состоянія не оставляютъ своего невѣжества.

Мужикъ глядзиць въ землю, а на семь саженъ видзиць. Говорятъ горожане, когда крестьянинъ не поддается ихъ уловкамъ.

Мужикъ глядзиць, якъ ворона, а хицеръ, якъ чортъ. Мнѣніе горожанъ о проницательности крестьянъ.

Мужикъ дурень, якъ умѣе, такъ и пѣе. Пословица служитъ извиненіемъ въ простотѣ выраженій.

Мужикъ-мужикъ! синяя опуха, скула тобѣ въ вухо! мои баранки хороши. Такъ часто говорятъ въ каламбуръ мѣщанки-бараношницы.

Мужикъ не панъ, а сто копъ не гроши. Говорятъ противъ гордящагося своимъ состояніемъ, при низкомъ званіи.

Мужикъ не перекседица, коли громъ не ударицъ. Крестьянинъ только наказанія боится.

Мужикъ хоць сѣръ, да не чортъ его розумъ съѣвъ. Говорятъ на счетъ смѣтливости простолюдиновъ.

Мужъ да жена одна сатана.

Мука́, якъ мука́, да поганая рука. Говорятъ въ упрекъ хозяйкѣ, ес

что неудачно испечено или изготовлено, и даже всякому мастеру, испортившему работу.

Муру лбомъ не разобьешь. Противу силы не должно возставать.

Муха! ейже й мука. Говорятъ шуточно, если муха впадетъ въ рюмку водки или въ кушанье.

Муха яруха. Говорятъ шуточно, какъ на досаждающую муху, такъ и на веселую, наскучивающую шутками женщину, а иногда и злую.

Мухи въ носѣ. Говорятъ на счетъ того, кого подозрѣваютъ въ хитрости, лукавствѣ и особенно въ чародѣйствѣ.

Мущинамъ пастарнакъ, а жонкамъ рѣдзька. Такъ шутливо говорятъ мущины, входя въ баню мыться; а женщины говорятъ на оборотъ.

Мущинка, всё мущинка, хоць лыкомъ шитъ. Говорятъ шуточно женщины, какъ бы въ похвалу мущинѣ, оказавшему имъ помощь въ поднятіи тяжести.

Мыла зъѣвъ. Насмѣшка надъ ошибшимся въ предпріятіи своемъ, то есть омылився — ошибся въ надеждахъ. Попытка не удалась.

Мы въ вороты мыкъ, а енъ дзиркою шмыкъ. Говорятъ шутливо на счетъ чьего либо проворства.

Мы не молочены, а ены и на токъ неволочены. Говорятъ противъ хулителей въ той мысли: Мы неуки, грубы, а они хуже насъ не въ примѣръ.

Мы отъ воротъ, а енъ черезъ плотъ. Говорятъ на счетъ разныхъ чьихъ либо уловокъ.

Мыркаець, якъ медзвѣдзь въ мерлозѣ. Говорятъ на выражающаго гнѣвъ свой подъ носъ.

Мы сами зъ вусами, только носъ не оросъ. Отважный отвѣтъ на угрозы.

Мысли за горами, а смерць за плечами.

Мы съ тобою родные, а ены черци зводные. Говорятъ для юмора на счетъ мужа и жены, спорящихъ между собою о чемъ либо, близкіе ихъ родные, какъ бы въ той мысли: намъ нечего вмѣшиваться въ разбирательство ихъ. Пословица произошла отъ разсказа: Отецъ и мать бились между собою при двухъ своихъ сыновьяхъ. Мать звала къ себѣ на помощь младшаго сына, но старшій удержалъ младшаго, говоря: не мѣшай, пехай бьюцца, не наше дзѣло разнимаць ихъ; мы брацця родные, а ены черци зводные.

Мы съ тобою, якъ рыба зъ водою. Говорится шуточно о неразлучности.

Мышь подсмалиная! Язвительная насмѣшка надъ бѣгающимъ отъ испуга и какъ бы незнающимъ что начать, за что приняться.

Мѣй вовчій ротъ, да лисій хвостъ. Будь и строгъ, и строгость свою умѣр[illegible]ю.

Мѣськое целятко, а сельское дзядятко. Сравненіе горожанина по смышлености съ деревенскимъ жителемъ.

Мѣщанская ухватка. Говорятъ о хитрости мѣщанъ противъ простолюдина.

Мякко сцелиць, да мулко спаць. Говорится о томъ, кто на словахъ только добръ, а не на дѣлѣ.

Мякина пушиць, а чистый хлѣбъ сушиць. Говорится въ томъ отношеніи, что хлѣбъ пополамъ съ мякиною ѣдятъ, сколько угодно, а чистый, сколько дадутъ, отъ чего крестьянинъ при чистомъ хлѣбѣ всегда голоденъ.

Н.

На баранки заробивъ. Говорятъ насмѣшливо на счетъ наказаннаго розгами или плетью.

На безлюддзе и дзякъ человѣкъ. Когда нѣтъ сторонннхъ, сопровождающихъ тѣло при погребеніи, то и дьячокъ считается посторонннмъ человѣкомъ. Говорится шуточно въ случаѣ необходимости свидѣтеля или помощника.

На безрыбье и ракъ рыба.

На Благовѣщенне въ звонъ, а изъ моркви духъ вонъ. Хозяйственное замѣчаніе, что съ 25 марта или около того времени морковь теряетъ соки и сладость.

На Благовѣщенне и птушка гнѣзда не кладзець. Говорятъ, предостерегая другихъ, особенно молодыхъ, ничего не дѣлать въ этотъ день.

На благого человѣка хлѣбомъ кидай. Аще врагъ твой алчетъ, [illegible] его.

На Бога спадзѣвайся, а самъ, небога, споромляйся. Наставленіе не слишкомъ полагаться на обѣщанія помощи со стороны богатыхъ и сильныхъ, а больше самому заботиться должно.

На Божей посцели лежиць. Говорятъ о близкомъ къ смерти больномъ.

Нагнаный, якъ жидъ подорожный. Насмѣшка надъ ханжею.

Нажитая молодымъ копѣйка перецягнець легкій заработокъ. Наставленіе трудами пріобрѣтать состояніе и не покушаться на неправедные легкіе доходы.

На обѣдзе помнѣ собаки косцяць, а на чорной пшеницу росцяць. Говорится по поводу предмета, по виду непривлекательнаго, но по сущности хорошаго и полезнаго.

На осиновую помнуто. Говорятъ въ великій постъ, если рѣчь идетъ о чемъ либо скоромномъ.

На пустой грушы. Говорятъ противъ несбыточныхъ обѣщаній.

Наверзъ семъ коробовъ. Говорятъ, если кто много надоѣлъ своимъ враньемъ.

Навернувся, якъ на лихую шапку. Буквально: сѣлъ, какъ на негодную шапку. Говорятъ на счетъ нападенія или притѣсненія отъ кого.

На веселле идуць зъ вочами, а на ксцины съ животомъ. Въ первомъ случаѣ наглядѣться, а во второмъ напиться и наѣсться.

На вовка помовка, а медзьвѣдзь съ-подъ налуску. Говорятъ, если подозрѣваютъ одного, между тѣмъ, какъ другой нечаянно открывается виновникомъ какого либо дѣла преступнаго, или даже благодѣтельнаго и радостнаго.

На вовка усегды помовка (нарѣканіе). Кто разъ обезславилъ себя, тотъ всегда подвергается подозрѣнію, въ случаѣ какого либо недоумѣнія.

На-врядъ, штобъ стало хлѣба до колядъ. Говорятъ, представляя сомнительное или несбыточное дѣло.

На всё жиды мáсцеры. Говорятъ, означая, что Евреи способны на всякія плутовства.

На всякій чохъ не наздоровкаешся. Не всякое слово въ строку.

На вулицу смецця не выноси. Наставленіе домашнимъ не разсказывать постороннимъ о семейныхъ неудовольствіяхъ.

На вусъ собѣ мотай. Говорятъ или въ наставленіе — примѣчать въ молчаніи хитрости другихъ собесѣдниковъ или выражаютъ угрозу при выговорахъ.

На вѣку всего наживешь, и Кузьму татою назовешь. Говорятъ полушутливо, когда обстоятельства заставляютъ поклониться тому, кому не хотѣлось бы. Пословица произошла отъ слѣдующаго разсказа. Одинъ пасынокъ, привыкши съ малолѣтства называть отчима своего по имени Кузьмою и, подросши, не оставлялъ своей привычки. Но одинъ разъ, везя съ отчимомъ по возу пшеницы споповой, какъ-то взъѣхалъ на косогоръ и попался подъ оборотившійся на него возъ. Пасынокъ, крича, звалъ на помощь своего Кузьму, ѣхавшаго впереди, но Кузьма, не откликаясь, продолжалъ ѣхать: Пасынокъ, видя невнимательность отчима, началъ кричать: Тата, тата! поможи мнѣ вылѣзць. Отчимъ немедленно остановился и освободилъ пасынка; но онъ, пріѣхавши домой, при разсказѣ о такомъ случаѣ сказалъ: на вѣку усегò наживешь и Кузьму татою назовешь.

На гето лѣто добрѣ й ето. Шуточная благодарность за что либо незначительное.

На гáлахъ поѣдземъ. Говорятъ въ отказъ домогающемуся ѣхать куда.

На гето просили. Отвѣтъ хозяина гостямъ на благодарность за хлѣбъ-соль.

На гетомъ гаму хто што зарвавъ, то тому. Шуточно говорятъ при многолюдномъ пиршествѣ или при раздѣлѣ чего либо на общество.

На гетомъ свѣцѣ ни въ комъ правды нема ни кромки, только у одного мене, да у моей жонки трошки. Говорятъ для юмора въ бесѣдѣ, при какомъ либо спорномъ разговорѣ, чтобы шуткою прекратить споръ.

На гетый гнѣвъ еще не здѣланъ хлѣвъ, нема куды загонять. Говорятъ насмѣшливо гнѣвливымъ.

На голодный зубъ и гето хорошо. Говорятъ на малый барышъ, при недостаткѣ денегъ.

На грѣхъ майстра нѣтъ. Грѣху никто не учитъ. Говорятъ и въ томъ смыслѣ, что преступленія исправить не можно.

На грѣшнаго Макара и шишки валюцца.

На губахъ медъ, а на серцу ледъ. Говорятъ на счетъ тѣхъ, которыхъ дѣла не соотвѣтствуютъ словамъ.

На-двое бабка ворожила.

Надворья нечего топить. Говорятъ въ укоръ не затворяющему за собою дверей теплой избы.

На довгій вѣкъ, на доброе здоровье. Благопріятное желаніе при поздравленіи чѣмъ либо.

Надоѣли гетые спѣвы. Говорятъ укорительно на безпокойный крикъ дѣтей, или на продолжительный плачь чей либо въ голосъ, или на безпрестанную бранчивость или просьбу.

Надувся, якъ индикъ. Говорятъ на гнѣвнаго или гордящагося.

Надувся, якъ цецерукъ. Говорятъ на задумавшагося или запечалившагося сильно.

На дурня и Богъ ласкавъ. Говорятъ насмѣшливо, если глупому посчастливилось имѣть въ чемъ удачу.

Надъ Бога нема никóго.

Надъ пѣшимъ орломъ и сорока съ коломъ. Говорятъ, если ничтожные люди осуждаютъ или преслѣдуютъ павшаго съ высоты счастья.

На живой косци мусиць мясо обросци. Говорятъ въ утѣшеніе потерпѣвшему сильный убытокъ.

На животъ (или на пупъ) кричиць. Говорятъ на счетъ надоѣдающаго крикомъ своимъ особенно съ ругательствомъ.

На задніе дни пехай будзѣць помянуто. Говорятъ при разсказѣ о разныхъ несчастныхъ случаяхъ, какъ бы въ боязни, чтобы отъ воспоминанія онѣ опять не возобновились. См. задними днями помянуто.

На злóдзѣю шапка горить. Говорятъ на счетъ того, кто стороною наводитъ намекъ на то, что его интересуетъ.

Наймися за полушку, а цягаюць, якъ лягушку. Говорятъ недовольные служители, при разсказѣ о тягостяхъ службы.

На каждый брехъ не набрешишься. Не надобно привязываться за каждое слово.

На каждый гукъ не отгу́каешься. Не за каждое слово подымать нужно ссору или не всякому слуху вѣрить надобно.

На карку не сѣдзиць. Говорятъ, если кто настойчиво и неотступно требуетъ того, о чемъ другой не думаетъ.

На келъ узявъ. Заупрямился или взялъ на хитрость, на зубъ.

Накинувся, якъ на мокрую онучу. Шуточное отраженіе шуточныхъ же нападеній.

На кого Богъ, на того и людзи. Говорятъ, если несчастный подвергается нападеніямъ и гоненіямъ.

На кожусѣ простый баранъ, да самъ собѣ панъ. Говорятъ на счетъ шляхтичей, ходящихъ просто, но не забывающихъ своего свободнаго состоянія.

На комъ скрупицца, а на комъ змелицца. Говорятъ, предостерегая отъ соучастія въ неблагопамѣренномъ дѣлѣ, представляя, что не всегда удается выпутаться изъ бѣды.

На коню сядзиць и коня пытаець. Говорятъ съ насмѣшкою на счетъ того, кто, имѣя предъ глазами, или въ рукахъ что либо, спрашиваетъ о томъ у другихъ.

На копѣйку потравы, а на рубъ приправы. Говорятъ въ такомъ случаѣ, когда какое либо маловажное дѣло требуетъ большихъ хлопотъ и издержекъ.

На корѣ каша. Говорятъ съ насмѣшкою тому, кто безъ всякихъ трудовъ надѣется скоро пользоваться выгодами какими-либо и не имѣетъ терпѣнія дождаться ихъ. Не такъ легко, не такъ близко или такъ возможно, какъ можно найти на корѣ кашу. На полевой работѣ кора замѣняетъ столовую посуду.

На кота поцягушки, а на дзиця растушки. Приговорка нянекъ, если дитя потягивается.

Накрывся, якъ лисица хвостомъ. Говорятъ, если кто отказывается или увертывается отъ исполненія обѣщанія. Значитъ прихвастнулъ.

На ла́донъ дышиць. Говорятъ о слабомъ, болѣзненномъ человѣкѣ, который не подаетъ надежды выздоровѣть или жить долго.

На Лексѣя щука хвостомъ ледъ пробиваець. Замѣчаніе, что во второй половинѣ марта ледъ слабъ и проѣздъ черезъ рѣку опасенъ.

На ловца и звѣрь бѣжиць. Говорятъ, если опытному попадается какое интересное дѣло.

На Иллю д'обѣда лѣто, а послѣ обѣда восень. Замѣчаніе о приближеніи осени.

На Иллю повну печь перепечь наллю. Около 20 іюля у каждаго новый хлѣбъ.

На лѣто, да не на гето. Говорятъ отказывая въ просьбѣ.

На лѣченномъ коню не много уѣдзишь. Говорятъ о вещахъ починенныхъ.

На людзей толькі пирогъ хорошо купіць: не сподобаецца, сам зъѣси. Говорятъ въ случаѣ неудовольствія за купленную для другаго вещь.

На Миколу нѣту ні зимы хорошей, ні лѣта. Замѣчаніе простолюдиновъ, что ни 6 декабря, ни 9 мая нѣтъ хорошей дороги.

На міру и смерць красна. Общее горе сноснѣе, нежели частное.

Намѣрься, да не ударь. Наставленіе молодымъ хозяевамъ не заходить далеко при взысканіи.

На наши ноги високи ихъ пороги. Отказъ отъ знакомства или предлагаемой связи съ людьми побогаче и сильнѣе и при томъ гордыми.

На нозѣ черевикъ (или ботъ) скрипиць, а въ горшкѣ трясца кипиць. Насмѣшка надъ безразсуднымъ щегольствомъ.

Нанявся, якъ продався. Нанявшійся у крестьянина въ работники дворянинъ даже теряетъ свою свободу и долженъ повиноваться хозяину.

На одно вухо глуха, а на другое не чуець. Шуточно говорятъ о имѣющемъ тугой слухъ и въ особенности, если кто не слышитъ съ намѣреніемъ.

На одной недзѣли семъ пятницъ.

На одно кусайло по три сербайлы. Говорятъ въ насмѣшку прихотливому.

На одномъ мѣсцѣ и камень обростаець. Наставленіе не перемѣнять часто мѣста или должности, хотя бы имѣющіяся въ виду мѣста представляли больше выгодъ, нежели занимаемыя.

На одномъ сонцѣ сушылся. Ироническое подтвержденіе словъ самохвала, увѣряющаго, что онъ знакомъ съ извѣстными богатыми людьми.

На одну осинку или почепочку обохъ повѣсиць. Говорятъ если жалующіеся другъ на друга оба неправы и заслуживаютъ наказанія.

Нападзи на богатаго, копѣйку дасць. Говорятъ насмѣшливо и язвительно на счетъ нападающаго или привязывающагося къ кому несправедливо.

На палецъ бородавка, и то прибавка. Говорятъ для юмора о малой, ничтожной прибыли или такой, которая сопряжена съ большими хлопотами и даже урономъ.

Наплюй, да й размажъ. Совѣтъ не обращать вниманія на незначительныя оскорбленія, или на людскія сплетни и выдумки, или на мелкія неудачи.

Наплюю я богачу, свой хлѣбъ молочу. Говорятъ большею частію на угрозу человѣка богатаго.

На погибель тому, хто завидуець кому. Говорятъ болѣе при шумной бесѣдѣ и въ особенности при круговой рюмкѣ.

На постàци нечего стояци. Взявшись за дѣло, нечего дремать.

На похилое дзерево и козы скачуць. На ослабѣвшаго въ могуществѣ всѣ нападаютъ. Павшаго всѣ презираютъ даже низкіе.

На прошенаго гостя много треба. Говорятъ или упрекающему за непріглашеніе, или радушно гостю, если онъ извиняется, что пришелъ безъ приглашенія.

Напуженая ворона и веребья боицца.

На пузѣ шовкъ, а въ пузѣ щовкъ. Говорятъ на счетъ того, кто одѣвается щегольски, между тѣмъ, какъ въ домѣ терпитъ недостатокъ въ пищѣ.

На радоницу д'обѣда пашуць, п'обѣдзѣ плачуць, а въ вечеру скачуць. Радоница у Бѣлорусцевъ есть день поминовенія по усопшихъ, празднуемый во вторникъ Ѳоминой недѣли, какъ въ ознаменованіе радости о воскресшемъ изъ мертвыхъ Спасителѣ, возвѣщаемой живыми родственниками обыкновенно краснымъ яйцемъ, по могилкѣ катаемымъ, съ произношеніемъ: Христосъ Воскресъ!

На ремусъ поцягнули. Говорятъ шуточно, если кого стали строго допрашивать, или подвергли строгому взысканію.

На̀ роду написано. Значитъ судьбою опредѣлено.

На Рожтво̀ помянуто. Говорятъ въ Филиповъ постъ, если случится что либо сказать о мясномъ или скоромномъ.

На своей лавцѣ и умерць хорошо. Говорятъ въ похвалу домовитой жизни. Въ собственномъ домѣ всякая непріятность сноснѣе.

На своемъ коню, якъ хочу, качу. Наставленіе обходиться, сколько можно, собственными вещами, не одолжая у сосѣдей, чтобы не имѣть упрека въ порчѣ одолженнаго предмета.

На своемъ хлѣбѣ живешь, коли захочешь, тогды жвешь. Свое собственное, какъ угодно, можно употребить.

На свойго напавъ. Говорятъ насмѣшливо, если кто послѣ многократныхъ другимъ обидъ, самъ подвергается жестокому удару отъ подобнаго же.

На свѣцѣ, якъ въ карецѣ, ѣдзишь и колышешься, покуль не вывернешься. Говорятъ насмѣшливо, если кому счастіе измѣняетъ вдругъ.

На святого Мацея, зима поцѣе. Замѣчаніе, что около 14 ноября бываетъ всегда мокрый снѣгъ.

На св. Приска пробьецъ ледъ и плиска. Кажется, вмѣсто Приска, Крискентія, или сокращенно Криска, 10 марта. Въ теплыхъ мѣстахъ въ мартѣ открывается весна.

На св. Сцепана найду другого пана (29 декабря). Колядные рождественскіе дни вообще суть дни, принятые для найма работниковъ на годъ, или для новыхъ условій съ прежними.

На св. Сцепанъ каженъ паробокъ собѣ панъ (свободенъ). Говорятъ, потому что съ 25 декабря по 1 января наемные годовые работники дѣлаются вольнѣе съ хозяевами, да и хозяева обращаются съ ними ласковѣе, чтобы убѣдить хорошихъ остаться у нихъ на слѣдующій годъ, или чтобы они не отзывались о нихъ дурно, въ случаѣ несогласія остаться.

На семъ дворъ одзинъ топоръ; одзинъ рубиць, а шесцеро въ кулакъ грубюць. Говорятъ язвительно, изображая съ насмѣшкою бѣдность какой либо деревушки.

На семъ суковъ садзицца. Говорятъ на счетъ человѣка, слишкомъ предпріимчиваго, который въ одно время берется за различныя дѣла и промыслы.

Наскакався въ охоту. Говорятъ въ случаѣ перенесенія многихъ хлопотъ, трудовъ и безпокойствъ по какому либо казусному обстоятельству.

Насмѣявся шолудзивый плѣшивому. Говорятъ на счетъ того, кто самъ, имѣя дурныя качества, осуждаетъ другихъ себѣ подобныхъ.

На собацѣ въ хату въѣхавъ. Насмѣшка надъ вошедшимъ въ избу съ собакою.

На собачій брехъ не глядзи, да своею дорогою идзи. Не обращай вниманія на злорѣчіе людей, осуждающихъ твои добрые поступки и смѣло поступай такъ, какъ твоя совѣсть указываетъ тебѣ.

Наставъ Марецъ, зморщився старецъ (старикъ). Для старости мартъ очень тяжелъ.

Настали колядки; господарямъ порядки. Говорятъ на счетъ того, что рождественскіе праздники служатъ временемъ къ найму новыхъ работниковъ и работницъ или удержанію прежнихъ. Сличи: Колядки — господарскіе порядки.

Настапли носъ. Говорятъ съ насмѣшкою на счетъ того, у котораго подбиты очи или носъ синь отъ побоевъ.

Настрашивъ мѣхъ, дакъ и торба страшна. Несчастіе дѣлаетъ насъ боязливыми и осторожными.

Наступиць лихо, не усѣдзишь цихо. Горе развяжетъ уста.

Насъ усе безносые цѣлуюць. Говорятъ съ укоромъ, если облагодѣ-

тельствованные отказываютъ въ какой либо услугѣ или помощи, или при другихъ неудачахъ со стороны людей, на которыхъ вѣрная была надежда.

Насырейку кланемся. Насмѣшливый привѣтъ. Насыръ есть фамилія нѣкоторыхъ мѣщанъ Кричева.

На твоей, пане, шіи воля (зобъ). (Игра словъ. Воле — зобъ и воля желаніе, вольность). Говорятъ для юмора упрямому. Пусть будетъ твоя воля.

На твоей шкурѣ не спаць. Говорятъ съ неудовольствіемъ вмѣсто: Мнѣ никакой выгоды съ того, если тебѣ обдерутъ кожу.

На! тобѣ небоже, што мнѣ негоже. Говорятъ, если предлагаютъ кому въ даръ, въ одолженіе или при раздѣлѣ, такую вещь, которая ни къ чему негодна.

На! тобѣ пятакъ, кажи передъ паномъ такъ. Насмѣшливо говорятъ на счетъ любящихъ подкупливать для показаній въ пользу свою въ судебномъ дѣлѣ.

На томъ же суку сѣвъ. Говорятъ въ насмѣшку, если чьи либо затѣи не удались.

На горной дорозѣ трава не росцець. Говорятъ на счетъ любодѣйныхъ женщинъ, если онѣ не рождаютъ.

На то щука въ морѣ, штобъ карась не дремавъ. Осторожность не мѣшаетъ.

Натрясешься, покуль донесешься. Говорятъ относительно поѣздки во время трудной, по замерзшимъ кочкамъ, дороги, а также, если въ дорогѣ предстоятъ опасности большія.

На тэй же сядзишь (разумѣется задницѣ). Значитъ: Не будетъ по твоимъ замысламъ.

На тэй свѣтъ усего не заберешь. Говорятъ противъ зависти.

На все село одзинъ волъ, и тэй голъ. Тоже, что: На семъ дворъ одзинъ топоръ.

На всѣ заставки берець. Говорятъ насмѣшливо, на счетъ употребляющаго всѣ усилія къ чему.

Научився брехаць на пень. Говорятъ полуязвительно на счетъ того, который любитъ острить надъ каждымъ изъ собесѣдниковъ или на счетъ говорящаго нескромности.

Научили, дакъ и на пень брешиць. Говорятъ, если кто изъ невнимательнаго и неосторожнаго сдѣлался внимательнымъ и уважительнымъ.

На учинку застали. (Буквально застали на преступленіи). Говорится въ шутку, если кого застаютъ за какимъ либо занятіемъ.

На хвостъ соли насыпъ, дакъ и поймаешь. Насмѣшливый совѣтъ поймать птицу или звѣрька.

На хвостъ сорокѣ начепи. Говорятъ язвительно, если кто клянется разсказать чью либо тайну всѣмъ.

На хлопца́ не жалѣй дубца́.

На хорошее запыта́нне хорошее и отповѣда́нне.

На хоцѣнне есць поцерпѣнне. Отвѣтъ на непреодолимое желаніе или на усильныя просьбы, особенно если ихъ выполнить трудно

На цихаго Богъ нанесець, а жесткій самъ набѣжиць. Говорятъ въ случаѣ какого либо несчастія, по непредвидѣнному случаю или по неосмотрительности и опрометчивости.

На цѣнь свою брешн. Говорятъ въ отвѣтъ на чьи либо ругательства.

Начепи на свою шію, а я къ тобѣ пришію. Говорятъ предлагающему что либо непріятное, а особенно нелюбимаго жениха или невѣсту или если ругаютъ чертомъ.

На чимъ стану, не отстану. Говорятъ о чьемъ либо упрямствѣ, котораго ничѣмъ преодолѣть нельзя.

На чіемъ коніку или на чіихъ колескахъ ѣдзишь, тому и пѣсенки пѣешь. Кто благодѣтельствуетъ, тому долгъ велитъ угождать во всемъ.

На чужій коровай рота не разѣвай, а свой споромляй. Говорятъ тому, кто завидуетъ другому, или любитъ посѣщать чужіе обѣды, или стремится попользоваться чужими трудами.

На чужій лобъ шибаючи, треба и свой подставиць. Говорятъ во многихъ случаяхъ, гдѣ должно ожидать взаимнаго дѣйствія или отвѣта. Дѣлаешь другимъ непріятности, ожидай и отъ другихъ таковыхъ же. Любишь угощеніе отъ другихъ, и самъ долженъ угостить.

На чужій ротокъ не накинешь платокъ. Устъ другому нельзя завязать.

На чужой сторонѣ и жукъ мясо и старую бабу молодзицею назовешь. На чужой сторонѣ нельзя быть разборчиву въ пищѣ и другихъ нуждахъ жизни; а нужно быть вѣжливымъ, чтобы пользоваться хорошимъ пріемомъ.

На чужой шкурѣ вола спеку, а на своей и вошн не забью. Говорятъ, въ видѣ жалобы, если кто, избѣгая самъ какихъ либо трудовъ, взваливаетъ ихъ на другихъ.

Наша горница зъ Богомъ не спорница. Говорятъ шуточно, если въ избѣ тепло или холодно, соотвѣтственно надворной погодѣ.

Наша хижа дужо рано всходзилася коло крижа. Буквально: Наша поспѣшная хозяйка рано принялась за дѣжу, которую обыкновенно ставятъ на подмостку, сдѣланную крестообразно. Говорятъ насмѣшливо на счетъ лѣниваго, а особенно, если онъ, по собственнымъ какимъ либо побужденіямъ неожиданно, принимается за дѣло.

Наше взяло и рыло въ крови. Говорятъ въ насмѣшку храбрецу и

отважному, если онъ потерпѣлъ пораженіе въ дракѣ, или сутягѣ, проигравшему дѣло въ судебномъ мѣстѣ.

Наше дзѣло сторона. Отказъ отъ вмѣшательства въ чужое, спорное дѣло.

Наше не змѣшалося. Говорятъ въ случаѣ несогласія въ условіи, отказываясь отъ условливаемаго дѣла.

Нашему Атроху засыпали гороху. Насмѣшка надъ наказаннымъ розгами или проигравшимся.

Наши слуги погнулися въ дуги. Говорятъ, убѣждая самимъ приниматься за дѣло, не надѣясь на слугъ, которыхъ нѣтъ.

Наши ѣдуць. Насмѣшка надъ мальчиками, особенно бѣдными школьниками, казенными воспитанниками или бурсаками, которые часто подергиваютъ плечами отъ ползающихъ въ рубахѣ вшей.

Нашовъ не взрадовався, поцерявъ не заплакавъ. Говорятъ на счетъ малоцѣнности какого либо предмета, особенно при спорѣ о немъ.

Нашовъ топоръ за лавкою. Говорятъ въ улику воришку, оправдывающемуся, что онъ нашелъ пропавшую вещь.

На што въ клѣць иди по муку, коли торба виснць на крюку? Въ ей и крупы драныя и куски ломаные. Говорятъ въ укоръ такимъ, которые, имѣя свой домъ и семейство, ходятъ, прося милостины, притворяя себѣ нищету и немощь по лѣности къ работѣ.

На што козами сѣна травиць? Говорятъ для юмора, при подчиваньи дѣвицъ водкою.

На што лѣпшій кладъ, коли въ дзѣткахъ ладъ? Похвала хорошо воспитывающему своихъ дѣтей.

На што мнѣ коня? самъ буду соху носиць. Насмѣшка надъ глупою расчетливостію.

На што намъ тые пистолеты, коли стрѣляць не умѣемъ? Говорятъ насмѣшливо въ разныхъ случаяхъ, особенно если ни уму, ни состоянію, ни силамъ не соотвѣтствуютъ чьи либо планы, намѣренія и затѣи. Зачѣмъ садиться не въ свои сани?

Нашъ Василь на работу не силъ; а якъ клецки въ молоцѣ за чецверыхъ волоче. Насмѣшка надъ лѣнивыми.

Нашъ господарь кудзерками потресець, намъ горѣлочки принесець. Говорятъ въ веселомъ духѣ гости, обращаясь шуточно къ хозяину, особенно при угощеніи послѣ полевой работы прошенными на таковую сосѣдями, т. е. толочанами.

Наща збрехавъ. Говорятъ шуточно или раздражительно, уличая во лжи.

На щепочку, да й выкинуць вонъ. Говорятъ, если кто съ жаромъ оспориваетъ дрянную вещь, считая ее хорошею.

Наѣвся пупъ крупъ, дакъ и пицъ захоцѣвъ. Упрекъ тому, кто, неудовольствовавшись предоставленными ему выгодами и доходами, посягаетъ на непозволенное.

Наѣвся, якъ пупъ, а ноги, якъ дудки. Шуточное выраженіе довольства за обѣдомъ или ужиномъ.

На яду мастакъ, а на работу сякъ-такъ. Тоже что: Нашъ Василь.

На яду пригону нѣту. Говорятъ, убѣждая ѣсть безцеремонно.

На языку прыщикъ сѣвъ. Повѣріе Бѣлоруссовъ, что если на языкѣ дѣлается прыщъ, то непремѣнно осуждаютъ злые люди.

Не банкетъ, принуки нѣтъ. Говорятъ, если кто отказывается отъ предлагаемаго изъ кушанья или питья.

Не бацька купивъ, не сынъ ѣдзиць. Буквальный смыслъ пословицы слѣдующій: сыну не жаль гнать чужой лошади, потому что она не отцомъ его куплена. Насмѣшливо говорятъ на счетъ того, кто небрежно обходится съ чужими вещами.

Не бери голою рукою, а обмазавши тымъ (испражненіемъ). Говорятъ насмѣшливо и презрительно на счетъ такихъ, которые безъ достоинства требуютъ уваженія къ себѣ.

Не берися и за кишеню свою, не тольки што за другого. Говорятъ въ предостереженіе не ручаться за другаго въ правотѣ его по какому либо сомнительному дѣлу.

Не берися не за свое дзѣло. Говорятъ съ укоромъ тому, который, хватаясь за чужую работу, подвергается какому либо поврежденію.

Не бери чужого ничóго, не бойся никого. Наставленіе быть честну и справедливу.

Небескихъ сподзѣваецца мигдаловъ. Говорятъ насмѣшливо на счетъ того, кто недоволенъ предлагаемымъ кушаньемъ. Небескій прил. свѣтлосиній.

Не бивши кума, не пицъ пива. Говорятъ шуточно въ оправданіе сдѣланнаго кому строгаго взысканія, разумѣя, что за строгое, но справедливое взысканіе будутъ въ послѣдствіи благодарить.

Не битому нечего плакаць. Говорятъ, если допрашиваемый плачемъ старается доказать свою невинность при настоящей винѣ.

Не близко лежиць, не больно болиць. Чужаго не жаль. Говорятъ и на счетъ того, который не имѣетъ состраданія къ другимъ.

Не Божжа воля, а своя своволя.

Не Божже каранне, а свое дурованне. Говорятъ тому, кто, по своей оплошности или шалости, подвергся несчастію, болѣзни или наказанію.

Не бойся звягливаго, а кусливаго. Словесное строгое взысканіе легче переносить, нежели тѣлесное наказаніе и ударя. Говорятъ и на счетъ

такихъ людей, которые мало говорятъ, но въ тихомолку дѣлаютъ зло, подобно собакѣ, кусающей изъ подъ-тишка.

Не боишься кива, побоишься кія. Угроза тому, кто не исправляется отъ напоминаній.

Небо здалося съ овчинку. Насмѣшливо говорятъ на счетъ струсившаго.

Небо продралося. Говорятъ шутливо на счетъ частыхъ или постоянныхъ дождей.

Не-бось, коли я смѣлъ. Говорятъ въ шутку при мнимой опасности или въ насмѣшку трусу, представляющему, что онъ не трусъ.

Небощики вси хороши. Говорятъ и на счотъ людей, выбывшихъ отъ должности и хвалимыхъ, хотя они и имѣли дурныя стороны, и если прежде бывшимъ предметамъ или обстоятельствамъ отдаютъ преимущество предъ настоящими, или если кто очень жалѣетъ о пропавшей вещи, приписывая ей небывалыя достоинства.

Не будзи лиха, нехай спиць. Не возобновляй прежнихъ прошедшихъ споровъ. Слич. Коли цихо, не будзи лиха.

Не будзь ни горекъ, ни солодокъ: будзешь горекъ, проплюнуць, будзешь солодокъ, проклюнуць. Говорятъ въ наставленіе или досаждающему другимъ, или имѣющему наклонность ласкаться къ каждому безъ разбора.

Не будзь цекавъ дужо, скоро станешь старъ. Говорятъ насмѣшливо любопытному. Слич: коли будзешь усе вѣдаць, скоро состáрiншься.

Не бывъ еще на смычковомъ перевозѣ. Говорятъ на счетъ того, который не испыталъ непріятностей и бѣдъ. Смычковъ перевозъ означаетъ перевозъ на боронѣ, называемой смычкомъ.

Не бѣда, што чорна, абы бъ была проворна. Говорятъ при выборѣ невѣсты, или даже другихъ предметовъ.

Не великаго болота кулікъ. Говорятъ о человѣкѣ, который имѣетъ притязаніе на уваженіе отъ другихъ.

Не великая бѣда, коли хлѣбъ да вода. Говорится шуточно, если кто жалуется на худое содержаніе или на какой либо неудачный, но впрочемъ сносный случай.

Не великая бѣда, што безъ рыбы середа.

Не великій панъ, перелѣзешь самъ. Отказъ надменному человѣку въ настоятельномъ требованіи какой либо помощи.

Не весь свѣтъ, што въ вокнѣ. Говорятъ или при совѣтѣ не отчаяваться при первой неудачѣ, или при разногласіи въ условіяхъ.

Не вжешь, коли правду кажешь. Говорятъ шутливо клянущемуся въ истинѣ своихъ словъ.

Не взявъ за руку, не кажи: злодѣй. Никого не порочь и не осуждай напрасно.

Не видавши худà, не видаць и добра. Утѣшеніе терпящему горе и труды.

Не видзиць сова, якова сама. Говорятъ въ упрекъ тому, кто, не видя своихъ недостатковъ, чернитъ другихъ.

Не войтова дочка, да до рѣчи говóриць. Язвительная насмѣшка надъ тѣмъ, кто говоритъ некстати или неприлично.

Не волъ ревець, твое здоровьико говòриць. Насмѣшливое уступленіе тому, кто съ жаромъ возстаетъ противъ правильнаго чьего либо сужденія.

Неволя и пляшець и плачець.

Не вотъ бѣда, коли на шіи кила, а вотъ бѣда, коли на килѣ кила и на килѣ скула. Говорятъ въ насмѣшку, если кто сѣтуетъ о незначительной потерѣ.

Не вродзивъ макъ, пробудземъ и такъ. Говорятъ при легкой сносной неудачѣ, или при отказѣ въ помощи или одолженіи.

Не все жь жиць чужимъ разумомъ, пора за свой взяцьца. Говорятъ болѣе, подтверждая отдѣлъ молодаго человѣка на собственное хозяйство.

Не все коту масленица, будуць и заговины. Говорятъ въ отказъ постояннаго угожденія чьимъ либо прихотямъ, или въ насмѣшку надъ потерявшимъ какія либо выгоды, доходы или расположеніе старшаго.

Не все то збываёцца, на што человѣкъ дужô сподзѣваёцца.

Не все то золото, што блищúць.

Не все то казаць, што нà ротъ лѣзець. Наставленіе быть скромну въ рѣчахъ и осторожну.

Не все то переняць, што по водзѣ плывець. Не всякому слуху должно вѣрить.

Не все то смачно, што взрачно. По наружности нельзя судить о добротѣ.

Не все треба говорицъ, што знаешь. Не всегда полезно выказывать свои познанія.

Не вси птушки летаюць. Говорятъ насмѣшливо на счетъ того, кто хвалится надеждою или предположеніемъ сдѣлать что либо важное.

Не вси собаки кусаюць, што лаюць. Шуточный отвѣтъ на угрозы.

Не всихъ Богъ ровно дзѣліць. Не всякому даже изъ родныхъ братьевъ Богъ даетъ равные таланты.

Не вся еще сорока бѣла. Говорятъ иронически, опровергая событіе какого либо дѣла. Какъ бы: тогда это сбудется, какъ сорока вся станетъ бѣла.

Не всякому по Якову. Невозможно каждому угодить.

Не въ носъ! Непріятно слушать, что другіе говорятъ.

Не въ постъ помянуто. Говорятъ въ извиненіе себя, если въ постные дни разсказывается о скоромной пищѣ или нескромныхъ предметахъ.

Не въ свои штапы убрався. Говорятъ на счетъ взявшагося не за свое дѣло или позволившаго себѣ власть надъ другимъ подобнымъ себѣ.

Не въ томъ сила, што кобыла сива, да што возу не везець. Насмѣшливое опроверженіе чьихъ либо нерезонныхъ причинъ или доказательствъ.

Не въ чомъ штука! Бездѣлица, а важное дѣло выходитъ. Или говорится, если кто будучи самъ ничтоженъ, дѣлаетъ большіе успѣхи, или досады, непріятности и капризы.

Не вымець и князь, шго вложиць грязь. Говорятъ въ наставленіе не трогаться съ человѣкомъ низкимъ и дерзкимъ.

Невѣданне не чиниць грѣха. Говорятъ въ извиненіе проступка, сдѣланнаго по незнанію.

Не вѣковое, а роковое. Говорятъ при условіяхъ на годичную службу.

Не вѣрь, да къ рóту примѣрь. Говорятъ шуточно, убѣждая покупать предлагаемаго.

Не вѣрь коню въ дорозѣ, а жонцѣ въ дворѣ. Шуточное недовѣріе женѣ.

Не вѣрь никóму, не зрадзиць нихто. Наставленіе противъ легковѣрія или упрекъ очень довѣрчивому.

Не вѣрюць, не божися, а вѣрюць сцережися. Божба усиливаетъ недовѣріе, а вѣра поддерживается постоянствомъ въ словѣ.

Не глядзи бѣлá, абы бъ рабоча былà. Говорятъ, какъ на счетъ выбора невѣсты, такъ на счетъ и другихъ предметовъ по виду красивыхъ, но въ прочности сомнительныхъ.

Не говѣвши, дару схвацивъ. Не трудившись, попользовался.

Не голо, дакъ плѣшъ. Говорятъ, если кто упорно старается доказать несходство видимо сходнаго, выражая только другими словами или, если кто исправляетъ ошибку ошибкою же или изъ одной крайности бросается въ другую.

Не гонице Бога въ лѣсъ, коли въ хату влѣзъ. Говорятъ хозяевамъ, которые, при достаточномъ состояніи, жалуются на скудость.

Не грѣши ни на Бога, ни на кòго; квасъ дзѣцей поѣвъ. Говорятъ при всякихъ неудачахъ, отъ своей оплошности произшедшихъ, если кто жалуется на нихъ. Пословица произошла отъ одного обстоятельства. Цыганъ попросился на ночь къ одному крестьянину, у котораго дѣти болѣли и умирали. Родители разсказали цыгану о своемъ душевномъ горѣ, нарѣкая на своихъ недоброжелателей-сосѣдей. Цыганъ, прикидываясь знахаремъ, обѣщалъ своимъ волшебствомъ помочь противъ вліянія злыхъ

сосѣдей. Хозяинъ, который, по ремеслу, былъ кожевникъ и въ квасахъ держалъ кожи, угостилъ пришельца водкою и сытнымъ ужиномъ. Цыганъ, поужинавши плотно, ночью захотѣлъ сильно пить, и, полагая, что въ чанѣ, гдѣ въ квасахъ мочились кожи, находится обыкновенный квасъ, нашедши въ потьмахъ черепашку, выпилъ квасовъ полный кувшинъ не раскушавъ. Эти квасы сдѣлали большую рѣзь въ животѣ, такъ что онъ цѣлую ночь промучился. На завтрашній день, вставши и прощаясь съ хозяиномъ, сказалъ ему: Не грѣши ни на Бога, ни на кого, квасъ дѣцей поѣвъ, воображая, что дѣтей поили кожевенными квасами.

Не гу́гелями жидовскими корминъ. Говорятъ хозяева при упрекѣ служителей на худую пищу.

Не давъ Богъ свинѣ́ рогъ. Говорятъ, если гордому или злому не удалось возвыситься властію или богатствомъ.

Не дай Богъ, свинѣ́ рогъ, а мужику панства. Говорятъ въ укоръ тому, кто, забывъ свое низкое происхожденіе, жестоко поступаетъ съ своими подвластными.

Не дай Богъ, хто съ хамства попадзецъ въ панство. Замѣчаніе, что крестьянинъ, сдѣлавшись богатымъ и властительнымъ, не знаетъ умѣренности въ своихъ поступкахъ съ своими собратіями.

Не дай Богъ, хто зъ грязи да попадзецца въ князи. Тоже, что: Не дай Богъ, хто съ хамства попадзецъ въ панство.

Не дай и не лай. Говорятъ тому, который благотворенія свои соединяетъ съ докучными и укорительными напоминаніями.

Не дай убогому, а потребному. Помощь въ дѣйствительной нуждѣ человѣку есть наилучшая милостыня.

Не даромъ сорока щебетала, гостей казала. Говорятъ при встрѣчѣ пріѣзжимъ гостямъ.

Не дзіво, што у короля жонка хороша. Говорятъ богатому или знаменитому, если онъ хвалится какими либо изящными предметами.

Не дзѣцёй у его ксіпцъ. Говорятъ въ оправданіе своего поступка противъ своего противника.

Не для Іисуса, а для хлѣба куса. Говорятъ на счетъ идущихъ въ монашество, или бродящихъ въ далекія мѣста для богомолья.

Не доглѣдзишь вокомъ, отвѣцишь своимъ бокомъ. Полушуточная угроза поставленному строго смотрѣть за чѣмъ либо.

Недоглядъ — недоплатъ. Говорятъ служителямъ, намекая имъ быть осторожными.

Не додаси и не доѣси. Каковы деньги, таковъ и товаръ или кормъ.

Не доплацишь и не доносишь. Что дешевле, то добро́тою хуже.

Не до поросятъ, коли самў свинню смалюць. Нечего заботиться о другихъ, когда самому приходится трудно.

Не до пуговья, а съ пуговья. Не прибыль, а убыль.

Не дорога честь, а дорого доброе слово. Не дорого угощеніе, а дорого приглашеніе или привѣтливость.

Недосолъ на столѣ, а пересолъ на спинѣ.

Не до танцу ободранцу.

Не до шмыги пришло. Говорятъ въ укоръ тому, кто, вмѣсто чаемой удачи, получаетъ сильныя затрудненія, или кто, часто избѣгавшій наказанія, наконецъ подвергнулся таковому.

Не дужъ, да досужъ. Говорятъ шутливо, если у кого при слабомъ здоровьи родятся дѣти или насмѣшливо въ той мысли, если кто въ работѣ прикидывается немощнымъ, а въ дѣлежѣ старается участвовать какъ здоровый.

Не дури Москвы, она и такъ дурная. Здѣсь Москва разумѣется Русскій, а дурный пьяный. Игра словъ.

Не жареное, не пахнець. Говорятъ, если кому хочется узнать какую либо тайну, или проникнуть напередъ будущее.

Не живець, а цьмѣець. Говорятъ съ сожалѣніемъ о человѣкѣ живущемъ въ крайней бѣдности или терпящемъ бѣды.

Не живець, только дни трець. Говорятъ о человѣкѣ постоянно больномъ и неизлѣчимомъ.

Не жилець на гетомъ свѣцѣ. Говорятъ о такомъ человѣкѣ, въ жизни котораго отчаяваются.

Не завидуй худобѣ, доведзець Богъ и тобѣ. Говорятъ на упреки въ бѣдности, или на насмѣшки надъ чьимъ либо несчастіемъ или болѣзнію.

Не запрёгъ, не кажи: ну. Не повелѣвай тѣми, которыхъ ты не имѣешь права принуждать къ чему либо. Говорятъ также шуткою тому, кто имѣетъ привычку повторять «ну» при чьемъ либо разсказѣ.

Не зарекайся красць, а якъ Богъ дасць. Говорятъ тому, кто, самъ будучи нечистъ совѣстью, порицаетъ другихъ въ дурныхъ поступкахъ, считая себя исправившимся, или тому, кто клянется никогда не требовать помощи отъ оскорбившаго его.

Не за сохою ходзишь. Шуточный упрекъ пропустившему очередь свою въ пиршествѣ или ошибающемуся въ игрѣ.

Не за то зголѣли, што сладко пили, сласно ѣли, а такъ Богъ давъ. Говорятъ обѣднѣвшіе по какому либо несчастному случаю, если ихъ укоряютъ бѣдностью.

Не за то москаля бьюць, што крадзиць, а што концовъ не ховаець. Говорятъ въ наставленіе дѣлать всякое дѣло съ благоразуміемъ.

Не за хлѣбомъ помянуто. Говорятъ въ извиненіе, если за кушаньемъ необходимость вынуждаетъ сказать о чемъ либо скверномъ и отвратительномъ.

Не за што сказаць аци, коли нема чего въ ротъ узяци. Полушуточный отвѣтъ на упрекъ въ неблагодарности.

Не звѣдавши броду, не кидайся въ воду. Наставленіе быть осмотрительну и осторожну, особенно въ опасныхъ предпріятіяхъ.

Не злуйся дужо, кровъ попсуешь. Говорятъ будто изъ сожалѣнія къ раздраженному, чтобы еще болѣе укорить его.

Не знаець маленькій, откуль ноги ростуць. Насмѣшка надъ возрастнымъ, представляющимъ, будто онъ не понимаетъ чего либо обыкновеннаго.

Не знаешь, отъ чего полѣпшіиць. Говорятъ шуточно отказывающемуся отъ питья хмѣльнаго чего подъ предлогомъ болѣзни.

Незнайка дороги не покажець. Отъ не знающаго нельзя ожидать полезнаго совѣта.

Не знайка лежиць, а знайка бѣжиць. Не опытный ни въ чемъ не можетъ успѣть.

Не зними, Боже, руки своей! Говорятъ, выражая довольство своего или другаго состоянія.

Не зъ доброй муки печенъ. Говорятъ о человѣкѣ неодобрительныхъ качествъ.

Неймуць вѣры, не божися; а бьюць, не молися. Говорятъ шуточно при недовѣріи чьимъ либо словамъ.

Не каженъ слѣпый видзиць. Шуточно говорятъ, если кто не видитъ находящагося близъ него предмета.

Не кажное лычко въ строчку. За бездѣлицею нечего гоняться.

Не кайся, рано вставши, а молодъ женившись. Всякое дѣло, заблаговременно сдѣланное, очень полезно.

Не карай, Боже, ничимъ, коли капуста ни съ чимъ. Говорятъ шуточно жалующемуся на недостатокъ, какъ бы увеличивая недостатокъ этотъ до щей безъ соли.

Не карай, Боже, ничимъ, тольки тымъ. Говорятъ въ утѣшеніе получившему незначительную потерю.

Не караючи раба, не видаць зъ его добра. Служителей должно держать въ строгости.

Не кáрхай на людзей, самаго обкáрхаюць.

Не кладзи пальца въ зубы, откусиць. Говорятъ полушутливо въ предостереженіе не всегда вѣрить тому, кто по виду кажется ласковъ и тихъ.

Не ковбаса, не знюхаешь. Говорятъ шуточно, если кому хочется найти сцрятанное или проникнуть впередъ участь своего риска.

Не колй собака блины пекъ, енъ усегды цѣстомъ ѣсць. Говорятъ язвительно на счетъ того, кто или обѣщаній своихъ никогда не выполняетъ, или начатаго дѣла не оканчиваетъ, или при достаточномъ состояніи живетъ гнусно, или не умѣетъ пользоваться очень выгодными обстоятельствами, по лѣности.

Не конешне попу яешня; зъѣсць и дзякъ, а попъ будзець и такъ. Отказъ для юмора на сильное домогательство или желаніе.

Не копай на человѣка яму, самъ упадзешь.

Не кормивши бураками, не посылаць за быками. Если въ свое время не найдешь работника, или, по расчетливости не будешь его кормить хорошо весною, то среди самаго рабочаго времени не будешь имѣть надежнаго работника.

Не королевское или не царское слово, можно отмѣниць. Говорятъ, если кто не хочетъ уступить изъ запрошенной цѣны.

Не кпи со кпа; кепъ колии ибудзь самому откпиць. Говорятъ для юмора, чтобы остановить чьи либо остроты въ бесѣдѣ. Польск. Nie kpi ze kpa, bo kiep samemu kiedy kolwiek odekpi.

Не кракала ворона, въ гору летучи, а внизъ и по́готови. Говорятъ или въ извиненіе своей слабости приняться за какія либо предпріимчивыя предпріятія, или болѣе въ укоръ другому, надѣющемуся на какой либо успѣхъ при своей неопытности или по неумѣнью.

Не красна хата вуглами, а красна пирогами. Говорятъ въ похвалу гостепріимному хозяину.

Не кресциць дзѣцей зъ имъ. Говорятъ, если кому хотятъ сдѣлать какія либо непріятности.

Не кричи дуже, паньскій дворъ недалёко, въ пастухи возьмуць. Убійственная насмѣшка надъ спорющимъ съ жаромъ и громко говорящимъ.

Некрутъ хорошій будзець. Говорятъ на счетъ молодаго человѣка, отличающагося дурными качествами.

Не кудй йшло, не кудй йдзець, а усё въ нашу клѣць. Говорятъ, если кто изъ семейства выражаетъ неудовольствіе при излишнихъ расходахъ на хозяйство.

Не куецца, а плѣщицца. Говорятъ при постоянныхъ неудачахъ.

Не купивъ тата шапки, нехай вуши мерзнуць. Говорятъ насмѣшливо о тѣхъ, которые, надѣясь на другихъ, нисколько не радятъ о себѣ.

Не кутайся отъ бѣды, бѣда усюдыхъ сама найдзець. Горе, не спрашиваясь, посѣщаетъ человѣка.

Нелёгкая несець (т. е. сила). Говорятъ непріязненно на идущаго до-

кучливаго, непріятнаго посѣтителя, или выражая досаду на стремящагося въ видимую опасность.

Не лежиць на карку. Значитъ необходимость не требуетъ, невеликая нужда.

Не лижи товкача, лысъ будзешь. Говорятъ дѣтямъ, отучая ихъ отъ шалостей при толченіи чего либо вкуснаго.

Не любо, не слухай, а вгаць не мѣшай. Не мѣшай другому говорить.

Не мантулами кормиць. Говорятъ на счетъ недовольныхъ домашнимъ продовольствіемъ.

Нема татки, нема й папки. Говорятъ особенно гости, не заставъ хозяина въ домѣ.

Нема торгу безъ звадки. Говорятъ особенно при свадебныхъ переговорахъ.

Нема тэй хатки, штобъ не было звадки. Говорятъ по случаю жалобы на домашнія непріятности.

Немашь тэй крамы, штобъ продавались родныя мамы.

Не можешь помогчи, такъ лѣпѣй помовчи. Наставленіе переносить терпѣливо непріятности отъ старшихъ. Молчаніе утоляетъ гнѣвъ.

Не мой конь, не мой возъ. Говорятъ при отказѣ отъ участія въ чужомъ особенно хлопотномъ дѣлѣ.

Не моя кобыла ввязла. Говорятъ шуточно, отрѣкаясь отъ чего либо, или не принимая на себя какой либо вины или труда.

Немыцьки городы дзержуць. Смѣются надъ неопрятными или нелюбящими умываться.

Не мѣй сто рублёвъ, а мѣй сто друговъ. Говорятъ въ разныхъ случаяхъ, особенно въ благодарность при неожиданной помощи отъ пріятеля.

Не мѣла баба клопоту, купила порося. Говорятъ, если кто самъ себѣ нажилъ заботы отъ своихъ затѣевъ или послушавшись совѣта другихъ.

Не на тую ногу ботъ надзѣвъ. Говорятъ насмѣшливо, если кто ошибся въ расчетахъ или не по силамъ выбралъ дѣло.

Не наше дзѣло, попово; не нашего попа, чужого. Благоразумный совѣтъ не вмѣшиваться въ чужое шумное какое либо дѣло; или отказъ отъ вмѣшательства въ таковое.

Не нашими губами гето ѣсць. Говорятъ въ опроверженіе чьихъ либо предположеній или надеждъ на успѣхъ въ чемъ либо.

Не нашъ-онъ-нѐ, на щепочкахъ не выкинешь. (Не какая либо дрянь, не выбросишь). Говорятъ, если кто жалуется на невыгоды совмѣстной жизни съ лицемъ, имѣющимъ право на уваженіе, хотя и стѣсняющимъ другихъ.

Не ноччу родзився, а днёмъ и съ огнёмъ. Говорятъ про чье либо удальство.

Не одзинъ Гаврилька, што въ Полоцку. Говорятъ насмѣшливо, если кто неизвѣстное другимъ представляетъ какъ извѣстное.

Не одну пару желѣзныхъ лапцей чортъ содравъ, покуль ихъ до купы собравъ. Говорятъ насмѣшливо о такомъ супружествѣ, въ которомъ мужъ и жена не уступаютъ другъ другу въ неуступчивости, капризахъ, крутомъ характерѣ и другихъ дурныхъ качествахъ.

Не одны тые пьюць пиво, што варюць. Говорятъ въ разныхъ случаяхъ, гдѣ вмѣшивается участіе многихъ.

Не палкою, дакъ кіемъ. Тоже самое, что не голо, дакъ плѣшъ.

Не шапкой, дакъ шапкой. Наставленіе. Ежели не можешь снискать расположеніе чье либо подаркомъ или угощеніемъ, то можешь успѣть въ томъ вѣжливостію и покорностію.

Не перескочивши рѣчки, не говори: гупъ.

Не плакавъ бы слѣпъ, какъ видзѣвъ слѣдъ. Говорятъ упрекаемые въ оплошности, въ несостоятельности или неимѣніи средствъ поправить свое положеніе. Сличи: За тымъ слѣпый плачець...

Не плациць богатый, а плациць виноватый. Бѣдность не есть извиненіе въ неплатежѣ долга.

Не плачь, купиць мама хохлачъ; олейцемъ, помажець и тобѣ не покажець. Насмѣшка надъ тѣми, которые по пустому плачутъ или жалобно говорятъ о безъинтересномъ для другихъ предметѣ.

Не плюй веснѣ въ ротъ, придзець другая въ годъ. Говорятъ, если облагодѣтельствованный одолженіемъ, мало цѣнитъ одолженіе, не предполагая, что въ тѣсныхъ обстоятельствахъ ему придется опять прибѣгнуть съ просьбою о помощи, особенно при весеннемъ недостаткѣ.

Не плюй въ лужу, згодзицца напицьца. Не пренебрегай никого.

Не плюй на кривого, самъ будзешь горбатъ. Не смѣйся надъ слабостями другихъ.

Не по бацьковски дзѣлаешь. Двусмысленность. Говорятъ въ родѣ шуточнаго упрека, если сынъ не подражаетъ слабостямъ отца, не пропускавшаго случая выпить лишнее.

Не подмажешь, и не поѣдзишь. Безъ подарка не выиграешь дѣла.

Не подъ колодою лежаць. Говорятъ отважно въ случаѣ предостереженій чьихъ либо отъ какой либо опасности или напасти.

Не подъ плотомъ лежаць. Говорятъ, убѣждая выпить. Отъ этого не будешь такъ пьянъ, чтобы свалиться съ ногъ.

Не по зубамъ гето тобѣ. Говорятъ укоризненно при встрѣчаемыхъ кѣмъ либо непріятностяхъ.

Не поймавши, не кажи: птрру. Не хвались прежде времени.

Не по коню, дакъ по оглоблѣ. Говорятъ, если мщеніе или взысканіе падаетъ не на самаго виновнаго, а на близкаго по дѣлу къ винѣ или на родственника его.

Не поле насъ насѣяно. Говорятъ родные или родственники въ значеніи, что должно поддерживать другъ друга.

Не помниць корова зимы, дочекавши лѣта. Говорятъ въ упрекъ неблагодарнымъ за одолженіе.

Не по нутру пришло ему гето. Говорятъ въ насмѣшку на счетъ получившаго какія либо непріятности.

Не порвёмся, коли еще напьёмся. Говорятъ для юмора при угощеніи.

Не по рѣпочцѣ нацинка, не по дзѣвочцѣ дзѣцинка. Говорятъ въ случаѣ отказа жениху, или, если кого считаютъ недостойнымъ избираемаго имъ предмета, или, если кто берется не по силамъ за какое либо дѣло.

Не послѣдняя спица въ колесницѣ. Сарказмъ на самохвала.

Не поцерявши, нечего шукаць. Говорятъ охотникамъ искать кладовъ.

Не правда, што у Кузьмы гроши, хиба хто ему подкинувъ. Говорятъ въ насмѣшку, когда кому не по достоинству приписываютъ похвальныя качества.

Не прикасаюцца Жидовѣ къ Самарянамъ, а черци къ дворянамъ. Шуточно говорятъ на счетъ какого либо раздѣленія общества въ пищѣ, или питьѣ, или въ подобномъ чемъ.

Не при мнѣ писано. Шуточный отказъ отъ какого либо дѣла и значитъ: не по моимъ силамъ.

Не птрукай, грибы побьешь. Насмѣшка надъ удерживающимъ, но не могущимъ удержать лошади.

Не разомъ Краковъ будованъ. Отвѣтъ на настоятольное требованіе ускоренія какого либо дѣла, требующаго и разсмотрѣнія и времени.

Не ровенъ часъ, не ровенъ случай. Говорятъ при неудачахъ одного и успѣхахъ другаго, при равныхъ средствахъ и домогательствахъ.

Не ровво Богъ дзѣлиць; у одного возмець, а другому дасць. Говорятъ на счетъ различнаго состоянія лицъ подобныхъ по ремеслу или обстоятельствамъ житейскимъ.

Не ровнуючи часу. Говорятъ вообще о несчастныхъ приключеніяхъ какъ бы желая, чтобы онѣ во время разсказа объ нихъ не приключились.

Не родзися красный, а родзися щасный.

Не рушай ничого, само не влѣзець въ руки. Говорятъ противъ страсти трогать не позволенное.

Не рушь бабиныхъ грушъ, а свое треси, да бабѣ неси. Говорятъ въ видѣ комплементовъ женщинамъ.

Не свой братъ, не скажешь: посуньси. Высшему и старшему уступить должно.

Несець мохъ съ болотомъ. Говорятъ на счетъ говорящаго нелѣпости.

Неси, Боже, въ ботахъ, лапци дадзимъ. Говорятъ шуточно въ семействѣ, если поздо вечеромъ стучатся въ ворота.

Несильно, вольно. Говорятъ при совѣтѣ избирать что либо.

Неси пану поклонъ съ хохломъ. Говорятъ шутливо тому, кто долженъ покориться.

Нескончóная пѣсня. Упрекъ, если кто очень часто напоминаетъ объ одномъ и томъ же.

Нескончóный танецъ. Говорятъ въ случаѣ, если на кого возлагаютъ много разныхъ порученій, состоящихъ въ частомъ хожденіи по разнымъ мѣстамъ.

Несмѣлаго съ неумѣлымъ не распознаешь. Говорятъ на счетъ нерѣшительныхъ приняться за что либо.

Не сподзѣвавшися на буки, да возми топоръ въ руки. Говорятъ, если кто основываясь на какихъ либо надеждахъ, не хочетъ приняться за дѣло.

Не спѣши на шúбёницу, поспѣешь еще. Говорятъ, если кто, сломя голову, пробивается сквозь толпу по-пусту.

Не спѣши ѣздою, а корми коня въ дорозѣ. Говорятъ торопящемуся безъ нужды въ исполненіи какого либо дѣла.

Не сто копъ заробишь, не сто копъ страцишь. Говорятъ при разсужденіи о какомъ либо предпріятіи не слишкомъ прибыльномъ и не слишкомъ опасномъ, если и не удастся.

Не стоявши въ порозѣ, не будзешь сѣдзѣць на куцѣ. Во всемъ необходима постепенность. Службою дослуживаются до высшаго назначенія. Впрочемъ пословица служитъ и задачею. Чтобы достигнуть кута, надобно прежде переступить порогъ горницы. Никто прямо не всходитъ на высокую степень, не перешедши низкой.

Не стрижено, дакъ голено. Говорятъ упрямому спорщику, старающемуся поставить на своемъ.

Не сужено, коли разгужено. Говорятъ, если не удалось получить желаемое.

Не такое еще дзиво, што молоко сиво. Насмѣшка надъ тѣми, которые обыкновенныя вещи представляютъ удивительными.

Не такъ скоро дзѣло дзѣлаецца, якъ скоро казка кажецца. Отвѣтъ, если требуютъ скораго исполненія такого дѣла, которое требуетъ немалаго времени.

Не такъ скоро лихо вылѣзець, якъ влѣзець. Говорятъ въ особенности при случаѣ продолжительной болѣзни.

Не такъ трудно отъ самыхъ пановъ, якъ отъ панятъ. Говорятъ съ жалобою на управителей и экономовъ.

Не такъ чортъ страшенъ, якъ его малюють. Говорятъ, если о новомъ человѣкѣ, а особенно о начальникѣ отзываются очень худо; или, если въ какомъ либо предпріятіи находятъ страшныя препятствія.

Не такъ шкода, явъ невыгода. Говорятъ при потерѣ неважной, но необходимой вещи.

Не тамъ тращишь, айдзѣ куплешь, а тамъ гдзѣ продаешь. Безнужная вещь, особенно продаваемая изъ крайности гораздо дешевле продается, нежели куплена.

Не твоимъ зубамъ гето кусаць. Значитъ: не по твоимъ силамъ, или не съ твоимъ умомъ это сдѣлать.

Не твоимъ носомъ клюваць. Говорятъ тому, кто не по своимъ силамъ затѣваетъ дѣло.

Не тогды собакъ кормюць, коли на ўлóвы ѣхаць.

Не томуй сонцемъ. Буквально: не затмѣвай. Не мѣшай хвастаться, величаться или лгать. Сарказмъ на подобныхъ.

Не то паны, што гроши маюць; а то, что Бога, знаюць. Справедливость, милосердіе и великодушіе помѣщика снискиваютъ ему болѣе уваженія и любви, нежели пышность и богатство.

Не топицьца жь ици. Отъ бѣды не въ воду броситься.

Не то товаръ, што лежиць, а то, што бѣжиць. Лежащимъ товаромъ считаются выборки худшей доброты. Говорятъ покупщики при торгѣ, убѣждая купца уступать посходнѣе покупаемыя вещи.

Не треба много! съ орѣхъ того (человѣческаго испражненія), на три дни паху. Говорятъ для юмора, при предложеніи чего либо.

Не тронь чужихъ патронъ. Говорятъ, шуточно запрещая трогать положенное.

Не туды чирка носомъ кируець. Говорятъ о томъ, кто иначе думаетъ и дѣйствуетъ, нежели какъ бы хотѣлось другимъ.

Не тупай ногою, не лягу съ тобою. Шуточный отказъ и отвѣтъ настойчиво требующему чего либо.

Не тутъ казано. Приговорка при разсказѣ о чемъ либо очень страшномъ.

Не тутъ-то было. Говорятъ, если, къ удивленію, чего-либо не стало.

Не тэй пиво пьець, хто вариць.

Не тэй пьяница што пьець, а хто мимо съ чарки лiець.

Не тэй пьяница што пьець, а што дни трець.

Не тэй силенъ, хто здерживаець коней, а тэй, хто здерживаць самаго себе. Наставленіе удерживать себя отъ дурныхъ наклонностей.

Не уважай на урожай, а жито сѣй. Говорятъ въ наставленіе не слишкомъ предаваться безпечности отъ радости, что дѣла идутъ благополучно.

Не угадаешь, гдзѣ найдзешь, а гдзѣ поцеряешь. Говорятъ въ особенности сожалѣющему, за чѣмъ такъ, а неиначе поступилъ или сдѣлалъ что.

Неуговорно Богу. Говорятъ, при разсказѣ о сдѣланномъ въ церковь пожертвованіи или о другихъ богоугодныхъ дѣлахъ, какъ-то о соблюденіи строгаго поста, о снабженіи нищихъ или путешествіи на поклоненіе.

Не умирущая на его. Говорятъ съ огорченіемъ, если кто будучи отчаянно̀ боленъ, страдаетъ больно, желая, чтобы смерть прекратила его мученія.

Не умѣла собачча лапа лежаць на столѣ, дакъ лежи подъ столомъ.

Не умѣла собачча лапа лежаць подъ кутомъ, дакъ оттуль ее кнугомъ. Говорятъ на счетъ того, кто грубостью или дурными продѣлками лишился добраго расположенія благодѣтелей своихъ.

Не ўсё-жь мигда̀лами корми́ць. Говорятъ въ упрекъ недовольному перемѣною пищи.

Не упадывай такъ! колѣнки побьетъ. Насмѣшка надъ раболѣпствующимъ.

Не утопицца, коли хто висѣць маѣць. Букв. кому не назначено утонуть, тотъ не утонетъ. Говорятъ шуточно, если кто выражаетъ боязнь объ участи находящагося въ пути роднаго.

Не ухопиць чортъ. Говорятъ насмѣшливо на счетъ боящагося выти на дворъ въ почную темноту.

Нéўченъ, дакъ прóўченъ. Говорятъ или противу неблагодарности, или если кто попался въ обманъ, попадѣявшись на совѣсть человѣка или если кто за свою доброту получилъ непріятность.

Не фигуруйся, Гришечка. Этими словами останавливаютъ того, кто забывъ свое низкое происхожденіе или прежнее бѣдное положеніе, принимаетъ формы и ухватки, свойственныя значущему лицу, сдѣлавшись богатымъ. Пословица эта особенно въ ходѣ между шляхтами, которые этимъ озадачиваютъ чиновника, вышедшаго изъ околичныхъ шляхтъ; Гришечка напоминаетъ такому прежнее его въ околицѣ состояніе. Полагать можно, что эта пословица есть древняя, напоминающая о Григоркѣ или Гришечкѣ Загорскомъ, который первоначально, еще будучи мальчикомъ, былъ въ услугахъ и на посылкахъ у Кіевскаго митрополита Михаила Рогозы, потомъ въ послѣдствіи, при введеніи Уніи, былъ орудіемъ интригъ Адама Поцея и другихъ вводителей Уніи и за это достоинство возведенъ сперва въ протонатарія митрополита, а наконецъ въ архіепископа Полоцкаго Уніатскаго, не умѣя даже читать по Славянски, подъ именемъ Гермогена II. Знавшіе его, составители Уніи, часто смѣя-

лись надъ нимъ за его неумѣстную гордость. Слич. Кепско, пане Григорій, што далѣй, то горій.

Нехай богачъ дзивицца, чимъ худакъ живицца. Говорятъ въ укоръ богатымъ въ пиршественной бесѣдѣ у бѣднаго сосѣда.

Нехай брешуць, хоць сорочку здзѣвши, т. е. взбѣсившись. Пусть осуждаютъ.

Нехай всёгды завтрика чекаѣць. Говорятъ на счетъ того, кто любитъ до утра откладывать нужное дѣло.

Нехай дзерецца, да на новое берецца. Говорятъ шуточно, если у кого дерется одежа.

Нехай звоняць, покуль охоту згоняць. Переносно: дай волю пересудамъ людскимъ.

Нехай клянуць, да за пазуху собѣ беруць. Говорятъ на заочное проклинаніе.

Нехай легонько икнецца. Говорятъ при упоминаніи объ отсутствующемъ.

Нехай лежиць, хлѣба не просиць. Не бѣда, если есть что въ запасѣ.

Нехай лежиць, мѣста не пролежиць. Говорятъ въ особенности купцы покупщикамъ, говорящимъ, что товаръ будетъ лежать долго, ожидая покупателей.

Нехай надъ тымъ воронне́ кра́каець, хто ўкравъ. Клятва подозрѣваемаго въ кражѣ.

Нехай наше пере́йдзёць. Говорятъ шуточно, соглашаясь принять на себя лишнія противъ другихъ издержки на потчиванье, или даже при прощеніи обиды.

Нехай наши конники побрикиваюць. Говорятъ въ пирушкѣ, взбрасывая въ потолокъ изъ рюмки недопитую водку.

Нехай — недобрый человѣкъ. Говорятъ, олицетворяя «Нехай», на счетъ такого человѣка, который откладываетъ на дальнѣйшее время то, что неотлагательно нужно сдѣлать тотчасъ, какъ бы говоря: нехай послѣ.

Нехай привязавъ. Говорятъ насмѣшливо упорному въ значеніи: пусть по твоему. Пословица происходитъ отъ басенки. Одинъ Еврей нанялъ неизвѣстнаго крестьянина, бывшаго въ городѣ на торгу, везти его въ недалекое мѣстечко и назвавшаго себя нехаемъ. Въѣхавши въ лѣсъ, крестьянинъ задумалъ съ Евреемъ сыграть шутку. Подъ предлогомъ уловить бѣгавшее въ лѣсу какое-то животное, онъ просилъ Еврея слѣзть съ телеги и помочь ему поймать. Отвлекши его немного отъ дороги въ опушку лѣса, онъ схватилъ его за руки и, привязавъ къ дереву назадъ руками, вынулъ у него находившіяся за пазухою деньги и самъ уѣхалъ. Когда на крикъ его останавливавшіеся прохожіе и проѣзжіе спрашивали

его, кто его привязалъ, Еврей отвѣчалъ: Нехай привязавъ. Этотъ отвѣтъ, понимаемый за: пусть привязалъ, казался грубъ для нихъ. Почему оставляемый всѣми Еврей и стоялъ привязанный до вечерняго времени. Одинъ господинъ на жалобный крикъ его сошелъ съ экипажа и, узнавъ обстоятельно дѣло, что привязавшій и обокравшій его негодяй нарочито назвалъ себя пехаемъ, освободилъ Еврея отъ связей.

Нехай тэй середзиць, хто на небо глядзиць. Говорятъ въ шутку тотъ, кого упрекаютъ въ нарушеніи среды или постнаго дня или чего либо законнаго. Пословица произошла отъ слѣдующей басни. Хитрая лисица, нашедши кусокъ мяса подлѣ нагнутаго дерева, замѣтила, что мясо это положено для приманки къ ловушкѣ; почему и не рѣшилась приступить къ нему. Волкъ, идя на эту пору мимо, спросилъ у лисицы, почему она не кушаетъ столь лакомаго завтрака? Лисица отвѣчала: я-бъ, кумокъ, ѣла, да на лихо сяннi середа. — А я не гляжу на середу! сказалъ волкъ и бросился съ жадностію на мясо, но вдругъ попалъ горломъ въ силокъ, и дерево, вдругъ разогнувшись, подняло его на воздухъ; а лисица вдругъ начала убирать оставшееся на землѣ мясо. Волкъ, съ завистію видя это съ висѣлицы своей, говоритъ: А середа, кума! «Нехай кумокъ, отвѣчала лисица, тэй середзиць, хто на небо глядзиць».

Нехай читаець по суботамъ. Говорятъ съ насмѣшкою на счетъ того, кому данъ выговоръ строгій, или сдѣланы непріятныя на бумагѣ напоминанія.

Не хвалися, а Богу молися. Говорятъ или въ наставленіе не выказывать другимъ, какъ своего состоянія, чтобы не возбудить зависти; такъ и надеждъ, чтобы не быть осмѣяну въ случаѣ неудачи, или говорятъ въ укоръ полагающемуся на успѣхъ въ сомнительномъ дѣлѣ.

Не хвативши на душу, нечего положиць и въ душу. Говорятъ въ томъ смыслѣ болѣе, что бѣдному человѣку безъ одолженія нельзя прожить или, въ томъ что: голодъ и лжець и крадзиць; или шуточно въ извиненіе въ взяткахъ.

Не хворобу пѣстуешь. Говорятъ въ отвѣтъ человѣку, желающему передать свое дѣло другому, и значитъ: ты не хворъ, самъ это сдѣлать можешь.

Не хворъ, да воръ. Говорятъ о лѣнтяѣ, часто притворяющемуся больнымъ.

Не ходзивъ плѣшивый Богу молицьца; а, якъ пошовъ, и плѣшъ свой поцерявъ. Говорятъ насмѣшливо, если кому первый рискъ не только не удался, но и послужилъ ко вреду.

Не Хомка, дакъ его жонка. Насмѣшка надъ несправедливыми притязаніями.

Не хопайся впе́редъ бацьки на шибеницу. Говорятъ язвительно, если кто безразсудно торопится въ чемъ либо, или лѣзетъ не въ свое дѣло.

Не хопайся дуже, часомъ порвешься. Говорятъ насмѣшливо лѣнивому, тяжелому на подъемъ, когда онъ медленно принимается за работу.

Не хочецца, дакъ и не можецца. Говорятъ въ упрекъ отказывающемуся отъ какого либо дѣла невозможностію, при всей возможности.

Не хочешь слухаць добрыхъ словъ, будзешь слухаць собачьей шкуры. Говорятъ съ угрозою старики непослушному молодому человѣку, разумѣя подъ собачьею шкурою барабанъ или бой въ барабанъ.

Не хочешь зъ молодосци працоваць, будзешь въ старосци съ торбе́шкой танцоваць. Угроза лѣнивому юношѣ.

Не цапъ — лапъ, разомъ не ухвацишь. Говорятъ на упрекъ въ нескоромъ совершеніи чего либо довольно затруднительнаго.

Не цеперъ, дакъ у чецверъ. Болѣе говорятъ при угрозѣ отомстить когда нибудь.

Не цыганъ душу вложивъ. Говорятъ въ шутку, оправдывая свои или другихъ желанія.

Не цягни человѣчьей головы зъ грязи, самаго утопишь, а цягни конскую, самаго выцягнешь. Говорятъ на счетъ такихъ людей, которые за добро платятъ зломъ, или за сдѣланную помощь въ несчастіи платятъ неблагодарностью.

Нечаянный госць прі́дзе́ць. Говорятъ, если нечаянно угаснетъ огонь въ избѣ.

Нечего Богу грѣшиць. Говорятъ въ разныхъ случаяхъ, или въ подтвержденіе довольства: (Мы сыты, нечего Богу грѣшиць. Нечего Богу грѣшиць, усего есць досиць), или при усиленіи мнѣнія о какомъ либо недостаткѣ или слабости: Нечего Богу грѣшиць, ёнъ и сусимъ не видзиць. Нечего Богу грѣшиць ёнъ и каждый дзень пьянъ.

Нечего Богу молиць́ца, коли не умѣемъ ксциць́ца. Насмѣшка надъ лѣнившимися съ молодыхъ лѣтъ пріучаться къ необходимымъ ремесламъ въ хозяйствѣ.

Нечего пѣсциць́ца, коли ёсць гдзѣ змѣсциць́ца. Говорятъ шуточно, если кто отказывается невозможностью скушать что или выпить; или въ упрекъ тому, кто не хочетъ поднять тяжести, отказываясь безсиліемъ.

Нечего тому богу кланяць́ца, который на насъ не глядзиць. Говорятъ или на счетъ разгнѣвавшагося, или упрямаго, или отказавшагося въ помощи.

Нечего тутъ ворожиць, коли подъ бокомъ лежиць. Говорятъ для убѣжденія сомнѣвающагося, чтобы онъ принимался, не думая много, за какое либо дѣло.

Не чепай гойнà, вонѣць не будзець. Не задирайся съ глупымъ.

Не чепай рабы, не марай себе. Наставленіе не связываться съ людьми дерзкими, задорливыми и дурнаго поведенія.

Нечимъ вовку тое (испражняться), дакъ лыками. Говорятъ въ неудовольствіи за несправедливые и пустые упреки или выговоры.

Нечимъ откажешь. Говорятъ при невозможности отказаться отъ выполненія требованія или желанія чьего, или при необходимости какого либо предпріятія.

Не чини смердзи добра, не люби его жонки. Пословица напоминаетъ старинныя времена, когда низкій классъ народа назывался смердью, который впрочемъ уважалъ добрую славу замужней женщины болѣе, нежели благодѣянія вельможи. Нынѣ она употребляется для юмора, при жалобѣ на неблагодарность за благодѣянія.

Не чинъ уважаюць, а человѣка по его правдзѣ. Внутреннія достоинства болѣе цѣнятся, нежели наружныя.

Не шень — пень, не гороховая каша. Говорятъ для юмора, защищая другаго честь, какъ бы говоря: не дрянь какая!

Не шиломъ же его пороць. Говорятъ на счетъ побужденія лѣниваго или упрямаго.

Не шкляная, не разобьюся. Говорятъ или насмѣшливо на счетъ женщины слишкомъ рѣзвой и дѣвицы, ведущей себя не скромно, или шутливо о себѣ на предостереженія другихъ, или на счетъ не слушающаго предостереженій.

Не шкодзь горѣлки на землю, курица не подберёць.

Не шкодуець, хто середуець. Умѣренность во всемъ весьма полезна. Media via aurea. Средній путь золотой.

Не шукай бѣды, бѣда сама цебе найдзець. Говорятъ въ наставленіе не слишкомъ бросаться на рискъ или на авось.

Не шукаючи, не найдзешь. Говорятъ на счетъ безпечной жизни человѣка, не заботящагося объ улучшеніи своей участи. Ищите и обрящете.

Не шуми муха коло вуха. Говорятъ о человѣкѣ строгомъ и взыскательномъ или очень осторожномъ.

Нещасце въ дзѣцѣхъ, нещасце въ лѣцѣхъ. Горестна бездѣтная старость, но еще несравненно горестнѣе, если въ дѣтяхъ своихъ старики не видятъ добраго пути.

Не по щуччему велѣнню. Говорятъ, съ досадою выражая невозможность исполненія какого либо труднаго требованія, какъ говорится въ сказкахъ: по щуччему велѣнню.

Не ѣвши легчи, а подъѣвши лѣпши (или крѣпчи). Убѣжденіе гостямъ покушать на дорогу.

Не я бью, верба бьець; за тыйдзень великъ дзень; будзь здоровъ, хира въ лѣсъ, здоровье въ косци. Такъ приговариваютъ, хлеская другъ друга освященною вербою въ родѣ поздравленія послѣ утрени въ Вербное Воскресенье.

Не я плачу, бѣда плачець. Выраженіе горькой скорби въ отвѣтъ и утѣшеніе другихъ.

Не я скачу, неволя; заставляюць панове. А ты шабасъ не дзиц вышей ноги подыми. Такъ часто шутливо извиняются исполнители господскаго приказанія или полицейской власти передъ тѣми, до которыхъ это исполненіе относилось, будто это для нихъ очень непріятно. Взято изъ жидовской пѣсни, когда они въ шабашъ должны дѣлать то, что приказываютъ, вопреки закону ихъ.

Не ясли къ конямъ, а кони къ яслямъ ходзюць. Покровительствомъ, благодѣяніями и помощью въ нуждѣ никто не набивается другимъ, а ищущіе таковыхъ должны прибѣгать къ покровителямъ и благодѣтелямъ.

Ни азу въ глазу. Говорятъ съ удивленіемъ на счетъ такого человѣка, который никакъ не замѣтенъ, что онъ пьянъ, хотя и извѣстно, что онъ выпилъ много.

Ни а, ни бе. Говорятъ на того, кто вовсе не знаетъ читать, или кто вовсе не принимался за назначенный урокъ или даже если кто совершенно не разумѣетъ какой либо работы.

Ни бе, ни мэ (буквально ни овца, ни корова). Говорятъ или о крайней бѣдности какого либо хозяина или о неоставленіи по себѣ наслѣдства.

Ни близко, а ни то туды. Говорятъ, если кто оказываетъ несогласіе на какое либо предложеніе.

Ни Богу свѣчка, ни чорту головешка. Говорятъ, если чья либо работа ни къ чему не годится, или какая либо хорошая вещь совершенно испорчена.

Ни Богу свѣчка, ни чорту дуда. Говорятъ о человѣкѣ, который ни къ чему не способенъ.

Нибы то была живая вода. Говорятъ въ опроверженіе чьего либо сильнаго, нетерпѣливаго желанія или домогательства чего либо невозможнаго, или на счетъ чьей либо сильной въ чемъ либо настойчивости.

Ни видомъ не видаць, ни въ казкахъ сказаць. Говорятъ объ удивительномъ какомъ либо предметѣ или необыкновенномъ происшествіи.

Ни видомъ не видаць, ни слыхомъ не слыхаць. Говорятъ или объ удалившемся неизвѣстно куда человѣкѣ, или о пропавшемъ безъ вѣсти предметѣ.

Нивка, нивка, отдай мою силку. Жалоба на неурожай.

Ни вока не видно. Совершенно невидно, темно.

Ни вока никому не запоро́шивъ. Говорятъ съ похвалою о такомъ человѣкѣ, который никогда никому не сдѣлалъ малѣйшей досады.

Ни вола́, ни кола. Говорятъ въ укореніе кому либо въ крайней бѣдности.

Ни вцяць, ни взяць (букв. ни отрѣзать, ни привязать). Говорятъ на счетъ упрямаго и непослушнаго семьянина.

Ни вцяць, ни взяць, якъ дзвѣ капли воды (букв. ни отнять, ни прибавить). Говорятъ, выражая чрезвычайное сходство двухъ предметовъ.

Ни въ коло, ни въ мяло. Говорятъ съ досадою о такомъ человѣкѣ, который въ семействѣ мало способенъ къ хозяйственнымъ работамъ.

Ни въ пиръ, ни въ виръ. Говорятъ въ досадѣ или на человѣка, ни къ какому дѣлу неспособнаго, или на одежу испорченную до того, что ея нельзя надѣть, чтобы показаться въ люди.

Ни въ пяць, ни въ дзесяць. Выраженіе досады, направляемое противъ словъ, некстати сказанныхъ, или нерезонныхъ дѣйствій, или на счетъ предметовъ испорченныхъ въ работѣ отъ невниманія.

Ни въ родню, ни въ ойца, а въ прохожаго молойца. Шуточно говорятъ на дитя, какъ бы предъ родителями его выхваляя красоту или живость ребенка.

Ни выжиць, ни ужиць. Буквально: ни выбросить, ни употребить. Говорится на счетъ предметовъ, которыхъ по испорченности нельзя употребить въ дѣло, но и замѣнить ихъ нѣтъ чѣмъ.

Ни выплюнуць, ни проглы́нуць. Тоже что: горько проглынуць и жаль покинуць.

Ни гадавъ, ни жадавъ, а самъ Богъ давъ.

Ни гадано, ни жадано, а само пришло. Говорятъ и въ хорошемъ и въ худомъ какомъ либо происшествіи, особенно нечаянномъ.

Ни годзи, ни глодзи. Ни сытъ, ни голоденъ.

Ни горохъ, ни буба. Тоже что: ни въ пяць, ни въ дзесяць.

Ни грозьбою, ни прозьбою. Говорятъ на счетъ упрямыхъ и непослушныхъ и ничѣмъ неисправимыхъ подчиненныхъ, а также на счетъ твердаго и неумолимаго характера.

Ни гугу! Значитъ: молчать или никакого не дано отвѣта.

Ни даръ, ни купля. Говорятъ недовольные такимъ подаркомъ, который обошелся слишкомъ дорого.

Ни даць, ни взяць. Говорятъ при сравненіи двухъ предметовъ, слишкомъ схожихъ другъ на друга.

Ни до якей работы нема охоты. Говорятъ недовольные неспособностію семьянина ни къ какому занятію, или сами о себѣ, будучи въ великой печали.

Ни думавъ, ни гадавъ, а такъ Богъ давъ. Говорятъ при какомъ либо нечаянномъ счастливомъ обстоятельствѣ.

Ни за бацьку, ни за матку попалося. Говорятъ, если кого безъ всякой причины подвергли наказанію.

Ни за Спаса, ни за Богородзицу. Говорятъ, какъ бы не постигая причины притѣсненія, нареканій, взысканія или напрасно терпимыхъ непріятностей.

Ни за то, ни за сё. Говорятъ въ случаѣ напраснаго платежа, потери, взысканія или тѣлеснаго наказанія.

Ни за што, ни про што. Безъ всякой причины.

Нийдзѣ лѣпшаго нема, якъ ты. Насмѣшливо говорятъ самохвалу.

Нийдзѣ такъ, якъ тамъ. Говорятъ насмѣшливо выставляющему выгоды другихъ мѣстъ.

Николи Василь пророкомъ не бывъ. Буквально: между пророками нѣтъ Василія. Сарказмъ на того, который безъ достоинства, самонадѣянно хвалится будущими успѣхами въ чемъ либо, или напрасно домогается чего либо.

Николи вихляйка не будзець хозяйка.

Николи то было, николи то й будзець. Говорятъ, означая рѣдкость случая или вовсе отвергая предполагаемое другимъ.

Ни къ Богу, ни къ людзѣмъ. Говорятъ на счетъ такого человѣка, который, живя безбожно, заслужилъ у всѣхъ презрѣніе, или который неспособенъ ни къ богоугоднымъ дѣламъ, ни къ согласному житью съ людьми.

Ни къ водному берегу не приставъ. Говорятъ на счетъ такого, который изъ многихъ своихъ предположеній ни въ одномъ не успѣлъ.

Ни къ вороту, ни къ щивороту. Говорятъ о дурно пристроенной вещи, или на счетъ некстати сказаннаго слова.

Ни къ лѣсу, ни къ бѣсу. Говорятъ, если кѣмъ либо испорченной вещи въ работѣ ни къ чему примѣнить нельзя.

Ни къ селу, ни къ городу. Говорятъ, если что сказано некстати.

Ни ладу, ни складу. Безтолково.

Ни муки пылинки, ни соли дробинки, ни горѣлки росинки. Говорятъ полушутливо, при жалобѣ о недостаткѣ.

Ни мычиць, ни цѣлицца. Говорятъ о человѣкѣ нерѣшительномъ, который ни согласія не даетъ, ни отказываетъ.

Ни намъ, ни вамъ. Говорятъ, если кто изъ каприза во зло употребилъ полезную вещь.

Ни нашимъ, дакъ и ни вашимъ ротомъ медъ пиць. Говорятъ, если

одна сторона препятствуетъ другой пользоваться общими преднамѣреваемыми выгодами.

Ни нашимъ, ни вашимъ. Говорятъ полушутливо о вещи, попавшейся въ чужія руки.

Ни нашъ, ни вашъ. Говорятъ, если кто измѣнился въ лицѣ отъ сильнаго испуга, какъ бы его трудно было узнать. Ни живъ, ни мертвъ.

Ни одного перекосты могилки не видно. Натурально, что принявшій христіанскую вѣру умираетъ подъ христіанскимъ именемъ, но говорятъ въ томъ увѣреніи, что Евреи принимаютъ христіанскую религію неискренно и своего плутовства не оставляютъ; а болѣе всего, что они, плутая по всему свѣту, не умираютъ тамъ, гдѣ крестились.

Ни ôдзинъ злóдзѣй не скажѣць на себѣ, что ёнъ укравъ. Говорятъ при запирательствѣ преступника.

Ни оттуль, ни отсюль. Говорятъ о нечаянномъ и неожиданномъ появленіи кого или чего, къ удивленію.

Ни пеха, ни мѣха. Говорятъ съ досадою, долго ожидая посланнаго за чѣмъ либо, какъ бы такъ: ни того, кого пихнули за посылкою, ни самой посылки.

Ни пехъ, ни мѣхъ. Говорятъ на человѣка неспособнаго ни къ какой работѣ.

Ни пивши, ни ѣвши, скачь ошалѣвши. Говорятъ, выражая досаду, если на кого взваливаютъ много работы и хлопотъ по чужому интересу безъ всякой пользы и выгоды для трудящагося.

Ни пикни мнѣ! Говорятъ, заставляя молчать.

Ни писку, ни виску. Говорятъ о тихой и спокойной жизни.

Ни понюхацъ не дали. Шуточно или насмѣшливо говорятъ, если кому не удалось воспользоваться доходомъ, или выгодами, на которыя онъ имѣлъ сильную надежду.

Ни послацъ, ни въ головы. Говорятъ съ жалобою или на очень скудныя средства, какъ бы нѣтъ чего ни подъ себя подостлать, ни положить подъ голову, или на безполезность данной вещи, или на человѣка, ни къ чему неспособнаго.

Ни проглынешь: съ головы костлявъ, а съ низу кислявъ. Говорятъ противъ угрозъ насмѣшливо.

Ни прошто того было што. Говорятъ съ насмѣшкою на счетъ того, который, получивъ или жестокое тѣлесное наказаніе, или сильное огорченіе, показываетъ веселый видъ и ни малѣйше не смущенъ.

Ни птрру, ни ну. Говорятъ о человѣкѣ рѣшительно ни къ чему неспособномъ, какъ бы не могущемъ ни удержать, ни подогнать лошади.

Ни рожна. Говорятъ въ случаѣ совершеннаго недостатка. Ни рожна

не принесъ. Значитъ: пришелъ съ голыми руками. Ни рожна въ дворѣ нѣмà.

Ни росинки въ ротѣ ни было. Совершенно на тощакъ.

Ни рыба, ни мясо.

Ни самому поглядзѣць, ни людзёмъ показаць. Буквально говорится о чирьѣ въ заднемъ проходѣ, но говорится и о лицѣ изъ семейства, которое отвращаетъ отъ себя взоръ людской.

Ни слуху, ни прóслуху. Говорятъ о пропавшемъ или находящемся безъ вѣсти.

Ни стуку, ни грюку, повезли, якъ сýку. Говорятъ недовольные, если свадьба дѣвицы бываетъ не шумна и безъ музыканта.

Ни съ кожи, ни зъ рожи. Говорятъ о нескладныхъ, некрасивыхъ и притомъ глупыхъ, особенно дѣвицахъ.

Ни сѣлô, ни палô, дай баба (или бабѣ) сала. Говорятъ, если кто прежде выполненія условій съ своей стороны, хочетъ пользоваться условленными выгодами. Какъ бы такъ не успѣлъ сѣсть, а уже дай ѣсть.

Ни то рыба, ни то мясо. Говорятъ о дрянномъ какомъ либо предметѣ.

Ни то туды. Говорятъ на счетъ того, котораго убѣдить, или склонить, или принудить къ чему совершенно невозможно.

Ни трець, ни мнець. Говорятъ о человѣкѣ, ни къ чему неспособномъ.

Ни тýды, ни сю́ды, мое милыя дуды. Неповоротливую женщину сравниваютъ съ дудою, которую невыгодно держать когда играешь на ней. Часто пословица употребляется родителями въ отношеніи неуклюжей своей дочери, которую обѣгаютъ женихи.

Ни хавкнувъ, ни гавкнувъ. Говорятъ, если кто какое благодѣяніе принялъ холодно, безъ благодарности.

Ни хвóртуну наживешь, ни хвóртуну поцеряешь. Говорятъ, разсуждая о какомъ либо спорномъ дѣлѣ, убѣждая уступить, какъ оно ни слишкомъ обогатить могло бы, ни разорить.

Нихто не знаѣць, што его чекаѣць. Говорятъ въ случаѣ непредвидѣннаго несчастія.

Нихто не любиць зъ носомъ, а съ приносомъ. Говорятъ въ защиту тому, кто пользуется подарками, особенно при просьбахъ.

Нихто не цягнувъ за языкъ. Говорятъ насмѣшливо тому, кто нескромностью своего языка навлекъ себѣ непріятности.

Нихто не откинець, а скорѣй возмѣць. Всякъ любитъ прибыль.

Нихто, якъ Богъ.

Ни хуху, ни духу. Говорятъ, если въ избѣ холодно, или вовсе не топлено, или нѣтъ никого.

Нищая скула. Говорятъ на лукаваго или такого, которому угодить трудно.

Ни цюкъ, ничимъ чагéнька. Нѣтъ ничего, ни даже дровъ чѣмъ перерубить. Говорятъ и о недостаткѣ всякихъ средствъ.

Ни цяць, ни взяць. Говорятъ при величайшемъ сходствѣ предметовъ. Ни цяць, ни узяць мой конь. См. Ни вцяць, ни взяць.

Ничимъ ничого не отбудзёшь. Безъ средствъ нечего надѣяться на успѣхъ.

Ни читаць, ни писаць, на королевство садзюць. Говорятъ насмѣшливо, если на человѣка безъ заслугъ и даже безъ знаній падаетъ выборъ въ какую либо должность, или самъ избираемый говоритъ о себѣ для юмора.

Ничóго не знаю, моя хата съ краю.

Ни шатко, ни валко, ни нá сторону. Наставленіе стариковъ жить тихо, спокойно, скромно и умѣренно.

Ни швецъ, ни жнецъ, ни въ дуду игрецъ. Говорятъ на счетъ такого человѣка, который, въ молодости своей ничѣмъ не занимаясь, не научился никакому ремеслу.

Ни шиць зъ имъ, ни спороць. Говорятъ на счетъ человѣка, рѣшительно упрямаго, съ которымъ трудно сладить или ужиться.

Новая новина! комарова ѣда! медзвѣжа сила штобъ въ ротъ носила. Говорятъ шутливо въ родѣ поздравленія новиною.

Новое ситце, на колічку навісніцца. Говорятъ, если новому въ семействѣ лицу слишкомъ сначала поблажаютъ или какой либо новый предметъ безъ причины щадятъ.

Ноги дзере, а боты на кіёчку тре. Насмѣшка надъ шляхтами, стыдящимися идти въ лаптяхъ.

Ноги задзёрешь, покуль дождженся. Говорятъ противъ обѣщанія, котораго выполненіе слишкомъ ненадежно.

Ногъ и рукъ не отговóрюць. Говорятъ, убѣждая не обращать вниманія на осужденія, клеветы и сплетни.

Ножемъ рѣжуць. Говорятъ въ огорченіи или на излишнія требованія, или причиняемыя отъ кого досады.

Ножý имя нё былò, нехáй будзёць кормачнкъ (т. е. приломокъ). Говорятъ въ насмѣшку сломавшему что либо.

Ножь, якъ вуда, да рѣзаць имъ худо. Говорятъ на счетъ человѣка, который въ бесѣдѣ остритъ надъ другими, но въ работѣ плохъ и лѣнивъ.

Норовъ норову не указъ. Говорятъ, если новое въ семействѣ лицо охуждаетъ прежній порядокъ жизни и дѣлаетъ по своему.

Носа уцерць нéколи. Говорятъ въ томъ значеніи, если за многими дѣлами нѣтъ времени.

Носицца, якъ писаная торба. Говорятъ съ насмѣшкою о женщинѣ проворной, вертлявой, особенно въ пирушкѣ или танцахъ. Писанная торба, по видимому, значитъ почтальонская сумка, въ которой разносятся письма.

Носомъ чуець. Говорятъ шуточно, если кто нечаянно приходитъ подъ завтракъ или во время подчиванья гостей водкою и прочимъ.

Носъ на кгвинты спусцивъ. Говорятъ насмѣшливо на счетъ пріунывшаго, упавшаго духомъ или сконфуженнаго. Кгвинты здѣсь разумѣются губы.

Ночлега съ собою не носюць. Добрые хозяева такъ гостепріимно говорятъ путешественнику, просящему ночлега.

Ночная зязюлька дзенную перекукуёць. Говорятъ на счетъ жены, что она перемѣняетъ дневныя мысли мужа и перевершаетъ дѣло.

Ночь матка, а дзень бацька. Ночь, подобно матери, убаюкивающей дитя, успокоиваетъ послѣ дневныхъ трудовъ; а день, подобно отцу, заботящемуся о прокормленіи дѣтей, доставляетъ средства къ продовольствію себя и семейства.

Нудно жиць — только небо коптиць. Говорятъ, въ особенности совѣтуя не выходить въ замужество, не имѣя въ виду обезпеченія жизни.

Нуждà законъ ломаёць.

Нуце, поѣдзимъ въ луцце. Говорятъ въ родѣ шуточнаго побужденія приниматься за дѣло.

Нѣжной псярни цюцька. Говорятъ съ укоромъ, если кто отказывается отъ трудной работы, или грубой пищи, или отворачивается отъ какой либо нечистоты.

Нѣхто лихомъ помянувъ. Говорятъ если больно икается.

Нѣшто великое въ лѣсѣ здохло или повалилося. Говорятъ, если кто исполнитъ то, чего никогда не исполнялъ.

Нюхай да не рухай. Наставленіе не дѣлать ничего непозволительнаго къ обидѣ ближняго.

Нявся, кабъ нá сцѣну дрався. Говорятъ шуточно о томъ, кто съумѣлъ перехитрить другихъ.

Нявъ, ажъ зубы сцявъ. Значитъ заставилъ молчать.

Няло! на три копѣйки пива, а шуму на усе сёло. Насмѣшка надъ хвалящимся предъ каждымъ чѣмъ либо маловажнымъ, а особенно угощеніемъ, или сдѣланнымъ отъ него ничтожнымъ подаркомъ.

О.

Обае луки, обае ту́ги. Говорятъ, если одинъ другому не уступаетъ ни въ чемъ.

Оближи мене, коли горько; а якъ солодко, самъ оближуся. Говорятъ испытанному льстецу.

Ободранцы пошли въ танцы, голобоки пошли въ скоки. Говорятъ при пѣстованіи дѣтей въ разорванной рубашечкѣ, или насмѣшливо, если бѣднякъ въ кругу богатыхъ зазнается и начинаетъ споры съ ними.

Обое рябое. Говорятъ, когда оба изъ противниковъ равно виновны или наглы, особенно при разбирательствѣ жалобъ ихъ одного на другаго.

Обпарившись на молоцѣ, и на воду студзишь. Несчастіе научаетъ впередъ быть осторожну.

Обслюненая вовкомъ овца въ лѣсъ бѣжиць. Говорятъ на счетъ тѣхъ, которые, будучи увлечены какимъ либо прельщеніемъ, никакихъ не слушаютъ убѣжденій.

Обѣдавъ, да животъ не вѣдавъ. Говорятъ въ родѣ жалобы на плохую пищу.

Обѣдъ не въ доѣдъ. Говорятъ недовольные скуднымъ обѣдомъ семьяне, или напротивъ говорятъ выхваляя обиліе кушаньевъ.

Обѣдъ не уцечець. Говорятъ хозяева, убѣждая работниковъ кончить работу до обѣда.

Обѣцавъ панъ шубу, и слово его цёпло. Шутливый выговоръ за неисполненіе обѣщанія.

Обѣцаная шапка на вуши не лѣзёць. Говорятъ въ насмѣшку обманутому обѣщаніемъ, какъ бы обѣщанная шапка потому не носится, что тѣсна; или въ намекъ обѣщающему и значитъ: не сули журавля въ небѣ, и дай синицу въ руки.

Обѣцанка цацáнка (вмѣсто цаценька), а дурному радосць. Говорятъ насмѣшливо, если кто хвалится чьимъ либо несбыточнымъ обѣщаніемъ.

Овечку стригуць, а баранъ дзивись, или: а баранъ дрыжиць. Намекъ стариковъ молодымъ людямъ, что наказаніе одного должно служить другому наукою, и что изъ несчастія другихъ мы должны извлекать правила осторожности.

Огнёмъ смаліць. Говорятъ на счетъ запальчиваго, жестокаго и злаго въ обращеніи со всѣми; или на счетъ шалуна, по шалости дерущаго скоро одежу.

Огня ухвативъ. Говорятъ, если кто, пришедши за дѣломъ или въ гости куда, вдругъ уходитъ отъ туда, безъ всякой причины.

Одзáду ни у кóго вочей немà. Говорятъ въ извиненіе себѣ или другому при какой либо неосторожности.

Одзинъ блинъ, и тэй на рѣшёцѣ. Говорятъ насмѣшливо на счетъ самохвальства.

Одзинъ Богъ богатъ. И богачи часто жалуются на недостатки.

Одзинъ въ пиръ, другій въ виръ. Говорятъ при несогласіи въ какомъ либо сословіи или между родными, а особенно между мужемъ и женою.

Одзинъ, да ладзёнъ. Говорятъ, если что одно равняется многому.

Одзинъ досужъ, да недужъ. Одинокій человѣкъ и при досужествѣ своемъ не можетъ успѣвать.

Одзинъ другого не перевѣсиць. Говорятъ на счетъ такихъ, изъ которыхъ оба не уступаютъ другъ другу въ дурныхъ качествахъ.

Одзинъ ôкъ, другій не ўцёкъ, а трецій съ кровью. Говорятъ на счетъ проворно хватающаго съѣстное.

Одзинъ къ лѣсу, другій къ бѣсу. Говорятъ на счетъ несогласной жизни въ семействѣ.

Одзинъ нехай будзець зъ горячею водою, а другій съ холодною. Наставленіе для супруговъ. Если одинъ изъ нихъ разсердится, то другой долженъ умѣрять ярость его молчаніемъ и добротою.

Одзинъ съ огнёмъ, другій зъ водою. Говорятъ въ наставленіе, чтобы раздраженному уступать.

Одзинъ съ огнёмъ, другій съ пóлôмемъ. Говорятъ на счетъ такихъ особенно супруговъ, изъ которыхъ одинъ другаго раздражительнѣе и злѣе; когда одинъ раздражится на домочадцевъ, то другой не только не умѣряетъ гнѣва его, но еще болѣе усиливаетъ своею пылкостью.

Одзинъ съ сошкою, а семеро зъ ложкою. Говорятъ, если одинъ работаетъ на все семейство.

Одзинъ сынъ, не сынъ; два сыны, повъ сына; три сыны, сынъ. Говорятъ на счетъ того, что очень рѣдко случается, чтобы одинъ или два сына были хороши совершенно, а изъ трехъ одинъ почти всегда бываетъ утѣшеніемъ родителей.

Одзинъ хлѣбъ пріѣдзивъ. Насмѣшливо говорятъ на счетъ того, который часто перемѣняетъ мѣсто службы.

Одзинъ хоць зъѣжъ вола, все одна хвала. Говорятъ въ похвалу хлѣбосолу и въ укоръ тому, кто не любитъ дѣлиться съ ближними.

Одзинъ чортъ, да и тэй умазався. Всѣ люди, какъ люди; одинъ чортъ въ колпакѣ.

Одна бѣда не бѣда, а коли дзвѣ, три разомъ, то бѣда. Говорятъ шуточно при чьей либо жалобѣ на какое либо непріятное приключеніе.

Одна тольки голова на плечахъ. Говорятъ шутливо, если кто жалуется, что у него и есть одна только вещь какая, а не болѣе.

Одна копѣйка, и та ребромъ. Говорятъ, если бѣдный рискуетъ деньгами.

Одна ластовка весны не дзѣлаёць. Изъ одного счастливаго обстоятельства нельзя заключать о полной удачѣ.

Одна махнытка не гориць, а цьмѣёць. Горестна жизнь одинокаго человѣка. Не добро быти единому человѣку.

Одна паршивая овца усё стадо заражаёць.

Одна рада хороша, а дзвѣ лѣпши.

Одного бацьки и одной матки не ровныя бываютъ дзѣцятки. Между родными братьями часто бываютъ разные характеры.

Одного бацьки тутъ нема. Говорятъ, жалуясь на тѣсноту.

Одного тольки птушаччаго молока хиба нема. Такъ описываютъ совершенное чье либо довольство.

Одного Юрку впусцили, а вся хата заюрилася. Говорятъ для юмора, если одинъ весельчакъ всю бесѣду веселитъ, или насмѣшливо, если одинъ изъ гостей, особенно непрошеный, доведетъ всѣхъ до общей ссоры.

Одной печеной рѣдзьки не ѣмъ. Говоритъ шуточно гость при вопросѣ: чѣмъ прикажетъ угощать его?

Одному го́дзи, а другому гло́дзи. Говорятъ при несправедливомъ дѣлежѣ, или если нѣкоторые въ семействѣ пользуются чѣмъ, не принимая въ расчетъ другихъ.

Одному и въ кашѣ неспорно.

Одному чорту не угодзи, то уси къ чорту глядзяць. Говорятъ, жалуясь въ особенности на прихотливыя требованія какого либо общества, а особенно судейскихъ чиновниковъ при рѣшеніи дѣла.

Одно на умѣ, а другое на языцѣ. Говорятъ о человѣкѣ такомъ, котораго дѣла не соотвѣтствуютъ словамъ его.

Одною крупкою сыты. Говорятъ на счетъ согласнаго житья между мужемъ и женою въ особенности.

Одну дзирку ладзь, а другая туды жъ глядзь. Говорятъ на счетъ денежныхъ расходовъ.

Одны вочи и плачуць и смѣюцца. Говорятъ оплакивающіе какое либо несчастіе, если вынуждены бываютъ разсмѣяться при какомъ либо смѣшномъ обстоятельствѣ.

Одными руками немного нагребешь. Одному неспорно въ работѣ, или одинокій человѣкъ не можетъ собрать много.

Однымъ махомъ семь сотъ душъ забіяхомъ. Шутливое хвастовство силою. Здѣсь разумѣется семь сотъ комарей.

Однымъ муромъ мазаны. Говорятъ относительно двухъ лицъ, не уступающихъ другъ другу въ шалостяхъ или дракѣ, особенно, если одинъ изъ нихъ жалуется на другаго. Муро есть тоже что святое мyро.

Однымъ чортомъ менши. Говорятъ, если изъ числа дурныхъ поведеніемъ выбываетъ кто.

Оженися, чорце, не будзешь круцицьца. Говорятъ шутливо на счетъ ведущаго разгульную жизнь холостаго человѣка.

Ожéницца — перемѣницца.

Окышканая ворона. Говорятъ на счетъ человѣка, сдѣлавшагося весьма осторожнымъ послѣ многихъ, полученныхъ имъ непріятностей.

Опановали черци мѣсто святое. Буквально говорятъ на счетъ Евреевъ, поселившихся съ кабакомъ близъ церкви, особенно, если это бываетъ во время храмоваго праздника. Говоритъ шуточно пришедшій въ общество, если находитъ всѣ выгодныя или высшія мѣста, занятыя другими.

Опуха дороже кожуха. Говорятъ, когда приборъ дороже стоитъ, нежели самая вещь.

Орду творяць. Говорятъ на счетъ шалостей дѣтскихъ или проказъ, производимыхъ буянами, или суматохи, дѣлаемой неспокойными людьми.

Оршанцы вапенники. Насмѣшливое названіе жителей города Орши, гдѣ въ большомъ количествѣ находятъ известковый камень.

Освбю лѣзець въ вочи. Говорятъ, если кто надоѣдаетъ насмѣшками или просьбою.

Осинка червенѣець, дзѣцинка шалѣець. Осенью, когда листья осины краснѣютъ, молодые парни большею частію присватываются къ дѣвицамъ.

Особа горшки лизаць. Говорятъ насмѣшливо на счетъ молодаго человѣка важничающаго или вмѣшивающагося въ бесѣду стариковъ.

Остатки съ хатки. Говорятъ полушутливо, если кто и послѣдняго чего лишается, или если кто въ игрѣ послѣдній ставитъ грошъ на конъ, или употребляетъ послѣднее на пропой.

Осьмакъ для собакъ, а семачокъ на оброчокъ. На седьмой недѣлѣ послѣ Пасхи посѣянный овесъ называется семачкомъ, а на осьмой осьмакомъ. Хозяйственное замѣчаніе.

Отвага альбо медъ пьець, альбо кайданы трець. Говорятъ на счетъ отважности рискующаго.

Отвага городы берець. Audaces fortuna juvat.

Отвага не зневага. Говорятъ въ одобреніе рѣшительности чьей.

Отважному и Богъ помогаець. Смѣлымъ Богъ владѣетъ.

Отважный не боицца неудачи.

Отдавши жонку, а самъ у соломку. Говорятъ, если кто проситъ вещи, необходимой для самаго хозяина.

Отданый хлѣбъ. Говорятъ, угрожая мщеніемъ или указывая, что нанесенная обида есть мщеніе. Сличи: Квитаный довгъ.

Отказъ, якъ шило. Говорятъ въ упрекъ за колкій отвѣтъ.

Откладъ не йдзець въ ладъ. Наставленіе не откладывать до другаго времени того, что требуетъ безотложнаго исполненія; особенно намѣкаютъ этою пословицею, что откладываемыя дѣла сватовства часто разстраиваются.

Откуль грѣхъ, оттуль и спáсенне. Говорятъ шуточно, если кто предостерегаетъ или останавливаетъ въ какомъ либо нарушеніи, говоря, что грѣхъ. См. Айдзѣ грѣхъ, тамъ и спáсенне.

Откуль дымъ, оттуль и пóлóмя. Говорятъ на счетъ великихъ раздоровъ, происходящихъ черезъ наушничество. Откуда наушничество, оттуда и ссора происходитъ.

Откуль тучи, оттуль и дождж. Говорятъ насмѣшливо, если кто, возбудивши ссору и наконецъ не успѣвши въ своихъ замыслахъ, отъ досады и ярости плачетъ.

Откуль ты, дзѣвочка? «Да съ Чавусъ». — Ци пойдзешь замужъ? — «Да-къ чѣму жь?» — «Ци умѣешь же ты кросны ткаць? «Во, разшебунявся! и кросенъ запытався». Насмѣшка надъ дѣвицами, особенно бѣлоручками, что онѣ рады, когда ихъ сватаютъ.

Отлѣзь, копѣйку дамъ. Говорятъ шуточно на счетъ привязчивости или назойливой шалости чьей либо.

Отмѣнно скверно, даромъ, што хорошо. Говорятъ, шутливо охуждая то, что другіе хвалятъ.

Отплакали и отпакали. Говорятъ не только о умершемъ, если кто, не зная о смерти его спрашиваетъ о здоровьи его, но и о каждомъ дѣлѣ, совершенно оконченномъ.

Отцохни тая рука, которая собѣ добра не зычиць. Нѣтъ человѣка, который не желалъ бы себѣ добра.

Отъ боязни мало пріязни. Страхъ уменьшаетъ расположеніе.

Отъ бѣды не кинуцьца въ воду. Говорятъ противъ угрозъ.

Отъ гетаго серца зъѣжъ того (испражненія) съ перцомъ. Говорятъ язвительно разгнѣвавшемуся.

Отъ гетой крохи не будзець грѣха. Говорятъ, убѣждая выпить немного.

Отъ дворовaго злóдзѣя не устережéшся.

Отъ дожджа не въ воду. Изъ одной крайности не надобно бросаться въ другую.

От дошки до дошки, а въ серёдзинѣ ни крошки. Насмѣшка надъ мальчиками, хвалящимися умѣньемъ читать. Говорятъ и въ другихъ случаяхъ, гдѣ исполненіе работы видно только поверхностное.

От его и Богъ отступився. Говорятъ о нераскаянномъ человѣкѣ.

От земли оторвався и до неба не добрався. Говорятъ о такомъ человѣкѣ, который, будучи недоволенъ мѣстомъ своей службы, оставляетъ его, не пріискавши новаго по своему выбору или вкусу.

От колядъ три разы пяць; пастушки въ поле линяць. Буколическое замѣчаніе. Отъ Крещенья до дня св. Георгія считается 15 недѣль, а на Георгія выгоняютъ скотъ въ поле.

От крупени дзѣци поглупѣли, а не стало крупъ, и самъ тата сталъ глупъ. Говорятъ противъ ропота домашнихъ на скудное продовольствіе во время неурожая или другихъ обстоятельствъ, заставляющихъ и самаго распорядительнаго хозяина призадуматься о средствахъ прокормленія семейства.

От лиха цихо, да й добраго не чуваць. Говорятъ шуточно, когда кто спрашиваетъ объ обстоятельствахъ жизни въ какой либо странѣ, или о новомъ лицѣ по управленію, и значитъ: ни то, ни се.

От ложки оторвали. Говорятъ въ случаѣ, если кому попрепятствовано попользоваться какимъ либо доходомъ.

От лѣцичка до лѣцичка чекай дзѣвочка. Говорятъ съ упрекомъ, если интересное для ожидающаго дѣло откладываютъ на дальнѣйшее время.

От напасци не пропасци. Говорятъ на угрозы чьи либо.

От нашего татки плóхи взятки.

От ногъ и рукъ отставъ. Говоритъ утомленный какою либо не по силамъ своимъ работою.

От пива будзешь сцаць криво. Говорятъ насмѣшливо на желаніе чье либо выпить пива или на требованіе безъ нужды.

От почину залéжиць дзѣло. Направленіе дѣла зависитъ отъ начала его. Qui bene coepit, dimidium facti fecit.

От псалтыря скочивъ до алтаря. Говорятъ на духовное лицо, достигшее степени священства при домашнемъ воспитаніи.

От пьянаго и самъ Богъ уцекавъ. Наставленіе не-привязываться къ пьяному.

От разу попавъ. Говорятъ иронически, если кто ошибся въ разрѣшеніи какой либо задачи или, по опрометчивости, сдѣлалъ промахъ великій.

От рóднаго татки хороши будуць и латки (т. е. заплаты). Насмѣшка надъ ничтожнымъ подаркомъ отъ богатаго человѣка.

Отъ сварокъ не болиць карокъ. Брань на вороту не виснетъ.

Отъ смерци или отъ трясцы захоцѣлося. Говорятъ противъ непремѣннаго требованія кѣмъ либо того, чего не даютъ, или невозможно дать.

Отъ смерци нема́ зе́лля. (Contra vim mortis nulla est herba in hortis). Нѣтъ въ садахъ травы противъ силы смерти.

Отъ того мы поголѣли, што сласно пили, ѣли. Говорятъ въ упрекъ на счетъ пришедшихъ въ бѣдность отъ нерасчетливости или неумѣренной жизни.

Отъ чсци (произносятъ тсци — честн) отъ вѣры. Говорятъ, если кто произноситъ соблазнительныя, мерзкія, безнравственныя слова.

Отъ цепло́сци не болиць косци. Говорятъ въ отношеніи стариковъ, коихъ кости всегда боятся холода.

Отъ циха ўсё лихо́. Говорятъ укорительно на счетъ того, котораго подозрѣваютъ въ ябедахъ, или который, прикидываясь тихимъ, дѣлаетъ многія людямъ непріятности.

Отъ чужого похмѣлля голова болиць. Говорятъ, если приходится отвѣчать за чужія дѣла или неисправности, или заниматься чужими дѣлами и хлопотами.

Отъ чужого шалу въ головѣ круциңца. Говорятъ, если приходится исправлять чужія ошибки.

Отъ пила къ топору. Говорятъ, если на кого налагаютъ несвойственныя его силамъ или ремеслу работы.

Отъ ййца отоллець. Говорятъ на такую женщину, которая, помогая въ хозяйственныхъ женскихъ дѣлахъ, воруетъ особенно съѣстное.

Охота хуже неволи.

Охохо́хъ! колибъ-то я могъ, да не бывъ бы плохъ!

Охохо́хъ! Semper (всегда — все) горохъ; raro (рѣдко) каша, miseria (бѣдность) наша. Говорятъ насмѣшливо воспитанникамъ семинаріи на счетъ бурсацкой жизни.

Охъ! лѣпій въ двохъ. Шуточно оправдываютъ женитьбу стараго холостяка.

Очнувся Малахъ, ажъ скула въ головахъ. Буквально: У соннаго вытащены изъ-подъ головы деньги. Говорятъ на счетъ того, кто поздо узнаетъ свою ошибку, или кто, пропустивши время, безполезно старается поправить дѣло.

Оччѐ нашъ, — хлѣба нема́шь; иже еси, — идзи, принеси. Говорятъ выражая, что заботы препятствуютъ усердной молитвѣ.

Ошибка въ фальшъ не ставиңца. Говорятъ шутливо ошибшемуся, дая знать, что ошибка не считается обманомъ.

П.

Павелъ у Петра коровку укравъ. Говорятъ шуточно, если 29 іюня случается въ постный день.

Павлюкъ сѣвъ на крюкъ. Говорятъ о человѣка, потерпѣвшихъ неудачу въ какомъ либо предпріятіи.

Паки-паки, дай попъ тобаки. «Sursum corda» — нюхай, собачча морда. Смѣются надъ столкновеніемъ православнаго священника съ католическимъ.

Палецъ объ палецъ не бьецъ или не ударивъ. Говорятъ укорительно о лѣнивомъ, проводящемъ время въ праздности.

Паляндра учемерйлась нѣйкая. Говорятъ при многихъ бѣдахъ, одна за другою слѣдующихъ, или при непостижимой, препятствующей причинѣ. Паляндра почиталась въ старину богинею смерти или порчи.

Памяць высохла. Говорятъ, если кто забылъ что либо сдѣлать или сказать.

Пана повѣсюць, три дни передъ имъ шапку знимай, часомъ оторвецца. Не смѣйся надъ сильнымъ, если онъ палъ.

Пани на вси сани. Насмѣшливое величаніе, особенное, если кого не по достоинству называютъ панею.

Паничъ, свинный лычъ. Говорятъ невѣжливому изъ дворянъ молодому человѣку или тому, который слишкомъ разборчивъ въ кушаньѣ или одежѣ.

Пановъ много такихъ, — не перевѣшаешь и до Москвы. Язвительно говорятъ противъ шляхтичей, особенно когда они говорятъ крестьянину въ ссорѣ: Я панъ, а ты хамъ.

Панокъ бездушный; панъ надъ самимъ собою и надъ своею душою. Говорятъ насмѣшливо на счетъ шляхтичей, не имѣющихъ крестьянъ и своими руками обработывающихъ землю.

Панство ихъ конопельками перебудземъ. Говорятъ въ насмѣшку шляхтамъ, живущимъ часто хуже крестьянъ.

Панъ власцицель надъ цѣломъ, а Богъ надъ цѣломъ и душою. Говорятъ при обидахъ, а болѣе истязаніяхъ, терпимыхъ крестьянами отъ помѣщиковъ.

Панъ гайнымъ напханъ. Говорятъ укорительно тому, кто не по достоинству величается паномъ или кто по изнѣженности уклоняется отъ работы.

Панъ усегды паномъ, а хамъ хамомъ. Говорятъ часто мужики сами о себѣ, смиряясь передъ благороднымъ; но нерѣдко и въ укоръ такимъ,

которые, вышедши изъ крестьянскаго быта, забываютъ свое происхожденіе и поступаютъ гордо, презрительно и жестоко съ подобными себѣ, имъ подвластными.

Панъ, йкъ панъ, да паняты, хоць уцекай изъ хаты. Говорятъ на счетъ жестокихъ и несправедливыхъ управителей.

Паны балююць, а нашъ братъ бѣдуюць. Говорятъ на счетъ того, что расточительность господъ приводитъ крестьянъ въ бѣдное положеніе.

Паны дзеруцца (судятся), а у мужиковъ хохлы тресуцца. Тяжебныя дѣла между помѣщиками весьма тягостны для крестьянъ.

Паньская ласка до порогу. Говорятъ, если кто хвалится чьимъ либо изъ господъ расположеніемъ.

Паньская хвороба. Насмѣшливо говорятъ на счетъ личной у господъ слабости, и въ особенности на счетъ крестьянина, если подозрѣваютъ, что онъ изъ лѣности притворяется больнымъ и не идетъ на работу.

Папкою скорѣй найдзешъ пріяцеля чимъ-си шапкою. Хлѣбъ — соль или подарокъ лучше поклоновъ.

Пáра — баня, легкій духъ. Говорятъ въ родѣ привѣтствія входящіе въ баню.

Пара косцей не ломиць. Говорятъ въ наставленіе одѣваться тепло или на счетъ излишней теплоты въ избѣ.

Паренаго не видзѣли мертвеца, а мерзлаго часто. Говорятъ, если кто жалуется на излишнюю теплоту въ избѣ.

Парочка, бараиъ да ярочка. Говорятъ шутливо на счетъ молодыхъ.

Пархи свое обмывъ. Говорятъ на счетъ бѣднаго, обогатившагося доходами и зазнавшагося.

Пахнò, отчини вокно. Говорятъ шуточно, если въ избѣ воняетъ смрадно.

Перваго торгу николи не минáй. Говорятъ при торговыхъ сношеніяхъ или при первомъ сватовствѣ.

Первая чарка, первая палка. Такъ говорятъ присмотрщикамъ работы или начинающему что либо общее.

Первая чарка колóмъ, а другая соколóмъ. Говорятъ шуточно, убѣждая похмѣлиться бывшаго пьянымъ.

Первое дзицятко — паняткo. Первое дитя всегда нѣжатъ.

Первое цѣлятко — щенятко. Перваго теленка не оставляютъ на плодъ. Говорятъ и о всякой первой удачѣ.

Первое щенятко за плодъ кидаюць. Говорятъ шутливо о каждомъ первоначальномъ успѣхѣ или при первой прибыли.

Первый блинъ, и тэй комомъ. Говорятъ при неудачномъ началѣ чего либо.

Перебиваець быки на бараны. Говорятъ о томъ, кто живетъ скудно и чѣмъ долѣе, тѣмъ бѣднѣе.

Перебирливый усегды голодзенъ. Говорятъ разборчивому.

Пѣрѣдъ Богомъ клѣнчиць, а людей ѣнчиць.

Передъ Богомъ уси ровны. Наставленіе не пренебрегать бѣдныхъ.

Передъ паномъ Хвѣдоромъ расходзився ходоромъ. Говорятъ въ насмѣшку слишкомъ ухаживающему передъ человѣкомъ, не стоящимъ вниманія и изъ низкаго состоянія, или разшумѣвшемуся на другихъ изъ чванства передъ постороннимъ лицомъ, чтобы показать, что онъ значитъ что-либо.

Передъ раками и по ракахъ. Говорятъ шутливо убѣждая выпить рюмку водки послѣ закуски.

Передъ смерцю не надышешся. Говорятъ на счетъ того, кто думаетъ поправить свое худое положеніе новыми затѣями.

Перексци свой носъ, штобъ великъ росъ. Говорятъ насмѣшливо при всякомъ неосновательномъ оспариваніи или разсказѣ о небываломъ.

Перемелицца, мука будзѣць. Говорятъ въ родѣ утѣшенія въ несчастіи или гоненіи.

Перемѣна погоды. Говорятъ переносно, если кто измѣняетъ свою печаль, гнѣвъ, мысли и подобное.

Перемѣницца, якъ ожениицца. Говорятъ на счетъ молодаго человѣка, ведущаго разгульную жизнь.

Перенесъ Богъ черезъ серпокъ, перенеси Боже черезъ душокъ и цѣпокъ. Такъ поздравляютъ жнеи хозяина при дожинкахъ, разумѣя черезъ душокъ — сушеніе и черезъ цѣпокъ — молоченіе хлѣба.

Переночуемъ, болѣй почуемъ. Время все откроетъ. Утро мудренѣе вечера.

Перепався бѣдненькій, якъ медзвѣжжа лапа. Насмѣшка надъ здоровымъ мужчиною, прикидывающимся больнымъ при тяжкой работѣ.

Перепався, якъ конь рендарскій. Говорятъ насмѣшливо на счетъ толстобрюхаго.

Перѣвъ сыць, захоцѣлося пиць. Говорятъ на счетъ избалованнаго счастіемъ.

Переѣздная сваццà. Говорятъ на счетъ ребенка, если онъ перемѣняетъ часто мѣсто, просясь къ другому на руки; а также на счетъ перемѣняющаго часто мѣсто жительства или службы.

Перомъ земля! Доброе желаніе доброму покойнику.

Пёсъ, ты, пёсъ! коли я цебе собакою звавъ? Говорятъ для юмора, когда привязываются къ браннымъ словамъ.

Печеной рѣдзьки зъѣси, коли выголодаешься. Говорятъ разборчивому въ пищѣ.

Печка тучиць, а дорожка вучиць. Домосѣдъ, живя въ покоѣ, тучнѣетъ, а шатающійся по свѣту умнѣетъ.

Печь у хацѣ. Говорятъ, пріостанавливая разскащика въ случаѣ наступленія скандальнаго или срамнаго слова въ рѣчи. Подъ словомъ печь разумѣются дѣти, а особенно дѣвицы, которыя не должны слышать ничего подобнаго.

Пиво наше расходзилося. Говорятъ на счетъ разсердившагося и въ ярости бушующаго.

Пи, да вума не пропи. Пей, да дѣло разумѣй.

Пироги про передъ береги, а хлѣбъ ѣжь. Наставленіе жить умѣренно, а также не высовываться съ лишними издержками.

Пирогомъ заткни горло злоснику. Аще врагъ твой алчетъ, ухлѣби его.

Пирогъ зъѣси, покуль кругомъ обойдзёшь. Говорятъ насмѣшливо о толстой женщинѣ, особенно о незамужней или дѣвицѣ.

Пиръ на весь міръ. Говорятъ о шумной пирушкѣ. Пиръ горой.

Писавъ бы писака, да писала нѣма. Говорятъ переносно на счетъ недостатка средствъ, особенно денегъ къ совершенію чего либо.

Писавъ писака, и самъ не прочитаець, неборака. Насмѣшка надъ дурно пишущимъ, не могущимъ прочитать своей рукописи.

Письмённому и книги въ руки.

Пище, да часу не трище. Говорятъ болѣе шуточно въ бесѣдѣ при круговой чарѣ.

Пиши пропало. Нѣтъ надежды возвратить.

Пій горькое, а ѣжь кислое и солное, и умрешь, не згніешь.

Пійце жилы, покуль живы. Поговорка весельчаковъ.

Плаче, якъ у дзѣвичъ вечеръ. Нзсмѣшка надъ плачущимъ безъ причины.

Плачьце вочи, хоць повылазьце; видали, што куповали. Говорятъ въ родѣ шутки, въ случаѣ какой либо неосмотрительности въ дѣлѣ и особенно ошибки въ покупкѣ или замѣнѣ. Пословица происходитъ отъ басенки. Цыганъ вмѣсто яблокъ купилъ луку, отъ котораго при яденіи сильно катились у него слезы, почему онъ и сказалъ: Плачьце вочи, хоць повылазьце; видали, што куповали.

Плёцець кошели зъ лапцями. Говорятъ на разсказывающаго небылицы.

Плеццю обуха не пересѣчешь. Слабому нечего бороться съ сильнымъ.

Плохёмусъ. Шуточное выраженіе худыхъ обстоятельствъ. Говорятъ духовные и горожане.

Плутъ на плуту ѣдзѐць и плутъ плутомъ погоняѐць.

Побратовалась сковорода зъ вѣхцемъ. Говорятъ о неравенствѣ или дружащихъ между собою или дерущихся.

Повадзився кувшинъ по воду ходзиць; быць тамъ ему головку положиць. Говорятъ на счетъ дурныхъ привычекъ.

Поверхъ дзеревью ходзиць. Говорятъ о неугомонномъ шалунѣ.

Повинной головы и мечъ не йимець (или ни сцинаюць, ни вѣшаюць). Наставленіе покаряться старшимъ.

Повно, ровно и къ верху дномъ. Иронически говорятъ о недостаткѣ.

По воли ѣдучи, далѣй будзѐшь. Наставленіе не торопиться въ дѣлѣ, требующемъ времени и размышленія.

По восени и у кошки лепешки и у веребья пиво. Изображеніе богатства осени.

По вошто, вовче, идзешь? — А по послѣднее, вдовиное порося. Говорятъ, если кто при бѣдномъ своемъ положеніи претерпѣваетъ потери по хозяйству, слѣдующія одна за другою.

По вуши влѣзъ. Говорятъ, если кто по своей оплошности попалъ въ бѣду, изъ которой выпутаться трудно, или вошелъ въ неоплатные долги.

Повѣрь босый (или безъ штановъ) ходзиць. Говорятъ въ отвѣтъ такому просящему отпустить товаръ въ долгъ, или денегъ дать въ заемъ, отъ котораго не предвидится надежды взыскать.

Повѣрь жидў на свою бѣду. Говорятъ на счетъ плутовства Евреевъ.

Погань опановала. Пословица напоминаетъ татарское нашествіе, но говорятъ о Евреяхъ.

Поглядзи коза на свое глаза. Говорятъ насмѣшливо тому, кто осуждаетъ другихъ или смѣется надъ другими.

Поглядзи сова, йкова сама. Тоже.

Поглядзѣвъ, йкъ копѣйку давъ. Говорятъ насмѣшливо на счетъ посмотрѣвшаго сердито или злобно.

Погляднаго дали. Говорятъ насмѣшливо, если кого вытолкали по шеямъ изъ общества, когда онъ безъ нужды туда вошелъ.

Погнавшися за двумя зайцами, ни во́дного не поймаѐшь. Наставленіе держаться одного предмета.

Погнавшися за малымъ, больши поцеряѐшь. Наставленіе быть умѣренну въ желаніяхъ, или, стремясь къ дѣлу, не развлекаться мѣлочами.

Поговорили, да й на тэй (т. е. на задницѣ) сѣли. Говорятъ насмѣшливо, если чьи либо сильныя домогательства не имѣли успѣха.

Погодзи родзиць, дай по бабу сходзиць. Говорятъ насмѣшливо на нетерпѣливое требованіе или настаиваніе на чемъ.

Погоженаго пріяцеля хуже бойся, чимъ непріяцеля. Говорятъ въ томъ отношеніи, что пользовавшійся прежде именемъ пріятеля скорѣе могъ усмотрѣть слабую сторону опять примирившагося съ нимъ.

Погрѣвъ лапки. Говорятъ на счетъ попользовавшагося взятками.

По губамъ цекло, да въ роцѣ не было. Говорятъ насмѣшливо на счетъ того, который, по оплошности, не воспользовался счастливыми для него обстоятельствами.

Подаруй на Луполовѣ безъ штановъ бѣгаець. Говорятъ вмѣсто отказа просящему подарить что либо цѣнное. Подаруй была фамилія одного мѣщанскаго дома. Одинъ изъ этой фамиліи горькій пьяница въ оборванномъ до наготы платьѣ таскался по Луполовѣ. Луполовъ есть вся заднѣпровская часть Могилева. Луполовомъ эта часть названа отъ лупить, снимать кожу съ животнаго: ибо здѣсь большею частію живутъ кожевники.

Подвильнувъ, якъ собака хвостомъ. Говорятъ на счетъ обманувшаго обѣщаніями.

Подзився козѣ подъ хвостъ, бобу дасць. Говорятъ язвительно тому, кто некстати или съ завистію удивляется чему либо.

Подзѣлюць черци по чверци. Говорятъ на счетъ завистливыхъ наслѣдниковъ.

Подкинули шостку. Говорятъ, если дѣлу, которое съ успѣхомъ приближалось къ концу, хитростями, по интригамъ, данъ противный оборотъ.

Подкузмивъ Дземидъ Кузьму. Перехитрилъ одинъ другаго.

Подлій бабка борщу, а я хлѣба пойщу. Говорятъ шуточно за кушаньемъ особенно вкуснымъ.

Подлѣзъ съ солодкою грыззю. Говорятъ, если кто лестью и усильными просьбами выпросилъ то, чего вовсе не хотѣли дать.

Подманивъ, якъ чортъ добрую душу. Говорятъ для юмора, при какомъ либо шуточномъ обманѣ.

Поднѣсъ выше небёсъ. Говорятъ, если кто кого чрезмѣрно хвалитъ.

Поднѣсъ подъ самый носъ. Шуточный упрекъ, если кто отрыгнулся рѣдькою или подобнымъ въ компаніи.

Поднявся въ гору, ажъ веревки затрещали. Говорятъ насмѣшливо на счетъ того, которому удалось изъ низкаго состоянія возвыситься.

По добромъ кусѣ, я й воды напьюся. Говорятъ противъ расточительности и пышности.

По довгой дорозѣ шовъ, подъ обѣдъ не подышовъ. Говорятъ шуточно пришедшему во время обѣда или закуски. Говорятъ также и въ упрекъ явившемуся поздо на общую работу.

Постучимся небожке, откликнется боженке. Говорятъ шуточно приходящимъ новымъ собесѣдникамъ.

Подходи моя дѣвечка! Гость на порогѣ, хозяинъ въ хорозѣ, а хозяйка тѣсто хочетъ. Говорятъ шуточно приходящіе въ то время, когда хозяйка замѣсила хлѣбъ.

Подберъ носъ. Говорятъ на счетъ того, кто худо поблагодарилъ, или отомстилъ за обиду.

Подняли ботки. Надули порядочно.

Подъ лежачій камень вода не течетъ. Лѣнивый самъ причиною своей бѣдности.

Подъ носомъ росолъ. Иронически выражается отдаленное разстояніе между мѣстами, на которыя другіе дѣлаютъ указаніе. Значитъ: не такъ-то близко какъ мокрота, текущая изъ носа.

Подъ чорнымъ лѣсомъ спотыкался чортъ съ бѣсомъ. Говорятъ шуточно о связи равныхъ по характеру, дурнымъ качествамъ, а особенно при дракѣ ихъ между собою.

Поживёмъ далѣй, повидзимъ болѣй. Онитъ всему научитъ.

Позавидовавъ плѣшивый молудзивому. Говорятъ насмѣшливо тому, который завидуетъ другому равному себѣ по состоянію.

По заслузѣ заплата. По дѣломъ.

Позволь, браце, на своемъ полю звѣринку поймаци! — Можно, бо то въ нашоцинаго забѣгла лѣса. Шляхетскія остроты, при видѣ ползающей вши по одежѣ.

Поздоровъ Боже госцей, штобъ ѣздзили часцей. Привѣтъ радушныхъ хозяевъ дорогимъ гостямъ.

Поздоровъ Боже пановъ, што у насъ ни коней, ни коровъ: цеперъ-то намъ и погуляци, якъ нечего загоняци. Насмѣшка надъ крестьянами, обѣдиѣвшими отъ расточительности своихъ господъ или отъ излишняго угнетенія.

Поздоровъ Боже того, мы у кого. Отвѣтъ гостей на радушный пріемъ хозяина.

Познали бъ въ лядзѣ, а не въ парядзѣ. Говорятъ на счетъ дѣвицы, любящей наряжаться и лѣнивой въ работѣ.

Познаёць пашу дочку и въ андарачку. Золото и въ пеплѣ видно.

Познаёць попа и въ рогожцѣ. Умный и дѣльный человѣкъ не по одежѣ судится.

Полыки ходзюць въ лыки. Говорятъ, разумѣя, что одолжающіе часто, одолжившіи, скрываются. Пойци въ лыки значитъ уйти.

Полычаёць, хто свойго не маёць. Говорятъ благодѣтельные люди,

если одолжающій извиняется, что безпокоитъ одолженіемъ. Насмѣшливо говорятъ тому, кто задними волосами прикрываетъ лысину.

Позычанне на неотданне. Говорятъ въ родѣ отказа безсовѣстному должнику.

Позычаный хлѣбъ ѣжъ, да й оглядайся. Съ одолженнымъ надобно обращаться осторожнѣе.

Позычивши вочи, просиць человѣкъ. Говорятъ выражая, что совѣстный человѣкъ со стыдомъ проситъ у другаго помощи.

Позычка босякомъ ходзиць. Говорятъ при отказѣ просящему одолженія.

Позычка хороша, да отдача трудна.

Поивъ ты коня? — «Поивъ». — А штошъ у его морда суха? — «Воды не доставъ». Такъ хозяева характеризуютъ лѣнивыхъ и безсовѣстныхъ работниковъ.

Поймавъ лиску безъ хвоста. Насмѣшка надъ попавшимся подъ взысканіе за взятку, или надъ прижегшимъ полу одежи. Сличи. Лисицу поймавъ.

Покажи самъ пуць, якъ горѣлку пьюць. Говорятъ шутливо гости хозяину, подчивающему ихъ, и насмѣшливо говорятъ сотоварищи тому, кто подталкиваетъ другихъ приняться за какое либо трудное дѣло.

Поквитаный довгъ. Обида отмщена

Покинь стрѣльбу и вуду, и я у цебе буду. Старики для наставленія молодымъ трудиться надъ обрабатываніемъ земли, не развлекаясь охотою, представляютъ такъ говорящимъ хлѣбный запасъ къ ропщущимъ на недостатокъ въ хлѣбѣ хозяевамъ.

Покинь нашъ такъ игравъ. Говорятъ въ насмѣшку худо играющему, напоминая, чтобы онъ пересталъ играть.

Поклонися кусту, а енъ тобѣ дасць хлѣба лусту. Наставленіе молодымъ хозяевамъ расчищать землю отъ зарослей.

По ковбасѣ напьёмся всѣ. Убѣжденіе выпить водки послѣ закуски.

Покой усего дороже. Говорятъ, не желая вмѣшиваться въ чужія дѣла. См. Святый покою! лѣпи съ тобою.

По коллю вочи ходзюць. Говорятъ на большихъ шалуновъ, или воришекъ, какъ бы глаза ихъ видятъ висящія на кольяхъ вещи изъ одежи и бѣлья.

По копѣйцѣ въ дзень, куды хочешь, туды дзѣнь. Говорятъ на счетъ малой платы за службу, особенно годичной и мѣсячной.

Покора не знаець горя. Покорнаго всѣ любятъ.

Покуль вочи не засыплюць пескомъ, дотуль завистливъ человѣкъ. Жажда богатства до самой смерти преслѣдуетъ человѣка.

Покуль живъ буду — не забуду.

Покуль жирный ссохнець, дотуль худый здохнець. Бѣдному нечего тягаться съ богатымъ или безсильному съ сильнымъ.

Покуль жиць, не забыць. Говорятъ, или въ сильной обидѣ, или въ великомъ пособіи или благодѣяніи.

Покуль за правду, а за грѣхъ скорѣй. Говорятъ, или признавая ошибку въ подозрѣніи невиннаго, или когда другіе невинно осуждаютъ сосѣдей.

Покуль сонце взойдзець, роса вочи выберець. Сонце разумѣется здѣсь счастіе, а роса слезы. Говорятъ при утѣшеніи надеждою на будущее счастіе.

Покуль на гумнѣ цѣпъ, потуль на столѣ хлѣбъ. Такъ крестьяне выражаютъ свое незавидное состояніе.

Покуль тые борыши, а у бабы не станець и души. Говорятъ на счетъ тѣхъ, которые съ жаромъ расчитываютъ предполагаемую прибыль, требующую предварительно много трудовъ, хлопотъ и издержекъ.

Поле ровно лежиць, да гуляць не велиць. При полевой работѣ нечего дремать.

Поличи зубы въ роцѣ. Говорятъ съ досадою, если кто считаетъ доходы, скотъ, а въ особенности указываетъ на число дѣтей другаго.

Положи гнойку, и будзець пшеница хороша на току. Говорятъ и о полевомъ хлѣбѣ и переносно, совѣтуя не жалѣть расходовъ, если хочешь имѣть успѣхъ въ чемъ.

Положили Савку на голую лавку. Шуточный отвѣтъ жалующемуся на худой пріемъ.

Положи на руку, пойдзець дзѣло въ руку. Не жалѣй расходовъ тамъ, гдѣ дѣло требуетъ того.

Пономарь свѣчи поломавъ. Шуточно говорятъ на счетъ шалостей церковныхъ причетниковъ.

Полѣпшило бацьку къ смерци. Говорятъ, если дѣло приняло худшее положеніе.

Полюбицца сова лучше яснаго сокола. Говорятъ насмѣшливо, если выборъ чей падаетъ на худшее, особенно въ дѣлѣ сватовства.

Помнай, чимъ звали. Говорятъ о невозвратимой потерѣ.

Помину душа просиць. Говорятъ при разсказѣ о приснившемся покойникѣ.

По мнѣ собѣ хоць вовкъ траву ѣжь. Говорятъ, выражая нежеланіе вмѣшиваться въ чужіе интересы, или съ неудовольствіемъ, если другіе дѣйствуютъ вопреки благоразумныхъ совѣтовъ.

Помнюць людзи, якъ енъ безъ штановъ бѣгавъ. Говорятъ съ завис-

тію на своего уроженца, достигшаго въ другихъ мѣстахъ хорошаго званія, почестей или обогатившагося. Нѣсть пророкъ безчестенъ, токмо во отечествѣ своемъ.

Помогай Боже, да й ты не лѣнись, небоже. Говорятъ работающему въ полѣ, если видятъ, что онъ работаетъ неусердно.

Поможи Боже богачу въ рогаччу, а бѣдному въ дѣткахъ. Говорятъ болѣе шуточно, какъ бы богачу желая благополучія въ рогатомъ скотѣ, а бѣдному утѣшенія въ дѣтяхъ.

Поможи человѣку въ худобѣ, дасць Богъ, помогуць и тобѣ. Говорятъ въ наставленіе не отказываться отъ помощи другимъ въ случаѣ нужды или несчастія.

Помрéць богатый — провожáць идзець каждый съ хаты, а помрéць бѣднячокъ — толькі попъ, да дзячокъ.

По насъ не будзець насъ. Упрекъ семейству, недовольному распоряженіями старшаго, какъ бы говоря: вспомните и меня.

По ниточцѣ клубочикъ знаходзюць. По поводамъ и признакамъ доходятъ до виновника дѣла.

Понюхай собацѣ подъ хвостъ. Говорятъ въ родѣ отказа на просьбу

По одзежкѣ процягивай ножки.

По одзенню стрѣчаюць, а по вуму провожаюць. Наставленіе быть опрятну и осторожну въ словахъ между чужими людьми.

Попався чорный жучку въ бѣлую ручку. Говорятъ, прося шутливо снисхожденія въ чемъ.

Попавъ пальцемъ въ небо. Говорятъ насмѣшливо, если кто, догадываясь, о чемъ говорятъ, начинаетъ судить не въ попадъ.

Попáкали и поплакали. Говорятъ, если кто спрашиваетъ о такихъ обстоятельствахъ, которыя давно прошли, особенно, если они непріятны.

Попала брага на врáга. Говорятъ, если кто за свои продѣлки попадается подъ отвѣтственность, или если кто, дѣлая другимъ непріятности, вдругъ попадаетъ на мстителя за все.

Попала коса на камень. Говорятъ, если обманывавшій другихъ самъ попадается подъ жестокій обманъ, или если безнаказанно обижавшій многихъ попадаетъ на мстителя за всѣхъ.

Попала тайстра на свойго майстра. Попалъ куръ во щи.

Попиканый хлѣбъ горекъ. Благодѣяніе упрекаемое непріятно.

Попинаецца, якъ кобыла передъ пропасцю. Говорятъ насмѣшливо, если кто всѣ усилія употребляетъ выпутаться изъ тѣсныхъ обстоятельствъ.

Поповскія вочи. Говорятъ на счетъ просящаго все, что ни увидитъ.

Поправився передъ смерцю. Говорятъ, полушутливо, если средства, принятыя кѣмъ либо къ избѣжанію отъ угрожающей бѣды, не удались.

Попъ вухо отрѣжѣць, а тую (πρωκτός) залапиць. Угроза ядущему въ постъ скоромное.

Попъ живець съ алтаря, а писарь съ коломаря. Всякъ живетъ своимъ промысломъ и ремесломъ.

Попъ и за живого и за мертваго берець.

Попъ по дзвѣ обѣдни не служиць. Отказъ повторить сказанное.

Попъ своё, а чортъ своё; отдай мою молитву. Говорятъ на счетъ упрямства, возраженій и сопротивленія добрымъ совѣтамъ.

Попъ согрѣшивъ, а дзяка вѣшаюць. Говорятъ въ случаѣ обвиненія невиннаго.

Попытка не шутка, а спросъ не бѣда. Совѣтъ опытныхъ не приступать къ дѣлу самонадѣянно, а лучше спросить у другаго.

Пора до двора. Говорятъ старики, разумѣя смерть.

Пора розумъ узяць въ зубы. Пора образумиться. Говорятъ, убѣждая оставить шалости.

Пороги не отбивъ. Значитъ: не наскучилъ частымъ посѣщеніемъ.

Поросенокъ нескобленый. Ругательство на невѣжливаго мальчика.

Порою сѣно косюць. На все свое время.

По рукамъ, да й въ лазню. Говорятъ шуточно, побуждая скорѣе рѣшить дѣло по условіямъ, особенно свадебнымъ.

По Савку шапка. Говорятъ въ разныхъ случаяхъ, и значитъ: большаго не стоитъ или каковъ мастеръ, такова и работа.

Посадзивъ бы въ душу, да боюсь накакаешь (напоскудзишь). Шуточное выраженіе расположенія, или благодарности за услугу.

Посконнинка зберегаець аллянинку. Наставленіе быть расчетливу.

Пославши дурного, за имъ пошли другого. Говорятъ съ выговоромъ неаккуратно исполнившему порученность.

Посланца ни сцинаюць, ни вѣшаюць. Посланный не отвѣчаетъ за пославшаго.

Послухавши жука, усегды въ гойнѣ будзешь. Худой совѣтъ доброму не научитъ.

Послѣ гебля топоромъ. Говорятъ, если послѣ пріятнаго случается пить, ѣсть, слушать, принимать непріятное.

Послѣдки дзѣтки — ѣдки. Говорятъ на счетъ дѣтей, раждающихся въ старости въ томъ отношеніи, что воспитаніе ихъ при старости очень затруднительно.

Послѣдняя только жонка у попа. Говорятъ шуточно, если кто объясняется, что у него послѣдней требуютъ вещи.

Послѣ каши бьюць у зашій. Говорятъ шуточно гости, кушая кашу, которою у простолюдиновъ обыкновенно оканчивается обѣдъ.

По собацѣ зъ рота скачѣць. Говорятъ, если кто нескроменъ въ рѣчахъ.

Поспорили за мѣхъ, а въ мѣху смѣхъ. Говорятъ шуточно, если споръ произошелъ по самой ничтожной причинѣ или за какую либо ничтожную вещь.

Поспѣешь съ козами на торгъ. Шутливо останавливаютъ торопящагося что либо сдѣлать, что можно отложить до другаго времени.

Поспѣхъ людземъ на смѣхъ. Торопливостью часто портится дѣло.

Поставивши тарелки, напьемся горѣлки. Говорятъ передъ обѣдомъ.

Поставлёно, благословлёно. Говорятъ вмѣсто: прошу кушать.

Постъ пощу, да въ ротъ мощу. Говорятъ переносно на счетъ духовныхъ и святошей, дѣлающихъ несправедливости.

Посѣвши на сходу, не ожидай хорошаго плоду. Хозяйственное замѣчаніе.

По татку дзицятко. Говорятъ въ похвалу или хулу молодому человѣку.

Потуль пѣвъ, покуль ѣвъ. Шуточная поговорка угощеннаго.

Поцѣлуй мене сяння, а я цебе завтра. Отказъ на просьбу, если кто настаиваетъ силою своихъ обѣщаній.

Поцѣха зъ мѣха. Говорятъ, слыша или видя какія либо несообразности.

Поцѣха, якъ рожонъ. Говорятъ при случаѣ неудовольствія отъ дѣтей.

Почавъ хорошо, здзѣлавъ половину дзѣла. Qui bene coepit, dimidium fecit.

Почекай, дочухна, до недзѣли! — ни до суботы мамочка. Насмѣшка надъ дѣвицами, желающими поскорѣе выдти за мужъ. Но говорятъ и на счетъ того, кто не имѣетъ терпѣнія дождаться чего либо вопреки совѣтамъ старшихъ.

По чомъ пельки? — «по три копѣйки». Говорятъ насмѣшливо на счетъ того, кто ходитъ, не застегивая рубахи съ открытою грудью.

По чомъ познаць ляха? — По томъ, што на черевѣ бляха. Насмѣшка надъ шляхтичами, носящими на ременныхъ поясахъ мѣдныя четырехъугольныя застежки, которѣми и нынѣ отличаются околичные жители виленской, гродненской и минской губерній.

По чужой дудцѣ скачѣць. Значитъ: не имѣетъ ни въ чемъ воли.

Почуемъ, коли не отцохнець голова. Говорятъ съ неудовольствіемъ, предрѣкая неслушающему добраго совѣта непріятную участь.

Почци гордаго поклономъ, уйми сварливаго тризвономъ; подмажь скрипъ воротъ; заткни собацѣ хлѣбомъ ротъ, и уси четыре замовкнуць.

Пошануйся хлѣба соли, коли не шануешься добрыхъ людзей. Говорятъ, останавливая сквернословящаго.

По шерсци треба гладзиць. Значитъ: нужно угождать.

Пошкодуешь грошей, побѣдуешь горши. Не должно тамъ щадить издержекъ, гдѣ ихъ требуетъ крайняя потребность.

Пошовши въ драку, не жалѣй хохла. Начавши дѣло, нечего жалѣть издержекъ.

Пошовши въ міръ и цѣстомъ примай. Нищій не долженъ разбирать подаваемый ему хлѣбъ. Живя въ обществѣ, надобно имѣть терпѣніе и снисхожденіе къ слабостямъ каждаго.

Пошовъ безъ подошовъ. Говорятъ насмѣшливо на счетъ промотавшагося, или проигравшаго послѣднее, или получившаго суровый въ чемъ отказъ.

Пошовъ къ Малаху на ксцины. Говорятъ шуточно о человѣкѣ, убѣгшемъ неизвѣстно куда.

Пошовъ лыки драць. Значитъ: убѣжалъ.

Пошовъ Петрокъ безъ портокъ. Говорятъ о проигравшемся.

Пошовъ посолъ, да и упавъ у росолъ. Говорятъ о томъ, кто, будучи посланъ за дѣломъ, загулялся или запьянствовался.

Пошовъ собакамъ сѣно косиць. Говорятъ о предавшемся плуѣовству и шляющемся по чужимъ странамъ.

Пошовъ у комышъ. Говорятъ о крющемся отъ рекрутства.

Пошукаемъ указу, штобъ напицьца по другому разу. Шутливое приглашеніе хозяина выпить еще.

Поѣдзе́шь къ савосамъ у тую (задницу) носомъ. Говорятъ, если кто противъ воли старшаго напирается ѣхать куда.

Поѣхавъ за Дунай, и въ двору не думай. Ропотъ на замедленіе въ дорогѣ или безпечное пребываніе внѣ дома.

Правда вочи колець. Говорятъ, если кто сердится за упрекъ.

Правда груба, да Богу люба. Говорятъ, если кто сердится за выговоръ или обличеніе.

Правда Сидорова, киселёмъ блины помазаны, на парканѣ сушуцца. Отвѣтъ на безстыдную ложь.

Правда, якъ соль въ вочи. Упреки очень непріятны.

Праздникъ безъ мученика не бываець. Говорятъ шуточно, если на пиршествѣ сдѣланы кому непріятности и особенно побои.

Прахомъ дорожка запала. Значитъ: прекращено знакомство съ кѣмъ.

Працуець, якъ чорный волъ. Говорятъ о неутомимо трудолюбивомъ.

Прибери пень, и пень будзець пригожъ. Одежа краситъ.

Приберуся я мѣхомъ, стыдно будзець женихомъ. Насмѣшка надъ неопрятною.

Привезъ госцинца въ хусцинцѣ. Говорятъ въ отказъ на требованіе подарка при пріѣздѣ.

Пригожи на шубѣ и латки отъ роднаго татки. Отъ отца все должно быть сносно. Говорятъ при томъ насмѣшливо на счетъ всякихъ непріятностей, получаемыхъ отъ старшаго роднаго или благодѣтеля.

Пригожему усе пристало.

Пригожь будзець и гетый хомутъ на гетаго коня. Говорятъ въ отказъ, если кто, будучи недоволенъ предлагаемымъ, требуетъ по своей прихоти лучшаго.

При готовой колодзѣ латвѣй раскладаць огонь. Перекосно: при хорошихъ средствахъ можно хорошо вести хозяйство. При хорошемъ основаніи дѣло всегда идетъ благополучно. При запасѣ, оставленномъ родителями можно распоряжаться.

Придаецца найци, придаецца и поцеряць.

Придався на прíказки, якъ собачча шкура на прíвязки. Насмѣшливый отвѣтъ на обидныя шутки и остроты.

Придзёць коза до мого воза, просиць сѣна. Угроза на отказъ.

Придзёць Марецъ, ни одзинъ заплачець старецъ (нищій). Съ приближеніемъ весны трудно становится продовольствіе.

Прижилися козаки: ни хлѣба, ни тобаки. Говорятъ болѣе въ шутку, при недостаткѣ чего либо необходимо нужнаго.

При злой худобúнѣ, худо жиць на чужбинѣ.

Прикласць нихто не прикладзець, а узяць усякій возьмёць. Всякъ избѣгаетъ напрасныхъ издержекъ.

Прилучили козла къ баранамъ. Говорятъ шуточно, если случится гость изъ другаго сословія.

Прилюбила скула твоя. Говорятъ съ укоромъ, если кто, разлакомившись чѣмъ либо, требуетъ еще таковаго предмета.

Примáкъ тэй же пáробокъ. Говорятъ на счетъ положенія зятя, принятаго въ домъ къ невѣстѣ, что очень рѣдко случается.

Примежь дзверей пальца не щеми. Не вмѣшивайся въ спорныя дѣла между родными и особенно между мужемъ и женою.

Приморозивъ языкъ. Говорятъ на счетъ хмѣльнаго.

Примусная работа самая цяжкая.

Примусной ѣды нема.

Принеси, Боже, госця, и господарь поживицца. Говоритъ радушный хозяинъ, угощая гостей.

Припасай сѣна до Миколы (9 мая). Не бойся зимы николи. Говорятъ во всѣхъ случаяхъ, гдѣ идетъ дѣло о запасѣ.

Приплакала бабка увесь лѣсъ, а по ей ни бѣсъ. Говорятъ на счетъ того, который заботится о чужихъ дѣлахъ безъ всякой просьбы отъ другихъ, а о своихъ не радитъ.

Припѣваючи собѣ, живець. Говорятъ о благосостоянiи какого либо человѣка, ничемъ не озабочиваемаго.

Припѣвки болѣй коштуюць, чимъ — си самое дзѣло. Прибавленiя къ совершенству всякаго дѣла требуютъ больше расходовъ, нежели самое дѣло.

Припѣвки тресуць кишеньки. Говорятъ, если расходы на совершенiе какого либо дѣла несравненно превышаютъ предположенную на то сумму.

Прировнявъ сѣдло къ кобылѣ. Говорятъ въ укоръ тому, кто безразлично сравниваетъ предметы разнаго достоинства и свойства.

Прировнялась свиння до коня, да шерсць не такова. Говорятъ укорительно о томъ, кто ставитъ себя въ уровень съ другими, не имѣя ихъ достоинствъ.

Присвоивъ дубецъ къ своей тэй (задницѣ). Говорятъ, если кто неправильно присвоиваетъ себѣ что либо чужое.

Прискочивъ, да й уточивъ. Говорятъ въ насмѣшку, если старшина или прикащикъ неожиданно сдѣлалъ кому тѣлесное наказанiе.

Пристань Боже нинѣ къ нашей сиротинѣ. Говорятъ въ родѣ благословенiя родственники, при вступленiи сироты въ бракъ.

Приступи, Боже, къ нашему початочку. Простое испрашиванiе благословенiя Божiя, при начатiи какого важнаго дѣла, какъ-то строенiя дома, запахиванiя земли и проч. и въ особенности при сватовствѣ.

Пристывъ тамъ, куды пошовъ. Говорятъ съ неудовольствiемъ, если посланный куда забавился тамъ долго, безъ всякой необходимой нужды.

Присучивъ свѣчку. Говорятъ, если кто кознями своими успѣлъ сдѣлать вредъ или препятствiе въ совершенiи какого либо интереснаго дѣла.

Присядзимъ, штобъ пчолки садзiлися. Говорятъ при отъѣздѣ въ дальнiй путь.

Присядзь, госць будзешь. Говорятъ шуточно пришедшему за дѣломъ.

При тобѣ не густо, да й безъ цебе не пусто. Буквально: бытность твоя здѣсь не стѣсняетъ насъ, но и о выбытiи твоемъ скучать не будемъ. Укоръ грозящему оставить семейство.

Прихливъ хвостъ. Съ насмѣшкою говорятъ тому, который, будучи дерзокъ, наконецъ присмирѣлъ, подобно собакѣ, сгибающей хвостъ, если ее бьютъ, или если кто, послѣ излишней ревности въ работѣ, ослабѣетъ.

Прихилишь и къ намъ коли нибудзь голову свою. Говорятъ въ укоръ тому, который не уважилъ просьбы или нужды сосѣдей своихъ.

Приходзицца шильце къ бильцу. Говорятъ насмѣшливо, если кто сравниваетъ совершенно неподобныя вещи, равно какъ шильце не можетъ быть равно язычку колокольчика.

Причѣпися къ богатому, откупицца. Говорятъ при нападеніяхъ или придиркахъ чьихъ либо.

Пришивъ кобылѣ хвостъ, а у кобылы свой ёсць. Говорятъ въ разныхъ случаяхъ, гдѣ другой некстати къ одному предмету или интересу примѣшиваетъ постороннія дѣла.

Причепку найдзешь и за щепку. См. И за лучинку найдзешь причинку.

При шіѣ хвостъ кобылѣ. Говорятъ о прибавкѣ, некстати сдѣланной.

Пришла вѣсць, што хочецця ѣсць. Шуточное требованіе закуски.

Пришли колядки, блины да ладки. Говорятъ на счетъ колядныхъ угощеній.

Пришли куры на ховтуры, веребейка померъ. Говорятъ для юмора при нечаянномъ сходбищѣ, особенно женщинъ.

Пришло махомъ, и пойдзець прахомъ. Male parta male dilabuntur. Говорятъ въ наставленіе не завидовать легкимъ доходамъ.

Пришлось Иванцу къ одному концу. Говорятъ, если нельзя выпутаться изъ бѣды.

Пришовъ Вартламей, (25 Авг.). Жита на зиму сѣй. Хозяйственное замѣчаніе.

Пришовъ зъ лѣсу, и идзи собѣ къ бѣсу. Говорятъ дурному наемному работнику.

Пришовъ мѣсяцъ Лизунъ. Говорятъ на счетъ дѣвицъ, старающихся обратить на себя вниманіе молодежи послѣ праздниковъ Р. Х.

Пришовъ не званый, и идзи не гнаный. Говорятъ не прошеному гостю, дѣлающему непріятности прошенымъ на угощеніе.

Пришовъ Петрокъ, отпавъ листокъ; пришовъ Илля, отпало два. Замѣчанія о приближеніи осени.

Пришовъ Спасъ, помилуёць насъ, а придзёць Пречистая, возмёць насъ сила нечистая. Говорятъ, представляя положеніе мухъ, около Преображенія Господня еще докучливыхъ, но послѣ Успенія Божіей Матери рѣшительно пропадающихъ.

Пришовъ Спасъ, усему часъ. Говорятъ въ томъ смыслѣ, что послѣ Преображенія Господня весь полевой хлѣбъ требуетъ скорой уборки.

Пришовъ хто-сь, ухвацивъ што-сь; бѣжи за нимъ, чортъ вѣдае за кимъ. Говорятъ въ случаѣ похищенія сдѣланнаго воромъ, если просятъ бѣжать за нимъ.

Прищикъ на языкъ! Выраженіе желанія тому, кто клянетъ или поноситъ въ глаза, или предвѣщаетъ злое.

Прищикъ сѣвъ на языку. Значитъ: гдѣ-то осуждаютъ, худо поминаютъ

Про вовка помовка, а вовкъ съ подналуску. На поминѣ легокъ.

Проворный усюдыхъ поспѣець. Говорятъ на счетъ того, кто, вмѣши-

ваясь некстати, дѣлаетъ разстройство, или если кто нечаянно наскакиваетъ на непріятность себѣ.

Проглынутаго не выплюнёшь, а выплюнутаго не подыймёшь. Прошедшаго или сказаннаго не воротишъ.

Прокопъ бокъ припёкъ. Говорятъ о сильныхъ жарахъ во время св. Прокопія, около 8 іюля.

Пролубка не лубка, воды не вычерпаешь. Говорятъ, если кто безполезно трудится надъ невозможнымъ.

Прометная несець. Буквально: опрометью несется. Говорятъ или при неожиданномъ появленіи непріятнаго посѣтителя, или при неосмотрительномъ, порывистомъ стремленіи въ опасное мѣсто.

Промытой воды нема. Говорятъ, если кто каждый день въ слезахъ отъ гоненія и брани.

Промѣнявъ быка на индыка. Насмѣшка о неблагоразумномъ замѣнѣ.

Про небощиковъ лѣпи мовчаць. De mortuis aut bene, aut nihil.

Про одны дрожджи не говорюць трожди. Повтореніе одного и того же скучно слушать.

Пропáвъ безъ вѣсцей, ни мяса, ни косцей. Говорятъ шутливо или о пропажѣ чего либо или объ неизвѣстномъ чьемъ либо пребываніи гдѣ.

Пропавъ мѣхъ, и на бацьку грѣхъ. Говорятъ въ извиненіе, если спрашиваютъ о похищенной вещи.

Пропадай то серебро, коли жиць не добро. Говорятъ особенно при предложеніи богатой, но нелюбимой партіи.

Пропадай ты съ коледою, отдай мой мѣхъ. Говорятъ при невозможности возвратить собственности, особенно если дано что въ ростъ.

Пропало, и бризковъ не стало. Говорятъ объ украденной вещи.

Пророку нашъ — онъ — но въ зубы. Говорятъ предвѣщающему непріятное.

Пророкъ, скула въ бокъ. Тоже.

Просúвъ панъ Далецкій на кулешъ грецкій, на овсяные блины, штобъ ласковы были. Насмѣшка надъ гостепріимствомъ шляхты.

Просивъ панъ на толоку, а не пойдзёшь, за лобъ поволоку. Просьба сильнаго есть тоже приказаніе. Впрочемъ говорятъ и для юмора, при всякомъ приглашеніи, особенно на пиршество.

Просимъ на копѣечекъ восемъ. Говорятъ для юмора при угощеніи.

Просимъ — прибыць у восень. Говорятъ шуточно, приглашая.

Просимъ ѣсць, коли волосы есць, штобъ было за што отвесць. Говорятъ для юмора при приходѣ чьемъ либо во время обѣда на отзывъ: хлѣбъ-соль.

Просто зъ моста, торчма головою. Говорятъ, если кто подъ видомъ

простоты нарочито дѣлаетъ какія либо непріятности или убытки, будто по неосторожности.

Простота, тая жь дурота. Говорятъ, если кто, по простосердечію, подарилъ или далъ въ одолженіе вещь, для самаго себя необходимую.

Простъ, якъ дуга. Говорятъ на счетъ хитраго, прикидывающагося простымъ.

Процивно̀, якъ старцу гривна. Насмѣшка надъ притворяющимся, что онъ не любитъ чего либо.

Процивъ воды не сплывешься. Наставленіе не сопротивляться силѣ власти.

Процивъ вѣтру не спышешься. Тоже.

Про̀цивъ лиха на взгорочку. Говорятъ шуточно, на вопросъ: гдѣ живетъ?

Процивъ упору нема лѣкарства.

Прочки ходзюць безъ сорочки. Говорятъ о людяхъ, бывшихъ въ побѣгѣ и возвращающихся почти нагими.

Прочь собирайся, а жито сѣй. Надежда на будущія выгоды не должна останавливать житейскихъ своевременныхъ заботъ.

Проша, пынн калоша. Насмѣшливое упрашиванье упрямаго.

Прыдкая рѣка береги подрываець. Упрекъ въ неумѣстной скорости.

Прыдко ѣдзёшь, голову звернёшь. Насмѣшливо говорятъ стремящемуся быстро къ обогащенію или возвышенію себя или, если кто сильно настаиваетъ къ по̀спѣшенію чего.

Птрюньки справивъ. Говорятъ насмѣшливо на счетъ плачущаго.

Птушечка и мушечкой сыта. Для дитяти мало нужно.

Птушечка по бубцѣ собираёць и сыта бываёць. Говорятъ въ наставленіе не быть прихотливу и завистливу.

Пужка жигушка, отживи женушку. Говорится шуточнымъ намекомъ, что иногда и принужденіе нужно бываетъ.

Пусцився Микита на волокиту. Говорятъ шуточно о рѣшимости приняться за какое либо продолжительное и хлопотное дѣло.

Пусцивъ вовка въ овчарню. Зловредному человѣку далъ средство наносить вредъ невиннымъ и беззащитнымъ.

Пусци зяця, коли нема чорта въ хацѣ. Говорятъ, означая, что, за принятіемъ зятя въ домъ, возникаютъ всегда ссоры въ семействѣ.

Пусци мене, повалюся. Такъ выражаютъ характеръ лѣниваго, притворяющагося немощнымъ и безсильнымъ.

Пусци мужика за столъ, ёнъ и ноги на столъ. Мужикъ здѣсь разумѣется не крестьянинъ, а невѣжа.

Марко, нечаянно попавшись вмѣсто рая въ адъ, разогналъ оттуда всѣхъ чертей.

Разъ укравъ, на вѣкъ собѣ славу замаравъ. Изобличенному во лжи или воровствѣ нѣтъ никогда болѣе довѣрія.

Раки печець. Говорятъ о томъ, кто краснѣетъ отъ стыда.

Ранёнько, скоро свѣтъ, побѣдивши. Говорятъ въ насмѣшку надъ тѣмъ, который располагается сдѣлать что завтра рано.

Ранняя птушечка носикъ церебиць, а поздняя вочки процираець. Говорятъ на счетъ заспавшихся и пропустившихъ завтракъ.

Рано, кому не дано. Шуточно замѣчаютъ, если кто говоритъ, что еще рано разрѣшить что ѣсть или пить.

Рано вставъ, да Богъ не приставъ. Говорятъ при неуспѣхѣ въ дневной работѣ.

Раскапусцився, якъ старая баба. Говорятъ на сидящаго развалившись.

Расколыхався, якъ Братскій звонъ. Говорятъ, если кто угрюмаго характера развеселится и разшалится въ компаніи. Въ Могилево-Братскомъ монастырѣ былъ великій колоколъ, который, когда нужно было звонить въ разводъ, расколыхивали восемь человѣкъ.

Распусцився, якъ старецкая (нищенская) пуга. Укореніе тому, кто по нескромности дастъ волю своему языку, подобно какъ нищіе развязываютъ веревку, нацѣпленную на ихъ посохъ, чтобъ отбороться отъ собакъ.

Рацыя рацыя, капуста горячая. Насмѣшка надъ мальчишками, бѣгающими съ поздравленіемъ во время праздниковъ.

Рендарское богатство крейда. Богатство шинкарей въ кредитѣ.

Ретованый зъ воды конь и лужи боицца. Насмѣшка надъ опасающимся тамъ, гдѣ нѣтъ никакой опасности.

Рецивому коню пуги не показывай. Говорятъ насмѣшливо обижающемуся указаніемъ на его оплошность въ работѣ.

Ризземъ трясець, а пятака на горѣлку несець. Говорятъ о ходящемъ въ рубищѣ пьяницѣ.

Ровный зъ ровнаго цѣшицца. Par pari gaudet. Равный равному радъ.

Родзи, Боже, на всихъ долю. Говорятъ при сѣяніи гороха при дорогѣ.

Родзився днёмъ и съ огнёмъ. Похвала хвату.

Родни, якъ мордвы, а побѣдаць нейдзѣ. Обѣднѣвшій богачь часто испытываетъ неискреннее расположеніе своихъ родныхъ.

Родня до повдня, а якъ сонце зайдзёць, самъ чортъ ея не найдзёць. Родственники любятъ только богатство, а къ бѣдному хладѣютъ.

Родня, тольки до чорнаго дня. Въ несчастіи и родственники дѣлаются чужими.

Родомъ кури хохлаты. Говорятъ о дѣтяхъ, наслѣдовавшихъ смѣтливость, ухватки и даже слабости родителей.

Родомъ кури хохлаты, да не вси косматы. Говорятъ о родныхъ, сходныхъ наружными, но различныхъ внутренними качествами.

Рожна зъѣси. Говорятъ или въ отказъ на просьбу, или въ опроверженіе успѣховъ чьихъ либо преднамѣреній.

Рожна распаленаго дай. Говорятъ, заставляя отказать.

Рожномъ заткни горло ему. Заставь молчать или уйми крикъ.

Рожномъ поруць зъ двора. Говорятъ домашніе, терпящіе гоненіе, упреки, притѣсненія, особенно дѣвицы, которымъ не хочется разставаться съ родительскимъ домомъ.

Розуму въ чужую голову лопатою не накладзешь. Своего ума никому не дашь.

Розумъ увесь поѣвъ. Говорятъ или изъ зависти къ превосходящему всѣхъ своимъ умомъ, или въ насмѣшку слишкомъ резонирующему.

Рокъ невѣчный срокъ. Говорятъ при наймѣ годоваго работника.

Росоломъ умыешься. Говорятъ, угрожая ударомъ по рожѣ.

Росци хлопца̀, да не жалѣй дубца. Держи въ строгости сына. Не щади жезла, если любишь сына.

Рота никòму не завяжешь. Никому нельзя запретить говорить.

Ротòчекъ, якъ вороточекъ. Пасмѣшка надъ ядущимъ много.

Ротъ распусцивъ. Говорятъ нескромному въ рѣчахъ и ругателю.

Рубицъ, якъ топоромъ. Говорятъ, если кто рѣзко выговариваетъ кому свои неудовольствія.

Руда бѣдзѣ не поможець. Наставленіе не унывать въ несчастіи и при неудачахъ не плошать по хозяйству.

Рука рукѝ мыѣць. Общая помощь необходима.

Рукѝ заскабивъ или защемивъ. Говорятъ на счетъ попользовавшагося взяткою.

Рукъ не подложишь. Говорятъ, утѣшая въ смерти роднаго.

Рулй-рули дзвѣ булочки згули. Говорятъ, при излишнихъ расходахъ по неосмотрительности или безъ расчета.

Руна въ арудъ не мѣряюць. Говорятъ на счетъ того, если кто хвалится предположеніями или будущностію, расчитывая по нѣкоторымъ начальнымъ успѣхамъ.

Рыба по водзѣ плавала. Говорятъ шуточно, предлагая послѣ рыбнаго кушанья выпить водки.

Рыба шукаець гдзѣ глыби, а человѣкъ гдзѣ лѣпи.

Рыжаго, а кривого (косоглазаго или одноокаго) бойся, якъ пса злого. Cave, quem natura notavit.

Рынувъ примовкою, якъ гряззю въ вочи. Говорятъ съ оскорбленіемъ противъ язвительной шутки или остроты.

Рынувъ словцомъ, якъ перцомъ. Говорятъ, съ похвалою или иронически, сказавшему кстати, хорошо и красно или неприлично.

Рѣдзьки смажоной ци-не дать? Спрашиваютъ иронически у недовольнаго предлагаемымъ кушаньемъ.

Рѣдзьку ѣсць съ панами, а спаць съ свиннями. Поговорка о невѣжливо отрыгающемся рѣдькою.

Рѣдко, да ѣдко. Говорятъ, если рѣдкій посѣтитель стоилъ великихъ издержекъ, или при посѣщеніи гнѣва Божія.

Рѣжь, ѣжь и сохни. Говорятъ шуточно, подчивая. Сынъ, подавая отцу, обмокшему на дождѣ, хлѣбъ съ ножемъ на печь, яко бы сказалъ: рѣжь, ѣшь и сохни. Эти слова вошли въ пословицу.

Рѣшетомъ воду носиць.

Рѣшетомъ золото мѣряюць, а рѣшета нѣ за што купиць. Говорятъ на счетъ людей хвастливыхъ, выдающихъ себя богатыми или на счетъ строящихъ воздушные замки.

Рясна пирогами красна. Рясна есть мѣстечко Могилевской губерніи Черниковскаго уѣзда. Не смотря на пословицу, въ мѣстечкѣ Ряснѣ нѣтъ ничего заманчиваго.

С.

Сама себе раба бьець, коли нечисто жнець. Всякъ самъ виною своихъ дурныхъ поступковъ.

Само ништо не приходзиць въ руки. Безъ собственнаго старанія нельзя ожидать прибыли.

Самъ не осамишся, коли Богъ не дасць. Все зависитъ отъ Бога.

Самъ собѣ радъ. Говорятъ въ насмѣшку тому, кто по пустому смѣется.

Самъ съ кокоць, борода зъ локоць. Насмѣшка надъ малорослымъ старикомъ.

Самъ хозяинъ покажи пуць, якъ горѣлку пьюць.

Сахару кусъ, а соломы возъ. Говорятъ при сравненіи дорогихъ предметовъ съ дешевыми, особенно при торгѣ.

Сахаръ медовичъ. Говорятъ о человѣкѣ капризномъ, сердитомъ и злонравномъ.

Свадзьба сорочку найдзець. Нужда найдетъ средство.

Свату на штаны, альбо по штанахъ. Говорятъ шуточно въ томъ

смыслѣ, что сватовъ или благодарятъ, если участь молодыхъ хороша, или въ противномъ случаѣ проклинаютъ. Совѣтующій тотъ же сватъ.

Сватъ не сватъ, а добрый человѣкъ.

Свинни въ рѣпѣ или въ морквѣ. Говорятъ насмѣшливо надъ неопрятнымъ, ходящимъ съ растворенными воротомъ въ исподнемъ платьѣ.

Свиннина псина, дроздъ солонина; да колибъ къ гетому дрозду да кусокъ сала, то-то бы была потрава! Насмѣшка надъ самохвалами, которые свои ничтожные труды величаютъ, унижая другихъ.

Свинный дождикъ. Когда при свѣтѣ солнца дождь идетъ.

Свиння полудня не знаець. Поговорка о невѣжливомъ.

Своё своимъ, а чужбинка лѣпи. Всякъ завидуетъ состоянію другаго.

Своѐ будзёмъ. Говорятъ шутливо, если кто ступитъ на ногу.

Своѐ бьюцца, а чужый не мѣшайся. Въ чужіе интересы не входи.

Свойго розуму никому не вобьешь.

Свой панъ и покараецъ и помилуецъ.

Свой свойго познавъ, да й на по́честку позвавъ. Насмѣшка надъ потерпѣвшимъ отъ своего пріятеля побои.

Свой хлѣбъ, и на колодзѣ обѣдъ. Всегда хорошо имѣть свой запасъ.

Свой свойму по неволѣ братъ. Родственнику должно вспомоществовать.

Свои черци погризуцца, да и помирюцца.

Свой чортъ, коли не дасць чего, дакъ ноччу не да́вицъ. Отъ родственника хорошо и то, что онъ не притѣсняетъ.

Свои шкели карманы объѣли. Говорятъ съ досадою надоѣдающему неумѣстными шутками.

Свою бѣду на другого взведу. Говорятъ въ упрекъ тѣмъ, которые свои дѣла взваливаютъ на другихъ.

Своя рука владыка.

Своя рука не лиходзѣйка. Подъ рукою разумѣются домашніе; жена и дѣти должны заботиться о сбереженіи хозяйства.

Своя сермяжка не цяжка. Свою ношу легче несть, нежели чужую.

Своя сила въ ротъ носила. Говорятъ хозяева въ отвѣтъ на благодарность гостей за обѣдъ.

Своя сила каждому мила. Нажитое своими силами добро всякому пріятно.

Своя хатка, якъ ро́дная матка. Говорятъ, сравнивая осѣдлую жизнь съ пребываніемъ по чужимъ домамъ или странамъ.

Свѣтъ великъ. Говорятъ недовольному семейнымъ бытомъ и распоряженіемъ старшаго, предлагая испытать жизнь въ другихъ мѣстахъ.

Свѣтъ великъ, а въ свѣцѣ людзи. Говорятъ, если работникъ угрожаетъ оставить хозяина, разумѣя, что въ свѣтѣ можно найти подобнаго ему.

Свѣтъ великъ, да дзѣцьца нейдзѣ. Говорятъ, выражая бѣдственное безпріютное положеніе несчастныхъ, гонимыхъ судьбою.

Свѣци, плѣшивый, боты пошію. Насмѣшка надъ плѣшивымъ

Свѣциць, да не грѣѣць. Говорятъ на скупаго богача или на знатнаго господина, не заботящагося о благосостояніи своихъ крестьянъ.

Свѣчи пришовъ тушиць. Говорятъ, если пришелъ кто поздо или на пиршество или на работу, или даже опоздалъ въ церковь.

Святое мѣсто не будзець пусто. Прибыльное дѣло многихъ привлекаетъ.

Святому дню святая й работа. Говорятъ шуточно въ оправданіе мелкой работы въ праздничный день.

Святъ безъ ума. Значитъ буквально: юродивый Христа ради, переносно: отчаянный. Ходзиць, якъ святъ безъ ума.

Святъ Духъ, што все знаѣць. Говорятъ, разумѣя отрицательно, что тотъ, о комъ говорятъ, не Святымъ Духомъ все знаетъ или, что ничего не знаетъ.

Святый дзень, святая й работа, взявши топоръ да въ болото. Говорятъ, насмѣхаясь надъ тѣми, которые въ праздничный день занимаются работою, по мнѣнію ихъ легкою.

Святый Илля — славная жнея. Около 20 іюля съ поспѣшностью производится жатва.

Святый покою, лѣпи съ тобою. Худой миръ лучше доброй ссоры.

Святый Покровъ! благослови на кровъ. Говорятъ, намѣреваясь передъ Покровомъ зарѣзать домашнюю скотину.

Св. Покровъ пытаецца у лотрòвъ (плутовъ): Айдзѣ вы лѣтовали, и йдзѣ зимоваць будзеце, или: айдзѣ ваши рукавицы и шубы. Говорятъ въ той мысли, что наступаетъ время холодное, требующее заготовленія теплой одежи и осмотрѣнія избъ.

Святыхъ не познаешь. Говорятъ при угрозахъ жестокимъ наказаніемъ.

Село брело, абыбъ здорово было. Говорятъ на счетъ того, который все дѣлаетъ на авось, безъ всякаго вниманія и соображенія.

Село дурное! Слово ругательное на невѣжу, не знающаго приличія.

Семерое на умѣ. Выраженіе безпокойства о неизвѣстности чего либо.

Семь бѣдъ, одинъ отвѣтъ. Отвѣтъ на угрозы.

Семь воротъ, уси на огородъ. Говорятъ на счетъ безтолковаго распоряженія по хозяйству или строенію.

Семь-дзѣнъ молодзѣнъ. Говорятъ чаще шуточно на старика семидесяти лѣтъ, или даже сами старики такъ себя величаютъ.

Семь лѣтъ, и памяци нѣтъ. Говорятъ давно видѣнному гостю.

Семь сёлъ, одинъ волъ, и тэй голъ. Говорятъ о промотавшемся помѣщикѣ.

Семья не безъ выродка. Говорятъ, если въ честной семьѣ бываетъ развратный сынъ.

«Сердзитъ!» — Да не дужъ! — «Побьецъ!» Да чемужъ? Это говоритъ одно лицо, представляя и угрозы и опроверженія ихъ, чтобы сильнѣе выразить, что ему нечего бояться.

Середзинка на половинку. Говорятъ наставительно жить очень умѣренно и незаносчиво.

Сивизна въ бородѹ, а чортъ въ ляшки. Насмѣшка надъ стариками или непостоянно живущими, или женящимися въ старости.

Сивизна не укоризна. Сѣдина почтенна.

Сикъ, брикъ и хвостомъ виль. Говорятъ на сварливаго и злаго, какъ бы уподобляя таковаго лягающей кобылицѣ.

Сила й солому ломитъ. Насмѣшка надъ хвалящимся поднятіемъ какой либо незначительной тяжести.

Силою отняць отнимешь, а дать не дасй. Говорятъ, если кто не хочетъ принять предлагаемаго.

Синенькою дорожкою побѣгъ. Говорятъ, если кто, спрашивая у другихъ, не знаетъ ли кто, гдѣ дѣвался такой-то предметъ, обозначаетъ его цвѣтомъ, напримѣръ синенькій платочекъ. Говорятъ также и другими цвѣтами напримѣръ красненькою и проч.

Скажи на мою кобылу: птру, а мои губы позябли. Такъ изображаютъ лѣнтяя въ высочайшей степени.

Сказавъ бы, да печь у хатѣ. Значитъ: приличіе запрещаетъ сказать. Здѣсь печь разумѣется дѣвицы, которыя сгорятъ отъ стыда, если послышатъ нескромныя слова.

Сказавъ казку съ приказкою. Говорятъ вообще о всякомъ разсказѣ и въ особенности, если при разсказѣ упомянуто что либо неприличное.

Сказавъ, якъ гвоздомъ прибивъ. Значитъ: сказалъ положительно такъ, что измѣнить трудно, или строго приказалъ.

Сказавъ, якъ звязавъ. Говорятъ на сказанную нелѣпость или пошлость.

Сказавъ, якъ у лобъ давъ. Говорятъ при поразительной вѣсти.

Сказано, связано. Данное слово должно выполнить.

Сказано, свято. Какъ сказано, такъ быть должно.

Скачь, враже, якъ панъ каже. Говорятъ, выражая необходимость дѣлать не по своей волѣ, а по волѣ сильнѣйшаго.

Скокъ скочила, да хвосцикъ помочила. Насмѣшка надъ отважностью, навлекшею непріятныя послѣдствія, или надъ успѣхомъ, стоившимъ великихъ невыгодъ и потерь.

Скоморохъ попу не товарищъ. Отказъ въ просимомъ соучастіи, когда просящій не соотвѣтствуетъ ни состояніемъ, ни силами.

Скольки зимъ, стольки лѣтъ. Шутливый отвѣтъ на вопросъ: сколько лѣтъ кому или чему.

Скоренько, да не хватаючись. Говорятъ насмѣшливо неповоротливому.

Скорѣй на ладони выросцець волосъ, чимъ-си ето сбудзецца. Говорятъ, выражая несбыточность чего либо.

Скорѣй собака щеницца, чимъ шолудзивый женицца. Говорятъ въ опроверженіе неисполнимыхъ затѣевъ или обѣщаній.

Скоцина безмовна, не скажець, што пиць хочець. Упрекъ работнику, не имѣющему вниманія о нуждахъ домашняго скота.

Скривився, якъ середа на пятницу. Говорятъ шутливо, если кто изъ веселаго общества показываетъ видъ мрачный или неспокойный.

Скривився, якъ чортъ на попа. Говорятъ насмѣшливо, если кто показываетъ видъ неудовольствія или отвращенія.

Скрипучее дзерево довго стоиць. Говорятъ въ утѣшеніе человѣку болѣзненнаго состоянія.

Скромився, якъ вовкъ у ямѣ. Говорятъ насмѣшливо, если человѣкъ гордый, непокорный и злонравный смиряется, попавшись въ бѣду.

Скулку возмешь. Значитъ: не получишь.

Скулку зъѣси. Значить: не дадутъ того, чего просишь изъ съѣстнаго.

Скулле, мулле подъ бокъ. Непріязненное желаніе.

Скулочка садзицца, цѣльце молодзицца. Насмѣшка на жалобу на какую либо наружную боль.

Скурка на боты! Шуточная брань на мальчика.

Скурка на боты, языкъ на подошвы, зубы на подковы. Шуточная угроза шалуну.

Слабому животу и вода завáда. Насмѣшка въ веселой компаніи надъ нехотящимъ участвовать въ пищѣ и питьи.

Славенъ бубенъ за горами. Говорятъ, если кто хвалится своими похожденіями и молодечествомъ въ чужихъ странахъ, или если кто хвалитъ заграничное.

Сласная ѣда животу бѣда.

Сласный кусокъ найдзець кутокъ. Пріятное не есть излишнее.

Слеза на землю не падаець, а на небо подымаецца. Богъ слышитъ вздохи обиженныхъ.

Слово вѣцеръ, а письмо грунтъ. Говорятъ при условіяхъ, гдѣ необходимо письменное основаніе.

Слово свято.

Слово твоё не святое. Говорятъ, настаивая измѣнить сказанное.

Сломй-голова. Говорятъ на дерзкаго шалуна.

Служба — тужба. Служба требуетъ заботливости объ исполненіи своей обязанности.

Служивъ до вуса, послужи ўжо и до сивой бороды. Просьба о какой либо помощи въ домашней нуждѣ.

Служи вѣрно, а плата мѣрна. Говорятъ недовольные службою.

Слухай вухомъ, а не брюхомъ. Говорятъ, если кто не внимаетъ.

Слухомъ земля повна. Не смотри, что говорятъ люди.

Слюны не подымешь, а слова не вернешь.

Слюньку глотаѣць. Говорятъ насмѣшливо на счетъ того, который лишился выгодъ, доставшихся другому.

Слѣдомъ за дзѣдомъ. Говорятъ, если жена неожиданно приходитъ туда, гдѣ мужъ ея.

Слѣдъ простывъ. Говорятъ о давно убѣгшемъ или пропавшей вещи.

Слѣпому вочи завязаны. Шуточно говорятъ, если кто не видитъ предмета, лежащаго передъ его глазами.

Слѣпому нечего показываць дорогу. Говорятъ, если кто не довѣряетъ доброму совѣту по неразумію.

Слѣпому сцы въ вочи: ёнъ кажець: дожджъ идзець. Говорятъ тому, кто не вѣритъ очевидному доказательству.

Слѣпый не каженъ видзиць. Говорятъ насмѣшливо просмотрѣвшему что либо важное.

Слѣпый слѣпому не поводырь Слѣпецъ слѣпца ведетъ и оба въ яму впадаютъ.

Смаку, якъ въ печеномъ раку. Говорятъ, иронически подтверждая одобреніе другимъ вкуса чего либо.

Смашно было, да близко дно. Говорятъ въ случаѣ прекращенія какихъ либо выгодъ.

Смашно не переясн, чисто не переходзишь и въ ласцѣ не пережывешь. Наставленіе не надѣяться на постоянство житейскихъ выгодъ.

Смекни, по чомъ снятки. Говорятъ, желая обратить вниманіе на чью либо рѣчь, слишкомъ озадачивающую.

Смерць въ вочи поглядзѣла. Говорятъ, въ случаѣ кто вздогнетъ вдругъ.

Смерць на носу. Говорятъ старику, если онъ неприлично поступаетъ.

Смирное лѣто болѣй урожайно. Примѣръ скромности и смиренія.

Смола къ дубу не пристанець. Вина не пристанетъ къ невинному.

Смола смолою привязався. Говорятъ о безотвязномъ просителѣ.

Сморгонская политыка! Говорятъ нарушающему правила вѣжливости въ обществѣ. Сморгонь есть городъ Виленской губерніи, отличающійся обученіемъ медвѣдей.

Смѣецца, кому не йнецца (вѣры). Говорятъ, когда другіе подсмѣиваются надъ чужою бѣдою.

Смѣецца, кому не йнецца; а кому болиць, и за горячій каменъ береца. Говорятъ при печали, боли, страхѣ и другихъ непріятныхъ ощущеніяхъ, когда другіе надъ ними смѣются.

Смѣецца, якъ зъ горы ѣдучи. Говорятъ насмѣшливо, когда кто смѣется безъ достаточной причины.

Смѣный жидъ и въ школѣ клунаѣць стидъ. Насмѣшка надъ дерзкимъ.

Смѣхъ бабамъ сказаць. Говорятъ, если кто сдѣлаетъ какую оплошность.

Смѣхъ бабу валиць. Говорятъ шутливо при обстоятельствахъ, возбуждающихъ смѣхъ.

Смѣхъ съ панскихъ ботовъ; одзинъ згорѣвъ, другій собака зѣвъ Говорятъ шуточно, когда встрѣчается какое либо смѣшное происшествіе, или когда, по глупости, сдѣлана двойная невыгода. Пословица произошла отъ слѣдующаго разсказа. Слуга, вынавъ саноги своего барича салонъ, поставилъ ихъ пригрѣть въ истопленной печи и самъ вышелъ. Собака находившаяся въ комнатѣ, заслышавъ запахъ жарившагося на сапогахъ сала, вытащила изъ печи одинъ и изгрызла его, а другой оставшійся въ печи сгорѣлъ, пока мальчикъ возвратился.

Смѣшно, да не поцѣшно. Говорятъ при непріятномъ происшествіи, возбуждающемъ невольный смѣхъ.

Синица, тризница, а якъ прочнецца, усе минетца. Говорятъ шуточно на разсказъ страшнаго, непріятнаго сновидѣнія.

Собака брешиць, а дворянинъ ѣдзиць. Говорятъ, наставляя не обращать вниманія на ругательство безчестнаго или пьянаго человѣка.

Собака злая и на владыку лаё. Не надо обращать вниманія на ругательства злыхъ людей.

Собака коли звыкнець по вокнахъ лазиць, покуль здохнець, не перестанець. Говорятъ на счетъ неисправимаго человѣка.

Собака косматъ, ему жъ цепло: мужикъ богатъ, ему жъ добрѣ. Говорятъ, если кто выставляетъ свое или другихъ богатство.

Собака лаёць, да нихто не зважаёць.

Собака на сѣнѣ лежиць, сама не ѣсць и другимъ не дасць.

Собаками подшитъ. О человѣкѣ лукавомъ, прикидывающемся добрымъ, какъ бы онъ былъ въ простой одежѣ, подложенной собаками.

Собаку зъѣвъ. Похвала находчивому.

Собакъ будзешь биць. Говорятъ старики молодому человѣку, стараясь внушить ему страхъ о будущей его участи, если не поправится отъ дурныхъ привычекъ.

Собацѣ на хвостъ навяжи. Говорятъ, при выговорѣ, любящему переносить другимъ о томъ, что дѣлается въ домѣ.

Собацѣ собачча и смерць. Посмѣятельна нечестивыхъ погибель.

Собаччій вѣкъ зживъ. Говорятъ шуточно на резонующаго мальчика.

Собачій глосъ не йдзець до небѣсъ. Говорятъ на чье либо проклятіе.

Собравъ Богъ до купочки. Говорятъ насмѣшливо о обществѣ равныхъ по характерамъ, наклонностямъ и поведенію.

Собравъ Богъ по ягодцѣ. Говорятъ о такомъ супружествѣ, гдѣ каждый какъ бы по выбору съ равными дурными качествами или одинъ другаго хуже.

Собрался тучки въ кучки. Говорятъ, если кого нибудь разомъ постигаютъ бѣды, или единовременно стекаются многія хлопоты и заботы.

Сова вдовиная голова. Шуточное названіе вдовы.

Сова и ноччу курей видзиць. Шуточно говорятъ про смѣтливаго человѣка.

Сова не родзиць сокола. Говорятъ, какъ бы въ конфузъ родителямъ, которые черезъ чуръ тѣшатся и хвалятся своими дѣтьми.

Согнувся въ три погибели. Насмѣшка надъ скупымъ.

Согнувся, якъ дуга. Говорятъ о сгорбившемся старикѣ.

Соли доволи, а тобаки треба. Говорятъ шуточно при какомъ либо маломъ недостаткѣ.

Соловей пѣснями не сытъ. Гостепріимная поговорка.

Солодокъ бай на рѣчи, да слухаць неколи. Говорятъ насмѣшливо, если кто, прося чего, разсыпается въ обѣщаніяхъ, которыя никогда выполнить не можетъ.

Соломенный вдовецъ или соломенная вдова. Шуточно называютъ такого мужа или такую жену, которыхъ другое лицо супружества находится въ временной отлучкѣ.

Соломенный мужъ лѣпи золотого сына. Говорятъ въ томъ отношеніи, что при мужѣ, хотя и плохомъ, жена полная хозяйка; а при сынѣ, особенно женатомъ, хозяйка уже жена его.

Соломеннымъ воломъ не ораць, а сѣнным конемъ не воеваць. Говорятъ, желая дать понять, что для лучшаго успѣха въ какомъ либо дѣлѣ нужны лучшія средства.

Соль въ вочи, а головня въ зубы. Говорятъ въ отраженіе завистливыхъ глазъ и рѣчей въ семейственномъ и хозяйственномъ быту, если кто изъ постороннихъ хвалитъ дитя или молодое животное.

Сонливаго добудзишся, а лѣниваго дошлешся. Лучше имѣть сонливаго или лѣниваго работника, нежели никакого.

Сонный, якъ мертвый. Говорятъ въ извиненіе, если кому случилось непріятное приключеніе во время сна его.

Сонце въ оконце печець, припекаець; паничь на панскну добрѣ поглядаець. Говорятъ въ насмѣшку надъ влюбленнымъ.

Сонце низко, шáбасъ близко. Говорятъ, шутливо, побуждая поспѣшить съ окончаніемъ работы. Пословица взята отъ Евреевъ, въ дорогѣ въ пятокъ спѣшащихъ домой передъ закатомъ солнца.

Сопей еще съ подноса не выперъ. Говорятъ, язвительно останавливая молодаго человѣка въ его нерезонныхъ сужденіяхъ.

Сора, сора, бедземъ гуляць такъ, якъ учора. Насмѣшки надъ покутившимъ до болѣзненнаго положенія, или надъ прокутившимъ все имущество. Сора есть Еврейское имя Сарра.

Сорока лецѣла, а собака на хвосцѣ сѣдзѣла. Говорятъ насмѣшливо о нескладности чьей либо въ рѣчахъ. Впрочемъ пословица служитъ и задачею.

Сорока на хвощѣ принесла. Говорятъ о невѣрности извѣстія.

Сорока щекочéць, госцей кажéць. Предсказаніе неожиданныхъ гостей.

Сорокъ бацекъ на году, одна матка на роду.

Соромъ дзѣвкамъ сказаць. Такъ стыдятъ молодаго человѣка, если онъ что либо сдѣлаетъ неудачно или не впопадъ.

Сорочку подними, да й накрыйся отъ сорому. Говорятъ насмѣшливо стыдящемуся или пристыженному.

Спасибо за клёцки, поливка въ зубы навязла. Благодарность за обѣщанія тому, который и прежде ихъ не выполнялъ.

Спасибо за ласку, попаддзя посвѣцицъ паску. Благодарность за предлагаемую помощь или услугу, которыя требуютъ большихъ вознагражденій, нежели онѣ стóятъ.

Спасибо за обѣдъ, што пойдавъ дармоѣдъ. Шуточная благодарность гостя хозяину за угощеніе.

Спасибо за полудзень, а й безъ его не гóлодзенъ. Насмѣшливая благодарность за предлагаемую не во время помощь.

Спасибо за-хлѣбъ-за-соль, а хозяина хоць и въ зашій. Говорятъ шутливо гости, разумѣя, что они хотятъ отдохнуть послѣ обѣда.

Спасибомъ не отбудзешь. Говорятъ въ родѣ шуточнаго требованія иной матеріальной благодарности или попойки.

Спасибомъ сытъ не будзешь. Говорятъ въ намекъ, что матеріальная благодарность лучше словесной.

Спасовка ласовка, а петровка голодовка. Въ Петровъ постъ въ самомъ хлѣбѣ чувствуется недостатокъ; а въ Спасовъ и хлѣба и огородныхъ овощей довольно.

Спасъ помилуецъ насъ, а Пречистая принесецъ намъ хлѣба чистаго. Говорятъ хлѣбопашцы, радуясь, что съ началомъ августа настаетъ изобиліе.

Спиць сова, да курей видзиць. Говорятъ о томъ, кто прикидывается простячкомъ.

Спереду грѣ̆ець, а съ заду вѣцеръ вѣ̆ець. Загадка о кузнецѣ, стоящемъ у горна; въ родѣ же пословицы употребляется на льстецовъ, въ глаза хвалящихъ, а за глаза поносящихъ.

Сподобивъ Богъ дзержаць подъ хрестомъ; кабъ давъ Богъ видзѣць подъ вѣнцомъ. Такъ воспріемники говорятъ, возвращая матери младенца отъ купели святой.

Спознався чортъ зъ бѣсомъ. Говорятъ укорительно о связи съ человѣкомъ дурныхъ качествъ.

Спозналася тая (задница) зъ вѣхцемъ. Говорятъ, осмѣивая дружество женщинъ дурныхъ качествъ.

Споръ въ дзѣжу! — «сто копъ въ мошну». Первое говоритъ приходящій въ избу въ то время, когда мѣсятъ хлѣбъ, а послѣднее есть отвѣтъ хозяйки за доброе желаніе.

Спорь до слезъ, а въ драку не лѣзь. Наставленіе беречься отъ драки.

Спѣваная пѣсня. Тоже что казаная казка.

Ставъ на стану, ни къ лавцѣ ни къ столу. Говорятъ или на счетъ упрямаго въ чемъ либо, или о находящемся въ критическомъ положеніи или о загражденіи дороги какимъ либо препятствіемъ.

Ста́нѣць гори, на́ўчимся глядзѣць къ гори. Горе научитъ обращаться къ Богу.

Станець журавля за веребья. Говорятъ насмѣшливо на счетъ обмана или грабежа или несправедливаго взысканія.

Станець лихинько, не ўсѣ́дзишь цихинько. Несправедливыя прижимки и жестокія притѣсненія прорѣзываютъ языкъ.

Стараго блюдзи для порядку. Наставленіе быть вѣжливымъ къ старикамъ.

Стараго веребья на мякину не подманешь. Старики опытнѣе молодыхъ.

Стараго хвали, да съ двора вали; а молодо́го гудзи, да въ дворѣ блюдзи. Говорятъ особенно при продажѣ или покупкѣ лошадей или рогатаго скота.

Старая баба и въ Петровку на печцѣ мерзнець. Насмѣшка надъ боящимися холода.

Старецъ медзвѣднику не товарищъ. Говорятъ въ отказъ на предлагаемое соучастіе въ дѣлѣ, не подходящемъ кстати.

Старики съ правой руки. Старикамъ всегда должно дать почетное мѣсто.

Старое, якъ ни закрѣпляй, а ўсё старыя дзирки найдуцца. Говорятъ на счетъ ветхой одежи, изгороды, строенія и проч.

Старой бабцѣ хорошо и въ шапцѣ. Говорятъ въ насмѣшку, какъ бы извиняя неблагопріличные поступки старика или старухи.

Старой бабѣ и на печи ухабъ. Говорятъ шутливо, если старику или старухѣ случается какая неудача.

Старому, коли упадаѣць, чортъ борону подкидаѣць. Говорятъ полушутливо при ушибѣ старика.

Старосць не радосць, а горбъ не корысць. Говорятъ и сами о себѣ старики и въ извиненіе старику, при промахѣ по старости.

Старцу село не накладъ. Говорятъ, если гдѣ со стороны предвидится какія выгоды, или если по пути предлагаютъ завернуть въ гости.

Старшихъ и въ пеклѣ шануюць. Чинъ чина почитай, а младшій на краі.

Старшій панъ Козловскій, якъ Барановскій. Говорятъ шуточно, если младшій не наблюдаетъ очереди.

Старъ любиць скваръ, а молодъ любиць холодъ. Говорятъ въ веселомъ духѣ старики, избирая мѣсто повыгоднѣе.

Старъ собака, да не бацькой его зваць. Дерзкая выходка противъ старика.

Старый, кажуць, змуста, да безъ его въ дворѣ пусто. Говорятъ въ укоръ молодымъ хозяевамъ, недовольнымъ распоряженіями стариковъ по хозяйству.

Старый волъ николи борозны не спорциць. Говорятъ шуточно въ похвалу старику, хорошо распоряжающему.

Старый говóриць — городзиць, да на правду выходзиць. Наставленіе не пренебрегать совѣтовъ стариковъ.

Старый довгъ позыскалый, якъ находка.

Старый, якъ малый. Говорятъ шуточно на счетъ забывчивости старика.

Стой стромко, говори громко, стой, не шатаясь, говори, не заикаясь. Говорятъ шуточно болѣе дѣтямъ, начинающимъ ходить и говорить.

Сто копъ жита, на годъ хлѣба; одна копа, усе на годъ хлѣба. Насмѣшка на счетъ нерасчетливыхъ, о запасѣ не думающихъ.

Столъ кривъ. Говорятъ шуточно, если на столѣ нѣтъ соли за кушаньемъ.

Столъ хлѣба не поѣсць. Говорятъ на счетъ скупой хозяйки, мало подающей хлѣба на столъ. У крестьянъ всегда хлѣбъ лежитъ на столѣ.

Стольки правды, сколькі въ рѣшецѣ воды. Говорятъ лжецу.

Сторожа лѣпѣй ворожи. Наставленіе быть осторожну и бережливу.

Сточки на дочки. Говорятъ, если послѣднему остается неполная рюмка.

Стрѣченне святое лѣто сустрѣкаець. Замѣчаніе атмосферическое.

Суженаго и конёмъ не объѣдёшь. Чему быть, того не миновать.

Суженому дзѣвка. Говорятъ при всякой вообще удачѣ.

Сужено, не разгужено. Говорятъ въ той мысли, что ничей совѣтъ не можетъ разстроить дѣла, если оно опредѣлено Богомъ.

Сухая ложка ротъ дзерець. Для успѣха въ дѣлѣ необходимъ подарокъ.

Сухій Мартъ, цеплый Апрѣль, мокрый Май, житу будзець урожай. Хозяйственное, атмосферическое замѣчаніе.

Сучка хвора. Насмѣшливая причина чьей либо лѣности.

Схиливъ хвостъ, да подъ мостъ. Говорятъ, если кто отрекся отъ своего слова, или струсилъ при опасности, выказавъ себя храбрецомъ.

Сховай копѣйку на зязюльку. Прячь запасъ на нечаянный случай. Пословица происходитъ отъ повѣрья, что слышащій въ первый разъ кукушку, если имѣетъ при себѣ деньги, будетъ имѣть ихъ въ теченіи цѣлаго года.

Сцережонаго и Богъ сцережець.

Съ благоутробіемъ великимъ. Говорятъ насмѣшливо о толстобрюхомъ, особенно духовномъ лицѣ.

Съ довгою рукою подъ косцелъ. Отказъ просящему, намекая что при церквахъ и костелахъ нищіе только протягиваютъ руки для испрошенія подаянія.

Съ каждаго села по собацѣ. Говорятъ на счетъ человѣка, со всякимъ задирающагося.

Съ кимъ жиць, того не гнѣвиць. Говорятъ въ защиту, если мужъ или жена обращаются другъ къ другу въ компаніи ласково и вѣжливо.

Съ кимъ спознаваешся, съ тымъ и иристаешь. Со избранными избранъ будешь.

Съ кого кпила, смѣялася, тому сама попалася. Говорятъ въ насмѣшку тѣмъ изъ гордыхъ, которые сами, по выпавшимъ обстоятельствамъ, подверглись насмѣшкамъ бывшихъ бѣдными, которыхъ презирали они.

Съ коломъ въ горло не влѣзешь. Говорятъ о спорливомъ и неуступчивомъ.

Съ короткими гужами приставъ. Говорятъ о сильной настойчивости чьей.

Съ косою погоды не ждуць. Необходимаго дѣла не откладываютъ до другаго времени, подъ предлогомъ надежды на выгоднѣйшій случай.

Съ малой искры бываѣць часомъ великій пожаръ. Говорятъ при наставленіи быть осторожнымъ въ опасныхъ предпріятіяхъ.

Съ незабитаго лиса шубы не шьюць. Воздушные замки нечего строить.

Съ однимъ Богомъ на сто враговъ. Поощреніе къ отважности.

Съ одного вола дзьвюхъ шкуръ не дзерупь. За одну вину два раза не взыскиваютъ.

Съ одной губы и горячо и холодно. Говорятъ о непостоянномъ.

Съ Богомъ на быструю воду! Говорятъ въ случаѣ упрямства или сопротивленія доброму совѣту.

Съ пальца не выссуць людзи. Говорятъ противъ отрѣченій обвиняемаго общею молвою.

Съ паномъ въ дружбу не входзи, жонцѣ правды не кажи и дольника въ дворъ не бери. Наставленіе.

Съ печи полымемъ, съ хаты дымомъ, съ двора вихремъ. Желаніе противъ злаго духа, чародѣйства и всякаго неблагопріятнаго случая.

Съ плечъ да въ печь. Говорятъ на счетъ тѣхъ, которые ради сластнаго куска послѣднимъ жертвуютъ.

Съ подъ куръ, пѣтуховъ сынъ. Шуточный отвѣтъ на вопросъ: откуль ты?

Съ поклону голова не болиць никому. Будь покоренъ и вѣжливъ.

Съ помощю рѣки цекуць. Во всякомъ дѣлѣ нужна помощь.

Съ прибыли голова не болиць. Прибыль всякому пріятна; но чаще говорятъ и иронически, если кому прибавляется трудовъ съ ничточными выгодами.

Съ привязи сорвався. Говорятъ насмѣшливо или съ укоромъ, если кто хватаетъ что съ жадностью или дѣлаетъ какія дерзости.

Съ пригожаго лица хорошо й воды напицьца. Съ милымъ и горькое сладко и бѣдность сносна.

Съ пустаго въ порожнее нечего переливаць. Не занимайся пустяками.

Съ разумнымъ поговори, ума наберешся, а съ дурнемъ и послѣдній поцеряешь.

Съ своимъ хлѣбомъ побѣдаешь. Не поживешся, не надуешь.

Съ семи печей хлѣбъ ѣвъ. Былъ въ разныхъ оборотахъ и многое испыталъ.

Съ сыномъ бися, да на кутъ гребися, а зъ зяцемъ мирися, да за порогъ дзерися. Замѣчаніе на счетъ жизни стариковъ у дѣтей.

Съ сѣдзючаго собаку выросъ. Насмѣшка на счетъ карлика.

Съ хамства далеко до панства. Простому человѣку нельзя равняться съ благороднымъ.

Съ хорошей кушечки хорошія й птушечки. Отъ честныхъ родителей и дѣти бываютъ честные.

Съ худа къ добру скоро привыкнешь.

Съ худымъ товаромъ нечего потыкацьца на торгъ. Болѣе говорится о дѣвицахъ непривлекательныхъ по какимъ либо дурнымъ качествамъ.

Съ чимъ въ люльку, съ тымъ и въ трунку. Говорятъ о такомъ неисправимомъ человѣкѣ, который еще съ дѣтства показывалъ дурныя наклонности.

Съ чужого коника и въ грязи ссѣдаюць. Чужими предметами нельзя такъ распоряжаться какъ собственными.

Съ чужой кобылы и въ болоцѣ злѣзай, хоць не хо́ци. Тоже, что и предыдущая.

Съ швагремъ не ходзи на зайца.

Съ шибеницы сорвався. Говорятъ о дерзкомъ шалунѣ.

Съ шолудзивою головою въ духъ не лѣзь. Безсильный не помыкайся въ борьбу съ сильнымъ.

Съ щасцемъ и въ грибы хорошо ходзиць. Говорятъ шуточно, если кому все удается, или насмѣшливо, если кто хвалится мѣлочными успѣхами.

Сытый по голодному не погадаѣць. Говорятъ, жалуясь на невнимательность богатаго къ бѣднымъ и несострадательность имущихъ къ неимущимъ.

Сѣвши за столъ, да й зубами объ столъ. Говорятъ съ ропотомъ, если ѣсть нечего.

Сѣвъ впе́рекъ, ни назадъ, ни напе́редъ. Жалоба на попрепятствовавшаго въ какихъ либо предпріятіяхъ или преднамѣреніяхъ.

Сѣвъ и прикипѣвъ, якъ къ смоляной лавцѣ. Засидѣлся долго гдѣ либо

Сѣвъ, якъ ракъ на мѣли. Говорятъ о сильномъ несчастіи, постигшемъ кого, или о препятствіи.

Сѣдзи баба до вечера, тобѣ блиновъ напечено. Говорятъ въ упрекъ не сдѣлавшему ничего, по лѣности или неповоротливости.

Сѣдзи, да на небо глядзи. Говорятъ въ случаѣ постигшаго несчастнаго случая, при лишеніи всѣхъ средствъ къ освобожденію отъ бѣдствія.

Сѣдзиць вомигомъ въ горлѣ. Говорятъ на счетъ укоренія въ благодѣяніи, или на счетъ человѣка, причиняющаго ежедневныя досады.

Сѣдзиць не дужъ; умочився, якъ гужъ. Говорятъ о пьяномъ.

Сѣдзиць, якъ заяцъ въ жицѣ. Говорятъ о человѣкѣ, живущемъ въ безопасности.

Сѣдзиць, якъ клопъ въ щели. Говорятъ или о боязливомъ, или стыдящемся показать глаза, или домосѣдѣ, не любящемъ знакомства.

Сѣдзиць, якъ курица на яйцахъ. Говорятъ о томъ, который неотступно занятъ своимъ дѣломъ.

Сѣдзиць, якъ ціць, и зъ носа копціць. Говорятъ на счетъ опьянѣвшаго. Ціць есть родъ совы.

Сѣдзишь да гледзишь, што свинни бобъ молоцюць. Говорятъ шуточно не замѣчающему, что съ нимъ шутятъ.

Сѣдзи, якъ на Нѣмецкомъ казанни. Говорятъ, если заставляютъ долго ожидать какого либо, нетерпѣливо ожидаемаго распоряженія, по неизвѣстнымъ причинамъ. Нѣмецкое казанне значитъ: разговоръ на непонятномъ языкѣ.

Сѣдзѣвши, ничого не высѣдзишь. Не предпринимая средствъ, нельзя надѣяться на успѣхъ.

Сѣдзѣвъ три дни, а высѣдзѣвъ злыдни. Говорятъ съ жалобою, если долгое ожиданіе осталось тщетнымъ.

Сѣдзѣли на етой недзѣли. Говоритъ шуточно пришедшій въ отвѣтъ, если его просятъ посидѣть.

Сѣжу на своемъ пляцу, никому не плачу. Значитъ никого не боюсь.

Сѣй пшеницу на Сумона Зилота, будзець, якъ злотô. Хозяйственное замѣчаніе.

Сѣку криво, будзець прямо. Наказаніе дѣтей исправляетъ ихъ нравственность.

Сѣченъ, да недосѣченъ.

Сѣчи, сѣчи дождж на бабину рожь, на дзѣдовъ плѣшъ, намъ на кулешъ. Шуточная поговорка во время дождя. «Плѣшъ» означаетъ здѣсь мѣсто между засѣвомъ, оставшееся не заросшимъ отъ мокроты.

Сядземъ въ рядъ, штобъ Богъ бывъ радъ. Дружественное приглашеніе садиться въ рядъ.

Сядземъ на колодзѣ, поговоримъ о пригодзѣ. Шуточно говорятъ собесѣдники.

Сядзь, нехай полы не висяць. Говорятъ, усаживая пришедшаго.

Сяннi зробишь, завтра, якъ найдзёшь.

Сяннi кашу треба вариць. Говорятъ въ ознаменованіе, что оканчивается какая либо продолжительная работа.

Т.

Таиць нечего свойго грѣха.

Такій, сякій, сухій, немазаный. Говорятъ, разсказывая о убѣжденіи кого либо съ просьбою.

Таковскій бывъ. Говорятъ шуточно, если кто жалуется чего либо незначительнаго.

Таковскому туды и дорога. Говорятъ, если человѣкъ дурныхъ качествъ подвергнется какому либо перевороту въ жизни.

Такого посланца хорошо тольки по смерць посылаць.

Такъ будзешь дуць, якъ дадуць. Говорятъ надѣющемуся на что.

Такъ и быць, што голаго голиць. Говорятъ шуточно, если требуютъ помощи у того, который самъ имѣетъ въ ней нужду.

Такъ лёгко, якъ перо спаліць. Иронически выставляютъ легкость дѣла.

Такъ мене хло́пцы любюць, што, якъ выйду на вулицу, за кулаками не видаць. Насмѣшка надъ хвалящимся расположеніемъ многихъ къ себѣ. Въ простонародіи любовь выражается толчками.

Такъ-сякъ на косякъ, лишь бы не по людзку. Говорятъ на счетъ недобросовѣстныхъ работниковъ, по небрежности портящихъ работу.

Тамъ воро́ты пирогами затыканы. Насмѣшливо говорятъ, если кто выхваляетъ въ другомъ домѣ необыкновенныя выгоды.

Тамъ, гдзѣ й совы не кугакаюць. Говорятъ, выражая глубину мѣста весьма уединеннаго или страшнаго заточенія.

Тамъ давно чекаюць. Говорятъ насмѣшливо спѣшащему куда безъ нужды.

Тамъ жиццё, якъ меду пиццё. Насмѣшка надъ прославленіемъ жизни въ другихъ странахъ.

Танное мясо собаки ядуць. Говорятъ, выказывая, что вещь, дешево купленная, никуда не годится, хоть брось.

Тань, да товару не гань. Говорятъ при продажѣ и въ особенности при сватовствѣ.

Таняёхъ — таняёхъ, куды кинувъ, тамъ и лёгъ. Говорятъ на счетъ тѣхъ, которые, по вѣтренности, съ хорошими вещами поступаютъ такъ, какъ дѣти съ куклами.

Татка, татка, лѣзець чортъ у хатку! — «абы бъ не москаль». (Русскій солдатъ). Крестьяне такъ смѣются надъ шляхтами, боящимися Русскихъ хуже чорта.

Таткова хата усимъ богата. Пріятно жить въ отеческомъ домѣ.

Татова хата. Такъ иронически называютъ тюрьму, относя въ особенности къ молодому человѣку подозрительнаго поведенія, намекая, что отецъ его за продѣлки былъ въ тюрьмѣ.

Тая корова молочна была, што повалилася. Говорятъ насмѣшливо, если кто хвалитъ пропавшій предметъ.

Тая жь штука да другимъ манеромъ. Говорятъ, если кто не вподадъ сдѣлалъ подражаніе, или сдѣлалъ что напзворотъ.

Тая, што хвостомъ мотаѐ. Насмѣшка надъ тѣмъ, кто имѣетъ привычку вмѣсто имени говорить: тей или тая.

Тлустый полць нечего шмароваць. Богатому помощь не нужна.

Товарищъ въ ѣдзѣ, товарищъ въ бѣдзѣ. Однокашники другъ другу помогать должны.

Товаръ лицомъ красенъ. Побужденіе одѣвать дѣвицъ.

Товкачово вознесенне. Говорятъ противъ увѣренія, что такого-то дня праздникъ, разумѣя, что толочь можно въ ступѣ.

Товкачомъ въ ступѣ не попадзешь. Говорятъ, если кто никогда не скажетъ правды, или слишкомъ увертливъ.

Товкачь лизавъ. Говорятъ насмѣшливо на счетъ лысаго.

Товкачь муку покажѣць. Сардоническій отвѣтъ самохвалamъ и значитъ: увидимъ на дѣлѣ.

Товкачь облизавъ. Говорятъ въ насмѣшку тому, который вмѣсто ожидаемой похвалы получилъ выговоръ или вмѣсто исполненія своей надежды получилъ неудачу или, въ особенности, отказъ въ сватовствѣ.

Тогды бабка ворожиць стала, якъ хлѣба не стало. Говорятъ съ насмѣшкою, если кто тогда началъ заботиться о дѣлѣ, когда оно плохо пошло.

Тогды будзѣшь выць, якъ стануць биць. Говорятъ плачущему безъ причины, отъ каприза, или чтобы разсмѣшить печальнаго.

Тогды будзешь мѣць, якъ старый чортъ умрець. Говорятъ тому, кто строитъ воздушные замки.

Тогды будзешь плакаць, якъ стануць пакаць. Говорятъ шуточно, если кто плачетъ о маловажной потерѣ или о легкой болѣзни роднаго.

Тогды госць бывай у мене, коли повно ў гумнѣ. Глубокая осень есть время для свободнаго и довольнаго принятія гостей.

Тогды дзѣвка стала пышна, якъ замужъ вышла. Предметъ, бывшій предъ глазами хладнокровныхъ зрителей, получивъ счастливый ходъ, часто возбуждаетъ зависть.

Тогды дзѣвка схомянулася, якъ у пузѣ стрепенулося. Говорятъ насмѣшливо на счетъ того, кто поздо познаетъ свою ошибку.

Тогды за мужъ выйдзець лихо, коли свинни съ поля будуць ици цихо. Дурному началу нельзя ожидать добраго конца.

Тогды мама была мила, якъ ж...у мыла. Говорятъ на счетъ неблагодарности благодѣтелямъ и въ особенности родителямъ.

Тогды маю, коли въ рукахъ тримаю. Говорятъ, не довѣряя исполненію обѣщанія.

Тотды перестанець, якъ голова сива станець. Говорятъ на счетъ шалостей непостояннаго.

Тогды побачишь, якъ заплачѣшь. Угроза упрямому.

Тогды поправицца, якъ бацькину шкуру злупиць, а другая наросцець.

Говорятъ съ угрозою или съ мыслію, что не надобно щадить розгъ для исправленія худой нравственности дѣтей.

Тогды пришовъ стыдъ, якъ ставъ сытъ. Шуточно извиняется гость, выражая, что онъ до сыта наѣлся.

Тогды стала тужиць, якъ на лавцѣ лежиць. Говорятъ въ упрекъ, на безвременное и поздое принятіе средствъ къ чему.

Тогды то й былò, якъ по водзѣ плылò. Прошедшаго нечего вспоминать.

Тогды треба было сѣчь, якъ впòперекъ лавки могъ лечь, а тогды не взмогъ, якъ вздовжь легъ. Говорятъ въ упрекъ неблагоразумно пропустившимъ время къ исполненію чего и въ особенности родителямъ, если они дѣтей своихъ баловали съ молодости и не пріучали ихъ къ благонравію и трудамъ.

Тогды хиба перестанець, коли уся сорока бѣла станець. Говорятъ на счетъ человѣка, имѣющаго непреодолимую наклонность или страсть къ чему либо дурному.

Тогды́ человѣ́къ поми́слиць му́сиць, якъ своя вошъ укусиць.

Толками дзѣвку змуцили. Говорятъ насмѣшливо, если кто, по вмѣшательству другихъ, оставляетъ свое доброе намѣреніе.

Толкуй Савка съ паномъ, а Кузьма съ Дземьяномъ. Говорятъ недовольные представленіемъ какихъ либо нерезонныхъ причинъ.

Толькы бъ зъ рукъ збыць. Говорятъ хозяева, характеризуя неусердную работу работниковъ наемныхъ.

Толькы губы помазавъ. Говорятъ на счетъ получившихъ очень малое ученіе или образованіе, или на счетъ такого обѣщанія, которое не можетъ быть выполнено.

Толькы духъ да пѣтухъ. Значитъ нѣтъ никакого имущества.

Толькы тое мѣсто, гдзѣ была невѣста. Говорятъ шуточно, если чье либо ожиданіе жестоко обмануто.

То не банкетъ, коли припукы нѣтъ. И между крестьянами требуется при угощеніи внимательность хозяина къ гостямъ. Впрочемъ говорятъ и на счетъ общей работы.

То не бѣда, што пьецца вода. Говорятъ насмѣшливо сѣтующему на ничтожныя непріятности.

То не госць, коли душа ёсць. Говорятъ шуточно, разумѣя подъ гостемъ умершаго.

То не дзиво, што у кобылы вылѣзла грива, а што колесы идуць криво. Насмѣшка, если кто представляетъ нерезонныя чему-либо причины.

То Петрокъ, то Змитрокъ. Говорятъ насмѣшливо, выражая чей либо необыкновенный испугъ.

Топиица ясно, да не варицца сласно. Жить весело, да ѣсть нѣтъ чего. Говорятъ такъ же, если кто на словахъ хорошъ, а на дѣлѣ совершенно противенъ; или если кто много обѣщаетъ, но мало исполняетъ.

Тощему животу и пушнина по нутру. При недостаткѣ и малая прибыль хорошее дѣло. На пустой карманъ и грошъ хорошъ.

Трава травою. Значитъ совершенно не солоно.

Трапився чортъ на поганаго. Говорятъ, если изъ двухъ одинъ другому не уступаетъ въ спорѣ, ссорѣ, ругательствѣ, дракѣ; или когда плутъ надулъ плута.

Трапивъ чортъ на бѣса. Говорятъ, если сойдутся два буяна, не дающіе другимъ покоя.

Трапляецца и малому рачку уловиць рыбку скорѣй, якъ старому. Говорятъ насмѣшливо на счетъ того, который хвалится передъ другими успѣхами въ незначительномъ дѣлѣ.

Треба такъ жиць, якъ набѣжиць. Надобно жить по возможности.

Треба такъ жиць, якъ въ своемъ колодзезѣ набѣжиць. Расходъ долженъ быть веденъ соотвѣтственно приходу.

Требникъ поповскій хлѣбникъ.

Трецій дзень, якъ переставъ красць. Говоритъ шуточно самъ кто либо на себя, какъ бы означая, что онъ не взялъ того предмета, котораго ищутъ.

Три дни до смерци. Говорятъ шутливо жалующемуся на какую либо маловажную боль.

Три дни ни пи, ни ѣжь, а съ хаты не лѣзь. Говорятъ во время дурной погоды.

Три дни ѣжь зындни. Говорятъ, жалуясь на недостатокъ пищи во время полевой работы, особенно, если и ночуютъ въ полѣ.

Тримаецца, якъ слѣпый плоту. Говорятъ съ укоромъ, если кто, не слушая благоразумныхъ совѣтовъ, не хочетъ оставить своихъ предубѣжденій.

Тройцу прославимъ и чарку поставимъ. Говорятъ весело радушные хозяева къ гостямъ.

Трудно дыхаць процивъ вѣтру. Наставленіе не сопротивляться власти.

Трудно стаць паномъ, усе пóйдзѣць ладомъ. Пословица двусмысленная, или, сдѣлавшись господиномъ, можно имѣть всякія выгоды, или только бы взять силу, все пойдетъ такъ, какъ вздумается.

Трудно, якъ лапци плесць. Иронически говорится въ насмѣшку или надъ самохваломъ, или надъ лѣнивымъ, отказывающимся отъ работы, которую онъ признаетъ трудною.

Трусочки подобравъ. Говорятъ о сходствѣ съ кѣмъ въ самыхъ мелочахъ

Трынь трава. Значитъ: ничего не значитъ. Трынь трава гето здзѣлаць.

Туды тычкомъ, а оттуль рачкомъ. Желаніе возвратиться пьянымъ кому либо, идущему въ бесѣду.

Тужу, тужу по чужомъ мужу, да не знаю, якъ зовуць. — «Максимъ кумочка, Максимъ; дзвѣ дочки, трецій сынъ». Насмѣшка надъ тѣми женами, которыя за жизнь мужа вели себя дурно и при смерти его не очень скучаютъ, напимая другихъ плакать по немъ.

Тузъ тузомъ набрався. Говорятъ о порядочно натянувшемся горячаго вина.

Тузъ часомъ воду возиць. Иногда при тузѣ дурная карта.

Тупый конецъ, якъ обухомъ бьець, а вострый, якъ бритва голиць. Говорятъ фигурически о двухъ предстоящихъ крайностяхъ, изъ которыхъ избѣгая одной, непремѣнно должно впадать въ другую.

Турма красна, да чортъ ей радъ. Выгоды, сопряженныя съ великими опасностями, непривлекательны.

Тутъ и капутъ. Значитъ: Здѣсь все кончается, или: тутъ и смерть.

Тутъ и я, тутъ и жонка моя, тутъ и мое дзѣци, любо поглядзѣци. Шуточно говоритъ счастливый мужъ въ веселомъ кругу.

Тфу! неженатому кпу, а женатому и жонка наплюець. Поговорка въ веселой компаніи.

Тыдзень — тыдзень до колядъ, панъ съ чѣлядзи да й не радъ. Говорятъ въ намекъ, что колядныя святки суть время отпуска прежнихъ и найма новыхъ служителей.

Ты за порогъ, а енъ за пирогъ. Говорятъ о томъ, кто пользуется отсутствіемъ другихъ для своихъ выгодъ.

Ты мене вызволь, а я цебе выручу. Буквально: Помоги мнѣ въ нуждѣ моей одолженіемъ денегъ, а я тебя проучу неотдачею долга. Говорятъ о платежѣ за одолженіе или благодѣяніе неблагодарностію или зломъ.

Тымъ же саломъ да по тымъ же ранамъ. Совѣтъ доходами покрывать убытки.

Тымъ часомъ лѣто не будзець позно. Одно другому не помѣшаетъ.

Ты отъ бѣды, а бѣда въ вочи. Отъ бѣды не уйдешь, если она уже предстоитъ.

Ты отъ воротъ, а ёнъ черезъ плотъ. Говорятъ шуточно на счетъ невѣрности женъ.

Ты-тка не тони, да вокругъ булки обгони. Такъ смѣются надъ родильницею, говоря вмѣсто ея. У простолюдиновъ считается наилучшимъ лѣкарствомъ женщинѣ въ пологѣ ѣсть побольше.

Ты хочешь на гору, а чортъ за ногу. Ты отъ бѣды, а бѣда впереди.

Тэй же кукишъ, да на талерцѣ. Говорятъ, если кто грубости, упреки и непріятности прикрываетъ нѣкоторыми формами вѣжливости.

У.

У бабы волосъ довигъ, да умъ коротокъ. Говорятъ о всякой женщинѣ при неудачахъ, произшедшихъ отъ ея опрометчивости и нерасчетливости.

Убачицися у кожемяки на шосту. Говорятъ язвительно на счетъ разлуки двухъ пріятелей, подозрѣваемыхъ въ порочныхъ сношеніяхъ, какъ бы предрекая имъ собачью на висѣлицѣ смерть.

У безкуллаго не поживишся хохломъ. У неимѣющаго нечего взять.

Убирай, сватъ, капусту; колибъ цебе не принесло, свинни бъ поѣли. Такъ говорятъ въ насмѣшку надъ предложеніемъ въ помощь ничтожной и ни къ чему негодной вещи, или надъ предложеніемъ дурныхъ предметовъ на угощеніе, при имѣніи лучшихъ.

У Бога всего много. Говорятъ часто болѣе на счетъ перемѣны погоды.

У Бога за пазухой сядзиць. Говорятъ на счастливца.

Убогаго кій корминь. Всякъ своимъ ремесломъ зарабатываетъ хлѣбъ.

Увага не блага. Уваженіемъ не спортишь дѣла.

У васъ отпѣли, а у насъ отъѣли. Говоритъ шуточно запоздавшему прибыть къ обѣду, или пришедшему поздо на работу или къ дѣлу.

У воребья богатая семья, у каждаго веребейки по три копѣйки. Говорятъ шуточно семейному человѣку.

Угадай, земецъ, сколькі миль до Вицепску. Насмѣшливый вопросъ озадаченному сомнительными или критическими обстоятельствами.

Уговору на то не было. Шуточно говорятъ во многихъ случаяхъ, не относящихся къ условіямъ, гдѣ въ особенности одинъ изъ пріятелей имѣетъ въ чемъ успѣхъ или выигрышъ, а другой напротивъ теряетъ.

Уговоръ лѣпшій грошій. Говорятъ при условныхъ дѣлахъ.

Удалося забиць бабѣ лося. Сардоническая похвала хвалящемуся успѣхомъ въ чемъ либо маловажномъ.

Удалося, якъ тэй Салосѣ. Насмѣшка, надъ неудачнымъ совершеніемъ какого либо дѣла. Салоха берется за глупую женщину.

Уданый, якъ запродáный (или забитый). Говорятъ въ защиту оклеветаннаго.

У дзѣцей собачча кожа. Говорятъ, если дѣти, въ морозные дни, въ одной рубашечкѣ босые бѣгаютъ по снѣгу.

Удовушка удова, побѣдная голова, зачѣпилася за пень, простояла цѣлый дзень. Насмѣшка надъ женщиною, находящеюся въ критическихъ обстоятельствахъ.

У другихъ рубашку дзеруць, а сами и нитки не дадуць. Говорятъ на счетъ тѣхъ, которые осуждаютъ людей въ нечувствительности къ бѣднымъ, а сами, при достаточномъ состоянiи, жалѣютъ дать имъ малости.

У его домовъ, якъ у зайца ломовъ. Насмѣшка надъ бѣднымъ, не имѣющимъ постояннаго пристанища или надъ бродягою.

У его и взимку леду не достаць. Говорятъ на счетъ скупаго, неподѣливаго человѣка.

Ужо по клѣцкахъ. Поминай чѣмъ звали. Дѣло кончено.

У его и шило голиць. Говорятъ на хвастуна.

Узваливъ бацькину милосць на плечи. Говорятъ шуточно при поднятiи тяжести.

У знаци, якъ у родной маци. У знакомыхъ всегда можно найти гостепрiимный, выгодный и безопасный прiютъ.

Узялись за дзѣло, якъ воши за цѣло. Шуточное одобренiе ревностнаго принятiя за дѣло; или насмѣшка надъ принявшимися горячо за какое либо несправедливое дѣло.

У кобылы голова большая, нехай ена собѣ думае. Насмѣшка надъ важничающимъ въ обществѣ, или шуточная выходка весельчаковъ надъ задумавшимся при пиршествѣ, или насмѣшливое предоставленiе рѣшить какую либо данную задачу человѣку недальняго ума, но любящему давать совѣты.

У кого матка, у того голова гладка. Хорошо быть подъ защитою.

У кого што болиць, тэй о тымъ и говорыць. Каждаго свое интересуетъ дѣло.

У коровы языкъ довигъ, да говориць не велѣно Говорятъ при легкомъ напоминанiи о противузаконныхъ поступкахъ вообще сильныхъ властей, въ опасенiе, чтобы за лишнее слово не пострадать.

Укороци, Боже, лѣпи вѣку, чимъ-си сѣсць на дзѣцкую опеку. Часто дѣти, сдѣлавшись властителями имѣнiя или хозяйства, грубо обращаются съ родителями.

У коханки смоляныя лавки. У любимаго человѣка незамѣтно долго засиживаешся.

Укругъ одзинъ упругъ, а на цѣньки бываець и три дзеньки. Кромѣ буквальнаго смысла о дорогѣ, значитъ: законнымъ путемъ дѣло скорѣе и надежнѣе можетъ совершиться, нежели посредствомъ изворотовъ.

Укусивши, не залижишь (раны). Говорятъ въ упрекъ ласкающемуся послѣ нанесенной имъ обиды.

У лѣни боляць колѣни.

У людзей зовуць Ананія, а ў дворѣ нема ему такого на́йма (т. е. имени). Говорятъ насмѣшливо на счетъ такого человѣка, который любитъ погулять у другихъ, но въ своемъ домѣ никого не принимаетъ, какъ бы въ домѣ у себя онъ былъ подъ другимъ именемъ, такъ что при вопросѣ: Ци въ дворѣ Ананія? даютъ отвѣтъ: у насъ ни якого нема Ананіи.

У мене, госцики, хлѣбъ позычаный! — А намъ не отдаваць. Говорятъ и то и другое въ случаѣ жалобы чьей либо на недостатокъ, разумѣя, что самому жалующемуся, а не другимъ надобно заботиться объ улучшеніи своего состоянія.

Умерць не умрець, а толькі дни сотрець. Говорятъ и объ опасно больномъ и переносно о попавшемся въ бѣду.

Умираѣць, а зелле хопаѣць. Говорятъ о томъ, кто разные употребляетъ извороты, чтобъ выпутаться изъ бѣды, которой избѣгнуть никакъ не можетъ.

Умираѣць не старый, а поспѣлый. Говорятъ по случаю смерти молодаго.

У міръ глядзиць. Говорятъ о человѣкѣ изуродованномъ или слѣпомъ, означая, что отъ него никакой нельзя ожидать помощи въ хозяйствѣ и что такому только идти по́ міру.

Умова городы дзержиць. Говорятъ о ненарушеніи условій.

У насъ съ тобою одзинъ духъ, я пшикну, а ты нюхъ. Говорятъ насмѣшливо подъ видомъ пріязни тому, который старается снискать чье либо расположеніе къ себѣ.

У нашего таты давно спяць. Насмѣшливо говорятъ, если кто въ обществѣ зѣваетъ.

У нашей попаддзи три кутасы назадзи. Насмѣшка надъ одѣтою причудливо.

У неумѣки руки калѣки. Говорятъ о портящихъ работу.

У низъ пошовъ. Говорятъ о томъ, кому счастье не стало благопріятствовать.

Упавъ бацька зъ горы! — «Лихо его бери»; Кобыла здохла. — Ой бѣда! Говорятъ о такихъ дѣтяхъ, которые не имѣютъ уваженія къ старости отцовъ своихъ.

Упиканая ласка не ласка; или: упиканый хлѣбъ горекъ.

У плíсицы три тысячи, у веребья три рубля, а ў веребейки три копѣйки. Говорятъ шуточно при разговорѣ кто какъ богатъ на деньги, особенно о богатой невѣстѣ-дѣвицѣ.

У по́перекъ тое (испражненіе) застряло, дакъ и лихо стало. Насмѣшка надъ тѣмъ, кто прикидывается больнымъ.

Упорная коза вовку корысць. Не слушающій добраго совѣта по упрямству часто подвергается убытку или опасности.

У пугливаго купца ни грошей, ни товару. Говорятъ на счетъ чьей либо нерѣшительности на какое либо прибыльное предложеніе.

Урѣзавши полы, уцекай, Не связывайся съ дурными людьми.

Усё ну да ну, а штрукнуць не́кому. Говорятъ для шутки особенно при побужденіи выпить въ веселой бесѣдѣ.

Уси ласы на чужіе припасы.

Уси падки на рѣчи сладки.

Уси липки на прибы́тки.

Усимъ сестрамъ по сергамъ. Говорятъ на счетъ наказанія многихъ.

Уси птушки крылля маюць, да не ўси летаюць. Говорятъ, если кто по своей глупости терпитъ неудачи.

Уси старухи-воркотухи. Старики всѣ сварливы.

У скупки во́змёшь, у нѣтки жъ нико́ли. Говорятъ въ защиту, при осужденіи кого въ скупости.

У скупого чортъ шафоромъ (расходчикомъ). Расходовъ скупаго никто не знаетъ, но такъ-же разумѣютъ здѣсь и то, что скупой иногда неожиданныя имѣетъ потери.

Услугу вси принимаюць, да часто ее забываюць.

У старца кій отняли. Говорятъ, когда бѣднаго лишаетъ кто послѣдней помощи.

У страха вочи по яблоку. Насмѣшливо говорятъ о чьемъ либо испугѣ.

Уступи дурню, спасенне заслужишь. Говорятъ защищающіе правую сторону, чтобъ остановить азартнаго спорщика.

Усякаго лиха по трошку. Говорятъ въ многихъ случаяхъ, при скопленіи многихъ предметовъ.

Усякое лихо на почопочцѣ. Говорятъ о расчетливомъ чрезъ чуръ, если у него всякая ничтожная вещь на счету.

Утопивъ бы въ ложцѣ. Говорятъ о лютомъ своемъ недоброжелателѣ.

У хвораго пытаюць, а здоровому, не пытавши, даюць. Шуточное замѣчаніе гостя, если хозяева спрашиваютъ его или другаго съ нимъ, не подать ли того или другаго.

У хвостъ за каждымъ глядзѣць треба. Говорятъ о недобросовѣстныхъ работникахъ, требующихъ строгаго за ними смотрѣнія.

Уходу человѣку нема. Говорятъ о разгорячившемся слишкомъ.

Ухъ! ѣла баба пухъ (пушной хлѣбъ), а дзѣдъ мякину; — ѣжъ, баба,

ѣжъ, я цебе не покину. Шуточно говорятъ при чьемъ либо восклицаніи отъ усталости: Ухъ.

Уцекай, голый, а то обдзеруць. Говорятъ шутливо, если кто вмутывается изъ какого либо дѣла, грозящаго убыткомъ, или въ насмѣшку надъ трусливымъ бѣднякомъ.

Уцекай, горе, бѣда сустрѣкаѣць. Говорятъ въ полупечали, при печальномъ несчастіи.

Уцёкъ не уцёкъ, а побѣжаць вольно. Побужденіе къ рѣшимости въ сомнительномъ дѣлѣ на счастье или удачу.

Уцёкъ, твоя сила; не уцёкъ, твоя спина. Избѣжишь бѣды, хорошо, а не избѣжишь, терпи.

Уцёрся перцомъ въ носъ — значитъ много нанесъ досадъ.

У чецверъ, да не цеперь. Отказъ на просьбу.

У шляхты и лычко ремень. Насмѣшка надъ шляхтою.

Уѣлися злыдни, якъ воши въ цѣло.

Ф.

Финдосъ подъ носъ. Отвѣтъ на неумѣстную просьбу, особенно дѣтей.

Франтъ, боты въ рантъ, голова стручкомъ, носъ крючкомъ. Насмѣшка надъ щеголемъ.

Франтъ саломъ боты вымазавъ и шкурку зъѣвъ. Насмѣшка надъ мальчикомъ или даже надъ большимъ, надѣвшимъ сапоги.

Х.

Хадорка! ци ты прядзешь? — пряду. — Айдзѣ-жъ верецено твое? Виры его знаюць. Говорятъ, изображая сонливыхъ работницъ.

Хаймъ, Хаймъ! (Еврейское имя), сказы монмъ, сто узо я зъ ними вмѣсци не буду у сабасъ гугелю ѣсци. Говорятъ крестьяне въ насмѣшку Евреямъ, что и ихъ ожидаетъ участь попасть въ рекруты.

Халкомъ песъ. (Изъ Польскаго ругательнаго слова). Легкое бранное слово, произносимое крестьянами безъ всякаго сознанія. Одинъ крестьянинъ, произнесшій эту брань, когда спросили его, что это значитъ? отвѣчалъ: безмаль (кажется) Михалка собака.

Халу въ полу, кгукгель за пазуху. (Халà и кгукгель заимствованы отъ Евреевъ). Говорятъ шуточно о легкомъ сборѣ въ путь.

Хамѣцъ, хамѣцъ, ходзи въ хату! не я казувъ: идзи вонъ, а собака брехувъ. Этими словами крестьяне насмѣхаются надъ Евреями, какъ бы они, по своему закону, передъ праздникомъ опрѣсноковъ изгоняютъ

квасный хлѣбъ изъ жилыхъ комнатъ, а по окончаніи, опять взываютъ его въ комнаты.

Хандога у Бога. Говорятъ въ родѣ упрека, если дѣвица очень занимается уборами, не обращая вниманія на необходимую работу или на нечистоту въ избѣ.

Хата рогата. Говорятъ, разумѣя, что въ избѣ по хозяйству много можно найти работы; некогда сидѣть, сложа руки.

Хвалиць Бога наши родзицели слюнями не карханы. Говорятъ противъ тѣхъ, которые порицаютъ чьихъ либо родственниковъ умершихъ.

Хвастунъ идзець, подпоясаный шовкомъ, а богатый часомъ и лычкомъ. Одежа не всегда обозначаетъ богатаго или бѣднаго человѣка.

Хватай, матулька, хватай. Смѣются надъ тѣмъ, который слишкомъ радушно и ласково предлагаетъ ничтожное угощеніе или ничтожную помощь или вещь. Пословица происходитъ отъ слѣдующаго разсказа. Сынъ отрѣзалъ для матери старухи очень тонкій укрухъ или кружокъ хлѣба и, чтобы прикрыть свою хитрость, подавая ей, говорилъ: хватай, матулька, хватай: а напротивъ, охвативши порядочное ломтище, подалъ женѣ, говоря сердито: на! жри.

Хвацивъ зъ дзѣжки, што не видзиць сцежки. Насмѣшка надъ пьянымъ, шатающимся.

Хвацивъ шиломъ патоки. Смѣются надъ человѣкомъ, не успѣвшимъ въ своихъ пролазничествахъ.

Хвацило за животъ. Говорятъ непріязненно на счетъ дѣлающаго строгіе выговоры съ крикомъ и бранью.

Хворишь возми. Говорятъ тому, кто оплошностію лишился чего либо.

Хвороба, коли не уморицъ, дакъ скривицъ. Больной, выздоравливая, дѣлается капризнымъ и сердитымъ.

Хвороба никого не красиць.

Хворобу собѣ купивъ за свое гроши. Говорятъ въ случаѣ боли головы или тошноты отъ излишняго употребленія вина.

Хвостомъ мелькнувъ, якъ вовкъ. Говорятъ объ убѣгающихъ отъ тяжелой работы.

Хвостъ откинувъ. Говорятъ о заболѣвшемъ сильно, или если кто отказывается отъ своего желанія или намѣренія, или уклоняется отъ исполненія своего обѣщанія.

Хвостъ поднявся, пьяному быць. Повѣрье. Говорятъ шуточно.

Хилаго дзерева вѣцеръ не ломиць. Покорный всегда пользуется ласками старшихъ.

Хитро, мудро, съ невеликимъ коштомъ. Шуточная похвала очень умѣренному угощенію.

Хлопецъ нивóшто, одзеженка людзкая и копейчинка водзицца. Двусмысленный отзывъ о молодомъ человѣкѣ. Или: Парень ни что! Одежа какъ у людей и деньжонки есть. Или: Парень не къ чему; одежа одолженная у людей, а деньги бываютъ, когда промыслитъ.

Хлѣба не станёць, бацька достанёць. Надежда на авось.

Хлѣба—собѣ треба. Шуточно говорятъ просящему хлѣба за столомъ.

Хлѣба съ масломъ зъѣсць, такъ ему совгаць. Говорятъ на счетъ того, кто гладко лжетъ.

Хлѣбомъ не бьюцца. Хлѣба насильно не даютъ и отъ хлѣба не отказываются.

Хлѣбомъ не кидаюцца. Отвергать не должно предлагаемаго благодѣянія.

Хлѣбъ да вода — молодзецкая ѣда.

Хлѣбъ не бьецца. Говорятъ, убѣждая взять въ запасъ на дорогу что либо хлѣбное.

Хлѣбъ раздзѣлився, нѣхто отдзѣлицца отъ насъ.

Хлѣбъ-соль кушай, а хозяина слушай.

Хлѣбъ-соль побьець. Говорятъ на счетъ неблагодарности за хлѣбъ-соль.

Хлѣбъ-соль ѣжь, а правду рѣжь.

Хлѣбъ съ лопаты сопхнулъ. Говорятъ на счетъ того, который неблагоразумно препебрегъ предлагаемыя выгоды; или дурными поступками потерялъ милость своего благодѣтеля.

Ховаецца, якъ собака отъ мухъ. Говорятъ на счетъ уникающаго отъ работы или отъ встрѣчи съ кѣмъ.

Ховтуры отпѣли и клёцки поѣли. Говорятъ на вопросъ о какомъ либо дѣлѣ, давно конченномъ.

Ходзивъ бы въ злоцѣ, кабъ не дзирка въ роцѣ. Содержаніе пищи болѣе стоитъ нежели одежа.

Ходзиць цихенько, да думаець лихенько. Говорятъ шутливо на тихаго по виду человѣка.

Ходоромъ хóдзиць. Говорятъ на счетъ слишкомъ радующагося.

Хозяйка капусту поливала. Говорятъ, убѣждая выпить водки послѣ капусты.

Хозяинъ за горѣлочку, а хозяйка за тарелочку. Говорятъ при угощеніи.

Хозяйство водзиць — не розпня ротъ ходзиць.

Холопское дзѣло ѣсць, а панское пиць.

Холявки смалиць. Насмѣшка надъ волокитою.

Хомка Лобовскій. Значитъ дуракъ, простофиля. Лобы есть село Оршанскаго уѣзда.

Хопай мовчаць. Наставленіе не объясняться передъ раздраженнымъ старшимъ, пока пройдетъ его гнѣвъ.

Хорошаго собаку на привязи тримаюць. Сарказмъ, говорится насмѣшливо, если противъ мнѣнія другихъ, называютъ кого хорошимъ.

Хорошій стрѣлецъ дурный хозяинъ.

Хорошо, да неверховато. Начало хорошо, но конецъ сомнителенъ.

Хорошо пѣешь ходзи въ хату. Говорятъ насмѣшливо тому, который говоритъ неприличности. Нищаго поющаго подъ окномъ зовутъ въ избу.

Хохлы вязаць. Приводить въ ссору или драку.

Хоць бездворенъ, да усюдыхъ проворенъ. Говорятъ на бѣдняка, втирающагося въ общество богатыхъ.

Хоць бокомъ кацись. Говорятъ о ровной и гладкой дорогѣ.

Хоць бы ворчавъ, лишь бы торчавъ. Потерянаго предмета изглаживаются несовершенства.

Хоць бы за пенюшка, коли нема хорошаго женишка. Насмѣшка надъ дѣвицами, отъ спѣси потерявшими хорошихъ жениховъ, и потомъ съ радостью желающими выйти за кого попало.

Хоць бы мужъ бывъ зъ лапоць, было бъ за имъ не плакаць. Говорятъ полушутливо на счетъ суровыхъ и строгихъ мужей.

Хоць бы моремъ плыць, абы бъ въ дворѣ не быць. Насмѣшка надъ дѣвицами, желающими выйти замужъ, какъ бы то ни было.

Хоць бы съ кра̀ю лишь бы въ ра́ю.

Хоцъ бѣда, то гоцъ. Говорятъ насмѣшливо на счетъ безпечнаго человѣка, предающагося шалостямъ, не взирая ни на какія горести.

Хоць вовкомъ вый. И плачъ не поможетъ.

Хоць воко выколь. Говорятъ и на страшнаго шалуна и на страшную темноту.

Хоць вохъ, да вдвохъ. Бѣда вдвоемъ сноснѣе.

Хоць вочамъ стыдно, да животу зачисно. Говоритъ шуточно гость, кушая съ аппетитомъ.

Хоць въ латаномъ, абы бъ не въ хватаномъ. Говорятъ противъ укоренія въ бѣдности или плохой одежѣ.

Хоць голъ, да восцёръ. Говорятъ о бѣднякѣ гордомъ и неуступчивомъ.

Хоць грязь пелескаць, было бъ свое сыскаць. Для отысканія хотя бы и не стоющей собственности не надобно щадить трудовъ и поклоновъ.

Хоць до Кра̀кова, усюдыхъ одзина̀ково. Говорятъ лѣнивымъ, если они въ другихъ мѣстахъ представляютъ жизнь привольнѣе.

Хоць за вола, была бъ въ дворѣ не была. Насмѣшка надъ дѣвицами, желающими черезъ замужество избавиться отъ домашнихъ заботъ.

Хоць за козла, лишь бы доповзла. Сами дѣвицы шутятъ надъ неуклюжимъ женихомъ.

Хоць за Лыску, (Лыска — кличка собаки) да колибъ близко. Дѣвицы всегда желаютъ выйти за мужъ ближе къ родительскому дому.

Хоць запали, дакъ не треснець. Упрямаго ничѣмъ не тронешь ни ласками, ни угрозами.

Хоць за старца, абы бъ въ дзѣвкахъ не остацьца. Насмѣшка надъ рискомъ дѣвицъ.

Хоць зъ водою, было бы не зъ бѣдою. Похвала честной, хотя и бѣдной, жизни.

Хоць колъ на головѣ теши. Говорятъ объ упрямомъ и непослушномъ.

Хоць колячкомъ хату подопри. Говорятъ если все начисто похищено ворами.

Хоць королемъ, только бъ не въ нашемъ царствѣ. Говорятъ на счетъ перемѣщающагося въ другое мѣсто начальника, не оставляющаго по себѣ доброй памяти.

Хоць коротúшъ, да не воро́на-кышъ. Шуточная похвала.

Хоць маленекъ, да удаленекъ. Говорятъ на своенравнаго и назойливаго мальчика.

Хоць махаломъ махайся, не отмахаешься. Говорятъ на счетъ назойливыхъ, безъ стыда докучливыхъ гостей или просителей.

Хоць медзвѣдзей не водзили, дакъ за ими ходзили. Говорятъ шуточно, выставляя свою или иронически чужую опытность.

Хоць Михайло, абы бъ бывъ попихайло. Говорятъ между собою хозяева о наймѣ неповоротливаго работника, или принимая въ домъ незавиднаго зятя, разумѣя, что имъ можно отбывать барщину.

Хоць на вѣцеръ пусци. Говорятъ объ очень легкомъ и худомъ предметѣ.

Хоць на шалькахъ взвѣсиць, то одзинъ другого не перевѣсиць. Говорятъ о двухъ лицахъ равныхъ по дурнымъ качествамъ.

Хоць невзрачно, да придачно. Говорятъ въ случаѣ починки.

Хоць немного даюць, бери; хоць недалеко шлюць, не йдзи.

Хоць не рыбно, дакъ юшно. Говорятъ шуточно на мѣлкіе, но частые доходы.

Хоць не тое, да святое. Говорятъ въ извиненіе ошибки въ церкви противъ устава.

Хоць плутъ, да тутъ. Говорятъ шуточно названный въ шутку плутомъ, разумѣя, что онъ находится въ честномъ обществѣ.

Хоць позно, да завозно. Говорятъ на счетъ поздой, но полной благодарности или подобнаго.

Хоць разъ, да граздъ. Говорятъ о сдѣланномъ значительномъ убыткѣ единственнымъ посѣщеніемъ, или о строгомъ взысканіи, послѣ долгаго снисхожденія.

Хоць разъ, да навскачь. Буквально разумѣется о лошади, но говорится, или когда лѣнивый слишкомъ усердно принимается за дѣло, или при необыкновенномъ успѣхѣ, послѣ многихъ неудачъ.

Хоць сцы въ вочи, ёнъ кажець, дождж идзець. Говорятъ объ упрямомъ спорщикѣ.

Хоць товкачомъ, дакъ ёсць по чомъ. Шутка надъ дороднымъ, а особенно дородною, плотно сложенною женщиною.

Хоць топоръ повѣсь. Говорятъ на счетъ вони отъ частаго испущанія изъ живота вѣтровъ.

Хоць ты мене капутъ, а я не алёмъ. Хоть убей, не исполню твоего желанія. Пословица намекаетъ на Французовъ въ 1812 г.

Хоць ты плачь, хоць скачь, не поможешь. Говорятъ при крайнемъ затрудненіи.

Хоць умарацьца, абы бъ не подацьца. Говорятъ на счетъ упрямаго и неуступчиваго.

Хоць хлѣба ни куса, да мужикъ безъ вуса. Насмѣшка.

Хоць штаны заставиць, абы бъ на своемъ поставиць. Говорятъ на счетъ неуступчиваго.

Хочешь зъ лавки звалицьца, да не ушибицьца. Всякія дѣла, всякіе интересы сопряжены съ хлопотами или убытками.

Хочешь полѣцѣць (т. е. упасть), да не ударицьца. Вар. Хочешь зъ лавки звалицьца да не ушибицьца.

Хочешь пріяцеля поцеряць, а ворога нажиць, грошей ему позычь.

Хромого вовка за лисицу станець. Буквально: хромой волкъ столько же можетъ нанести вреда, какъ и лисица. Обезсиленный злодѣй, если не физическими силами, то лукавствомъ можетъ наносить вредъ. Сличи: Станець сѣраго вовка за лисицу.

Хромъ — хромъ, што было бъ тромъ, то одинъ зъѣвъ. Говорятъ на счетъ прожорливаго, какъ бы такъ: на работу хромъ, а ѣсть за троихъ.

Хто бабѣ не внукъ? Насмѣшка надъ набивающимися въ родство.

Хто безъ помылки? Кто не грѣшенъ?

Хто богатъ, тэй мнѣ братъ. Говорятъ на счетъ пренебреженія бѣдныхъ.

Хто большій, тэй не меньшій. Наставленіе слушать старшихъ.

Хто бъ дзятла знавъ, коли бъ не его довгій носъ.

Хто бъ цебе похвалилъ [illegible] не попъ да Ермошка, да я немножко. Говорятъ насмѣшливо [illegible]ся на похвалу.

Хто вжець, тэй и крадзець.

Хто ворожиць, певне своимъ наложиць. Ища будущаго лучшаго, часто теряютъ настоящія выгоды.

Хто въ дзѣлѣ, тэй и въ отвѣцѣ.

Хто въ стрѣсѣ, а хто въ лѣсѣ. Говорятъ на счетъ побѣга отъ набора въ рекруты.

Хто вѣдае, якъ хто обѣдае? Чужіе приходы и расходы трудно знать.

Хто глядзиць на мѣсяцъ, тэй въ дзѣжѣ мало мѣсиць. Говорятъ и счетъ земледѣльцевъ, располагающихъ сѣяніе ржи или пшеницы, по временамъ луны, и тѣмъ теряющихъ иногда выгодную къ посѣву погоду.

Хто дужѣй, тэй пружѣй. Говорятъ при распрѣ, дракѣ и судопроизводствѣ между людьми неравнаго состоянія или силъ.

Хто-жъ бы цѣбе похваливъ, коли бъ не ты самъ сѣбе.

Хто змолоду звыкнець красць, тэй и подъ старосць не мусиць перестаць.

Хто зъ язычкомъ, тэй съ пирожкомъ. Тотъ болѣе выигрываетъ, кто умѣетъ просить и угождать.

Хто кажець на глумъ, а ты бери собѣ на умъ. Не всегда можно полагаться на слова и совѣты другихъ.

Хто кого любиць, той того й чубиць. Говорятъ шуточно въ утѣшеніе наказанному.

Хто коло чего ходзиць, мусиць въ то умарацьца. Говорятъ на счетъ доходовъ по служебнымъ экономическимъ дѣламъ.

Хто коней мѣняѣць, у того хомутъ гуляѣць. Говорятъ и въ собственномъ смыслѣ и на счетъ перемѣняющаго часто родъ жизни, затѣмъ разоряющагося.

Хто круцицца, жиць вучицца. Каждая шалость молодаго человѣка сопровождается испытаніемъ непріятностей, которыя и служатъ для него уроками жизни.

Хто любиць гарбузъ, а хто кацеринку. Насмѣшка надъ пристрастіемъ къ чему либо не завидному.

Хто любиць попа, а хто попаддзю, а я дурачокъ люблю поповыхъ дочóкъ. Шуточная выходка въ бесѣдѣ, при выборѣ изъ кушанья лучшей по своему вкусу части.

Хто маѣць, тэй не дбаѣць. Запасъ обезпечиваетъ человѣка.

Хто мало маѣць, мало дбаѣць. Бѣдному нечего бояться воровъ.

Хто мене помянувъ, какъ кія не минувъ. Говоритъ тотъ шуточно, кому икнулось больно.

Хто на другого яму копаѣць, самъ часто въ ее впадаѣць. Говорятъ тѣмъ, которыхъ подозрѣваютъ въ недоброжелательствѣ.

Хто на чомъ сѣдзиць, тэй того й глядзиць. Всякъ долженъ беречь свое.

Хто не слухаѣць старшихъ, тэй и Бога не боицца.

Хто не ўмѣѣць, тэй усёгды мыляѣцца. Шуточно говорятъ ошибшемуся въ какомъ либо рукодѣліи.

Хто новаго не видавъ, тэй и старому радъ.

Хто нюхаѣць тобачокъ, тэй добрый мужичокъ; а хто не заживаѣць тобаки, не вартъ собаки. Табакъ при встрѣчѣ въ дорогѣ лучше всякаго угощенія.

Хто пашець, хто боронуѣць; усихъ Богъ поровнуѣць. Передъ Богомъ всѣ равны.

Хто перебираѣць, тэй перемираѣць. Разборчивый въ пищѣ часто бываетъ вынужденъ мереть голодомъ. Говорятъ на счетъ разборчивости и въ другихъ случаяхъ.

Хто позно ходзиць, самъ собѣ шкодзиць. Говорятъ пришедшему къ концу обѣда или закуски.

Хто попъ, тэй и бацька. Говорятъ при перемѣнѣ старшаго.

Хто порося украв, у того и въ вушахъ пищиць. Говорятъ, если кто какими нибудь признаками усиливаетъ на себя подозрѣніе въ чемъ-либо.

Хто празднику радъ, тэй до свѣта пьянъ. Насмѣшка надъ упившимся рано.

Хто приспособляѣць, а хто ѣсць пособляѣць. Часто одинъ трудится для многихъ.

Хто пытаѣць, тэй не блудзиць. Въ сомнительномъ дѣлѣ нужно просить совѣта.

Хто рано встаець, тому Богъ даець.

Хто самъ собѣ врагъ? Всякъ себѣ желаетъ лучшаго.

Хто скупъ, собѣ не глупъ.

Хто служиць, вольносць трациць. Говорятъ въ особенности о наемныхъ работникахъ изъ свободнаго состоянія.

Хто согрѣшивъ, а хто покутаѣць. Говорятъ, если невиннаго подвергаютъ наказанію.

Хто согрѣшивъ, тэй нехай и покутаець.

Хто старое помянець, тому распёкши палець да въ воко. Говорятъ для юмора, если кто пробуждаетъ прежнія непріятности.

Хто съ календаря сѣець, мало вѣець. Говорятъ вопреки замѣчаніямъ экономовъ держащихся календаря въ сѣяніи, имѣя въ виду собственные земледѣльческіе опыты.

Хто съ кимъ, а ксёнзъ съ Кацькою (Катею). Насмѣшка, если кто особенно занимается какимъ либо предме[illegible] бращая вниманія ни на что.

Хто съ собою носиць, тэй у другого не просиць. Запасъ не дѣлаетъ бѣды.

Хто тонець, ратованія просиць. Говорятъ въ защиту, если кого корицаютъ въ проступкахъ, которыми нажилъ себѣ бѣду.

Хто топицца, и за бритву хопицца. Въ крайности и самыя опасныя средства принимаются за надежныя.

Хто ўкравъ, тэй правъ; а у кого пропало, штобъ зъ горла торчало. Шуточно говорятъ обворованному, въ первомъ случаѣ обвиняя неосторожность его, а во второмъ желая ему вознагражденія до чрезвычайнаго довольства.

Хто хлѣба купиць, тому болѣй рўпиць. Хозяинъ, заботящійся о прокормленіи семейства, не спитъ беззаботно.

Хто чего вкусиць, перестаць не мусиць. Говорятъ, если кто, при всѣхъ обѣщаніяхъ своихъ исправиться, не оставляетъ своихъ дурныхъ наклонностей.

Хто што ўмѣець, за плечми не носиць. Говорятъ, при наставленіи молодымъ людямъ, чтобы они пріучались ко всѣмъ въ хозяйствѣ нужнымъ издѣліямъ и ремесламъ.

Худа фара (приходской въ городѣ костелъ), самъ плебáнъ звоницъ. Говорятъ шуточно, при всѣхъ плохихъ обстоятельствахъ, не касаясь костела и духовенства.

Худа лычная пуга, а безъ ее еще хуже. Малыя средства лучше никакихъ.

Худое положенне и доброму спокушенне. Наставленіе. Привлекательные предметы не должно класть такъ, чтобъ возбуждали въ другихъ страсть попользоваться ими.

Худъ, якъ хрусцель (коротель). Говорятъ о щедушномъ.

Хулá-гулá, коли добре чинишь. Поступая честно, не заботься о злословіи другихъ.

Ц.

Цалынъ, да въ торбу! Говорятъ о ловкомъ ворѣ или даже о схватившемъ что либо въ шутку.

Царевна плачець. Говорятъ, когда при сіяніи солнца идетъ дождь.

Царя гороха помниць. Говорятъ шуточно о разскащикѣ про былыя времена. Здѣсь, кажется, указывается на Генриха Французскаго, бывшаго королемъ польскимъ.

Цаца-ляля, Бавтрусь. Говорятъ насмѣшливо, если молодая женщина ничѣмъ не занимается, а только распещиваетъ своего ребенка, или, если порядочный мальчишка, балуемый матерью, не учится никакимъ работамъ, а занимается дѣтскими забавами.

Цаца-цаца, да въ кишеню. Говорятъ шуточно, если кто любуется долго чужею вещью, какъ бы подозрѣваютъ его, чтобы онъ не унесъ ее домой.

Цвицець, якъ маковка. Говорятъ шуточно на краснощекую дѣвицу.

Цвэй паръ шляхта. Говорятъ насмѣшливо о двухъ лицахъ, хотя и не изъ шляхты, не уступающихъ другъ другу въ шалостяхъ, буянствѣ и другихъ дурныхъ качествахъ, или о супругахъ неспокойныхъ характеромъ.

Цекавый и въ пекло готовъ лѣзць — поглядзѣць, што тамъ дзѣецца.

Церехомъ на́ клинъ. Говорятъ шуточно, убѣждая прогнать хмѣль похмѣльемъ. См. Клинъ клиномъ кыгоняюць.

Церпёнъ-спасёнъ. Наставленіе терпѣніемъ превозмогать обиды.

Цёсечка-цёсечка, а по́тымъ: стой, вовкъ цебе рѣжь. Говорятъ о тѣхъ, которые прикидываются ласковыми и слишкомъ добрыми, пока не поймаютъ своей жертвы въ свои руки.

Ци богомольный, ци бажавóльный. Говорятъ насмѣшливо на счетъ того, который, какъ бы задумавшись, ни на что окружающее не обращаетъ вниманія.

Ци вочи жь драць, коли не хочуць насъ браць. Насильно милъ не будешь.

Ци все то спожиць, што въ чужой клѣцѣ лежиць? Говорятъ тѣмъ, которые съ завистію расказываютъ о богатствѣ и достаткѣ другихъ.

Ци въ разорву ѣсць, коли нечего въ ротъ несць? Шуточно говорятъ угощаемые, подзадоривая хозяина.

Ци геблемъ, ци скоблею, всё ровно. Говорятъ, если кто извиняется, что онъ не ловко объяснилъ свою ошибку.

Ци гоже, ци не гоже, балкомъ пёсъ, небоже. Знач. стоитъ выругать, хотя и не такъ прилично.

Ци давъ я тобѣ бабка шелега? — Давъ, спасибо. Говорятъ въ укоръ требующимъ благодарности за какую либо ничтожную помощь.

Ци для жита, тая шита? На то Богъ и уродзивъ, чтобы духъ выходзивъ. Насмѣшливое извиненіе павонявшему неблагопристойно.

Ци кинишь ты, ци дороги пытаешь? Спрашиваютъ, если кто представляетъ ложные резоны, несправедливыя требованія и пустыя претензіи.

Ци Левонъ, ци не Левонъ, а зъ ряду не вонъ. Говорятъ въ бесѣдѣ, если кто отказывается отъ круговой чары, или участія въ складчинѣ, или въ подобныхъ случаяхъ.

Ци моя копейка щербата? Шуточно говорятъ, желая взаимно поподчивать.

Ци одзинъ жвякнувъ, то и уси: давай ѣсць. Жалоба хозяйки на безпорядочное и безвременное [illegible]ѣ требованіе кушать.

Ци одзинъ отрѣзавъ носа, то й другіе пойдуць рѣзаць. Говорятъ въ упрекъ тѣмъ, которые изъ подражанія другимъ отступаютъ отъ заведеннаго въ домѣ порядка.

Ци поскачешь, ци попрачешь. Говорятъ насмѣшливо при чьемъ либо предпріятіи или рѣшимости на опасное дѣло.

Ци о томъ тужишь, што мама лежишь? Коли Богъ пристанець, и бацька не встанець. Насмѣшка надъ такимъ, который по вѣтрености, не взирая на то, что его окружаютъ несчастія, предается разсѣянности.

Ци село клиномъ сошло? Говорятъ при размолвкѣ между сосѣдями, если кому отказываютъ въ сосѣдственныхъ отношеніяхъ.

Ци сову объ пень, ци пень объ сову, усё совѣ бѣда. Говорятъ если чье несчастное положеніе измѣняется только по виду, но не въ сущности и безъ всякаго облегченія.

Ци съ Прокопомъ, ци безъ Прокопа, усё одно лихо. Ничтожная помощь не есть помощь.

Цитъ, ходзи молоцицъ! — Голова болицъ. Ходзи жъ горѣлку пицъ! — Постой, дай шапку ухвацицъ. Насмѣшка надъ лѣнивымъ.

Ци ты тыки его видзивъ? — видзивъ. Такъ выражаютъ щебетанье лѣсной птички, кажется стренадочки.

Цихо! панъ спицъ, будзець бицъ. Говорятъ насмѣшливо надъ заспавшимся долго.

Цихо ходзицъ, да густо мѣсицъ. Говорятъ о человѣкѣ, по видимому тихомъ и скромномъ, но во всѣхъ обстоятельствахъ дѣльномъ и рѣшительномъ, или о молчаливомъ, но зломъ.

Ци цотъ, ци лишка? Четъ или нечетъ?

Цише ѣдзешь, далѣй будзешь. Говорятъ, останавливая кого-либо не торопиться съ какимъ-либо дѣломъ, а ожидать лучшихъ обстоятельствъ.

Цишкóмъ бравъ, да не кравъ. Говорятъ насмѣшливо, какъ бы въ защиту вора.

Цыганскій потъ прошибъ. Значитъ: дрожь отъ сильнаго испуга.

Цыганское совнпко взошло. Значитъ: Луна.

Цыганъ, усёгды дзѣцьми свѣтчицца. Говорятъ свидѣтельствующемуся родными.

Цыганъ тымъ не поганъ, што съ панами ѣсць. Говорятъ о бѣдномъ, вмѣшавшемся въ общество богатыхъ или почетныхъ.

Цѣло (ѣ произносится дебело, какъ э, для отличія отъ цѣло — тѣло) будзець и цѣлки полецяць. Говорятъ неосторожному, увѣряющему что онъ съумѣетъ сберечь какой либо предметъ.

Цѣльце молодзи́ца, скýлочка садзи́ца. Говорятъ въ насмѣшку жалующемуся на боль отъ прища.

Цѣньки на три дзеньки. Ближайшая, но сопряженная съ большими опасностями, дорога всегда замедливаетъ путь.

Цѣпъ любицъ голоднаго, а коса сытого. На молотьбу идутъ на тощакъ, а за косу утромъ принимаются, позавтракавши.

Цѣслявый хлѣбъ не жонка. Говорятъ при ропотѣ за невыпекшійся хлѣбъ, разумѣя, что не цѣлую жизнь будешь его ѣсть.

Цѣтився старецъ, што пережилъ марецъ; ажно и въ маю несуць его до гаю. Говорятъ и въ томъ случаѣ, когда дѣло, по видимому окончившееся благополучно, принимаетъ худой оборотъ.

Цюкъ на крюкъ. Попала коса на камень.

Цюцька ты Цюцька! коли я цебе собакой звавъ? Отецъ жаловался на сына, что онъ назвалъ его собакою и сынъ такъ оправдывался. Цюцька значитъ собачка. Пословицу эту говорятъ въ насмѣшку надъ тѣмъ, который, оправдываясь въ грубости старшимъ, тутъ же дѣлаетъ новыя грубости.

Цявъ, кабъ зубы сцявъ. Такъ проклинаютъ за ловкій ударъ.

Цягни, татусь, хвалу Божжу за хвостъ. Букв. Тащи колбасу за конецъ во славу Божію. Говорятъ для юмора при угощеніи, предлагая лучшій кусокъ.

Цягни, цыганъ, лёгкое! — И ковбаски не цяжки. Буквально: Насмѣшка надъ невѣжливо таскающимъ лучшее изъ кушанья, безъ обращенія вниманія на другихъ, особенно изъ верещаки, гдѣ кладутся колбасы и потроха. Говорятъ насмѣшливо всякому невѣжѣ и въ другихъ случаяхъ.

Ч.

Чадо! будзець съ цебе добро! Говорятъ на капризнаго ребенка.

Чай, примѣчай, куды чайки лецяць. Говорятъ, заставляя обратить вниманіе на лукавыя рѣчи или дѣйствія чьи.

Чарочка котóкъ, коцися въ ротокъ. Говорятъ шугочно, пьючи водку.

Часомъ съ квасомъ, порою зъ водою. Говорятъ про собственную умѣренную жизнь, или въ наставленіе жить сообразно доходамъ.

Часъ плациць, часъ траціць. Судя по времени, за одинъ и тотъ же предметъ платится и дороже и дешевле, или въ одно время есть прибыль, а въ другое убытокъ, по одному и тому же дѣлу.

Часъ часу розь, и человѣкъ человѣку тожь.

Чего бъ то плакавъ слѣпъ, колибъ видзивъ слѣдъ. Смотри за тымъ слѣпый плачець, што сцежки не бачиць.

Чего не ѣси, того и въ ротъ не неси. Наставленіе отвыкать отъ дурныхъ наклонностей, или не браться не за свое дѣло.

Чего сабѣ самъ не зычишь, того другому не дзѣлай.

Чего, чорце, сѣдзишь въ болоцѣ? — «А привыкъ». Привычка вторая натура. Сличи: Айдзѣ привыкъ, чорце? «А въ болоцѣ».

Чекай, татка, до лятка! Насмѣшка надъ неисполняемыми обѣщаніями.

Человѣкъ не волъ, въ одной кожѣ не старѣѣць. Человѣкъ въ своей жизни подвергается разнымъ обстоятельствамъ и переворотамъ.

Человѣкъ одну бѣду перебудзѣць, а дзесяць ихъ прибудзѣць. Говорятъ, если претерпѣвающему несчастіе новыя угрожаютъ бѣды.

Человѣкъ, покуль въ горну не побудзѣць, не знаѣць добра. Несчастія научаютъ насъ познавать добро и зло.

Человѣче, шуба овечча! Насмѣшка надъ бараношницами, кличущими крестьянъ.

Человѣчина! одна душа въ чобоцѣ, другая въ живоцѣ, а трецій по свѣту ходзиць, да людзей зводзиць. Значитъ: криводушный.

Человѣчина у Бога! Говорятъ съ укоромъ тому, кто за что ни возьмется, портитъ.

Чему быць, того не миноваць.

Чему не шалѣць, коли приступаѣць. Говорятъ на счетъ роскошной и разгульной жизни человѣка, разбогатѣвшаго; или когда кто, имѣя большіе доходы, не щадитъ ихъ на угощеніе, или на устройство и украшеніе дома или на улучшеніе хозяйства въ большомъ размѣрѣ.

Черви капусту поѣли. Говорятъ для юмора играющіе въ карты, разумѣя червенную масть.

Черевы хороши, а подчерёвки лѣпи. Дѣти хороши, а внуки лучше.

Черезъ грибъ плюецъ. Говорятъ на счетъ того, кто загордился.

Черезъ пень, черезъ колоду валиць безъ уходу. Говорятъ о томъ, который работаетъ съ плеча, не разсматривая худо или хорошо идетъ его работа, и портитъ.

Черезъ силу и конь не ступиць. Невозможнаго никто не сдѣлаетъ.

Черкасъ-мѣркасъ, будзь здоровъ. Говорятъ шуточно, пья водку, какъ бы: черкнемъ по мѣрочкѣ.

Чесць прилóжена, а отъ убытку Богъ избавивъ. Говорятъ шутливо хозяева, если гости отказываются отъ предлагаемаго угощенія.

Четовóе — чертовое. Гораздо лучше владѣть предметомъ одному, нежели съ соучастникомъ.

Чешися конь съ конёмъ, волъ зъ воломъ, а свиння объ уголъ. Равный съ равнымъ долженъ имѣть знакомство и обращеніе.

Чижи и не пѣюць, да ни сѣсць, ни спаць не даюць. Намекъ о венерической болѣзни.

Чимъ голѣй, тымъ смѣлѣй. Говорятъ насмѣшливо, если бѣдный бываетъ гордъ и дерзокъ; или если кто при угощеніи дѣлаетъ излишніе расходы выше своего состоянія.

Чимъ-си съ дурнымъ квасомъ, дакъ лѣпи зъ водою, толькн бъ не зъ бѣдою. Дурная помощь хуже немочи.

Чимъ хата богата, тымъ и рада. Говорятъ при пріемѣ гостей.

Чисто коло по́суду ходзиць. Насмѣшка надъ человѣкомъ, выпивающимъ до дна водку, сколько бы разъ ему не подносили.

Чисто ходзиць, да не бѣло мыецца. Насмѣшка надъ неопрятнымъ.

Чіи бъ цѣлятки мычали, а паши хоць бы й мовчали. Упрекъ хозяина домашнимъ, если они вмѣшиваются не кстати въ посторонній разговоръ или сосѣднія сплетни.

Чіи гето кони? — «Кобылли». Говорятъ въ насмѣшку, если кто дѣлаетъ вопросы для него безнужные.

Чій грѣхъ, того й отвѣтъ.

Чій конъ, того й гроши. Говорятъ шуточно, если кто опередилъ другихъ полученіемъ какой либо выгоды.

Чій родъ, того й ротъ. Всякъ пусть защищаетъ себя, свое дѣло, своихъ родственниковъ, но въ дѣла постороннихъ не мѣшайся.

Чія душа чесноку не ѣла, то й пахнуць не будзѣць.

Чоренъ макъ, да смашенъ; бѣла рѣдзька, да горька. О предметахъ недостаточно судить по одной наружности.

Чорнаго кобеля, не вымыешь до бѣла. Порочнаго не исправишь.

Чорная риза не спасець, а бѣлая въ грѣхъ не введзець. Говорятъ на счетъ духовенства, особенно монашескаго, и на счетъ мирянина честнаго.

Чорное къ бѣлому не пришиваюць. Говорятъ, если кто порочитъ доброе или говоритъ и дѣлаетъ что несвойственно.

Чорту душу запродавъ. Говорятъ на отчаяннаго пьяницу или нераскаяннаго преступника.

Чортъ безъ болота, а болото безъ чорта не бываѣць. Говорятъ болѣе на счетъ содержанія карчемъ Евреями.

Чортъ бы дзятла знавъ, колибъ не его довгій носъ. Говорятъ на счетъ того, кто самъ проговаривается въ чемъ, или самъ на себя навлекаетъ подозрѣніе.

Чортъ въ жлукцѣ высѣдзѣвъ. Говорятъ съ раздраженіемъ о такомъ человѣкѣ, который своимъ упрямствомъ, сварливостью и буянствомъ никому не даетъ покоя; или о большомъ забавномъ проказникѣ.

Чортъ дзирку находзиць. Говорятъ, выражая неудовольствіе на неожиданные и безполезные расходы.

Чортъ дуду надмець, коли духъ идзець. Говорятъ о неслушающемъ никакого благаго совѣта.

Чортъ зъ болота. Говорятъ на вновь появившееся лицо къ неудовольствію многихъ.

Чортъ кобылу составивъ, да розуму не вставивъ. Говорятъ при запутанности какого либо дѣла.

Чортъ не возьмець, а Богу не треба. Говорятъ шутливо, если кто сильно заботится, чтобы не пропалъ какой либо предметъ.

Чортъ пиво заварывъ, да й солодзи́нъ отрёкся. Говорятъ, если кто, затѣявши шумное дѣло, ссору или драку, самъ уклоняется отъ участія или, если въ какомъ дѣлѣ не могутъ найти виновнаго.

Чортъ понесъ на дзиравый мостъ. Говорятъ, если кто, по неосмотрительности, попалъ въ бѣду.

Чортъ уродзицьца мѣвъ, да пѣтухъ запѣвъ. Говорятъ полунасмѣшливо на счетъ человѣка вздорнаго характера и дурнаго поведенія.

Чортъ чорта познавъ, да й у пиво позвавъ.

Чортъ чорту споведався; одзинъ мигнувъ, другій догадався. Говорятъ насмѣшливо о тайной дружбѣ и связи между собою людей, подозрѣваемыхъ въ чемъ; или, если кто изъ интереса поддерживаетъ противную сторону.

Чувъ, што звонюць, да не знаець, въ якой церкви. Говорятъ, если кто неосновательно разсказываетъ о какомъ либо происшествіи.

Чудо, кумъ, а не раки! одного рака повна торба и клюшня вонъ торчиць. Говорятъ тому, кто въ глаза безстыдно вретъ.

Чужая болька никому не болиць. Чужое горе не горе.

Чужая бѣда людземъ смѣхъ.

Чужая доля подъ бокъ колё.

Чужая сила-осина. Чужое въ прокъ пейдетъ.

Чужая сторона тугою орана, слезками засѣвана.

Чужая хата го́рш ката. Не пріятно жить въ сосѣдяхъ въ чужомъ домѣ.

Чужая яешня не вѣчна. Нельзя надѣяться на постоянное расположеніе другихъ.

Чужими губами медъ хлебаць. Трудиться для другихъ безъ собственной пользы.

Чужими дзѣтками не дай Богъ загадываць. Говорятъ на счетъ часто бывающихъ ссоръ, за дѣтей особенно происходящихъ между женами родныхъ братьевъ, живущихъ вмѣстѣ. Ссора тѣмъ бываетъ горячѣе, если дяди или тетка бездѣтныя по хозяйству употребляютъ дѣтей своихъ родныхъ.

Чужими руками толькы жаръ загребаць хорошо. Тоже что своя рука владыка. Понадѣявшись на другаго, досадно терпѣть невыгоды и убытки.

Чужими слезами нихто не разживаецца. Говорятъ на счетъ тѣхъ, которые стараются обогатиться съ обидою другимъ.

Чужимъ розумомъ сытъ не будзешь. Наставленіе стараться познавать самому, какъ зарабатывать хлѣбъ.

Чужіе гроши — оскома, т. е. возбуждаютъ зависть.

Чужіе лемеши хороши. Насмѣшка надъ завистливымъ или недовольнымъ своею участью.

Чужій ротъ не хлѣвъ, не зачинишь. Никому нельзя запретить говорить.

Чужое беручи, свое готовъ. Дѣлая зло другимъ, должно ожидать, что и тебѣ сдѣлаютъ тоже другіе.

Чужое добро берець за ребро. Говорятъ на счетъ завистливаго.

Чужое конѧ — панѧ. Говорятъ насмѣшливо на счетъ хвалящаго чужое, а свое уничижающаго; или въ той мысли, что съ чужимъ предметомъ должно обращаться осторожнѣе, нежели съ своимъ, чтобъ не испортить и не имѣть упрека.

Чужое лычко плацицца ремушкомъ. Испорченная чужая вещь цѣнится вдвое дороже, нежели стоитъ.

Чужое не грѣець.

Чужую бѣду я по волосу разведу, а къ своей ума не прикладу. Говорятъ на счетъ того, кто о чужихъ дѣлахъ судитъ, какъ бы знатокъ и опытный, а въ своихъ собственныхъ недоумѣваетъ.

Чужую кучу вѣючи, свои вочи порошишь. Хлопоты по чужимъ интересамъ всегда тягостны.

Чужую хату топиць — свои вочи слѣпиць. Въ своей избѣ дымъ не горекъ.

Чужъ чуженица. Говорятъ на нероднаго, незнакомаго и иностранца.

Чуй духъ! 1) очень скоро. Чуй духъ збѣгавъ; 2) берегись, будь остороженъ. У мене чуй духъ! Заразъ заробишь.

Чуръ наше мѣсто свято. Говорятъ при разсказѣ о злыхъ духахъ.

Чуръ чуровъ и чурочковъ монхъ. Выраженіе отрѣченія отъ чего.

Чухри́-мухри. Говорятъ въ отвѣтъ на какую либо шутку или небылицу.

Ш.

Шабашъ на работу. Время перестать, пора отдохнуть.

Шаволицца, якъ веребейка въ вѣникахъ. Насмѣшка надъ человѣкомъ малозначущимъ, но важничающимъ и шумящимъ.

Ша дзѣци! губернаторъ ѣдзѣ. Говорятъ для юмора въ шумной бесѣдѣ, желая остановить ссору или шумъ, особенно при появленіи новаго лица.

Шалёная муха укусила за вухо. Говорятъ насмѣшливо о томъ, кто, разсердившись, слишкомъ горячится.

Шалёный попъ ксцивъ. Говорятъ о человѣкѣ крутаго характера.

Шалы-ба́лы погоняѣць. Говорятъ о человѣкѣ, который въ праздности или въ бездѣльныхъ занятіяхъ теряетъ золотое время.

Шаль вступила въ голову. Говорятъ, если кто, послѣ скромной и умѣренной жизни, сталъ жить невоздержно и роскошно.

Шаль въ головѣ. Говорятъ о вѣтреномъ.

Шамъ-шамъ. — Хто хамъ? — Самъ панъ: пани рѣдзьки бажэць сына рожаѣць. Поговорка въ дѣтской игрѣ въ рѣдьку.

Шануй одзеженку въ дворѣ, а ена цебе въ людзяхъ. Наставленіе.

Шануючи Бога и людзей добрыхъ. Извиненіе, если кто хочетъ сказать что неприличное и нескромное въ обществѣ.

Шануючи Божжаго дару, хлѣба-соли. Тоже во время кушанья.

Шасць! што Богъ дасць. Говорятъ, рѣшаясь на что либо отважное.

Шатыль-мотыль. Говорятъ или въ упрекъ нетвердо стоящему, или шуточно па ребенка, нетвердо ходящаго.

Шáхиръ-махиръ. Говорятъ о чьемъ либо плутовствѣ.

Шейну́ войну подняли. Говорятъ, если дѣти шалля поднимаютъ шумъ и бѣготню.

Шейну́ войну помниць отъ царя Батуры. Говорятъ о глубокомъ старикѣ, видѣвшемъ разные въ жизни перевороты. Пословица эта, какъ и предыдущая, напоминаетъ объ историческихъ событіяхъ во время полководца Шеина, послѣдняя же намекаетъ и о польскомъ королѣ Стефанѣ Баторіѣ.

Шепу́-шепу, нашъ-онъ-но въ черепу. Говорятъ въ укоръ шепчущимъ между собою о пустякахъ.

Шиворотъ на выворотъ. Говорятъ при выговорѣ, если кто дѣлаетъ что на изворотъ.

Шильца въ мѣшечку не утóишь. Говорятъ въ укоръ, если чья либо тайна открывается.

Широкій дворъ, да не великій зборъ. Говорятъ на счетъ пиршества, особенно свадебнаго, если мало приглашено гостей, или если богатый скудно угощаетъ.

Широкое поле: идзи, куды воля. Говорятъ домохозяева въ упрекъ, если работникъ, недовольный службою или содержаніемъ, высказываетъ, что въ другихъ мѣстахъ лучшія выгоды.

Шій, якъ зложено. Говорятъ, если кто представляетъ свои резоны, охуждая чье либо распоряженіе, и не хочетъ исполнять таковаго.

Шія товста. Говорятъ, если кто не хочетъ покориться старшему.

Шкода! у дворѣ невзгода, а па дворѣ непогода. Говорятъ шуточно при шумной бесѣдѣ.

Шлякочицца, бы русалка. Насмѣшливо говорятъ о дѣвицѣ или женщинѣ, небрежно моющей въ рѣкѣ бѣлье и не оттирающей хорошо.

Шляхомъ-шляхомъ до самой грязи. Говорятъ шуточно о грязной до-

рогѣ, если кто спрашиваетъ, какова дорога куда либо. Грязь есть деревня на Смоленской изъ Мстиславля дорогѣ.

Шляхцицъ, махцицъ, кунделевъ сынъ. Насмѣшка надъ чваннымъ шляхтичемъ. Кундель есть кличка собаки.

Шляхцицъ ты Кобылянскій, одна нога въ чобоцѣ, а другая въ лапцѣ! Кобыляны есть околица Оршанскаго уѣзда Могилевской губерніи. Говорится вообще на каждаго неопрятнаго.

Шляхцюцьки не видався. Говорятъ крестьяне при ссорѣ съ шляхтичемъ, выставляющемъ свое шляхетство, но потерявшемъ всякое уваженіе отъ другихъ. Цюцька значитъ собаченка.

Шóвковый вѣникъ, лёгкій духъ. Желаніе, произносимое входящимъ въ баню находящимся въ ней.

Шолудзи свое еще не обмывъ. Говорятъ укорительно молодому человѣку, сильно зазнающемуся.

Шостку зъѣвъ. Говорятъ, если кто очень счастливо играетъ въ карты.

Шостку подкинувъ. Значитъ: сдѣлалъ какое либо лукавство или обманъ.

Шóстомъ головы не достаць. Говорятъ, если кто, послѣ короткаго знакомства, возгордился и знать не хочетъ прежнихъ своихъ знакомыхъ.

Шпаркосцю хорошо только блохъ ловиць. Говорятъ въ насмѣшку, если кто неразсудительною скоростью сдѣлалъ большой промахъ.

Шпетненькій, дэликатненькій. Буквально. Гаденькій, нѣженькій, простолюдимы такъ отзываются о мальчикѣ исхудаломъ, но нѣжнаго лица. Говорятъ въ насмѣшку, если кто хвалитъ кого не по достоинству; или не кстати, или смѣшно.

Шпэкторъ жидовскій?! Бранное слово на неопрятнаго и оборваннаго.

Штаны подвязали. Говорятъ, если кому сдѣлано затрудненіе или препятствіе въ предпринятомъ дѣлѣ; или если кого запутали въ казусное дѣло.

Што блюдзёмъ, то людзёмъ. Говорятъ болѣе изъ досады, если сберегаемый единственно для себя предметъ, достается другимъ.

Што Богъ призна́чиць (опредѣлитъ), того нихто не перенна́чиць.

Што будзе, то будзе, а Гришка па куцѣ не будзе. Говорятъ съ угрозою противъ какихъ либо домогательствъ чьихъ. Сличи: Не фигуруйся, Гришечка. И эта пословица кажется указываетъ на Григорку Загорскаго, когда онъ, сдѣлавшись Полоцкимъ унитскимъ архіепископомъ, подъ именемъ Гермогена II, спорилъ съ другими епископами, также унитскими, о первопрестоліи.

Штобъ цебе дзёвки любили. Вѣжливая, шуточная клятва.

Штобъ цебе змарнявило. Проклинаніе.

Што былò, на море сплывò. Говорятъ о прошедшемъ невозвратимомъ.

Што весною ножкою копъ, то зимою ручкою хонъ. Поощреніе заниматься приготовленіемъ огородовъ къ засѣянью.

Што взято, то свято. Говорятъ, если удалось получить безплатно какъ-то: долгъ и подобное.

Што вобокъ, то пріятель. Въ бесѣдѣ всѣ пріятели; и непріятель сидящій подлѣ въ пиршествѣ, есть пріятель.

Што вцявъ, то въѣхавъ. Говорятъ о медленномъ успѣхѣ въ чемъ либо и о необходимости строгаго побужденія. Не подгоняя лошади, мало ѣдешь.

Што въ лѣсѣ родзицца, во дворѣ згодзицца. Ничѣмъ полезнымъ пренебрегать не должно.

Што въ ротъ вошло, кабъ скрозь прошло. Значитъ: кушай во здравіе.

Што въ ротъ, то спасибо. Говорятъ въ одобреніе хорошаго кушанья.

Што ёнъ сказавъ, то все ровно што собака брехавъ. Метафорическое обличеніе во лжи и сравненіе лгущаго съ собакою, часто лающею по пустому на вѣтеръ.

Што глянувъ, то грянувъ. Говорятъ на счетъ такого человѣка, который требуетъ постояннаго надзора, побужденія и взысканія.

Што годзинка, то новая причинка. Говорятъ на счетъ чьихъ либо притязаній или частой придирчивости старшаго.

Што годъ, то удодъ. Говорятъ шуточно на счетъ ежегоднаго рожденія у кого либо дѣтей.

Што голова, то рóзумъ. Каждый судитъ по своимъ понятіямъ. Говорятъ въ особенности на счетъ ошибочныхъ чьихъ либо сужденій въ преки другимъ.

Што голѣмъ, то выдрѣмъ. Говорятъ съ укоромъ, если кто при бѣдности своей гордъ и неуступчивъ.

Што дворъ, то норовъ. Въ каждомъ семействѣ свои обычаи.

Што для воркотня. Жалоба на всегдашнюю брань.

Што живемъ, то вучимся. Говорятъ во многихъ случаяхъ на счетъ ошибокъ, недоразумѣній и потерь.

Што зарыто, то забыто. О прошедшемъ, равно какъ бы умершемъ, нечего воспоминать.

Што за што, а руки за пазуху. Шуточно говорятъ, если у работника или мастера спрашиваютъ: что и за что слѣдуетъ платить ему.

Што за што, а рэшто въ ноги. Говорятъ шуточно при спорѣ о какомъ либо интересѣ; или при жалобѣ за обиду отъ сильнаго, какъ бы совѣтуя уходить отъ него поскорѣе.

Што землею покрыто, нехай будзець забыто. Объ умершихъ не нужно говорить худо, и должно прощать имъ во всемъ.

Што зъ возу спало, пишли пропало.

Што кому до того, коли Машка любиць кого. Говорятъ насмѣшливо о дѣлающихъ дурной выборъ, или имѣющихъ дурной вкусъ.

Што малый зносиць, а ньяный зъѣсць, то всё пропало. Ни тотъ ни другой не помнятъ. Первый неосторожденъ, а послѣдняго рвотами очиститъ.

Што міру, то й бабиному сыну.

Што мѣсяць, то дзесяць. Говорятъ о непостоянномъ въ жизни и любящемъ частыя перемѣны, особенно служителей.

Што намъ до барыша, была бъ слава хороша. Говорятъ во многихъ случаяхъ, гдѣ интересъ борется съ честностью.

Што намъ до того, хто родзивъ кого. Говорятъ насмѣшливо о томъ, кто выставляетъ своихъ родителей, дѣда и прадѣда.

Што написано перомъ, не вырубишь и топоромъ. Говорятъ объ исполненіи письменныхъ условій и обязательствъ.

Што на́тто, того и свинни не ядуць. Говорятъ укоризненно, если кто въ компаніи выходитъ изъ границъ благопристойности въ шуткахъ, шалостяхъ и прочихъ поступкахъ.

Што панъ, то собака. Говорятъ насмѣшливо о ходящихъ по модѣ съ собаками.

Што посѣёшь, то и пожнешь. Добрымъ дѣламъ добрая и слава.

Што потравка, то поправка. Говорятъ гостепріимные хозяева, прося гостей выпить при перемѣнѣ кушанья.

Што по тэй чести, коли нечего ѣсци. Соловей пѣснями не сытъ.

Што правда, то не грѣхъ. Говорятъ, оправдывая брань или даже наказаніе строгое за дурной поступокъ; или въ защиту себѣ, если кто говоритъ: ци не грѣхъ тобѣ нападаць на бѣднаго.

Што при томъ, то и безъ того. Говорятъ, если кто предлагаетъ безполезныя средства или ничтожную помощь.

Што рокъ, то пророкъ. Тоже что: Што годъ, то удодъ.

Што собѣ не мило, того и другому не зычь. Наставленіе.

Што стрѣвъ, то зъѣвъ. Говорятъ о томъ, кто умѣетъ пользоваться всякими обстоятельствами. Говорятъ и на неразборчиваго въ пищѣ.

Што ступи, то лупи. Говорятъ на счетъ или лѣнивыхъ, за которыми нужно идти вслѣдъ, или неосторожныхъ.

Што ступиць, то совжець. Говорятъ объ отчаянномъ лжецѣ.

Што сяння зробишь, завтра того не будзешь дзѣлаць.

Што тамъ дзѣецца и бѣжиць и грѣецца. Шуточная поговорка, при разсказѣ о не такъ значительномъ или не очень интересномъ происшествіи.

Што то за торгъ, коли не въ шапцѣ. Говорятъ, если дѣло какое либо не оканчивается согласно условіямъ двухъ сторонъ. Въ древности слово: шапку дать означало дать согласіе.

Што ты знаешь, ноччю родзившися. Компромитированіе резонирующаго.

Што уже зъ его, коли ёнъ невзоркій. Отъ слѣпаго худая конь. Непримѣчательный тотъ же слѣпецъ.

Што вкладзець хамъ, не выймець и панъ. Угроза отъ крестьянъ.

Што у цверёзаго на умѣ, то у пьянаго на языцѣ.

Што хорошо, то само себе хвалиць. Говорятъ въ одобреніе какого либо издѣлія.

Шуциць зъ желѣзомъ не казала лисица. Говорятъ въ шутку и въ насмѣшку надъ порѣзомъ.

Шулды-булды, гороховая каша. Говорятъ о вѣтреномъ.

Щ.

Щасце переходзя живецъ. Счастье измѣнчиво.

Щасце, якъ трясца, переходная свацця. Тоже.

Щасць Боже по дорозѣ. Желаніе отправляющимся въ путь.

Щежери да Голени повсвѣта занялй. Говорятъ на счетъ длины селъ Голеней и деревни Щежеръ Чаусовскаго уѣзда Могилев. губ., изъ которыхъ каждое простирается болѣе версты.

Щирая праца — мозолёвая. Говорятъ противъ тѣхъ работниковъ, у которыхъ руки безъ мозолей.

Щирому и Богъ помогаёць. Похвала трудолюбивому.

Щогель — поросяччи ноги. Насмѣшка надъ одѣвающимся несклад но или несвойственно своему состоянію.

Щекотки блекотки подпеччю сидзяць. Дѣтская поговорка, которою дѣти стращаютъ другъ друга, чтобы не щекотались.

Щотъ великъ, да правды мало. Говорятъ въ разныхъ случаяхъ, гдѣ предметы, составляющіе значительное количество, ничтожны.

Щурка найдзець свою печурку. Говорятъ о ворѣ, бѣглецѣ или о увертливомъ, умѣющемъ скрыть свои плутовства.

Ъ.

Ѣду по жонку пятую; судзи, Боже, по дзесятую. Такъ женщины насмѣхаются надъ мужьями, мало заботящимися о нездоровьи жены.

Ѣжьце, да въ вочи не лѣзце. Говорятъ хозяева въ домашнемъ быту на упреки семейства.

Ѣжь дурень, бо то зъ макомъ. Ироническое побужденіе къ чему либо непріятному, особенно, если кто, съ жаромъ принявшись за дѣло какое и испытавъ непріятности, отказывается отъ него.

Ѣжь! — не хочу. Пойдай! — да нечего. Говорятъ насмѣшливо на счетъ угощающихъ скудно.

Ѣжь пирогъ зъ грибами, да дзержи языкъ за зубами.

Ѣжь, покуль ротъ свѣжъ; а якъ умрешь, и коломъ не вопрешь. Шуточное побужденіе ѣсть.

Ѣжь рыбу, да рыбака не зъѣжь.

Ѣли-ѣли вошы, а цеперь и гнидамъ довелось кусаць. Досады, причиняемыя низшими, несноснѣе всего. Впрочемъ такъ говорятъ часто спѣсивыя невѣсты, когда послѣ выгодныхъ жениховъ, сватаются бѣдные или дурнаго поведенія.

Ѣхавши бочкомъ, ни съ кимъ не зачепишся. Будь скроменъ и вѣжливъ.

Э.

Эй вовче! сядзи, мовча. Говорятъ въ укоръ тому, кто самъ будучи нечистъ, порочитъ и упрекаетъ другихъ.

Эй, кончукъ походзиць по спинѣ. Угроза.

Ю.

Юла проклятая! Говорятъ на мальчика шалуна или на вздорнаго и неспокойнаго человѣка.

Юрій мосциць, а Микола гвоздиць. Метеорологическое замѣчаніе. Съ 26 ноября обыкновенно идетъ снѣгъ, а съ 6 декабря усиливаются морозы и скрѣпляютъ рѣки.

Юрій напьецца и Микола не остаецца. Да й Иванъ бы пивъ, кабъ хто купивъ. Здѣсь разумѣются дни св. Георгія 26 ноября и святителя Николая 6 декабря, когда отправляются молебствія съ богатымъ угощеніемъ, по довольству времени и 8 маія, когда нѣтъ средствъ къ пиршествованію.

Юрій пасець коровъ, а Микола коней. Въ Юрьевъ день 23 апрѣля выгоняютъ рогатый скотъ въ поле, а 9 мая выводятъ лошадей на ночлегъ.

Юрій сказавъ: жито урожу, а Миколай: почекай, погляжу. Не должно судить объ урожаѣ ржи по первымъ весеннимъ выходамъ, а по благопріятному времени майскихъ дней.

Юрій съ цепломъ, а Микола съ кормомъ. Если апрѣль, особенно во второй половинѣ, тепелъ, то въ мѣсяцѣ маѣ довольно подножнаго корма.

Юръ берецъ бабу. Говорятъ шуточно на счетъ веселой въ компаніи женщины.

Юрьева роса, не треба коню овса. Послѣ Юрьева дня лошади довольствуются подножнымъ кормомъ.

Я.

Я бачивъ двухъ бѣлыхъ, а трецяго, якъ снѣгъ. Значитъ: Много видѣлъ и слышалъ.

Яблоко не далёко коцицца отъ яблони. Дѣти всегда подобны родителямъ.

Ябы-то могъ, да силы мнѣ не давъ Богъ. Говорятъ на счетъ лѣнивыхъ, по небреженію портящихъ какую либо работу.

Я вашёцъ и ты вашёцъ! Хто намъ хлѣба напашицъ? Говорятъ насмѣшливо о такой шляхтѣ, гдѣ никто не хочетъ приниматься за черную работу.

Ягодка ты хорошая! Говорится иронически про человѣка своенравнаго.

Ядомое дзѣло. Говорится о всемъ употребляемомъ въ пищу.

Языки чешуць, покуль себе нацѣшуць. Говорятъ о сплетникахъ и говорящихъ дурно на счетъ другихъ.

Языкомъ мелe, якъ хвостомъ целе. Говорятъ насмѣшливо на косноязычнаго, или на говорящаго безъ толка, или на болтливаго.

Языкомъ што ходя бовтай, а рукамъ просторы не давай. Наставленіе не соваться биться.

Языкъ въ жидовскихъ пантопелькахъ. Насмѣшливо говорятъ о пьяномъ, разводящемъ толки.

Языкъ въ роцѣ, говори, што хоци. Говорятъ, спокойно выслушивая порицанія и въ особенности обидныя выдумки и насмѣшки.

Языкъ и Кіева допытываецца. Говорятъ тому, кто незнаніемъ отказывается отъ порученія.

Языкъ мясо безъ косцей, куды хочешь, повернешь. Говорятъ въ наставленіе удерживать языкъ отъ осужденія другихъ, или въ упрекъ тому, который осуждаетъ тѣхъ, которыхъ недавно хвалилъ.

Языкъ прищемивъ. Говорятъ насмѣшливо на счетъ того, котораго заставили молчать, поставляя на видъ его пороки или несправедливости.

Языкъ урѣжь собѣ. Будь скромнѣе языкомъ.

Языче, языче! ци лихо цебе мыче; во мнѣ сѣдзишь, а мнѣ добра не зычишь. Говорятъ въ укоризну тому, кто своимъ языкомъ или грубостью заслужилъ наказаніе, или ябедою и осужденіемъ другихъ нажилъ себѣ враговъ, или неосторожнымъ болтаньемъ попалъ въ бѣду.

Яйцы курей вучуць. Говорятъ, когда младшій старшему или неопытный опытному дѣлаетъ наставленіе.

Якая варя, ѣжь не переговаря. Говорятъ хозяева, усмиряя семейство, ропщущее за неудачное кушанье. Впрочемъ говорятъ и въ переносномъ смыслѣ, въ наставленіе не охуждать распоряженія старшаго, а дѣлать такъ, какъ велятъ.

Якая жонка, да жонка, а лѣпи поросёнка. Сама дзвери отчиниць и зачиниць. Насмѣшка надъ женитьбою безъ всякаго расчета, лишь бы быть женату.

Якая матка, такое й дзицятко. Говорятъ въ упрекъ матери, не старавшейся своему сыну или дочери внушить добрыя правила жизни, но своимъ дурнымъ примѣромъ испортившей ихъ нравственность.

Якая моя мама, такая й я сáма. Насмѣшка надъ перенявшими слабости своихъ родителей.

Якая приправа, такая и потрава. Говорятъ въ разныхъ случаяхъ, разумѣя, что качество всякаго предмета или дѣла зависитъ отъ добраго или дурнаго направленія.

Якая рада, такъ рада, а усё слухаць надо. Говорятъ насмѣшливо при пустомъ совѣтѣ.

Якая сварка, а сварка, да въ дворѣ поправка. Всякое взысканіе не безъ пользы: оно служитъ исправленіемъ на будущее время.

Якая силка, такая и скибка. Обыкновенно малому дитяти даютъ и малый ломтикъ. Но говорятъ и въ томъ смыслѣ, что по силамъ назначается и работа.

Якая ходá, такая и ѣда. По заслугамъ плата.

Якая ѣда, такая й ходá. Какова плата, такова и ревность въ работѣ.

Якіе мы сами, такіе наши й сапи.

Якій бы то бывъ крукъ (воронъ), штобъ выпусцивъ зъ рукъ. Прибыли никто не хочетъ лишиться.

Якій вѣцеръ повѣ̀ець. Говорятъ въ случаѣ ожиданія отъ кого согласія или несогласія на что, или въ случаѣ надежды на доброе расположеніе чье.

Якій дзень, такій и пожитокъ. Говорятъ въ извиненіе гостямъ въ постный день.

Якій запросъ, такій и отвѣтъ. За вѣжливость платятъ вѣжливостью, а за дерзость дерзостью.

Якій зацинъ, такій и зачинъ. Доброе начало всякаго дѣла зависитъ отъ хорошаго распоряженія хозяина или мастера.

Якій кустъ, такій и отростокъ. Похвала благонравнымъ дѣтямъ честныхъ родителей.

Якій майсцеръ, такая его й работа. Насмѣшливое одобреніе.

Якій попъ, такій его й приходъ. Говорятъ объ отношеніяхъ хозяина и хозяйства, старшаго и подчиненныхъ.

Якій попъ, такое и благословеніе. Говорятъ иронически противъ злорѣчія или ругательства другаго.

Якій соковникъ, такій и красовникъ. Замѣчаніе о весенніхъ мѣсяцахъ мартѣ и апрѣлѣ.

Якій Хомка, такая его й жонка.

Яко благъ, яко нагъ, яко нема ничóго.

Якóвъ въ ядзѣ, таковъ и въ ходзѣ. Замѣчаніе хозяевъ о наемныхъ работникахъ. Кто поспѣшно кушаетъ, тотъ и въ работѣ поспѣшенъ и на оборотъ.

Якое дзерево, такій и клинъ; якій бацька, такій и сынъ. У честныхъ родителей всегда почти бываютъ честные дѣти.

Я ксензовскій слуга, согнувся, якъ дуга; якъ же мнѣ не согнуцца, коли нечимъ опрянуцьца. Такъ смѣются надъ оборванными мальчишками, прислужниками въ католическихъ приходскихъ клясторахъ и даже надъ шляхтами.

Я ксцицьца, не спицца; я ворочицьца, ѣсць хочецца; якъ кусну дакъ и заснувъ. Говорятъ шуточно при многихъ подобныхъ случаяхъ, гдѣ недостатокъ заставляетъ думать о средствахъ, которыми можно было бы выпутаться изъ крутыхъ обстоятельствъ.

Якъ баба до дзѣда, такъ и дзѣдъ до бабы. Долгъ платежемъ красенъ.

Якъ бы бивъ хто, бивъ, да й кій положивъ. Поговорка стариковъ, жалующихся, что у нихъ передъ непогодою болятъ кости.

Якъ бабѣ цяжко родзицъ, такъ скупому довги плациць. Скупому трудно разстаться съ деньгами.

Якъ бѣда, мы до жидà. Упрекъ тѣмъ, которые въ шинкѣ находятъ средство запить свое горе. Шинки по деревнямъ прежде состояли въ арендѣ у Евреевъ; да и нынѣ не смотря на строгія узаконенія ихъ довольно по деревенскимъ шинкамъ въ Бѣлоруссіи, а особенно въ Могилевской губерніи.

Якъ воронѣ тое глядзяць. Говорятъ на завистливыхъ.

Якъ въ сукъ влѣпивъ. Говорятъ, если кто сказалъ, что очень кстати и даже напротивъ не кстати.

Якъ гора съ плечъ спала. Говорятъ въ случаѣ избѣжанія какого либо несчастія, печали или строгаго взысканія.

Якъ гукнешь, такъ и отгукнецца.

Якъ дасць Богъ разжицьца, будземъ и не вечерявши спаць ложицьца. Шутка хозяевъ гостямъ, благодарящимъ за угощеніе.

Якъ доробиць лихо, прорѣжуцца й зубы. При сильной обидѣ не умолчитъ и скромный.

Якъ дуду надмешь, такъ дуда и йграець. Говорятъ о человѣкѣ слабаго характера, легковѣрномъ, увлекающемся чужими совѣтами часто во вредъ себѣ и другимъ.

Якъ за языкъ повѣшенный. Говорятъ о кричащемъ во все горло, и въ особенности кричащемъ отъ боли.

Якъ казали: чѣломъ, было хлѣба и на столѣ и подъ столомъ: а якъ стали говориць: добрыдзень, стали бѣгаць съ торбочкою обыдзень. Укорительная насмѣшка противъ нововведеній по земледѣлію, которымъ приписываютъ ежегодные почти неурожаи.

Якъ мене хлопцы любюць! Якъ выйду на вулицу, за кулаками не видаць. Говорятъ въ насмѣшку тому, кто не понимаетъ, что надъ нимъ смѣются. Впрочемъ у простолюдиновъ пріятельскіе даже больные удары считаются между разными полами за выраженія любви. Говорятъ, одна дѣвица, вышедши замужъ по любви, начала сильно тосковать и плакать. Родные стали спрашивать ее о причинѣ ея тоски и слезъ. «Якъ же мнѣ не плакаць, сказала молодая, коли мой мужикъ мене не любиць». «Якъто не любиць? Ёнъ по тобѣ души не чуець?» «Нѣ! Коли бъ ёнъ мене любивъ, такъ бы й бивъ».

Якъ на гаманa напали. Говорятъ, если многіе невинно нападаютъ на одного. Пословица взята отъ обыкновенія Евреевъ представлять Аммана, преслѣдуемаго толпою Евреевъ во время праздника ихъ Пурима.

Якъ мы до Бога, такъ и Богъ до насъ. Говорятъ, убѣждая усердно молиться Богу.

Якъ не вижу, душа мрець, а якъ увижу зъ души прець. Говорятъ шуточно на счетъ мужа и жены, ссорящихся между собою ежедневно, а въ разлукѣ плачущихъ одинъ о другомъ.

Якъ не ѣвъ, не могъ; а якъ подъѣвъ, ни рукъ ни ногъ. Говорятъ шуточно гости, довольные обѣдомъ, какъ бы желая послѣ угощенія уснуть; или хозяева говорятъ съ упрекомъ на счетъ лѣнивыхъ работниковъ, послѣ обѣда съ тягостью принимающихся за работу.

Якъ ни валяйся, только въ чужое (испражненіе) не марайся. Наставленіе и въ бѣдности быть честнымъ и не трогать чужаго.

Якъ павъ, такъ и пропавъ. Говорятъ о сонливомъ, котораго, какъ уснетъ, разбудить трудно.

Якъ пеньку продавши, спиць. Говорятъ о крѣпко спящемъ, какъ бы кто, продавши пеньку, выпилъ на барышахъ.

Якъ пойдзець лихо зъ рання, ажъ до смеркання. Говорятъ съ жалобою на продолженіе неблагопріятныхъ обстоятельствъ.

Якъ посцелишь, такъ и выспишься. Говорятъ въ наставленіе поступать во всемъ благоразумно.

Якъ поѣдзишь въ объѣздъ, пріѣдзешь подъ обѣдъ; а якъ поѣдзишь на просцень, простоишь цѣлый дзень. Тоже что: Укругъ одзинъ упругъ.

Якъ при томъ, такь и безъ того. Говорятъ, если предлагаемый предметъ безнуженъ или ничего не стоитъ.

Якъ просюць, и жнуць и косюць. Часто бѣдные сосѣди зимою, одалжая рожь на хлѣбъ или подобное, обѣщаютъ отслужить лѣтомъ работою но лѣтомъ забываютъ благодарить за одолженіе. Пословица примѣняется къ неблагодарности и въ другихъ случаяхъ.

Якъ прошлаго снѣга, боюсь его. Выражаютъ совершенную безбоязненность противъ чьихъ-либо угрозъ.

Якъ пьянъ, што мнѣ нанъ? а якъ просплюся, и свинни боюся. Говорятъ на счетъ пьяныхъ дерзкихъ и неспокойныхъ.

Якъ ра́дзивъ, дакъ радзивъ, были бъ не подгадзивъ Говорятъ о недобросовѣстныхъ совѣтникахъ, дающихъ совѣты съ лукавымъ намѣреніемъ

Якъ разжывёмся, дасць Богъ, въ пастухи наймёмся. Шутка хозяевъ при похвалахъ другихъ доброму ихъ порядку въ домѣ.

Якъ ретовали, топоръ давали, а якъ выретовали, а не топорища. Буквально. Тонущій спасающимъ обѣщаетъ за спасеніе свое дать топоръ Говорятъ на счетъ неблагодарныхъ за поданную имъ въ несчастіи помощь

Якъ станець лихо, не усѣдзишь цихо. Говорятъ, защищая невыдержанныхъ гоненія или жестокихъ нападеній.

Якъ сѣркà кормюць, такъ сѣрко й брешиць. Говорятъ въ разныхъ случаяхъ: Какъ угощаютъ, такъ и благодарятъ. Каковъ кормъ, такова работа. Каково награжденіе за работу, таково и усердіе и подобное.

Якъ ты манъ (обманщикъ), кабъ такій другій подлыгайло, цѣлый свѣтъ прошли. Говорятъ человѣку, изобличенному въ обманѣ.

Якъ тэй казавъ. Приговорка къ какой либо пословицѣ или къ заимствованной рѣчи.

Якъ хто хочець, по своемъ бацьку плачець. Говорятъ, если кто слушаетъ совѣта другихъ, или распоряжается по своему хозяйству иначе, нежели другіе.

Якъ чорному ворону не поможець мыло, такъ давленику кадзи Говорятъ, кромѣ буквальнаго смысла, и о неисправимыхъ никакими тязаніями, тѣмъ болѣе убѣжденіями.

Якъ Шведъ подъ Полтавою. Говорятъ о проигравшемся или о потерпѣвшемъ все свое имущество.

Якъ у блей блеюць. Значитъ: громко говорятъ о чемъ либо.

Якъ ѣмъ, и глухъ и нѣмъ. Шуточный отказъ при закускѣ или обѣ

для юмора, при случаѣ щекотливаго разговора или непріятнаго вопроса тому, на счетъ котораго говорятъ, особенно, если кто идущую объ немъ непріятную рѣчь видимо старается пропустить безъ вниманія, какъ бы она не до него касалась.

Якъ я была дзѣвочкою, ко мнѣ ходзили съ горѣлочкою; а якъ стала молодзицею, не стали ходзиць и зъ водзицею. Насмѣшка надъ обѣднѣвшими богачами, или сброшенными старшинами; равно какъ и надъ тѣми, которые передъ богатыми и счастливыми любятъ разсыпаться съ ласкательствами; но съ перемѣною состоянія ихъ перемѣняютъ съ ними свое обхожденіе и даже чуждаются ихъ.

Я не кы́шъ-ворона. Говорятъ шутливо, показывая свою безбоязненность или смѣтливость.

Я не органистъ, не перебираю (какъ играющій на органахъ перебираетъ пальцами по клавишамъ). Говорятъ въ шутку для юмора, если хозяева извиняются передъ кѣмъ въ посредственной добротѣ предложеннаго кушанья, выражая тѣмъ свою неразборчивость въ пищѣ, по бѣлорусски перебирливосць.

Я не половинкинъ сынокъ. Говорятъ шуточно тотъ, которому предлагаютъ, по обстоятельствамъ, половинное количество чего-нибудь, особенно неполную рюмку водки.

БѢЛОРУССКІЯ ЗАГАДКИ.

Байбакъ бѣжиць, ажъ балахонъ его дрыжиць. — Овца.

Батракъ батрачку ухвациўъ за срачку. — Ухватъ въ рукахъ женщины, ухватившей имъ за дно горшка.

Безъ дзверей и безъ вокóнъ насыпана повна хата зерёнъ. — Тыква.

Безъ вокопъ и безъ дзверей повна хаточка дзѣцей. — Тыква, или семенный огурецъ.

Безъ ногъ подымаецца дыбомъ, а безъ крылъ лецицъ къ небу. — Дымъ.

Блохи пуню повалили. — Поросята, сосущіе лежащую свинью.

Браты за брацями гонюцца, да догнаць не споромюцца. — Задніе колеса въ телѣгѣ.

Бѣгла лиска коло лѣсу близко; ни ее догнаць, ни бѣгъ ее познаць. — Солнечный или лунный свѣтъ.

Бѣлая корова тросникъ поломала. — Снѣгъ на вѣтвяхъ дерева.

Бѣленькія курочки съ подпеччу гляд̀зяць. — Зубы.

Видзишь мене, хочецьца тобѣ; лѣзь на мене и цѣшся собѣ: собѣ дóгóдзи́шь и мене освободзи́шь. — Дерево съ фруктами.

Вовкъ желѣзный, а хвостъ алляный. — Игла съ ниткою.

Въ липовомъ кусцѣ мецелица мецець. — Муку сѣятъ въ рѣшетѣ.

Въ лозѣ на одной нозѣ. — Грибъ.

Въ лѣсѣ родзилося, на веселле згодзилося. — Скрипка.

Въ маленькомъ горшечку кашка смашненькая. — Орѣхъ.

Въ одной дзѣжечцѣ два цѣсцичка. — Желтокъ и бѣлокъ яйца.

Въ одномъ человѣку пяцьдзесятъ разумныхъ а сто дураковъ. — Молодость человѣка неопытна, мужество горячительна, одна старость холодна и благоразумна.

Въ пятцѣ дзирочка, головка грибкомъ; не плацицъ оброку, а служицъ безъ року. — Металлическая пуговица.

Выскочили юры съ подъ каменной горы; стали бабу юрицъ, ажъ хата дрижицъ. — Толкачи, ступа и подпечье.

Глядзицъ кукишемъ (шишемъ), а ўси цѣлуюць. — Крендель.

Гоголёкъ бабу качаець. — Вѣникъ въ банѣ.

Голову зъядзимъ, шкурку продадзимъ, а косци па гаць выкинемъ. — Конопля растущая.

Господзи благослови! съ чего хлѣбъ съ того и пироги. — Мука.

Два браты пузаценькіе подъ гору (на гору) бѣгуць, трецій горбаценькій за хохлы ихъ тримаѣць. — Ведра на коромыслѣ.

Два браты родные черезъ межу живуць, другъ друга мысли знаюць, да николи другъ друга не видаюць. — Глаза.

Два вепры межъ собою бьюцца, сѣкуцца, ажъ зъ ихъ пѣна цечець. — Жернова и мука.

Два кольцы, два концы, а посередзи гвоздъ. — Ножницы.

Два орлы рлуюць, одно яйцо балуюць (держатъ). — Крестины.

Дваста бодаста, четыреста ходаста; два ухтыри и одзинъ махтырь. — Волъ.

Желѣзный токъ, свинный перескокъ, а грецкій посадъ. — Сковорода, подмазка и блинъ гречневый.

Загадаю загадку, вынь зъ сраки (изъ дула) ягодку; обликни, да знову вложи. — Разряди заряженное пулею ружье, вынутую пулю вычисти и опять заряди пулею же.

Загадаю загадку, закину за грядку, пехай моя загадка до налѣцця лежицъ. — Посѣвъ озимы.

Задравшися, на бабу лѣзицъ. — Женская юбка.

За нами въ слѣдъ шагаець, да намъ ни въ чимъ не помогаець. — Тѣнь.

За саночками, за бѣлымъ березничкомъ въ своемъ логовищѣ талалайка сѣдзицъ. — За губами и зубами во рту находится языкъ.

Зъ земли встала, хатою стала, да хозяинъ въ ей не живець; а начпець отворяць хату, то разбираець ее по шмату. — Копна хлѣбная или сѣнная.

Иванецъ, на обонхъ концахъ рубецъ, два котлы несець. — Коромысло и два полные ведра.

Игнатъ-прокуратъ (хватъ) подъ землю пошовъ, красную шапку нашовъ, проциву сонца ставъ, красную шапку знявъ. — Макъ.

Ишли три ченчики, нашли кривулечку, черезъ тынъ да ў вулочку. — Три пальца несутъ ложку чрезъ губы въ ротъ и горло.

Ишовъ, ишовъ, дзвѣ дороги нашовъ и въ обѣдзѣ [illegible]тани.

Ишовъ быкъ, подъ бабу шмыкъ; баба завыла и про быка забыла. — Колокольня, звонарь, колокольный звонъ и веревка отъ колокола.

Ишовъ тота коло плота, пытаецца у заси, ци у дворѣ ваши? — Тота — волкъ, зася — собака.

Калита повна золотомъ налитá. — Печурка съ жаромъ.

Кинули палку забили гайку (галицу — птицу); обскубли перье и ѣли да не мясо. — Рыба.

Кривулечка кривая увесь міръ питае. — Ложка.

Крикнула вутка на весь свѣтъ чутко, собрались дзѣтки до одной клѣтки. — Колоколъ церковный.

Круць верць въ черепочку смерць. — Свинная колбаса жареная въ глинянномъ сосудѣ или даже и на сковородѣ.

Лапикъ на лапику, а игла не былá. — Капустный качанъ.

Лежала покуса, мяса ни куса, чоренъ якъ воронъ, а ревець якъ медвѣдзь. — Жукъ.

Лéженка лежиць, а по ёй таратайка бѣжиць. — Дорога и телѣжка.

Лежиць рася расцегнася, а якъ устанець, и неба достанець. — Дорога.

Леціць безъ крылъ, въ одзинъ часъ сто миль. — Вѣтръ.

Леціць конь заморскій, пржець по польски. Хто его забьець, свою кровь проллець. — Комаръ.

Леціць птахъ черезъ Божжій дахъ (кровлю) и говорыць: Боже, Боже! тутъ моя сила горыць. — Пчела, церковь и восковыя свѣчи.

Лецѣла пава, сѣла на приправѣ. Пусцила косы до земли, а голосъ до неба. Колоколъ на колокольнѣ съ веревками.

Лецѣли три галицы, сѣли подлѣ прялицы, да пытаюцца одна у другой: што лѣпи ци зима ци лѣто; одна кажець зима, другая лѣто, трецція — а мнѣ усё равно. Сани, телѣга и лошадь.

Лѣзу лѣзу по желѣзу, а взлѣзу на высокую гору. — Садиться на верховую лошадь посредствомъ стремянъ.

Лѣтомъ ёлка, а зимою цёлка. — Конопель. Лѣтомъ кудрява какъ ель, а зимою изъ сѣмянъ его вытираютъ молоко.

Лѣтомъ сосонка, а зимою коровка. — Тоже конопель.

Малышъ-коротышъ, чихнець жаромъ, обдасць варомъ, огнемъ дуець, комомъ плюець. — Заряженный пистолетъ.

Матка товстуха, дочка краснуха, а сынъ Хведосъ пошовъ подъ небесъ. — Печь, пламя и дымъ.

Межъ лисицъ кабанъ висиць. — Перекладина у дверей.

На одномъ полозку зиму и лѣто ѣздзиць. — Окно въ простой избѣ вдѣланное въ пазы и по пазамъ отодвигаемое и задвигаемое.

На семь верстъ одинъ мостъ, а на концѣ золотый хрѣстъ. — Великій постъ и Воскресеніе Христово.

Не великій мужичокъ, тоненькій поясокъ; пройдзець по хацѣ усю погань выгонець. — Вѣникъ, которымъ выметаютъ соръ.

Не разбивши горшечка не будзешь ѣсць кашки. — Орѣхъ.

Не хвора, а всё стогнець, ходзючи, не поцеряла ничого, а усё шукаець. — Свинья.

Ни воконъ, ни дзверей, повно брюхо дзѣцей. — См. Безъ воконъ.....

Ни дзирочки, ни конца, повна бочечка винца. — Сырое яйцо.

Ниже пупа, выше колѣна, висиць якъ полѣно. — Сабля, или солдатскій штыкъ.

Ни крышечки ни дзѣнца, повна кадочка пивца. — Сырое яйцо.

Ни стуку ни грюку на дворѣ — сивый конь на зарѣ. — Разсвѣтъ.

Около ямы сѣдзяць съ кіями. — Кругомъ миски съ кушаньемъ сидятъ обѣдающіе ложками.

Откину бервено, откину другое и выведу живое. — Отбросивъ оглобли выводятъ лошадь, бывшую въ запряжкѣ.

Першій конецъ въ живоцѣ, а послѣдній на первомъ вѣнцѣ; штобъ достаць первый конецъ, надо спяць каждый до послѣдняго вѣнецъ. — Клубокъ нитокъ.

По бѣленькой жердочцѣ красненькій пѣтушокъ скачѣць. — Горящая лучина.

Повна бочечка крупъ, а сверху бочечки струпъ. — Маковка.

Повна пуня овецъ, а передъ ими баранъ блѣець. — Церковь наполненная прихожанами и передъ ними молящейся священникъ.

Повна хата веребьевъ. — 1) Сучья въ бревнахъ по стѣнамъ. 2) Тыква съ семенами.

Подъ однымъ брилемъ четыре попы. — Столъ.

Подъ однымъ колпакомъ семь сотъ козаковъ. — Маковая головка.

Пойду въ лѣсъ, выломлю целѣшь. Зъ гетого целеша выроблю два ковша, дзвѣ плахи, корецъ и шила конецъ. — Желудь, снятый цѣликомъ съ чашечкою съ дерева и разобранный по частямъ, а именно; два ковша изъ шелухи желудя, два пласта изъ двухъ половинокъ зерна, изъ чашечки корецъ, а изъ хвостика чашечки шила конецъ.

«Помогай Богъ» сказавъ прохожій человѣкъ старику жавшему жито съ молодою женщиною. «Колі братъ съ сестрою, спѣшно вамъ; а колі мужъ съ женою, смѣшно намъ». — Спасибо! отвѣцивъ старикъ. Да не угадавъ ты; ни братъ съ сестрою, ни мужъ съ женою, а только моя мама ее мамѣ была свекруха. — Съ дочерью.

Попъ согрѣшивъ, а дзякъ покуґуецъ. — Огонь раскалилъ желѣзо, а желѣзо бьютъ молотомъ.

По череву дорога, межъ ногъ тревога, надъ дзиркою веселле. — Игра на гитарѣ или балалайкѣ.

Пришовъ хто-сь, узявъ што-сь; гонись за имъ; нема вѣдома за кимъ. — Смерть.

Пѣтухъ пѣець на вóрóтахъ, высунувши языкъ зъ рота. — Колокольчикъ при учебномъ заведеніи, или при гауптвахтѣ или при экономическомъ домѣ.

Пѣтухъ сѣдзиць на вóрóтахъ у желѣзныхъ ботахъ, пусцивь коси в земли, а голосъ до небёсъ. — Колоколъ на колокольнѣ.

Разóслана дзерюга; по дзерюзѣ разсыпанъ золотый песочекъ, а ю середъ золотый крайчекъ. — Небесное пространство во время свѣтлой въ новолуніи ночи.

Ревець волъ на семь сёлъ. — Церковный колоколъ.

Родзився я въ цѣни, не видзѣвъ ни сонца ни луны; добрался я мене людзи, пробили на скрозь мнѣ грудзи, желѣзнымъ обручомъ мене подпоясали и таньчиць казали (велѣли). — Мельничный камень.

Рыечка рыець, а скачка ёй щебечиць: берегися рыечка! фурнiя ѣдзиць! — Въ Бѣлоруси есть повѣрье, что сорока, завидя вдали бѣгущаго къ селенію волка, начинаетъ сильно щебетать, какъ бы предостерегая домашній скотъ отъ опасности.

Рылó середъ грязи шукаець мыла. — Свинья.

Сама гола, а сорочка за пазухою. — Свѣча.

Самъ съ коршокъ, якъ глядзѣць; а бородою солому мецець. — Вѣникъ.

Самъ тонокъ, якъ поясокъ, мой востренькій носокъ, якъ выйду на поле воевати процивъ высокихъ папинчовъ въ злацѣ: ены на мене лѣзуць, м мое зубки ихъ рѣжуць. — Серпъ.

Самъ худъ, а голова съ пудъ. — Безмѣнъ.

Семьсотъ сорочекъ, семьсотъ намётокъ, а дунець вѣцеръ, открываець ихъ до голаго цѣла, хоць и одзежа на мнѣ уся цѣла. — Курица.

Семья душъ триста и богата, да всего два локци хата. — Улей пчелъ.

Середъ моря колодзезь. — Среди стола миска съ кушаньемъ.

Синенька, маленька весь свѣтъ одзѣваець. — Игла.

Скрученый, сверченый по хацѣ скачёць. — Вѣникъ.

Спéреду грѣёць, а отъ заду вѣёць. — Кузнецъ зимою предъ горномъ.

Стоиць вовчокъ обгорѣлый бочокъ. — Деревянная заслонка у варенной печи.

Стоиць турúца, а въ турицѣ бѣгаець молодня кругомъ колодзезя. — Печь, а въ печи огонь кругомъ горшковъ.

Стояць вилы, внизъ похилы; на вилахъ коробъ, на коробѣ булдовка на булдовцѣ лѣсъ, а въ лѣсѣ свинки рыюць. — Составъ человѣка Вилы — ноги, коробъ — туловище, булдовка — голова, лѣсъ — волоса, свинки — вши.

Сѣдзиць паненка, на ей красная сукенка (платье). Хто йдець, ей поклоницца. — Ягода, особенно земляника.

Сѣдзиць паненка на ганку и клупаець поганку. — Дѣвица вяжетъ чулокъ.

Сѣдзиць панна на подмурку, выставивши мохнатую курку (курочку), а хлопцы-вырвасы (сорванцы) цягнуць курку за волосы. — Панна — морковь, подмурокъ — (каменный фундаментъ) — гряда, курка — кудрявый морковникъ, хлопцы-вырвасы — дѣти шалуны, вытаскивающіе морковь.

Три концы; одзинъ изъ ихъ другихъ вучиць, якъ желѣзо мучиць. — Молотъ кузнечный съ рукояткой.

Три лицы, а знанку нема, горбомъ согнувся, а прямо стоиць, щупъ не щупъ, а ему зъ родни. — Солдатскій штыкъ.

Турокъ манець курокъ (куръ). — Пѣтухъ.

Хвостъ якъ у смоллянки (большой мыши), да не смоллянка, солодка якъ медъ, да не медъ; голова уся плѣшива якъ у ксенза; да не ксензъ, борода якъ у попа, да не попъ. — Рѣпа.

Ходзиць князь по гóродзѣ, носиць два красныхъ блины на бóродзѣ. — Пѣтухъ.

Ходзиць хода, висиць виса; пришовъ хода, цапъ за вису. — Человѣкъ и плодъ на деревѣ.

Цвикли (длинныя треугольныя прирамки) въ землю влипли. — Свекла въ грядахъ.

Цындáлечка не велика съ кокоць (когтикъ), а хвостъ привитъ зъ локоць. — Чепела съ чепельникомъ.

Черезъ море котовъ хвостъ. — Перевязь у ведра съ водою.

Черезъ сцѣну вола пекуцъ. — Яйцо варятъ, или рака пекутъ.

Четыре паненки въ одно судзенце сюкаюць. — Корову доятъ.

Четыре четырички; на каждомъ четырничку пяць пяцерничковъ. — Двѣ руки и двѣ ноги и каждая о пяти пальцахъ.

Шатовила мотовила по нѣмецку говорила по турецку заворачивала; спереду шильцо вильцо, сподысподзи полотно, а сверху аксамитъ (бархатъ). — Ластовица.

Щучки головками въ кучки, а хвостами врозь. — Скамьи въ крестьянскихъ избахъ подъ образами соединенныя концами.

125 Ѣду по ровнядзи, а отъ смерци, на три пядзи, а подъ коми небо. — Ѣзда въ лодкѣ.

Ѣду, ѣду, нѣту слѣду, оглянуся смерци боюся. — Тоже.

Ѣду, ѣду, якъ до лѣду: ци рукою верць — глядзиць смерць. — Тоже.

Ѣду якъ по небу, подъ собою вижу сонце. — Тоже.

Я й красна, я й товста; лѣзь (взалѣзай) на мене, да й наконсіся (наѣжься) колькн хочешь. — Рябина.

130 Якъ молода бывала, стоючи пиво давала, а якъ стара стала, разбитая стала. — Бочка обветшалая и опрокинутая.

ЛЕКСИЧЕСКІЙ УКАЗАТЕЛЬ

къ сборнику Бѣлорусскихъ пословицъ.

А.

Аа — межд. убаюкиванья.
зница. Во зло употребляющая.
зпутно себя ведущая.
-бъ. Только бы.
о. Но нѣтъ.
а! вотъ хорошо! Неужь-то.
зѣ. Гдѣ.
мъ — отъ франц. Alons. Пойдемъ.
нниѝна, смягч. аллянѝнка.
няный холстъ.
нный. Льняный.
арѝсты и Органисты. Православные и Римскіе причетники.
бо. Или.
арáсъ. Безпокойство.
арáкъ, уменш. андарачокъ. ростая юбка.
ı. Ни жѐ.
дъ. Хлѣбный закормъ.
. За тѣмъ.
бхъ. Трофимъ.
. Здравствуй и спасибо.

Б.

а. 1) Вообще женщина. 2) Повальная бабка. 3) Всякая старуха. Баба-яга — злая женщина и вѣдьма.
Бáбка. Бабушка и старушка.
Бáбскій. Вообще женскій.
Бавтрýсь. Вареоломеюшка.
Багла́йка. Бѣгущая отъ дѣла.
Бажавóльный. Прихотливый.
Бажáць. Сильно желать, просить ради Бога.
Базарѝнки. Ярмарочные подарки и угощенія.
Бай. Сказочникъ.
Бáйбусъ. Высокорослый здоровый мальчикъ.
Балазѣ. Благо, хорошо.
Балеváць. Пиршествовать.
Бáлкомъ песъ. Ругательное слово, заимствованное простолюнами отъ господъ Поляковъ, публично произносящихъ срамное ругательство: bal cię pies.
Бáлмошный. Взбалмошный.
Баломýтка. Непостоянница въ словѣ.
Банкéтъ. Пиръ.
Баль. Балъ.
Бáрва. Легкій женскій плащикъ яркаго цвѣта.
Баржжѣй. Скорѣе.
Батрáкъ. Наемный работникъ годовой.
Батýра. Баторій и волкъ.
Бáцька. Отецъ.
Бáцькинъ. Отцевъ.

Ба́цьковичъ. Имѣющій отца.
Ба́цьковскій. Отеческій.
Ба́ченне. Видѣніе.
Ба́чиць. Видѣть.
Бачь. Смотри, вишь.
Вездво́ренъ. Непмѣющій дома.
Боздýшный. Неимѣющій за собою ни одной души крестьянъ.
Безкýдлый. Плѣшивый.
Безмóвный. Безсловесный.
Безпáнщина. Гдѣ нѣтъ господина.
Би. Бей, бися — бейся.
Билúнъ — межд., означающее звонъ колокола.
Бúтый. Бывшій подъ грозою ученія.
Бúтый часъ. Цѣлый часъ отъ боя до боя.
Бичь. Ременная плеть.
Благíй. Дурной.
Благоутрóбіе. Толстобрюшіе.
Блазéнскій. Ребяческій.
Блáзѣнъ. Несмысель.
Блей. Блеяніе овецъ.
Блекóтка. Окормленіе блекотомъ или бѣленою.
Блинéцъ. Блинокъ.
Блуканне. Скитанье, блужданье.
Блáха. Жестеная широкая застежка на поясѣ.
Бо. Ибо.
Бóпзко. Страшно.
Болóнки — перен. глаза.
Болячó. Больно.
Бóрохи, Утреннія молитвы Еврейскія.
Борохотодунáпць — перен. дремать, качаясь въ разныя стороны подобно молящимся Евреямъ, при произношеніи Борохъ — ата Адонайя — Слава Тебѣ Боже.
Бóрохъ. Еврейское имя. Варухъ.
Ботъ. Сапогъ. Боты. Сапоги.
Боцвúнка и Боцвинне. Свекловичная зелень.
Бочкóмъ. Сторонкою.
Брáга. Барда.
Брáтскій. Находящійся у Братской Могилевской церкви.
Брáцьца. 1) ручаться, 2) приматься за что.
Бредня́. Вранье.
Брехáць. Лаять свойственно собакѣ.
Брехня́. Лай, перен. клевета.
Брéхъ. Собачій лай.
Бýба. Зерно. Бýбка — бýбица. Зернышко.
Бýблики. Бараночки.
Бýдзька. Будильщикъ.
Будóванъ. Построенъ.
Буйнóсць. Буянство.
Бýки. Будущее.
Буракй. Свекла.
Бурачóкъ. Свекловичный корень, свеколка.
Бурнóсъ. Ворчаніе подъ носъ.
Бýсеньки. Поцѣлуйчики.
Бúлле. Стебли растенія.
Бúтое. Прошедшее.
Бѣдовáць. Бѣдствовать.

В.

Вáдзиць. Вредить, быть вреду, непріятну.
Вáжиць. 1) Вѣспть, 2) рѣшаться.
Валúць. Сваливать.
Вáлко. Валяясь.
Вапéнники. Занимающіеся изгнаніемъ извести.
Вáрта. Сторожа ночная, отъ нѣмецкаго воскликновенія: Wer da? Кто тамъ?
Вартлóмъ. Варфоломей.
Вартъ. Достоинъ, стоитъ.
Вáшёць. Ваша милость.
Вáшинный. Вашей милости.
Вгаць, вгу, вжешь. Лгать.
Вдвóру. Домой.
Вдвохъ. Вдвоемъ.
Вéликодне. Воскресенье Христово.
Великдзень. Первый день Воскресенья Христова.
Вéльми. Весьма.
Весéлле. Свадьба.

Зжецца. Лжется.
Загóрочёкъ. Небольшое возвышеніе земли.
Вздовжъ. Вдлину.
Взимку. Зимою.
Врáчно. Красиво.
Видъ. Лицо человѣческое.
Винен. Долженъ, въ долгу находящійся.
Виновáтый. Виновный.
Виръ. Выръ, водоворотъ.
Вирú — перен. дьяволы.
Вихлáйка. Непроворная работница.
Вихлáйство. Лѣнтяйство, небрежное занятіе дѣломъ.
Впáдливый. Повадный.
Во. Вотъ.
Вóбокъ. Подлѣ.
Вовкъ. Волкъ.
Вóвкомъ. По-волчьи.
Вóвчій. Волчій.
Вóдзицца. Ведется, бываетъ.
Возóкъ. Саночки съ облучкомъ.
Вóйтовъ. Принадлежащій сельскому старостѣ.
Вóкô. Глазъ.
Вôкóнце. Окошечко.
Вôлочúць. Таскать.
Вôлéй. Лучше, желательнѣе.
Вóмпгъ. Пересолъ.
Воркотýха. Воркунья.
Вóрогъ. Врагъ.
Воро́жа. Ворожба.
Ворожúць. Нашептывать.
Вóрôкъ. Мѣшечекъ денежный.
Вôрôннё. Стадо воронъ и вороновъ.
Воръ. 1) Мѣхъ, 2) скотный дворъ.
Вóсцёръ. Остръ, рѣзокъ.
Вохъ! Охъ!
Вóцётъ. Уксусъ.
Вóччe нашъ. Отче нашъ.
Вóши. Вши.
Впéредъ. Прежде.
Впéрекъ. Поперегъ.
Впóперекъ. Поперегъ.
Вродзúцца. Зародиться.
Всю́дыхъ. Вездѣ.
Вýголь. Уголь.
Вýда. Уда.
Вужáка. Ужъ, змѣя.
Вýлица. Улица.
Вумъ. Умъ.
Вучúць. Учить. Вучúцьца. Учиться.
Вцяць. Отрубить.
Въ голóвкахъ. Въ изголовьи.
Въ доéдъ. Въ сытость.
Въ разóрву. До разорванія.
Выбачáць, сов. выбáчиць. Извинять.
Выблáдокъ, отъ блудъ — незаконнорожденный.
Вúволока. Тягостный выходъ въ болѣзни.
Вúвчиць. Проучить.
Выдрéць. Дѣлаться язвительнѣе.
Вúзволиць. Освободить, перен. помочь въ несчастіи.
Вúкировацьца. Выйти изъ критическаго положенія.
Вúратоваць. Спасти отъ бѣды.
Вúрôдъ. Уродъ, извергъ.
Вúсолупицьца. Высунуться на показъ.
Вéдае. Вѣдаетъ.
Вéцёръ. Вѣтръ.
Вéдзьма. Чародѣйка, знающая чародѣйство.
Вэзь, отъ Польск. Weź — возьми.
Никакъ.

Г.

Гáвкаць, однокр. Гáвкнуць. Авкать, лаять свойственно собакѣ.
Гаврúлька, што въ Полоцку. Гаврінлъ Полоцкій былъ знаменитый проповѣдникъ и обличитель пороковъ.
Гавъ, межд. означающее собачье лаянье — авъ!
Гай. Роща.
Галы. Ягодны или полушарія задницы.
Гáманъ — Аманъ, котораго Евреи въ праздникъ Пурим представляютъ гоннмаго отъ Мардохея.

Гамъ. Шумъ, крикъ, суматоха.
Га́ниць. Хулить, порочить.
Га́нѣкъ. Крыльцо.
Гарбу́зъ. Тыква.
Гаць. Гать, плотина.
Гва́лтомъ. Насильно.
Гвоздзи́ць. Крѣпить какъ гвоздемъ.
Гебѣль. Рубанъ.
Гета́къ. Этакъ.
Гето. Это.
Гетый. Этотъ.
Гнѣжъ. Кусливая муха, Oestrus.
Глаголя́нне. Болтанія.
Глаголы́ читаць. Букв. читать 1. часъ: «Глаго́лы моя», перен. ѣсть хотѣть.
Гло́дзн. Голодно.
Глумъ. Шутка.
Глы́бн. Глубже.
Гна́ный. Изгоняемый.
Гно́ёкъ умепш. сл. Гной. Навозецъ.
Гоготаць. Ржать свойственно лошади просящей корму или воды.
Годзн. Довольно.
Го́дзи́на. Часъ.
Го́дзи́ць. Угождать.
Годова́ный. Вскормленный въ домѣ.
Го́еный. Заживший.
Гожъ. Стоитъ.
Го́лено. Брито.
Голобо́кій. Съ оборваннымъ бокомъ.
Голи́ць. Брить.
Голове́шка. Головня.
Голодзи́ць. Уголоживать.
Голодо́вка. Голодное время.
Голоси́ць. Кричать, возглашать.
Голе́ць. Бѣднѣть.
Голю́сенькій. Голёхонькій.
Гомони́ць. Громко вдали говорить.
Го́помъ гнаць. Насильно выгонять.
Го́рп. Хуже.
Городзи́ць. Молоть вздоръ.
Го́рщо́къ, умепш. горщо́чёкъ. Горшокъ.
Горѣлый. Обгорѣлый.
Господа́рь. Хозяинъ, домовладѣлецъ.
Господы́ня. Хозяйка, госпожа.
Готова́ць, -ту́ю. Варить, приготовлять кушанье.
Гоцъ — межд. означающее крикъ отъ радости.
Грамо́тка. Азбука, букварь.
Гребя́ся, отъ Гресьця. Прик. карабкайся.
Гри́бно. Урожайно на грибы.
Грибъ. Человѣческая губа.
Гризь солодкая. Грызеніе чего-либо сладкаго.
Гро́зёнъ. Страшенъ.
Гро́зьба. Угроза.
Громни́цы. Праздникъ Входа въ храмъ Пресвятыя Богородицы.
Гро́ши. Деньги.
Гроши́шки. Деньженки.
Грунтъ. Основаніе.
Грюкъ. Грохотъ.
Гугу́ — межд. означающее говоръ
Гукну́ць. Кликнуть.
Гукъ. Зовъ.
Гула́. Пустое дѣло.
Гу́ли. Праздно проведенное время
Гульна́. Гулянье и занятіе какимъ-либо игрою.
Гула́вый. Неупотребляемый въ дѣлѣ
Гу́моръ. Юморъ, веселое расположеніе духа.

Д.

Да́вленикъ. Самъ себя удавившій
Дакъ, союзъ — то, такъ.
Да́рмо. Безплатно и безъ заслуги
Дармовы́й. Безплатный.
Дармое́дъ. Тунеядецъ.
Даръ. Причастіе св. Тайнъ.
Дахъ. Кровля.
Дбаць. Бдѣть, заботиться.
Дзе́ли. Для.
Дзе́нны́й. Дневной.
Дзень. День.
Дзе́рѐ. Деретъ.
Дзеря́га. Дерюга, диванъ.
Дзиво. Чудо.

Дзивова́ць-ца. Удивляться.
Дзи́рка. Дырка.
Дзы́ндзики-бри́ндзики. Играніе на цимбалахъ — жидовскомъ музыкальномъ инструментѣ.
Дзѣ́вочка. Дѣвочка, дѣвушка.
Дзѣ́жа, дзѣ́жка, дзѣ́жечка. Квашня, ящикъ.
Дзѣ́льникъ. Дѣлокъ.
Дзѣ́льцо. Дѣлишко.
Дзя́кованый. Отблагодаренный.
Доба́чиць. Досмотрѣть.
Добры́вѣ́чѣръ. Добраго вечера желаю.
Добры́дзѣ́нь. Добраго дня желаю.
Добудзи́ць-ца. Съ трудомъ разбудить.
Довгій. Долгій.
Довело́ся. Удалось.
Дово́лн. Довольно, до сыта.
Догля́дзиць. Присмотрѣть.
Догля́дъ. Присмотръ.
До́лька. Долюшка.
До́льникъ. Пріемышъ.
Домо́ва. Хозяйство.
Допа́сць. Дорваться, добиться.
Доробиць. Надосадить, надоѣсть, насолить.
Дорогото́въ. Дороговизна.
До́рюць — отъ дарю́, да́рищь. Дарятъ.
До-ре́чи. Кстати, умно.
Досу́жъ. Поспѣшенъ, предупредителенъ.
Досю́ль. Доселѣ.
Дотуль. До тѣхъ поръ.
До́хля. Дыханіе, надхновеніе.
Дочека́ць. Дождать.
Дочка́, дочу́хна. Дочь, доченька.
До́шка. Доска.
Дражни́ць. Раздражать.
Драть, отъ дзеру. Дранъ.
Драць лыки, перен. быть въ збѣгахъ.
Дра́ць-ца. Карабкаться.
Дроби́нка. Крошечка.
Дро́бный. Мелкій, дробнѣ́й — мельче.
Другі́й. Иной.
Дрыжа́ць. Дрожать.
Дубе́цъ, -бца́. Прутъ, дубовая лозина.
Дуда́. Волынка, перен. упрямецъ.
Дуда́рь. Игрокъ на волынкѣ.
Ду́жо. Очень.
Ду́рёнь. Глупецъ.
Дурны́й. Шальной.
Дурова́нне. Шалость, безумство.
Дурота́. Глупость.
Духъ. 1) дыханіе, 2) душа, жизненность, 3) праздникъ сошествія Св. Духа.
Душо́къ, перен. жаркость на овинѣ.
Дыба́ць. Шагать.
Дэлика́тный. Нѣжный.

Е.

Ёдна́ный. Примиренный.
Ёкъ — межд. выказывающее глотокъ.
Ёлле. Ельникъ, еловый лѣсокъ.
Ёнчиць. Мучить.

Ж.

Жада́но. Желаемо было.
Жада́ць. Жаждать чего.
Жа́лосникъ. Сострадатель.
Жаль, -ю. Чувствованіе обиды.
Жа́ль-ся. Пусть бы жалко было.
Жартова́ць. Шутить, забавляться.
Жарту́шки. Заигриваніе, шуточки.
Жбанъ. Кувшинъ глиняный.
Жва́нцы, такъ называемое мѣстечко.
Жва́кнуць. Жевнуть.
Жда́нки. Пища приготовляемая для ожидаемаго гостя.
Жджець. Ждетъ.
Жегна́ць. Благословлять.
Жеда́но. Ожидано.
Же́ребе. Жеребенокъ.
Живе́цъ. Просачивающаяся кровь при ударѣ розгою.
Живи́мо. Будемъ жить.

Живи́цьца. Питаться.
Жига́ло — букв. Кадило, перен. плеть.
Жи́гаць. Бѣгать зигзагами.
Жигу́пъ. Бѣгающій вертящійся мальчикъ.
Жи́дзи. Евреи, жиды.
Жидзи́на. Хворостина.
Жидова́. Собраніе Евреевъ.
Жидо́вскій. Еврейскій.
Жидъ. Еврей.
Жи́рный. Толстобрюхій, перен. богатый.
Жирова́цьца. Наслаждаться пищею.
Жи́то. Рожь.
Жиццё. Житье.
Жлу́кто. Бездонное судно для бученія бѣлья.
Жнецъ. Жнущій мужчина.
Жо́нка. Жена.
Жо́ровъ. Журавль.
Жре. Жретъ, пожираетъ.
Жуда́. Скорбь, тоска.
Жупа́нъ. Длинный сюртукъ.
Жури́цьца. Печалиться.
Жу́чку — зват. п. отъ Жучёкъ.

З.

Заби́ць. Убить.
Забія́хомъ. Мы убили.
Забѣ́лено. Приправлено сметаною.
Зава́да. Препятствіе, изъянъ.
Заверну́цьца. Пристать съ угрозами, приняться.
Зави́дникъ. Завистникъ.
Завиду́щій. Завистливый.
Завозно. Много завезено на мельницу для молотья.
Заво́чный. Заочный.
За́втрее. Завтрешнія обстоятельства.
Зави́ць. Завопить.
Завѣ́шенъ. Закрытъ подвѣскою.
Зага́дываць кимъ. Повелѣвать кѣмъ.
Загребу́щій. Склонный пригребать къ себѣ.
Задзе́рць. Задрать, вздернуть, поднять вверхъ.
За́дній. Прошедшій.
Зажада́лося. Сильно захотѣлось.
Заживáць. Употреблять.
Займа́ць. Занимать, трогать, шутить.
Заказа́ць. Запретить.
Заку́точекъ. Закоулочекъ, скрытное мѣсто.
Зала́пиць. Залатать, латою покрыть.
Зале́жиць. Зависѣть.
Заложи́ло вуши. Навлекло глухоту.
Замâзаць. Замарать.
Замамы́лиць грибы́. Замять дѣло, показать кислую рожу.
Замо́вкнуць. Замолчать.
Замуци́ць. Сдѣлать возмущеніе.
Запали́ць. Зажечь.
Запа́сць. Задвинуться, замкнуться.
Запла́та. Платежъ въ награду.
Запоро́шенный. Засоренный.
Запоро́шиць. Засорить.
Запре́жчь. Заложить лошадь.
Запрода́ный. Предательски обреченный на смерть.
Запрода́ць. Предательски подвергнуть отвѣтственности.
Запро́съ. Выпрашиваемая цѣна.
Запхну́ць. Запихнуть.
Запыта́ць и Запыта́цьца. Спросить.
За́разъ. Тотчасъ.
Зарвâць. Захватить.
Зарóбиць. Заработать.
Зарóбóтки. Выработанныя деньги.
Зарóдзи́ць. Оказать плодородіе.
Зарѣка́цьца. Клятвою отрекаться отъ чего.
Заска́бпць. Занозить, перен. взять кою.
За́ставка. Слюзъ при мельницѣ водянаго корыта.
Заставля́ць. Приказывать дѣлать что.
Заста́ць. Захватить.

Затокова́ць-ца. Заболтаться на подобіе тетерева.
Заты́каны. Заперты, засунуты.
За ты́мъ. По тому.
Заці́нъ. Заставленіе, приказаніе работать.
Зацѣ́нць. Заставить, принудить.
Зачепі́ць. Затронуть.
Зачепі́ць-ца. Зацѣпиться.
За чы́мъ. За чѣмъ, отъ чего.
Зачыні́ць. Затворить.
Зачы́нъ. Начало.
За́чысно. Пріятно.
За́шій. Затылокъ.
Защемі́ць. Занозить, перен. взяткою.
Заюрі́ць-ца. Закружиться, подобно волчку, юрку.
Збира́ць, сов. собра́ць, зберу́. — Собирать.
Збо́жже. Хлѣбъ въ зернѣ.
Зборъ. Собраніе.
Збо́ры. Приборы въ путь.
Збреха́ць. Соврать.
Збы́ць-ца. Совершиться.
Зва́дка. Распря.
Звали́ць-ца. Упасть.
Звернуць шію. Сломать шею.
Звернуць-ца. Возвратиться назадъ.
Зводзі́ць. Соблазнять.
Зво́дный. Съ разныхъ сторонъ сведенный въ одно мѣсто.
Зводъ. Изведеніе, исчезаніе рода.
Звойстрі́ць-ца. Источиться до постѣдней остроты.
Звоне́ць, -нца́. Растеніе въ видѣ бубенчиковъ, при дуновеніи вѣтра издающихъ очень тихій звукъ.
Звы́кнуць. Взять въ привычку.
Звѣ́даць. Испытать.
Звѣкова́ць. Вѣкъ провести.
Звѣрі́нка. Звѣрёкъ.
Звяга́. Взвизчивое лаянье собаки.
Звягліві́ый. Привязчиво лающій.
Згодзі́ць-ца. Понадобится, пригодится.
Згожа́ць-ца. Соглашаться.
Згожъ. Пригоденъ.
Зголе́ць. Обѣднѣть.
Згоня́ць-ца Бѣжать или ѣхать въ уровень съ другими.
Згрозі́ць. Исполнить угрозу.
Згубі́ць. Потерять.
Згулі́, отъ сгусць. Сожрали, умололи.
Здае́ць-ца. Кажется; здало́ся, показалось.
Здалёка. Издалека.
Здзе́ва́ць. Снимать съ себя одежу.
Здоро́вьнко. Здоровье.
Здохъ. Издохъ, умеръ.
Зе́лле. Травное лекарственное снадобье.
Земе́цъ, -мца́. Пчеловодъ.
Зере́нцо. Зернышко.
Зза́ду. Сзади.
Зло́дзе́й. Воръ.
Зло́жено. 1) Складено; 2) выдумано.
Зложі́ць. Сплесть какую либо ложь.
Зло́снікъ. Злобствующій.
Злосць. Злоба.
Зло́тка. 15 коп. сер.
Зло́то. Золото.
Здупі́ць. Содрать.
Злучі́ць. Соединить.
Злучі́ць-ца. Сойтися.
Зли́дни. Голь, нищета (злые дни).
Змарня́віць. Испортить.
Зми́тро. День Св. Димитрія 26 окт.
Змитро́къ. Димитрій.
Зму́ста. Поводъ къ неудовольствію.
Змѣ́сціць-ца. Помѣститься.
Змѣша́ць-ца. Совокупиться.
Зна́йка. Знающій, опытный.
Зна́ймыся. Пусть будемъ уважать другъ друга.
Знайці́. Найти.
Зна́нка. Изнанка.
Знаходзі́ць-ца. Находиться.
Знацьцё. Вѣденье.
Знаць. Знакомцы.
Знацьца. 1) Вести знакомство, 2) Быть знающу.
Знашо́вши. Нашедши.
Зневага. Поношеніе.
Знима́ць. Отнимать, снимать.

Зню́хаць. Пронюхать.
Зняць. Снять.
Зра́да. Измѣна.
Зра́дзиць. Измѣнить.
Зра́дникъ. Измѣнникъ.
Зро́биць. Сработать.
Зровня́ць и Зровня́ць. Уравнить.
Зухъ. 1) Хватъ, 2) неуступчивый.
Зъ ду́хомъ быць. Быть живу.
Зъ души прець. Отвратительно.
Зъѣ́здзиць-ца. Потерять силы чрезъ поѣздки.
Зъѣ́сць. Скушать.
Зъѣ́хаць. Унизиться состояніемъ.
Зы́ковка. Муха надоѣдающая коровамъ.
Зы́чиць. Желать.
Зэга́рокъ, -рка. Карманные часы.
Зэ́гаръ. Стѣнные часы.
Зязю́лька и Зязюля. Кукушка.

И.

Иванецъ. Имя Иванъ — Ванюха.
Игре́цъ. Игрокъ, скоморохъ.
Идзе́. Идетъ.
Идзѣ́. Гдѣ.
И́жица. Буква V.
Ико́во. Каково.
Илга́ць. Лгать, врать.
Имбе́рецъ — ум. слова Имберъ. Имбиръ.
Йме́цца вѣры. Вѣрится.
Ина́къ. Иначе.
Инды́къ. Индейскій пѣтухъ.
Ино́ся. Иное дѣло.
Иржецъ. Ржетъ.
Ишо́въ. Шелъ, отъ иду́, йдзешь; Ишло — шло, берется за Сущ.

І.

Іо́ська. Еврейское имя Іосифъ.

К.

Кабала — перен. суета, хлопоты.
Кабата. Корсетъ пришиваемый къ юбкѣ.
Кабъ. Чтобы и если бы.
Ка́вкнуць. 1) Каркнуть; 2) сдѣл. предсмертный звукъ.
Кага́ломъ. Толпою.
Каду́къ. Злой случай, злой дух
Ка́женъ и Ка́жный. Какой.
Каза́нне. Проповѣдь.
Ка́зано. Говорено и приказано
Каза́ный. Говореный.
Каза́ць госцей. Предлагать гостей.
Каза́ць. Говорить и велѣть.
Ка́зка. Сказка.
Казу́въ. Говорилъ (произносятъ евреи).
Кайда́ны. Литовск. Кандалы.
Ка́янне. Раскаянье.
Ка́ита. Сожалѣніе о былом.
Ка́ицьца. Раскаиваться.
Ка́ковка. Задница.
Кале́ка. Изуродованный.
Кале́ченый. Калѣчный.
Кале́чиць. Изувѣчивать.
Ка́нуць. Капнуть, упасть въ воду.
Капельки подобраць. Быть очень сходну въ самыхъ мелочахъ.
Капу́тъ. Смерть.
Кара́нне. Наказаніе.
Кара́ць. Наказывать болѣе выговором.
Кармазыно́вый. Понсовый.
Ка́рокъ. Затылокъ.
Карпе́чка. Имя Карпуша.
Ка́рханый. Оплеванный.
Ка́рхаць. Харкать.
Ка́тній. Свойственный палачу.
Катъ. Палачъ, жестокій истязатель.
Ка́чка. Утка.
Квасины. Осадки кваса или вод
Квита. Сдѣланъ расчетъ.
Квита́ный. Удовлетворенный по ра чету.
Квитъ — тоже что Квита.
Квокта́ць. Кричать свойственно с сѣдкѣ.
Кгвинты — перен. губы челов ческія.
Кгукгель. Сладкіе голушки, прян

товляемые Евреями съ медомъ къ субботѣ и къ другимъ Еврейскимъ праздникамъ.

Келъ, кла. Зубъ, клыкъ. Взяць на келъ — перен. принять съ намѣреніемъ отразить колкостью.

Кéники. Шуточки, насмѣшки.

Кепъ, кпа. Дуракъ, шутъ.

Кéпско. Худо.

Кéпство. Дурачество, дурацкіе шутки.

Кермáшъ. Ярмарка.

Кивъ. Угроза и намекъ киваніемъ головы или пальца.

Кидáць, сов. **Кúнуць.** Бросать.

Кидáцьца, сов. **Кúнуцьца.** Бросаться.

Кила̀. Зобъ.

Кировáць. Управлять, дѣлать направленіе.

Кисля́во. Кисловато.

Кишéня, уменш. **Кишéнька.** Карманъ, карманчикъ.

Кишкà — перен. Желудокъ.

Кúшки порвàць. Надорваться отъ смѣха.

Кишéць. Шевелиться во множествѣ свойственно червямъ.

Кій, уменш. **Кіёчекъ.** Посохъ, палка, палочка.

Кладъ. Денежный складъ, зарытый въ землю.

Клéнчиць. Стоять предъ иконою на колѣнахъ.

Клёпка. Ведерный или бочечный лотокъ.

Клёцка. Голушка.

Клопотáць. Хлопотать.

Клóпотъ. Хлопотъ.

Клинкúй подбивáць кому. Лукаво подстрекать кого.

Клювáць. Клевать.

Клямка. Желѣзная щеколдка.

Кнутъ. Ременная плеть.

Кобúлка. Кобылица.

Ковалúха. Жена кузнеца.

Ковáль. Кузнецъ.

Ковáльскій. Кузнеческій.

Ковбасà. Колбаса.

Ковнéръ. Воротникъ.

Ковшъ. Деревянное черпало.

Кожемя́ка. Кожевникъ.

Кóженъ. Каждый.

Кожухъ. Тулупъ.

Кóкоць. Когть, ноготь.

Колé. Колетъ.

Коледà. Добровольное подаяніе.

Колесни́ца. Карета.

Колёсы, ум. **Колёски.** Простая телѣга.

Колú. Когда.

Колú бъ. Если бы.

Колú-сь. Когда-то.

Кóличёкъ. Колушекъ.

Кóло. Колесо мельничное.

Кóлó, предл. Подлѣ.

Коломáръ. Чернильница.

Кóломъ. Съ колотьемъ.

Кóломъ земля. Желаніе, чтобы умершему земля была тверда какъ колъ.

Колянýцъ. Кольнуть.

Колопéньки. Конопляныя сѣмена.

Колопнú. Конопля.

Колóша. Въ значеніи лица, выпустившаго брюки на голенищи сапожные.

Кóльки. Сколько.

Кóльки хóци. Сколько угодно.

Холéлая. Дрожь.

Колéнки. Колѣна.

Комэ́дыя. Смѣшное обстоятельство.

Конáць. Умирать.

Конéшне. Непремѣнно.

Кóникъ. Лошадка.

Конступáція. Остолбенѣніе.

Кончýкъ. Нагайка.

Конъ. Очередь.

Конà, -я́ци. Лошаденка.

Копà. 1) копна; 2) счетомъ 60.

Копциúць — безл. дымить.

Кóпша. Гробокопатель.

Копъ — вмѣсто Копнулъ.

Копéйчинка. Копѣюшка, деньжонки.

Кормáчикъ. Приломокъ, ножъ.

Ко́робомъ. Широко какъ коробъ.
Короткъ. Коротковатъ.
Косцёлъ. Римская церковь.
Косци́ць. Пакостить, испражняться.
Ко́ся — ласк. къ лошади. Лошадушка.
Коса́къ. Косой сажень.
Ко́ткій. Раскатывающійся.
Кото́къ. Колесо и уменш. отъ котъ, котикъ.
Кохáнка. Любовница.
Кохъ — межд., означающее болѣзненный вздохъ родильницы.
Ко́цюцца. Катятся.
Кочергà. Деревянная клюка.
Коштова́ць. Стоить издержекъ.
Коштъ. Издержка.
Кпиць. Шутить и дѣлать насмѣшки.
Кра́дзеный. Воровской.
Край. Краюха.
Кра́йчикъ. Горбушка.
Кра́каць. Каркать.
Кра́ма. Купеческая лавка.
Кра́мка. Купеческая лавочка.
Кра́ска. Цвѣтъ и цвѣтокъ.
Кра́сный. Красивый.
Красови́къ. Мѣсяцъ май, по древнему квѣтень.
Кра́сць. Воровать.
Кре́йда. Мѣлъ, перен. долгъ на мелокъ.
Кривй — род. п. отъ Кровь, крови.
Кро́лики. Домашніе песцы.
Кро́ма, умен. Кромка, тожс что Крама.
Кругъ. Окрестность.
Крукъ. Воронъ.
Крупе́ня. Похлебка изъ крупы.
Круце́ль. Плутъ, надувало.
Круци́ць. 1) Вертѣть, 2) мотать.
Круци́ьца — перен. Вѣтреничать.
Кру́ццю не ворoццю. Крутясь и не возвращаясь назадъ.
Кривы́й. 1) Неуклюжій, горбатый, 2) косоглазый.
Крижъ. Крестъ.
Кришы́ць. Крошить, рѣзать на кусочки.
Крѣпи́ць. Укрѣплять.
Крѣпи́цьца. Подкрѣпляться в б тверду въ словѣ своемъ.
Ксензо́вскій. Ксензу, ринс священнику принадлежащій.
Ксци́ны. Крестины.
Ксциць. Крестить.
Ксци́цьца. Креститься.
Кугà — перен. Младенецъ.
Кугáкацъ. Кричать по совиноі
Ку́дзерки. Кудрушки.
Куды. Куда.
Ку́кгель. Еврейское пирожное. Кгукгель.
Ку́кишъ. Шишъ.
Ку́ку. Подражаніе голосу куку
Кулéшъ. Мучная размазня.
Кумгéръ. Изъ Нѣм. Kom he пожалуй.
Ку́нделевъ. Собачій.
Ку́па. Куча.
Купéцъ. Покупатель.
Купи́ло. Деньги.
Ку́пля. Покупка.
Купля́ць. Покупать.
Купова́ць. Тоже.
Ку́почка. Совмѣстность.
Кури́лка. Имя Кириллъ, Кирі
Ку́рка. Курочка.
Кусайло. Мѣра кусанья, ск можно откусить.
Куса́нникъ. Остатокъ хлѣба ѣды.
Кусли́вый. Имѣющій навык саться.
Кусну́ць. Закусить.
Кусъ. 1) Пища, закуска; 2) откусаннаго; 3) кусочекъ.
Кута́съ. Кисть.
Ку́тацьца. Крыться.
Куто́къ. Уголокъ.
Кутъ. Почетное мѣсто подъ зами въ избѣ.
Ку́цо. Коротко, тѣсно.
Ку́цый. Короткій, усѣченный.
Кучка. Совмѣстность.
Кушечка. Гнѣздышко.

Къ го́ри. На небо.
Кышъ — межд. Отгнанія птицъ.
Кышъ-ворона. Простофиля.

Л.

Ла́вка. Скамья.
Лагодносць. Ласковое расположеніе.
Ла́дзинъ. Порядоченъ и выгоденъ.
Ла́дзиць. Угождать.
Ла́дка. Оладья.
Ла́зня. Баня.
Ла́иць. Ругать.
Лалы́. Пожива.
Ланцу́гъ. Желѣзная цѣпь.
Ла́пикъ. Лата, заплата.
Ла́пиць. Латать.
Лапка. Ручка.
Ла́ска. Доброе расположеніе.
Ла́совка. Лакомка.
Ла́стовка. Ластвица, ласточка.
Ла́сточки подпускаць. Ласкательствовать.
Ла́сый. Лакомый, гоняющійся за лакомствомъ.
Лата́ный. Зачиненный латою.
Ла́тво, ла́твѣй. Легко, легче, удобнѣе.
Ла́тка. Заплатка.
Ла́щиць. Приласкивать.
Лѣвонъ. Имя Леонтій.
Лѣгенькій. Берется за фамилію.
Леда́щикъ. Дьяволъ.
Лѣ́сечка. Воронка.
Лежа́чій. Неподвижный.
Лѣ́женка. Лѣнтяйка.
Лѣ́мешъ. Лемехъ.
Летучій. Летя.
Лизу́нъ. Мѣсяцъ Апрѣль.
Лікъ. Счетъ.
Линъ. Рыба Линь.
Липу́чій. Прилипчивый.
Липѣць, -плю, -пі́шь. Льнуть, съ радостью стремиться.
Ли́ска. Молодая лиса.
Ли́стомъ сла́ицца. Слишкомъ угождать.
Лисъ. Лиса-самецъ.
Литви́нъ. Литовецъ.
Ли́хѣнько. Лукаво, вѣроломно.
Лихі́й. Дурной.
Ли́хо. 1) Горе, несчастіе, 2) губительная сила, 3) дрянь, незавидная вещь.
Ли́ченый. Считаный.
Личи́ць. Считать.
Ли́шка. Нечетное число.
Лію. Лью.
Лоба́тый. Имѣющій бѣлую шерсть на лбу.
Лове́цъ. Охотникъ, ловчій.
Ложи́ць, ложу́, ло́жишъ. Класть.
Ло́коць. Локоть, Польскій аршинъ.
Ломи́ць. Ломать.
Ломы́. Груды сухихъ сучьевъ въ лѣсу.
Лопота́ць. Болтать вздоръ.
Лотръ. Бездѣльникъ.
Лу́бка. Корзина изъ лубка.
Лу́нуць. Пропасть.
Лупи́ць. Сдирать кожу, перен. ѣсть.
Лу́половъ. Заднѣпровская часть города Могилева.
Лу́ста. Ломоть хлѣба.
Лу́цце. Липовые лыки.
Луча́ць. Мѣтить, попадать въ цѣль.
Лучо́нъ. Мѣтко попадающій.
Ли́ска. Кличка собаки съ бѣлымъ пятномъ на лбу.
Ли́сый. Съ бѣлымъ на лбу пятномъ
Ли́тка. Голень.
Лѣпи, лѣпѣй и лѣпши. Лучше.
Лѣто. Годъ и лѣто.
Лѣцичко. Лѣтушко.
Лэпско. Хорошо.
Любосць. Любезность.
Любочка. Миленькій.
Любу́шка. Милашка, говорится презрительно.
Людзкій. 1) Какъ у людей; 2) одолженный у людей.
Лядо. Поле очищенное отъ заросли лѣса.
Ля́ля. Кукла.
Ля́рва. Непотребная женщина.

Ля́тко — отъ Польск. Лѣтушко.
Лахъ. Полякъ.
Ля́шка. Стегно.

М.

Ма́вся, отъ мѣцьца. Имѣлся, былъ.
Мадзѣць Плохо жить.
Ма́йстѣръ и Ма́йсцѣръ, -тра. Ремесленникъ.
Ма́коцёръ. Глиняный поставецъ для тренія маковаго молока.
Маку́шка. Макуха.
Малева́ный. Не натуральный, но нарисованный.
Малева́ць. Изображать красками.
Малже́нство. Супружество, перен. насмѣшливо коровій калъ.
Мало́е, -о́го. Дитя.
Мало што, или чіи. Не смотря на то что, или чьи.
Ма́ма. Мать.
Ма́мка. Маменька.
Мантулы. Блины и поминальныя кушанья; перен. легкіе доходы.
Мань. Обманщикъ.
Ма́рѣцъ. Мартъ.
Мархо́тка. Фамилія такая.
Маста́къ. Мастеръ своего дѣла; говорятъ въ похвалу.
Ма́сельцо. Маслецо.
Масць золотая. Человѣческое испражненіе.
Ма́тка. Мать.
Ма́ткинъ Материнъ.
Матулька. Матушка.
Матъ. Несвойственный голосъ.
Ма́хало. Вѣтвь, которою отмахиваются отъ мухъ.
Махни́тка. Зажженная тряпица для разведенія огня.
Ма́хомъ. Мгновенно.
Ма́хцицъ. Въ родѣ шляхетской фамиліи — мотъ, обманщикъ.
Махъ. Взмахъ.
Мацей, умен. Ма́цка. Матвей.
Ма́ю, см. Мѣць.
Ме. Мычаніе.
Медзвѣ́дникъ. Медвѣжатникъ.
Межь. Между.
Ме́ле. Мелитъ.
Мерло́га. Логовище, берлога.
Метли́ца — раст. Метлица.
Мигда́лы. Миндаль.
Мизе́рный, отъ Лат. miser — бѣдный и худой сложеніемъ.
Мики́та. Имя Никита.
Мико́ла, умен. Миколайчик Николай.
Миллянъ. Имя Емельянъ.
Мина́ць. Проходить мимо.
Мину́цьца. Промчаться.
Миха́лка. Имя Михаилъ.
Мнецъ. Мяльщикъ.
Мо́вицъ. Говорить.
Мовча́нка. Молчаливость.
Мовчо́къ! Молчать!
Могѝ. Моего.
Могори́чи. Попойка.
Мо́зокъ. Мозгъ.
Молодзёнъ. Младенецъ, молокосій.
Молодзе́цъ, молойца. Молодец
Молодзи́къ. Новолуніе.
Молодзи́ца. Молодка.
Молодня́. Молнія.
Молодо́сць. Молодость.
Моля́. Моль.
Мо́рда. Рожа.
Мордва́. 1) Назойливые дѣти, луны. 2) Еврен.
Морко́ва. Морковь.
Моска́ль. Русскій солдатъ.
Москва́. 1) Солдатъ и русскій ловѣкъ; 2) вообще Русскій.
Мосцѝ въ ротъ. Помѣщай въ р
Мота́ць. Наматывать.
Мота́цьца. Болтаться.
Моцъ. Сила, крѣпость.
Мошо́ночка. Денежный мѣшеч
Му́дзеръ. Уменъ.
Мудрованне. Умничанье.
Мудрова́цьца. Принимать разв позы, чтобъ дать о себѣ знать.
Мужи́къ, смягч. Мужичокъ. 1) Р

обще простолюдинъ; 2) Мужъ жены; 3) Невѣжа.
Му́лиць, -лію. Безпокоить натираніемъ, жосткостью.
Му́лкій. Жосткій.
Му́лко. Жостко.
Му́лле. Жосткіе подъ боками предметы.
Му́ро. Муро.
Муръ. Каменная стѣна.
Му́сиць — Мусію, опр. Мушу. 1) Думать, намѣревать; 2) быть въ необходимости, быть вынужденну.
Мутъ. Мутная вода.
Мыкъ, межд. означающее мгновенное нечаянное появленіе.
Мыля́цьца. Ошибаться.
Мы́ркаць. Говорить неявственно сквозь зубы.
Мы́чиць. Метать, мыче — метаетъ.
Мы́юся. Моюся.
Мѐ́рка. Мѣра, умѣренность.
Мѐ́рный. Умѣренный.
Мѐ́ряць, -яю. Мѣрить, ссыпать подъ мѣрою.
Мѐ́сциць, сов. Змѐсциць. Помѣщаться.
Мѐ́ській. Городской.
Мѣць, неопр. маю и опр. мѣю. Имѣть.
Мя́коць. Мякошъ.
Мя́ло. Мялка́.
Мясёнъ, -сна́. Изобиденъ на мясо.

Н.

На. Вотъ, возьми.
На бы́кпръ. На бекрень.
Набы́то. Сдѣланы побои.
Набо́жный. Богобоязненный, на́божный.
Набреха́цьца. Устать отъ ругательства.
Набудзи́цьца. Устать будя́.
Наве́рзци. Наврать; наверзъ — навралъ.
Наверну́цьца. Навалиться, напасть.
Навря́дъ. Едва ли.
Навчи́цьца. Научиться.
Надалѐ. Нагораздило.
Наддаць. Дать щедро, сугубо.
Надма́ць, -му. Надуть.
На́до. Нужно.
Надрижа́цьца. Надрожаться.
Надыши́цьца. Насытиться дыханіемъ.
Назбира́ць. Набрать собирая.
На́йме, -мя. Наименованіе.
Наздоро́вкацьца. Наздравствоваться.
Нака́кано. Наполнено испражненіемъ.
Наки́нуцьца. Повалиться, напасть.
На коса́къ. На искось.
Накрасова́цьца. Насладиться счастіемъ.
На Лля́. Въ день пророка Иліи.
Наллю́. Налью.
Налу́скъ. Щель.
Налѣцце. Слѣдующее лѣто.
Намѐ́тка. Бѣлая женская головная повязка.
Наме́рцьца. Во множествѣ мереть.
Намѐ́рицьца. Занесть руку на ударъ.
Напе́редъ. Впередъ.
Напоску́дзиць. Напакостить.
На просце́нь. На прямикъ.
Напу́женый. Напуганный.
Напха́нъ. Напиханъ.
Наро́дзи́цьца. Родиться.
Населю́ — вм. насеру, насраю.
Наси́лъ. Насильно данный.
Наси́льство. Насиліе.
Наскака́цьца. Напрыгаться до усталн, перен. насуетиться.
Наслю́нено. Обмаслено слюною, какъ бы приготовлено къ употребленію.
Наслю́ниць. Обмаслить слюною, какъ бы желая, подержавъ во рту, проглотить.
Наста́лиць носъ. Сдѣлать на носу ударомъ синій знакъ.

Насыре́йко — фафилія смягчительно отъ Насырь.
Насю́каць. Наполнить уриною.
Натра́фіць. Случайно напасть на кого.
На́тто (надъ то). Сверхъ мѣры.
Нахвали́цьца. Устать хвалясь.
Наци́нка. Изрубленные стебельки отъ огородныхъ овощей.
Нацѣ́шиць. Утѣшить вдоволь.
Нацэ́рць. Натереть.
На ча́съ. На время.
Начепи́ць. Нацѣпить.
Наша́стаць. Навалять много какихъ либо предметовъ.
Нашонно́. Нашъ-онъ-но — человѣческое испражненіе.
На́ща. Натощакъ.
Наяси́ся. Наѣшся.
Небе́скій. Небесный.
Неби́тый — букв. не испытавшій тѣлеснаго наказанія. Перен. не бывшій въ ученіи.
Нѣбо́га — зв. п. **Нѣбо́же.** Пріятель.
Небора́ка. Тоже что небога; но въ худомъ, несчастномъ положеніи.
Небо́сь. 1) Не бойся. 2) Ага! 3) въ значеніи сущ. безбоязненный, отважный, говорящій часто Небось! Небось Авосю братъ.
Небо́щикъ. Покойникъ.
Невго́жъ. Неспособенъ, неугоденъ.
Не въ змогъ. Не въ моготу.
Не ве́рховато. Трудно къ довершенію.
Невзо́ркій. Подслѣповатый.
Невѣ́данне. Незнаніе.
Него́же. Не годится.
Него́жій. Негодный.
Недоба́чиць. Недосмотрѣть.
Недогля́дъ. Недосмотръ.
Недода́ць. Не дать столько сколько слѣдуетъ.
Недоплаци́ць. Меньше заплатить чѣмъ слѣдуетъ.
Недосу́жъ. Не старателенъ.
Недосѣ́ка. Недосѣченный.
Недосѣ́ченъ. Недоученъ.
Недочува́ць, недочуць. Недослышивать.
Не до шмы́ги. Даже (шмыгнуть) убѣжать нельзя.
Недое́сць. Встать отъ стола голоднымъ.
Недужъ. Безсиленъ, немощенъ.
Незаби́тый. Неубитый.
Незго́жъ. Негоденъ, неспособенъ.
Незна́йка. Незнающій, неопытный.
Не́йдзѣ. Негдѣ, гдѣ-то.
Нейдзѣ. Не въ другомъ гдѣ нибудь мѣстѣ.
Неколи́. Едвали когда.
Не́крутъ. Рекрутъ.
Не куды́. Некуда либо.
Нелёгкая (сила). Тяжкая сила, бѣда.
Нема́ и Немашь. Нѣтъ.
Нема́заный. Не подмазанный, и испорченный подмазкою.
Не́мочь. Болѣзнь.
Немы́цька. Немоющійся, замарашка.
Не отходзи́ло. Не миновало.
Не переговаря. Безъ ропота.
Не ра́зомъ. Не вдругъ.
Не ра́зъ. Часто.
Не́ретъ. Нерего.
Несви́жъ. Уѣздн. г. Минской губ.
Неси́лъ. Безсиленъ.
Нескобле́ный. Неочищенный.
Нескончо́ный. Безконечный.
Неспорница. Не спорющая.
Не тре́ба. Не нужно.
Неўгово́рно. Не въ укоръ.
Неумиру́щая. Противусмертная сила.
Неўме́ка. Неучь, ничего не знающій.
Неумѣлый. Неопытный.
Неўме́лька. Тоже что Неумѣка.
Не́ўченъ. Не выученъ.
Неха́й. 1) Пусть; 2) чтобы; 3) в знач. сущ. Тотъ, кто, говоря это слово, любитъ откладывать дѣло в дальнѣйшее время.
Нечи́вель. Нечаянное, очень не пріятное обстоятельство, застав

ляющее противъ воли и безъ сознанія бросаться въ опасность.
Нечи́мъ. Нѣтъ чѣмъ.
Нечи́стая. Подразумѣвается сила.
Ни а́зу. Ни зги.
Ни́ бы. Какъ бы, будто-бы.
Ни́вись. Невѣсть, неизвѣстно.
Ни́вка, уменш. отъ Нива. Пашенка.
Ниводный. Ни одинъ.
Нивóшто. 1) Нéчтò, живетъ, водится; 2) Никуда не годится.
Нiйдзѣ. Нигдѣ.
Никóли. Никогда.
Николи́. Рѣдко когда, едва ли когда.
Никрóшки. Нисколько, ни малѣйше.
Ни прóшто. Какъ будто не.
Ни тó туды. Никакъ нѣтъ.
Ни ту́ды ни сю́ды. Ни туда ни сюда.
Ни́цый. Скрытный.
Ни цю́къ. И признака нѣтъ.
Ни я́кiй. Никакой.
Ни я́къ. Ни какъ.
Нóровъ. Нравъ.
Носи́цьца. Танцовать.
Носóчéкъ. Носикъ.
Нóччу. Ночью.
Ну! — частица, означающая побужденіе.
Ну́дно. Скучно, тягостно.
Нутрò. Животъ, внутренность.
Ну́це, меж. Побужденія.
Нѣ. Нѣтъ.
Нѣ́йдзѣ. Нѣтъ мѣста.
Нѣ́йкiй. Какой-то.
Нѣ́тка. Лицо у котораго нѣтъ ничего.
Нюхъ — межд. означающее чувство обонянія.
Няло̀. Хватило.
Няць. Хватить, ударить.
Няць вѣры. Повѣрить.
Ня́цьца. Научиться, понять науку.

О.

Обáе. Оба.
Обкáрхаць. Обхаркать.
Облу́пленый. Лишенный кожи или одежи.
Ободрáнецъ. Оборванецъ.
Обóе. Тоже что Обае.
Обóра. Тонкая веревка въ родѣ бичевки для прикрѣпленія лаптей къ ногамъ сверху онучъ.
Обмарáцьца. Запачкаться.
Обпáрицьца. Обвариться кипяткомъ.
Обрóкъ. Овесъ, назначенный для лошади.
Обрóтка. Недоуздочекъ.
Оброчóкъ смягч. слова Оброкъ. Тоже что и Оброкъ.
Обѣ́дзвѣ. Обѣ.
Обслю́неный. Обмасленый слюною.
Обхóдзицца. Стóпъ.
Обы́дзень. Ежедневно.
Обѣцáнка. Обѣщаніе.
Обѣцáный. Обѣщанный.
Обѣцáць. Обѣщать.
Одзéжёпка, умен. слова Одзежа. Плохая одежа.
Одзéнне. Одежа.
Однослóвъ. Постоянный въ своемъ словѣ.
Ойца, -ý,- óмъ — отъ Оцецъ. Отецъ.
Оки́шкапый. Привыкшій къ слову кышъ, небоящійся ничего.
Олéёцъ, смягч. отъ слова Олей. Конопляное масло.
Оми́лка. Ошибка.
Опановáць. Овладѣть.
Опрянýцьца. Одѣться.
Опýха. Опушка.
Органи́сты — см. Алтари́сты.
Ордà. Буянство, шалости.
Оса́мицьца. Сдѣлаться самостоятельнымъ.
Освà. Насѣкомое оса.
Оскóма. Оскомина, перен. зависть.
Осóба. Лицо.
Осцю́лька. Хлѣбная остина.
Осьмáкъ. Овесъ, сѣянный на осьмой недѣлѣ по Воскр. Хр.
Отби́ць порóги. Надоѣсть частымъ посѣщеніемъ.

Отбреха́ць-ца. Ругательство отплатить ругательствомъ.
Отва́га. Отважность, смѣлость.
Отговорѝць руки и ноги. Ноги и руки привесть въ безсиліе оклеветаніемъ.
Отгука́ць-ца, сов. Отгукну́ць-ца. Откликаться.
Отда́ный. Отплаченный.
Отка́зъ. Отвѣтъ.
Откла́дъ. Отлагательство.
Откѝнуць-ца. Отстать отъ чего.
Откпи́ць. Отплатить шутку, насмѣшку, остроту подобнымъ.
Отку́ль. Откуда.
Отлѣ́зць. Отвязаться.
Отмаха́ць-ца. Отогнать отъ себя назойливыхъ.
Отпа́кать. Отправить погребеніе умершаго.
Отпла́кать. Кончить плачь по комъ.
О́тпустъ. Отпущеніе грѣховъ на извѣстное будущее время по Римскому вѣрованію.
Отпѣ́ць. Кончить пѣніе.
Отста́ць отъ ногъ. Отъ ходни не чувствовать ногъ.
Отсо́ль. Отселѣ.
Отту́ль. Оттолѣ.
Отцо́хнуць. Усохнуть.
Отчини́ць. Отворить.
Отъ ра́зу. За одинъ разъ.
Отъѣ́сць. Кончить обѣдъ.
Очну́ць-ца. Проснуться, опомниться.
Ошалѣ́ць. Взбѣситься.
Ошукать. Обмануть.

П.

Павлю́къ. Имя Павелъ, Павлушка.
Павъ — вм. палъ. Упалъ.
Пазурёкъ, отъ Польск. — Ногтикъ.
Па́кать. Отправлять погребеніе.
Пала́цъ. Палаты.
Паля́ндра. Гнилая горячка палющая.
Пане́нка. Барышня.
Пани́чъ. Барченокъ и всякій молодой человѣкъ, холостой.
Пано́ве. Господа. Зв. пад.
Пано́къ, смятч. слова Панъ. Господинъ.
Па́нскій и Паньскій. Барскій
Панство. Барство.
Панто́пёль. Туфля.
Панъ. Баринъ, господинъ.
Панъ-Богъ. Господь Богъ.
Панъ ка́же. Баринъ приказываетъ
Па́ня. Барыня.
Па́пя. Барское дитя.
Пана́тко, умен. слова Панъ. Господчикъ.
Па́ня ста́рая, перен. Задница.
Пана́ты. Господскіе служители болѣе управляющіе.
Папе́ра. Бумага.
Па́пка, дѣтское слово. Хлѣбецъ.
Па́ра. Паръ въ банѣ.
Пара́хвія. Церковный приходъ.
Па́реный. Умершій отъ духоты.
Пăрка́нъ. Заборъ.
Па́робокъ. Работникъ наемный.
Па́рхи. Порши.
Па́ска. Пасха, освященное приготовленіе въ день Воскр. Христова.
Пахно́. Вонь.
Пахъ. Запахъ.
Па́цъ. Знаменитая Польская фамилія.
Пе́вне. Вѣрно.
Пе́кло. Адъ.
Пеле́скать. Полоскать.
Пе́льки. Говяжья грудная часть.
Пенюшо́къ. Древесный пенёкъ.
Перебива́ць быки. Промѣнивать.
Перебира́ць. Быть разборчиву, недовольну предлагаемыми предметами.
Перебѝрливый. Разборчивый.
Перебо́ры. Разборчивость.
Переговаривать. Ворчать въ неудовольствіи.
Переговаря. Выговаривая.
Пере́йдзѣць. Будетъ лишнее издержано.

Пересказа́ць. Расказать.
Перекива́ць. Провести время шевеля чѣмъ.
Перекру́нуць. Лишній крючокъ дать; перен. лишнее написать.
Пере́кста. Перекрещенный Еврей.
Перексци́ць. Перекрестить.
Перели́вки. Перелитіе черезъ край рюмки.
Перемира́ць. Морить себя голодомъ.
Перепа́сцьца. Исхудать.
Перепра́шиваць. Просить прощенія.
Перецерпиць. Претерпѣть.
Переѣ́сць сыць. Обожраться.
Пери́на, умен. Пери́нка. Пуховикъ.
Перо́мъ земля. Желаніе, чтобы покойнику была легка земля какъ перо.
Пору́нъ. Громовой ударъ.
Пе́рши. Прежде.
Пе́ршій. Первый.
Пёсъ. Собака.
Петро́къ. Имя Петръ, Петруха.
Пехъ. Тотъ, котораго нужно попихивать.
Печу́рка. Мышья норка.
Пи, пице. Пей, пейте.
Пи́кнуць. Произнести одно слово.
Пи́ктусъ Бенедиктусъ (Латинск.). Точь въ точь, живописный Венедиктъ.
Пили́пъ. Имя Филиппъ.
Пи́пка. Курительная трубка.
Пиро́гъ. Калачъ.
Писа́ка. Писецъ.
Писа́ло. Перо.
Пи́саная торба. Письменная сумка.
Пихну́ць. Толкнуть.
Пи́ценьки, смягч. слово отъ Пиць. Пить.
Пицьцё. Попойка.
Пій, пійце. Тоже что пи, пице.
Пія́къ. Пьяница.
Пла́че. Плачетъ.
Пле́вка. Плева, тонкая верхняя кожица.
Пло́тка. Рыба плотица.
Плохе́мусъ (на Латинскій ладъ). Плохо намъ.
Плотъ. Бревенчатая изгородь.
Плѣшъ. Плѣшина, вымокшее мѣсто въ ржи.
Плѣщицьца. Плющиться.
Плюга́вка. Гадкая женщина.
Пляцъ. Мѣсто земли подъ строеніемъ и огородомъ при немъ.
По, предл. 1) За съ винительнымъ. 2) Послѣ съ предложнымъ.
По-ба́цьковски. По отеческому.
Поба́чиць. Увидѣть.
Поби́ць. Разбить.
Побо́сць. Пободать.
Побра́товацьца. Обращаться съ кѣмъ, какъ съ своимъ братомъ.
Побри́киваць. Бѣгать, лягая.
Побе́даць. Пообѣдать.
Побе́дзи. Послѣ обѣда.
Побѣдова́ць. Посѣтовать.
Пова́га. Уваженіе.
Повали́цьца. Упасть, пдя.
Повдни́. Полдень.
По́верхъ дзеревью. По деревьямъ.
Повзци́. Ползть.
Повѝненъ. Обязанъ.
Повѝнный. Покорный.
По́вный. Полный.
По-во́вчу. По волчьи.
Поводы́ръ. Вожатый слѣпца.
По во́ли. Тихо, исподоволь.
Поволокци́. Поволочь, потащить.
По во́што. Зачѣмъ.
Повѣда́чъ. Раскащикъ.
Повѣ́рь. Берется за лицо, просящее дать ему на вѣру.
Повѣ́сць. Навѣсъ.
Погада́ць. Судить по другому.
Пога́нка. Нечистый предметъ.
Пога́ный. Нечистый, берется и за дьявола.
По́га́нь. Низкое, грязное общество.
Поглядзѣ́ць. Посмотрѣть.
Пого́женый. Примирившійся.
Поголе́ць. Обѣднѣть до нищенства.

Погоня́ць. 1) Стегать, бить гоня (говорится о лошади), 2) гоняться за кѣмъ.
Погóршиць, погóршило. Хуже стать, стало.
Пóготови. Тѣмъ болѣе.
Погрызцьца. Поссориться.
Подарова́ць, -ру́ю. Подарить.
Подару́й. Берется за фамилію.
Пода́цьца. Уступить.
Подвильну́ць. Надуть обѣщаніемъ.
Подвы́сиць. Возвесть выше.
Подзиви́цьца. Посмотрѣть на что съ удивленіемъ.
Подзѣцьца. Изчезнуть изъ виду.
Подки́нуць шостку. Сдѣлать лукавый подрывъ кому.
Подкузьми́ць Кузьму. Надуть кого.
Подлы́й и подлі́й. Подлей, прибавь кушанья.
Подлыга́йла. Помогающій врать.
Подлѣзць. Подольститься.
Подмани́ць и Подману́ць. Обмануть.
Подму́рокъ. Каменный фундаментъ.
Подпе́чье. Мѣсто подъ печью.
Подпусци́ць. Подкурить зловоніемъ.
Подсадзи́ць. Вмѣсто помощи сдѣлать зло.
Подсма́леный. Обожженый.
Подступи́цьца. Подойти.
Подце́рць носъ кому. Сдѣлать непріятность.
Подчерёвки, перен. Внуки.
Подши́тъ. Подложенъ чѣмъ либо.
Подшицце́. Подкладка. Божже подшицце — подкладка подъ священную одежду.
Подъѣсць. Подкрѣпиться кушаньемъ.
Подыма́цьца. Подниматься.
Пожи́токъ. Употребленіе въ пользу.
Пожи́точно. Полезно.
Пожра́ць. Сожрать.
Поздоро́въ Бо́же. Дай Богъ здоровья.
Позна́цьца. Познакомиться.
По́зни́й. Позже вставшій отъ сн.
По́зно. Поздо.
Позы́ка. Одолженіе, ссуда.
Позыска́ный. Взысканный.
Позыча́нне. Одолженіе.
Позыча́ный. Одолженный.
Позыча́ць, сов. Позы́чиць. Одолжать. Позычивши вочи — отъ-сивши стыдъ.
Позы́чка. Тоже что Позика.
Пойдаць. Наѣсться.
Поймáць. Словить.
Покара́ць. Наказать.
Поквита́ный. Отплаченный.
Поки́нуць. Бросить; Покинбрось. Покинь такъ играетъ-ся за лицо.
Поко́ра. Покорность.
Поку́ль. Пока.
Поку́та. Терпѣніе наказанія.
Поку́товаць. Выдерживать наказаніе за что.
Поку́шка. Пробованіе чего либо запрещеннаго.
Покуштова́ць. Отвѣдать вкусъ.
По́ливка. Похлёбка.
Полита́. Поли́та.
Поли́тыка. Учтивость, вѣжливость.
Поли́ца. Длинная полка вдоль стѣны.
Полиčíць. Посчитать.
Полови́нкинъ сынокъ. Сынъ одного изъ лицъ супружества.
Полови́ца. Половинная часть.
Положе́нне (худое). Если что положено худо, неосторожно.
По́ломарь. Пономарь.
По́ломе. Пламя.
Поло́пникъ. Уполовникъ.
По́лудзень. Полдникъ.
Полць. Полость.
Полѣпшиць. Сдѣлаться лучше.
По-лю́дзку. По-человѣчьи.
Помúнъ. Поминовеніе.
Помóвка. Упоминаніе.
Помовча́ць. Промолчать.
Помога́чій и Помога́чъ. Помощникъ.
Помы́лка. Погрѣшность.

По-нутрў. По сердцу.
Попаддзя́. Жена священника.
Попа́каць. Отправить погребеніе.
По́пёлъ. Зола и земля.
Попе́чь. Пожечь.
Попика́ный. Данный съ укоромъ.
Попіна́цьца. Выгибаться впередъ.
Попіха́йла. Любящій приталкиваніе къ работѣ.
Попра́вка. Поправленіе.
Попуска́ць. Допускать, дозволять.
Попъ. Приходской священникъ.
Пора́да. Совѣтъ.
Порва́цьца. Надсадить себя.
Поровнова́ць, -ну́ю и Поровняць. Уравнять.
По́ротое. Распоренное.
Поро́ць. 1) Колоть, 2) толчками пробуждать отъ сна.
Порошы́нка. Соринка.
Порошы́ць. Засоривать.
Поро́ю. Въ свое время.
Порсю́къ. Поросенокъ порядочный.
Поршы́вець. Грустно и скудно жить.
Порыва́ць бокы́, животы́. Надсаживаться смѣхомъ.
Порыва́цьца. 1) Бросаться къ кому съ кулаками, 2) надрываться отъ смѣха.
Посвя́ца́ць. Освящать святою водою.
Поскака́ць. Поплясать.
Посконнія́нка, смягч. сл. Посконной холстъ.
Посланёцъ. Посолъ.
Посла́ць. Постлать.
Послуга́чій. Прислуживающій.
Послѣдо́къ. Послѣдній рожденіемъ сынъ.
Поспѣлый. Успѣвающій прежде другихъ.
Поспѣхъ. Поспѣшеніе.
Посты́лый. Презрѣнный.
По́судъ. Хозяйственныя орудія или предметы.
Посу́лъ. Предлагаемая первая цѣна за покупаемый предметъ.
Потора́ча. Страшный лицомъ съ вытаращенными глазами.
Потра́ва, ум. Потравка. Кушанье.
Потре́бёнъ. Нуженъ.
Потре́бный. 1) Нужный, 2) нуждающійся.
Потро́ху. Понемногу.
Потыка́цьца. Высовываться.
По́тымъ. Потомъ.
Похы́лый. Нагнувшійся.
Поцерпѣнне. Терпѣніе.
Поцѣе. Потѣетъ.
Поцѣшно. Потѣшно.
Поцягну́ць. Потянуть.
Поцяґу́шки. Потягиванья.
Почато́къ, уменш. Початочекъ. Начало чего.
Почека́ць. Обождать.
Почепи́ць. Завѣсить, зацѣпить.
Почёпка. Веревка для колебанія чего.
По́честка. Потчиванье, угощеніе.
Почіпа́льнікъ. Запѣвало.
Почу́ць. Послышать.
Пошанова́ць. Почтить уваженіемъ.
Пошанова́цьца. Съ уваженіемъ обходиться съ кѣмъ, или чѣмъ.
Пошанцова́ло. Посчастливилось, счастіе послужило.
Пошію. Пошью.
Пошкодова́ць. Пожалѣть на пожертвованіе.
Пошука́ць. Поискать.
Пра́ца. Трудъ, работа.
Працова́ць. Трудиться, работать.
Прибо́ръ. Снарядъ къ чему.
Прибо́ры. Собраніе одежи въ путь, убранство.
Прибра́ць. Убрать, одѣть красиво.
Прибра́цьца. Убраться хорошо.
Прі́вя́зка. Перевязь и придирка.
Прі́вя́зь. Цѣпь для собаки.
Пригода. Нечаянное, непріятное обстоятельство.
Пригля́дчикъ. Надзиратель.
Пригожій. Красивый.
Придавацьца, сов. Придацьца. Удаваться.

Придáчно. Удачно, кстати.
Прижúцьца. Дожить до нищеты.
Прúказка. Пословица.
Прикипѣць. Прикорѣть.
Прикласць. Лишнее приложить.
Приложúць. Сказать ложь.
Примáе. Принимаетъ.
Примáкъ. Зять принятый въ домъ невѣсты.
Примáцкій. Свойственный примаку.
Прúмѣжъ. Между.
Примýсиць. Принудить.
Примýка. Принужденіе.
Приплáкаць. Оплакать.
Припрáва. 1) Снадобье къ кушанью, 2) снарядъ.
Припѣвки. Прибавленія къ издержкамъ.
Прировнúць. Приравнить.
Прирýпиць, безл. Станетъ хлопотно, заботливо.
Приставáць. Сдружиться съ кѣмъ.
Пристáць. 1) Прибыть на помощь, 2) утомиться.
Приступаѣць. Бѣшенство находитъ.
Пристúць. Прилѣпиться, примерзнуть къ чему.
Присучúць, букв. Надсучить; присучиць свѣчку — повредить кому въ дѣлѣ.
Прихилúць. Пригнуть.
Причепúцьца. Привязаться къ кому.
Пріѣдливый. Пріѣдчивый.
Пробáчиць. Извинить, не вникнуть, пропустить мимо глазъ.
Провúнка. Погрѣшность, промахъ.
Проглúнутый. Проглоченный.
Проглúнуць. Проглотить.
Продавéцъ. Купецъ.
Прокопъ. Имя Прокофій.
Прокурáтъ. Пронырливый, хитрецъ.
Пролýбка. Прорубь въ рѣкѣ или озерѣ.
Промётная. Невидимая сила опро-

метьк
въ зи
Промы
ная д
Прóслу
Прóўчѐ
ленъ.
Прóцив
Прóша!
Прýжѣ
Прúдкі
Прúдко
Псúна.
Птахъ.
Птру, м
Птрýка
Птрюнь
ною.
Птушáч
Птýшеч
Птýшка.
Пýга, уг
хлыстъ,
Пуговьё
Пýня. Са
Пускáць.
Пухъ. Пу
Пуць. Пу
Пýтиць.
2) корм
Пушúни
Пушнò. І
Пýтный.
Пшúкнул
бя вонь
Пыкъ, ме
табаку.
Пынú, ме
скому «
Пытáць и
Пúшный.
Пѣстова
Пѣсциць
Пѣюць. П

Рабà. Же
Рáда. Сов

Рáдзиць. Совѣтовать.
Рáдбница. Первый поминальный день по В. Хр., бывающій во Вторникъ Ѳоминой недѣли.
Разважáць. Раздумывать, обсуждать.
Разгýдзиць. Разсовѣтовать.
Разгýжено. Разсовѣтовано.
Разúньки. Ротазѣйство.
Рáзомъ. Въ одинъ разъ, въ одно время.
Рáнне. Утро.
Раскопýсциць-ца. Сѣсть широко.
Распусцúць-ца. Растрепаться, развиться.
Растýшки. Возрастаніе.
Расходзúць-ца. Разшумѣться.
Рáцыя. Поздравительные стихи.
Рачкóмъ. На четверенькахъ, подобно ползающему ребенку
Рéмусъ. Строгій допросъ, истязаніе.
Ретовáнне. Избавленіе отъ опасности, помощь въ бѣдѣ.
Ретовáць. Давать помощь въ бѣдѣ.
Рéшто. Остальное.
Рúззе. Лоскутье одежи.
Робúць. Работать, дѣлать.
Ровновáць. Сравнивать.
Ровнýючи. Приравнивая.
Рогаччó. Рогатый скотъ.
Родзúцели. Умершіе родственники.
Родзúцель. Покойникъ.
Роковóе. Годовое разумѣется врéмя.
Рóзумъ. Разумъ.
Росúнка. Капелька росы.
Росóлъ. 1) Сокъ квашеныхъ и соленыхъ огородныхъ овощей. 2) перен. кровь.
Росцúць. Возвращать.
Ротóкъ и Ротóчёкъ, ум. Ротъ, Ротикъ.
Ротъ, рота. Ротъ, рта.
Рудà. Нечистота.
Рýно. Пушистая зелень въ хлѣбномъ засѣвѣ.
Рýпицъ, безл. Забота тревожитъ.
Рýпицьца. Тревожиться.
Рýхнуць. Хрюкнуть, подобно свинья.
Рýшаць. Трогать.
Рыбалка. Рыболовъ.
Рыбно. Хорошій ловъ рыбы.
Рúнуць. Бросить.
Рéдзька. Рѣдька.
Рядъ. Порядокъ, веденіе порядка.

С.

Сáвка. Имя Савва и Савелій.
Савóсы. Свояси.
Сáдухи. Мн. ч. Смерть.
Свáрка. Побранка.
Свѣтчицьца. Свидѣтельствоваться.
Село-брело! (село пустилось въ ходъ), въ видѣ межд. означающаго всякую невнимательность и безпечность.
Сёмáкъ. Овесъ, посѣянный на седьмой недѣлѣ по Воскр. Хр.
Середзúнка. Середушка.
Середзúць. Сохранять постъ въ среду.
Середовáць. Наблюдать во всемъ средину, умѣренность.
Сермяжка, уменш. сл. Сермяга. Армячокъ.
Сивúзна. Сѣдина.
Сúвиць. Становиться сѣдымъ.
Сúлка. Силушка, малая сила.
Скваръ. Жара.
Скúбка. Отрѣзанный ломоть хлѣба.
Скóбля. Скобель.
Скокнýць. Прыгнуть.
Скóльки. Сколько.
Скóро свѣтъ. Чуть начнется свѣтъ.
Скривúцьца. Сморщиться.
Скрипýчій. Скрипящій.
Скрозь. Сквозь.
Скулà. Чирей.
Скýлку вóзьмёшъ. Шишъ возмешь.
Скýлле. Множество чирьевъ.
Скýлочка. Прищъ небольшой.
Скуштовáць. Попробовать вкусъ чего.
Слúхомъ. Чутьемъ, слухомъ.
Смáженый. Жареный.
Смáжиць. Жарить.

Сма́шненькій. Вкусненькій.
Сма́чно и Сма́шно. Вкусно.
Смерка́нне. Сумракъ, сумерки.
Смоляны́й. Прилипчивый какъ смола.
Со́внико. Солнышко.
Соковѝкъ. Березозоль, мѣсяцъ мартъ.
Солодо́къ. Сладокъ.
Солони́нка. Свинное сало.
Со́нце. Солнце.
Сопсова́ць. Спортить.
Со́ра. Евр. имя Сарра.
Сором̀ицьца. Стыдиться.
Со́ромъ. Стыдъ, стыдно.
Сорóчка. Рубаха.
Споведа́ць. Исповѣдать свои грѣхи.
Спо́жи́ць. Употребить въ пользу.
Спозна́ць. Познакомиться.
Спокуси́ць. Соблазнить.
Спором̀ицьца. Успѣть въ пору.
Споръ. Приростъ, прибыль.
Спра́ва. Дѣло, особенно судебное.
Спущáць. Уступать.
Спѣва́ный. Пѣтый.
Станъ. Мѣсто избранное въ пути для отдохновенія.
Ставе́цъ, -вца. Глиняный сосудъ.
Ста́пѣць. Достаточно будетъ.
Старе́цкій. Нищенскій.
Старецъ. Старикъ и нищій.
Ста́тъкъ. Домашній скотъ.
Стату́тъ, перен. Остановка.
Статэ́чный. Состоятельный, постоянный.
Стогна́ць. Стонать.
Стольки. Столько.
Сторóжа. Стража, осторожность.
Сто́чки. Остатокъ напитка.
Стра́та. Потеря.
Стра́цицъ. Потерять.
Стрѣць. Встрѣтить.
Стрѣченне. Праздникъ Срѣтенія Господня.
Студзи́ць. Охолаживать дуя.
Стучóнъ. Ударами дающій знать о себѣ.
Суни́ца. Земляника.
Суповня́ць. Пополнять.
Сустрѣкаць. Выходить на встрѣчу.
Су́чка. Сука.
Схиля́ць. Подогнуть.
Схова́ць. Спрятать.
Схомяну́ць. Опомниться.
Сцаць. Мочиться.
Сцебль. Стебель растенія.
Сцéжка. Стеза, тропинка.
Сцерегцѝ. Стеречь.
Сцережóный. Осторожный.
Сцéрцъ. Стереть.
Сцяць. Срубить верхъ и сощ зубы.
Сѣдзю́чій. Сидящій.
Сѣнцы. Сѣни.
Сѣркò. Кличка собаки.
Сѣчѣнъ. Ученъ строго съ наказаніемъ розгами.
Сю́каць. Мочиться.
Ся́нни. Сегодня.

Т.

Та́йстра. Котомка.
Такíй. Такой.
Такóвскій. Таковой.
Талала́йка. Языкъ, болтунъ.
Талерка. Тарелка.
Та́нно. Дешево.
Та́нный. Дешевый.
Та́нѣй. Дешевле.
Танянёхъ, межд. пѣстованія дѣтяти.
Танцóвка. Танцорка.
Та́та. Отецъ.
Та́тка, уменш. Тата. Папаша.
Та́ткинъ. Отцовъ.
Та́тковъ. Тоже отцовъ.
Тату́сь. Батюшка. Говорится священнику.
Тлу́стый. Жирный.
Тоба́ка. Табакъ.
Тôвкачóвъ. Толкачу усвоенный.
Тôвкачъ. Пестъ, толкачь.
Тôвсту́ха. Толстячка.

Тóвстый. Толстый.
Тôвчи. Толочь.
Тôгды. Тогда.
Тôлôкà. Работа сельская прошенными на помощъ сосѣдями съ угощеніемъ.
Томовáць. Утомлять и сбивать съ толку, затмѣвать.
Топúцьца. Тонуть, утопать.
Тóрба. Сума.
Торбéшка. Сумочка холстяная нищенская.
Тóрчма. Стремглавъ.
Трáвиць. Скотомъ портить сѣнокосную траву или полевой на корнѣ хлѣбъ.
Трáпицьца. Случиться.
Трáциць. Терять.
Тре. Трётъ.
Трéба. Нужно.
Трéбникъ. Молитвенникъ священника.
Трéсцьца. Дрожать, перен. бояться расхода.
Трецъ. Трущій табакъ.
Тримáць. Держать.
Тримáцьца. Держаться.
Трúце. Трите, теряйте, стирайте.
Трóжды. Трижды.
Тромъ. Тронмъ.
Троякъ. 1) Три гроша польскихъ, 2) три коп. русскихъ.
Трýнка. Гробикъ.
Трýсочки. Самыя мелкія подробности.
Трясца. Лихорадка.
Тýга. Печаль.
Туды. Туда.
Тýжба. Забота, печаль.
Тýмаръ. Богачь, тысячникъ, отъ тма — тысяча.
Тýпаць. Топать ногами.
Турмà. Тюрма.
Турусы. Грохотъ отъ телѣги, перен. трескотня, болтовня.
Тýчаць. Тучить кормомъ.
Тýта, тýто и тутъ. Здѣсь.
Тыдзень. Седмица, недѣля.
Тыйдзень, какъ бы той же день слѣдующей седмицы.
Тымъ. Тѣмъ.
Тымъ часомъ. Тѣмъ временемъ.
Ты-тка. Ты впрочемъ.
Тычкóмъ. Ходя прямо.
Тэй, тая, тэе. Тотъ, та, то.
Тэй-же. Тотъ же.

У.

Убáчиць. Увидѣть.
Убóгій. Нищій.
Увáга. Уваженіе.
Уголодзúць. Уменьшить довольство въ пищѣ.
Удáцьца. Оказать большія способности къ чему.
Удовà. Вдова.
Удовúный. Вдовиный.
Удóвушка. Вдовушка.
Ужúць. Употребить въ пользу.
Узвалúць. Взвалить.
Украсць. Уворовать.
Укрýгъ. Кругомъ.
Улéжно. Можно належаться.
Улóвы. Охота полевая.
Умáзацьца. Упачкаться.
Умарáцьца. Сходить подъ себя.
Умаръ. Умеръ.
Умéрць. Умереть.
Умóва. Условіе.
Умéе. Умѣетъ.
Упадáць. Падать.
Упáдокъ. Ущербъ.
Упáдываць. Всячески угождать.
Упикáный. Упреками сопровождаемый.
Упóрный. Упрямый.
Упрýгъ. Упряжка.
Урвáць. Отхватить, укоротить.
Уродзúць. Произвесть урожай.
Уродъ. Урожай.
Усё. Все.
Усёгды. Всегда.
Уссýнуцьца. Навалиться.
Устáць. Встать.

Усходзи́цьца. Приняться за дѣло.
Усхопи́цьца. Вспохватиться.
Усѣдзи́ць. Усѣсть.
Усѣ́дных. Всѣдѣ.
Уса́кій. Всякій.
Утопи́ць. Утопить.
Утопи́цьца. Утонуть.
Уточи́ць руку. Втиснуть, всунуть руку.
Уходзи́цьца. Успокоиться послѣ раздраженія или буянства.
Ухо́дъ. Умираніе.
Ухопи́ць. Ухватить, утащить.
Ухъ! Уфъ!
Уцека́ць, уцѐчь. Уходить, уйти, убѣжать.
Уцѐрцьца пѐрцомъ. Надѣлать досады.
Уцѐчки. Побѣги.
Уцаць, перен. Ударить, подгоняя лошадь.
Учемери́цьца. Вкорениться.
Учи́нокъ. Преступленіе.
Учо́ра. Вчера.
Уѣ́дно и Уѣжно. Выгодно на пищу.
Уѣ́сцьца. Вкорениться, вточиться.

Ф.

Фальшъ. Ложь, обманъ.
Фара. Приходская Римская церковь.
Фи́га. Шишъ.
Фигура́нтъ. Щоголь.
Фигурова́цьца. Важничать.
Финдо́съ. Шишъ.
Фля́ки. Кишки животнаго.
Фарнапи́ксъ (inferna pix). Адская смола, перен. Ярость истязанія.
Фурма́нъ. Ямщикъ.

Х.

Ха́вкнуць. Дохнуть, зѣвнуть.
Хадо́рка. Имя Ѳедорушка.
Хала́. Еврейская пшеничная булка, въ навечеріе субботы раздаваемая всей семьѣ.
Халимо́нъ. Имя Филимонъ.
Хаме́цъ. Ржаный хлѣбъ, [illegible] Евреями предъ своею пас[illegible]
Ха́мство. Холопство.
Хандо́га. Любящій опрятность.
Хапъ! межд. Хвать.
Ха́рканный. Оплеванный.
Ха́та, уменш. Хатка. Избушка.
Хвала́. Слава.
Хвалько́. Самохвалъ.
Хвартýкъ. Передникъ женскій.
Хвасць. Хвастовство.
Хвата́ный. Одолженный, изворованный.
Хвѐдоръ. Имя Ѳеодоръ.
Хвори́шъ. Болѣзненный [illegible]
Хворо́ба. Болѣзнь.
Хвортýна (форгуна). Игла.
Хво́рый. Больной.
Хвосто́мъ накри́цьца. Прилечь.
Хвостъ отки́нуць. Забрать хвостъ за каждымъ глядѣть строго смотрѣть за работниками.
Хи́ба. Развѣ.
Хи́жа. Проворная женщина.
Хижій. Проворный, находчивый.
Хи́жка. Хижинка.
Хи́лый. Слабый, гибкій.
Хи́ра. Бозѣзнь.
Хло́пѐцъ и Хлопе́цъ. Парень.
Хлѣ́бникъ. Кормитель.
Хлѣ́бно. Урожайно на хлѣбъ.
Хова́й Бо́же. Храни Богъ.
Хова́ць. Хранить.
Хова́цьца. Прятаться.
Хо́врочка. Имя Февроньюшка.
Хо́вту́ры. Погребеніе.
Ходá. Походка.
Ходзѝ. Ступай.
Хо́дором. Ходенемъ.
Хо́до́ска. Имя Ѳедосьюшка.
Хо́ло́пскій. Мужицкій.
Холя́ва. Голенища.
Холя́вки сма́жиць. Ухаживать женщиною.
Хо́мка. Имя Ѳома. Ѳомушка.

ій мовча́ць. Замолчи поскорѣе.
ць. Хватать.
цьца. Торопиться.
цьца. Хватиться.
. Тоже что Хапъ.
а́чъ. Дранье за волоса.
ы вяза́ць. Сводить другихъ ссору сплетнями.
. Угодно. Кольки хоци. олько угодно.
мья. 1) Имя Фотимья; 2) нечытная.
. Хотя.
нне. Хотѣніе.
ць. Хотятъ.
тъ. 1) Крестъ, 2) крещеніе.
ъ, межд. Означающее жеваніе о либо хрупкаго. Хрупъ.
це́ль. Дергачь, коростель.
Кто.
сь. Кто-то.
къ. Бѣднякъ.
ссиме. Очень скверно.
ій. Скорый.
. Зло, бѣдное положеніе.
ба́. Незавидное положеніе.
би́на. Плохія обстоятельства.
. Бѣденъ.
. Дурная молва.
и́нка. Платочекъ и тряпица.
ій. 1) Тоже что Худкій, отъ стариннаго слова хутъ — ѣніе, имѣющій влеченіе къ чему.
. Дыханіе.

Ц.

ипъ, межд. Хвать.
-лапъ. Хвать-хвать.
. Дѣтская игрушка.
нька. Прельщеніе игрушкою.
ёзый. Трезвый.
ць. Цвѣсти.
-паръ. Оба.
. Тебя.
вость. Любопытство.
вый. Любопытный.

Це́ле. Теленокъ.
Цёлочка и Целу́шка. Молодая коровка.
Целя́. Теленокъ, перен. простакъ.
Целя́тко. Теленочекъ.
Цёпе́ръ. Теперь.
Цепло́. Теплота, огонь.
Цепло́сць. Теплота.
Цёплый. Теплый.
Церебѝць носикъ. Чистить клювъ.
Це́рёхъ. Толкушка.
Церпёнъ. Кто терпѣливъ.
Це́рци. Тереть въ мелочь.
Цёсечка. Телушка.
Цётка. Тетка и лихорадка.
Цецеру́къ. Тетеревъ.
Ци, союзъ. 1) вопр. ли, развѣ; и 2) разд. или.
Циву́нъ. Войтъ, староста сельскій.
Ци́ля. Птичка, птенецъ.
Цирну́цьца. Столкнуться другъ съ другомъ.
Цитъ. Имя Титъ.
Ци́хинько. Тихонько.
Цихъ. Тиҳъ, тихоня; отъ Циха.
Циць. Сычь.
Ци́шёй. Тише.
Цотъ. Четное число.
Цьмѣць. Темно горѣть.
Цѣлкй. Конопляныя зерна нестолченныя.
Цѣльце, умен. отъ Цѣло. Тѣльце.
Цѣньки́. Прямая, но темная и опасная дорога.
Цѣсля́вый. Недопеченый.
Цѣсно. Тѣсно.
Цѣсто. Тѣсто.
Цѣсцичко. Здобное пирожное.
Цѣшиць. Утѣшать.
Цѣшицьца. Утѣшаться.
Цюкъ, межд. удара топоромъ.
Цю́цька. Собачка, щенокъ.
Ця́га́ць. Таскать.
Цягну́ць. Тянуть.
Цяжели́ць. Отягощать.
Ця́миць, -млю. Постигать умомъ.
Цяць. Ударить.

Ши́беница. Висѣлица.
Шію, шіемъ. Шью.
Шія. Шея.
Шкату́ла. Ларецъ.
Шке́лп. Насмѣшки, неприличныя шутки.
Шкля́ный. Стеклянный.
Шко́да. 1) Порча, потеря, убытокъ, 2) безлич. жаль.
Шко́дзиць, -жу, -дзишъ. 1) Вредить, наносить убытокъ, 2) проливать что мимо.
Шкодова́ць, -ду́ю. Жалѣть чего, не вдаваться въ убытокъ.
Шко́ла (Лат. Schola). Еврейская молельня.
Шку́ра. Кожа.
Шку́ратъ. Выдѣланная кожа.
Шлякота́цьца. Плескаться въ рѣкѣ.
Шля́хцицъ. Шляхтичъ, дворянинъ.
Шляхцю́цька. Плутишка-шляхтичъ.
Шляхъ. Столбовая дорога.
Шмарова́ць. 1) Марать въ нечистоту; 2) мазать саломъ или дегтемъ.
Шматъ. Порядочный кусокъ чего, или часть.
Шмыкъ, межд. Означающее уходъ въ дыру.
Шовко́вый. Шелковый, перен. мягкій.
Шовкъ. Шелкъ.
Шо́лудзи. Порши.
Шолудзи́вый. Поршивый.
Шо́стка. Карточная шестёрка.
Шпа́ркій. Быстрый.
Шпа́ркосць. Быстрота.
Шпе́кторъ. Еврейскій учитель.
Шпе́тненькій. Худенькій.
Штаны́. Шаровары.
Што. Что.
Што дня. Ежедневно.
Што мѣся́цъ. Ежемѣсячно.
Што хоци. Что угодно.
Што-сь. Нѣчто.
Шту́ка. Непріятная выходка.
Шука́ць, сов. Пошука́ць. Искать.
Шулды́-булды, межд. Означающее скорый невыразительный чей либо говоръ.
Шу́ромъ-буромъ. Вверхъ дномъ.
Шу́тка. Овечка и насмѣшка.

Щ.

Ща́сный. Счастливый.
Щасць Боже! Давай Богъ счастіе.
Щеко́та́ць. Кричать свойственно сорокѣ.
Щеко́тка. Щекотанье.
Щеми́ць. Прищемливать.
Щеня́тко. Щепочекъ.
Щи́рый. Искренній.
Щовкъ. Щелкъ, перен. пустота.
Що́таный. Считанный.

Ѣ.

Ѣда. Яденье.
Ѣ́дзе. Ѣдетъ.
Ѣдзь. Поѣзжай.
Ѣ́дкій. 1) Многоядущій, прожорливый; 2) Язвительный.
Ѣ́дко. Кусливо, чувствительно.
Ѣсй. Ѣшь.
Ѣсць. Кушать.
Ѣ́сцьца. 1) Быть въ большомъ употребленіи въ пищу; 2) быть ощутительну ѣдкостью.
Ѣ́хало — берется за существ. вм. ѣхавшій человѣкъ.

Ю.

Юла́. Маленькая вертлявая рыбка. Перен. неспокойный, вертлявый ребенокъ или мальчикъ-шалунъ.
Юри́ць. Колотить.
Ю́рка. Имя Егоръ.
Юръ. 1) Юрій, 2) перен. шалость, рѣзвость, игривость.
Юшка. Уха.
Юшно. Много набавлено ухи.

Я.

Ядýць. Ѣдять.
Яéчко. Яичко.
Яéшня. Яишница.
Якíй. Какой.

АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ

ИМЕНЪ и ПРЕДМЕТОВЪ,

УПОМИНАЕМЫХЪ

ВЪ XII ТОМѢ СБОРНИКА ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ.

Арабская цифра, напечатанная жирнымъ шрифтомъ, означаетъ нумеръ статьи; остальныя же арабскія цифры указываютъ на страницы каждаго отдѣльнаго нумера. Римскими цифрами означены страницы «Извлеченій изъ протоколовъ Отдѣленія», которыми начинается книга.

Августъ II, король польскій. **2.** 47.

Августъ III, король польскій. **2.** 47.

Августъ, императоръ римскій. **1.** 362.

Агафонъ. **1.** 249.

Адамъ Поцей. **2.** 105.

Академія Духовная Кіевская. Ея библіотека. См. Библіотека.

Академія Духовная Московская. Ея рукопись Минея четія. **1.** 377. 391.

Академія Духовная Петербургская. Ея библіотека и Сборникъ Паисіевскій. **1.** 297. 305. 327.

Академія Наукъ. Ея депутатъ, акад. И. И. Срезневскій на Кіевскомъ Археологическомъ съѣздѣ. VI. Ея «Записки», VII.

Академія Россійская. О ея Исторіи, состав. акад. Сухомлиновымъ. II.

Академія Югославянская въ Загребѣ. Ея библіотека. **1.** 177. 182.

Александръ, король польскій. **1.** 135.

Алексѣй Комнинъ. Его Новеллы, **1.** 67.

Алексѣй Михайловичъ, царь. **1.** 359.

Аммоній, пресв. **1.** 249.

Амфилохій, архимандритъ. О греческой Иверской Кормчей IX—X в. **1.** 65. Трудъ его остается въ рукописи. **1.** 76.

Амфилохій, епископъ. **1.** 98. 99. 100.

Анастасій Синайскій. **1.** 203. 249.

Андрей, князь новгородскій. Его Грамота

Антіохъ. Его Пандектъ. **1.** 200. 207.

Антоній (Добрыня Андрековичъ), новгород
писки о Цареградѣ. **1.** 349. Сказаніе о Софійс
352. 353.

Анучинъ, Д. Г. Составленныя имъ статьи

Апокалипсисъ. 1. 190.

Апостолъ 1220 г. **1.** 7.

Апостольскіе: — Постановленія. См. Пост
Каноны.

Апостольскія дѣянія и посланія, книга. **1.**

Апостольскія чтенія, книга. **1.** 8. 10. 11. 1
1. 63.

Аристинъ. Его Толкованіе и изложеніе кан

Аристотель. Его Піитика. О знаменательны

Археологическій съѣздъ. См. Кіевскій арх

Археологія русская. 1. 1. 3.

Архивъ: — Вѣнскій. **1.** 138. — Государст

Археографическій сборникъ. 1. 136.

Ассеманн, Ст. **1.** 218.

Аѳанасій Александрійскій. **1.** 76. 77. 98. 9

Аѳонъ. 1. 137.

Bandini, А. В. **I.** 218.

Барклай-де-Толли. 2. 6.

Баторій. См. Стефанъ Баторій.

Беверегій. 1. 75. 76.

Беккеръ. По поводу граматики Ломоносова.

Бермелѣевъ. 1. 107.

Библіотека: — Типографская. **1.** 39. 40. —
ная. **1.** 39. 41. 147. 197. 198. — Парижская П
подальная Московская. **1.** 65. 147. — Казанской Д
— Римская Ватиканская. **1.** 97. — Флорентинс
100. 101. — Оксфордская. **1.** 101. — Вѣнская и
неціанская, св. Марка. **1.** 102. — Турпинская. **1.**
167. — Академіи Югославянской въ Загребѣ. **1.**
ская Софійская. **1.** 191. — Троицкой Лавры. **1.**
ской Духовной Академіи. **1.** 297. 305. — Копе
— Синодальная. VI. Кіевской Духовной Академі
VI. См. Архивъ. См. Музей.

Богишичъ, В. В. **1.** 138.

Бодлеево собраніе каноновъ. **1.** 101.

Болонскій университетъ. См. Университетъ.

Борисоглѣбскій монастырь. См. Монастырь.

Борисъ Годуновъ. 2. 8.

Борисъ, св. **2.** 8.

Брюнé. V.

Бурсацкая жизнь. 2. 123.

Буслаевъ, Ѳ. И. Его Историческая хрестоматія. **1.** 298. 299. 339.

Бычковъ, А. Ѳ., акад. Его тетрадь листовъ Псалтыря безъ толкованій русскаго письма XI в. **1.** 39. 41. Представилъ отрывки изъ рукописи Д. А. Ровинскаго. II.

Бѣлоруссія. 2. 194. 202.

Бѣлорусскій словарь. См. Словарь.

Бѣлорусскія пословицы. См. Пословицы.

Бѣлорусское нарѣчіе. См. Нарѣчія.

Бѣлоруссы. По отношенію къ ихъ пословицамъ. **2.** III. IV. Объ изданіи ихъ пѣсенъ и пословицъ. **2.** V. Упом. **2.** 18. 87. 92. 142.

Бюффье. Его граматика. По отношенію къ граматикѣ Ломоносова. V.

Вальсамонъ, патріархъ. **1.** 99. 102.

Варваринскій монастырь. См. Монастырь.

Варсонофій. 1. 249.

Василій Великій. 1. 69. 74. 98. 99. 100. 101. 103. 104. 249.

Василій Ивановичъ, великій князь московскій. **1.** 135.

Вертятко. См. Врьтятко.

Веселовскій, А. В., изслѣдователь древней романской литературы. .. 352.

Византійскіе Греки и Греція. См. Греки и Греція.

Византійскіе лѣтописцы. 1. 177.

Викторовъ, А. Е. **1.** 191. 217.

Владиміръ Мономахъ. О гаданіи по псалтырю. Его поученіе. **1.** 41.

Владиміръ, св. Его Уставъ о церковныхъ судахъ. **1.** 67.

Власій, св. Изъ его житія. **1.** 387.

Волкъ (Вука), босенскій воевода. **1.** 189.

Воля, крѣпость. **2.** 15.

Вопрошанія Кирика. **1.** 310. 311. 339.

Воскресенскій временникъ. См. Временникъ.

Воскресенскій монастырь. См. Монастырь.

Востоковъ, А. Х. О хронографѣ сборника Синописса. **1.** 360. Его Словарь. Объ отрывкѣ изъ Наставленія ереямъ о покаяніи. **1.** 303. 327.

Временникъ Моск. общ. ист. и древн. **1**
Временникъ:—Софійскій. **1.** 354. 370. -
Врьтятко, Я. П., хранитель Пражскаго
Выговоръ Русскій. **1.** 204.
Вѣнскій архивъ. См. Архивъ.
Гаданія и гадальныя приписки. 1. 38.
Галицкіе князья. См. Князья.
Ганка, В. Изданный имъ снимокъ. **1.** 18
Гарменопулъ. 1. 102.
Гейнбахъ. 1. 78.
Геннадій, патріархъ константинопольскій
Генрихъ Французскій, король польскій.
Георгій Амартолъ. Его хроника. **1.** 293.
Германъ II. См. Гермогенъ II.
Гермогенъ II, полоцкій уніатскій архіеп
187.
Гильдебрантъ. Издалъ Туровское еванге
Глинскіе, князья. **1.** 135.
Глинскій, кн. Михаилъ Львовичъ. **1.** 135.
Горскій, А. В. Предпринятое имъ описані
VI. Упом. **1.** 222.
Государственный архивъ. См. Архивъ.
Грамматика—Ломоносова. III—VI.— «No
V. — Бюффье. V. — Жебелена. V. — Доната. I
кера. IV.
Грамоты:—Князя Константина Острожск
135. 136. — Латинскія. **1.** 138. 143. — Суд
Дмитрія Ольгердовича. **1.** 213 и сл. — Дог
ксандровича Тверскаго. **1.** 215 и сл. — Смо
1263 г. **1.** 7. 8.
Греки и Греція Византійскіе. 1. 3. 5.
Греко-Византійская литература. См. Ли
Греческая Иверская Кормчая IX—X в.
Греческая письменность. См. Письменно
Григорій Богословъ. 1. 99. 308. 309.
Григорій Двоесловъ. 1. 249.
Григорій, діаконъ, писавшій Остромирово
Григорій Загорскій. См. Гермогенъ II.
Григорій Назіанзинъ. 1. 249.
Григорій, нисскій епископъ. **1.** 75. 98. 9

Григорій Чудотворецъ, новокесарійскій епископъ. **1.** 75. 78. 98. 99. 00. 101. 249.

Григорка. См. Гермогенъ II.

Григоровичъ, В. П. О листкахъ книги Апостольскихъ чтеній. **1.** 63 сл. Его Очеркъ путешествія по Европейской Турціи. **1.** 64. Упом. **1.** 177.

Гришка Отрепьевъ. **2.** 8.

Гротъ, Я. К., академикъ. О печатаніи подъ его наблюденіемъ IV т. Сочиненій Державина въ общедоступномъ изданіи. II. Объ окончаніи печатанія III т. бумагъ императрицы Екатерины В. III. О филологическихъ трудахъ. III. VII. О второмъ изданіи Филологическихъ разысканій III. Написалъ статью «О воспитаніи императрицы Екатерины В.» III. Посвятилъ особенное вниманіе граматикѣ Ломоносова. III. Прочиталъ извлеченіе изъ новаго изслѣдованія. III и слл. Доложилъ о матеріалахъ для исторіи **Пугачевскаго** бунта; сообщалъ ихъ Д. Г. Анучину для составленія статей о Пугачевщинѣ VII. Обратилъ вниманіе на брошюру М. Тулова Объ элементарныхъ звукахъ человѣческой рѣчи». VII и сл.

Далматинская литература. См. Литература.

Даничичъ, Ю. И., членъ-корреспондентъ Академіи Наукъ. **1.** 182. 86. Записка о его трудѣ, исторической граматикѣ. I и сл. Значеніе его труда. Тж.

Даніилъ Заточникъ. Его слово. **1.** 357.

Даніилъ Романовичъ, кор. галицкій. **1.** 375.

Державинъ. О печатаніи IV т. его сочиненій въ общедоступномъ изданіи II. Приготовительныя занятія по изданію его сочиненій. VII.

Динара, тверская царица. Повѣсть о ней. **1.** 362.

Діадохъ. **1.** 249.

Діонисій Ареопагитъ. **1.** 249.

Діонисій, архіепископъ александрійскій. **1.** 75. 76. 98. 99. 101.

Дмитрій, св. **2.** 36.

Днѣпръ. VI.

Дубенскій сборникъ. См. Сборникъ.

Дубровчане. **1.** 138.

Добрыня Андрейковичъ. См. Антоній, новгор. архіепископъ.

Донатъ, граматикъ. По поводу граматики Ломоносова. О частяхъ рѣчи. IV.

Дороѳей. **1.** 249.

Древніе памятники—Юсоваго письма,—Южно-Русскаго письма. См. Памятники.

Древность Русская. **1.** 305.

Евангеліе:—Остромирово. **1.** 5. 39. 106. 120. 122.—Туровское (ту-

ровскіе евангельскіе листы XI в.). 1. 105—136
XI в. 1. 137—146.—Мшятино. 1. 7.—Толковое
1. 8.

Евангельскія чтенія, книга, рукопись. 1.
142. Галицкаго списка, конца XIII вѣка. 1. 374

Еваргій. 1. 249.

Евреи въ бѣлорусскихъ пословицахъ. 2. 8.
79. 83. 106. 113. 120. 128. 154. 170. 183. 19

Евсевій. 1. 249.

Екатерина Вторая. Объ окончаніи печатанія
О статьѣ академика Я. К. Грота: «О воспитаніи
ны II.». III.

Епифаній, кипрскій епископъ. 1. 78. 79. 100

Ефремъ Сиринъ. Его поученій книга. 1. 376

Ефремъ Сирскій. 1. 249.

Жебеленъ. См. Куръ-де-Жебеленъ.

Житіе—Нифонта 1. 6. 7.—Власія. 1. 387.

Житія святыхъ. 1. 377. 391.

Жюстель. 1. 69. 76. 79. 99. 100. 102. 309.

Заблоцкій. 2. 21.

Завидъ, сынъ Тѣхомила. 1. 137.

Законъ — судный. 1. 66. 67. 103,—градскій

Записи: — Русскія. 1. 392.—Сербская, 127

Звѣнигородъ. 1. 359.

Златоструй XII в. 1. 198.

Златоустъ, кн. 1. 308. 318.

Зонара. Его труды. 1. 67. 102.

Игнатій, патріархъ болгарскій. 1. 178.

Изборникъ. См. Сборники.

Изгойство. См. Наставленіе ереямъ.

Измарагдъ. 1. 318.

Илія, новгородскій епископъ. 1. 67.

Ильинская церковь. См. Церковь.

Исаакъ Сирскій. 1. 249.

Исаія. 1. 249.

Испдоръ. 1. 249.

Историческіе сборники Русскихъ. См. Сборн

Историческое Общество. Объ окончаніи печа
терпны В., по его порученію III.

Ираклій, имп. 1. 99.

Іоаннъ Дамаскинъ. 1. 249.

Іоаннъ. Его вопросы патріарху Николаю. 1. 102. 103.

Іоаннъ Златоустъ. 1. 249. 309.

Іоаннъ Лѣствичникъ. 1. 249.

Іоаннъ, митрополитъ. 1. 67.

Іоаннъ Постникъ. 1. 249.

Іоаннъ Схоластикъ. Его собраніе каноновъ. Номоканонъ. 1. 65. 66. 69. 77. 78. 98. 100. 101.

Калайдовичъ. 1. 218.

Калачевъ, Н. В. 1. 339.

Каноны.—Ихъ собранія и толкованія. 1. 65. 66. 67. 68. 69. 72. 74 и сл. 76 и сл. 98. и сл. 100 и сл. 102 и слл.—Апостоловъ. 1. 69. 98. 99. 100 103.—Апостольскіе, помѣщенные въ Пандектахъ Никона Черногорца. 1. 250. 252—256.—Соборные (соборовъ). 1. 69. 77. 98 и сл. 101. 103. 250. 251.—Никейскаго 1-го собора. 1. 256 и сл. Халкедонскаго собора. 1. 258 и сл.—Трулльскаго собора. 1. 260—269.—Никейскаго 2-го собора. 1. 270—276.—Константинопольскаго I—II-го соборовъ. 1. 276—281.—Анкирскаго собора. 1. 282.—Неокесарійскаго собора. 1. 282.—Гангрскаго собора. 1. 283 и сл.—Антіохійскаго собора. 1. 284.—Лаодикійскаго собора. 1. 284 и слл.—Карѳагенскаго собора. 1. 287 и сл.—Бодлеева собранія. 1. 101.

Карпатій. 1. 249.

Касіанъ. 1. 249.

Катоновы дистихи. 2. IV.

Кераръ. V.

Кирика. Его Вопрошанія. 1. 310. 311. 339.

Кирилло Бѣлозерскій монастырь. См. Монастырь.

Кирилловскія рукописи. См. Рукописи.

Кириллъ Александрійскій. 1. 76. 77. 98. 99. 100. 101. 249. О спискѣ его твореній. VII.

Кириллъ Іерусалимскій. 1. 249.

Кириллъ Катанскій. 1. 191.

Кириллъ, туровскій епископъ. 1. 67. 301. Приписываемое ему слово о мытарствахъ. 1. 319.

Кириллъ, митрополитъ. 1. 67. 99. 100.

Кіевская рукопись начала XV вѣка. См. Рукописи.

Кіевскій археологическій съѣздъ. О занятіяхъ академика И. И. Срезневскаго. Его выставка. VI.

Кіевъ. VI.

Кларійскій. См. Робертъ.

Климентъ. 1. 249.

Книга: — Евангельскихъ чтеній. См. Евангельскія чтенія.—Корчая. См. Кормчая. — Апостольскихъ чтеній. См. Апостольскія чтенія. — Апостольскихъ дѣяній. См. Апостольскія дѣянія. — Юсоваго письма, 1277 г., отрывокъ. 1. 182—187. — Новаго Завѣта съ псалтырью и молитв. сербскаго босенскаго письма. 1. 188—190. — Притчей, толкованій естества. 1. 367. — Поученій Ефрема Сирина. 1. 376. — Минея четіи. См. Минея четія.—Физіологъ. 1. 368. — Пророческія. 1. 40.—Греческаго происхожденія. 1. 367.—Лавсаикъ. 1. 249.—Лимонарій. 1. 249 — Паѣарій. 1. 249. — Златоустъ. 1. 308. 318.

Княжескіе роды. См. Росписи.

Князья—Галицкіе. 1. 375.—Русскіе. См. Русскіе князья. Литовскіе. См. Литовскіе Великіе князья.

Комнинъ, Алексѣй. См. Алексѣй Комнинъ.

Кондакарь 1207 г. 1. 7.

Константинополь. 1. 349. 350. См. Цареградъ.

Константинопольскій храмъ св. Софіи. II.

Константинъ Ивановичъ Острожскій. Его грамоты. 1. 109. 113. 118. 119. 135 и сл. Его волость Туровъ. 1. 135. 136. 137.

Константинъ Порфирородный. Его книга. 1. 350.

Константинъ. См. Левъ и Константинъ.

Константинъ Тѣхъ, болгарскій царь. 1. 177. 178. 186.

Копенгагенская библіотека. См. Библіотека.

Копенгагенскіе сборники. См. Сборники.

Кормчая, книга: — Древнія русскія и славянскія. 1. 65 и сл. 78. 99. 100. 102. 104. 147. 300. 303. 305. VI. — Ефремовская. 1. 65 и сл. 67. 76. 78. 104. 147. — Устюжская. 1. 66. 67. 72. 102. 104. 147. 199. 306. 316.—Рязанская. 1. 66 и сл. 76. 78. 147. 148. — Сербскія. 1. 66. 148. 167. — Сербскаго письма, 1262 г. 1. 147—176. — Новгородская. 1. 67 и сл. 76. 78. 104. 199. 298. 306. 316. — Чудовская, Варсонофьевская. 1. 68. 104. 298. — Греческія. 1. 102. — Печатная. 1. 147. 148. — Греческая Иверская IX—X вѣка. 1. 65—104. — Библіотеки гр. Уварова. VI.

Косма Индикоплов. Его космографія. 1. 293.

Космографія Космы Индикоплова. 1. 293.

Котелеръ. 1. 78.

Кричевъ, городъ. 2. 19.

Крыловъ, Ив. Андр. 2. 50.

Кукулевичъ-Сакцинскій, И. 1. 188.

Куникъ, А. А., академикъ. Его Сборникъ. V.

Куръ-де-Жебеленъ, французскій ученый. Его филологическіе труды. Его граматика. V.

Лавсаикъ. **1.** 249.

Латинскія грамоты. См. Грамоты.

Левъ Даніиловичъ, кн. галицкій. **1.** 375.

Левъ и Константинъ. Изъ ихъ законовъ. **1.** 100.

Левъ Философъ. **1.** 100.

Леуиклавій. **1.** 75.

Лимонарій. **1.** 249.

Литература: — Далматинская. I. — Граматическая, Грековъ и Римлянъ. V. — Греко-Византійская. **1.** 217.

Литовскіе великіе князья. **1.** 365 и сл.

Литовцы. **2.** 73.

Ломоносовъ. Его граматика, раскрытіе ея источниковъ, — изъ изслѣдованія академика Я. К. Грота. III—VI.

Лѣтописи Сербскія. **1.** 137.

Лѣтописцы. **1.** 361. 177.

Лѣтопись Псковская. **1.** 356. См. Софійскій временникъ.

Любичъ, С. **1.** 143.

Макарій, пр. Его Исторія Русской церкви. **1.** 298. 299.

Максимъ. Его вопросы Никифору Хартофилаку. **1.** 102. 249.

Мамаево побоище. См. Повѣсть.

Манассій. **1.** 361.

Мануилъ, греческій императоръ. **1.** 186.

Маркіанъ Виѳлеемскій. **1.** 249.

Маркъ. **1.** 249.

Мартинъ затворникъ, преп. **1.** 136.

Мартыновъ, П. М. **1.** 181. По поводу сказанія Роберта Кларійскаго. **1.** 352.

Матафрастъ. **1.** 382.

Менандръ. **1.** 298. 303.

Меѳодій, епископъ патарійскій. **1.** 369.

Меѳодій Константинопольскій. **1.** 249.

Миклошичъ, Ф. **1.** 143. 189.

Милятино евангеліе. См. Евангеліе.

Минея четія: — Служебная (праздничная). **1.** 6. 7. 9. 11. 24. — Минеи 1096 и 1097 г. **1.** 39. 120. — Минея XIV в. **1.** 192 и слл. — Макарьевская. **1.** 222. 339. — Февральская, по списку XV в., московская академическая. **1.** 377—391. — Мартовская, супрасльская рукопись. **1.** 377.

382. 391.—Мартовская служебная, русскаго писи 191—195.

Мирославъ, князь. **1.** 137. 138. 144. 146.

Миръ, мѣстечко Новогрудскаго уѣзда. **2.** 76.

Михаилъ Глинскій. См. Глинскій.

Михаилъ Рогоза, кіевскій митрополитъ. **2.** 10

Михаилъ Синкелла. Его символъ вѣры. **1.** 20

Михановичъ. Собранныя имъ въ Болгаріи рук

Miscellacea Slavonice, сборникъ. **1.** 371 и слл.

Могилево-Братскій монастырь. 2. 144.

Могилевская губернія. 2. 78. 194.

Могилевъ. 2. 78. 129.

Монастырь:—Варваринскій женскій. **1.** 136.-ской. **1.** 136. — Воскресенскій. **1.** 148. — Воскресе скій. **1.** 201. — Кирилло-Бѣлозерскій. **1.** 297. — Ст Звѣнигородскій). **1.** 359 и сл. — Кіевскій Слупскій

Montfaucon. 1. 218.

Московская Духовная Академія. См. Академія

Московскій публичный музей. См. Музей.

Мстиславль, гор. **2.** 80.

Мстиславскіе мѣщане. 2. 80.

Мстиславъ Храбрый. 2. 80.

Музей: — Румянцовскій **1.** 136. 147. 308. 309 Публичный. **1.** 148. 191.—Пражскій. **1.** 182.

Мухановъ. 1. 216.

Нарѣчія:—Бѣлорусское. Его поднарѣчія. **2.** V.— **1.** 105.

Наставленіе ереямъ о покаяніи съ замѣчаніе 303. 327—339.

Невоструевъ. Предпринятое имъ описаніе сии VI.

Никаноръ, архимандритъ. **1.** 359.

Никифоръ, патріархъ константинопольскій. **1.**

Никифоръ Хартофилакъ. 1. 102.

Николай, патріархъ. **1.** 102. 249.

Никольскій, Константинъ, свящ. О его книгѣ.

Никонъ Черногорецъ. 1. 227. Его Пандекты 218. Славянскій переводъ его произведеній. **1.** 2 книги Пандектъ. **1.** 246 и слл. См. Пандекты.

Нилъ. 1. 249.

Нифонтъ. Его житіе. **1.** 6, 7.

Новгородская Софійская библіотека. См. Библіотека.

Новый Завѣтъ. См. Книга Новаго завѣта.

Нордквистъ, профес. Александровскаго университета. Прислалъ во II Отдѣленіе Академіи Наукъ финляндскіе отрывки изъ памятниковъ древняго русскаго письма. **1.** 1.

Носовичъ, Ив. Его собраніе Бѣлорусскихъ пословицъ. Предувѣдомленіе къ нему. **2.** III—VI. Взглядъ на Бѣлорусскія пословицы. См. Пословицы Бѣлорусскія. О собираніи пословицъ и матеріала для Бѣлорусскаго словаря, и о присужденіи золотой медали за сборникъ пословицъ. **2.** V. О поднарѣчіяхъ Бѣлорусскаго нарѣчія и о надстрочныхъ знакахъ при печатаніи Бѣлорусскихъ пословицъ. **2.** V и сл.

Нѣмецкій языкъ. См. Языкъ.

Орша, городъ. **2.** 126.

Острожскіе, князья. **1.** 135 и сл.

Острожскій. См. Константинъ Ивановичъ.

Острожскія, княгини:—Татьяна. **1.** 135. 136.— Александра. **1.** 136.

Остромирово евангеліе. См. Евангеліе.

Отдѣленіе Русскаго языка и словесности Академіи Наукъ. Объ изданіи бѣлорусскихъ пословицъ. **2.** V.

Отрывки:—Изъ книги Іосваго письма. См. Книга.—Изъ мартовской служебной минеи. См. Минея.

Павелъ Силентіарій. Его описаніе Софійскаго храма. **1.** 349.

Папсіевскій сборникъ. См. Сборникъ.

Памятники:—Языка и письма VI.—Древней глаголицы. VI.—Древняго русскаго письма, XI—XV вв., финляндскіе отрывки. **1.** 1—37. Общій списокъ отрывковъ. **1.** 9—15.—Письма русскаго. **1.** 106 и сл.—Древніе іосваго письма. **1.** 182.—Южно-русскаго письма. **1.** 376.

Панарій. 1. 249.

Пандектъ—Антіоха. **1.** 200. 202.—Списка XI вѣка. **1.** 201.

Пандекты Никона Черногорца. **1.** 217—296. Древнѣйшіе списки ихъ **1.** 218. Списки: Парижскіе. Флорентинскій. **1.** 218. Славянскаго перевода. **1.** 218. Синодальный. **1.** 218. 221 и сл. 227. 229. 231. 234. 252. Чудовскій. **1.** 218. 223. 224. 229. 234. 239. 243. 252. 291. 292. Ярославскій. **1.** 218. 219. и слл. 222. 224. 227. 229. 231. 234. 239. 251. 291. 292. Арабскаго перевода. **1.** 218.— Медицейскій XIV в. **1.** 218. Содержаніе книги Пандектъ Никона. **1.** 246 и слл. О помѣщенныхъ въ нихъ канонахъ. **1.** 250 и слл. Каноны Апостоловъ. **1.** 252.—256. Каноны соборные (соборовъ). 256—288. Языкъ перевода Пандектъ съ особеннымъ русскимъ оттѣнкомъ. **1.** 288 и сл. 291 и слл.

Патерикъ Синайскій. VII.

Петръ, александрійскій архіепископъ. **1.** 75.

Пименъ. **1.** 249.

Письменность: — Греческая. **1.** 97. — Славян
ная. **1.** 291.

Письмо.—Русское древнее. **1.** 1. 3и сл. 5. 6
191. 196. 204.—Славянское. **1.** 137.—Юсовое. **1**
Сербское. **1.** 147. 188. 204. Босенское. **1.** 188.—
392.—Пандектъ. **1.** 219—224. См. Правописаніе

Платонъ. По поводу граматики Ломоносова.

Повѣсть временныхъ лѣтъ. **1.** 370.

Повѣсть объ Иверской царицѣ Динарѣ. **1.** 3

Повѣсть о Мамаевомъ побоищѣ. **1.** 354.

Позняковъ, Василій, гость. Его путешествіе в

Покровская церковь. См. Церковь.

Польскій языкъ. См. Языкъ.

Поляки. **2.** 60.

Понятовскій. См. Станиславъ Понятовскій.

Порфирій, пр. Его листъ сербскаго евангелія

Пословицы Бѣлорусскія. **2.** III — V. Значеніе,
чіе ихъ. **2.** III. Намеки на историческіе факты и
изъ нихъ. **2.** IV. Употребленіе ихъ. **2.** IV. Изданія
бранныхъ пословицъ. **2.** V. Упом. **1.** 373.

Постановленія апостольскія. **1.** 300. 303.

Поученіе о пьянствѣ и пѣніи тропарей при ча

Правописаніе:—Русское **1.** 5. 6. 39. 105. 203
—Древнее славянское. **1.** 105. 138. 142.—Сербское.
—Сербско-Боснійское. **1.** 190.—Юсовое. **1.** 382. С

Пражскій музей. См. Музей.

Праздничная минея. См. Минея.

Преображенская церковь. См. Церковь.

Присціанъ, граматикъ. По поводу граматики
рѣчи IV.

«Притчи, толкованія естества», книга. **1.** 367.

Прокопій Силентіарій. Его описаніе Софійскаго

Прологъ. **1.** 6. 7. 8. 9. 12 и слл. 25. 29. 30.

Пророческія книги. См. книги.

Псалтырь: — Болонская. **1.** 38.—1296 г. **1.**
ская. **1.** 40. Безъ толкованій, русскаго письма XI
списки. **1.** 38. 39. 41. 188.

Пугачевскій бунтъ (Пугачевщина). О матеріалахъ для его исторіи. О напечатаніи ихъ. VII.

Путевыя записки Русскихъ людей. **1.** 349.

Пыпинъ, А. Н. Его Памятники стар. русской литературы. **1.** 302. 303.

Пьянство. См. поученіе о немъ.

Пѣніе тропарей при чашахъ. См. Поученіе о пьянствѣ.

Ределя. **1.** 364.

Рига, городъ. **2.** 15.

Ридега. **1.** 364.

Піанъ, графъ. Издатель сказанія Роберта Кларійскаго. **1.** 352.

Робертъ Кларійскій. Описаніе Софійскаго храма. **1.** 350 и слл. Изданіе описанія. **1.** 352.

Ровинскій, Д. А. О его трудѣ «Русскія народныя картинки. II.

Родословная книга. **1.** 362.

Роды или **Родословіе** князей русскихъ и литовскихъ. **1.** 362 — 367.

Розенкамфъ. **1.** 78.

Росписи Русскихъ князей. **1.** 362. Подробные, княжескихъ родовъ. **1.** 363.

Рукописи:—Русскія, древнія. **1.** 1. 2. 3 и сл. 5. VII.—Парижской публичной библіотеки (парижскія). **1.** 98. 100. 218.—Флорентинскія. **1.** 98. 99. 218.—Вѣнской публичной библіотеки. **1.** 102.—Бодлеева собранія, Оксфордской библіотеки. **1.** 102. — Венеціанской библіотеки. **1.** 102. Туринской библіотеки. **1.** 102. — Кирилловскія. **1.** 137. — Порфирія. **1.** 137. — Пергаминная, Болонскаго университета. **1.** 188. — Ундольскаго. **1.** 148. 167. Графа Уварова. **1.** 319. VII. Копенгагенской библіотеки. **1.** 349. Супрасльская. **1.** 377 391. — Древняго южно-русскаго письма, Кіевская, начала XV вѣка **1.** 392. — Находящіяся на выставкѣ Кіевскаго археологическаго съѣзда. VI. — Синодальной библіотеки. VI и сл. — Часть древняго глаголическаго служебника Римскаго обряда. VI. — Славянскія. VI.

Румянцовъ, гр. **1.** 361.

Румянцовскій музей. См. Музей.

Русская археологія. См. Археологія.

Русская правда. **1.** 67.

Русская словесность и древность. См. Словесность, Древность.

Русскіе. **2.** 161.

Русскіе князья. Ихъ родъ, родословіе. **1.** 362—365.

Русскій языкъ. См. Языкъ.

Русское Географическое Общество. **2.** V.

Русское письмо. См. Письмо.

Русское правописаніе. См. Правописаніе.
Рясна, мѣстечко Могилевской губерніи. **2.**
Савва Звѣнигородскій. 1. 359.
Саввантовъ, П. П. Его изданія списокъ Ск
храмѣ св. Софіи. **1.** 349.
Савва Сербскій. **1.** 167.
Саввина Тріодь. 1. 7.
Саввинъ Звѣнигородскій монастырь. См. М
Сахаровъ. 1. 217.
Сборники: — Поученій. **1.** 6. 7. 14 и сл. З
ній, XII в. **1.** 196—212. 316. — Правилъ и
305—320.—Паисіевскій, конца XIV в. или нач
307. 327. — 1073 г. **1.** 5. 120. 202. 303.—1076
скіе, XV—XVI в. **1.** 298. 327. 349. — Торжеств
Старого русскаго письма, копенгагенской библіот
1. 349. 353—357.—Синопсисъ. **1.** 358—370.—М
371—373. — Историческіе, русскихъ. **1.** 362. —
нея четія.—Притчей, толкованій. **1.** 367.
Северіанъ Гавальскій. 1. 361.
Сербская запись 1277 года. См. Записи.
Сербскій языкъ. См. Языкъ.
Сербское Евангеліе XII в. См. Евангеліе.
Сербское письмо и правописаніе. См. Письмо
Сигизмундъ, король польскій. **1.** 135.
Силентіарій. См. Прокопій и Павелъ Силентіа
Сильвестръ Черницкій, митрополитъ. **1.** 359.
Симеонъ Логофетъ. 1. 102.
Симеонъ чудотворецъ. **1.** 249.
Синкелла. См. Михаилъ Синкелла.
Синодальная ризница, въ Москвѣ. VI.
Синопсисъ, сборникъ. **1.** 356. 358—370.
Сисиній, патріархъ. **1.** 101.
Сказанія: — О Софійскомъ храмѣ Цареград
архіеп. **1.** 340—349. 353. Списки этого сказані
Кларійскаго. **1.** 350—352. — Объ Іосифѣ Прекра
рійскія. **1.** 361. — О плѣненіи Іерусалима. **1.** 36
Славянскій языкъ. См. Языкъ.
Славянскія нарѣчія, западныя. См. Нарѣчія.
Словарь Бѣлорусскій, Ив. Носовича. **2.** V.
Словесность Русская. **1.** 305.

Служебная минея. См. Минея.

Служебникъ Римскаго обряда, древній глаголическій. VI.

Слуцкая, княжна Александра Семеновна (княгиня Острожская). **1.** 136.

Слуцкій, князь Семенъ Михайловичъ. **1.** 136.

Смирновъ. Его «Историч. опис. Саввино-Сторожевскаго монастыря». **1.** 360.

Смоленскія грамоты 1229 г. См. Грамоты.

Сморгонь, гор. Виленской губерніи. **2.** 151.

«Собраніе древнихъ рукописей». **1.** 349.

Собраніе притчей, толкованій. **1.** 367.

Соломонъ. Его притчи. **2.** 35.

Сопиковъ. **1.** 217.

Софійскій временникъ. См. Временникъ.

Софійскій храмъ, цареградскій. Сказаніе о немъ. **1.** 340—349. Описанія его. **1.** 349—352. Упом. II.

Софроній, патріархъ іерусалимскій. **1.** 78.

Срезневскій, И. И., академикъ. Его записки: о трудѣ Ю. Данничича I; — о копенгагенскихъ сборникахъ II; — объ апгимпсахъ II. — О командировкѣ на Кіевскій археологическій съѣздъ. Его записка о поѣздкѣ. Депутатъ отъ Академіи Наукъ и предсѣдатель VI-го отдѣленія съѣзда. VI. Представилъ докладъ о трудахъ, доселѣ совершенныхъ по древностямъ Кіева и окрестнаго края. Участвовалъ въ засѣданіяхъ съѣзда и поѣздкѣ по Днѣпру. Объ изученіи нѣкоторыхъ рукописей съѣздной выставки. VI. О занятіяхъ въ Москвѣ, въ Синодальной ризницѣ и библіотекѣ. Объ общемъ обзорѣ всѣхъ славянскихъ рукописей синодальной библіотеки. VI и сл. Его записка относительно слова о второмъ пришествіи Христова. VII. Его свѣдѣнія и замѣтки о малоизвѣстныхъ и неизвѣстныхъ памятникахъ. **1.** 1—392. Объ одной особенности Славянскаго языка. **1.** 105. и сл. Объ изученіи Пандектовъ Никона Черногорца. **1.** 218.

Станиславъ Понятовскій. **2.** 47.

Старины, издаваемыя Югославянскою Академіей. **1.** 182.

Старославянскій языкъ. См. Языкъ.

Старчество, кн. **1.** 249.

Стефанъ Баторій, Польскій король. **2.** 4. 186.

Стефанъ Немани. **1.** 137.

Стихирарь. **1.** 6. 11. 22.

Сторожевицы, село. Его церковь Покровская. **1.** 136.

Сторожевскій монастырь. См. Монастырь.

Строевъ, П. М. Найденный имъ списокъ Сказанія о Цареградскомъ храмѣ св. Софіи. **1.** 349. Упом. **1.** 217. 218.

Судимантовы грамоты. См. Грамоты.

Супрасльская рукопись. См. Минея четія.

Сухомлиновъ, М. И., академикъ. О составленіи имъ Исторіи Россі ской Академіи и о печатаніи ея. II.

Тактиконъ Никона Черногорца. **1.** 217. 218.

Тимоѳей, александрійскій патріархъ. **1.** 75. 98. 99. 100. 103. 249

Тимоѳей, пресвитеръ. **1.** 78. 100. 101.

Типики монастырскіе. **1.** 249.

Типографская библіотека. См. Библіотека.

Тихонравовъ, Н. С. Его памятники отреченной Русской литерату **1.** 302. 303.

Тишкевичъ, туровскій намѣстникъ. **1.** 136.

Толковое евангеліе. См. Евангеліе.

Толстой, гр. Ѳ. Я. Его рукописи. **1.** 218.

Торжественники. См. Сборники.

Тріодь Постная 1. 12.

Троицкая Лавра. Ея библіотека. **1.** 196.

Тропари. Поученіе о пѣніи ихъ при чашахъ. **1.** 321.

Туловъ, М. Его брошюра «Объ элементарныхъ звукахъ человѣчес рѣчи». VII и сл.

Туровскіе евангельскіе листы XI в. (Туровское ев.) См. Еванге

Туровскіе епископы. 1. 136.

Туровъ, городъ. Свѣдѣнія о немъ. **1.** 135. Его церкви: Преображ ская. **1.** 136. Ильинская. Тж.

Тѣхомилъ. Его сынъ Завидъ. **1.** 137.

Уваровская премія. II.

Уваровъ, гр. Его библіотека. VI.

Ундольскій. Его рукописи. **1.** 148. Его библіотека. **1.** 167.

Университетъ Болонскій. **1.** 188.

Унія. 2. 105. 142.

Фабрицій. Его «Bibliotheca Graeca». О Пандектахъ Никона Чер горца. **1.** 217.

Февральская книга Минеи четіи. См. Минея четія.

Физіологъ, книга. **1.** 368.

Филаретъ, архіеп. **1.** 339.

Филонъ Кмита, оршанскій староста. **2.** IV.

Финляндія и финляндскіе шведы. По поводу присылки финляндски отрывковъ изъ памятниковъ древняго русскаго письма, и о случайно сбереженіи древнихъ русскихъ рукописей. **1.** 1 и сл. 5.

Финляндскіе отрывки изъ памятниковъ древне-русскаго письма. См. Памятники.

Фотій, патріархъ. Его труды. **1.** 65. 66. 67. 68. 77. 98. 99. 101. 102. 168.

Французскій языкъ. См. Языкъ.

Французы. 2. 175.

Хроника Георгія Амартола. **1.** 293.

Хръвой, босенскій воевода. **1.** 189.

Цареградъ. Записки о немъ архіеп. Антонія. **1.** 349. Его храмъ Софійскій. **1.** 340. 349. 350.

Царскій. Его сборники. **1.** 308. 339.

Церковь:—Преображенія, въ Туровѣ. **1.** 136.—Покровская, села Сторожевицъ. **1.** 136. — Ильинская, въ Туровѣ. **1.** 136. — Софійскій храмъ. См. Софійскій храмъ.

Четвероевангеліе. 1. 6. 9. 15. 18. 392. — Юсоваго письма 1273 г. **1.** 177—181.

Четія Минея. См. Минея Четія.

Чечотъ, Янъ. Его изданіе пѣсенъ и пословицъ Бѣлоруссовъ. **2.** V.

Чешская земля. О вывозѣ Шведами книгъ. **1.** 2.

Шафарикъ. 1. 182. 189.

Швеція и шведы. Какъ доставались имъ древнія русскія книги. **1.** 2. О вывозѣ Шведами книгъ изъ Чешской земли. **1.** 2. Ея библіотеки. **1.** 2.

Шевыревъ, любитель древности. **1.** 297. 302.

Шенинъ, полководецъ. **2.** 186.

Шляхта. 2. 161.

Этнографическое Отдѣленіе Русскаго Географическаго Общества. **2.** V.

Южнорусское письмо и правописаніе. См. Письмо и Правописаніе.

Юрій Львовичъ, кн. Галицкій. **1.** 375.

Юсовое письмо и правописаніе. См. Письмо и Правописаніе.

Юстиніанъ. Его новеллы. **1.** 66. 67.

Ягичъ, И. В. О выраженіи благодарности ему за сообщеніе выписокъ. **1.** 148.

Языкъ:—Славянскій. **1.** 9. 121. 122. 291. Одна изъ особенностей его въ отношеніи къ выговору. **1.** 105. и сл. 107 — Французскій. **1.** 105. — Нѣмецкій. **1.** 105. — Польскій. **1.** 105. — Русскій. **1.** 105. 106. 291. Объ изслѣдованіяхъ академика Я. К. Грота. III. — Сербскій. I.

Ѳеодоритъ. Его сказаніе. **1.** 361. Упом. **1.** 249.

Ѳеодоръ Студитъ. 1. 249. 103. 360.

Ѳеодосій Печерскій. 1. 298. 299. 326. 318.

Ѳеофилъ Александрійскій. **1.** 76. 98. 99. 100. 101. 249.